















5517

# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

---

ТОМЪ ДВАДЦАТЫЙ.

СЪ ПОРТРЕТАМИ АКАДЕМИКОВЪ кн. П. А. Вяземскаго и А. В. Инглетенко.

---

САНКТІПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1880.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ  
С - Петербургъ, Апрель 1880 года.

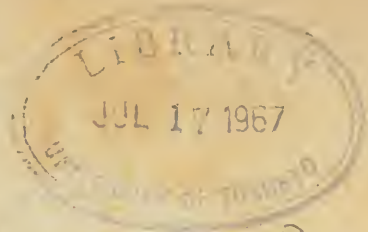
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Весловскій*.

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Извлеченія изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За сентябрь — декабрь 1878 г. . . . .	I — V
За январь — апрѣль 1879 г. . . . .	V — IX
Некрологъ князя П. А. Вяземскаго, Академика Я. К. Грота.	IX — XI
—	
Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ. Академика Я. К. Грота. . . . . № 1.	1—130
Слово о двѣнадцати снахъ Шахариши, по рукописямъ XV вѣка. Академика А. И. Веселовскаго. . . . . № 2.	1— 47
О славянскихъ редакціяхъ одного аполлога Варлаама и Юасафа. Академика А. И. Веселовскаго. . . . . № 3.	1— 8
Свѣдѣнія и Замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ LXXXI—XC. Академика П. И. Срезневскаго . . . . . № 4.	1—192
Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1878 годъ, составленный академикомъ М. И. Сухомлиновымъ и читанный имъ въ годичномъ собраніи Академіи Наукъ 29 декабря 1878 года. . . . . № 5.	1— 9
Приложенія къ Отчету:	
Заботы Екатерины II о народномъ образованіи. Академика Я. К. Грота . . . . .	10— 30
Князь П. А. Вяземскій, рѣчь академика М. И. Сухомлинова, читанная имъ въ годичномъ собраніи Академіи Наукъ 29-го декабря 1878 года. . . . .	32— 52
О смерти П. А. Крылова. Незданное сочиненіе кн. П. А. Вяземскаго . . . . .	53— 58
Памяти кн. П. А. Вяземскаго, С. И. Пономарева. . . . .	59
I. Хронологическій указатель сочиненій князя Вяземскаго въ стихахъ и прозѣ. . . . .	60—109
II. Алфавитный списокъ стихотворныхъ и прозаическихъ сочиненій князя Вяземскаго. . . . .	110—123

III. Алфавитный списокъ лицъ, упоминаемыхъ въ его произведеніяхъ . . . . .	123—126
IV. Письма его . . . . .	126—127
V. Посланія къ нему русскихъ поэтовъ, посвя- щенія; сатиры, пародіи, эпиграммы на него.	127—130
VI. Письма къ нему . . . . .	130—131
VII. Матеріалы для біографіи. . . . .	131—135
VIII. Критическія статьи и отзывы о его сочи- неніяхъ. . . . .	136—140
IX. Псевдонимы и подписи. . . . .	140—141
X. Музыка къ его стихотвореніямъ . . . . .	141—142
XI. Переводы на другіе языки и сочиненія на французскомъ языкѣ. . . . .	142—143
XII. Портреты его. . . . .	143
XIII. Некрологи и посмертныя статьи. . . . .	143—144
XIV. Памяти кн. П. А. Вяземскаго. . . . .	145—152
Письма князя Вяземскаго къ М. А. Мак- симовичу. . . . .	152—178
Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ. Акаде- мика А. И. Веселовскаго. . . . . № 6.	1— 22





## ИЗДАНИЯ

### ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

продающіяся въ Комитетѣ Правленія и у комиссіонеровъ Академіи.

### СБОРНИКЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

выходитъ въ неопредѣленные сроки и содержитъ въ себѣ,

сверхъ извлеченій изъ протоколовъ и отчетовъ отдѣленія:

PG

2013

A65

т. 20

**Томъ I.** Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, Н. И. Срезневскаго. — Характеристика Державина какъ поэта, Я. К. Грота. — Сношенія П. П. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи, П. П. Пекарскаго. — Мифы о Словарѣ славянскихъ нарѣчій, А. Б. Шлейхера и П. И. Срезневскаго. — Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина, Я. К. Грота. — О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ, Его же.

**Томъ II.** Жизнь и литературная перениска П. П. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго. — Литовскія народныя пѣсни, П. Юшкевича. — Коренное значеніе родства у Славянъ, П. Н. Лавровскаго. — Редакторъ, сотрудницы и цензура въ русскомъ журналѣ 1755 — 1764 годовъ, П. П. Пекарскаго. — Труды югославянской академіи наукъ и художествъ, П. И. Срезневскаго. — Литературныя труды Н. И. Кеннена, А. А. Кунника. — Къ тому этому приложены два портрета: 1) митрополита Филарета московскаго; 2) П. П. Рычкова.

**Томъ III.** Древніе Славянскіе памятники юсогова письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка П. И. Срезневскаго.

**Томъ IV.** Феофанъ Прокоповичъ и его время, И. А. Чистовича.

Цѣна cadaго тома 1 р. 50 к.

**Томъ V.** вып. I. Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія, П. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Саввантова, съ письмами къ Городчанову и Анастасевичу. — Перениска Евгенія съ Державнымъ, Я. К. Грота, съ письмами къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу. — О словаряхъ Евгенія, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермоласвымъ и съ др. приложеніями. — Цѣна 75 коп.

**Томъ V.** вып. II. Перениска А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ, съ объяснительными примѣчаніями П. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

**Томъ VI.** Литературная жизнь Крылова, Я. К. Грота. — Дополн. біограф. извѣстіе о Крыловѣ, его же. — О басняхъ Крылова въ худож. отношеніи, А. В. Никитенко. — О языкѣ Крылова, П. И. Срезневскаго. — О басняхъ Крылова въ переводахъ на иностр. языки, А. Ѳ. Бычкова. — Сатира Крылова и его Понта Духовъ, Я. К. Грота. — Слово въ день юбилея Крылова, преосв. Макарія. — Пирогъ; Лбитій; Кофейница, драматич. сочин. Крылова. — Пиръ басня, его же. — Объясненіе Крылова. Письмо его къ В. А. Олениной. Замѣтка о ѣвкот. басняхъ Крылова, Я. К. Грота. — О повомъ англ. переводѣ басенъ Крылова, его же. — Библиографическія и Историческія примѣчанія къ баснямъ Крылова, соств. В. Ѳ. Кеневичемъ. — Матеріалы для біографіи Крылова, доставл. гг. Кеневичемъ, Княжевичемъ и Семевскимъ. — Къ книгѣ приложены свизки съ почерка Крылова. — Цѣна 2 р.

- Томъ VII.** О трудъ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной Библіотеки», записка П. И. Срезневскаго.—Записка о томъ же, А. Ф. Бычкова.—Дополненіе къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія, П. П. Пекарскаго.—Толковый словарь В. И. Даля, записка Я. К. Грота.—О зоологическихъ названіяхъ въ словарь Даля, записка Л. И. Шренка.—О ботаническихъ названіяхъ въ словарь Даля, замѣтка Ф. И. Рупрехта.—Дополненія и замѣтки съ словарю Даля, Я. К. Грота.—Дополненіе къ областному словарю, П. Я. Данилевскаго.—Объясненіе темныхъ и непорочныхъ мѣстъ русской лѣтописи, Я. К. Эрбена.—Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки», статья К. П. Невоструева.—О греческомъ кождакарѣ XII—XIII вѣка, архим. Амфилохія.—Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи, В. Макушева.—Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 гг. и очеркъ біографіи А. С. Норова, сост. А. В. Никитенко.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ VIII.** Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будиловичъ.—Матеріалы для бібліографіи литературы о Ломоносовѣ, С. И. Пономарева.—Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, П. Срезневскаго.—Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи.—К. Неаполь и Палермо. П. Неаполь, Бари и Анкона, В. Макушева.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ IX.** Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ. Приведены въ порядокъ и издавы П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ X.** Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко.—Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. К. Грота.—Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ, Д. А. Ровинскаго.—Когда основаны Уфа и Самара, П. П. Пекарскаго.—Новѣль о судѣ Шемьки, М. И. Сухомлинова.—Библіографическія находки во Львовѣ, Я. Ф. Головацкаго.—Дополненіе къ словарю Даля, П. В. Шейна.—Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ, Я. К. Грота.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XI.** Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова.—Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію, Я. К. Грота.—Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—1774), М. Н. Лонгинова.—Дополненіе къ очерку славяно-русской бібліографіи В. М. Ундольскаго, сост. Я. Ф. Головацкимъ.—Дополненія и замѣтки І. Ф. Наумова къ Толковому словарю Даля. Къ книгѣ приложенъ портретъ академика Пекарскаго.—Цѣна 2 р.
- Томъ XII.** Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникѣхъ, П. И. Срезневскаго.—Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ, П. П. Носовича.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XIII.** Общественная и частная жизнь Августа Людвигъ Шлецера, имъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1765 г. Извѣстія о тогдашней Русской литературѣ. Переводъ съ нѣмецкаго съ примѣчаніями и приложеніями В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XIV.** Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XV.** Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, П. И. Срезневскаго.—Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго ивѣта, П. И. Срезневскаго.—Отрывки греческаго текста каноническихъ отвѣтовъ русскаго митрополита Іоанна П. А. С. Павлова.—Матеріалы для исторіи Пугачевского бунта, Я. К. Грота.—Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XVI.** Исторія Россійской Академіи. Выпускъ третій. М. Сухомлинова.—Цѣна 1 р. 75 к.
- Томъ XVII.** Апокрифическія сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой бібліотеки, П. Я. Порфирьева.—Иерусалимъ

и Палестина въ русской литературѣ, наукъ, живописи и переводахъ (Материалы для библиографіи), С. И. Пономарева. — Забѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области великорусскаго нарѣчія, М. А. Колосова. — Цѣна 1 р. 75 к.

Томъ XVIII. Екатерина II и Густавъ III, Я. К. Грота. — Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилеѣ Упсальскаго университета, Я. К. Грота. — Подлинники писемъ Гоголя къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ, С. Пономарева. — Библиографическія и историческія замѣтки. Орб-ховецкій договоръ. — Происхожденіе Екатерины I, Я. К. Грота. — Рѣчь въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ по случаю Столѣтняго юбилея Александра I, М. И. Сухомлинова. — На память о Бодянскомъ, Григоровичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателяхъ славянской филологіи, И. И. Срезневскаго — Отчетъ комиссіи о присужденіи преміи графа П. А. Куншелева-Безбородки за біографію канцлера князя А. А. Безбородки, Я. К. Грота. — Забѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ Русскаго языка, Я. К. Грота. — Новые труды преосвященнаго Порфирія Успенскаго, С. И. Пономарева. — Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XIX. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ четвертый. М. И. Сухомлинова. — Чешскія Глоссы въ Mater Verborum. Разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.

## ДРУГІЯ ИЗДАНІЯ ОТДѢЛЕНІЯ:

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота:

Томъ I (съ портретомъ Державина и 1-й жены его, со снимками и многочисленными рисунками). Спб. 1864: 4 р.

Томъ II (съ рисунками), 1865: 3 р.

Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб.

Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб.

Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869 2 руб. 50 коп.

Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 коп.

Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб.

Той же книги 2-е изданіе (общедоступное, безъ рисунковъ).

Томъ I (съ портретомъ Державина). Спб. 1868: 1 руб. — Томъ II. 1869: 1 руб. —

Томъ III. 1870: 1 руб. — Томъ IV. 1874: 1 руб. — Томъ V. 1876: 1 руб. — Томъ VI. 1876: 1 руб. — Томъ VII. 1878: 1 руб.

Материалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. Спб. 1865. Цѣна 1 р. 50 к.

Дополнительныя извѣстія для біографіи Ломоносова, П. Пекарскаго. Спб. 1865. Цѣна 50 к.

Материалы для исторіи Пугачевского бунта. Бумаги Кара и Бибикова (со снимкомъ). Я. Грота. Спб. 1862. Цѣна 30 к.

То же. Переписка Екатерины II съ графомъ П. И. Панинымъ, Я. Грота. Спб. 1862. Цѣна 25 к.

То же. Бумаги, относящіяся къ послѣднему періоду мятежа и къ поимкѣ Пугачева. Я. Грота. Спб. 1874. Цѣна 60 к.

Письма Ломоносова и Сумарокова къ Шувалову, Я. Грота. 1862: 30 к.

Очеркъ академической дѣятельности Ломоносова. Его же. 1865: 20 к.

Письма Карамзина къ Дмитріеву. Съ портретомъ и снимками. Издали съ примѣч. Я. Гротъ и П. Пекарскій. Спб. 1866: 2 р.

Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина, Я. Грота. Спб. 1868: 25 к.

Литературная жизнь Крылова. Его же. Спб. 1868: 25 к.

Сатира Крылова и его «Почта Духовъ». Его же. Спб. 1869: 25 к.

Редакторъ, сотрудники и цензура въ Русскомъ журналѣ 1755 — 1764 годовъ. П. Пекарскаго. Спб. 1867: 35 к.

Путешествіе акад. Делля въ Березовъ 1740 года. П. Пекарскаго. 50 к.



- Жизнь и литературная переписка П. П. Рычкова, исследование П. Пекарского (съ портретомъ и снимкомъ). Спб. 1867: 75 к.
- Материалы для исторіи журнальной и литературной дѣятельности Екатерины II. П. П. Пекарскаго. Спб. 1863: 25 к.
- Извѣстія о Татищевѣ. Его же: 40 к.
- Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. Спб. 1870: 3 р.
- Сербско-Русскій словарь, П. Лавровскаго. Спб. 1870: 1 р. 50 к.
- Отчетъ о четвертомъ присужденіи Дюмоисовской преміи, Я. Грота (разборъ Толковаго Словаря Дала). Спб. 1870: 45 к.
- Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. Спб. 1872: 30 к.
- Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. Грота. Спб. 1872: 40 к.
- Воспоминанія о В. П. Далѣ и П. П. Пекарскомъ, Я. Грота. Спб. 1874: 20 к.
- Сочиненія и письма Хемницера, съ примѣчаніями Я. Грота. Спб. 1873: 1 руб. 50 коп.
- Исторія Императорской Академіи Наукъ, П. Пекарскаго. Т. I. Спб. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. Спб. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.
- Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію, Я. Грота. Спб. 1873: 25 к.
- Филологическія разысканія Я. К. Грота. 2-е значительно пополненное изданіе въ двухъ томахъ, изъ которыхъ второй продается и отдѣльно подъ заглавіемъ: Спорные вопросы русскаго правописанія. Цѣна за томъ 1 р. 25 коп.
- Свѣдѣнія и замѣтки о неизвѣстныхъ и малоизвѣстныхъ памятникахъ, И. И. Срезневскаго, въ двухъ томахъ. Цѣна тома по 1 р. 50 к.
- Сказанія объ антихристѣ, разборъ книги Невоструева, составл. И. И. Срезневскимъ, со снимками. Цѣна 3 р.
- Палеографическія наблюденія, по памятникамъ греческаго письма. И. И. Срезневскаго. Цѣна 35 к.
- Исторія Россійской Академіи, М. Сухомлинова. Выпускъ I. Цѣна 1 р. 50 к. Вып. II, цѣна 1 р. 50 к. Вып. III, цѣна 1 р. 75 коп. Вып. IV, цѣна 1 р.
- Екатерина II и Густавъ III. Я. Грота. Спб. 1877: 50 коп.
- Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилей Упсальскаго университета. Я. Грота. Спб. 1877: 30 коп.
- Рѣчь по случаю столѣтняго юбилея Александра I. М. Сухомлинова. Спб. 1877: 45 коп.
- Библиографическія и историческія замѣтки. Орѣховецкій договоръ. Происхожденіе Екатерины I (со снимкомъ рукописи договора). Я. Грота. Спб. 1877: 25 коп.
- Чешскія Глоссы въ Mater Verborum. Разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. Цѣна 60 к.

---

Иногородные адресуютъ свои требованія въ Комитетъ Правленія Академіи Наукъ, и прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги безъ платежа въсовыхъ.

---



Лит. Н. Бреге. С.М.Б. Средняя-Подъвичская, домъ №-4

К. Петру Вшемскии.





Лит. Н. Брезе. С.П.Б. Средняя-Подъельская, домъ №4.

*А. Минтревинъ*





## ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

---

Сентябрь — декабрь 1878 г.

Академикъ Гротъ представилъ: а) первые листы біографіи Державина, имѣющей составить VIII томъ изданія сочиненій этого писателя и къ печатанію которой онъ приступилъ въ августѣ мѣсяцѣ, и б) первый отдѣлъ своей статьи: «Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ», при чемъ заявилъ, что, окончивъ по порученію Историческаго Общества изданіе во французскомъ подлинникѣ этой переписки, онъ приступилъ къ составленію систематическаго обзора содержанія ея, который предполагаетъ печатать постепенно въ Запискахъ Академіи Наукъ и Сборникѣ Отдѣленія.

Академикъ Срезневскій читалъ записку, составленную имъ по поводу присланнаго изъ Загреба образцоваго листа хорватскаго словаря, издаваемаго Юго-Славянскою Академіей подъ редакціей профессора Даничича.

Академикъ А. Н. Веселовскій сообщилъ сокращенно содержаніе своего изслѣдованія о древнѣйшей (изъ доселѣ извѣстныхъ) рукописи «Сновъ Шаханши» (XV вѣка), о двухъ редакціяхъ, въ которыхъ этотъ текстъ встрѣчается въ русскихъ спискахъ, — редакціяхъ, представляющихъ отличія въ содержаніи нѣкоторыхъ сновъ, въ перестановкѣ собственныхъ именъ и интерполяціи христіанскаго характера, отличающей позднѣйшую рецензію статьи. Отдаленный ея источникъ — восточный, непосредственнаго подлинника надо еще искать. Сличеніе возможно большаго количества списковъ необходимо для рѣшенія этого вопроса и для установленія текста.

Академикъ Гротъ обратилъ вниманіе сочленовъ на вновь изданная въ Москвѣ комиссіею печатанія государственныхъ грамотъ «Древнія Россійскія стихотворенія», собранныя Киршею-Даниловымъ. Это третье изданіе совершенно сходно по содержанію со вторымъ, давно уже совершенно исчезнувшимъ изъ продажи; измѣнены только шрифтъ и форматъ, и присоединены ссылки на страницы текста 2-го изданія.

Академикъ Срезневскій прочелъ слѣдующую составленную имъ редакцію задачи о языкѣ Балтійскихъ Славянъ, предложенной на Уваровскій конкурсъ.

«Южное Балтійское поморье отъ Эльбы до Вислы, какъ страна, на которой въ разныхъ мѣстахъ и доселѣ остались слѣды когда-то господствовавшего на ней Славянскаго народа, много разъ было предметомъ различныхъ историческихъ и археологическихъ изслѣдованій и повѣствованій; а на языкъ Славянъ, населявшихъ это поморье въ продолженіе среднихъ вѣковъ, до сихъ поръ еще никто не обращалъ подробнаго вниманія. Были сдѣланы изслѣдованія о новомъ языкѣ Кашубовъ и остатковъ Поморьянъ восточныхъ и о языкѣ Далянъ и Горянъ Люнебургскихъ; но не о средневѣковыхъ говорахъ Велетовъ, Ободритовъ и другихъ Балтійскихъ Славянъ. А между тѣмъ источниковъ для изслѣдованій этихъ говоровъ не мало. Это — лѣтописи, рассказы и записки, относящіяся къ исторіи Балтійскихъ Славянъ и географіи ихъ земли — грамоты разнаго рода, относящіяся къ разнымъ Славянскимъ мѣстностямъ Балтійскаго поморья — имена родовыхъ потомковъ Славянъ и названія разныхъ мѣстностей, доселѣ сохранившіяся, — Славянскія слова вошедшія въ нѣмецкіе говоры Балтійскаго поморья. Изъ этихъ источниковъ извлекаются: 1) въ очень значительномъ количествѣ нарицательныя слова, превратившіяся въ собственные имена лицъ и мѣстностей; 2) нарицательныя слова, относящіяся къ быту народа; 3) нѣкоторыя сочетанія словъ; а эти данныя даютъ свѣдѣнія о фонетикѣ разныхъ говоровъ, о множествѣ коренныхъ созвучій и облоковъ образованія словъ, частію о склоненіи, спряженіи и словосочетаніи. Все это должно быть выработано. Надобность въ отобраніи и разработкѣ данныхъ о языкѣ Балтійскихъ Славянъ тѣмъ настоятельнѣе, что черезъ это не только освѣтится яснѣе народность и образованность этой замѣчательной отрасли Славянскаго племени, но и вскроется все, что можетъ быть проводимо изъ языка въ доказательство ближайшихъ отношеній къ нимъ Славянъ Русскихъ, въ чемъ уже не разъ встрѣчалась надобность.

Главная и наиболѣе тяжелая часть труда о языкѣ Балтійскихъ Славянъ заключается въ вѣрномъ и полномъ выборѣ данныхъ изъ источниковъ и постановка ихъ въ такомъ порядкѣ, что бы при можно было пользоваться съ наибольшимъ удобствомъ. Эта часть работы и предлагается какъ задача по Уваровскому конкурсу.

Въ отвѣтѣ на эту задачу должны заключаться:

1) Перечень всѣхъ источниковъ, изъ которыхъ извлечены данныя, въ повременномъ порядкѣ, съ обозначеніемъ изданій, по которымъ каждый изъ источниковъ былъ изучасмъ;

2) Списки словъ и выраженій въ азбучномъ порядкѣ съ указаніемъ источниковъ и съ буквальнымъ написаніемъ cadaго по подлиннику, именно:

— Списокъ именъ личныхъ о родовыхъ съ обозначеніемъ по источнику званія лицъ и мѣста ихъ жительства.

— Списокъ именъ мѣстностей съ обозначеніемъ, на сколько возможно, положенія каждой мѣстности.

— Списокъ нарицательныхъ словъ съ обозначеніемъ ихъ значенія, гдѣ можно по источнику.

— Особый списокъ сочетаній словъ, вошедшихъ въ предъидущіе списки.

Всѣ эти списки могутъ быть ограничены пространствомъ времени отъ VIII до XV вѣка, такъ что всѣ болѣе позднія показанія могутъ быть проведены только какъ объяснительныя дополненія къ словамъ, вошедшимъ въ списки. Азбучный порядокъ въ спискахъ словъ и выраженій не можетъ быть сдѣланъ по подлиннымъ написаніямъ, потому что въ подлинникахъ одно и тоже слово написано различно и менѣе или болѣе неправильно въ отношеніи къ выраженію звуковъ языка. Для этого надобно употребить какой нибудь одинъ однообразный способъ чтенія — всего лучше такой, который бы возстановлялъ звучность Балтійскаго нарѣчія, при чемъ могла бы быть употреблена азбука Старославянская или же Латинно-Славянская — въ томъ видѣ какъ она теперь усвоена большею частію Западныхъ Славянъ. Само собою разумѣется, что желаніе сдѣлать чтеніе сколько возможно болѣе правильнымъ заставитъ составителя быть осмотрительнымъ въ постановкѣ чтенія cadaго слова и для этого пользоваться сравнительными приѣмами. Нужно будетъ сравнивать не только различныя написанія слова но и различныя слова одинаковаго строя по образованію

коренныхъ созвучій и ихъ сочетанію, а равно и слова тѣже или похожія по образованію въ другихъ Славянскихъ нарѣчіяхъ.

Срокъ подачи отвѣта на задачу назначается двухлѣтній, т. е. къ январю 1880 года.

Академикъ Срезневскій роздалъ сочленамъ только что отпечатанный трудъ: «Чешскія глоссы въ Mater Verborum», разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. (Приложеніе къ XXXI т. Записокъ Императорской Академіи Наукъ, № 4).

Академикъ Сухомлиновъ представилъ только что отпечатанный IV выпускъ своей «Исторіи Россійской Академіи», въ составъ котораго вошли біографіи Северина, Барсова и Свѣтова.

Академикъ Гротъ читалъ извлеченіе изъ полученнаго имъ отъ П. В. Шейна письма о ходѣ его занятій по составленію отчета о командировкѣ его въ Бѣлоруссію для наблюденій надъ мѣстными нарѣчіями и для собиранія памятниковъ народной словесности.

Академикъ Срезневскій доложилъ о присланной отъ И. В. Юпкевича тетради литовскихъ народныхъ пѣсень въ подлинникѣ, которыя записаны съ живаго голоса женщинъ (рѣдко мужчинъ), обыкновенно пожилыхъ, по правому берегу Нѣмана въ окрестностяхъ мѣстечка Велены (Ковенскаго уѣзда), гдѣ эти Литовки, большею частію неграмотныя, поютъ такія пѣсни во время своихъ работъ. Положено, по удостовѣреніи въ достоинствѣ этихъ пѣсень, дать имъ мѣсто въ изданіи Академіи.

Академикъ Срезневскій представилъ оттискъ своей статьи «Замѣчанія о книгѣ покойнаго С. А. Гедеонова «Варяги и Русь», вошедшей въ составъ прошлогодняго отчета о присужденіи Уваровскихъ премій.

По поводу присланнаго профессоромъ Варшавскаго университета Колосовымъ объявленія о предпринятомъ имъ изданіи «Русскаго Филологическаго Вѣстника», положено подписаться на этотъ журналъ.

Академикъ Гротъ читалъ составленную имъ замѣтку о той главѣ сравнительной грамматики Славянскихъ языковъ Миклошича (т. II), которая относится къ именному склоненію.

Академикъ Гротъ представилъ изданный членомъ-корреспондентомъ Отдѣленія Дубровскимъ второй томъ его Словаря, заключающій въ себѣ Русско-Польскую часть. Такимъ образомъ этотъ трудъ теперь оконченъ и существеннымъ образомъ допол-



няеть средства къ изученію обоихъ языковъ, чѣмъ составитель конечно оказалъ немаловажную услугу нашей лексикографіи.

По поводу послѣдовавшей 10-го ноября въ Баденъ-Баденѣ кончины академика князя П. А. Вяземскаго, Я. К. Гротъ прочелъ некрологъ его, который и опредѣлено, приложивъ къ протоколу напечатать.

По случаю заявленія А. Ѳ. Бычкова, что семейство покойнаго князя предполагаетъ похоронить тѣло его въ Баденъ-Баденѣ, но что наканунѣ многія лица путемъ телеграфа выразили княгинѣ вдовѣ желаніе, чтобы останки покойнаго перевезены были въ Петербургъ для погребенія въ Александро-Невской Лаврѣ, положено и отъ имени Отдѣленія отправить телеграмму того же содержанія.

Академикъ Срезневскій читалъ: 1) свои воспоминанія о Г. Ф. Квиткѣ (извѣстномъ подъ именемъ Основьяненко) по тому поводу, что 18-го ноября этого года должно было исполниться 100 лѣтъ со дня его рожденія; 2) записку о трудахъ архимандрита Леониды, нынѣ намѣстника Троицко-Сергіевской лавры; 3) докладъ объ археологическомъ изученіи памятниковъ древне-русской словесности, и 4) докладъ о древнихъ русскихъ кормчихъ книгахъ.

---

Январь — Апрель 1879 года.

Академикъ Срезневскій заявилъ, что онъ предполагаетъ начать 3-й томъ «Свѣдѣній и Замѣтокъ» сборникомъ древнихъ Болгарскихъ грамотъ и другихъ записей, составленнымъ имъ преимущественно по подлинникамъ и фотографическимъ снимкамъ, что и одобрено Отдѣленіемъ.

Академикъ Бычковъ, возвращая переданные ему на разсмотрѣніе листы Бѣлорусскаго Словаря, доставленные учителемъ Сѣненскаго (въ Могил. губ.) училища Романовымъ, прочелъ свой отзывъ объ этомъ трудѣ, который опредѣлено въ подлинникѣ приложить къ протоколу, въ копіи же сообщить составителю Словаря, съ возвращеніемъ ему и рукописи его.

Академикъ А. Н. Веселовскій сообщилъ объ одномъ новомъ свѣдѣтельствѣ XVI вѣка, касающемся Ильи Муромца. Имъ же заявлено, что онъ готовится къ печати изслѣдованіе: «Св. Георгіи въ легендѣ и обрядѣ».

Академикъ Гротъ представилъ присланный С. И. Пономаревымъ въ рукописи «Хронологическій указатель сочиненій князя Вяземскаго въ стихахъ и въ прозѣ» съ библиографическими дополненіями и приложеніемъ автографа одной неизданной статьи покойнаго академика, написанной по случаю смерти Крылова. Положено напечатать трудъ Г. Пономарева вмѣстѣ съ этою статьею князя Вяземскаго въ Запискахъ и Сборникѣ Отдѣленія.

Академикъ Гротъ доложилъ, что ему для пополненія нѣкоторыхъ свѣдѣній касательно біографіи Державина необходимо пересмотрѣть документы, по всей вѣроятности хранящіеся въ Архивѣ Кабинета Его Императорскаго Величества. Положено просить Г. Президента Академіи пеходатайствовать Я. К. Гроту разрѣшеніе заниматься въ означенномъ архивѣ.

Академикъ Срезневскій отъ имени корреспондента нашей Академіи профессора Шемберы представилъ его новую книгу «*Libuſin ſūd*, въ которой этотъ изслѣдователь въ обширномъ изложеніи выразилъ свои доказательства подложности названнаго памятника, тѣ самыя, какъ и въ 4-мъ изданіи его Исторіи Чешскаго языка и литературы, только съ большими подробностями. При этомъ И. И. Срезневскій сообщилъ о новомъ открытіи А. О. Патероно чешскихъ славянскихъ глоссъ къ бесѣдамъ Григорія папы XI—XII вѣка, въ которыхъ есть любопытныя черты не только относительно выговора и правописанія, но и относительно грамматическаго строя. Замѣчательно, что въ этой рукописи бібліотеки Митрополичьяго Пражскаго Капитула чешскія глоссы представляютъ и множество выскобленныхъ мѣстъ, и употребленіе для глоссъ металлическаго острія безъ чернила.

Академикъ А. Н. Веселовскій заявилъ, что А. Н. Пыпинъ предполагаетъ представить для напечатанія въ «Сборникѣ» текстъ Раскольниковскаго Синодика, на что Отдѣленіемъ и изъявлено предварительное согласіе.

Академикъ Гротъ доложилъ, что имъ получена обратно отъ А. А. Шпфнера рукопись литовскихъ народныхъ пѣсенъ, доставленная И. В. Юшкевичемъ и переданная по опредѣленію Отдѣленія на рассмотрѣніе преподавателя здѣшней Римско-Католической Духовной Академіи, литовскаго уроженца Явница. Г. Явницъ, обѣщая дать впослѣдствіи письменный отзывъ объ этомъ сборникѣ, заявилъ, что онъ считаетъ его вполне заслуживающимъ изданія и полагаетъ на первый случай необходимымъ приготовить его къ

печати, переписавъ четко съ соблюденіемъ послѣдовательной орфографіи. Положено препроводить рукопись къ Г. Юшкевичу, съ просьбою озаботиться такою перепиской ея и по изготовленіи копій, прислать ее въ Отдѣленіе для напечатанія.

Академикъ Бычковъ заявилъ о выходѣ въ свѣтъ глаголическаго Зографскаго Евангелія, изданнаго въ Берлинѣ профессоромъ Ягичемъ подъ заглавіемъ «*Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis, nunc Petropolitanus*». Текстъ этого Евангелія, хранящагося въ Императорской Публичной Библіотекѣ, напечатанъ кирилловскими буквами (за исключеніемъ 17 позднѣйшихъ листовъ, для которыхъ употребленъ гражданскій шрифтъ) и воспроизведенъ дословно, съ сохраненіемъ знаковъ прешпанія рукописи и ея дѣленія стиховъ на строки. Внизу страницъ указаны разныя отобренности рукописи. Къ изданію присоединены: написанное на латинскомъ языкѣ предисловіе; таблица, показывающая, какими кирилловскими буквами переданы въ изданіи глаголическія; три неизданныхъ отрывка изъ глаголическаго евангелія, принадлежавшаго В. И. Григоровичу, и три таблицы снимковъ. Г. Ягичъ относитъ Зографское Евангеліе къ концу X или началу XI вѣка, и, ни въ какомъ случаѣ, не позже первой половины XI вѣка, а листы, написанные для замѣщенія утраченныхъ листовъ подлинника, къ концу XI или началу XII вѣка. Но при этомъ нельзя не замѣтить, что до тѣхъ поръ опредѣленіе времени написанія глаголическихъ рукописей будетъ болѣе или менѣе гадательно, пока не найдутся рукописи съ годами, которыя дадутъ твердое основаніе для глаголической палеографіи. Въ XIV главѣ Предисловія помѣщены лишь нѣкоторыя наблюденія г. Ягича надъ языкомъ Зографскаго Евангелія, такъ какъ объ этомъ предметѣ онъ помѣстилъ болѣе подробное изслѣдованіе въ «*Archiv für Slavische Philologie*»; въ XV главѣ опредѣлено отношеніе Зографскаго Евангелія къ Ассеманову и Остромирову, причемъ первое въ нѣкоторыхъ мѣстахъ представляетъ лучшія чтенія, чѣмъ послѣднія; при различіяхъ Остромирова Евангелія съ Ассемановымъ Зографское Евангеліе склоняется къ послѣднему, но въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ Ассеманово Евангеліе даетъ слишкомъ вольный переводъ сравнительно съ подлинникомъ, оно приближается къ тексту Остромирова Евангелія.

Учитель Казужскаго реальнаго училища П. В. Шейнъ, въ письмѣ къ академику Гроту, увѣдомляетъ, что составляемый имъ отчетъ о командировкѣ его въ Бѣлорусскій край приближается къ окончанію, и спрашиваетъ разрѣшенія представить сперва отдѣль-



но по мѣстностямъ собранные имъ матеріалы, а затѣмъ уже выводы его, такъ чтобы они въ извѣстной группировкѣ явились въ концѣ труда. Положено извѣстить г. Шейна, что Отдѣленіе согласно на предлагаемый имъ порядокъ представленія его отчета.

Академикъ Срезневскій читалъ записку о сборникѣ XV вѣка, принадлежащемъ Московскому Архиву Иностранныхъ Дѣлъ. Обратя вниманіе на карандашныя замѣтки А. Е. Викторова, представляющія подробныя сличенія Славянскихъ текстовъ съ греческимъ текстомъ хронографіи Іоанны Малалы и хроники Георгія Амартола и съ книгами ветхаго завѣта и частію съ книгами Іосифа Флавія, И. И. Срезневскій представилъ обзоръ всего сборника по частямъ, преимущественно въ отношеніи къ языку, и пришелъ къ заключительному домыслу, что этотъ сборникъ есть одинъ изъ хронографовъ русской работы, составленный изъ выписокъ подходящихъ мѣстъ разныхъ источниковъ, и что эта работа можетъ быть отнесена къ XIII вѣку, какъ даетъ знать запись о времени начала списыванія книги, наводя на мысль, что этою работою занимался кто-нибудь въ Западной Руси, на Волыни или гдѣ-нибудь не далеко отъ лѣтовскихъ поселковъ.

Академикъ Срезневскій представилъ и частію читалъ записку о житіи Андрея Юродиваго.

Академикъ Бычковъ заявилъ, что въ письмѣ къ нему членъ корреспондентъ Отдѣленія П. А. Лавровскій сообщилъ, что въ его рукахъ находится обширный рукописный томъ, содержащій народныя пѣсни Екатеринбургскаго уѣзда, собранныя директоромъ народныхъ училищъ Пермской губерніи г. Шишонко. Всѣхъ пѣсень, въ томѣ 447; онѣ раздѣлены на три отдѣла: 1) пѣсни проголосныя, поющіяся при удобномъ случаѣ; 2) хороводныя и 3) свадебныя. Г. Лавровскій свидѣтельствуетъ, что едва ли найдется другой кто либо, кто бы такъ хорошо и разностаронне зналъ любопытный Пермскій край, какъ знаетъ его Шишонко, и что при собираніи пѣсень онъ обращалъ особенное вниманіе на правильную передачу мѣстнаго говора. Послѣднее обстоятельство, по многимъ причинамъ, является весьма важнымъ. Положено просить А. Ф. Бычкова сообщить П. А. Лавровскому о доставленіи означеннаго сборника пѣсень.

Въ слѣдствіе сообщенія А. К. Жизневскаго въ письмѣ изъ Твери на имя акад. Грота о найденномъ въ Осташковскомъ уѣздѣ древнемъ каменномъ крестѣ съ надписью, Отдѣленіе обращалось къ г. Жизневскому съ просьбою о доставленіи фотогра-



Фическихъ снимковъ съ этого любопытнаго памятника, и по полученіи ихъ положило, выразивъ почтенному доставителю искреннѣйшую признательность Отдѣленія, передать снимки П. И. Срезневскому вмѣстѣ съ сопровождавшимъ ихъ письмомъ г. Жизневскаго.

## НЕКРОЛОГЪ КНЯЗЯ П. А. ВЯЗЕМСКАГО.

Читанный Я. К. Гротомъ въ засѣданіи Отдѣленія Русскаго языка и словесности 16-го ноября 1878 года.

10-го ноября скончался старѣйшій сочленъ нашъ по Академіи и старѣйшій же собратъ нашъ по литературѣ. Родившись въ 1792 году, князь Вяземскій началъ свою литературную дѣятельность уже въ 1808, семьдесятъ лѣтъ тому назадъ, 16-ти лѣтъ отъ роду, и, продолжая ее до послѣднихъ дней жизни, какъ бы опровергъ собою извѣстное положеніе науки, что чѣмъ ранѣе силы развиваются, тѣмъ ранѣе и увядаютъ.

Онъ умеръ въ Баденъ-Баденѣ, черезъ 26 лѣтъ послѣ Жуковскаго, который кончилъ свое поприще тамъ же, спустя 26 лѣтъ послѣ смерти Карамзина.

Грустны могли казаться послѣдніе годы жизни князя Вяземскаго: онъ провелъ ихъ не только на чужбинѣ, но и въ совершенномъ умственномъ одиночествѣ, вдали отъ современнаго движенія родной литературы, переживъ всѣхъ своихъ сверстниковъ и товарищей, почти забытый молодымъ поколѣніемъ, считая между живыми литераторами лишь немногихъ ему сочувствовавшихъ и цѣнившихъ его талантъ. Но судьба облегчила ему перенесеніе этихъ лишеній, сохранивъ ему до гроба вѣрнаго друга, достойную спутницу жизни, избранную имъ еще въ молодые годы, неизмѣнно дѣлившую съ нимъ на долгомъ пути и радость. и горе. Самъ поэтъ никогда не разрывалъ связи съ русскою литературой, постоянно продолжалъ слѣдить за нею, какъ и за всѣмъ, что происходило въ отечествѣ, и былъ счастливъ въ тиши уединенія, въ тѣсномъ кругу семьи и немногихъ близкихъ.

Справедливо ли было равнодушіе или, вѣрнѣе, пренебреженіе, съ какимъ современная литература относилась къ князю Вяземскому? Положительно нѣтъ. И въ этомъ случаѣ, какъ бываетъ такъ часто въ людскихъ дѣлахъ, виною было недоразумѣніе: покойнаго считали гордымъ, снисчивымъ, холоднымъ: это было несправедливо. Въ его талантѣ преобладала критическая струя; его сила была въ эпиграммѣ и сатирѣ; онъ не умѣлъ сдерживать остраго и бойкаго слова, и вотъ что поссорило его съ молодымъ поколѣніемъ, когда оно въ своихъ увлеченіяхъ давало пищу его перу.

Блестящаго ума и таланта въ князѣ Вяземскомъ не могли отрицать и враги его: съ поэтическимъ дарованіемъ онъ соединялъ самостоятельность и глубину мысли, рѣзкость и оригинальность выраженія; сатира его была мѣтка и язвительна. Повятно, почему онъ особенно сочувствовалъ Фонъ-Визину и посвятилъ этому писателю свой главный историко-литературный и критическій трудъ. Эта превосходная монографія, которая впервые познакомила автора съ высокимъ наслажденіемъ прилежнаго и добросовѣстнаго изслѣдованія, даетъ понятіе какого значенія въ этой сферѣ дѣятельности могъ бы достигнуть нашъ покойный сотоварищъ, еслибъ обладалъ постоянствомъ въ трудѣ и привычкой къ ученымъ занятіямъ. Впрочемъ, есть слухъ, что въ портфель его остался еще другой трудъ этого рода, предметъ котораго также родственная ему и Фонъ-Визину по свойству ума личность, именно извѣстный своимъ остроуміемъ князь Козловскій.

Къ сожалѣнію, князю Вяземскому не былъ чуждъ тотъ недостатокъ, который такъ часто препятствуетъ полному развитію силы и даровитости русскаго человѣка: его не увлекала жажда труда, онъ легко предавался бездѣйствію. «Если, говорилъ онъ мнѣ однажды, я не сдѣлалъ въ литературѣ ничего значительнаго, то это произошло всего болѣе объ моего образа жизни: я нпкогда не умѣлъ рано вставать и день мой рѣдко начинался до полудня». При такомъ недостаткѣ дѣятельности, виною котораго, впрочемъ, въ позднѣйшіе годы былъ и тяжкій недугъ, надо еще удивляться, какъ успѣлъ князь Вяземскій, среди свѣтской жизни, въ которой онъ по своему положенію вращался, написать такъ много замѣчательнаго: это объясняется только высокою степенью его ума и способностей. Къ отсутствію энергической дѣятельности присоединялась въ немъ и безпечность даже о собственныхъ своихъ интересахъ. Иначе онъ, конечно, давно озаботился бы собрать и издать свои сочиненія, и тогда его мѣсто въ литературѣ было бы, безъ сомнѣ-

нія, и опредѣленнѣе, и виднѣе. Но князя Виземскаго знали большею частію только по наслышкѣ; и многіе на него смотрѣли сквозь мутные очки сословнаго предубѣжденія. Кто зналъ его близко, не могъ не уважать въ немъ человѣка съ душою теплою, съ умомъ просвѣщеннымъ, съ сердцемъ, сочувствовавшимъ всему доброму и прекрасному, въ какихъ бы житейскихъ условіяхъ, оно ни проявлялось. Недостатокъ дѣятельности не мѣшалъ ему цѣнить это свойство въ другихъ и отдавать справедливость всякому честному и полезному труду.

Года два тому назадъ, родственникъ покойнаго, графъ С. Д. Шереметевъ, предпринялъ изданіе сочиненій поэта, почти противъ воли его. Съ трудомъ собрался старецъ написать по этому поводу родъ автобіографической записки, о которой его просили и которая въ настоящее время уже печатается впереди приготавлиаемаго тома. Пожелаемъ, чтобъ это изданіе установило въ потомствѣ справедливый судъ о писателѣ, котораго Карамзинъ, убѣдившись въ его талантѣ, благословилъ на служеніе поэзіи, котораго высоко ставилъ Жуковскій, Пушкинъ и Гоголь. Кончаю этими немногими словами, въ надеждѣ, что ко дню годоваго собранія Академіи Наукъ М. И. Сухомлиновъ, вмѣстѣ съ отчетомъ по нашему отдѣленію, представитъ болѣе полный обзоръ дѣятельности и оцѣнку заслугъ нашего знаменитаго сочлена. А покуда почтимъ память поэта, повторивъ давно произнесенное имъ «слово примиренія», которому теперъ всепримиряющая смерть дастъ новую силу и новое значеніе:

«Да плодъ воздастъ благое сѣмя,  
Чья ни посѣи его рука:  
Богъ помочъ вамъ, младое племя,  
И вамъ, грядущіе вѣка!»





СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 1.

---

# ЕКАТЕРИНА II

ВЪ

ПЕРЕПИСКѢ СЪ ГРИММОМЪ.

---

Академика Я. К. Грота.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лн., № 12.)

1879.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Январь 1879 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.



## ЕКАТЕРИНА II ВЪ ПЕРЕПИСКѢ СЪ ГРИММОМЪ.

(Академика Я. К. Грота.)

### I.

Къ извѣстной до сихъ поръ, изумительной, уже по своей обширности, перепискѣ Екатерины II присоединяется цѣлый томъ писемъ ея къ одному лицу, именно къ французскому писателю Гримму <sup>1)</sup>. Мы знаемъ какъ она цѣнила Дидро и д'Аламбера, какъ оживлены были ея сношенія съ Вольтеромъ, но ни съ кѣмъ она не переписывалась такъ много и постоянно, какъ съ Гриммомъ. Были, правда, двѣ дамы, г-жи Geoffrin и Vjelke, къ которымъ письма императрицы <sup>2)</sup> по своей откровенности нѣсколько подходятъ къ бесѣдамъ ея съ этимъ лицомъ, но они не могутъ сравниться съ послѣдними ни въ богатствѣ содержанія, ни въ дружескомъ тонѣ, ни наконецъ въ обширности и продолжительности переписки. Письма ея къ Гримму похожи на дневникъ, въ которомъ авторъ непринужденно отдаетъ своему собесѣднику отчетъ въ переживаемыхъ имъ событіяхъ, впечатлѣніяхъ и занятіяхъ, высказываетъ свои взгляды на лица и дѣла, свои житейскія и политическія правила, свои намѣренія и надежды. Только къ г-жѣ Бельке и къ Гримму Екатерина писала прямо начисто; къ Гримму иное письмо ея тянулось недѣли, даже мѣсяцы, или, лучше сказать, оно составлялось изъ цѣлаго ряда писемъ, пока наконецъ образовалась болѣе или менѣе объемистая тетрадь.

<sup>1)</sup> Томъ XXIII *Сборника Императорскаго Русскаго Историческаго Общества*, изданный Я. К. Гротомъ. Спб. 1878.

<sup>2)</sup> Они напечатаны въ томахъ X и XIII *Сборника Ист. Общ.*

Человѣкъ, которыи въ такой степени умѣлъ снискать довѣріе и поддерживать потребность общенія съ нимъ въ геніальной женщинѣ, не могъ не обладать замѣчательными качествами. Намѣреваясь сообщить здѣсь нѣкоторыя о немъ свѣдѣнія, я долженъ предварительно замѣтить, что все матеріалы, какіе мнѣ удалось отыскать для біографіи Гримма, далеко неудовлетворительны со стороны точности и обстоятельности извѣстій. Изданные подъ его именемъ мемуары оказываются подложными <sup>1)</sup>; затѣмъ достовѣрнѣйшими источниками въ отношеніи къ нему должны быть признаны: біографическая статья о немъ бывшаго секретаря его, Мейстера <sup>2)</sup>; мемуары г-жи д'Эпинэ, съ которою Гриммъ находился долго въ самой короткой пріязни <sup>3)</sup>, и «Confessions» Руссо; по статья Мейстера не болѣе какъ бѣглый очеркъ; книга г-жи д'Эпинэ сообщает конечно много данныхъ для оцѣнки личности Гримма, но касается только одного періода его жизни, притомъ не можетъ отлпчаться безпристрастіемъ и вообще не имѣетъ строго историческаго характера; наконецъ, что касается показаній Руссо, довольно сказать, что, въ слѣдствіе разныхъ недоразумѣній и сплетенъ въ кругу знакомыхъ г-жи д'Эпинэ, онъ изъ друга Гримма сдѣлался ожесточеннымъ врагомъ его, и всегда отзывался о немъ жельчно, искажая самыя факты. Затѣмъ свѣдѣнія, находимыя о Гриммѣ въ біографическихъ словаряхъ и другихъ пособіяхъ, не исключая и вступленія къ его «Correspondance littéraire» <sup>4)</sup>, повторяютъ большею частію только то, что разсѣяно въ этихъ источникахъ. Руссо былъ причиною, что французская критика долгое время не могла освободиться отъ предубѣжденія противъ Гримма; Sainte-Beuve, первый, отдалъ ему полную справедливость и оцѣнилъ по достоинству многотомную его «Корре-

<sup>1)</sup> Mémoires politiques et anecdotes inédits du baron de Grimm, trad. de Zinmann. Paris 1830.

<sup>2)</sup> J. H. Meister Mélanges de philosophie, de morale et de littérature. Genève 1822, t. II.

<sup>3)</sup> Mémoires de M-me d'Epinaу, éd. de Boiten. Paris 1876.

<sup>4)</sup> См. Biographie universelle, t. XVIII. Paris 1817. — Nouvelle biographie générale, t. XXII. Paris 1858. — Correspondance littéraire, philosophique et critique de Grimm et le Diderot. Paris 1829, t. I. Note biographique sur Grimm.



спонденцію», сознавшись, что она служила главнымъ источникомъ «Causeries du lundî» для литературы всей второй половины XVIII столѣтiя. Онъ же, относительно отзывовъ Руссо о Гриммѣ, прямо называетъ перваго лжецомъ. Но, говоря объ обстоятельствахъ жизни Гримма, невозможно, по имѣющимся матеріаламъ, съ полною точностію возстановить послѣдовательность измѣненій въ ходѣ судьбы его до сближенія съ Екатериною II. Большею отчетливостію отличаются біографическія о немъ свѣдѣнія, помѣщенные въ извѣстномъ сочиненіи Геттнера <sup>1)</sup>, который отчасти пользовался источниками, недоступными французскимъ литераторамъ, напр. перепискою Гримма съ Готшедомъ и документами архива въ Готѣ, но, къ сожалѣнію, Геттнеръ даетъ вѣру также и поддѣланнымъ мемуарамъ Гримма <sup>2)</sup>, и на основаніи ихъ выводитъ ложныя заключенія о его характерѣ, считаетъ его напр. тайнымъ политическимъ агентомъ разныхъ правительствъ. Для эпохи же сношеній Гримма съ Екатериною II (1774 — 1796 г.) важнѣйшимъ и несомнѣннымъ источникомъ служить самимъ имъ составленная подробная историческая записка (напечатанная во II томѣ *Сборника Истор. Общ.*), въ которой онъ энергически отклоняетъ отъ себя всякое подозрѣніе въ передачѣ политическихъ извѣстій императрицѣ, да и въ ея письмахъ нѣтъ никакого признака, чтобы она получала отъ него такого рода сообщенія.

Фридрихъ Мельхиоръ Гриммъ, родомъ нѣмецъ, испыталъ довольно рѣдкую участь: съ переселеніемъ въ Парижъ на 25 лѣтнемъ возрастѣ онъ совершенно перерождается во француза и дѣ-

<sup>1)</sup> Н. Hettner. Literaturgeschichte des achtzehnten Jahrhunderts, t. II.

<sup>2)</sup> Въ письмѣ Екатерины къ Гримму отъ 30-го іюня 1787 года (стр. 415), упоминается о какомъ-то отрывкѣ изъ записокъ его; это показываетъ, что онъ уже тогда дѣйствительно занимался составленіемъ своихъ записокъ; въ напечатанныхъ же подъ его именемъ мемуарахъ сказано, что онъ писалъ ихъ въ Готѣ, гдѣ онъ жилъ только съ 1795 г. Въ этой книгѣ есть и другія противорѣчія съ фактами, которые извлекаются изъ изданной теперь переписки, а также изъ достовѣрной, имъ составленной исторической записки, о которой мы говоримъ въ текстѣ.

лается однимъ изъ замѣчательнѣйшихъ представителей литературы своего новаго отечества. Сынъ лютеранскаго пастора въ Регенсбургѣ, онъ родился 26 декабря 1723 года, слѣдовательно былъ около шести лѣтъ старше русской императрицы. Любопытно сходство въ ихъ судьбѣ: Екатерина II также родилась въ Германіи и нашла свое призваніе въ другой странѣ; и для нея также языкъ новаго отечества сдѣлался роднымъ, но еще съ дѣтства она усвоила себѣ французскій языкъ какъ свой собственный, и живость ума Гримма, съ этимъ орудіемъ сообщенія, не могла не способствовать, въ значительной степени, его сближенію съ государыней. Образованіе онъ получилъ въ лейпцигскомъ университетѣ, гдѣ пользовался между прочимъ уроками знаменитаго филолога Эрнести, и уже тогда пробовалъ свои силы въ авторствѣ, въ поэзіи, но писалъ по-нѣмецки и вступилъ въ переписку съ Готшедомъ, слѣдуя строго его теоріи; главнымъ трудомъ его въ это время была трагедія «Баннза», впоследствии и напечатанная Готшедомъ въ собраніи драматическихъ сочиненій; но, написанная по всѣмъ правиламъ старой школы, безъ всякаго одушевленія, она конечно не могла занять почетнаго мѣста въ литературѣ.

По окончаніи университетскаго курса, Гриммъ поступилъ секретаремъ къ посланнику саксонскаго курфюрста при имперскомъ сеймѣ, графу Шёнбергу (французы называютъ его Шомберомъ), и черезъ нѣсколько лѣтъ, въ концѣ 1748 или въ началѣ 1749 года, отправился въ Парижъ съ сыномъ этого вельможи, въ качествѣ наставника дѣтей его. Хотя впоследствии ему и ставили въ заслугу, что онъ покинулъ отечество изъ приверженности къ этому семейству, но въ сущности путешествіе въ столицу, считавшуюся центромъ вкуса и изящной литературы, не было жертвованіемъ съ его стороны, тѣмъ болѣе что онъ уже прежде прилежно изучалъ французскій языкъ. Связи, которыя онъ вскорѣ пріобрѣлъ въ Парижѣ, и занятое имъ тамъ видное положеніе приковали его къ Франціи до 1792 года, когда революція заставила его возвратиться въ Германію. Изъ настав-

ника-дѣтей Шёнберга онъ скоро сдѣлался чтецомъ саксенъ-готскаго наслѣднаго принца, а потомъ поступилъ опять секретаремъ къ саксонцу же, графу Фризену (von Friesen, во французской предѣлкѣ Frièse), который послѣ Шёнберга получилъ постъ командира нѣмецкихъ драгуновъ; это былъ племянникъ маршала Морица Саксонскаго, великосвѣтскій развратникъ, обязанный своими усѣхами болѣе знатному родству, чѣмъ своимъ личнымъ качествамъ. Такимъ образомъ Гриммъ, при своемъ остромъ умѣ и обширныхъ познаніяхъ, къ которымъ присоединялся еще и талантъ къ музыкѣ, сдѣлался любимымъ собесѣдникомъ въ высшемъ обществѣ, а вскорѣ сблизился и со многими литераторами. Пасторъ готскаго принца познакомилъ его съ Руссо, а этотъ ввелъ его въ домъ г-жи д'Эпинэ и облегчилъ ему сближеніе съ другими писателями, съ Мармонтелемъ, Дюкло, Дидро, Гольбахомъ, и вообще съ энциклопедистами; съ д'Аламберомъ Гриммъ сошелся, кажется, еще у Шёнберга. Причина непрочности дружбы его съ Руссо заключалась, безъ сомнѣнія, въ характерѣ обоихъ: съ одной стороны строгая положительность, твердость и рѣшительность сужденій, съ другой перевѣсъ чувства и воображеніе при раздражительномъ тщеславіи должны были давать поводъ къ частымъ столкновеніямъ, которыя не могли не привести наконецъ къ разрыву; но надо отдать Гримму справедливость, что онъ въ этой распрѣ велъ себя гораздо благороднѣе своего бывшаго пріятели: нигдѣ въ своихъ отзывахъ о сочиненіяхъ Руссо онъ не поддался чувству мести, и всегда съ уваженіемъ говорилъ о его талантѣ.

Очаровательная своимъ умомъ и любезностью, сама авторъ и поэтъ, жена откупщика (fermier général), г-жа д'Эпинэ, въ домѣ которой, то въ самомъ Парижѣ, то въ прекрасномъ ея имѣніи въ окрестностяхъ столицы, сходились литературныя знаменитости того времени, была несчастна своимъ бракомъ съ человекомъ, хотя и богатымъ и образованнымъ, но легкомысленнымъ, пустымъ и расточительнымъ. Привязанность ея къ Гримму приняла нѣжный характеръ особенно съ тѣхъ поръ, какъ онъ на одномъ



обѣдѣ съ пріятелями у графа Фризена вступился за ея честь и потому даже выдержалъ поединокъ съ главнымъ изъ ея обвинителей. Утверждали, будто она утаила и уничтожила поавшій въ ея руки документъ о наслѣдствѣ ея родственницы; въ жару спора Гриммъ наконецъ объявилъ, что только тотъ, кто самъ мало дорожитъ честію, можетъ такъ легко безчестить другихъ. Дуэль, послѣдовавшая за этимъ въ саду, обошлась для обоихъ противниковъ легкими ранами. Вскорѣ затерянный документъ отыскался и блистательно оправдалъ поступокъ Гримма. Благодарность г-жи д'Эпинэ скрѣпила связь, которая продолжалась до конца ея жизни († 1783 г.). Эти отношенія въ послѣдствіи отразились и въ перепискѣ Гримма съ императрицею: въ письмахъ къ нему Екатерины II г-жа д'Эпинэ, съ своею книгою «*Conversations d'Emilie*», съ своею внучкою Mlle de Belzunce и ея дѣтьми, играетъ немаловажную роль. Въ своихъ запискахъ г-жа д'Эпинэ начертываетъ между прочимъ «портретъ г. Гримма», который такъ начинается: «Лицо его нравится соединеніемъ простодушія съ тонкостью; у него интересная фізіономія, въ наружности его вообще сказывается небрежность; его жесты, осанка и походка выражаютъ доброту, скромность, лѣнь и чувство неловкости (*embarras*)». Далѣе она говоритъ между прочимъ, что «у него умъ вѣрный, проникательный и глубокій; онъ мыслить и выражается рѣзко, но безъ строгой правильности». По словамъ Руссо, онъ былъ высокаго роста и имѣлъ мутные глаза, которые однакожъ не мѣшали ему высказывать большія претензіи; онъ будто бы бѣллся и потому пріятели въ насмѣшку называли его *Tupan-le-Blanc* (заглавіе одного стариннаго романа, о которомъ Екатерина II упоминаетъ въ своихъ запискахъ); по другому толкованію это прозвище было намекомъ на его нѣсколько самонадѣянный тонъ или даже деспотическій нравъ, который не чуждъ былъ ему по сознанію друга его, Дидро. Лучшимъ свидѣтельствомъ въ пользу Гримма служатъ теплые о немъ отзывы его бывшаго секретаря Мейстера. Для полнаго сужденія о Гриммѣ въ его частной жизни мы имѣемъ слишкомъ мало данныхъ; что ка-

сается его общественнаго и литературнаго характера, то ниже мы увидимъ, что о нихъ можно составить себѣ довольно вѣрное понятіе.

Послѣ смерти графа Фризена онъ, благодаря покровительству герцога Орлеанскаго, получилъ мѣсто секретаря при маршалѣ д'Эстрэ (d'Estrées), и въ этомъ качествѣ, въ 1756 году, сопровождалъ его въ вестфальскомъ походѣ, предпринятомъ Французами, въ началѣ Семилѣтней войны, противъ Пруссіи. Съ 1770 годовъ, послѣ путешествія въ Россію, начинается дипломатическое поприще Гримма: до самаго оставленія Парижа въ слѣдствіе революціи онъ оставался тамъ посланникомъ саксенъ-готскаго двора.

Первымъ литературнымъ трудомъ, доставившимъ ему извѣстность, была брошюра «Le petit prophète de Boemischbroda», написанная имъ по поводу спора, волновавшаго Парижанъ, о томъ, какая музыка выше — французская, или италіянская. Поводъ къ разногласію подали прибывшіе въ Парижъ въ 1753 г. италіянскіе пѣвцы. Гриммъ присталъ къ приверженцамъ новизны, и въ своей защитѣ обнаружилъ такъ много веселой проици, что самъ Вольтеръ, прочитавъ брошюру его, не могъ не отдать справедливости его остроумію.

Этотъ успѣхъ чрезвычайно возвысилъ Гримма, и сочиненіе его въ короткое время пережило три изданія. Вскорѣ ему удалось создать себѣ новое поприще литературной дѣятельности. Это была «Литературная Корреспонденція» съ нѣсколькими коронованными особами, которая мало по малу сдѣлалась спеціальностію Гримма. Она состояла въ замѣткахъ обо всѣхъ текущихъ явленіяхъ французской литературы, въ высокой степени интересовавшей остальную Европу. Сперва такую корреспонденцію съ однимъ германскимъ (саксенъ-готскимъ) дворомъ скромно велъ извѣстный авторъ «Исторіи обѣихъ Индій», Рейналь; но онъ въ 1753-мъ году передалъ ее Гримму, подъ перомъ котораго она вскорѣ достигла большого развитія, благодаря критическому таланту автора и незначительности тогдашней періодической неча-



ти. Мало по малу читателями этой литературной лѣтописи сдѣлались, кромѣ разныхъ мелкихъ владѣтельныхъ прищевъ Германіи, Фридрихъ II, шведская королева (мать Густава III), Екатерина II и Станиславъ Понятовскій. Спошенія Гримма съ русскимъ дворомъ начался, сколько миѣ извѣстно изъ дѣлъ Государственнаго архива, съ 1764 года; вскорѣ онъ сталъ посылать помянутую корреспонденцію въ Петербургъ и сдѣлался коммиссіонеромъ государыни, напр. участвовалъ въ посредничествѣ при покупкѣ библіотеки Дидро. Но этой такъ-сказать циркулярной корреспонденціи его не должно смѣшивать съ тою, въ которую съ 1774 года удостоила вступить съ нимъ лично русская императрица. Прежняя корреспонденція его могла такъ называться только въ томъ смыслѣ, въ какомъ и нынче означаются этимъ именемъ извѣстія, регулярно доставляемыя изъ отдаленныхъ мѣстъ въ газеты. Такимъ образомъ Гриммъ можетъ считаться первымъ литературнымъ хроникеромъ XVIII столѣтія; дѣло это было для него не только почетно, но и прибыльно, такъ какъ, кромѣ коронованныхъ особъ, онъ сообщалъ копіи съ своихъ корреспонденцій и частнымъ лицамъ изъ платы, составлявшей обыкновенно по 300 франковъ въ годъ. Это занятіе продолжалъ онъ почти 40 лѣтъ, т. е. до 1790 года, когда конецъ тому положила французская революція. И почти во весь этотъ періодъ онъ исполнялъ предпринятое дѣло одинъ, только на время своихъ отлучекъ поручая его своему секретарю (Мейстеру), или другу Дидро.

Литературныя сужденія Гримма обнаруживаютъ въ немъ много проницательности и вкуса, и ставятъ его гораздо выше Лагарпа и всѣхъ другихъ французскихъ критиковъ того времени: его приговоры новы, смѣлы и мѣткі; рѣдко онъ ошибался въ оцѣнкѣ даже являвшихся въ первый разъ писателей, мѣсто которыхъ сразу опредѣлялъ, такъ что время подтвердило большую часть его отзывовъ. О прежнихъ писателяхъ ему не часто случалось высказываться; но, касаясь ихъ, онъ также не измѣнялъ себѣ: замѣчательно между прочимъ, какъ хорошо онъ понималъ Мон-

тѣня и особливо Шекспира, который тогда еще вовсе не былъ оцѣненъ во Франціи. Такъ же вѣрно онъ судилъ о современной пѣмецкой литературѣ, и уже видѣлъ въ ней зарю близкаго возрожденія. О глубинѣ его политическаго ума свидѣтельствуемъ то, что онъ еще въ 1770-хъ годахъ предусматривалъ въ недалекомъ будущемъ неизбежность общественнаго переворота въ Европѣ.

«Литературная Корреспонденція»<sup>1)</sup> Гримма въ первый разъ была издана въ 15-ти томахъ въ 1812 году, при чемъ многія мѣста текста не были допущены къ напечатанію: это заставило одного французскаго критика подивиться, что наполеоновская цензура нашла слишкомъ вольнымъ даже языкъ корреспондента русской императрицы. Впослѣдствіи всѣ исключенныя изъ первоначальнаго изданія мѣста были напечатаны отдѣльнымъ томомъ, который и составилъ дополненіе къ прежнимъ 15-ти.

Изъ всѣхъ дошедшихъ до насъ свѣдѣній о личности Гримма можно заключить, что онъ съ нѣкоторыми слабостями, отчасти проистекавшими изъ самыхъ обстоятельствъ его жизни, соединялъ несомнѣнныя достоинства. Необыкновенное знаніе свѣта и людей обезпечивало ему успѣхъ въ высшихъ сферахъ общества. Фридрихъ II, который лично зналъ Гримма и также велъ съ нимъ откровенную переписку, подмѣтилъ въ немъ эту сторону и говорилъ, что немногіе въ такой степени, какъ онъ, обладаютъ умѣньемъ обращаться съ знатными и спискивать ихъ расположеніе, не жертвуя свободою мысли и независимостью характера. Мейстеръ равнымъ образомъ хвалитъ въ Гриммѣ это качество, указываетъ на рано развитшееся въ немъ убѣжденіе, что самое полезное въ жизни свойство есть тактъ въ сношеніяхъ съ людьми, — то, что Французы называютъ *esprit de conduite*.

Послѣ всего этого намъ становится понятнымъ то обаятельное впечатлѣніе, которое Гриммъ произвелъ на Екатерину II, когда, уже будучи извѣстенъ ей по своей «Литературной Корреспонденціи», по своимъ связямъ съ энциклопедистами, онъ пред-

<sup>1)</sup> Полное заглавіе подлинника см. выше въ примѣч. 4 на 2-й стр.

ставился ей въ сентябрѣ 1773 года, пріѣхавъ въ Петербургъ вѣлѣдъ за ландграфиней гессенъ-дармштадтской по случаю бракосочетанія дочери ея съ великимъ княземъ Павломъ Петровичемъ. Утвердившіяся тогда между императрицею и имъ душевныя отношенія, основанныя на полномъ пониманіи другъ друга, продолжались до самой кончины государыни и выразились въ изданной нынѣ Историческомъ Обществомъ перепискѣ. Объ этихъ отношеніяхъ самъ онъ въ послѣдствіи составилъ упомянутую выше подробную записку; мы воспользуемся ею въ дальнѣйшемъ разсказѣ своемъ.

На другой же день послѣ перваго представленія Гримма, императрица чрезъ генерала Бауэра предложила ему вступить въ русскую службу. Гриммъ, во все время свадебныхъ празднествъ, не давалъ рѣшительнаго отвѣта; по окончаніи же ихъ, замѣчая нѣкоторую къ себѣ холодность, просилъ аудіенціи. Вечеромъ слѣдующаго дня императрица приняла его въ своемъ кабинетѣ. «Войдя», говоритъ онъ, «я увидѣлъ въ ней то величавое выраженіе достоинства, которое было ей такъ свойственно; въ немъ не было ничего суроваго, и тѣмъ не менѣе оно смутило меня. «Итакъ», начала она, «вы желали объясниться со мной: что вы мнѣ скажете?»—Я отвѣчалъ: «Государыня, если Вашему Величеству угодно сохранить этотъ тонъ, то я долженъ буду удалиться, чувствуя, что не могъ бы говорить свободно, и безъ всякой пользы отнять бы у Васъ минуты, которыя Вы милостиво дарите мнѣ». При этихъ словахъ императрица приняла пріятливый видъ и сказала: «Садитесь; поговоримъ о нашихъ дѣлахъ». Въ оправданіе своего нежеланія перейти на службу въ Россію Гриммъ сослался на свое совершенное незнакомство съ русскимъ языкомъ, на свои пятьдесятъ лѣтъ, на новость предстоящаго ему положенія при дворѣ; въ сущности же, какъ онъ сознается, его пугала мысль о непрочности такого поворота въ судьбѣ его. Эта аудіенція продолжалась болѣе полутора часа; съ тѣхъ поръ императрица часто приглашала Гримма въ свои покои по вечерамъ послѣ карточной игры; вскорѣ ея бесѣды съ нимъ сдѣ-



лались ежедневными, а иногда происходили даже болѣе раза въ день. Но въ февралѣ 1774 года Гриммъ заболѣлъ и около двухъ мѣсяцевъ не могъ являться ко двору. Откланиваясь, онъ долженъ былъ обѣщать, что пріѣдетъ еще разъ послѣ предписаннаго ему врачами путешествія по Италіи; кромѣ того, государыня милостиво потребовала, чтобы онъ письменно извѣщалъ ее о себѣ. Начавшаяся такимъ образомъ переписка продолжалась двадцать два года почти непрерывно, т. е. за исключеніемъ только времени вторичнаго пребыванія Гримма въ Петербургѣ, отъ сентября 1776 года до августа 1777 года. Этотъ новый пріѣздъ его въ Россію совпалъ со вторымъ бракосочетаніемъ великаго князя. Бесѣды, которыхъ Екатерина II тогда удостоивала Гримма, были еще чаще, еще продолжительнѣе прежнихъ: одна изъ нихъ, говоритъ онъ, длилась не менѣе семи часовъ сряду.

Во время этого пребыванія Гримма въ Петербургѣ ему еще разъ возобновлено было прежнее предложеніе. Въ запискѣ своей онъ упоминаетъ, что лейбъ-медикъ Роджерсонъ передавалъ ему приглашеніе императрицы принять на себя завѣдываніе училищами, которыя предполагалось учредить подъ непосредственнымъ наблюденіемъ государыни. Но при этомъ Гриммъ забываетъ о собственноручномъ письмѣ ея, въ которомъ, въ бытность же его въ Петербургѣ, повторено было сказанное предложеніе. Оно напечатано въ дополненіяхъ къ перепискѣ (стр. 696). Въ этомъ письмѣ Екатерина прямо выражаетъ, что признаетъ одного Гримма способнымъ достойно помочь ей въ задуманномъ дѣлѣ, и проситъ отвѣчать ей рѣшительно: «хочу или не хочу, остаюсь или уѣзжаю, и я буду очень рада», прибавляетъ государыня, «если вы отвѣтите согласно съ моимъ желаніемъ, но буду уважать васъ не менѣе, если получу отказъ. Примете ли вы, или не примете, посылаю вамъ 5 т. рублей, которыя послужатъ либо на вашъ обратный путь, либо на первое здѣсь обзаведеніе. Если останетесь, вашъ годовой окладъ тотчасъ будетъ назначенъ и все пойдетъ какъ слѣдуетъ, и вы и я скажемъ: вотъ какъ вы

сдѣлались полезны государству, и вы один можете оказать пользу этой части, и даже болѣе чѣмъ я, потому что вы гораздо лучше меня ее понимаете». Таково было безграничное довѣріе императрицы къ Гримму; но, не смотря на всѣ эти блестящія обѣщанія, онъ остался твердъ въ своемъ отказѣ и отвѣчалъ, что по незнацію русскаго языка считаетъ себя совершенно неспособнымъ къ предлагаемой ему дѣятельности. Тѣмъ не менѣе ему пожалованъ былъ чинъ статскаго совѣтника съ содержаніемъ по 2 т. рублей въ годъ.

На этотъ разъ онъ встрѣтился въ Петербургѣ съ шведскимъ королемъ Густавомъ III и получилъ отъ него приглашеніе посѣтить на обратномъ пути Швецію. Такъ какъ и Екатерина пожелала этого, то онъ отправился чрезъ Финляндію и Стокгольмъ. Переписка съ нимъ государыни возобновилась съ прежнимъ постоянствомъ. Черезъ нѣсколько времени, по выраженному имъ желанію, рѣшено было пересылать письма уже не по почтѣ, чтобъ ихъ не задерживало любопытство непрошенныхъ читателей (предметъ частыхъ шутокъ императрицы), а черезъ особыхъ курьеровъ, которые будутъ отправляться изъ Петербурга каждые три мѣсяца. Съ этого-то особенно времени письма съ обѣихъ сторонъ принимаютъ характеръ подневныхъ записокъ. Легко представить себѣ, какое значеніе, вслѣдствіе этого, Гриммъ получилъ въ глазахъ французскаго общества: многіе считали его тайнымъ агентомъ русскою императрицы, опаснымъ для Франціи. Вотъ что онъ въ своей запискѣ возражаетъ на это: «Великіе парижскіе политики думаютъ, что ни въ Парижѣ, ни въ Версали не могло случиться ничего важнаго, замѣчательнаго, любопытнаго, даже пустого, чего бы императрица тотчасъ же не узнала черезъ меня въ подробности и со всею точностію. Если бы они могли ознакомиться съ этой объемистой перепискою, то очень удивились бы, не найдя въ ней ни одного изъ тѣхъ именъ, которыхъ искали, и ничего такого, что по ихъ мнѣнію должно составлять сущность моихъ писемъ. Они не знали меня какъ императрица, и потому имъ не могло быть извѣстно, до какой степени



мигъ прогнивно всякое вмѣшательство въ дѣла, до меня не касающіяся. Могу смѣло сказать, что Ея Величество настолько меня уважала, что никакъ не захотѣла бы унижить меня до роли доносчика и что тотъ, кто, писавши ей постоянно, не успѣвалъ высказывать и половину того, что она ему внушала, не чувствовалъ никакой охоты вигъ своєю головы и сердца искать матеріаловъ для наполненія своихъ пакетовъ. Могу смѣло сказать, что я никогда не позволялъ себѣ отзываться дурно о комъ бы ни было изъ ся подданныхъ, что я никогда не произносилъ имени такихъ лицъ, о которыхъ не могъ сообщить ничего добраго, и если государыни случалось неблагопріятно говорить о комъ-либо, то я постоянно старался выставить ту сторону, съ которой онъ бы могъ быть оправданъ, или по крайней мѣрѣ извиненъ».

Припомнимъ, что Гриммъ въ то время занималъ въ Парижѣ постъ саксенъ-готскаго посланника. Когда въ 1789 году началась французская революція, то Екатерина, предвидя угрожающую Гримму опасность, обѣщала дать ему какое-нибудь дипломатическое назначеніе въ Германіи, а между тѣмъ повелѣла положить на его имя сумму въ московскій Опекунскій совѣтъ. Надо впрочемъ замѣтить, что, по его словамъ, объ этой милости послѣ не было болѣе рѣчи, и онъ ею не воспользовался, такъ же какъ и послѣднѣе другою суммой, которую обѣщала ему императрица, какъ видно изъ писемъ ея, на покупку дома въ Вѣнѣ. Но еще гораздо ранѣе, въ 1786 году, онъ возведенъ былъ въ кавалеры 2-й степени ордена св. Владиміра, учрежденнаго только за нѣсколько предъ тѣмъ лѣтъ. Объ этомъ пожалованіи императрица извѣстила его въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «Такъ какъ мой *souffre-douleur* самый аккуратный челоѣкъ въ исполненіи моихъ порученій, то статутъ ордена св. Владиміра допускаетъ и даже требуетъ, чтобъ онъ былъ принятъ въ чело кавалеровъ, и по этимъ-то причинамъ я посылаю вамъ ленту 2-й ст., которую вы надѣнете на шею и будете носить на груди, и звѣзду, которую вы приколете прямо противъ сердца. Да благословитъ васъ Богъ».

Въ 1790 и 1791 годахъ Гриммъ провелъ лѣто въ Герма-

ни и въ Нидерландахъ, куда императрица и посылала къ нему своихъ курьеровъ, но къ зимѣ онъ возвратился въ Парижъ, намѣреваясь, не смотря на постоянно ухудшавшееся положеніе дѣлъ, оставаться тамъ, пока русскій посланникъ не покинетъ своего поста. Между тѣмъ государыня, въ слѣдствіе тревожныхъ изъ Франціи извѣстій, стала опасаться за свои письма и другія бывшія въ рукахъ Гримма бумаги, и совѣтовала ему сжечь ихъ. Гриммъ, съ своей стороны, просилъ позволенія вывезти ихъ изъ Франціи, и находилъ это тѣмъ болѣе необходимымъ, что на него уже указывали комитетамъ какъ на человѣка подозрительнаго. Благодаря принятымъ имъ предосторожностямъ, ему дѣйствительно удалось благополучно перевезти эти драгоценныя рукописи въ Германію. Въ февралѣ 1792 года онъ и самъ выѣхалъ изъ Парижа вслѣдъ за вызваннымъ оттуда посланникомъ Екатерины II (Симолиномъ). Передъ отъѣздомъ своимъ Гриммъ успѣлъ, черезъ одно довѣренное лицо, извѣстить короля и королеву объ участіи, принимаемомъ въ судьбѣ ихъ русскою императрицей. По просьбѣ ихъ онъ выписалъ изъ ея писемъ къ нему все, что къ нимъ относилось, и узналъ потомъ, что они выразили ей письменно свою признательность.

Въ числѣ благодѣяній, излитыхъ Екатериною чрезъ посредство Гримма на множество лицъ, нельзя не упомянуть особенно о покровительствѣ и милостяхъ, оказанныхъ, по его ходатайству, столь близкой ему г-жѣ д'Эпиннэ и ея внучкѣ. Поводомъ къ тому послужило педагогическое сочиненіе первой, «Conversations d'Emilie», состоявшее изъ разговоровъ матери съ дочерью для развитія дѣтскихъ понятій и назначенное именно для этой внучки, которая въ перепискѣ съ Гриммомъ и является подъ именемъ Emilie <sup>1)</sup>. Книга эта вышла въ 1774 году, и въ началѣ слѣдующаго Гриммъ уже посылаетъ ее императрицѣ, которая вслѣдъ

---

<sup>1)</sup> Мать ея, по мужу Madame de Belzunce, была одною изъ незаконныхъ дочерей г-жи д'Эпиннэ. Извѣстія объ этихъ дочеряхъ ея неточны и, кажется, неполны. Прежде Гримма любовникомъ г-жи д'Эпиннэ былъ Dupin Francueil, дѣдъ знаменитой Жоржъ-Сандъ.

за тѣмъ пишетъ, что не можетъ разстаться съ этимъ сочиненіемъ и прикажетъ перевести его по-русски. Можетъ быть этому-то высокому вниманію названная книга отчасти и была обязана тѣмъ, что впоследствии, въ 1784-мъ году, уже по смерти автора, она удостоилась во Франціи академической преміи; но при первомъ своемъ появленіи она не имѣла особеннаго успѣха, и вскорѣ г-жа д'Эпинэ, по принятымъ тогдашнимъ министерствомъ фипапсовъ правиламъ, лишилась дохода, который получала изъ казны по службѣ мужа. Вслѣдствіе того Екатерина II приказала Гримму выдать ей 8 т. франковъ, а четырнадцатилѣтней Эмилиіи послала свой шифръ, украшенный брилліантами. Послѣ смерти г-жи д'Эпинэ въ 1783 г. Екатерина пожаловала осиротѣвшей внучкѣ ея 12 т. рублей и при содѣйствіи посланника, графа Сегюра, устроила во Франціи бракъ ея съ полковникомъ графомъ де Бюэлемъ (de или du Bueil). Людовикъ XVI, не желая отстать отъ иностраннаго правительства въ щедрости къ его подданной, назначилъ молодой четѣ пенсію въ 4 т. франковъ. При крещеніи двухъ дѣтей, родившихся отъ этого супружества, восприемницей была Екатерина II, и по ней дочь была названа Catherine Hélène, а сынъ Catherine Henri. Они въ письмахъ ея къ Гримму часто упоминаются подъ именами Катенька и Като (Katinka и Catau). Въ концѣ 1791 г. мужъ и жена покинули Францію: графъ де Бюэль отправился въ Кобленцъ (гдѣ, какъ извѣстно, сосредоточивались союзныя войска), и поступивъ на службу къ принцу Нассаускому, получилъ позволеніе посѣть русскій мушкетерскій полкъ. Семейство его, послѣ многихъ неудачъ и затрудненій, вынесенныхъ въ слѣдствіе успѣховъ республиканской арміи, нашло наконецъ пріютъ въ Готѣ у Гримма, который принялъ его на свое попеченіе, поселясь тамъ съ февраля 1793 года. Между тѣмъ во Франціи онъ былъ объявленъ эмигрантомъ, и все его имущество расхищено въ пользу республики; но, къ крайней досадѣ господствовавшей партіи, въ домѣ его не оказалось ни малѣйшихъ слѣдовъ переписки съ русской императрицей; нашлось лишь нѣсколько портретовъ ея, которые и были съ торжествомъ уничтожены.



Узнавъ объ утратѣ Гриммомъ большей части его имуществва, Екатерина II въ началѣ 1794 года отправила къ нему векселями 20 т. рублей, часть которыхъ онъ и употребилъ на поправленіе своего состоянія, а остальные на воспитаніе и обезпеченіе въ будущемъ своихъ пріемышей. Въ заботѣ о ихъ участи, онъ, на случай своей смерти, просилъ государыню принять ихъ какъ завѣщанное имъ наслѣдство, и она милостиво изъявила на это свое согласіе, предлагая ему сверхъ того, въ случаѣ надобности, переселиться вмѣстѣ съ ними въ Россію и посылая ему на это путешествіе 10 т. руб.; оно однакожь никогда не состоялось.

Первыя попытки республиканцевъ перейти границу Германіи снова возбудили въ императрицѣ безпокойство на счетъ судьбы ея писемъ къ Гримму, и она повторила ему свой совѣтъ предать ихъ огню. Онъ отвѣчалъ, что имъ уже приняты всевозможныя мѣры для спасенія этого сокровища; въ случаѣ же его смерти письма эти не будутъ принадлежать ни ей, ни ему, такъ какъ онъ рѣшился завѣщать ихъ великому князю Александру Павловичу, но съ тѣмъ чтобъ они вскрыты были не прежде какъ черезъ десять лѣтъ послѣ смерти того, къ кому были адресованы. Онъ прибавилъ, что впрочемъ, если императрица будетъ настаивать, то онъ, скрѣпя сердце, принесетъ эту тяжелую жертву въ пополненіе другихъ потерь, имъ испытанныхъ. Екатерина отвѣчала съ обычнымъ своимъ благодушіемъ: «Сохраните же это добро, когда вы имъ такъ дорожите и стараетесь, чтобы оно оставалось недоступно для любопытныхъ». Упомянутому распоряженію Гримма потомство конечно обязано сохраненіемъ драгоценныхъ писемъ къ нему великой Екатерины. Мнѣ не удалось найти въ Государственномъ архивѣ документа, который подтверждалъ бы, что предположеніе Гримма было приведено въ исполненіе, но по всей вѣроятности собраніе этихъ писемъ, въ томъ видѣ, какъ оно до сихъ поръ сохраняется въ двухъ переплетенныхъ тетрадахъ, дѣйствительно было доставлено императору Александру I въ 1817 году наслѣдниками Гримма по истеченіи назначеннаго въ завѣщаніи его срока. Что

касается писемъ, которыя Екатерина получала отъ Гримма, то мы долго не знали куда они дѣвались; въ послѣднее время нѣкоторыя изъ нихъ нашлись въ Государственномъ же архивѣ въ особо хранившейся связкѣ его переписки; эти любопытные отрывки, очевидно составлявшіе также часть особой переписки тетради, подають поводъ къ предположенію, что и другая половина этой исторической корреспонденціи была нѣкогда достояніемъ Государственнаго архива. Гдѣ осталось самое большое число этихъ писемъ замѣчательнаго иностранца, такъ услаждавшаго великую императрицу своей бесѣдой, — непонятная загадка. Историческое общество конечно издастъ уцѣлѣвшія отъ истребленія въ одномъ изъ слѣдующихъ томовъ своихъ. Просматривая ихъ, нельзя не удивляться ловкости и такту, съ какими авторъ ихъ умѣетъ соединять изъявленія искренняго благоговѣнія и приверженности, часто близкія къ лести, съ смѣлостью мыслей и рѣзкостью выраженій. Впрочемъ мы уже имѣемъ понятіе объ этомъ качествѣ его по отзыву Фридриха II и по самымъ письмамъ Гримма къ прусскому королю, напечатаннымъ въ предпоследнемъ томѣ «Correspondance littéraire».

Съ 1795 года Гриммъ занималъ въ Готѣ постъ русскаго посланника при нижне-саксонскихъ владѣніяхъ. Потомъ, въ августѣ 1796 года, императрица сообщила ему (какъ бы въ видѣ слуха), что онъ назначенъ въ Гамбургъ на мѣсто умершаго тамъ резидента ея Гросса. Дѣйствительно, вслѣдъ за этимъ письмомъ курьеръ привезъ ему изъ коллегіи иностранныхъ дѣлъ кредитивную грамоту и другіе документы, относившіеся къ этому посту. Но пока онъ готовился къ переселенію въ Гамбургъ, внезапно пришло извѣстіе о кончинѣ его царственной благодѣтельницы. За нѣсколько дней передъ тѣмъ, именно 11 (22) ноября, когда ея уже не было въ живыхъ, получено было имъ послѣднее письмо ея, писанное 20 (31) октября. Можно представить себѣ, какимъ жестокимъ ударомъ была для Гримма роковая вѣсть. Но во внѣшней судьбѣ его не произошло никакой перемѣны. Оправившись отъ перваго впечатлѣнія, онъ успѣшилъ обратиться къ императору Павлу



съ письмомъ, въ которомъ вмѣстѣ съ чувствомъ глубокой скорби выразилъ свою безграничную приверженность къ преемнику Екатерины. Государь отвѣчалъ милостиво и утвердилъ его въ новой должности. Гриммъ отправлялъ ее до тѣхъ поръ, пока болѣзнь не сокрушила силъ его; лишившись, вслѣдствіе недуга, одного глаза, онъ умеръ 19 декабря 1807 года. Посреди всѣхъ великихъ событій новаго вѣка онъ чувствовалъ, что какъ будто пережилъ самого себя и не разъ въ послѣдніе годы жизни говорилъ: «Я пропустилъ время дать похоронить себя».

Отличительная черта писемъ Екатерины къ Гримму, прежде всего бросающаяся въ глаза, есть шуточный тонъ ихъ; но переходя какъ бы случайно отъ одной матеріи къ другой, императрица, среди ничтожныхъ повидному предметовъ бесѣды, часто высказываетъ самыя серьезныя мысли. Письма ея, по своей граціозной непринужденности, по разнообразію содержанія и вмѣстѣ по легкости и прелести слога, нисколько не уступаютъ наиболѣе превозносимымъ образцамъ эпистолярнаго рода. Быстрые переходы отъ одного предмета къ другому, какъ мы знаемъ изъ словъ самой государыни, объясняются тѣмъ, что она, отвѣчая Гримму, была столь внимательна, что всегда имѣла передъ собою послѣднія письма, отъ него полученныя, и останавливалась по порядку на всѣхъ частностяхъ, требовавшихъ отвѣта. Обращаясь къ нему сперва съ словами *Monsieur* или *M. le philosophe*, она вскорѣ отбросила всѣ подобныя формы учтивости, сама путила надъ ихъ отсутствіемъ и обыкновенно называла его не иначе какъ *souffre-douleur*, намекая тѣмъ на трудность его положенія, какъ корреспондента и комиссіонера столькихъ коронованныхъ особъ. Далѣе, государыня часто посмѣивалась также надъ жалобами Гримма на его слабое здоровье, къ чему относилось выраженіе *boyaux fêlés* (надорванныя кишки); надъ его умѣньемъ развивать всякую мысль (*l'art du développement*) и слабостью къ германскимъ принципамъ и принцессамъ. Нерѣдко она вставляетъ въ свой французскій текстъ цѣлыя тирады на нѣмецкомъ языкѣ, въ которыхъ почти всегда можно найти какія-

нибудь остроумныя выходки или игру словъ. Въ концѣ ея писемъ къ Гримму никогда нѣтъ подписи, которая встрѣчается подъ большою частью писемъ Екатерины къ другимъ лицамъ. Последнее въ ряду многихъ посылавшихся вмѣстѣ, обыкновенно оканчивалось словами: «Adieu, portez-vous bien». Съ тѣхъ поръ какъ письма были отправляемы не по почтѣ, государыня своею рукою надписывала и адресъ: «A Mr Mr le baron de Grimm, chevalier de l'ordre de St.-Wladimir». Замѣтимъ, что титуль барона былъ пожалованъ ему въ 1775 году вѣнскимъ дворомъ. Есть свидѣтельство, что Гриммъ былъ весьма не равнодушенъ къ почестямъ этого рода и что благопріятныя внѣшнія обстоятельства явно отражались на его привычкахъ и отношеніяхъ къ друзьямъ, такъ что еще задолго до его возвышенія д'Аламберъ въ насмѣшку называлъ его «M. l'ambassadeur». Не будемъ однакожь поспѣшны въ пріятіи на вѣру подобныхъ сужденій о немъ, пока не ознакомимся по крайней мѣрѣ съ тѣми изъ его писемъ къ Екатериинѣ II, которыя дошли до насъ.

Естественно, что въ слѣдствіе утраты значительной части одной стороны этой переписки, нѣкое въ отвѣтахъ государыни остается не совѣмъ яснымъ. Въ связи съ этимъ, въ предисловіи моемъ къ ея письмамъ, находится нѣсколько строкъ, которыя нужнымъ считаю привести и здѣсь: «Нѣкоторыя мѣста въ письмахъ Екатерины II къ Гримму, темны еще и по другой причинѣ: изъ весьма понятнаго благоразумія многія лица и обстоятельства представляются здѣсь подъ вымышленными или аллегорическими названіями, изъ которыхъ не всѣ могутъ быть разгаданы. Одни изъ такихъ терминовъ французскіе, другіе — нѣмецкіе. Вотъ нѣкоторые изъ тѣхъ и другихъ съ тѣмъ значеніемъ, которое, какъ кажется, должно разумѣть въ нихъ: l'homme aux deux physiologies означаетъ Иосифа II до личнаго съ нимъ знакомства;

однажды онъ названъ *piccolo bambino* (малютка); Маишап — его мать, Марія Терезія; *frère Ge* значить: англійскій король Георгъ III; *Hérode* — Фридрихъ II, *frère Gu* — сперва шведскій король Густавъ III, потомъ Фридрихъ Вильгельмъ II (*Guillaume*); *Gegu* — двое изъ названныхъ королей вмѣстѣ; *Antonin* и *Falstaff* — Густавъ III; *les Secondats* употребляется въ различномъ смыслѣ, напр. въ одномъ случаѣ значить: Фридрихъ II и Иосифъ II, въ другомъ великій князь Павелъ Петровичъ и его супруга; *les épiciers* — Шведы; *marchands drapiers* — Англичане; *marabouts* — Турки; *arme Zeute* — Французы во время революціи; *égrillarde* — самая революція; *purée de pois, soupe aux pois* — дипломатія и дипломаты (какъ неудобоваримые); *Wärdgänger* (собственно = иноходцы) — неправильно дѣйствующіе, бездарные министры, и проч. Особенно не нравились государинѣ прусскій посланникъ Гэрцъ и министръ иностранныхъ дѣлъ Герцбергъ: перваго, за его холодность и скрытность, она называетъ *la glace* или *le boutoné*; имя второго, для означенія его высомбрія, переводится по-французски *Coeur de Montorgueil*; самъ Гриммъ чаще всего называется *souffre-douleur*, иногда же означается выраженіемъ *gens de Grimma* (имя округа и города въ Саксоніи) или получаетъ названіе германскаго Соломона. Изъ приближенныхъ къ императрицѣ Корсаковъ постоянно называется *Purghus, roi d'Épire*, а Мамоновъ — *l'habit rouge*. Въ перепискѣ послѣднихъ лѣтъ часто употребляется слово *Wöthher* для означенія виновниковъ анархіи во Франціи. Объясненіе этого термина, равно какъ и встрѣчающихся рядомъ съ нимъ *Wärenhäuter* и *Wärenreiter*, императрица сама даетъ на стр. 609. Въ тѣ же годы подъ шотландскимъ паромъ (*pair d'Écosse*) разумѣется часто упоминаемый ею и просто шотладець Финдлэтеръ, жившій то во Франкфуртѣ на Майнѣ, то въ другихъ городахъ Германіи (онъ умеръ 1811 г. въ Дрезденѣ) и много способствовавшій къ украшенію ихъ садами. Названіе *St. Nicolas* или просто *votre saint* дается графу Николаю Петровичу Румянцову, посланнику нашему во Франкфуртѣ».

Къ первому отдѣлу переписки императрицы Екатерины съ Гриммомъ можно отнести письма, писанныя почти со дня отъѣзда Гримма изъ Россіи до того времени, какъ онъ вторично пріѣхалъ въ Петербургъ по случаю вступленія великаго князя Павла Петровича во второй бракъ съ принцессой Виртембергской Софіей Доротеей, — впоследствии великой княгиней Маріей Феодоровной, т. е. отъ 25 апрѣля 1774 г. по 2 сентября 1776 года.

Переписка начпнается въ самомъ веселомъ тонѣ, подъ впечатлѣніемъ такихъ событій, которыя видимо радовали императрицу и снимали съ нея тяжелое бремя тревогъ и напряженія. Успѣхи нашего оружія въ Турціи и славные подвиги Румянцова за Дунаемъ, приведшія къ заключенію мира въ Кучукъ-Кайнарджи, а также попка Пугачева и внутреннее успокоеніе государства, наконецъ возвышеніе Потемкина и начало его вліянія на государственныя дѣла, — вотъ самыя крупныя событія этого перваго трехлѣтія. Почти цѣлый 1775 годъ императрица провела въ Москвѣ и ея окрестностяхъ.

Гриммъ, рѣшительно отказавшись вступить въ русскую службу, далъ однако обѣщаніе непремѣнно опять вскорѣ посѣтить Россію. Императрица, отвѣчая на первое письмо его изъ Риги, говоритъ ему <sup>1)</sup>: «Вы спрашиваете меня: — какъ уѣхать изъ вашего царства? — Чѣмъ могу я отвѣтить на это, если не фразой Мольера: «G. George Dandin, вы сами этого хотѣли». Итакъ отъ васъ зависитъ вернуться. Такъ какъ Гриммъ не могъ сказать, что одною изъ причинъ нежеланія остаться въ Россіи было опасеніе за непрочность новаго положенія, то императрица пишетъ ему въ другомъ письмѣ: «Я знаю, отчего произошло ваше маленькое сомнѣніе: пари держу, отъ того, что я при васъ удалась отъ нѣкоего весьма скучнаго гражданина (Васильчикова), котораго тотчасъ замѣнила, сама не знаю какъ, однимъ изъ самыхъ важныхъ, забавныхъ и смѣшныхъ оригиналовъ этого желѣзнаго вѣка (Потемкинымъ) <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Стр. 1.

<sup>2)</sup> Стр. 4.



О дружественномъ и безцеремонномъ тонѣ этихъ писемъ можно судить по слѣдующей выдержкѣ: «Г. Томъ (собачка) хранить сзадѣ меня на одномъ изъ тѣхъ турецкихъ дивановъ, о существованіи которыхъ вы, французскіе доги, не имѣете никакого понятія, а князь Потемкинъ ввелъ ихъ здѣсь у насъ, и на такомъ диванѣ двѣнадцать человѣкъ съ надорванными кишками (bouaux fêlés<sup>1)</sup>) могутъ покойно помѣститься при всяческихъ судорогахъ. Итакъ, если вы останетесь въ Парижѣ, я совѣтую вамъ приобрести подобную мебель, а если George Dandin рѣшится возвратиться сюда, я обещаю ему взять этотъ расходъ на себя. Итакъ Томъ спитъ, а его дочка рѣзвится въ прихожей, я же пишу да пишу письмо, и еслибъ мы оба были умны, то сжигали бы свои письма, не отправляя ихъ на почту, или вправду я боюсь, чтобъ ихъ когда-нибудь не положили на храненіе въ архивы дома сумасшедшихъ<sup>2)</sup>». Любимый предметъ шутокъ въ письмахъ Екатерины къ Гриму составляютъ ея собачки, и частое упоминаніе о нихъ доказываетъ, какъ императрица не стѣняясь клала на бумагу всѣ свои впечатлѣнія.

Мы сказали, что помка Пугачева совпадаетъ съ началомъ этой переписки. Во всемъ, что пишетъ объ этомъ императрица въ первыхъ своихъ письмахъ, выражается ея твердая и неуклонная воля не щадить злодѣя и строгостью остановить разлитіе зла, которое произвело столько народныхъ бѣдствій. «Теперь маркизъ Пугачевъ на пути изъ Сибирска въ Москву, связанный, закованный какъ медвѣдь, чтобъ быть повѣшеннымъ въ этой столицѣ. У этого честнаго мошенника повидимому не много разсудка, такъ какъ онъ льститъ себя надеждой, что можетъ быть помплованъ, или ужъ человѣкъ не въ состояніи жить безъ какой-нибудь надежды, или обольщенія<sup>3)</sup>».

Слѣдующее за тѣмъ письмо начинается такъ: «3-е августа (1774 г.) въ день, избранный для молебствія о мирѣ».

<sup>1)</sup> См. выше стр. 18.

<sup>2)</sup> Стр. 7.

<sup>3)</sup> Стр. 3.



«Вотъ уже второй молебень по этому случаю, а я должна отслушать еще два послѣ обмѣна ратификацій обоими посольствами, то есть посольствомъ друга моего Абдуль Гамида и моимъ. Этотъ миръ пришелъ для насъ неожиданно; онъ хорошъ и честенъ и всѣ имъ довольны, и я также, и вы также, не правда ли? <sup>1)</sup>». Въ томъ же письмѣ императрица высказываетъ Гримму, какую цѣну она придаетъ его письмамъ, и потому нѣсколькими живыми чертами изображаетъ разнообразіе своихъ занятій, обязанностей, вкусовъ. Она говоритъ. «Я получила вашу № 4 сегодня утромъ; онъ состоитъ только изъ восьми страницъ и, не прогибайте: это — самое сумасшедшее изъ всѣхъ вашихъ бумагомараній, которыя, какъ бы ни были длинны, пересчитываются мною по два и по три раза, потому что они очень забавны, хотя мало разумны. Мнѣ хотѣлось бы вамъ сообщить многое множества интереснаго, но оттого именно я не расскажу ничего въ порядкѣ, отъ начала до конца. Я не Дидрѣ, не умѣю вдругъ обнимать столько матерій какъ онъ, ни царанать такъ скоро. Мнѣ бы нужна была огромная тетрадь бумаги и время, а у меня молебень на рукахъ и только три четверти часа для васъ, не считая Томаса и его возлюбленной дочки, которые находятся въ моей комнатѣ и требуютъ отъ меня тысячи аттенцій <sup>2)</sup>»).

Миръ въ Кучукъ - Кайнарджи императрица приписываетъ стараніямъ Потемкина, говоря: «Ахъ, какая славная голова у этого человѣка! Онъ болѣе всѣхъ другихъ принималъ участіе въ этомъ мирѣ, и эта прекрасная голова забавна какъ бѣсъ <sup>3)</sup>»).

Въ другой разъ она говоритъ: «Чтобъ утѣшить васъ, скажу вамъ, что посланники отъ Порты и Россіи назначены: Порта посылаетъ беглербея румелійскаго, пашу о трехъ бунчукахъ и съ длинной бородой; Россія — князя Реппина, бывшаго посланникомъ въ Польшѣ, который подписалъ миръ, не имѣя бороды».

---

<sup>1)</sup> Стр. 5.

<sup>2)</sup> Стр. 5.

<sup>3)</sup> Стр. 6

Наконецъ императрица возвѣщаетъ Гримму свою поѣздку въ Москву словами: «къ концу этого мѣсяца я ѣду въ Москву, и туда пріѣдетъ за мной кто пожелаетъ. Будете ли вы въ томъ числѣ? <sup>1)</sup>»).

Къ празднествамъ мира императрица ожидала принца Генриха Прусскаго, брата Фридриха II-го, но это путешествіе не состоялось, какъ объяснено въ одномъ письмѣ: «Принцъ-Генрихъ хотѣлъ пріѣхать праздновать здѣсь миръ по давнему своему обѣщанію, но московское путешествіе разстроило это. Такъ какъ этотъ городъ пострадалъ въ прошедшемъ году отъ большаго пожара и очень трудно пріискать принцу пріятное помѣщеніе поближе ко двору, и еще труднѣе доставить ему удобства и развлечения, которыми онъ здѣсь пользовался, потому что въблизи Москвы нѣтъ ни одного загороднаго дворца, удобнаго для лѣта, — то причины эти были представлены ему, и онъ согласился отложить свое путешествіе до возвращенія двора изъ Москвы <sup>2)</sup>»).

Наконецъ, въ половинѣ января (1775 г.), императрица вышла въ Москву и съ дороги пишетъ веселое и игривое письмо, помѣченное такъ:

«Изъ Твери, самаго хорошенькаго города имперіи послѣ Петербурга, изъ внутренности епископскаго дворца архіепископа Платона, который черезъ два дня переходитъ на московскую кафедру.

«Въ Новгородѣ, въ воскресенье, выходя изъ церкви, получила я вашу № 10-й, и такъ какъ сегодня среда, если вы еще умѣете считать, то вы конечно отгадаете, что оно (ваше письмо) тряслось въ моемъ карманѣ по московской дорогѣ три дня. Я переѣду сегодня вечеромъ или въ ночь въ домъ грузинскаго князя <sup>3)</sup> (село Черная Грязь, купленное у Кантемира и переименованное въ Царицыно), за семь верстъ отъ этой древней и дряхлой столицы. Тамъ я буду ждать Ихъ Императорскія Высочеч-

<sup>1)</sup> Стр. 10.

<sup>2)</sup> Стр. 11.

<sup>3)</sup> Кантемиръ былъ родомъ не изъ Грузіи, а изъ Молдавіи.

ства, которые выѣхали 24-го числа изъ Царскаго Села послѣ меня, т. е. 17-го, а я 16-го, въ 11 часовъ вечера. Послѣ того я сдѣлаю торжественный въѣздъ, какъ водится послѣ мира или по поводу какого-нибудь общественаго событія, и потому знайте, что мнѣ некогда обращать вниманіе на всю воркотню, которою между прочимъ наполнено ваше прекрасное письмо, и я тѣмъ болѣе пройду её молчаніемъ, что вы говорите мнѣ, будто я родилась прощеною. Кромѣ того письмо ваше длинно, а у меня болитъ голова отъ угара въ архіепископскомъ дворцѣ, который, какъ кажется, плохо провѣтривался и лѣтомъ и зимою<sup>1)</sup>).

«Г. Томасъ не сопутствуетъ мнѣ; онъ послѣдуетъ за мною со всѣмъ своимъ семействомъ подъ покровительство г. Функе, моего охотника, но со мною г-жа Мими, новоприбывшая тоже англійской породы, но болѣе покладнаго характера и менѣе требовательная, чѣмъ Томасы. Знайте, что мы въ это путешествіе скачемъ сломя голову и хохочемъ какъ сумасшедшіе. Вы знаете, что кромѣ меня есть въ моей свитѣ другой я, или, если хотите, мой представитель, который поѣдетъ въ Константинополь и передастъ отъ меня кучу нѣжностей и любезностей моему доброму другу, султану Абдуль-Гамиду; однимъ словомъ, это князь Ренинъ, очень веселый посланникъ и прекрасный спутникъ. Теперь я везу его въ Москву безъ церемоніи, но онъ надѣнетъ на себя необходимую для его миссіи важность съ кѣмъ будетъ нужно, только не со мною. Но, кстати, нѣжность моя къ султану доходитъ до того, что я нопу его портретъ на своей табакеркѣ».... Письмо оканчивается уже почти въ Москвѣ словами: «Имѣю честь доложить вамъ, что я уже только въ семи верстахъ отъ Москвы, прибывъ сюда сегодня въ четвергъ, въ 6 час. утра. Въ воскресенье будетъ въѣздъ. Кажется, что не совсѣмъ недовольны видѣть меня; за то скажу вамъ: бумажнякъ мой довольно туго набитъ, чтобъ потѣшить не одного гуляку<sup>2)</sup>»).

---

<sup>1)</sup> Стр. 13—14.

<sup>2)</sup> Стр. 13—14

Путешествіе и торжественный въѣздъ въ Москву были совершены всѣмъ дворомъ: то-есть, государыню сопровождалъ и сынь ея великій князь Павелъ Петровичъ съ молодой супругой Натальей Алексѣвной, бывшей принцессой Дармштадтской. Любопытенъ отзывъ императрицы объ этой великой княгинѣ, бросающій свѣтъ на ея тогдашнія семейныя отношенія. Поговоривъ о молодомъ принцѣ, братѣ великой княгини, впоследствии великомъ герцогѣ Людовикѣ I <sup>1)</sup>, императрица продолжаетъ: «Сестра его (великая княгиня Наталья Алексѣвна) все больна, да и какъ не хворать? Все доведено до крайности у этой дамы. Если она гуляетъ пѣшкомъ, то двадцать верстъ, если танцуетъ, то двадцать кадрили и столько же минуэтовъ, не считая аллемандовъ; чтобъ пзбѣгнуть жары въ комнатахъ, ихъ вовсе не топятъ; если кто-нибудь третъ себѣ лицо льдомъ, то все тѣло становится лицомъ: однимъ словомъ, середина во всемъ очень далека отъ насъ. Опасаясь злыхъ, мы не довѣряемъ цѣлой землѣ и не слушаемъ ни хорошихъ, ни худыхъ совѣтовъ; коротко сказать, до сихъ поръ нѣтъ ни мягкости, ни осторожности, ни благоразумія во всемъ этомъ, и Богъ знаетъ, что изъ этого будетъ, такъ какъ никого не слушаютъ и все хотятъ дѣлать по-своему. Вообразите, что спустя полтора года и болѣе мы еще не говоримъ ни слова по-русски; мы хотимъ, чтобъ насъ учили, но мы не употребляемъ на это ни одного часу: все занимаемся пустячками; мы терпѣть не можемъ ни того, ни этого; у насъ долговъ вдвое противъ доходовъ, а имѣемъ однако столько, сколько никто въ Европѣ не имѣетъ. Но замѣтимъ: никогда не надо отчаиваться въ молодыхъ людяхъ, не надо слишкомъ много ворчать и не надо огорчать *истовъ* и *не истовъ* <sup>2)</sup>, ни ничтожныхъ людей, ни поврежденныхъ внутренностей» <sup>3)</sup>.

Послѣ торжественнаго въѣзда въ Москву императрица со-

1) Въ первый свой пріѣздъ въ Петербургъ Гриммъ сопровождалъ этого молодого принца, какъ кажется, въ качествѣ его воспитателя.

2) Тутъ императрица разумѣетъ всѣхъ протестующихъ, то есть экономистовъ, мартинистовъ, социалистовъ и проч.

3) См. выше.



общаетъ Гримму свои впечатлѣнія и описываетъ устройство тамошняго дворца <sup>1)</sup>).

«Знаете ли вы — который все знаете? я въ восторгѣ, что сюда пріѣхала, и здѣсь все большіе и малые въ восторгѣ, что меня видятъ. Этотъ городъ есть Фениксъ, воскресающій изъ пепла; я нахожу народонаселеніе замѣтно уменьшеннымъ, и причиною тому чума: она навѣрное унесла въ Москвѣ болѣе ста тысячъ человѣкъ. Но перестанемъ говорить объ этомъ. Вы хотите имѣть планъ занимаемаго мною дома? Я вамъ пришлю его, но нелегка штука опознаться въ этомъ лабиринтѣ; я пробыва здѣсь два часа и не могла добиться того, чтобъ безошибочно находить дверь своего кабинета: это торжество путаницы. Въ жизни моей не видала я столько дверей; я ужъ полдюжины велѣла уничтожить, и всетаки ихъ вдвое болѣе чѣмъ требуется».

Какія неудобства императрица испытывала, видно между прочимъ изъ словъ:

«Сидя между тремя дверями и тремя окнами <sup>2)</sup>», а также изъ слѣдующей выдержки: «У меня въ Москвѣ очень дурное помѣщеніе въ грязномъ кварталѣ: домъ мой высокъ и самъ по себѣ и по мѣстоположенію, которое онъ занимаетъ; сосѣднія испаренія распространяютъ тамъ міазмы, болѣе полезныя въ истерикѣ чѣмъ пріятныя; я и удаляюсь оттуда почаще <sup>3)</sup>».

Но, несмотря на свое походное положеніе, императрица не перестаетъ дѣятельно заниматься дѣлами, законодательными работами; мысль ея озабочена даже улучшеніемъ общественнаго воспитанія, о чемъ свидѣлствуетъ слѣдующее обращеніе къ Гримму: «Но послушайте, господа философы <sup>4)</sup>, *не составляющіе секты*: вы были бы премилые и превосходные люди, еслибъ сдѣлали благодѣяніе и выработали планъ обученія молодыхъ людей

<sup>1)</sup> Стр. 15.

<sup>2)</sup> Стр. 19.

<sup>3)</sup> Стр. 35.

<sup>4)</sup> Императрица часто подсмѣивается надъ политическимъ сектаторствомъ философовъ-утопистовъ, людей отвлеченныхъ и непрактическихъ



отъ азбуки и до университета включительно. Вы скажете мнѣ, что не скромно просить васъ объ этомъ; но мнѣ говорятъ, что надо три разряда училищъ, и я, которая не училась и не была въ Парижѣ, конечно бѣдна свѣдѣніями и умомъ, и поэтому не знаю, чему слѣдуетъ учиться, или даже чему можно учиться и гдѣ все это почерпнуть, какъ не у подобныхъ вамъ. Я еще не получила книгу, которую вы послали съ кн. Долгорукимъ (*Conversations d'Emilie*, соч. г-жи д'Эппинэ) отъ матери Эмили, но я очень затрудняюсь составить себѣ идею объ университетѣ, о его управленіи гимназіями и школами и т. д... Но пока вы согласитесь или не согласитесь на мою просьбу, я знаю, что сдѣлаю: я стану перелистывать Энциклопедію. О! навѣрное я вытащу оттуда за уши все что мнѣ надо и не надо<sup>1)</sup>».

Императрица постоянно держала Гримма въ извѣстности обо всемъ, что она издавала по законодательству, такъ же какъ и о всѣхъ письменныхъ и литературныхъ трудахъ, которые постоянно занимали её и наполняли ея время. Такъ въ одномъ изъ писемъ (дек. 1774) она говоритъ:

«Узнайте новость. Явилась новая болѣзнь, именуемая легисломаніей, и говорятъ, что императрица Россійская сильно заболѣла ею во второй разъ: въ первый разъ она только установила начала; теперь пошло самое дѣло. О бѣдная женщина! она умретъ отъ этого или доведетъ дѣло до конца. Вотъ, не правда ли, волюшка, противъ которой никакое препятствіе не устоитъ<sup>2)</sup>».

Вскорѣ въ Москвѣ подписано было два манифеста. Первый, 17 марта, возвѣщаетъ дарованныя по случаю мира разнымъ словіямъ милости; вторымъ, отъ 31 марта, повелѣно московскому банку учредить экспедиціи въ Оренбургѣ, Казани и Нижнемъ Новгородѣ для раздачи ссудъ жителямъ разоренныхъ въ Пугачевщину губерній. По поводу этихъ двухъ манифестовъ императрица говоритъ:

«Вы по крайней мѣрѣ не скажете, что я лѣнива, потому что

<sup>1)</sup> Стр. 19.

<sup>2)</sup> Стр. 13.

я уже нацарапала четыре манифеста съ тѣхъ поръ какъ я здѣсь. Одинъ изъ нихъ, сопровождаемый 47 пунктами, лишая меня полутора-милліоннаго дохода, будетъ эпохой во многихъ отношеніяхъ, но было бы слишкомъ долго вамъ это рассказывать. Другой на десять лѣтъ доставляетъ, за одинъ процентъ со ста, полтора милліона тѣмъ семействамъ, которыя разорены маркизомъ (Пугачевымъ)»<sup>1)</sup>.

12 апрѣля, въ свѣтлое воскресенье, 1775 года, императрица пишетъ:

«Вы мнѣ говорите, милостивый государь, что вы умрете отъ подавленной благодарности, а я вамъ объявляю, что умру отъ проворства пера, потому что въ жизни моей я столько не царапала, сколько теперь; я царапаю прекрасные манифесты, весьма краснорѣчивые и которые будутъ жалко переведены, потому что въ нихъ болѣе мыслей чѣмъ словъ, а у переводчиковъ обыкновенно болѣе словъ, чѣмъ мыслей. Если вы встрѣтитесь съ такими переводами, то плюньте и не читайте ихъ; если же увидите вслѣдъ за тѣмъ 47 пунктовъ, скажите: «она не колдунья, а послѣ шестилѣтней войны, которую весь Парижъ находилъ разорительною, она вдругъ слагаетъ два милліона податей, или около того, и всѣ расплаты сдѣланы»<sup>2)</sup>.

Въ іюнѣ того же года Екатерина пишетъ:

«Что касается до 47 неловкостей (47 пунктовъ изданнаго манифеста) ученицы г-жи Кардель, вы узнаете, что эти бездѣлицы составляютъ результатъ семилѣтняго труда, который мы берегли въ портфели до самой минуты его появленія. У насъ есть еще другой трудъ, который мы перечитывая сами нашли превосходнымъ произведеніемъ<sup>3)</sup>. Мы бережемъ его къ осени и будемъ подвигаться такъ постепенно, что вы издалека съ трудомъ разглядите, что въ немъ есть и чего нѣтъ. Совѣтую вамъ пріобрѣсти

<sup>1)</sup> Стр. 20.

<sup>2)</sup> Стр. 21—22.

<sup>3)</sup> Учрежденіе о губерніяхъ

хорошій телескопъ. Чтобъ разсмотрѣть что дѣлается на лунѣ, онъ необходимъ».

Въ ноябрѣ опять упоминается объ этомъ трудѣ:

«Долгъ платежемъ красенъ: я также порчу свои перья, какъ и вы, списывая столько страницъ; правда, я страшно много нацарапала съ тѣхъ поръ какъ я здѣсь. Мои послѣдніе законы отъ 7 ноября заключаютъ 250 печатныхъ страницъ in-quarto, но, клянусь вамъ, за то я никогда ничего лучшаго не производила, и передъ этимъ трудомъ Наказъ мнѣ въ эту минуту представляется пустою болтовней. Вотъ еще что васъ заинтересуетъ: знаете ли, что завязтые ябедники находятъ, что это могила ябеды?»<sup>1)</sup> Рѣчь идетъ о совѣстномъ судѣ, установленіемъ котораго Екатерина особенно гордилась. Къ этому предмету она возвращается въ другомъ письмѣ:

«Не волканническія, а весьма человѣческія явленія, которыя происходятъ въ Твери и Смоленскѣ, вы скоро получите въ переводѣ на нѣмецкій языкъ, и вы можете не спѣша прочесть четверста слишкомъ пунктовъ, раздѣленныхъ на 28 главъ и составляющихъ по-русски 215 страницъ in-quarto. Во всемъ этомъ есть совѣстный судъ, который производитъ чудеса и который самые свѣдущіе у насъ въ ябедничествѣ люди ужъ теперь называютъ могилой ябеды. Этотъ судъ окончилъ множество процессовъ въ Смоленскѣ и помирилъ семьи, которыя были въ ссорѣ цѣлые годы. Онъ ничего не рѣшаетъ, ничего не подписываетъ, никого не наказываетъ: онъ стоитъ внѣ апелляціи въ области тяжбы, и его обожаютъ; вотъ, не правда ли, забавное дѣло?»<sup>2)</sup>

Мы уже видѣли, что императрица хвалилась своими финансами послѣ шестилѣтней турецкой войны, отъ которой враги наши ожидали полнаго разоренія Россіи. Но Екатерина вѣрила въ силы своей страны; трудно было запугать ее и заставить отказаться отъ своихъ требованій во внѣшней политикѣ, и потому-

<sup>1)</sup> Стр. 39.

<sup>2)</sup> Стр. 46—47.

то она съ особенной настойчивостью нѣсколько разъ возвращается къ этому предмету:

«Если васъ опять станутъ сирачивать: какъ же она дѣласть? откуда беретъ она средства? гдѣ взяла она все, что даетъ въ ссуду по одному со ста, послѣ нестилѣтней войны? скажите имъ, что если я разсержусь, я сдѣлаю хуже того, не обладая философскимъ камнемъ. Подождите немножко, и вы увидите превосходныя вещи, которыхъ никто не ожидаетъ, и тогда я позволю вамъ покашливать, какъ то дѣлають самодовольнѣйшіе изъ бургомистровъ Германіи» <sup>1)</sup>).

Время пребывания въ Москвѣ ознаменовалось народными праздниками по случаю мира, въ которыхъ императрица принимала самое живое участіе. И тутъ сказала вся самобытность и независимость взглядовъ и вкусовъ государыни, не любившей ничего рутиннаго и избитаго, и идея праздника освѣтилась всею оригинальностью ея собственной мысли, которую она такъ излагаетъ Гримму:

«Такъ какъ вы говорите мнѣ о праздникахъ по случаю мира, послушайте что я вамъ расскажу, и не вѣрьте всѣмъ вздорамъ, которые пишутъ въ газетахъ. Сочинили было проектъ, похожій на всѣ праздники: храмъ Янусу, храмъ Бахусу, храмъ дьяволу и его бабушкѣ и преглупыя аллегоріи, нелѣпыя уже потому что онѣ были чудовищно громадны: это были геніальныя усилія породить что-то, вполне лишенное здраваго смысла.

«Сильно разсерженная этими великолѣпными и обширными проектами, которые я отвергла, я въ одно прекрасное утро призвала своего архитектора г. Баженова и сказала ему. «Другъ мой, въ трехъ верстахъ отъ города есть лугъ; вообразите себѣ, что этотъ лугъ Черное море, что изъ города доходятъ до него двумя путями; ну такъ одинъ изъ этихъ путей будетъ Донъ, а другой — Днѣпръ; при устьѣ перваго вы построите обѣденный залъ и назовете его Азовомъ; при устьѣ другого вы устроите театръ

<sup>1)</sup> Стр. 29.



и назовете его Кинбурномъ. Вы обрисуете пескомъ Крымскій полуостровъ, тамъ поставите Керчь и Еникале, двѣ бальныя залы; налѣво отъ Дона вы расположите буфетъ съ виномъ и мясомъ для народа; противъ Крыма вы зажжете иллюминацію, чтобъ представить радость обѣихъ имперій о заключеніи мира. За Дунаемъ вы устроите фейерверкъ, а на той землѣ, которая должна представлять Черное море, вы разставите освѣщенные лодки и суда; берега рѣкъ, въ которыя обращены дороги, вы украсите ландшафтами, мельницами, деревьями, освѣщенными домами, и вотъ у васъ будетъ праздникъ безъ вымысловъ, но зато прекрасный, а особливо естественный.

«Мой другъ, восхищенный этой мыслью, тотчасъ схватился за нее, и вотъ готовится праздникъ. Я забыла вамъ сказать, что направо отъ Дона будетъ ярмарка, окрещенная именемъ Таганрога; вотъ вы, критикъ по призванію, скажите, будетъ ли это дурию? Правда, что море на твердой землѣ не совсѣмъ имѣетъ смыслъ, но простите этотъ недостатокъ, и все остальное будетъ хорошо, а просторъ и ночь, я надѣюсь, сдѣлають это очень приятнымъ, по крайней мѣрѣ столько же, сколько эти докучные храмы боговъ, которые мнѣ невыносимо падоѣли. А за тѣмъ пусть подражаетъ намъ, кто захочетъ»<sup>1)</sup>).

Празднества, по словамъ императрицы, были чрезвычайно удачны: благодаря простору, не было ни одного несчастія, которое бы помрачило народное веселье. Это время ознаменовано было чрезвычайными милостями народу, и было также временемъ чествованія героя войны — Румянцова. Объ этомъ императрица пишетъ Гримму:

«Платонъ, архіепископъ московскій, всѣхъ насъ растрогалъ до слезъ въ день празднованія мира. Онъ сдѣлалъ въ проповѣди своей обращеніе къ фельдмаршалу Румянцову въ выраженіяхъ, до того сильныхъ и краснорѣчивыхъ, до того умѣстныхъ, искреннихъ и прочувствованныхъ, что самъ фельдмаршалъ, а съ нимъ

---

<sup>1)</sup> Стр. 20—21.

и вся церковь, полная какъ яйцо, не могли удержаться отъ слезъ, такъ же какъ и я сама.

«Но кстати, я должна разсказать вамъ, какъ я устроила фельдмаршала Румянцова въ день мира: 1) Онъ получилъ дипломъ, въ которомъ все его побѣды, завоеванія и заключеніе мира изложены во всей подробности; потомъ 2) маршальскій жезль, осыпанный брильянтами; 3) великолѣпную шагу; 4) шляпу съ лавровымъ вѣнкомъ въ видѣ султана на ней; 5) оливковую вѣтвь изъ брильянтовъ и эмали; 6) алмазные знаки и звѣзду Св. Андрея Первозваннаго; 7) пять тысячъ душъ; 8) сто тысячъ рублей; 9) серебряный сервизъ на сорокъ человекъ; 10) коллекцію картинъ» <sup>1)</sup>.

Когда же Гриммъ отозвался на эту щедрость императрицы похвалами, она отвѣчала:

«Я очень довольна, что вы нашли прекрасною мысль, чтобъ всякій мой даръ главнокомандующему имѣлъ поводъ, ясно обозначенный. Сознаю, что и мнѣ эта мысль нравилась въ свое время, такъ какъ я изъ числа тѣхъ людей, которые любятъ сознать причину вещей. Причина подарковъ могла бы составить довольно интересную исторію, стоящую книжки г-жи Tation, но которая можетъ-быть однако потребовала бы менѣ изданій» <sup>2)</sup>.

Особенно увлекательно императрица описываетъ Гримму окрестности Москвы: Коломенское и Царицыно, приобретенное ею у Кантемира. Ея описанія дышатъ не только любовью къ природѣ, но такимъ поэтическимъ чувствомъ, такою пластичностью изображенія, которыя обнаруживаютъ несомнѣнный литературный талантъ. Вотъ какъ начинается одно изъ этихъ интересныхъ писемъ:

<sup>1)</sup> Стр. 29.

<sup>2)</sup> Стр. 40. Lettre à M-me la comtesse Tation, книжка, въ шуточномъ родѣ, напечатанная въ 1770 году. Въ заглавіи ся скрывается калямбуръ (Contestation). Авторомъ считаютъ извѣстнаго marquis de Bièvre.

Коломенское, 29 апрѣля 1775 года, въ 7 верстахъ отъ Москвы.

«Коломенское относится къ Царскому Селу какъ плохая театральная пьеска къ трагедіи Лагарпа. Вы видите, что выборъ сравненія скромнѣе, потому что Царское Село еще не первый загородный дворецъ въ мірѣ. Скажите правду, вѣдь никто до сихъ поръ не начиналъ писемъ своихъ съ чела; этотъ обычай родился здѣсь въ моемъ мозгу <sup>1)</sup>, и отъ васъ зависитъ принять его какъ черту гениальности. Вотъ предисловіе къ письму, на которое по совѣсти можно сказать *браво!* Оно обѣщаетъ много веселости; однако у меня нѣтъ лихорадки. Но за то вѣтеръ очень силенъ, а это или возбуждаетъ воображеніе, или даетъ головную боль <sup>2)</sup>.

«Но какъ тутъ писать? Вотъ вдругъ Томъ Андерсонъ пожелалъ, чтобъ его покрыли; онъ расположился противъ меня на креслахъ; у меня лѣвая рука, а у него правая лапка опираются на окно, которое можно бы принять за дверь храма, еслибъ оно не было въ третьемъ этажѣ. Изъ этого окна сэръ Андерсонъ любитъ: во первыхъ, на Москву-рѣку, которая извивается и дѣлаетъ на пространствѣ доступномъ глазу десятки поворотовъ; онъ безпокоенъ и лаетъ. Вотъ корабль поднимается по рѣкѣ; нѣтъ, нѣтъ, кромѣ корабля двадцать лошадей переплываютъ рѣку, чтобъ попастьъ на зеленыхъ лугахъ, усѣянныхъ цвѣтами, которые образуютъ другой берегъ и простираются до холма, покрытаго свѣжей вспаханной землею, принадлежащей тремъ селеніямъ, раскинувшимся передъ моими глазами. Налѣво маленькій монастырь, построенный изъ кирпича, — окруженный лѣсомъ, а потомъ изгибы рѣки и загородные домики. Господинъ Андерсонъ кажется утомился, глядя на этотъ чудный видъ, потому что онъ начинаетъ закрываться въ свое одѣяло и собирается уснуть.

---

<sup>1)</sup> Любопытно что императрица приписываетъ себѣ изобрѣтеніе этого столь обыкновеннаго въ наше время приема.

<sup>2)</sup> Императрица очень любитъ приписывать всякое вдохновеніе вѣтру и бурѣ.

Если отъ моего описанія у васъ смыкаются глаза, я вамъ совѣтую сдѣлать то же» <sup>1)</sup>).

Затѣмъ со свойственной ей игривостью ума императрица переходитъ къ родословной своихъ собачекъ Андерсоновъ и наконецъ къ текущимъ дѣламъ. Все это письмо представляетъ такой изящный образецъ слога, такое легкое и свободное теченіе мыслей, что Гриммъ, пораженный описательнымъ талантомъ государыни, не могъ не сообщить своихъ впечатлѣній, что видно изъ ся отвѣта:

«Право, часто вовсе не ожидаешь, какая счастливая судьба выпадаетъ на долю нѣмыхъ писемъ, нами написанныхъ: напр. мое отъ 29 апрѣля. Могла ли я думать, что оно будетъ названо прелестнымъ, достойнымъ печати, вдохновеннымъ, согласнымъ съ вашимъ образомъ мыслей, письмомъ, пробудившимъ бѣготню, все опрокнувшую въ вашемъ углу, и содержащимъ такія картины и ландшафты, какихъ нѣтъ ни въ какой галлерей? Какъ пріятно имѣть дѣло съ учеными, или попасть подъ лапу философа: эти люди опредѣляютъ и классификують всякую травку, всякій зародышъ, который мы топчемъ ногами. Конечно вы меня понимаете лучше чѣмъ тысячи другихъ, и часто то же размышленіе приходитъ вамъ въ голову въ Парижѣ, какое я сдѣлала въ Москвѣ; но стойте здѣсь! не возгордимся этимъ. Помните, что Петръ Великій посылалъ на базаръ узнавать, отгадываютъ ли тамъ его мысль, и обыкновенно оттуда ему дѣйствительно приносили эту мысль, потому что ходъ человѣческаго мышленія довольно однообразенъ, если исключить изъ этого неловкости и ошибки, примѣшивающіяся ко всему и приходящія болѣе извнѣ чѣмъ изъ внутренности головъ. Но такъ какъ вы обладаете особеннымъ талантомъ развитія <sup>2)</sup>, то вы угадываете и предупреждаете мысль вашего ближняго легче чѣмъ кто-либо другой. Какая га-

<sup>1)</sup> Стр. 22.

<sup>2)</sup> Объ этомъ талантѣ развитія, который состоялъ именно въ угадываніи и пониманіи всякой мысли императрицы, также и ея характера и свойствъ, она безпрестанно съ удовольствіемъ говоритъ въ своихъ письмахъ.



лматя! но я воскликну съ шахомъ Багамомъ<sup>1)</sup>: тѣмъ хуже для почтовыхъ чиновниковъ, которые, вскрывъ мое письмо, не поймутъ его; я же понимаю»<sup>2)</sup>.

Тутъ кстати замѣтить, что императрица чаще всего шутитъ надъ почтовыми чиновниками и докторами. Къ послѣднимъ она не питаетъ никакого довѣрія и считаетъ ихъ въ большинствѣ великими шарлатанами, старающимися гораздо чаще внушить высокое о себѣ мнѣніе таинственнымъ видомъ глубокой премудрости и знанія, недоступнаго простымъ смертнымъ, нежели вниманіемъ, участіемъ и смиренными усиліями понять то, что иногда имъ самимъ далеко неясно.

Что касается до почтовыхъ чиновниковъ, то Екатерина II всего болѣе нападаетъ на сложную и трудную административную машину мелкихъ германскихъ дворовъ. Вообще въ эту эпоху своей жизни императрица видимо не сочувствовала стѣснительнымъ мѣрамъ мелочной правительственной опеки, которая не голько мертвитъ жизнь, но, какъ всякая крайность, часто вызываетъ результаты, противоположные ожиданіямъ. По шпротѣ своихъ взглядовъ Екатерина несомнѣнно принадлежала къ числу гениальныхъ лицъ, и яснымъ стремленіемъ ся царствованія было все распутывать, упрощать, вездѣ возбуждать разумную свободу и дѣятельность. И не въ одномъ этомъ случаѣ высказываетъ она свою нелюбовь къ бездушному бюрократическому строю. Вотъ что говоритъ она по поводу одного долго пронадавнаго письма Гримма:

«Наконецъ-то прибылъ вашъ № 24, остановившись съ 27 сентября по 17 января Богъ знаетъ у какого почтоваго чиновника, а можетъ-быть и на письменномъ столѣ какого-нибудь важ-

<sup>1)</sup> Въ письмахъ къ Гримму Екатерина часто напоминаетъ въ шутку шаха Багама, который одинъ понимаетъ то, что самъ говоритъ и чего никто другой не понимаетъ. Послѣ долгихъ поисковъ мнѣ удалось, при обязательномъ содѣйствіи А. А. Швѣнера, выяснить, что это загадочное лицо играетъ роль въ одной изъ сказокъ Кребилльона младшаго (*Le Sopha*), изданныхъ въ Лондонѣ 1772 г. подъ заглавіемъ: *Collection des oeuvres de Crébillon le fils.*

<sup>2)</sup> Стр. 31.

наго министра большого или маленькаго государства, который, будте въ томъ увѣрены, напыщенъ гордостью своей тонкой политики, задерживающей и распечатывающей письма не къ нему адресованныя. Но, клянусь, ни почтовые чиновники, ни министр не поняли и половицы вашего краснорѣчиваго посланія, и вотъ можетъ-быть отчего это письмо такъ долго пропадало въ дорогѣ: они убивались чтобъ понять его. Но я забыла, что я осмѣливаюсь произпосить эти шутки надъ великой политической надутостью передъ однимъ изъ самыхъ стройныхъ столповъ этой политики. Извините, не стану больше говорить» <sup>1)</sup>. И въ другомъ письмѣ.

«Какъ было неудобманно выставить огромными буквами титулъ императорскій во главѣ вашего письма изъ Милана (отъ 13-го декабря 1775 года)! Да что же скажутъ почтовые чиновники? Я боюсь, чтобъ они за эту прекрасную корреспонденцію не посадили насъ заочно прямо въ сумасшедшій домъ, по традиціонной привычкѣ своей достохвальной родины, — какаго-нибудь муниципальнаго городка Германіи, гдѣ злоупотребленіе законовъ и похвальные обычаи замѣняютъ самый законъ» <sup>2)</sup>.

Живя въ Коломенскомъ, императрица, со свойственной ей предприимчивостью, дѣлала дальшія прогулки пѣшкомъ и въ экипажѣ, чтобъ осматривать мѣстность, и вотъ въ одну изъ такихъ прогулокъ ознакомилась она съ прелестнымъ мѣстоположеніемъ имѣнія Кантемира, *Черная Грязь*, и пожелала пріобрѣсти его. Тотчасъ это имѣніе было сторговано и куплено, въ двѣ недѣли времени были возведены легкія деревянныя постройки, и государыня уже переѣхала туда въ концѣ іюня. — Вотъ какъ она сама описываетъ подробности этой покупки:

«Комментарій на слово *здѣсь*. Императорское Величество, уставши отъ прогулокъ по долинамъ и лугамъ Коломенскаго, и наскучивши неизбежною промочить себѣ ноги или карабкаться какъ олени, въ одинъ прекрасный день перешла на большую до-

<sup>1)</sup> Стр. 40.

<sup>2)</sup> Стр. 42.

рогу, ведущую изъ Москвы въ Каширу, городъ существующій въ мірѣ, если не на картѣ. Эта дорога привела ее къ громадному пруду, связанному съ другимъ еще огромнѣйшимъ, но этотъ второй прудъ, богатый прелестнѣйшими видами, не принадлежалъ этому Величеству, а нѣкому князю Кантепру, ея сосѣду. Второй прудъ соединяется съ третьимъ прудомъ, который образовалъ безчисленное множество заливовъ, и вотъ гулявшіе, переходя отъ пруда къ пруду то нѣшкомъ, то въ каретѣ, очутились за семь длинныхъ верстъ отъ Коломенскаго, высматривая имѣніе своего сосѣда, старика слишкомъ 70-и лѣтняго, который несколько не интересовался ни водами, ни лѣсами, ни прелестными видами, восхищавшими путешественниковъ. Онъ проводилъ свою жизнь за карточнымъ столомъ, проклиная свои проигрыши, и вотъ осторожно и съ полнѣйшей деликатностью весь дворъ съ императрицей во главѣ начинаетъ интриговать, чтобы вывѣдать намѣренія его, узнать выпрываетъ ли онъ, или проигрываетъ, не продастъ ли свое имѣніе, дорожить ли имъ, часто ли въ немъ бываетъ, не нужно ли ему денегъ, кто его друзья, черезъ кого бы заинтересовать его. Мы не хотимъ одолженія, мы не хотимъ чужого, мы покупаемъ, но и отказать намъ не есть преступленіе: «Какъ хотите, милостивый государь: намъ улыбается приобрѣтеніе, но мы можемъ и обойтись безъ него». Придворные мои засуетились, — одинъ говоритъ: «Онъ мнѣ отказалъ, онъ не хочетъ продавать». — «Ну, тѣмъ лучше». — Другой доноситъ: «Ему не нужно денегъ, онъ играетъ счастливо». — Третій: — «Онъ сказалъ: я не могу продать, у меня нѣтъ ни наслѣдниковъ, ни кого-либо другого: имѣніе мое исходитъ изъ казны; ей же я его и предоставляю». Наконецъ является пятый и передаетъ, что Кантемиръ сказалъ: «Я рѣшительно объявляю, что имѣніе мое можетъ быть продано только казнѣ». — А! это прекрасно! Вотъ къ нему наряжаютъ нарочнаго узнать, любитъ ли онъ это имѣніе. «Несколько», отвѣчаетъ онъ, «доказательство, что я живу въ другомъ; я это имѣніе наслѣдовалъ отъ брата и никогда въ него не ѣзжу; оно можетъ годиться только императрицѣ». — «Сколько же вы за него хо-



тите?» — 20,000 рублей. — «Мнѣ велѣно предложить вамъ 25,000». Комментаріи всегда длинны! Надо было строиться по слѣ совершенія купчей, и черезъ двѣ недѣли времени, благодаря нашимъ деревяннымъ постройкамъ, я могла переѣхать сюда. Уфъ! какой комментарій! — Но «здѣсь» не есть названіе моего владѣнія. Я назвала его Царицыно село. Это прелестное мѣсто, — земной рай по общему отзыву, — пошло имя *Черной язи*»<sup>1)</sup>.

Изъ того же Царицына еще разъ начертала Екатерина граціозную картинку въ родѣ описанія Коломенскаго.

«Чтобъ начать по порядку, пунктъ за пунктомъ, я должна сказать вамъ, что всѣ Андерсоны, большіе и малые, такъ же какъ и дѣвица Мими, отменно здоровы. Сегодня утромъ въ 6 часовъ я имѣла удовольствіе видѣть ихъ на прогулкѣ; они нѣсколько минутъ находились въ большомъ горѣ. Пока я переѣзжала ручей на паромѣ, они достигли лѣса, и не будучи въ состояніи слѣдовать за мною, принялись щипать, визжать и даже выть, пока я не послала за ними парома. Вотъ вамъ еще картинка, которая можетъ идти въ параллель съ изображеніемъ Коломенскаго, а особливо если вы поставите сзади Томасовъ: берегъ, покрытый большимъ лѣсомъ, и Ея Величество съ лакеемъ переѣзжающую ручей. Передъ нею низменность, покрытая кустарникомъ, гдѣ вы помѣстите фазаньи клѣтки, прудокъ, оканчивающійся плотиной, осѣненный высокими ивами, и между ними открывается еще болѣе значительный прудъ, котораго одинъ берегъ, крутой, занятъ разбросанными по немъ маленькими деревеньками, а другой, съ незамѣтнымъ склономъ, представляетъ вашему взору поля, луга, букеты лѣсовъ и отдѣльные деревья; налѣво отъ плотика тинистый ручеекъ заросъ лѣсомъ, который постепенно возвышается амфитеатромъ. Ну, представьте же себѣ все это, и вы будете въ Царицынѣ, совсѣмъ не похожемъ на Коломенское, на которое никто не хочетъ болѣе смотрѣть. Вотъ видите каковъ свѣтъ: недавно видъ Коломенскаго былъ восхитителенъ, и вотъ ему предпочитаютъ этотъ

<sup>1)</sup> Стр. 26 — 27.



вновь найденный забытый уголокъ, купленный и обстроенный въ двѣ недѣли и который обитаетъ не болѣе шести недѣль» <sup>1)</sup>).

Гриммъ, какъ тонкій литературный цѣнитель, не могъ оставить и этого описанія незамѣченнымъ. Онъ спрашиваетъ у императрицы, да гдѣ же она научилась такъ описывать, а она попрежнему остроумно отшучивается, говоря:

«Вы меня спрашиваете, гдѣ я пріобрѣла талантъ изображать картины, и вы желаете итти учиться въ эту же школу. Я васъ познакомлю съ этой школой. Читайте описанія картинъ, продаваемыхъ у старьевщиковъ: читая безпрестанно каталоги покупаемыхъ мною картинъ, я научилась описывать чтó вижу. Послѣ этой наивности попробуйте еще восторгаться моими прелестными описаніями» <sup>2)</sup>).

Мы сказали выше, что императрица любила приписывать вѣтру и бурѣ нѣкоторое возбужденіе ума и мыслей, и вотъ что она еще разъ высказываетъ по поводу заказанной ею въ Парижѣ великолѣпной чернильницы для подарка Потемкину <sup>3)</sup>, о которой она съ особеннымъ участіемъ переписывается съ Гриммомъ.

«Я высокаго мнѣнія о знаменитой чернильницѣ, начатой во время бури; буря и вѣтеръ, особливо поутру, когда находишься еще натошакъ, производятъ величайшія чудеса воображенія. Мнѣ нравится, что вы находите эту мысль близкою къ вдохновенію. Какъ знать? Можетъ-быть когда нибудь я буду пророчествовать во время бури; если это случится я пришлю вамъ текстъ, чтобъ вы его объяснили прежде чѣмъ кто-либо другой» <sup>4)</sup>).

Объ этой чернильницѣ говорится ранѣе:

«Я запрещаю вамъ такъ мучиться изъ-за знаменитой чернильницы и назначенныхъ на нее денегъ: вы знаете, что когда хочешь, чтобъ дѣла шли хорошо, надо предоставлять имъ итти своимъ ходомъ и не слишкомъ вмѣшиваться» <sup>5)</sup>).

<sup>1)</sup> Стр. 32.

<sup>2)</sup> Стр. 39.

<sup>3)</sup> Эта чернильница хранится въ Императорскомъ музеѣ.

<sup>4)</sup> Стр. 33.

<sup>5)</sup> Стр. 31.

Любопытны также разныя мелкіе эпизоды изъ жизни императрицы, встрѣчающіеся въ веселыхъ и шуточныхъ письмахъ этой эпохи. Напримѣръ, по поводу шутки Гримма о новомъ перѣ, которымъ онъ писалъ письмо, она говоритъ:

«Что до меня, мои лакеи даютъ мнѣ по два новыя пера въ день, которыя я считаю себя въ правѣ писать. Но когда они испорчены, я не осмѣливаюсь требовать другихъ, а верчу ихъ и переворачиваю какъ могу. Другой интересный анекдотъ: я никогда не могла увидѣть новаго пера, чтобъ ему не улыбнуться и не почувствовать великой охоты его употребить»<sup>1)</sup>.

О дѣятельной подвижности императрицы можно судить изъ многихъ мѣстъ въ ея письмахъ. Еще изъ Петербурга въ одномъ изъ первыхъ писемъ она писала: «Сегодня знаменательный день, потому что я прошла три съ половиной версты пѣшкомъ въ процессіи отъ церкви Чудотворной Божіей Матери Казанской до гробницы Александра Невскаго»<sup>2)</sup>.

Незадолго до отъѣзда своего въ обратный путь Екатерина посѣтила многіе маленькіе уѣздные города, окружающіе Москву, также Тулу, Калугу. Въ своей гениальной практичности она чувствовала всю важность знакомства съ Россіей, съ ея живой дѣятельностью. Вернувшись въ Петербургъ, она пишетъ Гримму:

«Я очень сожалѣю о тревогѣ, которую причинила вамъ моя покойная июльская болѣзнь: все это прошло уже тому почти шесть мѣсяцевъ, и съ тѣхъ поръ я рыскала по-цыгански по всѣмъ или по крайней мѣрѣ по большей части маленькимъ городкамъ, окружающимъ Москву, какъ Волоколамскъ, Звенигородъ, Коломна, Серпуховъ, Тула, Калуга. Ну, поломайте-ка языкъ въ произношеніи всего этого, и затѣмъ будьте увѣрены, что тогда языкъ вашъ сдѣлается вполне гибокъ для хорошаго произношенія на всѣхъ языкахъ міра»<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Стр. 27.

<sup>2)</sup> Стр. 7.

<sup>3)</sup> Стр. 40.

Уже зимою 1775 года императрица высказывала Гримму опасенія насчетъ здоровья великой княгини Натальи Алексѣевны:

«Здоровье ея становится все хуже и мы боимся, чтобъ она не впала въ чахотку. У нея всѣ признаки этой болѣзни<sup>1)</sup>».

Лѣтомъ великая княгиня нѣсколько поправилась, а осенью императрица радостно возвѣстила Гримму ея беременность: «Вы желаете», писала она, «чтобъ мое богомолье въ Тропцу вызвало чудо, чтобъ Небо сдѣлало для нѣкоторой молодой принцессы то же, что для Сары и Елисаветы; ваши желанія сбылись: великая княгиня на третьемъ мѣсяцѣ беременности, и здоровье ея, кажется, укрѣпилось. Это событіе ускоряетъ мой отъѣздъ въ Петербургъ; я ѣду туда по первому санному пути<sup>2)</sup>».

Весною же 1776 года большая семейная утрата поразила царское семейство: великая княгиня Наталья Алексѣевна скончалась отъ несчастныхъ родовъ 10-го апрѣля. Императрица, сообщая Гримму всѣ подробности этого печальнаго событія, пишетъ изъ Царскаго Села 17 апрѣля:

«Душа моя растерзана; я не имѣла ни одной спокойной минуты во всѣ эти 5 дней, и ни днемъ, ни ночью я не покидала принцессу, пока она не закрыла глаза. Она говорила мнѣ: «Какая вы прекрасная сидѣлка!»—Представьте себѣ мое положеніе: утѣшать одного, укрѣплять другую, и, изнемогая тѣломъ и душою, быть вынужденною ободрять, рѣшать, изобрѣтать все, что не должно быть забыто. Признаюсь вамъ, въ жизнь мою я не была въ положеніи болѣе трудномъ, болѣе ужасномъ, болѣе тягостномъ: я забывала пить, ѣсть, спать; силы мои поддерживались, сама не знаю какъ. Я начинаю думать, что если послѣ этого событія моя нервная система не разстроится, то она несокрушима. За двадцать-четыре часа до смерти великой княгини я послала просить принца Генриха овладѣть для моего облегченія великимъ княземъ; онъ переноситъ свою глубокую скорбь довольно твердо, но

<sup>1)</sup> Стр. 16.

<sup>2)</sup> Стр. 33.



сегодня у него сдѣлалась лихорадка. Только что супруга его скончалась, я его похитила и увезла сюда: «*Sic transit gloria mundi* 1)».

Какъ сильно потрясена была императрица этимъ событіемъ, несмотря на всю свою энергію, обнаруживаютъ слѣдующія строки: «Благодарите Бога, вмѣсто того чтобъ жаловаться, что вы не приѣхали съ прищемъ Генрихомъ»...

И далѣе: «Въ пятницу я окаменѣла и до сихъ поръ не сознаю себя. Часы слабости смѣняются у меня часами силы: это происходитъ отъ перемежающейся лихорадки, которая однако болѣе въ духовномъ настроеніи чѣмъ въ физическомъ. Кто самъ не испыталъ и не видалъ этого, не можетъ составить себѣ о томъ понятія. Вообразите, что я, будучи плаксива отъ природы, была свидѣтельницею смерти, не выронивъ ни слезинки. Я говорила себѣ: «если ты заплачешь, другіе будутъ рыдать; если ты разрыдаешься, другіе дойдутъ до обморока, и всѣ потеряютъ голову и разумокъ, и все это будетъ непростительно 2)».

По случаю траура, въ Царскомъ Селѣ жилось тихо, императрица была подъ грустными впечатлѣніями и писала:

«Принцъ Генрихъ долженъ скучать здѣсь этотъ разъ, хотя онъ изъ учтвости не хочетъ въ томъ сознаться; катастрофа, о которой я вамъ говорила въ предыдущемъ письмѣ, всѣхъ насъ сдѣлала мрачными и озабоченными. Итакъ объ удовольствіяхъ думаютъ мало и все ограничивается прогулками по вѣчному моему саду (отъ котораго я съ ума схожу, потому что плантоманія овладѣла мною 3) болѣе чѣмъ когда-либо 4)».

Но такое положеніе императрицы продолжалось не долго. Не въ ея характерѣ было проводить время въ безплодныхъ сѣтованіяхъ. Еще до избранія великой княгини Натальи Алексѣевны

---

1) Стр. 45.

2) Стр. 45—46.

3) Къ этому времени относится устройство въ царскосельскомъ саду *Большого Каприза*, о чемъ императрица упоминаетъ въ слѣдующемъ письмѣ.

4) Стр. 48.



императрица обратила взоры на Виртембергскую принцессу Софію Доротею, впоследствии великую княгиню Марію Федоровну; но въ то время она была еще слишкомъ молода, и императрица должна была остановить выборъ свой на другой принцессѣ. Теперь представлялся случай возвратиться къ любимой мечтѣ. Уже въ іюнѣ Екатерина писала изъ Петергофа о новыхъ своихъ планахъ насчетъ великаго князя.

«Увидѣвъ корабль опрокинутымъ на одинъ бокъ, я не теряя времени перетянула его на другой и старалась ковать желѣзо пока горячо, чтобъ вознаградить потерю, и этимъ мнѣ удалось разсѣять глубокую скорбь, которая угнетала насъ. Я начала съ того, что предложила путешествія, переѣзды, движеніе, и потомъ сказала: мертвые уже не встаютъ, а надо думать о живыхъ. Вы считали себя счастливыми, и потеряли это счастье, но зачѣмъ отчаиваться въ возможности возвратить его? Итакъ станемъ искать эту другую. — Но кто она? — А, она у меня въ карманѣ. — Какъ, въ самомъ дѣлѣ? — Да, да и еще какая прелесть! — и вотъ любопытство возбуждено. — Кто она и какова? Брюнетка, блондинка, маленькая, большая? — Кроткая, хорошенькая прелестная, однимъ словомъ сокровище. Это вызвало улыбку <sup>1)</sup>». Начались переговоры, императрица выписала портретъ; онъ понравился, посланы были курьеры и путешествіе великаго князя рѣшено. Въ этомъ же письмѣ императрица зоветъ Гримма на свадьбу, обѣщаетъ веселые праздники и говоритъ съ нескрываемымъ удовольствіемъ:

«Я не знаю, но съ 1767 г. я всегда чувствовала влеченіе къ этой дѣвицѣ; разсудокъ, который, какъ вы знаете, часто вводитъ въ заблужденіе истинникъ, заставилъ меня предпочесть другую, потому что большая молодость не позволяла устроить дѣло тотчасъ, и вотъ, когда казалось, что я потеряла её навсегда, самое несчастное событіе возвращаетъ меня къ прежней склонности. Что же это такое? Вы станете разсуждать по-своему; вы будете

---

<sup>1)</sup> Стр. 49.

приписывать это случаю; совѣмъ нѣтъ: я энтузіастка, и не довольствуюсь этимъ, мнѣ нужно болѣе простора<sup>1)</sup>».

Въ августѣ великій князь возвратился изъ своего путешествія, а цевѣсту ожидали десять дней спустя. Императрица писала:

«Не знаю сколько надо будетъ времени, чтобъ выучить её внятно и правильно прочесть по-русски исповѣданіе вѣры; но дѣло въ томъ, что чѣмъ скорѣе все это устроится, тѣмъ лучше. Г. Пастуховъ (чиновникъ у принятія прошеній, впослѣдствіи сенаторъ) поѣхалъ въ Мемель, чтобъ выучить её азбукѣ и символу вѣры въ дорогѣ; убѣжденіе придетъ послѣ. Вы видите изъ этого, что мы осторожны и предусмотрительны и что это обращеніе и исповѣданіе спѣшатъ на почтовыхъ. Черезъ восемь дней по совершеніи этого акта, я назначаю свадьбу. Если хотите потанцевать на ней, то поспѣшите<sup>2)</sup>».

Въ этомъ же письмѣ императрица пишетъ:

«Я очень рада, что вы подтверждаете хорошую молву о дѣвпцѣ, къ которой влечетъ меня мой инстинктъ; какъ ужасно было бы жаль, еслибъ вашъ молодой человѣкъ (братъ в. к. Наталья Алексѣевны) женился на ней». . . . «Но послушайте: какъ глава церкви, я оскорблена этими двумя строками: *Это имя Софіи во второй разъ будетъ потоплено въ спасительныхъ водахъ греческаго крещенія*. Въ священномъ гнѣвѣ скажу вамъ, что и философы говорятъ вздоръ, какъ и остальные смертные. Знайте, знайте, что у насъ не переkreщиваютъ никакого христіанства и что рѣчь идетъ только о конфирмаціи, при чемъ точно такъ же какъ и у католиковъ утверждается имя, и то имя, которое вы уже носите, а всѣ остальные прячутся въ карманъ. Берегите это письмо: оно будетъ драгоценно для антикварія черезъ двѣ тысячи лѣтъ, когда онъ станетъ говорить объ обычаяхъ и нравахъ этого времени»<sup>3)</sup>».

Въ слѣдующемъ письмѣ говорится: «Черезъ три дня я увижу

<sup>1)</sup> Стр. 50.

<sup>2)</sup> Стр. 54.

<sup>3)</sup> Стр. 55.

мою прищессу, къ которой инстинктъ прввлекаетъ меня какъ къ чуду совершенства; посмотримъ, обманетъ ли меня этотъ инстинктъ. Всѣ хвалятъ её. Телемакъ очень влюбленъ въ неё и она страстно любитъ Телемака; на это можно сказать: тѣмъ лучше, но это еще не все, какъ вы знаете: многого можно бы желать <sup>1)</sup>).... Здѣсь же императрица возобновляетъ свои приглашенія Гримму, говоря:

«Я хочу, чтобъ вы во всѣхъ отношеніяхъ были при дворѣ какъ въ первый разъ, если только вы сами этого желаете. Я останусь здѣсь въ Царскомъ Селѣ до 6-го сентября, и тогда возвращусь съ моей принцессой. Если вы застанете меня еще здѣсь, являйтесь ко мнѣ когда захотите, и мы будемъ болтать какъ кривья сороки; извините за сравненіе. . . . .

«Но вы, кажется, очень пристрастились къ нашей осени и зимѣ, желая провести ихъ здѣсь во второй разъ, какъ будто это лучшее время года. Какъ вы не понимаете, что плантоманъ не можетъ быть очень въ духѣ, если онъ лишенъ возможности надоѣдать всѣмъ своими зелеными газонами, своими пожалованными въ озера прудами (*ses étangs lacquisés*) и извилистыми дорожками? Вы счастливы что по случаю дурной погоды избѣгнете скуки прогулокъ барона въ комедіи *Лунатикъ*» <sup>1)</sup>).

Наконецъ императрица отъ 1-го сентября возвѣщаетъ прибитіе невѣсты слѣдующими строками: «Знайте, что моя принцесса пріѣхала вчера вечеромъ, что съ первой минуты она завоевала всѣ сердца, что она прелестна; послѣ этого какая возможность бесѣдовать о вашихъ Лагарпахъ и когортѣ, о ихъ предсказаніяхъ и другихъ неловкостяхъ? моя принцесса ловка. Я желала бы имѣть картину Менгса въ своей галереѣ; но моя принцесса занимаетъ мой умъ; Психея Сирьеля тоже пригодилась бы мнѣ, еслибъ въ эту минуту моя прищесса, столь же пригожая какъ Психея, не вскружила мнѣ голову.... Вашъ молодой чело-

---

<sup>1)</sup> Стр. 57.



вѣкъ не зная чѣмъ дѣлать, если могъ покинуть мою принцессу безъ сожалѣнія»<sup>1)</sup>).

Въ ожиданіи пріѣзда Гримма 2-го сентября императрица опять пишетъ ему:

«Мнѣ хочется послать это письмо часовому, стоящему у воротъ дворца, чтобъ оно было передано вамъ только что вы ступите на дворъ. Въ теченіе этой послѣдней недѣли вы заставили меня перепортить всѣ перья; я должна была отвѣчать на всѣ ваши письма изъ Рима, Болоньи, Берлина, Кёнигсберга и Риги. Богъ знаетъ, откуда только они не приходили. Изъ Риги пришелъ № 37. Только что я его получила, какъ приказала приготовить вамъ здѣсь комнату. Мнѣ сказали, что остается пустою только свадебная комната. Я отвѣчала: «тѣмъ лучше, дайте её». Но не воображайте, чтобъ эта свадебная комната была великокняжеская. — Нѣтъ, извините; въ ней живутъ тѣ новобрачные, которые вѣнчаются въ царскосельскомъ дворцѣ, придворныя дамы, камеръ-юнгферы. Тамъ примуть васъ за новобрачнаго<sup>2)</sup>»).

Прощайте до свиданія.

Этимъ письмомъ, помѣченнымъ 2-го сентября 1776 года, прерывается переписка на цѣлый почти годъ пребыванія Гримма въ Петербургѣ.

Съ августа 1777 года, то есть съ отъѣзда Гримма изъ Россіи черезъ Стокгольмъ и Копенгагенъ, императрица Екатерина возобновила свою переписку съ нимъ. Послѣ новаго сближенія корреспонденція эта видимо принимаетъ еще болѣе задушевный характеръ и становится еще разнообразнѣе по содержанію.

Первое письмо изъ Царскаго Села отъ 22 августа начинается шуткою, что, не получая долго писемъ отъ Гримма, императрица опасалась уже, не находится ли онъ на днѣ Ботническаго залива, когда получила отъ него два письма и увидѣла, что ея пророкъ не утонулъ, и «вотъ онъ царапаетъ по-старому (*voilà qu' il griffonne nach der alten Manier*)». Въ этомъ письмѣ замѣтно впечат-

<sup>1)</sup> Стр. 59.

<sup>2)</sup> Стр. 60.



лѣніе продолжительныхъ празднествъ и увеселеній по случаю бракосочетанія великаго князя Павла Петровича и драгоцѣнно указаніе на то, какъ императрица чувствовала потребность сосредоточиваться на государственныхъ работахъ.

«Здоровье мое хорошо, но я не могу отыскать своей головы: она затерялась. Если вы её гдѣ-нибудь отыщете, извѣстите меня о томъ. Законодательство идетъ кое-какъ, ковыляя; я время отъ времени нахожу взгляды, но нѣтъ цѣлости. Эга цѣлость, гдѣ все устанавливалось само собою, иное концомъ вверхъ, другое концомъ внизъ, и великолѣпно приходилось къ одной рамкѣ, никогда не выступающая изъ предѣловъ, теперь совершенно потеряна, и ужъ долгое время нѣтъ и слѣдовъ чего-либо подобнаго. Но впрочемъ, что вамъ за дѣло до этого? Надо сознаться, что съ моей стороны рассказывать вамъ все это можно только по двумъ побужденіямъ: или это склонность къ болтовнѣ, или во мнѣ есть врожденное довѣріе къ вамъ. Это инстинктъ, а инстинктъ этотъ не оставляетъ во мнѣ ни малѣйшаго сомнѣнія, что вы во всемъ этомъ принимаете большое участіе»<sup>1)</sup>).

Слѣдующее письмо можетъ быть приведено почти цѣликомъ какъ образчикъ того разнообразія содержанія, того оживленія при переходѣ отъ одной матеріи къ другой, о которыхъ мы выше говорили: «Царское Село, 24 августа 1774 года».

«Сегодня мнѣ подали вашъ № 3-й, писанный изъ Стокгольма 19 августа. Я получила его въ ту минуту какъ кончала придумывать маленькую операцію — очень легкую и вовсе не сложную, — которая должна наполнить банковые сундуки двадцатью милліонами, не отнимая ни копейки изъ обращенія<sup>2)</sup>. Но вамъ надо сказать, что я встала съ сильной головной болью, потому что очень вѣтрено; за то голова моя послѣ этихъ страшныхъ родовъ вдругъ совершенно облегчилась.

<sup>1)</sup> Стр. 61.

<sup>2)</sup> Не слѣдуетъ ли здѣсь разумѣть того распоряженія, которое обнародовано въ указѣ 30 января 1778 г. о доставленіи изъ всѣхъ мѣстъ въ штатъ-контору денегъ, вырученныхъ съ купцовъ за рекрутъ, такъ какъ это сословіе, освобожденное отъ поставки рекрутъ въ натурѣ, обязано было платигъ за cadaго по 360 руб. (И. С. З. XX, 14. 702).

«Итакъ я была больна задержаніемъ воображенія. Но къ чему говорить вамъ это? Вы скажете, что это или фокусъ, или хвастовство; позволяю говорить что угодно, а я пойду своей дорогой, и операція моя будетъ хороша, и возлюбленный братъ мой, другъ и сосѣдъ Абдуль Гамидъ можетъ гибнать сколько пожелаетъ. Я довольна и тотчасъ отвѣчаю на ваши посланія, потому что немножко подозреваю, что вы въ томъ же расположеніи духа, какъ г. Азоръ (негръ, кормившій черенахъ во дворцѣ).

«Но кстати объ Азорѣ: я думаю, вы знаете, что онъ писалъ своей матери, которая находится въ Гваделупѣ. Его письмо было туда отправлено. Третьяго дня онъ получилъ отвѣтъ. Мать его пишетъ: бѣлые, кажется, почитаютъ черныхъ едва выше звѣрей. — Азоръ собирается отвѣчать ей, что въ Россіи негры достигаютъ самыхъ высокихъ чиновъ и что есть негры генералы, и онъ вмѣстѣ съ этимъ письмомъ посылаетъ свой сундукъ, который, кажется, извѣстенъ вамъ. Кромѣ того онъ претендуетъ, чтобъ его маменька и сестрица пріѣхали къ нему. Я смертельно боюсь, чтобъ онъ не вообразилъ сдѣлать изъ нихъ придворныхъ дамъ моей свиты; но сильно затронуло его амбіцію извѣстіе, что онѣ находятся въ услуженіи у бѣдной женщины, тогда какъ онъ всеѣмъ рассказывалъ, что онъ африканскій дворянинъ.

«Знаете ли новость? г. Эйлеръ предсказываетъ намъ конецъ міра въ іюлѣ будущаго года; онъ нарочно вызываетъ для этого двѣ кометы, которыя неизвѣстно что произведутъ въ Сатурнѣ, а тотъ въ свою очередь насъ уничтожить. Великая княгиня Марія Феодоровна говоритъ мнѣ, чтобъ я ничему не вѣрила, потому что пророчества Евангелія и Апокалипсиса еще не сбылись, именно не пришелъ еще Антихристъ и все вѣроисповѣданія еще не соединились. Я на все это отвѣчаю какъ Севильскій цирюльникъ: одному говорю: «Богъ съ тобою», другой: «иди спать», а сама подвигаюсь впередъ своимъ шагомъ. Что вы объ этомъ думаете? надо дозволить болтать свѣту и особенно городамъ Москвѣ и Петербургу судить и рядить вкривь и вкось, подобно политическимъ болтунамъ (Kannegiesser), и искать тончайшихъ причинъ

моему переѣзду изъ Петергофа сюда, тогда какъ надо бы имѣть весьма немного здраваго смысла, чтобъ понять какъ глупо было бы въ дождливую погоду везти нѣсколько тысячъ человѣкъ за 40 верстъ отъ города. И зачѣмъ? Чтобъ отправить ихъ потомъ измокнувшими изъ Ораніенбаума въ городъ. Будьте веселы, я опять вамъ то же проповѣдую; поддерживайте себя въ радости; вѣрьте, нѣтъ ничего лучше этого.

«Опера Папзіелло (знаменитаго итальянскаго композитора, только что вызваннаго въ Петербургъ, гдѣ онъ послѣ того провель девять лѣтъ) будетъ дана только въ сентябрѣ; а покамѣстъ онъ гуляетъ здѣсь и говоритъ, что безъ ума отъ моего сада, хорошѣющаго со дня на день; устранивають дорогу на Большой Капризъ, который кажется мнѣ великолѣпнымъ, но до сихъ поръ еще въ воображеніи, потому что деревья на немъ еще не посажены и проложены только два ряда газона.

«Князь Бѣлосельскій<sup>1)</sup> поразказалъ мнѣ всѣ ваши и Шведскаго короля подвиги.

«Сколько дурачествъ въ этихъ четырехъ съ половиной страницахъ! Кстати о дурачествахъ: герцогиня Кингстонъ пріѣхала сюда подъ французскимъ флагомъ; у нея голова хороша и въ умѣ нѣтъ недостатка. Она находитъ меня очень любезной, но такъ какъ она глуха, а я не могу возвышать голоса, то она этой любезностью не воспользуется<sup>2)</sup>.

«Посмотрите, какая невидимая связь мыслей: вотъ мнѣ вдругъ вздумалось поговорить съ вами о вдовствующей Шведской королевѣ; ну что, какъ показался вамъ обѣдъ въ Свартшѣ? Бѣлосельскій сообщилъ мнѣ все, что я ужъ знала о миним-царствующей

<sup>1)</sup> Русскій посланникъ въ Стокгольмѣ.

<sup>2)</sup> Англійская герцогиня Кингстонъ, славившаяся своею красотой и приключеніями, пріѣхала въ 1777 г. въ Петербургъ и купила въ Эстляндіи имѣніе. Она домогалась званія статсъ-дамы, но, не успѣвъ въ томъ, удалилась во Францію, однако въ 1782 г. опять пріѣхала въ Петербургъ; но испытавъ полное разочарованіе въ своихъ надеждахъ и возвратясь во Францію, умерла близъ Фонтенбло въ 1788 году.



королевѣ. Такъ какъ я въ ударѣ, чтобъ говорить о королевахъ, я должна сказать вамъ, что если Португальская королева <sup>1)</sup> хочетъ быть послѣдовательною, она должна велѣть снять голову съ маркиза Помбала; потрудитесь прочесть рѣчь генераль-прокурора Португаліи въ день провозглашенія ея королевой, и вы увидите, ошибаюсь ли я. Миѣ очень жаль королевы сестрицы, потому что я очень интересуюсь всеѣмъ соимомъ своихъ братцевъ и сестрицъ, и желала бы, чтобъ они все обладали умомъ, разсудкомъ и славою за четверыхъ.

«Помните изреченіе Пирона. Зачѣмъ, скажите, берете вы смиренный видъ, когда васъ ласкаетъ вся семья братцевъ и сестрицъ (владѣтельные дома) и зачѣмъ это самоуниженіе во вкусъ Лютера? Лицемеръ, подымите голову; я предписываю вамъ самоиспытаніе (Prüfung), и вы увидите, что семейство выполнѣ право, что принимаетъ васъ какъ нельзя лучше: я понимаю, что это такъ и слѣдуетъ. Вы скажете, что это отзывается величавымъ тономъ царей, а я доказываю, что это самая разумная фраза изъ всего письма.

«Да благословитъ Господь путь вашъ; но зачѣмъ, скажите, ѣдете вы въ Штетинъ <sup>2)</sup>? Крестовые походы ужъ давно вышли изъ моды. Прощайте, будьте здоровы.

«Найдете ли вы и въ этомъ письмѣ точность, глубину, величіе души, благородную гордость и дивную доброту? Если вы скажете что да, я отвѣчу что это игра воображенія. Покойной ночи <sup>3)</sup>».

По поводу упоминаемаго въ этомъ письмѣ италіянскаго композитора Паизиелло, кстати будетъ привести сужденіе государыни объ италіянской музыкѣ оперы-буффъ и о французской:

«Знаете ли, что опера Паизиелло была прелестна? Я забыла съ вами поговорить объ этомъ; я была вся слухъ въ этой оперѣ,

<sup>1)</sup> Марія I, наслѣдовавшая престолъ послѣ отца своего Іосифа I, 24 февраля 1777 г. Она страдала душевною болѣзнью, сконч. въ 1816 г.

<sup>2)</sup> Мѣсторожденіе императрицы.

<sup>3)</sup> Стр. 64.



не смотря на природную нечувствительность моего слухового органа къ музыкѣ; я ставлю Паизиелло на ряду съ Галуппи. Приѣхалъ комическій актеръ, который уморителенъ; музыка, которую онъ поетъ, смѣшитъ меня: Богъ знаетъ, какъ это придумано. Слушайте, вы человекъ развитія, развеите-ка мнѣ слѣдующій вопросъ: отчего музыка этого буффона смѣшитъ меня, тогда какъ музыка французскихъ комическихъ оперъ внушаетъ мнѣ негодованіе и презрѣніе, мнѣ, которая не любитъ и вовсе не знаетъ музыки <sup>1)</sup>?

Однимъ изъ самыхъ замѣчательныхъ событій въ Петербургѣ осенью 1777 года было наводненіе, описанное императрицей въ письмѣ отъ 10-го сентября.

«Ваше письмо изъ Копенгагена было привезено мнѣ почталономъ, который отъ почтамта до дворца приѣхалъ *на лодкѣ, да, на лодкѣ*. Я очень довольна, что воротилась вчера въ полдень изъ Царскаго Села въ городъ. Была прекрасная погода, но я говорила: — будетъ буря, — потому что князь Потемкинъ и я весь вечеръ наперерывъ давали волю своему воображенію. Дѣйствительно, въ десять часовъ вечера вѣтеръ съ шумомъ открылъ окно въ моей комнатѣ; шелъ небольшой дождь, но съ этой минуты дождемъ посыпались всевозможные предметы: черешня, желѣзные листы, стекла, вода, градъ и снѣгъ. Я очень крѣпко спала; въ пять часовъ я проснулась отъ грохота бури, позвонила, и мнѣ объявили, что вода у дверей и просится войти. Я отвѣчала: коли такъ, то велите снять караулъ съ маленькихъ дворовъ, чтобъ онъ не погибъ, отступая дворецъ отъ воды. Это было тотчасъ исполнено. Я хотѣла видѣть событіе вблизи и перешла въ эрмтажъ. Буря и Нева напоминали разрушеніе Иерусалима: неоконченная еще набережная была покрыта купеческими трехмачтовыми кораблями; я сказала: Боже мой, вотъ рынокъ переимѣстился. Гр. Миниху придется устроить таможеню тамъ, гдѣ былъ театръ эрмтажа. Сколько стеколъ перебитыхъ, сколько цвѣточныхъ горшковъ опрокинутыхъ! И вѣроятно для компаніи

---

<sup>1)</sup> Стр. 74

цвѣточнымъ горшкамъ и фарфоръ съ камня разбросанъ былъ по полу и по диванамъ. Да, былъ дымъ коромысломъ, и къ чему это было нужно? Но не о томъ рѣчь. Ни одна изъ дамъ не получить нынче своего парикмахера, и вы увидите, что за обѣдней и на куртагѣ будетъ пусто».

«Послѣ обѣдни.

«Я обѣдаю у себя, вода сбыла, и, какъ видите, я не утонула; но мало еще кто выходитъ изъ своихъ берлогъ. Я увидѣла одного изъ своихъ камердинеровъ въ англійской каретѣ, вода покрывала заднюю ось кареты, а у лакея его, стоявшаго на запяткахъ, ноги были въ водѣ»<sup>1)</sup>.

Въ послѣдующемъ письмѣ императрица еще дополняетъ подробностями разсказъ о наводненіи:

«Вообразите, что послѣднее наводненіе испортило болѣе двухсотъ сажень набережной. Съ тѣхъ поръ я гниваю съ городъ св. Петра. Во многихъ домахъ ѣли рыбу, наловленную на дворахъ. Графъ Панинь имѣлъ рыбную ловлю въ своемъ манежѣ; почти всѣ окна моего эрмитажа были разбиты. Сто-сорокъ судовъ погбили на Невѣ и подъ моими окнами. Только многочисленность предметовъ ужаса уменьшала этотъ ужасъ и, развлекая вниманіе, заглушала чувствительность. На городѣ сильно отозвалось это бѣдствіе. Скажите мнѣ, какая отъ этого польза?»<sup>2)</sup>

Приближаясь къ Парижу, Гриммъ сообщилъ императрицѣ о смерти извѣстной г-жи Жофрень, съ которой она переписывалась въ началѣ своего царствованія. По этому поводу она замѣчаетъ «Вы найдете въ Парижѣ большую пустоту при посѣщеніи общества: многихъ будетъ недоставать вамъ, это очень непріятно; я не желала бы потерять ни одной души изъ тѣхъ, съ кѣмъ привыкла жить, включая сюда и Томасовъ большихъ и малыхъ»<sup>3)</sup>.

Въ эту же эпоху переписки мы находимъ свидѣтельство о

<sup>1)</sup> Стр. 64—65.

<sup>2)</sup> Стр. 67.

<sup>3)</sup> Стр. 67.

перестройкѣ Зимняго дворца, устройствѣ эрмитажа и, отдѣльно наверху — императорскаго музея:

«Несмотря на ваше злословіе и при мнѣ и безъ меня, я превосходно живу эту зиму: у меня цѣлый лабиринтъ покоевъ, хотя я одна и во всемъ этомъ бѣшенная роскошь<sup>1)</sup>; сервизъ Бретѣля (купленный во Франціи) заставилъ вытащить изъ обширныхъ кладовыхъ моихъ подходящіе предметы изъ разнаго рода камня: и все это образовало прекрасную меблировку, весьма изрядную по богатству; это окрестили именемъ императорскаго музея, а когда въ немъ находишься, есть на что посмотреть и не хочется выйти, и среди всего этого нѣтъ ни одной вещи, которую вы когда-либо видѣли. Этотъ эрмитажъ образуетъ уголь; къ нему приходятъ изъ Китая, а въ Китай черезъ Турцію, а въ послѣднюю черезъ Персію, которая прикасается къ антиподамъ; антиподы походятъ на зеркальный магазинъ; они соприкасаются съ комнатою для аудіэнціи великаго визиря съ одной стороны и съ готическимъ кабинетомъ съ другой и пр. Ну, теперь вы тамъ находитесь, не правда ли? О сервизѣ я уже много разъ говорила вамъ, что онъ доѣхалъ благополучно и правится, то-есть всякая вещь въ отдѣльности; однако на петергофской мельницѣ гораздо лучше работаютъ. Библіотека Галиани забавляетъ меня; вы знаете, какъ я люблю планы. Я очень соболѣзную о потерѣ вамъ старшаго брата. Прощайте, будьте здоровы»<sup>2)</sup>).

Въ другомъ письмѣ императрица описываетъ компату, гдѣ хранится этотъ знаменитый сервизъ Бретѣля:

«Сервизъ находится на антресоляхъ комнаты, именуемой музеемъ, со своимъ товарищами изъ золота, серебра и драгоценныхъ камней, собравшихся съ четырехъ концовъ міра ему въ компанію и со множествомъ яшмы и агата, привезенныхъ изъ Сибири; тамъ на все это любуются мыши да я; даже Томасы рѣдко туда приходятъ по причинѣ красоты ковровъ, но зато

<sup>1)</sup> Несомнѣнно подъ влияніемъ вкусовъ Потемкина.

<sup>2)</sup> Стр. 68—69.

когда имъ случается туда понасть, это — общее веселье во всей семьѣ: подумаешь, что они любятъ роскошную меблировку»<sup>1)</sup>).

По приѣздѣ Гримма въ Парижъ императрица пишетъ ему письмо, помѣченное такъ: «Изъ бывшаго утипаго гнѣзда, а нынѣ С.-Петербурга, 25 ноября 1777 г.»<sup>2)</sup>). Это письмо любопытно по игривому остроумію и шуткѣ, которыми такъ оживлена эта переписка, составляющая видимо для государыни отдыхъ и забаву:

«Вчера, въ день моихъ именинъ, я не спала всю ночь, потому что голова моя, работая противъ воли, готовилась пропзвести или головную боль, или цѣлый рой мыслей, во время же обѣда она разрѣшилась удивительнымъ сравненіемъ: я классифировала головы какъ минералы: голова подобная желѣзу, столько же гибкая какъ оно, голова подобная мѣди, серебру, золоту; этотъ послѣдній матеріалъ самый лучший и самый драгоценный для скуныхъ — вы скупецъ! Вы не ожидали такого сюрприза, я полагаю. Если вы не умрете при этомъ со смѣху, не я буду виновата. Я предупреждаю васъ, что сегодня я напыщена гордостью и отчасти оттого пишу вамъ, что съ тѣхъ поръ какъ знаю васъ обрела васъ быть моею жертвою (*souffre-douleur*) въ истинномъ значеніи; коллежскій совѣтникъ значитъ совѣтникъ въ полптическомъ нездоровьи, а когда кто нездоровъ, то прибѣгаетъ къ совѣту. Но пора кончить, прощайте; что скажутъ почтовые чиновники? Перечитывая это дивное посланіе, вы пожалуй вообразите, что мнѣ не по себѣ; но мнѣ очень пріятно васъ увѣрить, что я ничего подобнаго не чувствую»<sup>3)</sup>).

Но вотъ мы приходимъ къ знаменательному событію въ жизни государыни: къ рожденію великаго князя Александра Павловича, на котораго августѣйшая бабушка положила самую горячую нѣжность и заботливость и воспитаніе котораго, какъ обнаруживается

1) Стр. 76—77.

2) Стр. 70.

3) Стр. 71.



пизъ этой переписки, она съ самыхъ первыхъ дней его жизни всецѣло взяла въ свои руки. Веселымъ письмомъ отъ 14 декабря 1777 г. возвѣщаетъ она это радостное семейное событіе Гримму.

«Знаете ли вы г. Александра? Часто ли вы бываете въ Версали? Знаете ли вы приказчиковъ приказчиковъ г. Александра, ну по крайней мѣрѣ того г. Александра, о которомъ столько говорится въ «Простодушномъ» (Ingénu — повѣсть Вольтера). Но я бьюсь объ закладъ, что вы вовсе не знаете того г. Александра, о которомъ я буду вамъ говорить. Это вовсе не Александръ Великій, а очень маленькій Александръ, который родился 12-го этого мѣсяца въ девять и три четверти часа утра. Все это конечно значить, что у великой княгини только что родился сынъ, который въ честь св. Александра Невского получилъ великолѣпное имя Александра и котораго я зову господиномъ Александромъ, потому что онъ позволяетъ себѣ существовать и непременно со временемъ его приказчики будутъ имѣть приказчиковъ. Посмотрите однако, что значать предупредительныя предсказанія и сплетни кумушекъ<sup>1)</sup>. Не есть ли это доказательство удивительной и блестящей пропитательности? Но, Боже мой, что то выйдетъ изъ мальчика? Я утѣшаюсь съ Бэйлемъ и отцомъ Тристана Шанди, бывшими того мнѣнія, что имя оказываетъ вліяніе на того, кто его носитъ: а это имя знаменито. Его носили иногда матадоры; только бы тузы не перешли въ эту компанію. Думаете ли вы, что семейные примѣры имѣютъ въ этомъ случаѣ значеніе? Иногда и затруднишься въ выборѣ. Примѣръ тутъ не при чемъ. По слову евангелія знаменитаго пастора Вагнера (наставника императрицы) природа тутъ все: но еѣ-то гдѣ отыскать? Развѣ на днѣ мѣшка, именуемаго хорошимъ сложениемъ? Это, кажется, здѣсь есть, лишь бы масса, тѣло, кости не поглотили летучаго вещества: все это теревить мысль то направо, то налево. Я пошлю это на обсужденіе вдовствующей Швед-

---

<sup>1)</sup> Вѣроятно предсказывали, что у великой княгини родится сынъ.

ской королевы; она это рѣшитъ лучше меня. Жаль, что волшебницы вышли изъ моды: онѣ одаряли ребенка чѣмъ хотѣли; я бы поднесла имъ богатые подарки и шеннула бы имъ на ухо: «сударыни, неспорченной природы, побольше неспорченной природы, а опытность додѣляетъ все остальное<sup>1)</sup>».

Уже въ этихъ строкахъ замѣтно безсознательное вліяніе вѣка и школы Руссо, стремившагося возвратитъ человѣка отъ искусственнаго и механически заученнаго къ сознательному и естественному, что, какъ мы увидимъ, и старалась императрица положить въ основу первоначальнаго воспитанія нѣжно любимаго внука. Эта материнская и вполне женственная сторона ея характера, по обстоятельствамъ и постороннимъ вліяніямъ мало проявившаяся въ воспитаніи сына, пробудилась съ особенной силой при рожденіи перваго внука, и заслуживаетъ особеннаго вниманія и изученія. Намъ плѣняетъ во всей дальнѣйшей перепискѣ эта трогательная нѣжность бабушки, какъ все простое и истинно-человѣчное среди блеска и часто обманчиваго земнаго величія.

Отъ 22-го декабря императрица пишетъ: «Г. Александръ былъ окрещенъ третьяго дня и всѣ здоровы, исключая Англичанъ, сильно повѣсившихъ носы со времени несчастнаго приключенія съ генераломъ Бурговномъ, (положившимъ оружіе при Саратогѣ передъ американской арміей въ 1777 году). Есть отъ чего покусать себѣ пальцы по примѣру князя Потемкина. Это приводитъ кровь въ движеніе; если кровообращеніе великобританскаго парламента останется спокойнымъ, я объявляю, что они почтенные чудаки (Passgänger). Тутъ можно принять двадцать различныхъ рѣшеній, по-моему одно прекраснѣе и блестятельнѣе другихъ. Посмотримъ, что они сдѣлаютъ, и если они хорошо поступятъ, это умудритъ насъ, заставить держать свое мнѣніе про себя и обуздывать воображеніе<sup>2)</sup>».

Въ этомъ же письмѣ императрица высказываетъ замѣчательныя мысли по поводу присланнаго ей Вольтеромъ сочиненія по

<sup>1)</sup> Стр. 72.

<sup>2)</sup> Стр. 73.

вопросу объ уголовномъ законодательствѣ<sup>1)</sup>. «Патріархъ сдѣлалъ мнѣ честь и прислалъ мнѣ книгу, которую онъ озаглавилъ: *Награда справедливости и челолюбія*. Онъ хочетъ, чтобъ она послужила къ составленію уголовного кодекса, который надѣется получить за сто червонцевъ: это умѣренно. Я думаю, что онъ будетъ написанъ даромъ или вовсе не будетъ написанъ; чтобъ его написать, надо почерпнуть его въ сердцахъ, въ опытахъ и законахъ, въ нравахъ и обычаяхъ народа, а не въ кошелькѣ; академическія преміи возбуждаютъ умъ молодёжи: тутъ же дѣло людей зрѣлыхъ и просвѣщенныхъ, которые имѣли случаи управлять кое-чѣмъ и для которыхъ сто червонцевъ ничего не значать»<sup>2)</sup>.

Обиліе пировъ по случаю рожденія великаго князя Александра Павловича, закончившихъ 1777 годъ и продолжавшихся до самаго поста, такъ утомило императрицу, что она сдѣлала себѣ шуточную эпитафію, парафразируя ту, которую написала своей собачкѣ Тому Андерсону. Вотъ эта любопытная эпитафія, писанная ея рукою и сохранившаяся въ ея бумагахъ:

«Здѣсь покоится Екатерина II, родившаяся въ Штетинѣ 21 апрѣля 1729 г. Она переѣхала въ Россію въ 1744 году, чтобъ выйти замужъ за Петра III. На четырнадцатилѣтнемъ возрастѣ она поставила себѣ тройную цѣль—поправиться своему мужу, Елисаветѣ и націи. Она ничего не упускала, чтобъ успѣть въ томъ. Восемнадцать лѣтъ скуки и уединенія заставили её прочесть множество книгъ. Достигши російскаго престола, она стремилась къ добру и старалась доставить своимъ подданнымъ счастье, свободу и собственность. Она легко прощала и ни къ кому не питала ненависти. Снисходительная, уживчивая, отъ природы веселая, съ республиканскою душою и добрымъ сердцемъ, она приобрѣла друзей. Трудъ для нея былъ легокъ, общество и искусство ей нравились»<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Это сочиненіе Вольтера было напечатано въ Бернской газетѣ; онъ предлагалъ 50 ливъ въ дополненіе преміи, назначенной за составленіе проекта новыхъ уголовныхъ законовъ.

<sup>2)</sup> Стр. 74.

<sup>3)</sup> Стр. 77.

Въ одномъ изъ писемъ говорится, что около масляницы, за двѣ недѣли до великаго поста, предполагалось одиннадцать маскарадовъ, не считая обѣдовъ и ужинновъ, на которые приглашена была императрица.

Но изъ всѣхъ праздниковъ подробно распространилась она только объ одномъ, самомъ оригинальномъ — «праздникѣ Азора» бывшемъ во дворцѣ, въ комнатахъ музея 13-го февраля 1778 г. Во время опернаго спектакля, на которомъ публика была очень немногочисленна, розданы были избраннымъ афиши отъ имени «Азора, африканскаго дворянина», который, какъ представитель страны золота, серебра, драгоценныхъ камней и чудовищъ, не могъ выбрать минуты болѣе благопріятной для своего праздника, какъ такое время, когда земля, небо, воды и всякаго рода твари призваны ознаменовать блестящую эпоху. Далѣе сказано, что на каждомъ изъ столовъ, приготовленныхъ для игры въ макао, будетъ стоять коробка съ брильянтами, и каждая девятка будетъ оплачиваться камнемъ въ одинъ каратъ. Афишки приложены въ подлинникѣ къ письму, описывающему праздникъ.

По многимъ соображеніямъ можно предположить, что подъ именемъ Азора являлся переодѣтымъ самъ князь Потемкинъ, который и былъ устроителемъ праздника. На это указываетъ самое время непрерывныхъ маскарадовъ, такъ что императрица самому Гримму выражаетъ сожалѣніе, что онъ не нарядился въ летучую мышь, чтобъ явиться въ Петербургъ пополнить вереницу маскированныхъ. Но еще болѣе утверждаетъ въ этомъ предположеніи одно изъ послѣдующихъ писемъ, гдѣ Екатерина говоритъ: Африканскаго дворянина (то-есть настоящаго Азора, ся негра) теперь зовутъ не иначе, какъ Григорій Александровичъ изъ Гваделупы, пбо пмя Азора, кормильца черенахъ, сдѣлалось неспособнымъ для его ушей» <sup>1)</sup>).

Въ самомъ описаніи императрицей, какъ гости поднялись по узенькой лѣстницѣ въ комнаты музея, какъ этой игрой въ золото

---

<sup>1)</sup> Стр. 88.



и драгоценные камни были особенно поражены дипломаты (*les sources aux rois*<sup>1)</sup>), какъ послѣ полтора часовой игры гости подѣлились между собой оставшіеся брильянты, какъ въ сосѣднихъ залахъ горѣли два огромные вензеля А<sup>2)</sup> изъ самыхъ крупныхъ брильянтовъ и жемчуговъ короны, а подъ ними стояло двадцать пажей, одѣтыхъ въ газетъ съ голубыми шарфами черезъ плечо, какъ въ видѣ десерта противъ зеркалъ стояли въ разныхъ сосудахъ сервиза Бретѣля всѣ драгоценные камни четырехъ шкаповъ эрмитажа, — во всемъ этомъ описаніи мы видимъ доказательство вѣрности нашего предположенія. Кому могли войти въ голову такія роскошныя затѣи и кто могъ исполнить ихъ сюрпризомъ императрицѣ и гостямъ, кромѣ всемогущаго Потемкина?

Но всѣ эти шумныя пиршества не мѣшали императрицѣ дѣлаться всеми своими впечатлѣніями съ Гриммомъ; какую потребность и наслажденіе находила она въ этой перепискѣ, свидѣлствуютъ собственныя слова письма ея:

«Пожалуйте, пожалуйте г. баронъ: мнѣ надо съ вами побесѣдовать. Сегодня сильный вѣтеръ, и вотъ два письма ваши, № 14 и 15, требуютъ отвѣта. Правда, что передо мною два письма Прусскаго короля, три отъ Шведскаго, два отъ Вольтера и еще второе Богъ знаетъ отъ кого, всѣ по числамъ старѣе вашихъ, но такъ какъ они не забавляютъ меня, потому что ихъ надо *писать*, а съ вами я *болтаю*, но никогда не *пишу* (замѣтьте это, потому что это ново), я предпочитаю забавляться и даю волю рукѣ, перу и головѣ идти туда, куда имъ нравится. Ну чтожъ! Громите, громите меня письмами; это хорошо, потому что развеселяетъ меня, я читаю и перечитываю ваши посланія и говорю: Какъ онъ понимаетъ меня! О Небо, только онъ одинъ меня понимаетъ. — Если я когда-нибудь напишу молитвенникъ, то затѣмъ чтобъ вымолить у Неба разумѣніе г. барона для тѣхъ, кто меня не понимаютъ.

<sup>1)</sup> Этимъ именемъ императрица часто называетъ дипломатію и дипломатовъ.

<sup>2)</sup> Вензель поворожденнаго внука.

Я прибавлю къ этому еще молитву, чтобъ нѣкоторымъ былъ данъ вашъ талантъ развитія.

«Что касается г. Александра, то о немъ и рѣчи нѣтъ, какъ будто бы его не было. Ни крошки безнокійства съ тѣхъ поръ какъ онъ появился на свѣтъ. Благословеніе Господне да будетъ надъ душою его, какъ и надъ тѣломъ. Это принцъ, который здоровъ, вотъ и все<sup>1)</sup>».

Несмотря на все свое благоговѣніе къ Вольтеру, какъ писателю, императрица въ мартѣ того же 1778 года такъ отклонила его пріѣздъ въ Петербургъ:

«Ради Бога, посовѣтуйте же осьмидесятилѣтнему старцу остаться въ Парижѣ. Что же онъ станетъ здѣсь дѣлать? Онъ отъ холода, долгаго пути и дурныхъ дорогъ, пожалуй, умретъ или въ дорогѣ, или здѣсь. Это будетъ стоить визита Шведскаго короля. Помните, какъ я этого страшилась. Вы можете между другими приличными предложениями представить ему, что Като (Cathos) лучше видѣть пздали. Я очень смѣялась этому Като. Но, кстати, въ Голландіи выбили медаль, гдѣ императрица-королева (Марія Терезія) и императрица Россійская сидятъ вмѣстѣ въ каретѣ, а Прусскій король на козлахъ. Ихъ спрашиваютъ, куда онѣ ѣдутъ, а онѣ отвѣчаютъ: «куда кучеру заблагоразсудится насъ везти». Я нашла это очень смѣшнымъ; тутъ недостаетъ только правды или музыки Французской оперетки; первой — чтобъ это было остроумно, второй — чтобъ это была совершенная пошлость»<sup>2)</sup>.

Въ этомъ же письмѣ императрица насмѣшливо рассказываетъ Гримму объ экцентрической идеѣ ея брата и сосѣда Густава III ввести въ Швецію національный костюмъ.

Нѣсколькими строками отъ 24 марта императрица извѣщаетъ Гримма о новомъ своемъ трудѣ:

«Еслибъ вы знали какой большой 16-лѣтній отчетъ мы предприняли! Да, можно сказать, что такое самоиспытаніе не

<sup>1)</sup> Стр. 83.

<sup>2)</sup> Стр. 84.

всякому придется въ голову и не всякій можетъ его выполнить по недостатку матеріаловъ и другимъ причинамъ; наши же матеріалы такъ обильны, что отъ одного перечисленія ихъ возьметъ скука» <sup>1)</sup>).

Въ слѣдующихъ строкахъ государыня извѣщаетъ Гримма о пристройкѣ къ царскосельскому дворцу извѣстнаго Екатерининскаго флигеля:

«Императрица не хочетъ болѣе жить въ двухъ жалкихъ комнатахъ; она велитъ уничтожить большую—и единственно большую—лѣстницу въ концѣ дома; она хочетъ жить среди трехъ садовъ, она хочетъ изъ оконъ наслаждаться видомъ большой террасы. Большая лѣстница будетъ отнесена къ маленькому флигелю со стороны гатчинскаго подъѣзда; у нея будетъ десять комнатъ, для которыхъ любимая ея библіотека будетъ вся истощена, и воображеніе ея даетъ себѣ полную волю, а все вмѣстѣ не будетъ имѣть здраваго смысла, какъ эти двѣ страницы» <sup>2)</sup>).

Въ Царскомъ Селѣ въ маѣ 1778 г. императрица почувствовала себя сильно нездоровою, и вотъ какъ она сама объясняетъ свой недугъ:

«У меня голова совсѣмъ разстроена; я замѣтила, что эти припадки слѣдуютъ всегда послѣ законодательной маіи; ею я была одержима въ декабрѣ, и она продолжалась до сихъ поръ съ силой и энергіей; все было огонь и геній до восторженности. Увы! теперь я не ѣмъ, не пью, не сплю. Г. Кельхенъ съ трудомъ отыскиваетъ мой пульсъ; у меня стѣсненіе въ груди. Друзья мои бранятъ меня; они утверждаютъ, что это никакъ не годится; я и сама это знаю. Они совѣтуются съ докторами, почитаютъ меня больною, предписываютъ лѣкарства; я соглашаюсь, съ тѣмъ чтобъ мнѣ позволили выбирать; вѣдь не трудно проглотить что-нибудь. Что вы объ этомъ скажете?»

«Я могла написать только эти строки; притомъ у меня отвращеніе отъ чернилъ, перьевъ и бумаги, какъ у бѣшеныхъ собакъ

<sup>1)</sup> Стр. 85.

<sup>2)</sup> Стр. 86.

отъ воды; я не слышу, что мнѣ говорятъ и читаютъ; я хочу читать, но не вижу; глаза мои устремляются на одну точку. Я вяжу себѣ оборки; это можно, потому что оно позволяетъ думать о другомъ и успокоиваетъ; я молчалива и не промолвлю слова; хотятъ меня заставить говорить, и это выводитъ меня изъ терпѣнія. Вотъ чертовская болѣзнь, любезная легисломанія; высокій разумъ, чудный садъ, прекрасное время года, пробудите вы меня по-одиночкѣ, или всѣ вмѣстѣ. Но и всѣ эти прелести — ложки Рафаэля, Титовы бани, Бибиена и Блэкстонъ, все мнѣ надоѣло... Ужъ черезъ чуръ сильно сказано; но этого пожалуй слишкомъ много за одинъ разъ; надо отдохнуть, я возвращусь къ перу, когда буду въ состояніи».

«Черезъ четыре дня беру перо, чтобъ сказать вамъ, что мнѣ немножко лучше: пульсъ мой крѣпче, лихорадка уменьшилась, но плохо будетъ, если не уберегусь отъ возврата! <sup>1)</sup>).

Конецъ этого письма писанъ въ Осиновой рощѣ, близъ Парголова, — помѣстьи; подаренномъ князю Потемкину въ предыдущемъ году, въ 23 верстахъ отъ Петербурга, на Финляндскомъ берегу. Императрица хвалится новымъ своимъ трудомъ — отчетомъ своего царствованія и описаніемъ Россіи по провинціямъ, — «краткимъ, точнымъ, сильнымъ и яснымъ», трудомъ, который многіе по словамъ ея находятъ академическимъ, и выписываетъ изъ него нѣсколько строкъ описанія Финляндіи. Потомъ она переходитъ къ описанію мѣстности:

«Петербургъ и море у ногъ вашихъ: передъ глазами всѣ дачи по петергофской дорогѣ, и потомъ озера, холмы, лѣса, поля, скалы и хижины. Англійскій садовникъ и архитекторъ въ нашей свитѣ, и мы весь вчерашній день блуждали, и Богъ знаетъ сколько насажали, настроили. Царское Село, Гатчино и даже Царицыно по мѣстоположенію дрянъ въ сравненіи съ Осиновой рощей. Теперь весь дворъ живетъ въ домѣ изъ десяти комнатъ, но что за видъ изъ каждаго окна!» <sup>2)</sup>).

<sup>1)</sup> Стр. 87—88.

<sup>2)</sup> Стр. 90.



Слѣдующее за тѣмъ письмо, писанное изъ Петергофа, уже отличается обычной веселостью, и императрица пишетъ:

«Поболтаемъ немного; знаете ли, почему я боюсь посѣщеній королей? Потому что они по большей части люди скучные, безцвѣтные, и что надо держаться съ ними прямо, на вытяжку. Еще знаменитости нѣсколько внушаютъ мнѣ уваженіе; я желаю быть съ ними умна за четверыхъ; иногда я за четверыхъ напрягаю мой умъ, чтобъ ихъ слушать, а такъ какъ я люблю болтать, то молчаніе мнѣ надоѣдаетъ. Вотъ, скажете вы, она тутъ вся вылилась! Бьюсь объ закладъ, что вы будете восхищаться этой страницей вранья, потому что замѣтила, что вамъ именно нравятся тѣ изъ моихъ писемъ, которыя я считаю пустыми и о которыхъ г-жа Кардель (воспитательница Екатерины II) сказала бы, что они не имѣютъ здраваго смысла. Но мнѣ хочется поврать сегодня. Вы мнѣ говорите: «Какая доброта!» Отвѣтъ: можетъ быть. Діалогъ между нѣмецкимъ барономъ и мною. *Нѣмец. баронъ.* Какая смѣсь величія, чувства и характера, веселости и доброты и проч. *Я.* Величія! Вспомните, кто я. Чувствъ. Я женщина. Характера... Ну, ужъ выработалъ же мнѣ его на этомъ свѣтѣ. Веселости? Это моя сильная сторона. Доброты... Когда есть доброе сердце, оно всюду суетъ ее; когда оно злое, это тоже во всемъ чувствуется. Никогда я не прочла страницы, чтобъ не сказать, имѣетъ ли написавшій её доброе или злое сердце. Всякій кандидатъ на епископство, который проновѣдуетъ при мнѣ, выбирается мною не по краснорѣчію или учености, а по той добротѣ душевной, которая намъ открылась въ его рѣчи. Что бы онъ тамъ ни дѣлалъ, это не ускользнетъ, потому что доброта проникаетъ нечувствительно всюду, всюду; оттого у насъ собраніе епископовъ, какое рѣдко встрѣтишь гдѣ-либо, несмотря на то, что надо ихъ избирать изъ положенія противоестественнаго: изъ сословія монаховъ. Но св. Александръ Невскій тоже сдѣлался монахомъ, а онъ имѣлъ добродѣтели героическія, за которыя я напишу ему похвальное слово, потому что я никогда не была довольна тѣми, которыя произносили въ день его праздника. Я велю прочесть это похвальное слово, когда

г. Александръ будетъ въ состояніи принять тутъ участіе, такъ однакожь, чтобъ его самого при этомъ не хвалили»<sup>1)</sup>).

Отъ внучка своего императрица переходитъ къ желанію видѣть у него брата, по не-сестеръ, и говоритъ:

«Дочери весьма невыгодно выйдутъ замужъ, потому что не будетъ ничего несчастіе и несносіе, какъ росіійская принцесса. Онѣ ничѣмъ не будутъ довольны, все имъ будетъ казаться жалкимъ; онѣ будутъ капризны, упрямы, насмѣшливы, прекрасны собою, вѣтренны, будутъ ставить себя выше предразсудковъ, этикета и молвы; у нихъ конечно найдутся свои поклонники, по все это будетъ имѣть безчисленныя причуды, и хуже всѣхъ окажется та, которая будетъ называться Екатериной; по одному этому имени у ней будетъ болѣе причудъ, чѣмъ у ея сестеръ»<sup>1)</sup>).

Но не угадала императрица будущности и свойствъ своихъ внучекъ, изъ которыхъ ни одна не оправдала ея опасній, благодаря конечно вліянію и примѣру кроткой и добродѣтельной матери. Въ іюнѣ 1778 года государыня поражена была вѣстію о смерти Вольтера, и подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ писала Гримму:

«До сихъ поръ я надѣялась, что извѣстіе о кончинѣ Вольтера ложно, но вы мнѣ подтверждаете его, и я почувствовала мгновенно какой-то общій упадокъ духа и большое презрѣніе къ дѣламъ міра сего. Май мѣсяцъ былъ для меня роковымъ: я потеряла двухъ людей, которыхъ никогда не видала, — которые любили меня и которыхъ я чтала: — Вольтера и лорда Чатама (Вильяма Питта); долго, долго, а можетъ-быть и никогда не будутъ они замѣнены равными, и никогда никто не превзойдетъ ихъ, а для меня они невозвратно потеряны; я хотѣла бы кричать. Но возможно ли, чтобъ гдѣ-нибудь такъ быстро переходили отъ почета къ безчестію, отъ разума къ безумію, какъ тамъ, гдѣ вы живете (въ Парижѣ)? Еще нѣсколько недѣль тому назадъ воздавали публичныя почести человѣку, котораго нынче не смѣютъ похоронить. И какого человѣка! Перваго въ цѣлой націи и ко-

<sup>1)</sup> Стр. 91—92.

торымъ должны по справедливости гордиться. Зачѣмъ вы не овладѣли его тѣломъ и притомъ отъ моего имени? Вамъ бы слѣдовало послать его ко мнѣ, и вотъ вы въ первый разъ въ жизни оказались педогадливы: ужъ конечно здѣсь онъ имѣлъ бы самую великолѣпную гробницу; но если я не имѣю его праха, по крайней мѣрѣ у меня будетъ его памятникъ. Когда я вернусь осенью въ городъ, я соберу письма, писанныя ко мнѣ этимъ великимъ человекомъ, и пришлю ихъ вамъ. У меня ихъ множество; но если возможно, купите его бібліотеку и всѣ остающіяся послѣ него бумаги, включая и мои письма. Я щедро заплачу его наслѣдникамъ, которые, полагаю, всему этому не знаютъ цѣны.

«Вы мнѣ также доставите большое удовольствіе, если приобретете у Крамера — жекевскаго книгопродавца — не только самое полное изданіе его сочиненій, но даже до послѣдняго памфлета, вышедшаго изъ-подъ пера его. Я устрою особую залу, гдѣ помѣщу его произведенія»<sup>1)</sup>.

Говоря о почестяхъ, оказанныхъ Вольтеру въ Парижѣ незадолго до смерти его, императрица напоминаетъ здѣсь обстоятельство, по поводу котораго она писала отъ 16 мая 1778 года: «Восторгъ образованныхъ людей къ патріарху не удивляетъ меня; но восторгъ черни, которая едва знаетъ его имя, ясно показываетъ стадообразность народа (moutonnerie). Я желала бы знать были ли духовныя лица въ толпѣ. Если да, то это доказало бы многое и повело бы меня къ весьма поучительнымъ сравненіямъ насчетъ образа мыслей различныхъ націй»<sup>2)</sup>.

Смерть Вольтера привела императрицѣ на память почти одновременную смерть другого великаго человѣка, и вотъ что говорить она о послѣднемъ:

«Вольтера нѣтъ, а лорда Чатама недостаетъ Англій. Вы находите, что англійская нація воздала должное памяти лорда Чатама и достойно наградила его потомство. А я не могла не по-

<sup>1)</sup> Стр. 94.

<sup>2)</sup> Стр. 89.

чувствовать негодованіи, прочитавъ то и другое. Мнѣ казалось, что враги его оскорбляли его память: какъ! этотъ продажный парламентъ, радующійся его смерти, велитъ похоронить его и даетъ пенсію его дѣтямъ! Это напоминаетъ того тирана — Римскаго императора, который говорилъ, что тѣло умершаго врага хорошо пахнетъ. А зачѣмъ же не чтили его, когда онъ былъ полезенъ отечеству? Зачѣмъ единогласно не слѣдовали его мыслямъ и указаніямъ? Послѣдняя его рѣчь въ парламентѣ содержитъ именно тѣ мысли, которыя я ему приписывала два года тому назадъ. Еслибы баронъ Гриммъ былъ моимъ посланникомъ, я побранила бы его за то, что онъ моимъ именемъ не потребовалъ тѣла Вольтера, оставшагося безъ погребенія въ отечествѣ. Но надо судить каждаго по справедливости: князя Барятинскаго я не могу бранить, такъ же какъ и аббата Миньйо (племянника Вольтера), что они не прислали мнѣ его въ видѣ посылки<sup>1)</sup>.

Чтобъ понять этотъ энтузіазмъ императрицы къ Вольтеру, надо вспомнить, что она называла его своимъ учителемъ: ему считала она себя обязанной всѣми своими знаніями, прямымъ, здравымъ взглядомъ, вкусомъ, благороднымъ честолюбіемъ и любовью къ прекрасному. Все это было подробно развито въ статьѣ: «Воспитаніе Екатерины II»<sup>2)</sup>. Но послушаемъ, какъ говоритъ объ этомъ сама императрица:

«Вольтеръ—мой учитель: онъ или, лучше сказать, его произведенія, развили мой умъ и мою голову. Я, кажется, не разъ уже говорила вамъ это: я его ученица. Когда я была моложе, мнѣ пріятно было ему нравиться. Я не могла одобрить ни одного поступка своего, если онъ не былъ достоинъ сообщенія ему, и тотчасъ его увѣдомляла о сдѣланномъ. Онъ такъ къ этому привыкъ, что бранилъ меня, когда какое-нибудь новое извѣстіе доходило къ нему не отъ меня, а другимъ путемъ. Моя акуратность въ этомъ отношеніи ослабѣла въ послѣдніе годы по быстротѣ событій до и послѣ мира; а по причинѣ большихъ трудовъ, мною

<sup>1)</sup> Стр. 102—103.

<sup>2)</sup> См. журналъ «Древняя и новая Россія», февраль 1875 года.



предпринятыхъ, я потеряла привычку писать письма и теперь чувствую менѣе расположенія и легкости писать»<sup>1)</sup>).

Это увлеченіе благодарнаго сердца Екатерины выражается всего лучше въ слѣдующихъ словахъ ея:

«Я буду читать сегодня похвальное слово Вольтеру, которое мнѣ прислали изъ Берлина: я согласна съ мнѣніемъ Фридриха: его слава пройдетъ изъ рода въ родъ, какъ слава Гомера и Виргилія. Греческій, латинскій и французскій языки отнынѣ стоятъ рядомъ, какъ до сихъ поръ стояли два первые»<sup>2)</sup>).

Называя Вольтера въ письмахъ своихъ «божествомъ веселости», императрица оправдывала ту истину, что всякій извлекаетъ изъ обстоятельствъ, изъ чтеній и столкновеній съ людьми то, что сообразно съ его собственнымъ характеромъ и настроеніемъ. Въ то самое время, какъ Екатерина почерпала въ его твореніяхъ юморъ и ясную веселость, и по смерти его, выражая желаніе достать полный экземпляръ его сочиненій, надѣялась тѣмъ «обновить въ себѣ естественную свою склонность къ смѣху»<sup>3)</sup>, тотъ же Вольтеръ производилъ на людей мрачныхъ и холодныхъ, на людей съ упавшимъ духомъ вѣры и нравственности, дѣйствіе раздражающее и озлобляющее.

Замѣчательно, что даже когда Гриммъ по смерти Вольтера прислалъ императрицѣ экземпляръ одного изъ ненапечатанныхъ и вѣроятно самыхъ саркастическихъ произведеній Вольтерова пера, она отвѣчала ему:

«Полученный мною образчикъ писаній Вольтера — вещь ужасная, и, несмотря на то, видно, что у автора не дурное сердце: вся злоба у него въ умѣ или, еще лучше, въ языкѣ, но что бы онъ тамъ ни говорилъ о Волохахъ (Velches)<sup>4)</sup>, видно, что самъ онъ французъ до мозга костей»<sup>5)</sup>).

Распорядившись о фернейской библиотекѣ и выславъ Гримму

<sup>1)</sup> Стр. 102.    <sup>2)</sup> Стр. 116.    <sup>3)</sup> Стр. 97.

<sup>4)</sup> Названіе, которое Вольтеръ обыкновенно давалъ презрительно французамъ.

<sup>5)</sup> Стр. 127.

кредитивъ въ тридцать тысячъ рублей, императрица присоединила къ этому подарки г-жѣ Дени <sup>1)</sup>: портретъ свой, брѣльяны и драгоценную шубу. Но наслѣдники Вольтера, черезъ племянника его, аббата Миньйо, старались просьбами отклонить государыню отъ этой покупки, на что она отвѣчала, «что очень непослѣдовательно стремиться удерживать въ странѣ то, за что лишаютъ погребенія» <sup>2)</sup>, при чемъ предостерегала Гримма, чтобъ онъ не далъ что-нибудь похитить изъ библіотеки или подмѣнить, такъ какъ, по миѣнію ея, родные его пожалуй не прочь всенародно предать её сожженію. Когда присланы были два бюста Вольтера, Екатерина поставила ихъ въ свой эрмитажъ, но говоритъ, что предпочитаетъ бюстъ безъ парика, потому что къ парикамъ чувствуетъ отвращеніе и ей всегда кажется, что парикъ надѣвается ради шутовства» <sup>3)</sup>.

Вслѣдъ за тѣмъ императрица заботится о подпискѣ на новое изданіе Вольтера. «Дайте мнѣ сто полныхъ экземпляровъ новаго изданія сочиненій моего учителя, чтобъ я ихъ размѣстила вездѣ, вездѣ. Я хочу, чтобъ они служили образцами; я хочу, чтобъ ихъ изучали, затверживали наизусть, чтобъ умы питались ими. Это образуетъ гражданъ, геніевъ, героевъ и писателей; это разовьетъ сто тысячъ талантовъ, которые иначе потеряются во тмѣ невѣжества» и проч. . . . <sup>2)</sup>.

«Пожалуйста, достаньте мнѣ фасадъ фернейскаго замка и, если можно, внутренній планъ комнатъ. Царскосельскій паркъ не долженъ существовать, если въ немъ не будетъ фернейскаго замка» <sup>3)</sup>.

Эта мысль государыни построить въ царскосельскомъ саду фернейскій замокъ объясняется ею самою въ одномъ изъ послѣдующихъ писемъ: «Итакъ скажите мнѣ свое мнѣніе, подписанное и скрѣпленное: не лучше ли эта моя мысль, чѣмъ идея гробницы или всякаго другого памятника, которыми переполненъ міръ въ воспо-

<sup>1)</sup> Племянницѣ Вольтера, которая до самой его смерти жила у него. Екатерина удостоила ее сочувственнаго письма.

<sup>2)</sup> Стр. 104.

<sup>3)</sup> Стр. 105.

мищаніе лицъ гораздо менѣе достойныхъ <sup>1)</sup>). Однакожь этотъ планъ, вѣроятно найденный вскорѣ неудобнымъ, остался безъ исполненія.

Еще въ послѣдній годъ жизни Вольтера книгопродавецъ Панкукъ (изъ Лилля) ѣздилъ въ Ферней и испросилъ у него позволеніе на новое пересмотрѣнное имъ самимъ изданіе его сочиненій. Когда Вольтеръ умеръ, Панкукъ просилъ покровительства и содѣйствія Екатерины II для исполненія своего плана. Но отвѣтъ такъ долго не приходилъ, что Панкукъ рѣшился продать свое право извѣстному Бомаршэ. Такъ по крайней мѣрѣ увѣряетъ преданіе, съ такимъ притомъ дополненіемъ, что на другой же день послѣ заключенія сдѣлки полученъ былъ отъ императрицы самый благопріятный отвѣтъ съ векселемъ въ 150,000 франковъ, но Бомарше будто бы не захотѣлъ уничтожить контракта, завелъ въ Кель (на Рейнѣ) типографію, и предпринятое имъ изданіе вышло въ 1785—1789 гг. <sup>2)</sup>. Въ письмахъ Екатерины нѣтъ никакихъ свѣдѣній, которыя служили бы къ подтвержденію этихъ извѣстій, но по поводу предпріятія Вольтера императрица излагаетъ замѣчательныя мысли о необходимости хронологическаго порядка сочиненій въ изданіяхъ писателей:

«Я не одобряю идеи книгопродавца Панкука издать прежде все новѣйшее изъ сочиненій Вольтера; я хотѣла бы видѣть все вмѣстѣ хронологически расположеннымъ, т. е. по годамъ, въ томъ порядкѣ какъ оно было писано. Я педантъ и люблю видѣть ходъ ума автора въ его твореніяхъ, и повѣрьте мнѣ, что такое расположеніе гораздо важнѣе чѣмъ обыкновенно думаютъ: чѣмъ болѣе вы поразмыслите объ этомъ, тѣмъ болѣе убѣдитесь, что я права. Я могу вамъ написать объ этомъ цѣлую диссертацию, въ которую войдетъ зеленое, зрѣлое и перезрѣлое, и выяснится какимъ образомъ убѣжденіе выходитъ изъ развитія мысли, но, Боже мой! все это требуетъ черезъ чуръ глубокаго изученія, и не надо

<sup>1)</sup> Стр. 112.

<sup>2)</sup> 72 тома въ 8 д. л. или 92 въ 12 д. л. (Quéraud, La France littéraire, т. 374).

все высказывать, потому что иногда высказанное звучитъ безуміемъ<sup>1)</sup>». Въ другомъ мѣстѣ мы читаемъ объ этомъ же предметѣ:

«Что бы вы тамъ ни говорили, а планъ изданія Панкука, гдѣ онъ все раздѣляетъ по матеріямъ, показываетъ, что его новое изданіе Вольтера никакъ не будетъ хронологическимъ, а по-моему всего интереснѣе было бы видѣть все смѣшаннымъ, такъ какъ оно выходило изъ этой единственной головы, и только тогда свѣту явилась бы эта голова такою, какою она въ самомъ дѣлѣ была, то-есть прекраснымъ, великимъ и единственнымъ зрѣлищемъ,— головой трескучей, головой полезной человѣчеству съ разныхъ сторонъ, головой, сочиненія которой, при чтеніи ихъ, не могли бы не ускорять обращенія крови въ жилахъ, не укрѣплять тѣла, сердца и ума, не вселять души...<sup>2)</sup>».

Собранныя Екатериной письма Вольтера, вмѣстѣ съ деньгами и подарками г-жѣ Дени, были отправлены къ Гримму, но императрица не разрѣшила печатать ихъ, какъ она говоритъ, по тремъ причинамъ: «первая та, что меня обвинять въ тщеславіи, если я отдамъ въ печать письма, которыя полны лестныхъ для меня отзывовъ; вторая, что въ нихъ много острыхъ шутокъ насчетъ маменьки (Maman) человѣка съ двойной фізіономіей<sup>3)</sup>; третья, что piccolo bambino (малютка)<sup>4)</sup> еще хуже потерпѣлъ въ нихъ, а если выбрать изъ остальныхъ, то ничего и не останется<sup>5)</sup>».

Что же касается ея писемъ къ Вольтеру, то императрица поручала Гримму убѣдительно попросить г-жу Дени никому не давать съ нихъ копій и не позволять ихъ печатать, говоря, что она боится печати какъ огня, потому что для этого недостаточно хорошо пишетъ. Несмотря на эти просьбы, письмо императрицы къ г-жи Дени вдругъ явилось въ печати, на что она выразила свое неудовольствіе Гримму. Впрочемъ она была вообще довольна своими переговорами съ г-жей Дени и говорить въ

1) Стр. 105. 2) Стр. 125. 3) Императрицы Маріи Терезіи. 4) Иосифа II.

5) Стр. 106.



одномъ письмѣ, что Вольтеръ не даромъ любилъ эту женщину, а о благодарственномъ письмѣ ея замѣтила, что отъ него «вѣтъ духомъ Вольтера 1)».

Устроивъ дѣло пріобрѣтенія библіотеки Вольтера, Гриммъ предлагалъ, чтобъ для храненія ея вызванъ былъ секретарь и библіотекаръ покойнаго Ваньеръ, о которомъ государыня была очень хорошаго мнѣнія. Она сгоряча согласилась на это, но потомъ раскаялась, такъ какъ особаго зданія для библіотеки не было, и видимо затруднялась, какое положеніе и занятія дать секретарю своего друга. Между тѣмъ Гриммъ, получивъ ея согласіе, уже отправилъ библіотеку, а при ней и Ваньера. Когда же Гриммъ извинялся въ этой поспѣшности, то императрица брала вину на себя, находя, что она въ этомъ случаѣ сама показала нерѣшительность — «и хотѣла и не хотѣла». На предложеніе Гримма употребить Ваньера при музеѣ она писала: «Я не знаю, какое занятіе дать ему. Диктовать я не умѣю» (то-есть, люблю сама все писать), «а бездѣлушки, которыя вы называете собраніемъ драгоценностей, не довольно многочисленны, чтобъ занять челоуѣка дѣятельнаго и трудолюбиваго. Онъ можетъ мнѣ читать вслухъ, и если мы сойдемся, я сдѣлаю его своимъ чтецомъ, вотъ и все, ибо мой чтець Бецкій становится старъ, начинаеть читать невнятно и лѣнливо» 2).

Когда Ваньеръ уже пріѣхалъ 30 іюля 1779 года онъ заболѣлъ желтухой, и государыня не тотчасъ его увидѣла. Послѣ представленія онъ получилъ отъ нея порученіе разобрать библіотеку, при чемъ она замѣчала, что онъ кажется очень плохого здоровья. Въ послѣдствіи, заплативъ ему долгъ Вольтера, она его отпустила и навсегда сохранила объ немъ воспоминаніе, какъ о челоуѣкѣ честномъ и *благодарномъ*, что считала большою рѣдкостью между людьми.

Одною изъ важныхъ статей переписки императрицы Екате-

---

1) Стр. 122.

2) Стр. 144.

рины съ Гриммомъ являются ея порученія и заказы по разнымъ отраслямъ искусства, также приобрѣтеніе книгъ и замѣчательныхъ изданій, выписка архитекторовъ, скульпторовъ, различныя поощренія и награды художественнымъ и литературнымъ знаменитостямъ того времени. Послѣ чернильницы Потемкина и сервиза Бретѣля, о которыхъ говорено выше, императрица писала о заказѣ северскаго сервиза: «Северскій сервизъ заказала я для перваго кусателя ногтей въ мірѣ, для милаго моего и возлюбленнаго князя Потемкина, и чтобъ сервизъ вышелъ на славу, я сказала, что онъ для меня» <sup>1)</sup>.

Уже въ самомъ началѣ переписки видно, что императрица ждала цѣлую партію картинъ Губера, изображавшаго сцены изъ жизни Вольтера; но эти картины не произвели на неѣ особенно хорошаго впечатлѣнія, и она шутливо замѣтила, «что сэръ Томъ лаялъ на нихъ, я не могла догадаться, почему» <sup>2)</sup>.

Со времени путешествія Гримма въ Италію и пребыванія его въ Римѣ собственно представляется поводъ къ сближенію Екатерины съ художественнымъ міромъ и начинаются серьезныя заказы и покупки ея для обогащенія разныхъ коллекцій.

Коммиссіонеромъ императрицы въ Италіи былъ первый знатокъ древностей въ Римѣ — Рейфенштейнъ, которому за хлопоты его было назначена (въ 1779 г.) пенсія въ 500 голландскихъ дукатовъ. Этотъ Рейфенштейнъ, уроженецъ прусской Литвы, другъ Вилкельмана, посвятилъ себя изученію искусствъ и древностей въ Римѣ и могъ бы по смерти Вилкельмана занять его мѣсто, еслибъ согласился перейти въ католичество. Онъ служилъ обыкновенно чпчероне всѣмъ знаменитымъ иностранцамъ, посѣщавшимъ Римъ, и всячески поддерживалъ художниковъ. Императрица постоянно прилагаетъ къ нему эпитетъ божественнаго (*le divin*). Самымъ крупнымъ заказомъ при посредствѣ Рейфенштейна были копии съ плафоновъ и стѣнъ Рафаэлевскихъ ложъ, испол-

---

<sup>1)</sup> Стр. 84.

<sup>2)</sup> Стр. 56.

пенныя на полотнѣ и доставленныя въ Петербургъ по частямъ въ сверткахъ. При заказѣ ихъ императрица писала:

«Сегодня рисунки Рафаэлевскихъ ложъ попались мнѣ въ руки. И только одна надежда меня поддерживаетъ. Пожалуйста спасите меня: напишите Рейфенштейну, чтобъ онъ заказалъ мнѣ копіи этихъ плафоновъ, какъ и стѣнъ, въ натуральную величину. Я приношу обѣтъ св. Рафаэлю во что бы то ни стало построить его ложи и поставить въ нихъ копіи, потому что я непремѣнно должна ихъ видѣть какъ они есть. Я питаю такое благоговѣніе къ этимъ ложамъ, къ этимъ плафонамъ, что не пожалѣю расхода на зданіе и не успокоюсь, пока все это не будетъ поставлено. Увы! еслибъ мнѣ сдѣлали ужъ и маленькую модель самаго зданія, снявъ его размѣры въ городѣ моделей-Римѣ, меня приблизили бы къ цѣли. И опять таки одинъ божественный Рейфеншт. можетъ исполнить это чудное порученіе, если того захочетъ баронъ Гриммъ»<sup>1)</sup>.

Ложи эти были воспроизведены подъ надзоромъ живописца Унтербергера. Теперь эти копіи имѣютъ то достоинство, что онѣ сохранились гораздо лучше самыхъ подлинниковъ въ Ватиканѣ, пострадавшихъ отъ сырости, такъ какъ галерея, гдѣ они находятся, долго была отчасти открыта. Копіи помѣщаются въ такъ называемой Рафаэлевской галереѣ эрмитажа, построенной въ размѣрѣ Ватиканскихъ ложъ архитекторомъ Кваренги. Императрица, рѣшивъ эту постройку, которая должна была служить связью между дворцомъ и Шепелевскимъ домомъ<sup>2)</sup>, сообщаетъ Гримму, что она будетъ сдѣлана по идеѣ Рейфенштейна и компаніи, и прибавляетъ къ этому:

«Вѣроятно, они воображаютъ, что я проживу лѣтъ сто, потому что по окончаніи ложъ, за которыми проработаютъ нѣсколько лѣтъ, они предполагаютъ скопировать ложи Ватикана, галерею Фарнезе и Богъ знаетъ, что еще. О, какъ легко вызвать воздушные замки въ головахъ тѣхъ, кого занимаетъ великое и прекрасное и кто безпрестанно видитъ предъ собою подобные предметы!»<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Стр. 101.

<sup>2)</sup> Стр. 118.

<sup>3)</sup> Стр. 120.

За исполненіемъ этихъ ложъ государыня слѣдила издали съ величайшимъ участіемъ. Часто она въ шутку выражала опасеніе, чтобъ наша (Пій VI) какъ-нибудь не умеръ прежде чѣмъ кончатъ ея работу и чтобъ тогда заказъ не былъ остановленъ конклавомъ, который всѣхъ выгонитъ изъ ложъ, чтобъ запереться тамъ для избранія новаго папы. Когда ложки прибыли въ Петербургъ, она писала: «Ложки Рафаэля, скопированныя въ Римѣ, очень мнѣ по вкусу: я не могу на нихъ насмотрѣться, и Богъ знаетъ что происходитъ въ головѣ, когда глядишь на нихъ» <sup>1)</sup>.

Изъ безпрестанныхъ сношеній съ Рейфенштейномъ видно, что императрица особенно высоко цѣнила Рафаэля Менгса и страстно желала имѣть картины его работы. Она говоритъ: «Придетъ ли наконецъ тотъ день, въ который я скажу, что видѣла работу Рафаэля Менгса?» <sup>2)</sup>. Дѣлая ему свои заказы, между прочимъ поручивъ написать двѣ картины съ сюжетами изъ Иліады, она сердилась, что онъ былъ заваленъ работой для папы и св. отцовъ, и часто выражала опасеніе, чтобъ усиленные труды не надорвали его слабаго здоровья. Когда же Рафаэль Менгсъ дѣйствительно умеръ отъ своихъ недуговъ, въ 1779 году, она оказала негласное пособіе его дѣтямъ, старалась пріобрѣсти его портфели, а позже еще помогла дочерямъ его. Не менѣе желала она также имѣть произведенія кисти Анжелки Кауфманъ.

Видно также, что императрицѣ безпрестанно предлагали со всѣхъ сторонъ картины и предметы искусства, но она принимала ихъ съ большою разборчивостью. Никогда не отказываясь отъ произведеній Рафаэля, Корреджіо, Леонардо да Винчи, Карраччи, Пальмы, Пуссена, она однако проспала Рейфенштейна, чтобъ со-

---

<sup>1)</sup> Стр. 161. Нѣсколько разъ Екатерина, называя Рафаэля, рядомъ съ нимъ упоминаетъ о Бибіэнѣ, какъ особенно даровитомъ художникѣ и авторѣ сочиненія объ архитектурѣ, но трудно сказать, котораго изъ двухъ замѣчательныхъ братьевъ этого имени она разумѣетъ, такъ какъ оба написали по книгѣ, относящейся къ тому же искусству. Во всякомъ случаѣ это былъ не кардиналъ Бибіэна, какъ ошибочно показано мною въ одномъ примѣчаніи XIII тома *Сборника Историч. Общ.* (стр. 66).

<sup>2)</sup> Стр. 110.



временные извѣстные живописцы: Менгсъ, Баттони, Маронъ, Гакертъ свидѣтельствовали ихъ подлинность. Она не любила быть обманутой и возмущалась, когда ей предлагали посредственныя вещи за безумныя цѣны. Такъ, на одно изъ предложеній Гримма приобрести за 40.000 семь картинъ Лемуана, она отвѣчала, что находить ихъ страшно дорогими, прибавляя безъ церемоніи: «Какъ, 40 т. за семь картинъ! Слава Богу, я никогда еще не платила такихъ цѣнъ: у меня нѣтъ денегъ!» <sup>1)</sup>

Въ другой разъ случилось, что Рейфенштейнъ какъ-то ошибся въ покупкѣ нѣкоторыхъ картинъ, оказавшихся плохими. Императрица очень рѣзко выразила Гримму свое неудовольствіе:

«Я сегодня ѣздила смотрѣть, что адмиралъ Борисовъ привезъ мнѣ изъ Италіи: и къ великому удивленію моему, кромѣ Менгса и нѣкоторыхъ другихъ бездѣлицъ, все остальное, исключивъ конечно изъ этого ложи Рафаэля, скверная мазня; я велѣла Мартинелли, живописцу, завѣдующему моею галереей, отобрать ихъ и послать на аукціонъ въ пользу городской больницы. Непонятно, какимъ образомъ божественный Рейфенштейнъ на этотъ разъ вдался въ обманъ! Зато прошу васъ очень рѣшительно наказать ему не покупать болѣе ничего у г. Дженкинса. Право, стыдно выдавать подъ именемъ того или другого великаго художника подобную дрянъ. Служащіе при моемъ эрмитажѣ стыдились пустить туда кого бы то ни было ранѣе меня, такъ велико было разочарованіе по поводу этой мазни» <sup>2)</sup>.

Дѣлая заказы прямо черезъ посредство Гримма и Рейфенштейна, императрица говоритъ:

«Признаюсь, я предпочитаю поручать это вамъ, а не графу Шувалову (оберъ-камергеру Ивану Ивановичу), потому что онъ всюду вноситъ сомнѣніе, а для людей моего характера нѣтъ въ мірѣ ничего мучительнѣе сомнѣній» <sup>3)</sup>.

Въ другой разъ она прибавляетъ: «Если божественный Рейфенштейнъ будетъ продолжать предлагать покупки черезъ г. Шу-

<sup>1)</sup> Стр. 145.

<sup>2)</sup> Стр. 221.

<sup>3)</sup> Стр. 101 — 102

валова, онъ можетъ быть увѣренъ, что не я буду покуницею, потому что, во-первыхъ, г. Шуваловъ боленъ разслабленіемъ въ ногахъ и уже два мѣсяца и не выѣзжаетъ; во-вторыхъ, и здоровый онъ всегда долго колебался, говорить ли мнѣ о предложеніи, или нѣтъ; онъ жалѣетъ моихъ денегъ и притомъ въ доброе старое время обходились безъ этихъ вещей, и съ бѣльшей экономіей сидѣли и безъ денегъ, и безъ картинь. Все это въ ущербъ новому времени, ибо старое надо уважать. А вѣдь это значить не имѣть къ нему уваженія—догадаться тамъ, гдѣ прежде не догадывались. Короче сказать, всякій разсуждаетъ по-своему; но во всякомъ случаѣ не это лучшій путь, чтобъ продать или купить; вдобавокъ онъ сдѣлался такъ набоженъ, что никогда не предложитъ мнѣ Тиціановой Венеры: это грѣхъ. Гр. Караманъ укрѣшилъ его въ такомъ благодатномъ настроеніи, и эта набожность не мало способствовала къ разслабленію его ногъ, потому что прошедшее лѣто онъ проводилъ въ Царскомъ цѣлыя ночи въ молитвѣ на колѣняхъ»<sup>1)</sup>.

Полюбивъ постройки, императрица нуждалась въ архитекторахъ и писала изъ Царскаго Села 16-го апрѣля 1779 г.:

«Если снѣйоръ маркизъ Гриммъ хочетъ доставить мнѣ удовольствіе, то онъ поручитъ божественному Рейфенштейну: пріискать мнѣ двухъ хорошихъ архитекторовъ, италіянцевъ родомъ, искусныхъ въ своемъ дѣлѣ, пригласить ихъ на службу Императрицы Всероссійской, по контракту на столько-то лѣтъ, и прислать ихъ изъ Рима въ Петербургъ какъ тюкъ съ инструментами. Онъ не посулитъ имъ милліоновъ, но дастъ приличное и разумное жалованье, и людей выберетъ честныхъ и разумныхъ, не такія головы какъ Фальконетъ, — людей, ходящихъ по землѣ, а не летающихъ по воздуху; онъ ихъ адресуетъ ко мнѣ или къ барону Фридрихсу, или къ графу Брюсу, или къ Эку, или къ Безбородкѣ, или къ сатанѣ и его бабушкѣ, только бы я ихъ имѣла, потому что всѣ мои либо ужъ слишкомъ стары, либо слѣпы, либо медлительны, либо лѣнны, либо слишкомъ молоды, либо слишкомъ праздно, либо

<sup>1)</sup> Стр. 123 — 124.

черезъ-чуръ важные господа, или слишкомъ богаты, то слишкомъ тяжеловѣсны, то слишкомъ легкомысленны, однимъ словомъ все, что угодно, только не то, что мнѣ нужно» <sup>1)</sup>).

О французскихъ же архитекторахъ Екатерина позднѣе такъ отзывалась: «Я хотѣла двухъ италіянцевъ, потому что у насъ есть французы, которые слишкомъ много знаютъ и строятъ дома дрянные и внутри и снаружи, все отъ того, что слишкомъ много знаютъ» <sup>2)</sup>).

Узнавъ о выборѣ двухъ архитекторовъ: Джакомо Тромбара, родомъ изъ Пармы, и Иеронимо Кваренги, изъ Бергамо, императрица ждала ихъ съ нетерпѣніемъ. Изъ нихъ послѣдній оказался особенно даровитъ и дѣятеленъ, и она часто хвалила его. Онъ сперва былъ ученикомъ Рафаэля Менгса въ Римѣ, но впоследствии пристрастился къ архитектурѣ. Съ особенной любовью изучалъ онъ Палладія, и способствовалъ къ восстановленію здраваго вкуса и благородной простоты въ формахъ. Вотъ какъ государыня, отзывалась о немъ: «Кваренги не тратитъ здѣсь времени попустому: онъ работаетъ какъ лошадь <sup>3)</sup>)... Этотъ Кваренги дѣлаетъ намъ прелестныя вещи: весь городъ полонъ его постройками. Онъ строитъ банкъ, биржу, множество магазиновъ, лавокъ и партикулярныхъ домовъ. Онъ сдѣлалъ мнѣ въ эрмитажѣ театръ, который вмѣщаетъ человѣкъ триста, однако никакъ не болѣе, но и этого черезъ-чуръ довольно для эрмитажа» <sup>4)</sup>. Рафаэлевская галерея и установка ложъ были произведены имъ же. Еще до пріѣзда этихъ двухъ архитекторовъ у императрицы былъ уже одинъ талантливый исполнитель ея строительныхъ замысловъ, работавшій преимущественно въ Царскомъ Селѣ. Это былъ шотландецъ Камеронъ, о которомъ она говоритъ въ августѣ 1779 года:

<sup>1)</sup> Стр. 135.

<sup>2)</sup> Стр. 157.

<sup>3)</sup> Стр. 270. О прибытіи Тромбара и Кваренги она увѣдомила Гримма въ самомъ началѣ 1780 года, стр. 168 и 173.

<sup>4)</sup> Стр. 365.

«Теперь я завладѣла мистеромъ Камерономъ, шотландцемъ по рожденію, якобинцемъ по профессіи, великимъ рисовальщикомъ, который напигалъ изученіемъ древнихъ и извѣстенъ своею книгой «О древнихъ баняхъ». Мы съ нимъ мастеримъ здѣсь въ Царскомъ Селѣ садъ съ террасами, съ банями вверху и съ галереей наверху <sup>1)</sup>. Это будетъ прелесть!» <sup>2)</sup>.

Въ другомъ мѣстѣ императрица опять хвалитъ Камерона: «Это голова, и голова воспламеняющаяся, большой поклонникъ Клериссо. Потому картоны послѣдняго служатъ ему для украшенія моихъ комнатъ здѣсь (въ Царскомъ Селѣ), и эти комнаты превосходны. Только одна или двѣ изъ нихъ готовы, и всѣ бѣгаютъ ихъ смотрѣть, потому что до сихъ поръ ничего подобнаго не видали. Сознаюсь, и я вотъ уже девять недѣль не устаю на нихъ любоваться» <sup>3)</sup>.

Камеронъ построилъ также соборъ Св. Софій въ Царскомъ Селѣ (въ Софій), и императрица, описывая его Гримму и напоминая, что Камеронъ отстроилъ царскосельскую колоннаду съ большой лѣстницей, прибавляетъ: «все это зданія недюжинныя, отличающіяся солидностью и красотою». Тутъ же она упоминаетъ, что Кваренги еще построилъ дворецъ въ Англійскомъ паркѣ въ Петергофѣ и строить новый домъ въ Царскомъ Селѣ для великаго князя Александра Павловича.

О слабости своей къ постройкамъ она говоритъ: «Знайте, между прочимъ, что моя строительная страсть сильнѣе чѣмъ когда-либо, и никакое землетрясеніе не истребляло еще столько зданій, сколько мы воздвигаемъ. Стройка — вещь заколдованная: она пожираетъ деньги, и чѣмъ болѣе строишь, тѣмъ болѣе хочется строить. Это болѣзнь, какъ пьянство, или также родъ привычки» (П. 23 августа 1779 года) <sup>4)</sup>.

Клериссо, о которомъ сейчасъ упоминалось, былъ французскій живописецъ и архитекторъ, долго работавшій въ Римѣ и прославившійся воспроизведеніемъ памятниковъ древняго зодче-

<sup>1)</sup> Знаменитая Камеронова галерея въ Царскомъ Селѣ.

<sup>2)</sup> Стр. 157—158.

<sup>3)</sup> Стр. 207.

<sup>4)</sup> Стр. 157.



ства. Какъ авторъ, онъ извѣстенъ сочиненіемъ «Antiquités de France». Въ 1773 г. Екатерина II черезъ Фальконета, жившаго тогда въ Петербургѣ, заказала Клериссо рисунокъ бесѣдки для царскосельскаго сада (Maison antique); но вмѣсто того Клериссо начертилъ планъ огромнаго зданія, за который требовалъ значительной суммы. Возникли недоразумѣнія, заставившія императрицу отказать отъ дальнѣйшихъ сношеній съ этимъ художникомъ. Однакожъ, позднѣе, заинтересованная отзывами Рейфенштейна въ пользу его, она благодаритъ Гримма за то, что онъ посѣтилъ Клериссо, и проситъ передать ему заказъ сдѣлать модель воротъ при вѣздѣ съ московской дороги въ Петербургъ. «Черезъ эти ворота», говоритъ императрица, «я проѣхала, чтобъ принять корону: черезъ нихъ же я вѣзжала послѣ коронаціи. Не то, чтобъ я желала видѣть на нихъ барельефы, изображающіе все это, но нужно дать понятіе хорошей головѣ, какъ Клериссо, что черезъ ворота, ведущія изъ одной столицы въ другую, случается проѣзжать во многихъ торжественныхъ случаяхъ»<sup>1)</sup>. Тутъ же императрица заказываетъ ему сдѣлать фасадъ дворца и прибавляетъ: «пбо возбужденіе фантазіи рисунками Клериссо очень велико»<sup>2)</sup>.

Модель воротъ Клериссо поручено было распаковать архитектору Кваренги. Съ нею же были привезены и нѣкоторыя его картины, которыя императрица очень хвалитъ. Любопытно, что когда великій князь Павелъ Петровичъ и супруга его Марія Федоровна путешествовали въ 1782 году подъ именемъ Сѣверныхъ графа и графини, Екатерина писала:

«Мнѣ нравится, какъ Клериссо разговаривалъ съ императоромъ и съ ихъ высочествами. Это научаетъ людей, подобныхъ имъ, что есть различные тоны разговоровъ на свѣтѣ, что не все имѣютъ охоту льстить, и что въ мірѣ существуетъ болѣе одного кружка»<sup>3)</sup>. При расчетахъ съ Клериссо вышли новыя недоразумѣнія, и онъ даже позволилъ себѣ жаловаться на государыню принцу Ангальтъ-Дессаускому, который при собственноручномъ

<sup>1)</sup> Стр. 196.

<sup>2)</sup> Стр. 196.

<sup>3)</sup> Стр. 266.

письмѣ препроводилъ къ ней эту жалобу, что́ очень её оскорбило, такъ что она писала къ Гримму 28-го октября 1785 года:

«Я нашла эти два письма довольно странными: во-первыхъ, потому что его высочество пишетъ ко мнѣ въ первый разъ, и письмо его содержитъ какъ будто упрекъ, что я дурная плательница, что́ въ сущности несправедливо. Во вторыхъ, я думаю, что г. Клериссо могъ бы быть доволенъ мною, такъ какъ продажа была хорошая и выгодная; и если онъ прислалъ что-либо сверхъ требованнаго мною, то я не сознаю, чтобъ когда-нибудь выражала о томъ просьбу, приказаніе или давала на то согласіе. Но впрочемъ пусть будетъ по его желанію: прошу васъ поскорѣе заплатить все, что́ я могу быть ему должна по прежнимъ и новѣйшимъ счетамъ, и попросите его, для избѣжанія новыхъ недоразумѣній, не присылать мнѣ своихъ работъ, развѣ я того потребую, такъ какъ въ противномъ случаѣ онъ можетъ натравить на меня еще много высочествъ подъ такимъ же предлогомъ, а я не всегда расположена отвѣчать тѣмъ, кто вмѣшиваются въ мои дѣла непрошенныя. Впрочемъ я полагаю, что вы получите мои письма, посланныя съ двумя курьерами. Послѣдній повезъ также кредитивы: итакъ у васъ есть чѣмъ заплатить всѣмъ возможнымъ Клериссо. Я полагаю, что принцъ Ангальтъ-Дессаусскій, повздоривъ со мною насчетъ уплаты Клериссо, пристанетъ къ германской лигѣ трехъ курфирстовъ, чтобъ поддержать своего протекжэ, если вы ему не заплатите»<sup>1)</sup>.

Принцу же Дессаускому императрица отвѣчала прощически, что она очень радуется случаю, который доставилъ ей удовольствіе въ первый разъ получить письмо отъ его высочества, что она кажется до сихъ поръ всегда была акуратной плательницей и что на этотъ разъ, если счета Клериссо не вполнѣ очищены, то онъ самъ въ томъ виноватъ, потому что прислалъ ей безпрестанно вещи, которыхъ она вовсе не просила<sup>2)</sup>. Гримму же

<sup>1)</sup> Стр. 364.

<sup>2)</sup> Стр. 371.

императрица рѣшительно объявляетъ, что просить Клериссо впредь не присылать ей больше ничего<sup>1)</sup>.

Гравюры и эстампы императрица также выписывала во множествѣ, какъ скоро появлялось что-нибудь замѣчательное. Вотъ наприимѣръ одинъ изъ списковъ ея требованій отъ апрѣля 1781 года; заказывая иллюминированные эстампы, она проситъ *божественно* дополнить этотъ списокъ всеѣмъ, что ей неизвѣстно или что она могла забыть: «Не забудьте доставить по два экземпляра каждаго рисунка. 1) Арабески Рафаэля. 2) Предвѣчный Отецъ со всеѣмъ, что Его сопровождаетъ. 3) Титовы бани. 4) Афинская школа. 5) Фарнезе. 6) Фарнезина. 7) Вилла Мадама. 8) Вилла Негронни. 9) У меня много плафоновъ гравированныхъ и иллюминированныхъ въ Римѣ, но я не умѣю ихъ назвать; мнѣ надо ихъ два экземпляра. 10) Виды Рима и его окрестностей, Гаккерта. 11) Виды Сициліи, Гаккерта»<sup>2)</sup>. Ранѣе она уже выписывала изданія неаполитанскія, виды Везувія, Этны и пр.

Какъ любила императрица архитектуру, тому мы безпре-  
станно видимъ доказательства въ ея письмахъ. Такъ, получивши  
разъ письмо отъ неаполитанскаго аббата Галиани, — автора нѣ-  
сколькихъ остроумныхъ сочиненій политико-экономическаго содер-  
жанія, обѣщавшаго присылать ей книги, она пишетъ къ Гримму:  
«Его присылка книгъ доставитъ мнѣ большое удовольствіе: я  
съ ума схожу отъ архитектурныхъ книгъ: вся комната моя  
ими завалена, а мнѣ все еще не довольно. Теперь Пиранези очень  
въ модѣ. Жаль, что его только пятнадцать томовъ»<sup>3)</sup>.

Этотъ Пиранези былъ знаменитый артистъ, родомъ изъ Ве-  
неціи, занимавшійся гравированіемъ и болѣе всего славившійся  
искусствомъ изображать произведенія архитектуры и развалины.  
Его «*Oeuvres*» содержатъ изображенія всеѣхъ памятниковъ древ-  
няго и новаго Рима и состоятъ изъ 16-ти томовъ.

Вообще Екатерина, какъ великая цѣнительница искусства,  
неугомонно слѣдившая за всеѣмъ, что являлось прекраснаго въ

<sup>1)</sup> Стр. 391.

<sup>2)</sup> Стр. 203.

<sup>3)</sup> Стр. 53.

этой области, всегда восторгалась художественнымъ богатствомъ Рима и въ одномъ изъ писемъ своихъ восклицаетъ: «О Римъ, Римъ! какъ весь остальной міръ далекъ отъ тебя въ отношеніи къ художествамъ, къ остаткамъ величественныхъ памятниковъ древности!» <sup>1)</sup> . . .

Говоря о приобрѣтеніи драгоценныхъ предметовъ искусства, нельзя умолчать о развѣвшемся уже позднѣе въ 80-хъ годахъ вкусѣ государыни къ коллекціямъ камеевъ, медалей и проч., вкусѣ, о которомъ она говоритъ въ началѣ 1785 года:

«Этотъ бѣдный маленькій кабинетъ рѣзныхъ камней (pierres gravées), которые мы собрали, еще очень ничтоженъ; когда мп-лордъ Карисфортъ, г. Эллисъ и Фитцъ-Гербертъ видѣли его, они говорили, что лучшаго и болѣе полного нѣтъ во всей Европѣ; но я такъ ревниво его оберегаю, что кромѣ этихъ трехъ господъ только пять, шесть человекъ его видѣли. Но зато ваша покорная слуга видѣтъ и увеличиваетъ его ежедневно: въ настоящую минуту онъ состоитъ изъ 125 ящичковъ. Коллекція Альджернона Перси еще въ дорогѣ; камеевъ будетъ болѣе четырехъ тысячъ, выключая слѣпковъ, а этихъ у насъ только одиннадцать тысячъ. Богъ знаетъ какое удовольствіе ежедневно возиться съ ними: тутъ скрываются безконечные источники знанія. Что вы объ этомъ скажете?» <sup>2)</sup>

Къ этимъ первоначальнымъ коллекціямъ безпрестанно присоединялись другія, изъ которыхъ самая богатая была куплена у герцога Орлеанскаго. Отъ нѣкоторыхъ слишкомъ дорогихъ императрица отказывалась, и замѣчательно, что Французы всегда были неумѣреннѣе въ своихъ запросахъ (расчеты съ Клериссо), такъ что въ одномъ письмѣ она говоритъ: «Вообще я нахожу, что я теперь покушаю въ Англіи дешевле, чѣмъ во Франціи» <sup>3)</sup>.

Время покупки главныхъ коллекцій совпадаетъ со временемъ возвышенія Мамонова <sup>4)</sup>, который является въ письмахъ подъ именемъ краснаго кафтана (l'habit rouge). Онъ такъ сильно при-

<sup>1)</sup> Стр. 134.

<sup>2)</sup> Стр. 328.

<sup>3)</sup> Стр. 387.

<sup>4)</sup> Съ сентября 1786 года.



страстился къ разборкѣ и сортированію камеевъ, что принималъ ихъ съ каталогомъ въ рукахъ, внимательно слѣдя, чтобъ не было подлоговъ и неисправностей. Потомъ онъ самъ сталъ пробовать себя въ рѣзаньи на камнѣ <sup>1)</sup>. Великая княгиня Марія Федоровна также занималась этимъ искусствомъ: въ 1790 году императрица посылаетъ Гримму головку, вырѣзанную самой великой княгиней, и въ томъ же письмѣ распространяется о художественныхъ богатствахъ, которыя успѣла собрать въ свое царствованіе:

«Мой музей въ эрмитажѣ состоитъ, кромѣ картинъ и ложъ Рафаэля, изъ 38 тысячъ книгъ; четыре комнаты полны книгъ, гравюръ; 10,000 камеевъ; около 10,000 рисунковъ, и кабинетъ натуральной исторіи, заключающійся въ двухъ большихъ залахъ; ко всему этому прибавьте хорошенькій театръ, въ которомъ видно и слышно прекрасно, гдѣ сидишь покойно и безъ сквозняковъ. Мой маленькій уголокъ таковъ, что пройти туда изъ моей комнаты составляетъ три тысячи шаговъ; тамъ я гуляю среди множества предметовъ, которые люблю и которыми наслаждаюсь, и эти-то зимнія прогулки поддерживаютъ меня здоровой и бодрой» <sup>2)</sup>.

Изъ русскихъ художниковъ, находившихся въ Италіи и упоминаемыхъ въ перепискѣ, можно назвать гравёра Скородумова и скульптора Щедрина. Изъ писемъ государыни видно, что Гриммъ обратилъ вниманіе ея на обонхъ этихъ художниковъ, работавшихъ за границей, и писалъ о нихъ, на что она отвѣчаетъ въ іюнѣ 1782 года. «Если Скородумовъ хочетъ пріѣхать сюда и гравировать въ моей галереѣ, я дамъ ему упомянутые тысячу двѣсти рублей и тысячу рублей на путешествіе, только бы онъ обѣщаль не лѣниться» <sup>3)</sup>. Въ ноябрѣ говорится о его пріѣздѣ, о томъ что онъ снабженъ всѣмъ нужнымъ и началъ работать, а Гримму выражена благодарность и похвала за все, что онъ для него сдѣлалъ <sup>4)</sup>. Тогда Гриммъ рѣшился ходатайствовать и за Щедрина, чтобъ и онъ былъ также устроенъ на постоянномъ со-

<sup>1)</sup> Стр. 436.

<sup>2)</sup> Стр. 499—500.

<sup>3)</sup> Стр. 240.

<sup>4)</sup> Стр. 254.

держаніи отъ императрицы, но она отвѣчаетъ: «Право, я не могу взять г. Щедрина какъ Скородумова, потому что и этого даже удовлетворить трудно, и я велѣла сказать ему, что если онъ ничѣмъ не доволенъ, я не держу его: онъ можетъ отправляться искать счастья по бѣлу свѣту; то одно не такъ, то другое, то ему слишкомъ жарко, то слишкомъ холодно. Нѣтъ ничего хуже какъ артисты на жалованьи» <sup>1)</sup>. Это видимое нерасположеніе императрицы происходило отъ медлительности художника, несоотвѣтствовавшей ей живой дѣятельности и той высокой цѣнѣ, которую она придавала времени. Черезъ годъ послѣ прибытія гравѣра она говоритъ: «Я считаю Скородумова существомъ самымъ лѣнивымъ: съ тѣхъ поръ какъ онъ здѣсь, ни одна живая душа не видала его работы. Да благословитъ Господь способности г. Щедрина и оградитъ его отъ всякой пенсіи, которая отнимаетъ талантъ у артиста» <sup>2)</sup>. Наконецъ, въ слѣдующемъ году государыня сама пріостановила Скородумову пенсію до появленія его работы, предупредивъ этимъ совѣтъ Гримма <sup>3)</sup>.

На ходатайство Гримма о пособіи Щедрину, жившему въ Парижѣ, государыня говоритъ: «Ну, выдайте вашему протежѣ, творцу Геркулеса и Эндиміона, пятьсотъ эку, чтобъ ѣхать въ Римъ или остаться въ Парижѣ, смотря по его желанію» <sup>4)</sup>.

Работая за статуей Геркулеса, Щедринъ прислалъ свою статую Эндиміона въ Петербургъ къ Самойлову, племяннику Потемкина, и Гриммъ, отзываясь съ похвалами о его работѣ, совѣтовалъ императрицѣ взглянуть на эту послѣднюю статую. Но она не могла её увидѣть, потому что Самойловъ былъ въ то время въ Крыму и отвѣчала на это: «Итакъ заставляйте работать Щедрина за Геркулесомъ для генерала Каменскаго, пока я справлюсь о его Эндиміонѣ, но только бы онъ не вздумалъ взять этого генерала моделью для своей статуи» <sup>5)</sup>. Позже, когда императрица увидѣла Эндиміона, она помѣстила его въ эрмитажѣ <sup>6)</sup> и писала,

1) Стр. 260--261.

2) Стр. 284.

3) Стр. 304.

4) Стр. 262.

5) Стр. 260.

6) Стр. 297.

чтобъ Гриммъ уплатилъ за него Щедрину <sup>1)</sup>. Въ 1785 году Щедринъ сдѣлалъ бюстъ Екатерины II для Гримма.

Портретовъ императрицы Екатерины было написано и распространено много и въ Россіи и за границей. Въ Италіи, по разсказу Шувалова, артисты дѣлали ея профиль по бюсту или медали Александра Македонскаго и находили сходство совершенно удовлетворительнымъ <sup>2)</sup>. Самые извѣстные портреты были писаны Эриксономъ и Росленомъ; съ нихъ дѣлались многочисленныя копии, но оба они не нравились ей. Вотъ что она говоритъ о нихъ: «Я велѣла, во что бы то ни стало, скупить у Эриксона всѣ мои портреты, будь ихъ хоть тридцать. Кромѣ того въ моей галлерей дѣлають множество копій съ Рослена. Всякій будетъ ихъ имѣть, но отъ этого никто не пополнѣетъ и не похудѣетъ, да и мнѣ все равно, есть ли они у кого, или нѣтъ. Клянусь вамъ, что всѣ портреты моихъ предшественниковъ по бѣльшей части валяются на чердакахъ, и у меня самой два шкапа полны ими» <sup>3)</sup>. Когда же принцъ Генрихъ просилъ ея портрета, то она и о портретѣ Рослена отозвалась такъ: «хочетъ ли онъ имѣть копию съ Рослена; другого портрета не существуетъ, да и то онъ будетъ имѣть весьма плоскую, вылизанную и подлую кухарку-шведку» <sup>4)</sup>.

По эскизу Эриксона знаменитый Грѣзь сдѣлалъ портретъ государыни для Гримма, копию же съ него на эмали прислалъ Ланскому, въ благодарность за то, что тотъ уступилъ ему портретъ великихъ князей Александра и Константина, сдѣланный Бромптономъ. Гриммъ желалъ также заказать гравѣру Скородумову копию съ этого портрета Грѣза, но получилъ такой отвѣтъ: «принципалъ (Шуваловъ), находитъ его слишкомъ лѣнивымъ, чтобъ предложить ему эту работу» <sup>5)</sup>. О портретѣ, находившемся у Фальконета государыня хлопотала, чтобы въ случаѣ его смерти Гриммъ выручилъ этотъ портретъ. Миниатюра Жаркого въ мѣховой шапкѣ была сдѣлана въ 1790 году и подарена графу Сегюру на табакеркѣ, а копія съ нея была послана гр. Шонбергу.

<sup>1)</sup> Стр. 339.

<sup>2)</sup> Стр. 70.

<sup>3)</sup> Стр. 100.

<sup>4)</sup> Стр. 220.

<sup>5)</sup> Стр. 313.

Въ томъ же году, Левицкій сдѣлалъ по выраженію самой государыни ея «портретъ-картину» для князя Безбородко. О портретѣ Лампи, писанномъ въ 1790 году государыня говоритъ: «Лампи, живописецъ, пріѣхавшій къ намъ изъ Вѣны, недавно сдѣлалъ огромный портретъ вашей покорной слуги, о которомъ всѣ единодушно говорятъ, что ничего подобнаго еще не было»<sup>1)</sup>.

Страстно увлекаясь прекраснымъ въ области живописи, ваянія, архитектуры, Екатерина II не любила музыку и откровенно сознавалась въ томъ, даже во время возвышенія Корсакова, который былъ большой музыкантъ и о которомъ она говоритъ:

«Удивленіемъ и восторгами наполняютъ насъ образцовыя произведенія природы: все мелко красивое падаетъ и разбивается передъ характеромъ величія, какъ идолы передъ кивотомъ Господнимъ. Когда Пирръ<sup>2)</sup> заиграетъ на скрипкѣ, собаки его слушаютъ; когда онъ запоетъ, птицы прилетаютъ внимать ему какъ Орфею. Никогда Пирръ не дѣлаетъ жеста, движенія, которые не были бы благородны и изящны. Онъ свѣтитъ какъ солнце и вокругъ себя разливаетъ сіяніе. И при всемъ этомъ ничего женоподобнаго; напротивъ, все въ немъ въ высшей степени мужественно. Однимъ словомъ, это Пирръ царь Эпирскій; все въ немъ гармонія, ничего не выдѣляется рѣзко. Таково дѣйствіе драгоценныхъ даровъ природы, которые она сосредоточила въ единой красотѣ. Тутъ искусство не при чемъ, а изысканности нѣтъ и тѣни»<sup>3)</sup>.

Но говоря о музыкальности Корсакова, о томъ что рѣдко встрѣтишь человѣка, который такъ страстно упивался бы гармоническими звуками, императрица тутъ же прибавляетъ:

«Вѣдь это зависигъ отъ организма, не правда ли? Въ моей организаціи есть недостатокъ. До смерти хотѣлось бы мнѣ слушать и любить музыку, но что я ни дѣлаю, — для меня это шумъ и больше ничего. Мнѣ хочется послать въ ваше новое медицинское

<sup>1)</sup> Стр. 566.

<sup>2)</sup> Подъ именемъ Пирра, царя Эпирскаго, разумѣется Корсаковъ.

<sup>3)</sup> Стр. 107.



общество премію въ пользу того, кто изобрѣтетъ дѣйствительное средство отъ нечувствительности слуха къ гармоніи звуковъ» <sup>1)</sup>).

Единственнымъ исключеніемъ по отношенію къ музыкѣ была для государыни веселая италіянская музыка, о которой мы уже говорили по поводу пріѣзда въ Петербургъ композитора легкихъ оперъ Паизиелло. Объ одной изъ его оперъ императрица говоритъ: «Паизиелло вчера угостилъ меня на моемъ театрѣ въ эрмитажѣ комической оперой въ своемъ вкусѣ, сочиненной въ три недѣли и уморительной до нельзя. Это «le Philosophe ridicule ou le faux savant»; тамъ есть арія, въ которой кашель положенъ на музыку, въ которой одинъ поетъ la Pulmonia, а другой отвѣчаетъ опасеніемъ, чтобъ синьйоръ Агафонтидасъ не пришелъ «сгераре in mia casa» (околѣтъ въ моемъ домѣ), — сцена, которой ни одна живая душа не выдержитъ безъ смѣху. Это доставило госпожѣ Паизиелло брильянтовый цвѣтокъ, а ему табакерку» <sup>2)</sup>).

Пьеса эта была играна въ Царскомъ Селѣ (того же 1779 г.) и императрица опять повторяетъ, что она хохотала до упаду надъ той же аріей и еще надъ другой, которая начиналась словами: *Salve tu, domine Agaphontidas, salutem tibi per me*, и прибавляетъ: «Я такъ хорошо пою эту арію, что на маскарадѣ 22-го іюля я подошла къ Паизиелло, напѣвая ему его арію, чѣмъ онъ не преминулъ похвастаться передъ своими знакомыми. Святѣйшій синодъ присутствовалъ при вчерашнемъ представленіи, и онъ хохоталъ до слезъ вмѣстѣ съ нами» <sup>3)</sup>).

Императрица находила, что Паизиелло можетъ заставить смѣяться или плакать, что онъ влагаетъ въ душу, умъ и сердце какое чувство захочетъ, и называетъ его волшебникомъ, а иногда великимъ Паизиелло <sup>4)</sup>. Она удивляется, какъ онъ умѣетъ примѣнять тоны и звуки такъ, что самые нечувствительные къ музыкѣ органы воспринимаютъ его музыку: «Когда я выхожу съ его представленія, голова моя полна музыки. Я узнаю и даже сама напѣваю его аріи. О, какая удивительная голова этотъ Пан-

<sup>1)</sup> Стр. 111.

<sup>2)</sup> Стр. 127—128.

<sup>3)</sup> Стр. 155.

<sup>4)</sup> Стр. 156 и 248.

зіелло!»<sup>1)</sup> Въ 1784 г. этотъ композиторъ покинулъ Петербургъ, и вотъ что говорится о его отъѣздѣ: «Папзіелло насъ покидаетъ. Онъ поссорился съ новой дирекціей, или эта послѣдняя съ нимъ»<sup>2)</sup>.

Здѣсь ксати будетъ упомянуть объ этихъ обѣихъ дирекціяхъ. Елагинъ, прежній директоръ театровъ, по мнѣнію государыни, отличался большимъ упрямствомъ, надъ которымъ она часто подшучиваетъ. Увѣдомляя Гримма объ успѣшномъ ходатайствѣ своемъ у г. директора за Папзіелло, который просилъ увеличенія содержанія, она вмѣстѣ съ тѣмъ извѣщаетъ, что Елагинъ внезапно потребовалъ отставки и былъ тотчасъ же замѣненъ Библиковымъ. Новому директору императрица конечно внушила, чтобъ онъ избѣгалъ всего того, чѣмъ она была недовольна въ управленіе Елагина, и, по собственнымъ ея словамъ, дающимъ намъ понятіе о тогдашнемъ состояніи театра, ему при опредѣленіи его было положительно запрещено «сочинять или представлять галиматію въ формѣ программы для балетовъ, оперъ, комедій или прологовъ, запрещено кромѣ того употреблять аллегорію и заставлятъ танцовать гнилую горячку (la fièvre putride), запрещено зажигать ночники вмѣсто солнца, также давать по нѣскольку разъ публикѣ то, что ей не нравится, хотя бы дѣло шло о возлюбленной г. директора»<sup>3)</sup>.

Екатерина II вообще любила театръ, но особенно веселую оперу, комедію и даже остроумный фарсъ, какъ отдохновеніе ума отъ серіозныхъ заботъ и дѣловыхъ обязанностей. Сама она сознается въ томъ не разъ въ своихъ письмахъ: «вы знаете какъ я люблю театръ, праздники и вязанье». Присутствуя разъ на представленіи двухъ веселыхъ нѣмецкихъ пьесъ, изъ которыхъ ей особенно понравилась «Die schöne Wienerin», она говоритъ: «Я на этихъ дняхъ смотрѣла «Die schöne Wienerin» и очень забавлялась; три дня я всѣхъ посылала смотрѣть эту пьесу; наконецъ, обѣдая за круглымъ столомъ и не имѣя предметовъ для разговора, я обратилась къ г. Барману, своему главному кухми-

1) Стр. 152.

2) Стр. 295.

3) Стр. 142.

стеру, съ вопросомъ: Видѣли ли вы die schöne Wienerin? Какъ она вамъ нравится? — Онъ отвѣчалъ мнѣ: Да Богъ знаетъ, оно какъ-то грубо. — Господинъ Барманъ находитъ слишкомъ грубымъ весь этотъ шумъ, который мнѣ очень нравится! Я тотчасъ сказала себѣ: надо это сообщить г. Гримму, чтобъ онъ употребилъ свой талантъ развитія на объясненіе мнѣ, отчего г. Барманъ находитъ слишкомъ грубымъ то, въ чемъ я не подозрѣвала никакой грубости. Я желала бы, чтобъ мой главный кухмистеръ имѣлъ такой же тонкій вкусъ (на кушанья), какъ онъ имѣетъ тонкія понятія! воскликнула я, кажется, съ досады. Ну, такъ развейте же мнѣ все это и почему понятія г. Бармана чувствительнѣе моихъ» <sup>1)</sup>).

Въ Царскомъ Селѣ, 27 апрѣля 1779 года, родился великій князь Константинъ Павловичъ, и въ тотъ же день императрица, пишетъ Гримму:

«Сегодня въ 9 часовъ великая княгиня родила второго сына, и всѣ здоровы, и я также; но я очень устала, и потому не расположена писать, за что вы должны благодарить меня, ибо такимъ образомъ вы избавлены отъ скуки читать слишкомъ длинное посланіе» <sup>2)</sup>. 5-го мая были крестины, а въ письмѣ отъ 7-го говорится:

«Меня спрашиваютъ, кто будетъ крестнымъ отцомъ. Я отвѣчаю: только другъ мой Абдулъ Гамидъ могъ бы быть восприемникомъ; но такъ какъ никакой турокъ не можетъ крестить христіанина, то почтимъ султана хоть тѣмъ, что назовемъ новорожденнаго Константиномъ. И всѣ воскликнули: Константинъ! — И вотъ этотъ Константинъ не болѣе какъ съ кулачекъ, а я очутилась съ Александромъ по правую и Константиномъ по лѣвую сторону... Но этотъ гораздо деликатнѣе старшаго, и чуть коснется его холодный воздухъ, онъ ужъ прячетъ голову въ пеленки, онъ ищетъ тепла... мы знаемъ что знаемъ... но промолчимъ... не надо треножинка» <sup>3)</sup>).

Еще прежде, до рожденія Константина Павловича, Екате-

1) Стр. 114.

2) Стр. 136.

3) Тамъ же.

рина почему-то полагала, что не старшій, а второй изъ внучковъ будетъ похожъ на неё, и говорила въ шутку: «Я непремѣнно напишу его исторію, предполагая впрочемъ, что онъ будетъ имѣть ловкость Кесаря, способности Александра (Великаго), потому что если онъ будетъ обыкновенный, ограниченный господинъ, я буду кричать, чтобъ миѣ дали третьяго»<sup>1)</sup>. Имя Константина возбудило конечно много толковъ въ Европѣ, и эти толки нашли вѣроятно отголосокъ въ письмахъ Гримма, такъ какъ государыня пишетъ ему: «Но позволительно ли сплетничать по поводу именъ, даваемыхъ при крещеніи? Надо быть очень празднымъ, чтобъ къ этому придираться. Слѣдовало ли назвать г. А. и г. К. Никодимомъ или Фаддеемъ? Не надо ли было каждому дать свое имя? Ангель перваго — святой того города, гдѣ онъ родился; второй родился за нѣсколько дней до празднованія своего ангела. Тутъ послѣдовали только обычаю, соблюдаемому у насъ при рожденіи: это все очень просто. Случайно это звучныя имена, но о чемъ тутъ болтать? Я вовсе въ томъ не виновата. Я не отрицаю, что звучныя имена миѣ нравятся; послѣднее изъ нихъ воспламенило воображеніе рифмачей, которые миѣ прожужжали уши всякимъ вздоромъ, гдѣ перебиралось и то и сѣ: я велѣла имъ сказать, чтобъ они отправлялись во-свояси, не называли ни кума, ни кумушки, и оставили меня въ покоѣ, такъ какъ я, слава Богу, держу миръ свой въ рукахъ. Вы не знаете худшаго: того, что къ несчастію въ продолженіе первыхъ пяти дней крестникъ моего кума имѣлъ кормилицу красивую какъ день, родомъ гречанку, которую звали Еленой. И вотъ Елена, какъ многія другія Елены, производила ужасный шумъ. Къ счастью, Елена захворала, и Елену отослали, и шумъ, произведенный Еленой, затихъ къ моему великому удовольствію, потому что я не хочу слышать, чтобы щебетали о вещахъ, въ которыхъ нѣтъ смысла»<sup>2)</sup>.

Здоровьемъ великій князь Константинъ Павловичъ въ первые годы жизни былъ очень слабъ, и бабушка его, восхищаясь стар-

<sup>1)</sup> Стр. 91.

<sup>2)</sup> Стр. 147—148.



шимъ внучкомъ, говорить о новорожденномъ: «Что касается другого, я за него не дамъ десяти копеекъ; я сильно ошибусь, если онъ останется живъ <sup>1)</sup>... Это — слабое существо: крикливъ, угрюмъ, никуда не смотритъ, избѣгаетъ свѣта» и проч. <sup>2)</sup>. Зато къ маленькому Александру Павловичу бабушка питала нѣжность чрезвычайную. Все, что разсѣяно въ ея письмахъ о его дѣтствѣ и воспитаніи, достойно быть собрано и сгруппировано въ полную картину развитія этого замѣчательнаго ребенка, какъ свидѣтельство чуткости воспитательнаго такта его великой бабушки. Ея рассказы о г. Александрѣ, это цѣлый курсъ педагогики, полный ума, знанія, наблюдательности и горячей материнской любви и заботливости. Здѣсь мы представимъ первые годы его дѣтства до перехода его на руки гр. Салтыкова и Лагарна.

### 1779 годъ.

(великій князь по второму году.)

Марта 28-го. «Что касается будущаго вѣнценосца, я намѣрена держаться съ нимъ одного плана: воспитывать его какъ можно проще (*schlecht u recht*); теперь ухаживаютъ за его тѣломъ, не стѣняя этого тѣла ни швами, ни тепломъ, ни холодомъ и ничѣмъ чопорнымъ. Онъ дѣлаетъ что хочетъ, но у него отнимаютъ куклу, если онъ съ ней дурно обращается. Зато, такъ какъ онъ всегда веселъ, то исполняетъ все, что отъ него требуютъ; онъ очень здоровъ, силенъ и крѣпокъ и почти голъ; онъ начинаетъ ходить и говорить. Послѣ семи лѣтъ мы пойдемъ дальше, но я буду очень заботиться, чтобъ изъ него не сдѣлали хорошенькой куклы, потому что не люблю ихъ» <sup>3)</sup>.

Мая 29-го, въ Царскомъ Селѣ. «Знаете ли, что, говоря о господнѣ Александрѣ <sup>4)</sup>, вы затрогиваете мою слабую струну? Я вамъ

<sup>1)</sup> Стр. 152.    <sup>2)</sup> Стр. 145.    <sup>3)</sup> Стр. 130.

<sup>4)</sup> Говоря о двухъ внукахъ своихъ, императрица постоянно называетъ только старшаго *monsieur*, ковечно припоминая обычай, по которому въ монархической Франціи этимъ названіемъ пользовался исключительно старшій братъ короля; великому князю Константину она даетъ только менѣ почетный титулъ *sieur*.

прежде говорила, что это принцъ, который здоровъ, но теперь можно сказать ужъ болѣе. Онъ показываетъ необыкновенную для своего возраста понятливость; и отъ него безъ ума, и еслибъ дать ему волю, этотъ мальчуганъ всю жизнь свою остался бы со мною. Онъ всегда въ ровномъ расположеніи духа, потому что здоровъ, и оттого всегда веселъ, ласковъ, предупредителенъ, ничего не боится и хорошъ собой какъ Амуръ. Этотъ ребенокъ всѣхъ приводитъ въ восторгъ, особливо меня. Я все могу изъ него сдѣлать; онъ ходитъ одинъ, и когда у него идутъ зубки, даже боль не измѣняетъ его расположенія: смѣясь и рѣзвясь, онъ показываетъ, гдѣ чувствуетъ боль; онъ все понимаетъ, чтó ему говоришь; знаками и звуками онъ создалъ себѣ языкъ, для него понятный. Веселую музыку онъ болѣе всего любитъ: Панзіелло разскажетъ вамъ, какую роль онъ играетъ въ концертахъ, которые иногда устраиваетъ и разстраиваетъ по-своему, и какъ онъ приходитъ просить музыкантовъ, чтобъ ему играли всѣ любимыя его аріи. послѣ чего благодарить ихъ по-своему»<sup>1)</sup>.

Юля 1-го, въ Петергофѣ. «Что касается Александра, предоставьте его самому себѣ; зачѣмъ хотите вы, чтобъ онъ размышлялъ и зналъ все именно такъ, какъ размышляли и знали до него? Учиться не трудно; но по-моему нужно, чтобъ голова ребенка была развита прежде чѣмъ стануть набивать её хламомъ прошедшаго, и изъ этого хлама надо строго разбирать то, что ему сообщать. Боже мой, чего не сдѣлала природа, того не дастъ никакое ученье, но ученье часто заглушаетъ природную остроту, и нѣтъ ничего хуже, какъ люди натертые умомъ и знаніемъ, какъ говорила покойная г-жа Жофрень»<sup>2)</sup>.

Юля 5-го. «Утромъ я занимаюсь законодательствомъ; потомъ текущая дѣла; въ 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> часовъ г. Александръ, пока я одѣваюсь; мнѣ говорятъ, что я вырабатываю изъ него забавнаго мальчугана, который готовъ дѣлать все, что я захочу; мнѣ его было испортили въ четыре дня, что я его не видала; но все исправлено, къ

<sup>1)</sup> Стр. 143.

<sup>2)</sup> Стр. 147.

замѣтному удовольствію папеньки и маменьки, — (ахъ! а это не бездѣлица), которые не могутъ съ нимъ сладить. Я ужъ вамъ говорила, что я безъ ума отъ этого малютки. Мы ежедневно узнаемъ что-нибудь новое, то-есть изъ всякой игрушки дѣлаемъ десять или двѣнадцать, смотря по тому, кто изъ насъ двухъ выкажетъ въ этомъ болѣе геніальности; мы становимся необыкновенно искусны. Что вы объ этомъ думаете? Получимъ ли мы отъ этого раскрытіе головы или безголовье? Госпожа Природа создала насъ крѣпкими и понятливыми. Всѣ кричатъ, что бабушка дѣлаетъ чудеса, всѣ требуютъ, чтобъ мы продолжали вмѣстѣ играть. Послѣ обѣда мой мальчуганъ приходитъ сколько разъ ему вздумается и проводить до трехъ и четырехъ часовъ въ моей комнатѣ. Часто я имъ вовсе не занимаюсь: если онъ соскучится, то уходитъ; но этого никогда не случается»<sup>1)</sup>.

Юля 14-го. «Теперь отгадайте, чѣмъ я здѣсь забавляюсь. Вы навѣрное того не подозреваете: показываю азбуку г. Александру, который еще не умѣетъ говорить и которому всего только полтора года. Онъ такъ хорошо знаетъ А, которое замѣтилъ на собачкѣ, что отличаетъ его вездѣ, гдѣ ни увидитъ, а теперь мы заняты другими гласными, послѣ чего перейдемъ къ слогамъ. Это забавный мальчуганъ, которому доставляетъ удовольствіе перенимать все, что я ни дѣлаю... Третьяго дня мы крестили съ г. Александромъ, который, услышавъ, что дитя кричитъ, сказалъ на своемъ односложномъ языкѣ, чтобъ новорожденному дали грудь. Услышавъ это, я сейчасъ велѣла исполнить предложеніе г. Александра, на томъ основаніи, что торговецъ лукомъ знаетъ толкъ и въ чеснокѣ, по старой пословицѣ Санхо-Пансы, и ребенокъ дѣйствительно тотчасъ замолчалъ»<sup>2)</sup>.

Августа 23-го, въ Царскомъ Селѣ. «Но вотъ является г. Александръ. Я дѣлаю изъ него прелестнаго малютку; удивительно, что, не выучившись еще говорить, этотъ крошка имѣетъ въ двадцать мѣсяцевъ познанія, превышающія способности трехлѣтняго

<sup>1)</sup> Стр. 148—149.

<sup>2)</sup> Стр. 152 и 154.

ребенка. Бабушка творить изъ него все, что ей угодно: о! онъ будетъ любезенъ, я въ этомъ не обманусь. Какъ онъ веселъ и послушенъ! и ужь съ этихъ поръ думаетъ о томъ, чтобъ нравиться. Прощайте, надо итти играть съ нимъ»<sup>1)</sup>.

Сентября 25, въ Петербургѣ. «Этотъ мальчикъ любитъ меня по какому-то инстинкту, и какъ только увидитъ меня, бываетъ совершенно доволенъ. Онъ исполняетъ все, что я ни скажу ему: если онъ плачетъ и я войду, онъ тотчасъ перестаетъ; если онъ веселъ, то становится еще веселѣе. Я съ нимъ говорю вразумительно, по его понятіямъ; онъ тотчасъ сдается и уступаетъ разумному слову. Намедни князь Орловъ, увидѣвъ это, сказалъ:— Вотъ ребенокъ, которому нѣтъ еще двухъ лѣтъ, который говорить еще неумѣетъ, а уже повинуется голосу разума. Но не со всѣми онъ такъ послушенъ»<sup>2)</sup>.

## 1780.

(по третьему году.)

Февраля 2-го, передъ поѣздкой въ западный край. «Правда, что г. Александръ не будетъ доволенъ моимъ отъѣздомъ, но что дѣлать? Когда онъ уходитъ отъ меня къ себѣ, то еще не выражаетъ сожалѣнія, но если я отъ него ухожу, онъ кричитъ; изъ своей комнаты онъ пишетъ ко мнѣ письма. Если онъ боленъ, то посылаетъ за мною, и въ самомъ дѣлѣ, оживляется, когда я прихожу, какъ будто бы и не было болѣзни. Это очень странный мальчуганъ; онъ весь состоитъ изъ инстинктовъ. Кто не слѣдитъ за нимъ, тотъ не предполагаетъ въ немъ ни ума, ни изобрѣтательности, а я утверждаю, что въ немъ будетъ очень рѣдкое соединеніе чутя и познаній. Онъ въ эту пору болѣе знаетъ, чѣмъ ребенокъ четырехъ, пяти лѣтъ. Вдобавокъ, его особенно поражаютъ аналогическія явленія, и опять таки я должна все это объяснять ему, и такъ какъ я говорю съ нимъ по внушенію простого, здраваго смысла и никогда его ни въ чемъ не обманывала, то онъ считаетъ, что хорошо знаетъ только то, что знаетъ отъ меня: это удивительный мальчикъ»<sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Стр. 158.

<sup>2)</sup> Стр. 160.

<sup>3)</sup> Стр. 173—174.



Мая 14-го, во Псковѣ. «Вотъ уже два мѣсяца, какъ я, продолжая законодательствовать, начала составлять для забавы и въ пользу г. Александра маленькую азбучку изреченій, которая постоитъ за себя. Всѣ видѣвшіе её, отзываются о ней очень хорошо и прибавляютъ, что это полезно не для однихъ дѣтей, но и для взрослыхъ. Сначала ему говорится безъ обиняковъ, что онъ, малютка, родился на свѣтъ голый, какъ ладонь, что всѣ такъ родятся, что по рожденію всѣ люди равны, что только познанія производятъ между ними безконечное различіе и потомъ, нанизывая одно правило за другимъ, какъ бисеръ, мы переходимъ отъ предмета къ предмету. У меня только двѣ цѣли впереди: одна раскрыть умъ для внѣшнихъ впечатлѣній, другая возвысить душу, образуя сердце. Моя азбука начинена картинками, но все это пагидно и ведетъ къ цѣли; всѣ, даже паненка и маменька, говорятъ, что это хорошо, очень хорошо. Что до него, — онъ въ этомъ ничего не смыслитъ, рѣзвится и время отъ времени у него вырываются очень странные отвѣты. Намедни, когда я велѣла снять съ него портретъ Бромпону, доброму англійскому живописцу, и малютка не хотѣлъ смирно сидѣть, я спросила его: Какъ сидишь ты передъ живописцемъ? — Онъ отвѣчалъ: Не знаю, я себя не вижу. Я была поражена этимъ отвѣтомъ, который показался мнѣ очень глубокимъ. Тѣмъ болѣе, что наскучивши сеансомъ, онъ ударялъ меня по пальцамъ»<sup>1)</sup>).

Сентября 7-го, по возвращеніи изъ путешествія. «Да благословить Господь Александра. Онъ есть и будетъ старшій, воспитывается какъ старшій, по системѣ старшинства, это кровь и плоть старшаго и старшій дѣлецъ. . . . Да, тутъ есть уже воля и нравъ: теперь уже безпрестанно задаются вопросы: зачѣмъ, отчего, къ чему? Мальчикъ хочетъ все знать основательно, и Богъ вѣсть, чего уже онъ не знаетъ. Онъ даже не любитъ играть съ тѣми, кто знаетъ менѣе его, потому что они не могутъ отвѣчать на наши распросы; а слово бабушки — это наше самое до-

<sup>1)</sup> Стр. 176.

рогое слово, и ему мы болѣе всего вѣримъ. Къ тому же въ насъ есть привѣтливость и насмѣшливая веселость, которая родилась съ нами и просто обворожительна. Ей, ей, ужъ если этотъ не удастся, не знаю что можетъ быть удачно въ этомъ мѣрѣ. У этого будетъ и душа и тѣло — или ужъ я ничего тутъ не смыслю, или самъ онъ перемѣнится изъ бѣлаго въ черное, и тогда перестанетъ быть тѣмъ, что онъ теперь. Все это весьма таинственно, загадочно, пророчественно и можетъ заставить призадуматься головы, воспитанныя Вагнеромъ, привыкшія мучиться надъ истолкованіемъ пророческихъ писаній»<sup>1)</sup>.

«Большіе бары все знаютъ не учившись, сказывается поговорка; точно такъ же есть люди, которые все видятъ, ничего не видя, или видятъ все въ одну минуту: ну, это искусство, которымъ г. Александръ и его бабушка не обладаютъ; мы не такъ притки и не такъ поспѣшны»<sup>2)</sup>. . . . Азбука г. Александра отдыхаетъ; т. е. вы её не такъ скоро получите. Она написана только по-русски и никто еще ея не видалъ»<sup>3)</sup>.

Апрѣля 14-го. «Поблагодарите отъ меня премного автора «Разговоровъ Эмилиі» (г-жу д'Эшнэ); я употребляю ея методу со старшимъ изъ моихъ внуковъ, и это мнѣ очень удается. Я беру ея книжку на дачу и лъщу себя надеждой, что тамъ буду посвободиѣе»<sup>4)</sup>.

## 1781.

(по четвертому году.)

Мая 24, въ Царскомъ Селѣ. «Вотъ какъ одѣтъ г. Александръ съ шестимѣсячнаго возраста (приложенъ сдѣланный перомъ рисунокъ костюма). Все это сшито вмѣстѣ и надѣвается сразу и застегивается сзади четырьмя или пятью крючками. Вокругъ платья бахрома, и эта одежда очень красива. Король Шведскій, принцъ Прусскій просили и получили выкройку платья г. Александра. На всемъ этомъ нѣтъ ни одного шва, и ребенокъ почти не знаетъ, что его одѣваютъ: ему всунуть ручки и ножки въ

1) Стр. 184.

2) Стр. 185.

3) Стр. 190.

4) Стр. 201.

платице вдругъ, и вотъ онъ готовъ; это платье — гениальная черта съ моей стороны, и я хотѣла, чтобъ вы о немъ знали. Надо еще сообщить вамъ, что оба мальчугана растутъ и развиваются необыкновенно и моя метода удается съ ними удивительно. Богъ вѣсть, чего, чего не знаетъ старшій: онъ складываетъ изъ буквъ слова, онъ рисуетъ, пишетъ, копаетъ землю, фехтуетъ, ѣздитъ верхомъ, изъ одной дѣлаетъ двадцать игрушекъ; у него удивительное воображеніе и нѣтъ конца его вопросамъ. Намедни онъ хотѣлъ знать, отчего есть люди на свѣтѣ и зачѣмъ самъ явился на свѣтѣ или на землю. Я не знаю, но въ складѣ ума этого мальчика есть какая-то особенная глубина, и притомъ онъ чрезвычайно веселъ; поэтому я очень берегусь, чтобъ ни въ чемъ не напугать его: онъ дѣлаетъ чтó хочетъ; ему не позволяютъ только вредить себѣ и другимъ»<sup>1)</sup>.

«Вы будете имѣть копію съ портрета верхомъ — Эриксона. Если хотите, я присоединю къ нему копію одного изъ тѣхъ, которые теперь рисуетъ Бромптонъ, англійскій живописецъ, живущій здѣсь и очень талантливый. Онъ ученикъ Менгса; онъ написалъ обонихъ моихъ внучковъ, и вышла прелестная картина; старшій забавляется тѣмъ, что разсѣкаетъ Гордіевъ узелъ, а другой дерзко поднялъ на плечо знамя Константина»<sup>2)</sup>.

Юня 25, въ С.-Петербурѣ. «Изъ Александровой азбуки мы извлекли то, что пригодно ко всеобщему употребленію, и теперь — это *Русская азбука*. Этой азбуки въ двѣ недѣли продано здѣсь въ городѣ двадцать тысячъ экземпляровъ; она сдѣлается бабкой-повитухой всѣхъ нашихъ будущихъ головъ»<sup>3)</sup>.

Юля 10, въ Петергофѣ. «Что касается до Александра, не знаю будетъ ли онъ поглотитель (glotiton<sup>4)</sup>), но его любопытство и любознательность преобладаютъ надъ всѣми другими его вкусами, и въ настоящую минуту онъ проводитъ до часу и двухъ надъ книгами съ

<sup>1)</sup> Стр. 205.      <sup>2)</sup> Стр. 206.      <sup>3)</sup> Стр. 209.

<sup>4)</sup> Императрица передъ тѣмъ называла себя поглотительницею въ области пріобрѣтенія предметовъ искусства, и говорила, что всѣ ея приближенные заражаются этой болѣзнію, которая прилипчива какъ чесотка.

картинками, и Богъ знаетъ, съ чѣмъ этотъ ребенокъ не ознакомился. Онъ начинаетъ чинить воскомъ свои игрушки и наиримѣръ сдѣлаетъ вамъ изъ набалдашника трости фигуру человѣка очень отчетливо, съ головой, руками и ногами. Я видѣла, какъ онъ иногда производилъ и уродливыя вещи, смотря по тому, какая мысль ему взбредетъ на умъ. Господинъ братецъ его такъ живъ, что эта живость не позволяетъ ему ни на чемъ останавливаться, но глазки у него преумныя; впрочемъ у него фигура Бахуса, что составляетъ полный контрастъ со старшимъ, котораго скульпторъ могъ бы взять за образецъ Купидона»<sup>1)</sup>.

«Какъ полезно, когда каждый молодой человѣкъ въ умѣ своемъ беретъ кого-нибудь за образецъ: въ моей молодости я все хотѣла поступать по идеямъ и писаніямъ Вольтера: ну, а что изъ этого вышло, можете судить сами. Г. Александръ говоритъ: да, бабушкѣ это понравится, и онъ выдѣлываетъ солдатика изъ набалдашника палочки»<sup>2)</sup>.

Сентября 16, въ Царскомъ Селѣ. «Позвольте мнѣ исправить небольшую ошибку. Вы называете маленькую азбуку, написанную для низшихъ школъ, азбукою г. Александра: эта маленькая азбука извлечена изъ азбуки Александра, но послѣдняя еще не напечатана и представляетъ что-то совершенно особое»<sup>3)</sup>.

Декабря 11, въ Петербургѣ. «Намедни г. Александръ началъ съ ковра моей комнаты и довелъ мысль свою по прямой линіи до фигуры земли, такъ что я принуждена была послать за глобусомъ эрмитажной библіотеки. И когда онъ его получилъ, то принялся отчаянно путешествовать по земному шару и черезъ полчаса, если не ошибаюсь, онъ зналъ почти столько же, сколько покойный г. Вагнеръ пережевывалъ со мною въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ. Теперь мы за арифметикой, и не принимаемъ на вѣру, что дважды два четыре, если мы сами ихъ не сосчитали. Я еще не видала мальчугана, который такъ любилъ бы спрашивать, такъ былъ бы любопытенъ, жаденъ на знанія, какъ этотъ.

<sup>1)</sup> Стр. 214.      <sup>2)</sup> Стр. 215.      <sup>3)</sup> Стр. 220.



Онъ очень хорошо понимаетъ по-нѣмецки, знаетъ порядочно по-французски и англійски. Кромѣ того, онъ болтаетъ какъ попугай. Онъ любитъ рассказывать, вести разговоры, а если ему начнутъ рассказывать, онъ весь слухъ и вниманіе. У него прекрасная память, и его не проведешь. При всемъ томъ онъ вполне ребенокъ и въ немъ нѣтъ ничего преждевременнаго кромѣ развѣ только вниманія»<sup>1)</sup>.

## 1782.

(по пятому году.)

Марта 4. «Вотъ уже полгода какъ Сѣверные графъ и графиня путешествуютъ. Когда воротятся, они очень удивятся изумительнымъ успѣхамъ Александра: онъ до того любознателенъ, что няня должна журить его, чтобъ заставить оторваться отъ книжки, тогда какъ другихъ дѣтей журятъ за то, что они не берутъ книжки въ руки. Такъ какъ ему всего четыре года и пониманіе его соразмѣрно съ этимъ возрастомъ, то надо было написать для него доступную ему книжку, и эта книжка доставляетъ ему большое наслажденіе. Теперь мы уже печатаемъ ему третью (въ нѣсколькихъ десяткахъ экземпляровъ)»<sup>2)</sup>.

Апрѣля 2. «Еслибъ вы знали, что такое Александръ лавочникъ, Александръ поваръ, Александръ, проходящій самолично разные роды ремеслъ: онъ красить, оклеиваетъ обоями, растираетъ и составляетъ краски, рубить дрова, чиститъ мебель, исполняетъ должность кучера, конюха, выдѣлываетъ всякія математическія фигуры, учится самоучкой читать, писать, рисовать, считать, приобрѣтаетъ всякаго рода свѣдѣнія откуда и какъ случится и имѣетъ въ тысячу разъ болѣе познаній чѣмъ всякое другое дитя тѣхъ же лѣтъ. И эти знанія вовсе не превышаютъ его возраста, потому что они ему не навязываются, а онъ самъ ихъ отыскиваетъ»<sup>3)</sup>.

Іюня 1, въ Царскомъ Селѣ. «Выставляйте сколько угодно имя мое на новомъ изданіи «Разговоровъ Эмилии». Вы видите, какъ много я оттуда нахватала для Александра и Константина. Скажите

<sup>1)</sup> Стр. 222—223.

<sup>2)</sup> Стр. 231.

<sup>3)</sup> Стр. 233.

миѣ, что вы думаете объ этихъ книжечкахъ, для нихъ составлен-ныхъ <sup>1)</sup>. . . . Сосновые ящички съ географическими картами на деревѣ для Александра дошли благополучно. Послушайте: эта сказка о паревичѣ Хлорѣ такая бездѣлка, что я удивляюсь, зачѣмъ её перевели. Присоедините её къ тому, что у васъ есть, и у васъ будетъ весь Александровъ запасъ; но на маленькую головку Александра онъ дѣйствуетъ правильно, и мальчуганъ отлично знаетъ все, чему до сихъ поръ учили его. Въ настоящую минуту онъ рыскаетъ по царскосельскимъ садамъ. Эти сады, между нами сказать, становятся такими, что имъ нѣтъ подобныхъ по отзыву самихъ Англичанъ, также путешественниковъ всѣхъ націй и нашихъ, бывавшихъ въ чужихъ краяхъ <sup>2)</sup>. Будьте такъ добры, купите на мои деньги двѣ игры бирюлекъ и пришлите миѣ ихъ: вы очень утѣшите гг. Александра и Константина, падкихъ на новыя знакомства этого рода <sup>3)</sup>.

Сентября 30, въ Петербургѣ. «Я въ восхищеніи, что тетрадки дѣтской бібліотеки удостоились вашего вниманія. Правда, что головки г. Александра и компаніи удивительно начинаютъ наполняться и что нѣтъ имени города или страны, котораго при чтеніи Александръ не находилъ бы на своемъ глобусѣ. Онъ его съ большимъ удовольствіемъ ставитъ возлѣ себя, когда читаетъ. А читать онъ такъ любитъ, что поутру, только что откроетъ глаза, также и послѣ обѣда, уже бѣжитъ къ своей книгѣ. Это лѣто онъ часто говорилъ своимъ приставницамъ, вскакивая съ постели: я теперь хочу тотчасъ почитать, а то послѣ миѣ больше захочется гулять, чѣмъ читать, и если я теперь не почитаю, то день у меня пропадетъ». — Замѣьте, что никогда его не заставляли читать или учиться; но самъ онъ смотритъ на это какъ на удовольствіе и на долгъ. Онъ прочелъ свои четыре книжки и перечелъ ихъ по нѣскольку разъ; такое повтореніе онъ любитъ, и оно его забавляетъ. Кромѣ того, Александръ — сама доброта; онъ столько же послушенъ, какъ и внимателенъ, и можно сказать, что онъ

---

<sup>1)</sup> Стр. 236.

<sup>2)</sup> Стр. 239.

<sup>3)</sup> Стр. 243.

самъ себя воспитываетъ. Нынче осенью ему пришла охота ѣхать смотрѣть фарфоровую фабрику и арсеналь. Рабочіе и офицеры были озадачены его вопросами, его вниманіемъ и вдобавокъ вѣжливостью: ничто не ускользаетъ отъ этого мальчугана, которому нѣтъ еще пяти лѣтъ; его ребяческія выходки даже очень интересны и въ его мысляхъ есть послѣдовательность, рѣдкая въ дѣтяхъ. Я приписываю это его превосходной организаціи, потому что онъ прекрасенъ какъ ангелъ и удивительно строенъ; братъ его будетъ уменъ, но не такъ превосходно сложенъ. Кстати о Кваренги, о которомъ вы мнѣ пишете, я расскажу вамъ, что по мнѣнію Александра онъ слишкомъ громко говорить. Александръ спросилъ у меня, отчего это. Я ему отвѣчала: оттого, что въ дѣтствѣ его никто не останавливалъ, когда онъ возвышалъ голосъ, а Константинъ замѣтилъ, что у него носъ очень толстый, вѣрно оттого, что онъ маленькій часто трогалъ его пальцами<sup>1)</sup>.

«Папенька и маменька не узнаютъ своихъ дѣтей, когда воруются, такъ они выросли; если они такъ будутъ продолжать, то сдѣлаются веллканами<sup>2)</sup>. Я опоздала съ своимъ письмомъ, потому что, сказать по совѣсти, сочиняла и должна была сѣспить окончить для маленькаго Александра сказку, въ которой является красавецъ принцъ — большой краснойбай и разумникъ<sup>3)</sup>».

Декабря 10-го. «Г. Александръ говоритъ своимъ приставникамъ, когда боится: — я боюсь, но я всетаки пойду впередъ. Онъ, какъ мнѣ кажется, отъ природы созданъ быть послѣдовательнымъ и смѣлымъ въ дѣлахъ, которыя будетъ предпринимать: предпріятія же его, я полагаю, не будутъ во вредъ ближнему, потому что у него слезы на глазахъ, когда онъ видитъ или думаетъ, что ближній находится въ бѣдѣ... Г. Александръ не получалъ никакаго кирасирскаго полка. Онъ учится читать и писать, чтобъ получить шарфъ и бляху, которыхъ домогается его честолюбіе. Отъ этого онъ уже два года какъ учится примѣрно. Честолюбіе же Константина покаместъ заключается въ томъ, чтобъ хорошо поку-

<sup>1)</sup> Стр. 250.    <sup>2)</sup> Стр. 255.    <sup>3)</sup> Стр. 258.

шать, подражать своему братцу и быть веселымъ до безумія» <sup>1)</sup>. «Надо сказать правду, что вотъ уже четыре мѣсяца, какъ судьба словно тѣшится тѣмъ, чтобъ огорчать меня: даже гг. Александръ и Константинъ хвораютъ; я вчера застала перваго у дверей его комнаты, закутаннаго въ плащъ. Спрашиваю: Что это за церемонія? — Онъ отвѣчаетъ мнѣ: Это часовой, умирающій отъ холода. — Какъ такъ? — Не прогнѣвайтесь: у него лихорадка, и чтобъ позабавиться и посмѣшить меня, онъ во время озноба надѣлъ плащъ и сталъ на часы. Вотъ веселый больной, который переноситъ болѣзнь свою съ большимъ мужествомъ, не правда ли?» <sup>2)</sup>

### 1783.

(по шестому году.)

Марта 9-го. «Чтобъ писать вамъ, я должна была поневолѣ оторваться отъ второй эпохи Россійской исторіи, составляемой мною для гг. Александра и Константина. А надо сказать, что всѣ читавшіе первую эпоху этой исторіи нашли, что это въ своемъ родѣ гениальное твореніе; въ томъ числѣ находятся: князь Потемкинъ, княгиня Дашкова, господинъ фактотумъ (гр. Безбородко) и многіе другіе, которые не легко удовлетворяются. <sup>3)</sup>... Очень настоятельно прошу васъ сдѣлать милость купить для г. Александра карманную книгопечатную машину; надо также, чтобъ были буквы и нѣсколько дюжины дощечекъ для печатанія картинокъ. Это будетъ знатное угощеніе для Александра, который о сию пору рыскаетъ по всѣмъ фабрикамъ, гдѣ онъ надѣется разыскать подобную» <sup>4)</sup>.

Апрѣля 19-го. «Вы затрясетесь отъ страха, когда услышите, что для васъ переводится на нѣмецкій языкъ первая эпоха Русской исторіи, — то-есть отъ сотворенія міра до 862 года. Это составляетъ страницъ сорокъ и войдетъ въ бібліотеку Александро-Константиновскую. Кромѣ того, г. Февей предстанетъ предъ вашимъ превосходительствомъ въ точномъ французскомъ переводѣ, какъ вы того желали... Вторая эпоха начннется съ 862 года и оканчивается въ половинѣ двѣнадцатаго вѣка; все это

<sup>1)</sup> Стр. 264—265.

<sup>2)</sup> Стр. 266.

<sup>3)</sup> Стр. 269.

<sup>4)</sup> Стр. 273.



мы смастерили въ три мѣсяца времени, или около того. . . . Это выйдетъ противодіе тѣмъ негодникамъ, которые унижаютъ Россійскую исторію, каковы докторъ Леклеркъ и учитель Левекъ; оба глушцы, и, не прогибъвайгесь, глушцы скучные и отвратительные. Заранѣе прошу у васъ извиненія за весь этотъ вздоръ. Отъ васъ зависягъ бросить его въ огонь и сдѣлать то же съ тремя послѣдними эпохамп, которыя непосредственно выйдутъ за двумя первыми, ибо всѣхъ будетъ пять. Вы скажете, что Ея Величество становится лицомъ скучнымъ и невыносимымъ. Какъ быть? Всякій принимаетъ тонъ и складъ своего положенія; таково мое. Не пожалѣете ли вы моихъ внучковъ, что они должны переваривать такіе большія порціи? А покамѣсть они начали учиться писать, рисовать; учителя Александра говорятъ, что онъ оказываетъ для своего возраста удивительные успѣхи, что другія дѣти бѣгають отъ своихъ учителей, а ему все мало сидѣть съ ними; но они очень аккуратно уходятъ съ урока въ назначенный часъ. Мы открыли эту зиму въ Александрѣ странное желанье. Разъ онъ оговзаль въ уголокъ одну изъ моихъ приближенныхъ дамъ, съ которой онъ особенно любитъ возиться, и нететупно просилъ еѣ сказать ему, на кого онъ похожъ. Она отвѣчала ему, что у него, кажется, черты лица матери. — Я не это спрашиваю: мой характеръ, мои манеры на кого похожи? Дамма отвѣчала: Ну въ этомъ вы можете-быть похожи болѣе на бабушку, чѣмъ на кого другого. — А! воскликнулъ онъ, это-то именно мнѣ и хотѣлось узнать, бросился на шею къ дамѣ, и сталъ цѣловать ее за то, что она ему сказала. . . .<sup>1)</sup> Сегодня Александръ пришелъ опять просить у меня книги. Вотъ завязтый чтець! Я ему сунула въ руки книгу для чтенія въ нормальныхъ школахъ, чтобъ поскорѣй отъ него отдѣлаться, и посулила ему первую эпоху Россійской исторіи. Это дитя крѣпкое; оно будетъ очень умно и притомъ такъ весело, и на пягомъ словѣ всегда бабушка, и еслибъ дать ему волю, то онъ ужъ давно поселился бы въ моей комнатѣ. Но

---

<sup>1)</sup> Стр. 273—274.

полно; не надо надоѣдать вамъ нашимъ хозяйствомъ, которое очень забавно и многихъ потѣшаетъ» <sup>1)</sup>).

Юня 3-го, въ Царскомъ Селѣ. «Воротившись изъ саду, гдѣ я оставила гг. Александра и Константина по шею въ ручьѣ, гдѣ они ловятъ рыбу....

«Поговоримъ о пріятныхъ вещахъ. Еслибъ вы видѣли, какъ Александръ копаетъ землю, сѣетъ горохъ, сажаетъ капусту, пашетъ сохой, боронитъ, потомъ весь въ поту идетъ мыться въ ручьѣ, послѣ чего беретъ свою сѣть и съ помощью Константина принимается ловить рыбу! они отдѣляютъ щуку отъ окушей, потому что щука, говорятъ они, поѣдаетъ другихъ рыбъ; стало быть, ее надо держать особо. Въ видѣ отдыха, онъ идетъ отыскивать своего учителя письма или рисованья; онъ учится у обоихъ по методѣ нормальныхъ училищъ (*écoles normales*). Все это дѣлается по собственному почину и съ одинакимъ усердіемъ: мы не замѣчаемъ даже, что мы все это дѣлаемъ, потому что насъ ни къ чему не принуждаютъ. Зато мы веселы и живы, какъ рыбака. Нѣтъ ни выговоровъ, ни дурного расположенія, ни упрямства, ни слезъ, ни крика. Мы беремъ книгу, чтобъ читать съ тою же охотой, съ какою вскакпваемъ въ лодку, чтобъ грести. И надо еще посмотрѣть на насъ, когда мы правимъ этой лодкой. Александръ удивительно силенъ и ловокъ. Намедни генералъ Ланской принесъ панцирную рубашку, которую я едва могла поднять одной рукой. Г. Александръ овладѣлъ ею и началъ въ ней бѣгать такъ проворно, что его едва могли поймать» <sup>2)</sup>).

Августа 16-го. «Моя компанія увеличилась на этихъ дняхъ барышней, которая въ честь старшаго брата названа Александрой <sup>3)</sup>. По правдѣ сказать, я гораздо болѣе люблю мальчиковъ, чѣмъ дѣвочекъ. Мои пользуются превосходнымъ здоровьемъ, бѣгаютъ, прыгаютъ, ловки, проворны, смѣлы, гребутъ на лодочкахъ и сами ими управляютъ по каналамъ, гдѣ не болѣе фута

---

<sup>1)</sup> Стр. 276.

<sup>2)</sup> Стр. 279.

<sup>3)</sup> Великая княгиня Александра Павловна род. 27 іюля 1783 г.

воды, и Богъ знаетъ, чего они не производятъ: читаютъ, пишутъ, рисуютъ, танцуютъ, и все съ великой охотой. На этихъ дняхъ я брала ихъ съ собою въ Петергофъ, гдѣ мы жили въ Монплеэръ, и гдѣ они поспѣвали всюду, куда только могла достать рука или ступить нога ихъ. Они входили и выходили равно изъ оконъ какъ изъ дверей. Да, вотъ такъ жизнь! Еслибъ вы видѣли, сколько отчаянныхъ работъ мы предпринимали совершенно хладнокровно, и при этомъ мы очень рѣдко, или никогда не падаемъ» <sup>1)</sup>.

Сентября 27-го «Дѣвица Александра Павловна — совершенная дурнышка, въ сравненіи со своими братьями. Г. старшій ея братецъ долженъ былъ крестить ее, но была слишкомъ большая жарá. Надо рассказать вамъ черту г. Александра, которая стоить вниманія. У него явились разные страхи; между прочимъ пѣвецъ Маркетти сдѣлался его пугаломъ: онъ находить его неприятнымъ, а гримасы его ужасными; наконецъ явилось отвращеніе ко множеству другихъ вещей, которое принимали за боязнь. Его стыдили трусостью и призудами, съ нимъ вели разумыя рѣчи; я часто говорила, чтобъ его не мучили, а страхи его и отвращенія оставили бы въ покоѣ, какъ будто не замѣчаютъ ихъ. Вотъ въ одинъ прекрасный день г. Александръ начинаетъ разсуждать съ окружающими и объявляетъ имъ, что онъ рѣшился всегда ятти взглянуть поближе на то, что его пугаетъ, и въ самомъ дѣлѣ, въ продолженіе недѣли, онъ ходилъ посмотрѣть какъ можно ближе на предметы своего страха, и теперь онъ ничего не боится и веселѣе чѣмъ когда-либо <sup>2)</sup>.

## 1784.

(По седьмому году.)

Марта 28-го. «Я написала прекрасную инструкцію для воспитанія гг. Александра и Константина, которую пришлю вамъ, какъ скоро буду имѣть порядочный переводъ ея. А покамѣстъ висо-

<sup>1)</sup> Стр. 282.

<sup>2)</sup> Стр. 288—289.

корожденные господа занимаются изученіемъ столярнаго мастерства подъ руководствомъ г. Мейера, столяра - нѣмца, и большую часть дня пилать, стругаютъ. Вотъ забавное воспитаніе для маленькихъ царей — учиться столярному ремеслу? Но такъ какъ игрушки уже не забавляютъ г. Александра, столярное искусство замѣнило игрушки, наполняетъ наше время и не позволяетъ намъ быть безъ дѣла. Г. Лагарпъ назначается однимъ изъ тѣхъ, кто будетъ состоять при вышеупомянутомъ г. Александрѣ, съ особымъ приказаніемъ говорить съ нимъ по-французски. Другому поручено говорить по-нѣмецки<sup>1)</sup>; по-англійски онъ ужъ говоритъ: наконецъ мы идемъ впередъ понемножку какъ можемъ. Г. Александръ по всему: по росту, силѣ, разуму, любезности, познаніямъ, гораздо выше своего возраста; по-моему, изъ него выйдетъ превосходная личность, лишь бы второй (la secondaterie) не задерживалъ его успѣховъ. Правда, что способности наши — это широкая рѣка, которую трудно остановить въ ея теченіи. Я боюсь послать вамъ образцы его рисованья, письма, счета, потому что вы бы не повѣрили, чтобъ ребенокъ могъ въ шесть лѣтъ такъ рисовать, писать, считать. Я не говорю объ его скачкахъ и прыжкахъ: все это въ тѣхъ же размѣрахъ и обѣщаетъ мощнаго человѣка. Я вамъ сообщу характерную черту: у его брата былъ насморкъ, и ему запретили подходить къ окну, выходящему на балконъ, отъ котораго очень дуетъ. Малютка, по вѣтренности, безпрестанно подходилъ къ нему. Ему намѣтили на паркетѣ черту и не позволили ее переходить, а онъ все-таки переступилъ ее; тогда старшій говоритъ ему: «братъ, когда мнѣ говорятъ не ходить далѣе, какъ до сихъ поръ, то я, чтобъ не забыть этого, въ умѣ провожу себя за этой чертой еще черту, и когда, по забывчивости, переступлю за ту, которую

<sup>1)</sup> Для упражненія въ нѣмецкомъ языкѣ приглашаемъ быть къ великому князю сынъ пастора лютеранской Екатерининской церкви Іоакима Христіана Грота, отецъ издателя писемъ къ Гримму. Дѣдъ обратилъ на себя особенное вниманіе императрицы своими проповѣдями въ защиту оспопрививанія, за что удостоился получить отъ нея золотую медаль. Эти проповѣди напечатаны и составляютъ цѣлый томъ.



самъ себѣ начертилъ, тогда я вспомню, что не надо переходить слѣдующую» <sup>1)</sup>).

«Такъ какъ Лонгпрэ вамъ многое передалъ, онъ вѣрно разсказалъ вамъ, какъ весь русскій дворъ катался на лодкахъ и какъ г. Александръ гребъ на лодкѣ своей бабушки, имѣя только пять съ половиной лѣтъ отъ роду» <sup>2)</sup>).

Этимъ заканчиваются свѣдѣнія о первыхъ дѣтскихъ годахъ императора Александра I, почерпнутыя изъ разсказовъ самой бабушки и воспитательницы его. Въ мартѣ 1785 года она извѣщаетъ Гримма: «Гг. Александръ и Константинъ между тѣмъ перешли въ мужскія руки и въ ихъ воспитаніи установлены неизмѣнныя правила; но они всетаки приходятъ прыгать вокругъ меня и топъ нашъ не измѣнился» <sup>3)</sup>).

Дошедши въ нашемъ очеркѣ до поѣздки императрицы Екатерины въ Бѣлоруссію, на свиданіе съ австрійскимъ императоромъ Иосифомъ II, мы предпошлемъ этому свиданію бѣглый обзоръ тогдашнихъ политическихъ отношеній государыни, насколько они до сихъ поръ выяснились.

Хотя осторожность не дозволяла ей сообщать Гримму свои взгляды на европейскія событія слишкомъ прямо и открыто, но теперь, когда вся переписка соединена въ одно цѣлое, многія вымышленныя имена и маскированныя сужденія становятся ясными. Почти каждое письмо ея обнаруживаетъ, какъ зорко она слѣдила за всѣмъ, что происходило въ другихъ государствахъ, какъ ловко умѣла всегда выбирать время и пользоваться обстоятельствами для приведенія въ исполненіе своихъ плановъ, наконецъ какъ часто она провидѣла далѣкое будущее и заранѣе предсказывала совершавшіяся вокругъ нея событія. Съ пера ея безпрестанно срывались такія замѣчанія о современныхъ ей государяхъ, владѣтельныхъ князьяхъ, крупныхъ и мелкихъ, и ихъ сотрудникахъ, она набрасывала въ немногихъ чертахъ такія вѣрныя и мѣткія характеристики, что ея письма доставляютъ намъ драгоцѣнный матеріалъ для оцѣнки лицъ и событій.

<sup>1)</sup> Стр. 297—298.

<sup>2)</sup> Стр. 299.

<sup>3)</sup> Стр. 326.

Переписка начинается съ изображенія характера ландграфини Гессенской Каролины, матери великой княгини Натальи Алексѣевны († 30 марта 1774): «Г. Гриммъ. Я получила вчера ваше письмо изъ Риги отъ 19 апрѣля. Не вы одни плакали съ Ридезельмъ<sup>1)</sup>; и меня онъ заставилъ расплакаться. Эта ландграфиня была единственная женщина. Какъ она умѣла умереть. Когда придетъ моя очередь, я постараюсь взять съ нея примѣръ и, какъ она, прогнать отъ себя всѣхъ плакъ. Я хочу, чтобъ въ эти минуты были вокругъ меня только сердца твердыя какъ скала, или завязтые смѣхотворь»<sup>2)</sup>.

### Франція и Французы.

О смерти Людовика XV императрица такъ отзывается, предостерегая вмѣстѣ съ тѣмъ Гримма отъ докторовъ: «Эти шарлатаны всегда причиняютъ болѣе вреда нежели пользы; примѣръ тому Людовикъ XV, у котораго ихъ было десять, и онъ тѣмъ не менѣе mortuus est. А я говорю: чтобъ умереть отъ рукъ ихъ, девять были тутъ излишни. Я нахожу также, что стыдно французскому королю, живущему въ XVIII вѣкѣ, умереть отъ оспы; это по волошки<sup>3)</sup>. Мнѣ сказали, что русская императрица осмѣлилась дать Людовику XVI, черезъ г. Дюрана, разумный, человѣколюбивый и дружескій совѣтъ: чтобъ онъ, не медля ни секунды, велѣлъ Демедэлю привить себѣ оспу. Мнѣ также сказывали, что она, болѣе нежели кто-либо другой, была въ правѣ дать этотъ совѣтъ, потому что сама сдѣлала такой опытъ надъ собою и надъ сыномъ»<sup>4)</sup>. Узнавъ, что французскій король послѣдовалъ ея совѣту, она пишетъ: «У васъ во Франціи будетъ спльное царствованіе, такъ какъ король и всѣ братья его дали себѣ привить оспу»<sup>5)</sup>.

Французскіе посланники до г. Жюинье, пріѣхавшаго въ Рос-

1) Баронъ Ридезель, гессенъ-дармштадтскій полковникъ, принадлежалъ къ свитѣ ландграфини.

2) Стр. 1.

3) Velche: такъ Вольтеръ называлъ не одно французское въ дурномъ смыслѣ, но и все варварское по нѣмецкому наименованію романскихъ народовъ.

4) Стр. 3.

5) Стр. 5.

сію въ 1775 году, во время пребыванія двора въ Москвѣ, не были въ милости у государыни. Своими интригами, сплетнями и безтактностью своей политики они не могли внушить ей ни малѣйшаго уваженія, и вотъ какъ она объ нихъ отзывается (въ августѣ 1775 года): «Вашъ г. Жюинье пріѣхалъ. Я видѣла его вчера: этотъ не смотритъ вѣтрогономъ. Я молю Господа, чтобъ онъ возвысилъ его разумѣніе надъ пустыми мечтаніями, горячками, грубыми и тяжелыми клеветами, всѣми дурачествами и политическимъ сумасбродствомъ его предшественниковъ, и особливо, чтобъ онъ уберегъ его отъ страсти послѣдняго изъ нихъ болтать зря о всякихъ матеріяхъ, отъ злобы, желчи и мрачной ипохондріи всей мелкой министерской сволочи, которая предшествовала имъ обоимъ» <sup>1)</sup>. Вотъ еще другой отзывъ о Жюинье: «Этотъ человекъ мнѣ довольно нравится. Онъ обходителенъ, кротокъ, хорошаго происхожденія и, какъ мнѣ кажется, не имѣетъ злобы и мрачнаго воображенія. Остается узнать, удержится ли онъ такимъ и не разстроитъ ли хода вѣрныхъ часовъ. Время намъ это покажетъ» <sup>2)</sup>. И далѣе: «Правда, что онъ служитъ въ самомъ любезномъ министерствѣ (Броліо), какое когда-либо существовало, и для угожденія которому нѣтъ надобности прибѣгать къ желчи и злобѣ, чтобъ поддерживать его виды и политику» <sup>3)</sup>. Впрочемъ Жюинье недолго оставался въ Петербургѣ. Въ 1777 году онъ, страдая лихорадкой, возвратился во Францію.

Положеніе дѣлъ во Франціи со времени Людовика XV и слабость ея верховной власти не могли быть по душѣ такой энергической правительницѣ, какова была Екатерина. Она часто подсмѣивается надъ тамошними порядками, надъ теоретическими мудрствованіями экономистовъ, о которыхъ она уже сначала переписки отзывается такъ: «Какъ бы то ни было, мною никогда не будутъ руководить экономисты. Я безъ ума полюбила парижскій парламентъ, съ тѣхъ поръ какъ тамъ были нелѣпыя споры и размагольствія о томъ, считать ли ихъ (т. е. экономистовъ)

<sup>1)</sup> Стр. 31.

<sup>2)</sup> Стр. 34.

<sup>3)</sup> Стр. 38 - 39



сектою, или сектою *вредною для государства*. Здравый смыслъ заключается по-моему въ трехъ подчеркнутыхъ словахъ» <sup>1)</sup>.

Вообще государыня перѣдко говоритъ съ проницей о легкомыслии и непостоянствѣ Парижанъ, о ихъ преклоненіи передъ модою, о мелочной привязанности ихъ къ внѣшнимъ формамъ. Такъ, получивши разъ отъ Гримма коробку турецкаго чернослива, она пишетъ: «Тысячу разъ благодарю за вашъ черносливъ, котораго я получила коробку и который поѣдало, прогуливаясь по комнатахъ. Вы опять найдете, что это ни на что не похоже, оттого что вы, парижскіе жители, формалисты на все мелочи» <sup>2)</sup>. Мы уже говорили, что она не разъ была неприятно поражена въ своихъ сношеніяхъ и расчетахъ съ французскими художниками, такъ что однажды у нея сорвалось замѣчаніе: «Вотъ виконтъ Лаваль-Монморанси (посѣтившій Россію гостемъ въ 1775 году), единственный французъ изъ всехъ мнѣ извѣстныхъ, былъ чувствителенъ къ добрымъ поступкамъ съ нимъ и признателенъ за нихъ, кромѣ впрочемъ Дидро, который во всемъ не похожъ на другихъ людей» <sup>3)</sup>. Когда же Гриммъ похвалилъ подарки, посланные госпожѣ Дени, государыня отвѣчала: «Я очень довольна, что гостинцы г-жѣ Дени не показались вамъ ничтожными, потому что до полученія вашего письма я смертельно боялась, чтобъ меня при этомъ случаѣ не обвинили въ скупости. Вы знаете какова я: нѣтъ чело-вѣка, который бы менѣе меня зналъ цѣну вещамъ. Или я даю слишкомъ много, или слишкомъ мало» <sup>4)</sup>. Въ одномъ изъ писемъ государыня сообщаетъ: «Герцогиня Лавальеръ велѣла сказать мнѣ черезъ Шувалова, что она меня безъ ума любитъ; я поручила передать ей, что чувствительно ей благодарна. Вотъ опять кокетство» <sup>5)</sup>. По поводу смерти г-жи Жофрень говорится: «О г. баронъ, я вовсе не довольна ни похвальными словами, ни портретами госпожи Жофрень: они все имѣютъ мѣщанскій тонъ. Подумаешь, ихъ писалъ король Англійскій или какой-нибудь добродушный буржуа, ибо это синонимы. Я хочу сдѣлать вамъ нѣ-

<sup>1)</sup> Стр. 44.

<sup>2)</sup> Стр. 20.

<sup>3)</sup> Стр. 46.

<sup>4)</sup> Стр. 126.

<sup>5)</sup> Стр. 71.



сколько вопросовъ насчетъ г-жи д'Эонъ<sup>1)</sup>. Зачѣмъ эта дѣвица переодѣвалась мужичною? Какъ поступила она въ военную службу? Какъ открылось, что она женщина? Зачѣмъ ей велѣли надѣть женское платье? И зачѣмъ ей запретили носить то, которое она считала для себя удобнымъ? Письмо къ ней Людовика XV съ извѣщеніемъ, что онъ велитъ еѣ схватить, черезъ-чуръ рѣзко. По содержанію его непонятно, кто въ то время былъ королемъ во Франціи; конечно ужъ не Людовикъ XV. Къ этому письму можно бы сдѣлать забавныя примѣчанія. Да Богъ съ нимъ: оно само за себя говоритъ»<sup>2)</sup>.

Что отношенія двора Людовика XVI къ Россіи улучшились и были примирительнаго характера, явствуетъ изъ слѣдующихъ строкъ: «Зачѣмъ вашъ молодой монархъ со всѣми качествами, составляющими его девизъ, станеть бояться собакъ? (les dogues). Его роль — идти своей дорогой и оставлять ихъ лаять сколько угодно»<sup>3)</sup>. Когда же государыня ждала новаго посланника Верака (лѣтомъ 1779 года), она пишетъ: «Г. де Веракъ будетъ принять радушно и какъ нельзя лучше, особливо подъ клеймомъ графа де Морена. Вы знаете какъ я думаю обо всѣхъ занимающихъ первыя мѣста въ счастливое царствованіе Людовика XVI»<sup>4)</sup>. По поводу разсужденій Гримма о всеобщей политикѣ Европы Екатерина отвѣчаетъ ему въ томъ же 1779 году: «Оставьте въ покоѣ фокусниковъ и святоборцевъ (les Taschenspieler et les Heiligenfresser); они мнѣ такъ надобли, что я не желала бы слышать о нихъ. Что же касается до *раскаивающихся* (Французскій дворъ),—это другое дѣло: я ихъ уважаю, отдаю имъ справедливость и жду того же съ ихъ стороны, послѣ чего весьма вѣроятно возникнетъ взаимная польза»<sup>5)</sup>. Съ этого времени самъ Верженъ, заклятый врагъ Россіи, начинаетъ дѣйствовать въ ея пользу,

<sup>1)</sup> Извѣстный chevalier d'Еон, прѣхавшій въ Россію въ 1775 году съ французскимъ агентомъ Дугласомъ, носилъ по приказанію Людовика XV женское платье. Объ этой загадочной личности см. статью Карновича въ Древней и Новой Россіи 1875 г. № 7.

<sup>2)</sup> Стр. 75—76.

<sup>3)</sup> Стр. 12.

<sup>4)</sup> Стр. 154.

<sup>5)</sup> Стр. 126.

принужденный къ тому желаніемъ отвлечь её отъ Англій, принявшей войну съ Франціей.

### Германія и Нѣмецкіе принцы.

Отношенія Екатерины II къ Германіи и Нѣмцамъ были всегда нѣсколько проницскія. Она любитъ шутить надъ нѣмецкимъ бюрократическимъ строемъ и претензіями маленькихъ германскихъ дворовъ, надъ обильнымъ письмоводствомъ въ Вецларѣ <sup>1)</sup>, надъ мелочностью и педантизмомъ чиновниковъ, надъ любознательностью служащихъ при почтахъ и надъ дурнымъ воспитаніемъ мелкихъ нѣмецкихъ принцевъ. Воспоминанія объ учителѣ ея Вагнерѣ часто подають ей поводъ подсмѣиваться надъ Лютеромъ, котораго она очень не жалуетъ и называетъ мужиковатымъ (*gustre*). Употребляя иногда длинныя и тяжелыя нѣмецкія фразы съ глаголами на концѣ, она сопровождаетъ ихъ восклицаніями въ родѣ слѣдующаго: «Вотъ нѣмецкое усліе, достойное г. Вагнера» <sup>2)</sup>. Ип: «Уфъ! послѣ трехъ нѣмецкихъ строкъ подобнаго свойства я полагаю, что всякій честный человѣкъ имѣеть право вздохнуть и откашляться немножко, какъ бургомистры германскихъ городовъ, когда они собою вполне довольны» <sup>3)</sup>.

Будучи по наружности въ хорошихъ отношеніяхъ съ Фридрихомъ II, Екатерина не довѣряетъ ему и всегда держится съ нимъ на сторожѣ, хорошо понимая, что онъ не можетъ искренно радѣть о пользахъ Россіи. Позже она его называетъ даже Иродомъ. По отъѣздѣ Гримма изъ Петербурга въ 1774 году и послѣ пребыванія его въ Берлинѣ, она говоритъ: «Я была въ восхищеніи отъ приема, оказаннаго вамъ Прусскимъ королемъ, и очень рада, что вы другъ за другомъ ухаживали» <sup>4)</sup>. Когда Гриммъ въ другой разъ сообщаетъ государынѣ (въ эпоху второго сватовства великаго князя Павла Петровича въ 1776 году) свой разговоръ о ней съ королемъ Фридрихомъ, она отвѣчаетъ: «Ваша бе-

<sup>1)</sup> Мѣстопробываніе камеры, разсматривавшей споры между имперскими владѣніями.

<sup>2)</sup> Стр. 68.

<sup>3)</sup> Стр. 17.

<sup>4)</sup> Стр. 4.

сѣда обо мнѣ съ королемъ Пруссіямъ, не въ обиду вамъ будь сказано, доказываетъ только, что вы оба благопріятно предупреждены въ мою пользу. Надо бы противопоставить вамъ тѣхъ, кто видить меня въ болѣе невыгодномъ свѣтѣ, и потомъ одного или двухъ Англичанъ; чтобъ взвѣсить безпристрастно и не горячася *за* и *противъ*, послѣ чего можно бы вывести окончательное заключеніе съ пари, или безъ пари со стороны зрителей, смотря по ихъ удобству, чтобъ всякій чувствовалъ себя вполне свободнымъ» <sup>1)</sup>.

Къ брату Фридриха II, принцу Генриху, императрица видимо питаетъ расположеніе, сблизившись съ нимъ уже въ первый пріѣздъ его для совѣщаній о раздѣлѣ Польши (въ 1772 году). Его общительный характеръ, любезность и веселость оставили въ ней пріятныя воспомнанія; она цѣнитъ солидность его ума, а онъ часто говоритъ съ Гриммомъ о достоинствахъ государыни. Она съ удовольствіемъ опять ждетъ его къ себѣ, но, какъ уже было сказано, поѣздка ея въ Москву отодвигаетъ его путешествіе, и судьба приводитъ его въ Россію въ грустную эпоху смерти великой княгини Натальи Алексѣевны. Изъ писемъ государыни видно, что онъ старался быть полезнымъ при этомъ случаѣ, принималъ сердечное участіе въ горѣ императорскаго семейства, довольно долго гостилъ въ Царскомъ Селѣ, раздѣляя тихую жизнь двора и развлекая великаго князя. Наконецъ онъ взялся быть посредникомъ въ задуманномъ второмъ бракосочетаніи Павла Петровича съ принцессой Виртембергской, на что императрица намекаетъ въ письмѣ отъ 2-го іюня 1776 года: «Принцъ Генрихъ ѣдетъ отсюда 15-го этого мѣсяца. Вы скоро узнаете причину. Человѣкъ предполагаетъ, а Богъ располагаетъ: вы увидите, что этотъ годъ будетъ прозванъ, по волѣ Всемогущаго, годомъ ложныхъ расчетовъ» <sup>2)</sup>.

Что касается разныхъ нѣмецкихъ принцевъ, изъ которыхъ многіе посѣщали Петербургъ, то они очень часто затрогиваются

<sup>1)</sup> Стр. 54.

<sup>2)</sup> Стр. 43.

въ перепискѣ, со времени пребыванія въ Россіи принца Людовика Дармштадтскаго, оставшагося послѣ свадьбы сестры своей, великой княгини Натальи Алексѣевны, чтобъ вступить въ русскую службу. Сначала Екатерина признавала въ немъ нѣкоторые достоинства, называя его добрымъ малымъ и не гордымъ. Но узнавъ его короче, она уже высказываетъ объ немъ другія сужденія, прибавляя: «Боже мой, какъ удивительно, право, отчего дѣти тогда именно похожи на отцовъ, когда было бы лучше для нихъ походить на матерей. Это нелѣпо: госпожа Природа очень часто глупа. Я на это когда-нибудь напишу диссертацию и посвящу её вамъ» <sup>1)</sup>. По отъѣздѣ же этого принца осенью 1775 года, государыня узнала, что онъ не хорошо отзывался о своемъ пребываніи въ Россіи и даже о своей сестрѣ, что не помѣшало ему однако опять пріѣхать въ Петербургъ послѣ ея смерти. Но императрица не видалась съ нимъ и назначила ему пенсію въ 10,000 рублей, съ тѣмъ, чтобъ онъ болѣе никогда не возвращался въ Россію <sup>2)</sup>.

Съ тѣхъ поръ она часто поддразниваетъ Гримма, что онъ питаетъ слабость къ нѣмецкимъ принцамъ, находитъ ихъ великими геніями и прелестными, что онъ очень щекотливъ на ихъ счетъ, изъ чего видно, что уже готовится въ делегаты одного изъ нихъ, что для него величайшее наслажденіе говорить о двадцати германскихъ принцахъ вдругъ, при чемъ она такъ отзывалась объ одномъ изъ нихъ, котораго Гриммъ и многіе другіе ей очень хвалили: «Это одинъ изъ самыхъ тяжелыхъ мѣшковъ, какихъ я когда либо встрѣчала, а его прежній воспитатель отчаянно глупъ. Такъ вотъ кого находятъ милѣйшимъ и прелестнѣйшимъ человѣкомъ въ этой странѣ! Право, это одна изъ лучшихъ странъ въ мірѣ, если и глупцамъ въ ней приписываютъ достоинства» <sup>3)</sup>. Не менѣе зло поддѣмывается государыня надъ титуломъ барона, даннымъ Гримму, и разъ восклицаетъ: «О Боже мой, сколько хлопотъ на свѣтѣ доставляютъ нѣмецкіе бароны, банкиры и носители париковъ!» <sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Стр. 22.<sup>2)</sup> Стр. 50.<sup>3)</sup> Стр. 128.<sup>4)</sup> Стр. 144.



## Англія.

Отношенія государыни къ Англіи уже нѣсколько обрисовались въ ея отзывѣ о Чатамѣ и непризнаніи страной и парламентомъ его политическихъ идеаловъ и принциповъ. Мы видѣли, какъ оскорбительнымъ для памяти этого великаго человѣка показалось Екатеринѣ рѣшеніе парламента назначить пенсію его дѣтямъ. Не такъ понимала она признаніе достоинствъ и талантовъ. Она полагала его гораздо болѣе въ умѣннй при жизни человѣка употребить его въ дѣло на пользу государства. И потому знаменательными кажутся намъ слова, высказанныя ею при другомъ случаѣ. Находя, что достойные люди не всегда стоятъ на своемъ мѣстѣ, она говоритъ: «Когда мнѣ въ молодости случилось встрѣтить умнаго человѣка, во мнѣ тотчасъ рождалось горячее желаніе видѣть его употребленнымъ ко благу страны» <sup>1)</sup>. Около того же времени, государыня высказываетъ Гримму объ Англіи слѣдующее замѣчательное сужденіе, говоря: «Я очень гнѣваюсь эти четыре дня; вотъ что мнѣ пишутъ: «Что касается Англіи, то слишкомъ справедливо, что она утратила самое счастливое и цвѣтущее состояніе. Когда вспомнишь, въ какомъ блестящемъ положеніи было это королевство тому 19 лѣтъ и въ какомъ оно теперь, то сердце обливается кровью. Эта конституція, это управленіе, считавшіяся лучшими въ Европѣ, сдѣлались самыми худшими, потому что правительство не смѣетъ наказывать виновныхъ. Всѣ ихъ пренія, уставы, даже разсужденія о проектахъ публичны, и партіи заговорщиковъ все задерживаютъ, все затрудняютъ», и пр.... «Это заставляетъ скрежетать зубами и все потеряно, если ужъ на мѣстахъ такъ думаютъ. Что до меня, то я говорю: вотъ что значатъ мальчишки (*des galopins*), но Георгъ II и его предшественники дѣйствовали иначе. Стало-быть, не формы, а дѣятели виноваты» <sup>2)</sup>.

Гриммъ принялъ къ сердцу, что императрица взглянула на

---

<sup>1)</sup> Стр. 86.

<sup>2)</sup> Стр. 92.

поступокъ англійскаго парламента по отношенію къ семейству Чатама иначе нежели онъ, жаловался на это и получилъ такой отвѣтъ: «Вы говорите, что я хотѣла васъ унизить и огорчить; но я не хотѣла ни того, ни другого. Я вамъ просто откровенно сказала, что я думаю о наградахъ, данныхъ наслѣдникамъ милорда Чатама. Но такимъ образомъ, какимъ, по вашему мнѣнію, я васъ унизила, вовсе того не желая, знайте, что вы меня унижали нѣсколько сотъ разъ съ тѣхъ поръ какъ я васъ знаю, потому что навѣрно нѣсколько сотъ разъ въ жизни я сознавала, что ваши взгляды яснѣе, вѣрнѣе и шире моихъ; но вы въ правѣ сказать, какъ и всякій другой: — «не всегда и не во всемъ догадаться; всѣ мы люди, и на этотъ разъ она увидѣла то, что мнѣ по разсѣянности не пришло въ голову»<sup>1)</sup>.

Въ 1779 году Екатерина пишетъ объ Англичанахъ, которые въ это время припуждены были вести войну и въ Америкѣ, и въ Европѣ: «Поговоримъ о суконщикахъ: я полагаю, что никогда они не будутъ въ положеніи болѣе критическомъ; у нихъ двойныя хлопоты на рукахъ; это сдѣлаетъ ихъ посговорчивѣе, особливо если они поймутъ, что все спотыкаются уже много лѣтъ. Теперь, сколько ни мечтай въ ихъ пользу, все напрасно. Они похожи на *стриженаго* (*le tondu*, вѣроятно вѣнскаго архіепископа Мигацци): они всегда тамъ, гдѣ ихъ менѣе всего ожидаешь. Я вертѣла и поворачивала мысли въ головѣ, но ничего болѣе не придумала, какъ выждать немножечко, и пожалуй тогда, какъ прежде, можно будетъ вставить свое словцо. Ихъ теперешніе фокусники (*Taschenspieler*) хотя всѣ умные люди, но не имѣютъ вѣса ни у нихъ и нигдѣ, такъ какъ непонятно, отчего они несговорчивы, развѣ оттого что кончикъ носа у преподобнаго лишенъ чутья по причинѣ насморка. Ну, пожалуй, я согласна, чтобъ потомки наши сдѣлались, какъ бы тамъ ни было, прямѣе и учтивѣе (*deutlich und höflich*); только бумажныя мельницы, да торговцы чернилъ при этомъ пострадаютъ. Честные же люди ничего не теряютъ отъ

<sup>1)</sup> Стр. 122.

прямоты, а людямъ, которые не родились носильщиками, учтивость ничего не стоить»<sup>1)</sup>. Самого же короля Георга государыня задѣваетъ въ слѣдующей выдержкѣ: «Но г. составитель германскихъ конвенцій, которыхъ я никогда читать не буду, зачѣмъ вы вѣчно ставите передо мною брата Г. (Георга) на всѣ возможные точки зрѣнія, тогда какъ его натуральное мѣсто быть суконнымъ торговцемъ, добрымъ буржуа, а во всѣхъ другихъ отношеніяхъ это прирожденный глупецъ (un sot né)<sup>2)</sup>».

### Америка.

Взглядъ Екатерины на борьбу за независимость Сѣверо-американскихъ штатовъ выражается не совсѣмъ ясно, хотя видно, что она ей сочувствуетъ, но не хочетъ высказать этого прямо: «Я налагаю на васъ и на себя молчаніе насчетъ великаго зрѣлища Америки, потому что жизнь въ противорѣчій съ матеріей, природныя свойства съ ремесломъ, душа съ тѣломъ и проч. и проч.»<sup>3)</sup>. Но когда война Англій съ Америкой усилила крейсерство, подрывая торговлю всѣхъ странъ, то императрица писала въ августѣ 1778 года: «Знаете ли, какой вредъ приносятъ мнѣ американскіе крейсера? Они отнимаютъ у меня купеческіе корабли, выходящіе изъ Архангельска. Они занимались этимъ прекраснымъ ремесломъ въ іюль и августѣ; но я вамъ обещаю, что первый, кто затронетъ архангельскую торговлю въ будущемъ году, дорого за это заплатится, потому что я не братецъ Г. (Густавъ) и не позволю безнаказанно плясать у себя на носу. Они могутъ дѣлать съ братцемъ Г. чтó хотятъ, но со мною имъ придется покусать ногти. Я сердита, очень сердита»<sup>4)</sup>. И позже нѣсколько разъ, по поводу присылки ей водою выписываемыхъ ею художественныхъ сокровищъ, особливо Рафаэлевскихъ ложъ, она высказываетъ опасеніе, чтобъ они не были перехвачены американскими крейсерами. Извѣстно, что, воюя съ Англіей, Испанцы около этого времени также захватили русскіе купеческіе суда при

<sup>1)</sup> Стр. 149.

<sup>2)</sup> Стр. 133.

<sup>3)</sup> Стр. 78.

<sup>4)</sup> Стр. 96.

Гибралтарѣ, я въ мартѣ 1780 года государыня писала: «Братецъ Карль (король Испанскій Карль III) разогрѣлъ намъ уши въ эту минуту. Прошу васъ внимательно прослушать, что мы ему скажемъ и другимъ тоже..... Весною и лѣтомъ будутъ въ Ливорно русскіе корабли, которые могутъ привезти лужи Рафаэля; правда, что онѣ рискуютъ быть захвачены и привезены въ Кадиксъ, чтобъ быть тамъ проданными съ аукціона; я по дожду этого времени, а потомъ, потомъ»<sup>1)</sup>.....

Послѣдствіемъ этой бдительности великой государыни въ соблюденіи всѣхъ важныхъ интересовъ Россіи и ея торговой безопасности, явилась декларація о вооруженномъ нейстралитетѣ 28 февраля 1780 года, и по поводу ея въ письмѣ къ Гримму отъ 2-го февраля сказано: «Любезный другъ, вы услышите на дняхъ, что будетъ объявлена нѣкая декларація, и скажете, что это дѣйствіе вулканическое. Но невозможно было поступить иначе, потому что гг. Нѣмцы всего менѣе любятъ, чтобъ у нихъ плясали на носу. Этого не любилъ и г. Вагнеръ. Эти дни—дни масляницы — я слышала отъ вашего ледянаго человѣка (прусскаго посланника Гёрца), увѣряю васъ въ томъ—четыре слова подъ рядъ, да еще въ присутствіи его собрата по гороховому супу, собрата, котораго онъ сдѣлался тѣнью, не теряя его ни на минуту изъ виду. О! во всѣхъ этихъ маневрахъ есть большая тактика!»<sup>2)</sup>

### Шведы и Густавъ III.

Взглядъ Екатерины на Густава III, Шведскаго короля, уже довольно извѣстенъ<sup>3)</sup>. Мы уже упоминали о томъ, какъ страшилась она посѣщенія этого государя, какъ зло подсмѣивалась надъ его мыслию ввести въ Швецію національную одежду, которую забавно описываетъ: «Это полуштаны (mi-saleçon) и полуплащъ (mi-manteau), черный съ пунцовымъ. Это будетъ, я думаю, очень мило»<sup>4)</sup>. Но замѣчательна слѣдующая характеристика Густава III,

<sup>1)</sup> Стр. 175.      <sup>2)</sup> Стр. 174.

<sup>3)</sup> См. объ этомъ статью *Екатерина и Густавъ III* въ *Запискахъ Академіи Наукъ*, т. XXX, или въ *Сборникъ Отдѣл. русск. яз. и слов.*, т. XVIII.

<sup>4)</sup> Стр. 84.



какъ государя. «Братецъ Густавъ сопровождается у меня тремя *увы!* Эти три *увы!* сдѣлають то, что во всю его жизнь у него, какъ у книгопродавца Калья, часто ничего путнаго не будетъ (тутъ игра словъ: «de même que le libraire. Caille, souvent il n'aura rien qui vaille»). Вотъ разрѣшеніе тѣхъ затрудненій, которыя онъ представляетъ намъ, когда мы хотимъ разгадать его. Нѣтъ, нѣтъ, Густавъ не создаетъ, онъ не животворить; лучшіе плоды рождаются на навозной землѣ, когда въ неё положено сѣмя (Государыня разумѣетъ здѣсь уваженіе къ основамъ народной жизни и національному характеру). Густавъ и его сподвижники удобряють только собственнымъ навозомъ. Конечно, и тутъ есть созданіе и зарожденіе, но такое, какъ во многихъ зарожденіяхъ — то-есть безо всякой мысли»<sup>1</sup>).

Въ другой разъ она опять говоритъ о шведской политикѣ: «Что касается торговцевъ москотильнымъ товаромъ (*épiciers* — такъ Екатерина называетъ Шведовъ), позвольте мнѣ и на этотъ разъ усомниться въ ихъ дѣльности. Я думаю, она заключается болѣе въ спотыканьи ихъ противниковъ, нежели въ ихъ теперешнемъ достоинствѣ; притомъ ихъ форма и фасонъ не соотвѣтствуютъ обширной задачѣ, которую они имѣють передъ собой»<sup>2</sup>).

### Турки.

Послѣ заключенія мира съ Турками въ Кучукъ-Кайнарджи императрица часто въ шутку называетъ Абдуль-Гамида своимъ другомъ. Уже въ самомъ началѣ переписки привлекаетъ вниманіе ея заявленіе Гримму, что въ такъ называемомъ восточномъ вопросѣ недоброжелательное вмѣшательство Европы усложняетъ и оттягиваетъ его правильное разрѣшеніе. Она говоритъ: «Мнѣ кажется, что дружба и согласіе, которыя установились между возлюбленнымъ моимъ братомъ Абдуль-Гамидомъ и мною, заставляютъ васъ худѣть. Такъ вотъ же вамъ, вы этого заслужили за прекрасный эпитетъ нарушительницы спокойствія, который вы

<sup>1</sup> Стр. 86.

<sup>2</sup> Стр. 127.

миѣ даете. Но знайте, милостивый государь, разъ навсегда, что я въ жизнь не возмущала ничьего спокойствія: всегда находилось гораздо болѣе людей, желавшихъ вмѣшиваться въ мое хозяйство, чѣмъ я вмѣшиваюсь въ чужое. Иногда меня просили устраивать хозяйство другихъ, и тогда я дѣлала, какъ всегда водится въ такихъ случаяхъ, все что могла, сообразно съ обстоятельствами, чтобъ направить къ добру, но, по чести сказать, очень трудно быть примирителемъ. Нашъ Спаситель самъ сказалъ это, тому назадъ 1750 лѣтъ или болѣе. Я могу приводить эту истину съ гораздо бѣльшимъ правомъ, чѣмъ многіе, которыхъ имя я хочу спасти отъ прочтенія почтовыми чиновниками, — чѣмъ многіе, говорю я, которые приводятъ Небо въ свидѣтели, полагая его вѣроятно пустымъ или почти что таковымъ»<sup>1)</sup>.

Хотя миръ въ Кучукъ-Кайнарджи былъ давно заключенъ и военныя дѣйствія прекращены, но завистливая Европа не переставала интриговать въ Турціи, и, точно такъ же, какъ въ наше время, Турки, по давнему своему обычаю, безпрестанно нарушали условія мирнаго договора. По этому поводу государыня пишетъ въ октябрѣ 1777 года: «По имени миръ нашъ существуетъ, на дѣлѣ же марабу (этимъ именемъ она часто называетъ Турокъ) ежедневно его нарушаютъ пунктъ за пунктомъ и потомъ опять хотятъ ставить заплаты. . . . Мой братецъ Абдуль-Гамидъ все тотъ же; правда, что ему подслуживаются не хуже, чѣмъ кому либо другому. Если они хотятъ опять попробовать, то надѣюсь, что добьются того же, потому что въ этомъ мірѣ о будущемъ судятъ по прошедшему»<sup>2)</sup>.

Какъ низко цѣнила государыня военныя силы Турокъ, хотя они всегда направлялись на Россію ловкой европейской рукою, видно изъ слѣдующей шутки ея насчетъ собственнаго ея письма отъ 10 января 1778 года: «Это письмо по своей длинѣ, скукѣ и безпорядочности похоже на турецкую армію»<sup>3)</sup>. По поводу интригъ дипломатіи государыня говоритъ: восточный шюре (rigée —

1) Стр. 11.

2) Стр. 68—69.

3) Стр. 76.

то есть дипломатія) долженъ поднять маску теперь или никогда»<sup>1)</sup>. Около того же времени она сообщаетъ Гримму объ интригахъ въ Крыму французскаго дипломата барона Тотта, служившаго прежде въ Константинополь при Верженѣ, а потомъ назначеннаго Шуаззлемъ въ должность консула въ Крымъ, гдѣ онъ много способствовалъ разрыву между Турціей и Россіей. Разказавъ Гримму о своихъ художественныхъ наслажденіяхъ, строительныхъ и законодательныхъ работахъ, она прибавляетъ: «Вотъ маленькій водворотъ, въ которомъ мы вращаемся въ ожиданіи, что Али-Бей, капитанъ-паша высокаго и могущественнаго Абдуль-Гамида, — императора Туркомановъ, — сдѣлаетъ высадку въ Крыму, или въ другомъ какомъ мѣстѣ, гдѣ ему заблагоразсудится»<sup>2)</sup>. Въ другомъ письмѣ она уже прямо называетъ барона Тотта, котораго неловкая политика въ Крыму открыла ей глаза на необходимость присоединенія Крыма для обезпеченія Юга Россіи отъ варварскаго вліянія Турокъ и пропсковъ европейскихъ недоброжелателей: «Благослови Боже Тотта и его марабу: никогда никто не сдѣлалъ мнѣ болѣе добра, какъ онъ съ компаніей. Черезъ нихъ я узнала многое, оцѣнила многихъ, и хорошо знаю то, что знаю. Но того, что знаю, не скажу вамъ изъ опасенія вамъ наскучить»<sup>3)</sup>. Наконецъ въ мартѣ 1779 года государыня дождалась подписанія нѣкоторыхъ пояснительныхъ статей кучукъ-кайнарджійскаго мира, въ чемъ помогъ ей своимъ вліяніемъ французскій посланникъ Сень-При. Интересы Франціи, находившейся тогда въ войнѣ съ Англичанами, требовали этого измѣненія ея политики. Вотъ какъ Екатерина отзывается объ этомъ событіи: «Истинно, этотъ годъ есть годъ мира, потому что синьйоръ Абдуль-Гамидъ, благодаря добрымъ услугамъ прекраснаго государя Людовика XVI и его превосходно избраннаго министерства (посланника С. При), только что заключилъ съ нами конвенцію, подтверждающую миръ въ Кучукъ-Кайнарджи безъ малѣйшаго измѣненія какого бы ни было пункта»<sup>4)</sup>. «Вы знаете, что мой великій другъ Абдуль-Га-

1) Стр. 94.

2) Стр. 99.

3) Стр. 115.

4) Стр. 131.

мидья и я согласились жить между собой какъ можно лучше: только вы съ вашими сосѣдями ссоритесь за сальные огарки, которые обожгутъ вамъ пальцы взаимно, или попеременно однимъ и другимъ, или однимъ послѣ другихъ; какой изъ этихъ соусовъ вамъ больше нравится?»<sup>1)</sup> Сень-При получилъ отъ Екатерины Андреевскую звѣзду съ алмазами, и она упоминаетъ объ этомъ въ письмѣ отъ 5-го іюля 1779 года: «Что касается до голубой ленты Сень-При — это другой вопросъ: она вполнѣ заслужена имъ, и я дорожу его дѣломъ»<sup>2)</sup> Что и во всѣхъ тогдашнихъ интригахъ европейской дипломатіи Англичане играли дѣятельную роль, можно вывести изъ слѣдующаго замѣчанія государыни еще при жизни Питта въ 1778 году: «Милордъ Чатамъ буянъ. Будьте насторожѣ, какъ я съ моими марабу». И далѣе, говоря о тогдашнихъ европейскихъ замѣшательствахъ, она прибавляетъ: «До сихъ поръ думали, что когда два лица довольны тѣмъ, что окончили между собой ссору, другимъ тутъ нечего вмѣшиваться; а здѣсь можно спѣть пѣсню: «Другъ мой, ты не хозяинъ въ домѣ, пока мы тутъ». (*Bonhomme, tu n'es pas le maître dans ta maison quand nous y sommes*)»<sup>3)</sup>.

### Общевропейская политика.

Общевропейская политика со всѣмъ своимъ обширнымъ полемъ традиціонныхъ интригъ и взаимнаго шпионства составляетъ постоянный предметъ насмѣшекъ въ перепискѣ великой государыни. Мы уже говорили выше, что на языкѣ ея дипломатія разумѣется подъ именемъ гороховаго пюре (*purée aux pois*), къ чему она часто прибавляетъ: «какъ очень неудобоваримаго кушанья». Вотъ замѣчательное ея опредѣленіе дипломатіи: «Прекрасная вещь гороховый супъ: въ него входитъ эссенція болтовни и длинныхъ вздорныхъ разсказовъ, на которые не стоитъ обращать вниманія, а потомъ вдобавокъ приправа догадокъ, изъ которыхъ по большей части ни одна не вѣрна и не справедлива, и вотъ что

<sup>1)</sup> Стр. 139—140.

<sup>2)</sup> Стр. 148.

<sup>3)</sup> Стр. 85.



правитъ міромъ и что́ часто рѣшаетъ судьбы народовъ. Поистинѣ, бѣдные люди и жалкія дѣла!... О, сколько я знаю головъ въ парикахъ, которыя думаютъ такъ же какъ я, хотя по большей части то, что они дѣлаютъ и пишутъ, надутю вѣтромъ, пусто, темно»<sup>1)</sup>. О дипломатическихъ же посредничествахъ и вмѣшательствахъ, которыя всегда оказываются противны собственнымъ пользамъ, Екатерина такъ отзывается: «Да благословитъ Небо всѣхъ братцевъ и сестрицъ, враждебно и невраждебно къ намъ расположенныхъ. Если я когда-нибудь вздумаю обратить къ нимъ рѣчь свою, то скажу: «Миръ вамъ, братья мои». Но можетъ-статься я буду проповѣдывать глухимъ, и опасаясь этого, молчу. Одинъ изъ моихъ братцевъ (fraterlets) предлагалъ мнѣ проповѣдывать, (вѣроятно король Прусскій Фридрихъ о баварскомъ наслѣдствѣ), но я отвѣчала ему, что проповѣдь не можетъ быть дѣйствительна, когда слушатели, каждый съ своей стороны, заняты тѣмъ, чтобъ драть другъ друга за уши»<sup>2)</sup>.

### Баварское наслѣдство.

Тогдашніе европейскіе споры о баварскомъ наслѣдствѣ возбуждаютъ Екатерину только къ шуткѣ. Она нѣсколько разъ называетъ это дѣло супомъ неудобоваримымъ и иронически совѣтуетъ Гримму заняться разрѣшеніемъ вопроса, говоря: «Я знаю въ мірѣ только одного человѣка, могущаго уладить дѣло, и это вы; Небо одарило васъ примиряющимъ умомъ, способнымъ переварить самыя густыя гороховыя супы»<sup>3)</sup>. Она шутитъ, что чтеніе всѣхъ документовъ по баварскому вопросу дѣйствуетъ на ея слогъ: «онъ становится часто растянуть, какъ эти противные акты, которые надо читать, когда занимаешься извѣстнымъ ремесломъ»<sup>4)</sup>. Уплативъ въ то время голландскій долгъ въ Амстердамѣ, государыня, ожидавшая европейскаго столкновенія, пишетъ въ февралѣ 1778 года: «Съ чего вы взяли ѣздить на амстердамскую биржу, чтобъ послѣ дѣлать мнѣ выговоры? Скажи-

<sup>1)</sup> Стр. 96, 149.

<sup>2)</sup> Стр. 151.

<sup>3)</sup> Стр. 78.

<sup>4)</sup> Стр. 114.

те на милость: эти люди находятъ непріятнымъ, что имъ уплачиваешь долгъ; они должны быть необыкновенно довольны тѣми правительствами, которыя имъ никогда не платягъ. Хоть бы по два процента на сто, по три, по пяти, мнѣ что за дѣло? Я не хочу имѣть долговъ, вотъ и все. Ваши Голландцы найдутъ куда помѣстить свои деньги, не бойтесь; пріятное столкновение, которое угрожаетъ Европѣ и компаніи, доставитъ имъ на то случай»<sup>1)</sup>. По поводу этого же столкновения она высказываетъ слѣдующее замѣчательное сужденіе о главномъ, по ея мнѣнію, условіи военныхъ успѣховъ: «Вѣнская газета говоритъ, что Пруссаки вездѣ одерживаютъ верхъ; можетъ-быть. Но въ моемъ умѣ тотъ, кто идетъ впередъ, всегда въ выигрышѣ. Во время послѣдней войны первоклассные французскіе политики, какъ Дюранъ, Сабатье и Секель постоянно представляли насъ побитыми, а мы заключили миръ въ 500 верстахъ отъ Адрианополя: мы бѣжали впередъ»<sup>2)</sup>. Въ одномъ же изъ послѣдующихъ писемъ задается вопросъ: «Скажите мнѣ наконецъ, отчего Австрійцы пятаются, какъ раки, задомъ, и отчего *постриженный* подставилъ спину, чтобъ быть остриженнымъ, не пикнувъ»<sup>3)</sup>. Подъ этимъ лицомъ, какъ мимоходомъ было уже замѣчено, надо вѣроятно разумѣть кардинала и вѣнскаго архіепископа Мигацци, который имѣлъ большое вліяніе на Марію Терезію, особенно въ послѣдніе годы ея жизни<sup>4)</sup>.

Вскорѣ послѣ того говорится объ австрійской политикѣ: «Я эти дни размышляла о качествахъ, недостаткахъ, о титулахъ и объ аналогіяхъ между ними, и при этомъ была поражена словами: «алчность и Габсбургъ и Пфальцбургъ (игра словъ по-нѣмецки: *Habsucht und Habsburg und Pfalzburg*). Теперь они идутъ раковымъ ходомъ. Ихъ слова и дѣла повидному очень различны: одинъ хочетъ одного, другой — другого; у всякаго своя старая рутина; но все это не помогаетъ. Они всетаки должны будутъ

1) Стр. 82.

2) Стр. 96.

3) Стр. 102.

4) Графъ Христофоръ Антонъ Мигацци род. въ октябрѣ 1714, былъ кардиналомъ съ 23 ноября 1761, ум. 27 апрѣля 1806 г. Точный смыслъ выраженія императрицы остается однакожъ теменъ.

спасовать, потому что ихъ игра никуда не годится, фальшива и недостойна, и изъ ихъ послушныхъ стриженныхъ овецъ дѣлають они такого глупаго дьявола, который сегодня отрицаетъ то, что вчера подписалъ (*unterschmiert*)»<sup>1)</sup>. Когда же заключенъ былъ наконецъ Тешенскій миръ, государыня такъ приняла извѣстie о немъ: «Ну, теперь бѣльшая часть Европы будетъ жить въ мирѣ и покоѣ, и всѣ будутъ зѣвать, читая газеты»<sup>2)</sup>... Прежде чѣмъ буду говорить съ вами о Елагинѣ и Папзіелло, я хочу рассказать вамъ, что на Тешенскомъ конгрессѣ спорили въ продолженіе шести недѣль о четырехъ милліонахъ эю, тогда какъ во время спора тратили около пятнадцати (милліоновъ): умные люди дѣлають удивительныя вещи, особенно же головы въ парикахъ, которыя при коронованныхъ головахъ стремятся получить высшія мѣста»<sup>3)</sup>.

Геніальная по трудамъ управленія Екатерина, сама глубоко проникнутая высокой отвѣтственностью своего призванія, не могла мириться съ недобросовѣстностью со стороны людей, которымъ ввѣрена судьба многихъ. Вотъ замѣчательное сужденіе ея о тѣхъ дѣятеляхъ, которые относятся къ дѣламъ государственнымъ покладно, легкомысленно и неосновательно: «Да благословить Господь посредственныхъ иноходцевъ! Душа ихъ спокойна среди прелестей этого міра! Да, они счастливы: они проходятъ жизнь равнодушно и такъ-таки очель покладно; хорошее — хорошо, дурное — дурно, но все для нихъ равно, все принимается одинаково привѣтливо, все имъ пріятно, все ими видится и дѣлается въ короткое время, потому что время это теряется на пустяки. О чудное расположеніе въ семь мірѣ! Да, придетъ хорошее время, особливо при скачущихъ впереди и вокругъ рыскакахъ съ четырьмя, десятью, двѣнадцатью лапами. Вы видите какъ съ такими мистическими объясненіями подвигается ваше письмо. Ну, голова моя! не дѣлай болѣе отступленій, иди совершенно порядочно, какъ иноходецъ, да еще самаго посредственнаго разбора»<sup>4)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Стр. 131.

<sup>2)</sup> Стр. 137.

<sup>3)</sup> Стр. 142.

<sup>4)</sup> Стр. 136.

## Марія Терезія и Иосифъ II.

Перейдемъ теперь къ личному мнѣнiю государыни объ Иосифѣ II, которое замѣчательно измѣнилось у нея послѣ свиданiя съ нимъ. О матери его Марiи Терезiи мы выше приводили разсказъ по поводу выбитой въ Голландiи медали, гдѣ императрицы Австрiйская и Русская сядутъ въ одной каретѣ, а король Прусскiй на козлахъ и везетъ ихъ, онѣ не знаютъ куда. Государыня замѣчаетъ, что это было бы очень остроумно, еслибъ тутъ была хоть малѣйшая доля правды. Всѣ дальнѣйшiе отзывы ея о Марiи Терезiи доказываютъ, что между ними никогда не было никакой общности интересовъ и никакого личнаго сочувствiя. О сынѣ ея императорѣ Иосифѣ II, котораго Екатерина прозвала человѣкомъ съ двойной физиономiей или лицомъ Януса, она также не была высококаго мнѣнiя до личнаго знакомства. Узнавъ о намѣренiи его совершить путешествiе въ Россiю, государыня говоритъ: «Что касается человѣка съ двойной физиономiей, я до смерти боюсь, чтобъ онъ не былъ похожъ на нашихъ епископовъ. Кто-то находилъ ихъ очень любезными, побесѣдовалъ съ ними часа два, и спрашивалъ, отчего ихъ не видишь чаще въ обществѣ и они избѣгаютъ случая быть съ нами? Другой отвѣчалъ ему: потому что имъ стоить много труда быть любезными. Эту физиономiю они не могутъ сохранить болѣе двухъ часовъ.»<sup>1)</sup> При началѣ спора о баварскомъ наслѣдствѣ государыня говоритъ объ Иосифѣ. «Надо сознаться, что человѣкъ съ двойной физиономiей немножко жаденъ (goulu): у кого есть глаза, можетъ это видѣть; у кого есть уши—слышать»<sup>2)</sup>. И далѣе: «Если жадность будетъ наказана несваренiемъ желудка, это будетъ по дѣломъ. Но маменька кажется мнѣ удивительной; она забавно рпсуется своимъ великодушнымъ безкорыстiемъ и старанiемъ ни за что не отдаться сатанѣ, а потомъ за всѣмъ этимъ скрывается столько ловкихъ фокусовъ, что надо очень остерегаться, если не хочешь понастаться какъ въ сѣть. Да,

<sup>1)</sup> Стр. 75.

<sup>2)</sup> Стр. 87.



это фокусники, какимъ нѣтъ равныхъ. Прекрасную роль играетъ при этомъ постриженный: у этого человѣка нѣтъ ни на копейку крови въ жилахъ, — это тоже глупый, жалкій дьяволъ (*dummer, armer Teufel.*)» <sup>1)</sup>

Вотъ замѣчательная характеристика Маріи Терезіи и ея сына: «Что касается почтенной сестрицы, я не могу не сказать, что она страдаетъ большою склонностью къ алчности и властолюбію. Плачь есть признакъ раскаянія, но такъ какъ она все захватываетъ и забываетъ, что лучшее доказательство искренности раскаянія — не дѣлать опять того же, то надо думать, что въ груди ея кроется какая-то закоренѣлость . . . . О г. Янусѣ можно предположить не ошибаясь, что если онъ не будетъ великимъ человѣкомъ, то будетъ очень сердиться, и въ своихъ тѣлесныхъ, духовныхъ и умственныхъ потребностяхъ ему придется рассчитывать на другихъ. Что можетъ сдѣлать голосъ совѣсти тамъ, гдѣ и въ словахъ, и въ дѣлахъ происходятъ непрерывные козлиные прыжки?» <sup>2)</sup>

Уже въ мартѣ 1779 г. говоритъ Екатерина въ письмѣ своемъ о предполагаемомъ путешествіи въ Бѣлоруссію и о свиданіи съ Іосифомъ II: «Теперь я занята своимъ будущимъ путешествіемъ, во время котораго я буду имѣть честь познакомиться съ гр. Фалькенштейномъ, желающимъ посѣтить меня въ Могилевѣ. Я отвѣчала, что игра не стоить свѣчъ. Онъ хочетъ, чтобъ я была, кто онъ. Я отвѣчала, что это значитъ требовать невозможнаго, но что впрочемъ онъ хозяинъ и можетъ у меня, какъ вездѣ въ другихъ мѣстахъ, устраивать дѣла по своему усмотрѣнію. Помните ли, какой смертельный страхъ я чувствовала передъ пріѣздомъ графа Готландскаго (короля Шведскаго)? И вотъ я опять въ томъ же положеніи. Но, Боже мой, всего лучше было бы, еслибъ они сидѣли дома и не заставляли людей такъ потѣть (по-нѣмецки: *sitzen* и *schwitzen*). Вотъ опять я буду въ роли Ни-

---

<sup>1)</sup> Стр. 99.

<sup>2)</sup> Стр. 108.

неты при дворѣ, и вся моя пеловкость и обычная застѣнчивость покажутся въ полномъ блескѣ. Молитесь за меня»<sup>1)</sup>).

Въ февралѣ 1780 года государыня сообщаетъ Гримму свой маршрутъ. «Я этой весной уѣду отсюда: я выѣду 10-го мая; отсюда или изъ Царскаго Села я отправлюсь въ Нарву, потомъ во Псковъ, изъ Пскова въ Полоцкъ, оттуда въ Могилевъ и потомъ черезъ Смоленскъ въ Новгородъ, Старую Русу, и вернусь въ Петергофъ около 20-го іюня»<sup>2)</sup>).

Теперь, дойдя въ очеркѣ политическихъ отношеній Екатерины до поѣздки ея въ Бѣлоруссію, мы должны еще упомянуть объ относящемся къ этому времени шуточномъ писемѣ ея, или, какъ она сама его называетъ, *памфлетъ*, посланномъ Гримму въ январѣ 1780 г. Въ немъ изображается увеселительное путешествіе, совершенное ею въ іюлѣ 1779 года съ тремя посланниками: французскимъ, англійскимъ и австрійскимъ. Первый изъ нихъ будто бы пишетъ своему правительству донесеніе, какъ они были насильно схвачены въ своихъ домахъ и отправлены въ путь, какимъ опасностямъ они подвергались, при чемъ выбрана вся эссенція сплетень, небллицъ и клеветъ, распространяемыхъ противъ Россіи иностранцами, особливо въ то время, когда странѣ приписывали глубокое варварство. Тутъ перечисляются всѣ бунты и заговоры, преслѣдовавшіе путешественниковъ по всей дорогѣ и въ Москвѣ, и вызванные жестокими законодательными мѣрами государыни. Тутъ изображается и повсемѣстный голодъ, пропсешдшій будто бы отъ отсутствія запасныхъ магазиновъ и отъ злоупотребленій монополіей. Скорое же возвращеніе объясняется колеблющимся здоровьемъ государыни, о которомъ очень любили болтать иностранные журналы. Затѣмъ въ дорогѣ обнаруживается задуманный коварствомъ русскаго правительства планъ посягнуть на жизнь посланниковъ дружественныхъ державъ посредствомъ отравленія, и опасность, которой подвергались путешественники при посѣщеніи шлюзовъ на Мстѣ. Наконецъ по возвра-

<sup>1)</sup> Стр. 128.

<sup>2)</sup> Стр. 173.

щеніи посланники заключены подѣ стражу въ царскосельскомъ дворцѣ, гдѣ ихъ насильно заставляютъ задушить турецкаго посла, послѣ чего у нихъ нѣтъ ни малѣйшей надежды на освобожденіе, а только одна надежда, что державы, уполномочившія ихъ при русскомъ дворѣ, отомстятъ за нихъ, покуда же они не только взаперти, но и связаны на всю жизнь (игра словъ: *attachés pour la vie*)» <sup>1)</sup>.

Такими шуточными разсказами объ иностранцахъ, а иногда и о своихъ приближенныхъ, государыня удовлетворяла не одной только игривости своего ума и веселости характера, но и выводила на осмѣяніе все то, что заслуживало его, понимая, что не со всякимъ зломъ въ этой жизни можно бороться однимъ серьезнымъ оружіемъ и что насмѣшка, лишняя раздраженія и ядовитости, часто дѣйствуетъ на людей лучше, нежели гнѣвъ и негодованіе.

---

<sup>1)</sup> Стр. 169, 170 и 171.



**СБОРНИКЪ**

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 2.

**СЛОВО**

О

**ДВѢНАДЦАТИ СНАХЪ ШАХАИШИ.**

ПО РКП. XV ВѢКА.

Сообщ. А. Н. Веселовскимъ.

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

**1879.**



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Февраль 1879 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

## СЛОВО О ДВѢНАДЦАТИ СНАХЪ ШАХАНИИ.

По ркп. XV вѣка.

(Сообщ. А. И. Веселовскимъ.)

Памятникъ, древнѣйшій, доселѣ извѣстный текстъ котораго предлагается на слѣдующихъ страницахъ, болѣе извѣстенъ подъ заглавіемъ, съ которымъ онъ сохранился въ спискахъ XVII — XVIII вв.: Слово о снахъ Мамера царя; Сказаніе о 12-ти снахъ Мамера царя; Слово о послѣднихъ дняхъ, видѣнія царя Иршея, именемъ Матера, зѣло пречудно и ужасно; Повѣсть, како видѣхъ (sic) царь Матерьъ единой ноци бѣ сновъ и т. п. Подъ этимъ заглавіемъ оно помѣчено въ Очеркѣ Пыпина (стр. 123 — 4); текстомъ этой редакціи пользовался и я для историко-литературной замѣтки, явившейся нѣсколько лѣтъ тому назадъ<sup>1)</sup>. Сообщеніе древняго текста даетъ мнѣ поводъ пополнить и видоизмѣнить мои прежнія сопоставленія нѣсколькими новыми данными.

Общія отличія древней редакціи Слова (= А) отъ сохранившейся въ позднѣйшихъ спискахъ (= В) состоятъ во 1-хъ) въ именахъ дѣйствующихъ лицъ; во 2-хъ) въ иномъ содержаніи нѣкоторыхъ сновъ. Такъ послѣднее сновидѣніе В представляетъ черты, напоминающія такъ называемыя Откровенія Меоодія Патарскаго. Если въ этомъ фактѣ я позволилъ себѣ усмотрѣть<sup>2)</sup> признакъ христіанской интерполяціи, то знакомство съ древнимъ

<sup>1)</sup> Sagenstoffe aus dem Kandjur, Russische Revue 1876 Jahrg. V, 3 Heft, стр. 291 — 299.

<sup>2)</sup> Sagenstoffe I. с. стр. 298.

текстомъ Слова даетъ поводъ заключить, что она принадлежит исключительно редакціи В; что вообще мы имѣемъ право говорить о двухъ редакціяхъ Слова, изъ которыхъ одна (В), до сихъ поръ вращающаяся въ раскольниковѣй средѣ, отличается замѣтнымъ стремленіемъ усилить религіозно-мистическую окраску видѣнія.

Что касается именъ, то отличіе обѣихъ редакцій состоитъ въ различномъ приуроченіи первыхъ. Въ повѣйшихъ спискахъ Слова царь названъ Мамеромъ; другое имя его: Иринея представилось мнѣ перенесеннымъ отъ названія города, въ которомъ онъ царитъ: Ирвинъ, Ириний, Дириний, градъ Аригенескъ (Пыпинъ, I, с.), Ерихонъ — что подтвердилось чтеніемъ древнѣйшаго списка, въ которомъ городъ названъ: Ирпинъ, царь — Шахапша, а Мамеръ — имя философа, толкующаго сны. Въ позднихъ Спискахъ Слова царь и философъ помѣнялись именами: царь носитъ имя Мамера, а философъ названъ: Шеховищъ («некоего чѣлка хитра оплосова именемъ шеховища». Унд. № 632 л. 300 лпц.), шаховищъ (Унд. № 618 л. 80 об.), шахо[ви]щъ (сп. Тихонравова: философа хитраго, има шахоцу). Какое изъ этихъ обозначеній древнѣе — трудно рѣшить авторитетомъ, хотя-бы и древней рукописи; результатовъ можно ожидать отъ историко-литературнаго изученія памятника. Легко предположить, что перестановка именъ явилась влѣдствіи неясно понятаго заглавія статьи: Сны царя истолковывались Мамеромъ, въ этомъ смыслѣ они были Сны Мамера (т. е. истолкованные имъ), а дальнѣйшее премѣщеніе именъ въ текстъ явилось уже по слѣдамъ этого измѣненія въ заглавіи. Необходимо замѣтить во всякомъ случаѣ, что такое перемѣщеніе встрѣчается, на сколько мнѣ извѣстно, лишь въ тѣхъ текстахъ Сновъ, которые видоизмѣнили содержаніе нѣкоторыхъ изъ нихъ, такъ что оба нововведенія представляются намъ совмѣстными, и, можетъ быть, взаимно обусловленными.

Слѣдующій текстъ находится въ рукописи Кприлло-Бѣлозерской библіотеки, нынѣ СПб. Духовной Академіи, №  $\frac{22}{1099}$  (л. 338 а — 341 б). Это — сборникъ XV-го вѣка, составленный изъ раз-

ныхъ тетрадей, довольно небрежно переплетенныхъ; статьи являются безъ начала и конца, листъ 28-й (вышней померации) раздѣленъ отъ 37-го, на которомъ читается продолженіе текста. Почерки различаются не только по тетрадямъ, но и внутри ихъ. Изъ хронологическихъ помѣтокъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія: на л. 14 об. Русскій лѣтописецъ доведенъ до Василія Васильевича (1425 — 62); на л. 14 лиц. упоминается смерть императора Константина, убитаго Турками «въ лѣто 6961, мая 29»; на л. 166 лиц. читается на поляхъ такая помѣтка: «Сергіе престави. в лѣ ,с. ѿс. мѣца. се<sup>м</sup>неврїа. кѣ. жн. б. лѣ. л. лѣ. игоуменї. а никонъ. м. лѣ. игоуменилъ. пото<sup>м</sup> сава лѣ (. . . .)» Привиска на поляхъ л. 163 об. доводитъ рядъ игуменовъ Троицко-Сергіевской лавры до Авраамїа (1475 — 8), пересчитывая ихъ въ такомъ порядкѣ: «Сергіе. никѣ. сава. генадеи. досифїе. зинови. мартинїа. васїа. сппридо. аврамїе». Наконецъ на л. 440 лиц. обор. сообщается нѣсколько историческихъ фактовъ, начинающая съ боя на Плянѣ (1377 г.) и кончая смертью Василія II и поставленїемъ Филиппа митрополита<sup>1)</sup>. — Почеркъ, которымъ написаны сны Шахаиши, не новѣе, если не древнѣе почерка

<sup>1)</sup> л. 440 лиц. «в лѣ ,сѣ. ѿс. мѣца ѡвоуѣ. с татары. в лѣ. ,сѣ. ѿс. бн донское побонще мѣца. се<sup>м</sup>. ѿ. в лѣ. ,сѣ. ѿс. токтамишь москвою взѣ. ѡвоуѣ. кѣ. в лѣ. ,сѣ. ѿс. ѣдегей воевалъ ѿд москвою стоаль. г. нѣ. а пришѣ за нѣ. до николина днї. дѣкабря. в лѣ. ,сѣ. ѿс. ѿр махметъ (сѣ) сномъ с мамоутакомъ ѿд москвою стоа пришѣ ѡула мѣца .г. в пѣ. в лѣ. ,сѣ. ѿс. бон бнзю вѣ. васїю василїевн. в соуздаль. с мамоутако<sup>м</sup>. июля. .с. того<sup>ж</sup>. мѣца .дн. ѡула. згорѣ гра москва. и множество лю<sup>ди</sup> сгорѣ. гнѣво<sup>м</sup> бжнїмъ. в лѣ. ,сѣ. ѿс. мѣца ѡула. б. придоша татарове ѿд москвою. и пожгоша посадъ весь. того<sup>ж</sup> днї. прочъ ѡстоуниша. а лю<sup>ди</sup> множество пѣнїша. а приходї седимахметевъ снъ мозавша. царевн. в лѣ .сѣ. ѿс. мѣца. апрїл. г. погорѣ вноуть града москвы весь. (л. 440 обор.) в лѣ. тоже. ѡ. сн. днъ престави кнїгини великаа софїа. в лѣ. ,сѣ. ѿс. мѣца. марта ма. въ ла. днъ. въ вторн стртннн нѣлі. въ б. чѣ. днѣ. престависа ѡвна. митропѣтъ. в лѣ. ,сѣ. ѿс. мѣца мѣа. кѣ. вѣр. противоу нѣ ли. въ г. чѣ. ноци. дѣа нѣл. носта. престави кнзъ вѣкы василїе василїевн. в лѣ .сѣ. ѿс. мѣца. нояб. аї. в нѣ. поставлѣ. бн филї митрополї.



этой записи, вѣроятно явившейся по слѣдамъ упомянутыхъ въ ней событій. Это позволяетъ приурочить текстъ Сновъ не позже какъ къ 70-мъ годамъ XV-аго вѣка.

Списокъ съ кирилло-бѣлозерскаго текста переданъ миѣ Н. С. Тихонравовымъ, которому я обязанъ сообщеніемъ копій съ другаго текста Сновъ, находящагося въ ркп. Моск. Дух. Академіи, № 162, начала XVI в., бывшей волоколамской. Въ послѣдней редакціи Сновъ, сходясь существенно съ кирилло-бѣлозерской, развиваетъ её нѣкоторыми новыми подробностями, которыя указаны мною въ вариантахъ, и озаглавлена такимъ образомъ: Нѣкоего мудреца Ерихоньска, нарицаемаго именемъ Ма(ма)мера, слово о послѣднихъ лѣтахъ и днехъ. — То-же заглавіе и тѣ-же распространенія предлагаетъ Списокъ Сновъ, изданный по рукописи елисаветинскаго времени Обществомъ Любителей древне-русской письменности, М XV (O) некоторомъ мудреце ерихонскомъ именемъ Мамера слово ѿ послѣднихъ днехъ и летехъ). — Къ той-же редакціи принадлежитъ, вѣроятно, и статья въ сборникѣ Царск. № 407, XVII вѣка, судя по имени, которое дано въ немъ царю. Нач. «градъ Аригенескъ, а въ немъ царь Шаханщъ».

## I.

(л. 338 а). Бѣи вѣнокъ страна<sup>х</sup> древнихъ. гра<sup>д</sup> бѣи<sup>н</sup> именемъ припнѣ<sup>1)</sup> и бѣи в немъ црѣи<sup>н</sup> именемъ шаханша<sup>2)</sup>, и видѣ въ единому пощѣ. бѣи. сна. и бѣи печаленъ зѣло, и не бѣи ктò разрѣшаи ихъ. и ѿбрѣте нѣкоего философа книжника имене<sup>м</sup> Мамера. и сказа емоу вса свѣи по радю ико<sup>м</sup> бѣи видѣлъ. И слышавъ мамеръ философъ оу црѣи ико<sup>м</sup> емоу сказа. и ѿвѣщавъ емоу глѣ. великѣи црѣю шаханша, тебе нѣи моудрѣиша в мирѣ семь, а сѣи снове не соутъ на та ни въ твое црѣтво, ни соутъ тебѣ на злò, ни твоемоу

<sup>1)</sup> Волоколамскій списокъ (Влк.): Ирѣишъ; списокъ Общ. Люб. Др. Русск. письменности (О. Л. Д. Р. П.): Ерихонъ.

<sup>2)</sup> Влк. Шаханша; О. Л. Д. Р. П. Шиганша.

градоу на пакость. Паки рѣ емоу мамеръ филосо. Црю мдрин. первъ сопъ како еси видѣлъ.

Гла емоу<sup>1)</sup> црь видѣхъ столпъ златъ ѿ земля до пбсе стогнщъ. рѣ мамеръ, ѿ црю прінде время то злое ѿ вьстока до запада. и по всемъ градомъ зло много будѣ. и матежь въ всехъ члвцѣ. не боудеть права срца ни мысли. и блжиа заповѣди не съхранать. другъ другоу боудеъ врагъ. а кнзъ боудеъ на кнзъ. и старѣишины<sup>2)</sup> тако. и в то время злое не боудеть кто добра смыслити, или сътворити, гзыкоу глеть добро. а въ срци мысли зламъ. и паки врази боудоу мнози. многа зла сътвориатъ. а добра мало. законоу боудоу (л. 338 b) оучители, а сами по законоу не твораче. инѣхъ оучаъ, а сами не твориатъ, бремена налагаю. а сами едины перстоу не прикосноутъ. вси боудоу оутли. а оучащагоса въ ѡбрѣсти. и боудоу глади. стихиа премѣнаъ ѡбычага своа. ѡсень престоиши на зиму. а зима оупадеъ на весноу. среди лѣта зима боудеъ. и хоташии сѣяти сѣмена. съблзнить и время. занеже неоура(зоу)мѣю времени похобна. много всеюють и мало пожноу, земля мзъы проситъ аще не боудеъ на ней гноа<sup>3)</sup> плода не подасть, лихоймьства ра<sup>м</sup> дроу друга. любви престанеъ тогда. чада ѡца и мтръ не почтаъ. ни рода ни ближикъ<sup>4)</sup>. ѿ свои градовъ въ иныа грады поидоуъ, акы ѡбноватъ. и пны жены приемоуъ ѿ блудницъ, чада приживоуъ. ѡца и мтръ не помнаъ. в то время злое. кизи. и боларе. и старци. и ратаи. и вси люди коупци боудоуъ. земля съкратитса. далечны поуть близъ боудеъ. ветхы ѡбычани престанеъ. и вси велможы боудоуъ крамолници, которници. ветхы соудъ престанеъ. и соудити ймоуъ по мзздѣ. с правого<sup>5)</sup> са поути съвратаъ. а не правыи приемоуъ. в то время злое слѣце премѣнитъ ѡбычныи поуть. слѣце и мць. померкнета. и звѣзды спадоуъ. и различнаы знамениа боудоуъ. и звѣзда хво- (л. 339 a)

1) Ркп. еси; Влк. ему.

2) Влк. и старейшины и старцы на точныя себѣ. и в то время злое.

3) Влк. назему.

4) Влк. ближника; О. Л. Д. Р. П. ближнихъ.

5) Ркп. первого; Влк. правого.

статаг ꙗвитсѧ. шоуми, ꙗ громи безчинни боудоуть. ꙗ земли тра-  
сеніе. гради падоутъ мнѡзи. ꙗ птици рыбы оумалитсѧ<sup>1)</sup>. ꙗ ѡвоца  
скоудость боуде<sup>2)</sup>. лѣта ꙗ мѡци съкрататсѧ. ꙗ потомъ изгыбне<sup>2)</sup>  
миръ. — Паки рече мамеръ философъ къ црю. вторый сонъ  
како<sup>3)</sup> еси видѣлъ.

Гла сѡму црь. видѣхъ сѡбсе до земля, сыръ брюхъ висащъ.  
рѣ мамеръ цреви. егда прїидеть година та зламъ въ весь миръ.  
ветхѡи соу<sup>4)</sup> пристанеть. ꙗ рѡди, ꙗ племена ѡ бжѡа слоужбы оу-  
кланатсѧ. ꙗ никтоже добра сътворить скоупости ра<sup>м</sup> брашен-  
ныгѧ.<sup>4)</sup> свои<sup>х</sup> племанъ ѡлоучатсѧ. ꙗ свои<sup>х</sup> друговъ, видаще и<sup>х</sup>  
въ оубожествѣ телеснѣ<sup>5)</sup>: ꙗ аще видать кого бѡта. ꙗли въ власти  
к тѣмъ присвайвають<sup>6)</sup>. ꙗ дарове ꙗмъ приносѧ гортани ра<sup>а</sup> своеѡ-  
го. ꙗ любовь древнюю свои<sup>х</sup> сродникъ с чюжими людьми держати  
начноутъ. ꙗ оубогаго рода забоудоутъ. паки рѣ мамеръ книжнїи  
цреви. третїи сонъ како еси видѣлъ.

Гла црь. видѣхъ висащи трї котлы полны кышаца. въ еди-  
но<sup>м</sup> масло. въ друзѣ<sup>м</sup> лѡи<sup>7)</sup>. въ третїемъ средне<sup>м</sup> водуу. да масло  
кыша въскрапашеса<sup>8)</sup> въ лѡи. а лѡи кыша въскрапаше<sup>9)</sup> в мас-  
ло. а среднїи котель кипаше, нъ не въкрапашеса в него ничто<sup>х</sup>.  
ѡвѣща мамеръ рѣ црю. когда прїиде<sup>т</sup> година та зламъ боуде<sup>т</sup> на  
единой странѣ силенъ ꙗ на друзѣи. а среднїи<sup>10)</sup> единъ оубогїи  
рѡдъ. да бѡтынїи призываетъ бѡтаго. ꙗ паки ѡнъ (л. 339 b) бѡтѣ  
призывать начне<sup>т</sup> бѡта<sup>хо</sup>. а съ<sup>11)</sup> оубогѣи среди и<sup>х</sup> не ꙗма<sup>т</sup> ничто<sup>х</sup>  
мноую<sup>т</sup> еѡ. вси же члци боудоутъ лицемѣри. ꙗ вси начноутъ ска-

1) Влк. птиць и рыбъ умалитсѧ.

2) Реп. избыбнѣ; Влк. изгыбнетъ.

3) Реп. какое; Влк. какъ.

4) О. Л. Д. Р. П. богати своихъ.

5) Реп. телеснѣи; Влк. тѣлеснѣ.

6) Влк. с тѣмъ присвояются.

7) Влк. алон.

8) Реп. въскрапашеса; Влк. въкрапашеса.

9) Влк. въкрапашеса.

10) Влк. средї.

11) Влк. сен.

редно жити. ѿ владѣти всѣмъ миро<sup>мъ</sup>, шиктоже рода своѣго ни пле-  
мени ни оубога соуща възыще<sup>т</sup>. моужъ женсу прїимъ, ѡца и мѣрь  
оунчижи<sup>т</sup>. и прочїи родъ свои. а жены свос(а) родъ възлюби<sup>т</sup> 1).  
и послѣдоуе<sup>т</sup> женѣ своѣи въ все<sup>мъ</sup>. тогда в тысящи женѣ не ѡбра-  
щется ни єдина жена чѣа, ли 2) посягне<sup>т</sup> за своѣй моужъ чѣа жити  
с нимъ. И рѣ мамеръ филосо<sup>о</sup> црю. четвертїи сонъ како єси видѣлъ.

Глѣа црь. (видѣхъ) 3) кобылоу староу съ жреблѣтемъ. и ѡрь  
бронъ накоупъ травоу гдоушь да ѡрь травоу. тережа. даше  
кобылѣ. а жреблѣ лизааше ѡрь. ѡвѣща филосо<sup>о</sup>. ѡ црю єгда  
прїиде<sup>т</sup> родна тѣа злагѣ. мѣти свою дщерь власть на блоу<sup>а</sup>. чоуже-  
моу моужу своѣго ра<sup>а</sup> гортани дабы сѣта была. сестра сестроу  
ноудити начнетъ на дѣло злое. мѣти свою дщерь водити начне<sup>т</sup> къ  
блоуженїю и сама двери оучнетъ стеречи присѣдащи и не сты-  
дащи. сноха не стыдится свекра ни свекрови 4). тогда в тысящи  
женѣ не ѡбращается .ї. женѣ чисты<sup>х</sup>. се<sup>а</sup>ми лѣ<sup>т</sup> дѣвою не ѡбра-  
щется чѣа. Паки рѣ мамеръ. црю, патыи сонъ како єси видѣлъ.

Глѣа ємоу црь. видѣхъ сїце, яко єдина щеница берсжа лежа-  
аше на гнойщи. и брешоущи. и въ чре- (л. 340 а) вѣ еа бреха-  
хоу щената. рѣ мамеръ филосо<sup>о</sup>, ѡ црю єгда прїиде<sup>т</sup> время то  
злоє. ѡцїи начноуть оучити чада своа разоумоу доброу, и ѡни  
не послушаю<sup>т</sup> ихъ. и оукарати ихъ начноутъ, рекоуще стары

1) Влк. (възлюбить) и забудетъ людѣ своя и въслѣдуетъ женѣ, а  
жена получивши юнѣ мужъ и укланятся имать отца (О. Л. Д. Р. П. ѡтъ  
отца) и матерѣ и въслѣдуетъ мужю, да яко (О. Л. Д. Р. П. паки) любящи  
мужа своего ни (О. Л. Д. Р. П. и инъ) обрящеть юнеиша того и забываетъ  
прежняго мужа своего и ноидеть въ слѣдъ юнейшаго оного и забудетъ  
отца и матерѣ и сыны и дщери первыи. токѣмо мужу прїлѣпится. тогда  
въ тысящѣ женѣ....

2) Влк. да.

3) Влк. видѣхъ.

4) Влк. (свекрове), мужа чужаго родомъ своимъ сѣтворитъ (рпк.  
сѣтвонть, О. Л. Д. Р. П. сотворитъ), да аще кто ся въпроситъ, отвѣщаетъ:  
се есть мужъ мой. тогда въ тысящи женѣ не обрящется ни десяти женѣ  
чистыхъ да посягнетъ дѣвою (рпк. двою; О. Л. Д. Р. П. двою) за мужъ,  
всї безсрамни будутъ і чужимъ мужамъ сами ся прилѣпятъ, семи лѣтъ  
не обрящется дѣвка чиста.



ѣсте, и себѣ не смыслите. и оуслышавше то ѡци ихъ оумолкнуоу<sup>т</sup> ѡ срама. рѣ филосо°. црю. шестыи сонъ како еси видѣлъ.

И гла ему црь. видѣхъ множество иѣреи, в калъ впадша до горла. и горцы воиюще не могоуще вылѣсти. и рѣ книжнѣ. црю послушай, егда прійдетъ година та злая. всѣхъ начноутъ оучити закону. а сами закона не брегоуще. ходаты. и оученіе разоумоу разора<sup>т</sup>, имѣнїа ради и пища вмѣтающе дша свои<sup>1)</sup> въ ѡгнь вѣчный. и паки рѣ мамеръ црю. семыи сонъ како еси видѣлъ.

Гла емоу црь. видѣхъ конь красенъ їдоущъ травоу двѣма главама. едина бѣ спреди. а другага назади. и рѣ мамеръ. црѣви егда прійдетъ время то злое, князи и соудїа и старци соудити начноутъ не по правдѣ. нъ по мѣздѣ. ба са небогѣще, ни члѣкъ срамляющеса. сама са мещоуще въ тмоу кромѣшноую. оу праваго и оу виноватаго посоулы вземлюще. и рѣ филосо° црю. ѡсмѣи сонъ како еси видѣлъ.

Гла емоу црь. видѣхъ по вселенїи баше рассышано каменїи драгы<sup>т</sup> мно- (л. 340 в) жство. и бисеръ, и женчюгъ. и всѣхъ различны<sup>т</sup> оузорочїи. и прїиде ѡгнь великъ и пожже всё. и рѣ мамеръ филосо°<sup>2)</sup>. црю егда прїидетъ година та злая всѣ члѣци коупци будоутъ. бѣтїи и оубозїи. лжею, и клатвою и лестїю стажю<sup>т</sup> бѣтство много. а тѣмъ бѣтствомъ ни боу оуслужать. ни дшїи своєи помогоутъ. ни оубогимъ<sup>3)</sup>, в мало время възра<sup>т</sup>уютса ѡ имѣнїи томъ събранно<sup>т</sup> съ грѣхомъ. и то имѣнїе шешше погребоутъ в горѣ, и прїидоутъ татїе и възмоутъ ѣ. и боудетъ плачь великъ. И рѣ мамеръ книжнѣ црѣви. деватыи сонъ како еси видѣлъ.

Гла црь, видѣхъ іако многы<sup>т</sup> ремесвеникѡ<sup>т</sup> принесоша дѣла своя лю<sup>т</sup>е, дающе дѣлати из найма кожѣ еже хоташе. злато<sup>т</sup> и сребро<sup>т</sup>. и мѣдїю<sup>4)</sup>. и порты, паки прїидоша просити своєго. и не ѡбрѣтоша ничто<sup>т</sup>. рѣ филосо° разоумѣи црю, егда прїидетъ время то злое бѣтїи людїе принесоутъ имѣнїа своя другомъ сво-

<sup>1)</sup> Ркп. дша га; Влк. душу свою; О. Л. Д. Р. П. своя.

<sup>2)</sup> Ркп. и мамеръ рѣ филосо°; Влк. и рече м. фулософъ.

<sup>3)</sup> Ркп. оугимъ; Влк. убогимъ.

<sup>4)</sup> Влк. пмѣвью; О. Л. Д. Р. П. имение.

и<sup>м</sup> на съхраненіе. ѿни же слышавши г<sup>а</sup>ко дасть ѿмъ ѿмѣнѣа свои възра<sup>а</sup>уютса велими. пакы же по дѣехъ и<sup>н</sup>колицѣхъ прїидоу<sup>т</sup> своего проса положено<sup>е</sup> 1), ѿ не дадутъ ѿмъ ничтоже вмѣтающе дѣа свои въ ѿгнь 2). рѣ маме<sup>в</sup>, книжнїи. ц<sup>р</sup>ю. десятѣи сонъ како еси видѣлъ.

Г<sup>л</sup>а емоу ц<sup>р</sup>ь. видѣхъ .Г<sup>р</sup>. жены съше<sup>а</sup>ша съ стени с высоты. по земли хо- (л. 341 а) даща зло<sup>о</sup>образны соуща. рѣ маме<sup>р</sup>ь вѣдѣи боуди ц<sup>р</sup>ю когда 3) прїиде<sup>т</sup> година та злагъ весь миръ боудоу<sup>т</sup> вѣлси. ѿ ходити начпоу<sup>т</sup> неистоно, всѣ лю<sup>д</sup>и прельстатъ, лжами величающеся. пакы рѣ маме<sup>в</sup> къ ц<sup>р</sup>ю. ѿ. сонъ како еси видѣлъ.

Г<sup>л</sup>а емоу ц<sup>р</sup>ь. Видѣхъ .Г<sup>р</sup>. дѣвки зрачны ходаща. възрас<sup>т</sup>о<sup>м</sup> лѣпы в верстоу .ѿ. лѣ<sup>т</sup>. соущи. различны вѣнца носаща на глава<sup>х</sup> ѿ въ роука<sup>х</sup>. ѿ бл<sup>г</sup>гоуханныа цвѣтца держаще, се естъ бж<sup>г</sup>а вола держаніе ихъ. рѣ филосо<sup>о</sup> ѿ ц<sup>р</sup>ю, егда прїидеть время то зло<sup>е</sup>, всѣ лю<sup>д</sup>и боудоу<sup>т</sup> скоупи. ѿ лживи. никто<sup>ж</sup> боуде<sup>т</sup> г<sup>л</sup>а<sup>и</sup> право. ни кротости сътвори<sup>а</sup>т ѿкааннїи, пъ сверепїи. мздоимца. таково боуде<sup>т</sup> время то зло<sup>е</sup>. видащи жена своа чада м<sup>р</sup>тва лежаща не въсплаче<sup>т</sup>. м<sup>т</sup>и видащи дщерь свою м<sup>р</sup>твоу не въстоужит<sup>т</sup>. братъ на брата враждоуе<sup>т</sup>. видащи жена см<sup>р</sup>ть моужа своего не скалится. братъ братъ самъ оубїеть. оубогъ моужь слово рѣть моудро зѣло, не слоушають его, нъ и оукора<sup>т</sup> его. а б<sup>а</sup>тъ моужь слово рѣть аще ѿ безоумно велими, не лѣпо естъ и слышанїю чл<sup>ч</sup>ю. то всѣ послоушають его ѿ моудра взывають его. ѿ пакы рѣ маме<sup>р</sup>ь ц<sup>р</sup>еви. вторѣи на деса<sup>т</sup> сонъ како еси видѣлъ.

Г<sup>л</sup>а емоу ц<sup>р</sup>ь. Видѣхъ люди г<sup>а</sup>ко оу мнозѣхъ бахоу тѣсна ѿчеса. власы въ вѣстрень 4), нокты великы, соуровы соуща. сїи соу<sup>т</sup> слоужащей дѣаволоу. ѿ рече (л. 341 б) маме<sup>р</sup>ь послоушай ц<sup>р</sup>ю. когда прїиде<sup>т</sup> година та злагъ. б<sup>о</sup>г<sup>т</sup>їи попероу<sup>т</sup> 5) оубогыа,

1) Влк. положеного.

2) Влк. адъ.

3) Рвп. тогда; Влк. когда.

4) Влк. въ вѣстрень; О. Л. Д. Р. П. власы восторганы.

5) Рвп. цепенероу; Влк. поцѣругъ; О. Л. Д. Р. П. поберутъ.

многа матежа и насилїа встанет. и сїи люде възглють сїце. по-  
что преждє сего не оумрохо<sup>м</sup>. да сїа злїа дїи видѣхо<sup>м</sup> конечныа.  
болозе тѣмъ и<sup>к</sup> кромѣ сїихъ дїеи добро сътворать. и дїю свою  
спїсоуть, и въ ѡгнь вѣчныи не впадноут. паче бо всего аще ктѣ  
милѣстїню подаеть. ни на своѣго брата не вражѣуеть. ни своѣго  
имѣнїа хранить. нѣ бо тї пороты<sup>1)</sup> ѡ томъ<sup>2)</sup>.

И по скончанїи показанїа сего. и пото<sup>м</sup> поклонса мамеръ  
княжнїкъ ша(ха)вшїи црю. и глѣ ёмоу тако стотысачнѣи рабъ ёсмь.  
и пакы глѣ цреви, сего чтенїа и толкованїа и разрѣшенїа боу-  
детъ в послѣднеѣ время злоѣ, яко<sup>к</sup> глѣахомъ. И ннѣ црю великїи  
молютиса грѣшнѣи азъ, не боуди тѣ повиненъ. и ѿиде въ своа  
сїи. аминь.

## II.

Отличїя въ содержанїи Сновъ, представляемыя редакціей В,  
легко усмотрѣтъ изъ слѣдующей передачи ихъ содержанїа<sup>3)</sup>.

Первый сонъ. Отъ земли до неба золотой столбъ, а на стол-  
бѣ голубъ; столбъ разрушился, голубъ улетѣлъ въ небо, а на его  
мѣсто спустился воронъ, сталъ зобать золото; припли звѣри ди-  
кїе, ехидны и змѣи. — Это значитъ, придуть времена злїа и  
година лютая, отъ востока и до запада зла много исполнится,  
будетъ мятежъ по всей землѣ, не будетъ правды и мысли доброй,  
люди другъ другу будутъ враги и прольется кровь человѣческая;  
отецъ возстанетъ на сына, судья на судью и сосѣдъ на сосѣда.  
И не будетъ добра въ людяхъ: языкомъ будутъ говорить добро,  
а на сердцѣ мыслить злое. Сама природа измѣнитъ обычай свой:  
лѣто и осень переступятъ въ зиму, зима впадетъ въ весну, среди

<sup>1)</sup> Влк. О. Л. Д. Р. П. породы.

<sup>2)</sup> На этомъ кончается текстъ О. Л. Д. Р. П.

<sup>3)</sup> Оно сообщается въ пересказѣ М. И. Сухомлинова (О преда-  
нїяхъ въ древне-русской лѣтописи, Основа 1861 г., Июнь, стр. 54—56).  
Кромѣ того я пользовался двумя списками Сновъ, изъ собранїа Ундоль-  
скаго, № 618 и 632, XVII вѣка, и двумя списками, новаго письма и  
той-же редакціи, сообщенными мнѣ Л. Н. Майковымъ и Н. С. Тихо-  
правовымъ.

лѣта будетъ зима, жестокіе морозы и студь съ яростью. Люди захотятъ сѣять и не узнаютъ времени, много посеютъ и мало пожнутъ. Земля не дастъ плода ради лихоимства человѣческаго. Вельможи будутъ крамольники, судьи неправедные, станутъ судить по корысти, богатаго оправдаютъ, бѣдняка обвинять. Не только судьи, — сама земля станетъ брать взятки (мзду): не дастъ плода, пока не удобрятъ ее навозомъ.

Второй сонъ. Съ небеси сырое брюховище виситъ, а съ земли псы лають, а щенята брешутъ. — Это значить, когда придетъ то злое время, исчезнетъ родственная любовь и пріязнь. Къ живущимъ въ богатствѣ станутъ присвояться и приносить дары ради гортаней своихъ. Любовь древнюю отъ своихъ и сродниковъ отлучать; начнутъ съ чужими людьми держать любовь, а родъ свой и прежнихъ друзей забудутъ.

Третій сонъ. Три котла висятъ надъ однимъ огнемъ; въ одномъ кипитъ вода, въ другомъ воскъ, въ третьемъ масло. Воскъ каплетъ въ масло, масло брызжетъ въ воскъ, а въ воду не падаетъ ни одной брызги ни отъ масла, ни отъ воска. — Это значить, что въ послѣднія времена бѣдняки будутъ жить между богачами; богачи будутъ посѣщать другъ друга и угощать роскошными яствами, а убогаго и нищаго никто не призоветъ и не накормитъ.

Четвертый сонъ. Видѣлъ старую кобылу, а жеребята играютъ и лжуютъ кобылу. — Это значить, матери приведутъ своихъ дочерей къ чужимъ мужьямъ, сестра сестру и сноха сноху будетъ подстрекать къ грѣху и въ семь лѣтъ не пайдется ни одной чистой дѣвушки.

Пятый сонъ. Щеница бережая лежитъ на гноищи, а въ чревѣ ея брешутъ щенята. — Это значить, въ то злое время отцы станутъ учить дѣтей своихъ доброму разуму, а дѣти ихъ не послушаютъ, укорятъ отцовъ глупостью, скажутъ: вы старяки, жили не смысля, а мы станемъ своими разумами умышлять.

Шестой сонъ. Видѣлъ страхъ великій и содрогнулся: видѣлъ множество верблюдовъ и дикихъ звѣрей, страшныхъ ви-



домъ, двуглавыхъ и троеглавыхъ; иные хромають, другіе скрежещуть зубами, вертятъ хвостомъ, кивають головою, высовываютъ языкъ, скачутъ, вертятся. И стали рвать траву и деревья, рыть когтями землю и бросать на людей. Но сошелъ пламень огненный и истребилъ чудовищъ. — Дикіе звѣри значить лихоимны, двуглавые и троеглавые — лжецы и клеветники, хромые — значить уклоняющіеся на злыя дѣла, скрежещуть зубами — значить съѣдаютъ злыми дѣлами; вертятъ хвостомъ и кивають головою — льстецы говорятъ доброе, а думаютъ злое, сами себя губя; языкъ высовываютъ и скачутъ — какъ бѣсы вертятся люди; вырываютъ траву и деревья — искореняють добрыя мысли. Огонь истребитель — гнѣвъ Господа, который, не терпя злобы, погубить злыхъ людей.

Седьмой сонъ. Іереи, впадающіе въ иль, кричатъ и не могутъ выльзти. — Это значить, что іереи нѣкоторые начнутъ жить нечисто; ради мзды и страха будутъ прощать грѣхи, не подвергая согрѣшившихъ эпитиміи.

Восьмой сонъ. Много людей проливаютъ молоко и потомъ собирають его. — Это значить, въ послѣднія времена люди станутъ давать милостыню убогимъ и потомъ захотятъ взять ее назадъ.

Девятый сонъ. Красивый конь ѣстъ траву двумя горлами: переднимъ и заднимъ. — Значить: князя и судьи и старѣйшины начнутъ судить не по правдѣ, а для прибытка, и брать посулы и у праваго и у виноватаго.

Десятый сонъ. По всей вселенной разсыпано много драгоценныхъ камней, и пришли разсыпавшіе и ничего не могли найти. — Значить: нападетъ на богачей великій страхъ, они станутъ отдавать имѣніе свое друзьямъ и сосѣдямъ на сохраненіе, и въ скоромъ времени потребуютъ назадъ и не найдутъ того, что отдано ими для сбереженія.

Одинадцатый сонъ. Видѣлъ гору высокую и на ней камень самоцвѣтный, гора расцѣлась и камень погибъ. — Значить: одно

правовѣрное царство отпадетъ отъ вѣры и раздѣлится на двѣ доли, и Божія правда не вспомянется въ то время.

Двѣнадцатый сонъ. Скажи мнѣ, братъ философъ, послѣ всѣхъ бѣдъ, какое будетъ окончаніе царствамъ и землямъ? Философъ отвѣчаетъ: въ прежнія лѣта пророкъ Геденъ изгналъ въ пустыню восемь племенъ; они выйдутъ въ послѣдніе дни и поплѣнятъ всю землю, и дойдутъ до Рима великаго, и будетъ сѣча злая. И пойдутъ передъ ними четыре язвы: пагуба, погибель, плѣнь и запустѣніе. Тогда мужья начнутъ одѣваться въ блудныя одежды и украшать себя подобно женамъ; у одной жены будетъ нѣсколько мужей; сынъ, отецъ, братъ будутъ мужьями одной и той-же женщины. . . . . И предана будетъ земля Перская во тьму и въ погибель, Арменія отъ меча погибнетъ, Ассирійская земля опустѣетъ и владыки греческіе въ бѣгство и въ плѣненіе впадутъ. И не будетъ живущихъ въ Египтѣ, и въ Ассиріи и въ поморіи, и въ восточныхъ странахъ, и въ другихъ; всѣ человѣки въ погибель и плѣнь будутъ расхищены, и грады многіе разорятся.

Съ содержащемъ послѣдняго сна необходимо сличить слѣдующіе отрывки изъ Слова Меодія Патарскаго (Тихонравовъ, Памятники отреч. русск. лит. II стр. 216, 220 — 1): «и свободна гзрль ѿ работы сѣвъ ѡзмаилевѣхъ. Сѣи' бо Геденъ съсѣче плѣкы ихъ. и ѿгна ихъ ѿ вселенныа въ поустыща еорѣвскжж, ѡз нежже бѣхж. и оставше вѣ колѣнъ, обѣты сътворишж къ гзрлтомъ и изыдошж въ поустыща вьнатрышжж, колѣна бѣ хотатже ѣдножж ѡзыти и ѡпоустити вьса зема. прѣати же и страны вьса. . . . и ѿ сѣвера до Рима. . . . прѣдиподжтже прѣдъ ними на зема ѡзвы .дѣ. пагоуба. гоубительство. тлѣ и запоустѣніе. . . . облачахжса мжжѣе въ любодѣвнвхъ женъ и блждны и ризы. и яко жены себе оукрашаахж. и стоахж по дроумовохъ и тръгохъ градскыихъ. гвѣствнѣ прѣмѣннвшѣ естѣствннв ѡбразъ въ чрѣзѣестѣствннв. и якоже рече стѣш аплѣ. такожде гла и жены тажде дѣжтъ наже и мжжѣе. Събираахж бж са наѣ единожж женожж, ѡцѣ вькоупѣ и сѣтъ. еще же и вьсе съродѣство ихъ. не

вѣдоми бѡ бѣхж блждницами . . . И прѣдастьса землѣ перси-скаа въ тлѣніе и погыбѣль. и живущен на неи въ расплѣненіе и закланіе бжджтъ. Арменіа и живущен на неи въ расплѣненіе и закланіе прѣдадатеа и т. д.

Прежде чѣмъ приступить къ сравненію редакцій А. и В. со стороны ихъ состава, необходимо замѣтить, что въ тѣхъ случаяхъ, когда онѣ сходятся, онѣ представляютъ существенно одинъ и тотъ же текстъ, лишь нѣсколько подновленный въ В. Это обстоятельство можетъ дать поводъ къ двойному предположенію: а) либо А. и В. восходятъ къ одному болѣе древнему, церковно-славянскому тексту, содержавшему Сны, общіе той и другой редакціи (8 или 9), такъ что отличія ихъ въ остальныхъ Снахъ слѣдовало-бы вмѣнить самостоятельному почину редакторовъ А. и В., сходство текста — ихъ общему подлиннику. Но такой подлинникъ (который слѣдовало-бы отнести, судя по древности кирило-бѣлозерскаго списка, по крайней мѣрѣ къ XIV — V вв.) намъ пока не извѣстенъ, и мы едва-ли не вправѣ удовлетвориться другимъ предположеніемъ б), что сходство и отличія А. и В. слѣдуетъ объяснить изъ ихъ взаимныхъ отношеній, такъ что одинъ текстъ послужилъ источникомъ другому. Выше было замѣчено, что редакція В. отличается замѣтнымъ усиленіемъ религіознаго колорита; термины христіанской эсхатологіи встрѣчаются съ первыхъ страницъ: философъ увѣряеть царя что «сны сіа ѡ послѣднихъ днехъ ѡсмыа тысащи, ѡ цѣрѣхъ и ѡ кѣзехъ и ѡ всемъ мире» (по ркп. Н. С. Тихонравова). Если В. ничто иное какъ христіанская парафраза А., то подобная зависимость достаточно объясняетъ и сходство въ изложеніи той и другой редакціи.

Обратимся къ содержанію Сновъ.

Первые пять №№ А. отвѣчаютъ по содержанію и толкованію, а также и по послѣдовательности, въ которой они являются, первымъ 5-го №№ В., при чемъ въ 1 В. есть черты отсутствующія въ 1 А. Находились-ли онѣ въ древнемъ подлинникѣ? Я разумѣю подробности о голубѣ и воронѣ и т. п., тогда какъ 1 А. ограничивается видѣніемъ золотого столба, мало приготавливающимъ къ послѣ-

одующему толкованію сна. «Прїиде время тѣ злое ѿ вѣстока до запада», говоритъ Мамеръ, и «не боудеть права срѣца ни мысли», «ветхїи соудъ престанетъ ѿ соудити ѿмоутъ по мѣздѣ, с праваго сѣла поутѣ съвратѣтъ ѿ не правыи прїимоутъ». Образы голубя, возлетающаго на небо и уступающаго мѣсто ворону, въ сопровожденіи котораго являются дикіе звѣри и змѣи — развиваютъ подробнѣе символику А., приготавливая слѣдующее толкованіе: это образы правды, взятой на небо, и кривды, оставшейся на землѣ — представленіе, популярное въ русской народной поэзіи, почерпавшей свои сюжеты въ апокрифической письменности. Палея такъ рассказываетъ о загадкѣ, посланной Даріемъ Соломону: «В' то<sup>ж</sup> в'ремя. Дарей црѣ не<sup>р</sup>скій присѣла к' Соломону црѣю загакоу написавъ. стойтъ щѣ. ѿ на щитѣ заецъ. ѿ прилетѣ<sup>т</sup> соко<sup>т</sup> взѣ<sup>т</sup> заецъ. ѿ тоу седѣ сова. И рѣ. сѣ ѿгонешѣ да<sup>т</sup> ти трѣи кади среб'ра. Соломон<sup>т</sup>-же прочѣте писанѣ ѿ сѣз'ва бѣсѣ ѿ<sup>т</sup> емоу служахоу. ѿ рече п<sup>т</sup>. ѿще к'то ѿгонетъ спѣо загакоу да<sup>т</sup> емоу третнюю с'ребра. п<sup>т</sup> ми ѿбѣща црѣ Дарей. И рѣ бѣсѣ ѿб' одно<sup>т</sup> ѿцѣ. щитѣ зем'ла, ѿ на щитѣ заецъ пра<sup>в</sup>да. ѿ ѿже взѣ соко<sup>т</sup> заецъ. тѣ взѣ<sup>т</sup> англѣ прав<sup>л</sup>оу на небо. ѿ тоу седѣ сова. сѣрѣ крив<sup>д</sup>а. прав<sup>л</sup>а же бѣи взѣта на небо. ѿ на зем'лѣ ѿсталася крив<sup>д</sup>а»<sup>1)</sup>. Въ одномъ спискѣ Бесѣды Трехъ Святителей<sup>2)</sup> та-же загадка сокращена въ формахъ вопроса и отвѣта: «Вопросъ: что есть бѣлѣ щитѣ, а на бѣлѣ щитѣ заецъ бѣлѣ: ѿ прилетѣ сова ѿ взѣ зайца, а сама ту сяде? — Отвѣтъ: Бѣлѣ щитѣ есть свѣтъ, а заецъ правда, а сова кривда». — Известно, что русскій духовный стихъ о Глубинной книгѣ разработалъ этотъ эпизодъ о Правдѣ и Кривдѣ, понявъ его ближе какъ борьбу Правды съ Кривдою, которыя то являются отвлеченіями (Безсоновъ, Калѣки I № 78; сл. №№ 77 п

<sup>1)</sup> Тихонравовъ, Памят. Отреч. русск. лит. I 269.

<sup>2)</sup> Буслаевъ, Очерки II стр. 20 прим. 1. Сл. Пам. стар. русск. литер. III стр. 177: «Что есть: стойтъ бѣлѣ щитѣ, а на немъ сидитъ соколъ, ѿ прилетѣла злая сова ѿ отгнала сокола». Толкованіе то-же.



88), то въ образѣ юношей (ib. № 83), но иногда сохраняютъ символическія черты палейнаго сказанія: тогда опѣ изображаются бѣлымъ и сѣрымъ зайцами (I. с. № 76, № 81; сл. № 80):

Кабы бѣлой заецъ, кабы сѣрой заецъ,  
 Кабы бѣлой заецъ одолѣть хочеть.  
 . . . . . (I. с. № 76).

Какъ бы сѣрой бѣлаго приодолѣлъ:  
 Бѣлъ пошелъ во чисто поле,  
 А сѣръ пошелъ во темны лѣса (№ 81);

или просто звѣрми лютыми (ib. № 82; сл. №№ 84, 86, 87):  
 Володиміръ князь говоритъ Давиду:

Мнѣ ночесъ, сударь, мало спалось,  
 Мнѣ во снѣ много видѣлось:  
 Кабы съ той страны со восточной,  
 А съ другой страны съ полудѣнной,  
 Кабы два звѣря собирался,  
 Кабы два лютые собѣгались,  
 Промежду собой дрались-билися,  
 Одинъ одного звѣрь одолѣть хочеть,  
 А одинъ отъ одного звѣря отстунается.  
 Возгóворилъ премудрый царь,  
 Премудрый царь Давидъ Ессеевичъ:  
 «Это не два звѣря собирался,  
 Не два лютые собѣгались,  
 Соходились это Правда со Кривдою,  
 Промежду собой бились-дрались.  
 Кривда Правду одолѣть хочеть;  
 Правда отъ Кривды отступилася:  
 Правда у пасъ пошла на небеса всл,  
 А Кривда пошла у пасъ вся по всей землѣ,  
 По всей землѣ по свято-русской,  
 По всему народу христіанскому.  
 Отъ Кривды земля всколыбалася. (№ 87).

Что вознесеніе Правды на небеса представлено ея побѣдой — это несомнѣнно поздняя черта, долженствовавшая смягчить болѣе древнія отношенія, въ которыхъ побѣдительницей являлась Кривда, занимавшая на землѣ мѣсто удалившейся Правды. Такъ

въ Палестѣ, въ Бесѣдѣ Трехъ Святителей и въ первомъ Сновидѣніи нашего памятника; только въ послѣднемъ символика другая: золотой столпъ отвѣчаетъ щиту, голубь — зайцу, сова — ворону, символу темнаго начала въ библейскомъ разсказѣ о Ноѣ — и въ своеобразномъ пересказѣ притчи объ единорогѣ, встрѣчающемся въ русскихъ рукописяхъ<sup>1)</sup>. Замѣтимъ не лишнее интереса соотношеніе между Стихомъ о Глубинной книгѣ и нашимъ текстомъ: Владиміру видится во снѣ два звѣря, сбѣгающіеся съ восточной и полуденной стороны и борящіеся другъ съ другомъ; Давидъ толкуетъ ему видѣніе: это — Правда и Кривда, правда пошла на небеса, кривда по землѣ. Шахаиша видитъ во снѣ голубя и ворона, голубь взлетѣлъ на небо, воронъ занялъ его мѣсто. Мамеръ толкуетъ, что придетъ время злое отъ востока до запада и правда исчезнетъ на землѣ.

Слѣдующіе два Сна А. 6 и 7 отвѣчаютъ двумъ снамъ В., только здѣсь они слѣдуютъ не по ряду съ предыдущими: 6 А. = 7 В., 7 А. = 9 В. Содержаніе послѣдняго извѣстно въ литературѣ Вопросовъ и Отвѣтовъ. Такъ читаемъ въ одномъ спискѣ<sup>2)</sup>: Вопросъ: Что есть, конь ходитъ и отаву грызетъ двѣма головами? — Отвѣтъ: Судія мздонецъ съ обонхъ сторонъ посулы беретъ.

8-й и 9-й А. кажутся мнѣ неловко сплоченными въ 10 В. — 8 А: драгоценные камни разсыпаны по землѣ, великій огонь пожираетъ ихъ: люди будутъ стяжатели, но недолго возрадуются объ имѣніи, собранномъ съ грѣхомъ. Они схоронятъ его въ горѣ, но придутъ тати и возьмутъ его. — 9 А. Люди приносятъ ремесленникамъ золото и серебро и мѣдъ и порты, «дающе дѣлати изъ найма», и когда пришли просить своего, ничего не обрѣли: богатые люди принесутъ имѣніе свое на храненіе друзьямъ своимъ, но когда по прошествіи нѣсколькихъ дней потребуютъ его обратно, тѣ не дадутъ имъ ничего. —

1) Толст. № 214, XV в.; Кир. Бѣл. = СПб. Дух. Ак.  $\frac{22}{1099}$ , XV в.

2) Памят. стар. русск. Литер. III, 176.

= 10 В.: по всей вселенной разсыпаны драгоценные камни; пришли рассыпавшие их и не обрели их. Слѣдуетъ толкованіе какъ въ 9 А. Несоответствіе между содержаніемъ и истолкованіемъ сна въ 10 В. едва-ли допускаетъ предположеніе, что мы имѣемъ здѣсь дѣло съ первичной формой текста, разбившагося, на обороть, на 8 А и 9 А.

Такимъ образомъ 9 первыхъ ММ А отвѣчаютъ № 1 — 5, 7, 9, 10 В. Въ остальныхъ снахъ обѣ редакціи расходятся другъ съ другомъ. Что вызвало замѣну однихъ сновъ другими — на это мы находимъ лишь общій отвѣтъ въ христіанско-эсхатологическомъ характерѣ редакціи В. Подборъ ловкихъ видѣній могъ опредѣляться этимъ направленіемъ: № 6 напоминаетъ своимъ стилемъ видѣнія демонологическаго житія и, вѣроятно, оттуда заимствованы свои образы; о 8-мъ я могу лишь сообщить, что онъ встрѣтился мнѣ только въ пересказѣ М. И. Сухомлинова, и въ рукописяхъ второй редакціи, которыя мнѣ случилось просмотрѣть, мнѣ не попадался. Рукописи эти ограничиваются количествомъ одиннадцати сновъ, такъ что первые семь ММ у нихъ общіе съ пересказомъ М. И. Сухомлинова, слѣдующіе 8 — 11 ММ отвѣчаютъ послѣдовательно его 9 — 12 ММ. Такъ какъ послѣдній М редакціи В въ сущности выходитъ изъ разряда сновидѣній, являясь пророчествомъ о послѣднихъ дняхъ, то можно предположить, что число сновъ, принятыхъ въ эту редакцію, было первоначально 10, и что лишь пересказчикъ текста, сообщеннаго М. И. Сухомлиновымъ, сблизилъ его внѣшнимъ образомъ съ редакціею А, вставивъ лишній сонъ (8-й по его счету) и затаивъ заключительное пророчество въ рядъ сновидѣній, что довело ихъ число до 12.

Что до послѣднихъ ММ редакціи В (11 и 12 по пересказу М. И. Сухомлинова), то рука христіанскаго пересказчика сказала въ нихъ особенно явственно: въ 11-мъ образъ распавшейся горы примѣненъ къ распаденію какого-то православнаго царства; на источникъ эсхатологическихъ представленій послѣдняго М указано было выше: это пересказъ Меодіевскихъ про-

рочествъ, обошедшійся даже безъ аллегорическихъ образовъ, присутствующихъ остальнымъ видѣнїямъ.

Изъ сказаннаго выяснилось достаточно, что древнѣйшій нынѣ достижимый текстъ нашей статьи представляется редакціей А: за руссизмами (стеречи, бережа: брѣжда; сл. тережа = \*трѣжа = трѣгны; перероуть вм. попероуть; болозе) и поздними грамматическими формами (снове и сны; цареви и царю; дарове; матере и матеръ вн. ед.; сл. также: стлжкють), принадлежащими, быть можетъ, переписчику, лексиконъ указываетъ на значительную древность языка: замѣтимъ м. проч.: ближикъ, шрь бронъ (equus albus. Miclosich, Lex. подъ этими словами<sup>1)</sup>); верста (въ смыслѣ возраста; Micl. l. c. a. v. врѣста), порота; власы въ вѣстрень (въ спискѣ XVIII в.: восторганы; вѣстрѣнь? м. б. въ связи съ стрѣтя, сл. Miclos. a. v.); гортань муж. рода (гортани ради своего, bis); изъ фактовъ фонетики: въскраплше и въскрапшеса.

Еслибы славянскій текстъ Сновъ можно было приписать славянскому югу, то подлинникомъ его легко было-бы предположить какую-нибудь византийскую статью того-же содержанія. И изложеніе Сновъ въ стилѣ загадокъ, и ихъ символическая образность и пророческое истолкованіе — всё это напоминаетъ тотъ своеобразный литературный родъ, образчики котораго проникли и въ славянскую письменность. Къ параллелямъ, приведеннымъ выше изъ Вопросовъ и Отвѣтовъ, замѣтимъ еще слѣдующія: Вопросъ: что есть конь стоятъ, изсохъ, а трава подъ нимъ до чрева? — Отвѣтъ: конь есть богатый человекъ, который, не смотря на свое богатство, изсохъ. — Вопросъ: конь стоять на голомъ гумнѣ, а сытъ вельми? — Отвѣтъ: конь есть убогій человекъ, который о

---

<sup>1)</sup> Въ одномъ спискѣ новаго письма (редакціи В) переписчикъ такъ передѣлалъ непонятное ему «шрь бронъ»: видехъ кобылу на пен шремъ и боронимъ. — Такимъ-же образомъ передѣлава въ 5-мъ сѣ «щеница бережа», во чревѣ которой брешуть щениа: видѣлъ «щуку у берега», во чревѣ которой трепещется рыба.



богатствѣ не печется<sup>1)</sup>. — Изъ разсказа Палея о женидѣбѣ Соломона на дочери египетскаго царя<sup>2)</sup>: бѣсы похищаютъ ее для Соломона и посадивъ ее въ «сапдалъ» везутъ по морю. «Видѣ же прѣвнѣ, ѡ<sup>м</sup> моу<sup>м</sup> водоу псе<sup>т</sup>. а п<sup>з</sup> него ѡдетъ во<sup>н</sup> ѡпа<sup>т</sup>. . . . ѡ перѣхаша нем<sup>н</sup>ого. ѡ<sup>м</sup> му<sup>м</sup> в<sup>н</sup> водѣ б<sup>р</sup>одит<sup>т</sup> а воды просит<sup>т</sup>. а во<sup>н</sup>шы пошибаю<sup>т</sup> ѣго<sup>3)</sup>. . . . И перѣха<sup>в</sup> мало. ѡ<sup>м</sup> ѡдетъ моу<sup>м</sup> сѣна косити. а за ни<sup>н</sup> двѣ козла ходат<sup>т</sup> ѡ поѣдаю<sup>т</sup> т<sup>т</sup>равою. ѡже ч<sup>т</sup>о оуѣсече<sup>т</sup>». Соломонъ толкуеть невѣстѣ ея загадочныя видѣнія: 1-е) «то ѣ двѣ прѣвѣ сѣды в<sup>н</sup>иде<sup>т</sup>. а ѡноуды ѡйде<sup>т</sup>»; 2-е) «то ѣ твоу<sup>н</sup> прѣвѣ. соу<sup>т</sup>ве соудит<sup>т</sup>. а други<sup>х</sup> ѡцетъ. чѣмъ бѣ ѣмоу прѣо ср<sup>д</sup>це доб<sup>р</sup>о сѣт<sup>в</sup>орити» (шое толкованіе въ текстѣ А. Попова I. с.: «то ти есть царевъ тѣунъ, тяжку судитъ, приносъ у убогихъ взялъ, а болши того еще хочеть, волочитъ долго, ни винитъ, ни правитъ, посулы имѣеть, хотѣнія своего не насытитъ, еще проситъ, претитъ, грозитъ обѣмъ, а другій ишетъ дабы ему чѣмъ царю присвоитися, тако и богатый много беретъ, а болши того еще желаетъ, сыти не вѣдаетъ и спати не можетъ, во дни, въ ноци безпрестанно помышляетъ, покоя не имѣеть, всюдѣ бросается и на смерть дерзаетъ»); 3-е) «той ѣ. ѡже поимет<sup>т</sup> моу<sup>м</sup> другу<sup>ю</sup> женоу с<sup>ч</sup> чюжими дѣтьми. ѡ ѡ<sup>н</sup> ч<sup>т</sup>о придобоуде<sup>т</sup>. а ѡни то сѣдат<sup>т</sup>. а ѣмоу нич<sup>т</sup>о<sup>м</sup> в<sup>н</sup> роукоу не ѡдетъ».

Этимъ загадочнымъ образамъ дается непосредственное, жпзненно-практическое истолкованіе; удалите эту непосредственность, перенесите осуществленіе толкованія въ неопредѣленную даль — и получится тотъ эсхатологическій колоритъ, который отличаетъ пророческіе сны Шахашпи и всю литературу Видѣній, развив-

<sup>1)</sup> Буслаевъ, Очерки II, 25. — Пам. стар. русск. лит. III, стр. 176.

<sup>2)</sup> Тихонрав., Пам. руск. отр. лит. I 269 — 271; Пам. стар. русск. лит. III 53 — 4; Анд. Поповъ, Хронографы I в., 187—188; Славянск. сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ стр. 219 прим. (гдѣ слѣдуетъ исправить ошибочную ссылку на книгу А. Попова в.м.: I, в. 173 и слѣд.). Слѣдующій текстъ заимствованъ изъ изд. Тихонравова I 270 — 271.

<sup>3)</sup> Въ повѣсти о дѣтствѣ Соломона у Тихонрав. Лѣт. русск. лит. и древн. IV стр. 128: отецъ мой по горло сидитъ въ водѣ, проситъ пити, а напиться не можетъ.

шуюся на византійской почвѣ. Укажемъ лишь на хризмы, приписанныя императору Льву философу, сопровождаемыя символическими изображеніями, напоминающими загадочныя видѣнія нашего текста,

Наблюденія надъ его содержаніемъ не повело насъ далѣе нѣкоторыхъ аналогій, какъ съ другой стороны повѣствовательная рамка, въ которую вставлены Сновидѣнія, слишкомъ бѣдна, чтобы дозволить какіе нибудь болѣе прочныя выводы. Царь Шаханша является мудрѣйшимъ («тебе нѣсть моудрѣйша» говоритъ ему Мамеръ), и несмотря на то онъ не въ состояніи разгадать значенія своихъ вѣщихъ сновъ, и никто не могъ разрѣшить ихъ ему, пока онъ не «обрѣте нѣко́го философа книжника пменемъ Мамера». Научивъ царя и поклонившись ему, онъ «гла ёмоу тако стотысящѣи рабъ ёсмь. ѿ пакы гла црѣви: сего чтеніа ѿ толкованіа ѿ разрѣшеніа боуде<sup>т</sup> въ послѣднее время злое..... ѿ ѿпде въ своа сѣ». Мы можемъ заключить изъ этого, что мудрый Мамеръ былъ въ рабствѣ у царя; это напоминаетъ такія же отношенія Соломона къ Китоврасу (въ нашей Псалѣ) и змѣю (въ нѣмец. стихотвореніи XI — XII вѣка) и, вѣроятно, къ Морольфу или Морольту, въ первичной редакціи сказанія о немъ; наконецъ, отношенія Вортигерна-Родарха къ Мерлину<sup>1)</sup>. — Но о Мамерѣ прибавлена еще новая черта: онъ купленъ царемъ за дорогую цѣну, за сто тысячъ; обрѣсти = *acquirere glag. sloz. I 540*. Въ византійской повѣсти «о мудромъ старцѣ» разсказывается, что императоръ купилъ его за большія деньги и держалъ въ заключеніи, не смотря на то, что онъ нѣсколько разъ проявлялъ свое вѣщее знаніе; лишь послѣ того, какъ онъ открылъ императору тайну его происхожденія, онъ былъ награжденъ и отпущенъ на свободу<sup>2)</sup>. Въ этой связи слѣдуетъ, быть можетъ, понять слова уда-

<sup>1)</sup> Срав. объ этомъ въ моихъ Славянс. сказ. о Соломонѣ и Китоврасѣ и т. д. С. П. Б. 1872.

<sup>2)</sup> См. Legrand, Collection de monuments pour servir à l'étude de la langue néo-hellénique, 1<sup>re</sup> série, № 19, и ero-же: Recueil de chansons populaires grecques (Paris 1874) p. 258 — 264. — Gidel, Histoire de

ляющагося Мамера: «стотысящныи рабъ есмь»; своимъ истолкованіемъ загадочныхъ словъ онъ оправдалъ высокую цѣну, заплаченную за него императоромъ.

Повѣсть о «мудромъ старцѣ», нашедшая отраженіе и въ *Centio Novelle antiche* — восточнаго происхожденія; таковое, быть можетъ, слѣдуетъ предположить и для рамки нашихъ Сновъ. Слѣдуетъ ли и для нихъ допустить византійское, и далѣе, южно-славянское посредство, какъ для большей части памятниковъ повѣствовательной литературы, приходившихъ къ намъ въ древнюю пору нашей письменности? Въ данномъ вопросѣ рѣшающую силу могла-бы имѣть критика собственныхъ именъ, если они точно переданы списками Сновъ. Мамеръ напоминаетъ мнѣ восточнаго *Mor-olta*, *Memer-olt'a* нѣмецкой поэмы о Соломонѣ; имя Шаханши трудно согласуется съ предположеніемъ посредствующей греческой транскрипціи; оно слишкомъ отзывается востокомъ и я не прочь принять догадку И. П. Минаева, что Шаханша — персидское Шаханшахъ т. е. царь царей, обычный титулъ царя. Сл. также названія философа въ текстахъ редакціи В: шаховищъ, шеховищъ.

Въ какой мѣрѣ названіе города: Иршигъ и т. п. можетъ под-держивать эту восточную гипотезу, судить не мнѣ.

### III.

Мотивъ «Сновъ», подобныхъ разобраннымъ нами, принадлежитъ къ довольно распространеннымъ на востокѣ. Если въ слѣдующей передачѣ извѣстныхъ мнѣ сказаній я начну съ тибетскаго, то дѣлаю это потому, что оно дастъ мнѣ поводъ еще разъ вернуться къ восточнымъ отношеніямъ Морольфа.

Тибетскій Канджуръ предлагаетъ цѣлый циклъ разсказовъ о царѣ Уджанни, Прадъотѣ или Чапда-Прадъотѣ. Разсказы эти

---

Ptocholéon, въ *Annuaire de l'association pour l'encouragement des études grecques en France*, 6<sup>e</sup> année (1872), *Mémoires et notices*, p. 53 seqq. — Wagner, *Carmina graeca medii aevi* p. 277—303. Объ этой повѣсти въ другомъ мѣстѣ.

были недавно переведены ак. Шифнером<sup>1)</sup>. Въ одномъ изъ нихъ (№ 11) повѣствуется о Прадъотѣ, страдавшемъ безсонницей, и о его шутовомъ преніи съ стоявшимъ на стражѣ Гандхарцемъ. Самое положеніе и содержаніе преній отвѣчаютъ вполнѣ такому-же эпизоду такъ называемаго втораго Морольфа<sup>2)</sup>, при чемъ Морольфъ = Гандхарцу. Изученіе Славянскихъ повѣстей о Китоврасѣ привело меня къ заключенію, что онъ тоже-ственъ съ Морольфомъ нѣмецкихъ поэмъ («первымъ» и «вторымъ» Морольфомъ); Китовраса-Кентавра я сблизалъ этимологически, по слѣдамъ Куна, съ инд. *gandharva*<sup>3)</sup>, находя подтвержденіе тому въ сказаніяхъ объ этихъ демоническихъ существахъ, исполненныхъ глубокой мудрости, любящихъ смертныхъ женъ, которыхъ они нерѣдко похищаютъ<sup>4)</sup>. Последнее сближеніе останется въ силѣ, еслибы этимологическое и подвержено было сомнѣнію; тибетскій рассказъ снова упрочиваетъ эту связь, сблизая, при посредствѣ Морольфа, Гандхарца съ Китоврасомъ. — Замѣтимъ во всякомъ случаѣ, что дѣло идетъ для насъ не объ искономъ фонетическомъ соотвѣтствіи, а о случайныхъ созвучіяхъ въ именахъ, заимствованныхъ литературнымъ путемъ.

Перейдемъ къ снамъ царя Прадъоты (у Шифнера № XIX).

Когда царь Прадъота велѣлъ умертвить 80000 брахмановъ,

<sup>1)</sup> *Mahākātjājana und König Tshanda-Pradjota. Ein Cyklus buddhistischer Erzählungen, mitgetheilt v. A. Schiefner (Mém. de l'Acad. Impér. des Sciences de S. Pétersbourg, VII<sup>e</sup> série, № 7, 1875).*

<sup>2)</sup> Сл. Слав. сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ, стр. 271; *Russ. Revue* I. с. стр. 288 — 291. Въ одномъ отчетѣ объ изданномъ *Bickell*'емъ в Велфеемъ сирійскомъ текстѣ *Kalilag und Damrag* (*Jenaer Literaturzeitung* 1878 № 7: E. Pryn) я прочелъ (стр. 100 а) слѣдующее: *Ich weiss nicht, ob schon von Jemand die Verwandtschaft zwischen der Quelle des Bilād, dem im tibetischen Mahākātjājana und Tschanda-Pradjota zur Darstellung gekommenen Erzählungsstoffe, und unserem Salomon und Morolf hervorgehoben worden ist; ich komme vielleicht an einem andern Orte darauf zurück.* На это сродство и указано было мною въ статьѣ *Russ. Revue*, обозначенной выше.

<sup>3)</sup> Слав. сказанія р. 138 seqq.

<sup>4)</sup> I. с. р. 225 — 229.



онъ услышалъ ночью во спѣ, возлежа на великомъ ложѣ, шесть словъ отъ лица земли, шесть словъ изъ воздуха, и видѣлъ восемь сновидѣній. Каждое изъ двѣнадцати словъ начинало собою слоку. Вотъ нѣкоторыя изъ нихъ.

1. Пребывая въ аду шестьдесятъ тысячъ и шестьдесятъ сотъ лѣтъ, мы никогда не приходимъ къ концу.

3. Самы мы предавались дозволеннымъ и недозволеннымъ наслажденіямъ; тогда какъ другіе наслаждаются блаженствомъ, намъ на долю вышали муки и т. п.

Содержаніе сновъ слѣдующее: царю представилось 1) что его тѣло умащали бѣлымъ сандаломъ, 2) осыпали краснымъ; 3) на его темена горѣло пламя, 4) изъ подъ мышекъ выползали двѣ змѣи; 5) двѣ рыбы лизали его ноги; 6) два гуся летали въ небѣ; 7) черная гора надвигалась на него; 8) журавль клевалъ его въ голову.

Озлобленные на царя брахманы толкуютъ его сновидѣнія такимъ образомъ, что онъ лишится жизни и власти, и указываютъ на средства, которыми онъ можетъ избѣжать зловѣщихъ предзнаменованій; но эти средства клонятся ко вреду царя, которому брахманы совѣтуютъ умертвить своихъ ближайшихъ сродниковъ. Царь сильно опечаленъ ихъ совѣтомъ, но его жена Śāntā говоритъ ему: О царь, эти брахманы всегда пребывали въ невѣжествѣ — какъ же имъ знать о томъ? Пойди и спроси почтеннаго Mahākātjājana'у. — Спрошенный Прадъотой, онъ говоритъ царю, что ему нечего бояться, что онъ слышалъ благія слова и видѣлъ счастливые сны, которые тотчасъ-же и толкуются. «Твой первый сонъ, въ которомъ ты видѣлъ, что тѣло твое умащали бѣлымъ сандаломъ, означаетъ, что отъ царя Videha'овъ идетъ къ тебѣ посоль, несущій въ даръ кусокъ ткани Amila, и что черезъ семь дней онъ прибудетъ. — Твой второй сонъ, въ которомъ ты видѣлъ, что твое тѣло осыпали краснымъ сандаломъ, означаетъ, что къ тебѣ идетъ посоль отъ царя Гандхаровъ, несущій въ даръ дорогой плащъ; и онъ также прибудетъ черезъ семь дней. — Третій сонъ, въ которомъ ты видѣлъ пламя на своемъ темени, означаетъ посла отъ царя Javana'овъ, который несетъ тебѣ въ

даръ золотой вѣнецъ, и онъ прибудетъ черезъ семь дней. — Четвертый сонъ (о двухъ змѣяхъ, выползающихъ изъ подъ мышекъ) озпачаетъ посланника отъ царя Tschina'овъ, имѣющаго пришесть тебѣ въ даръ два меча и т. д. Пятый сонъ (о двухъ рыбахъ) относится къ посланнику царя Simhala'овъ, а его даръ — башмаки изъ драгоценныхъ камней и т. д. Шестой (о двухъ гусяхъ) и седьмой сонъ (надвигающаяся черная гора) относится къ посланникамъ царей Bhangala и Kalinga, изъ которыхъ первый приведетъ двухъ коней, а второй царскаго слона. — Что до твоего восьмага сна, въ которомъ ты видѣлъ журавля, клюющаго твою голову, то значеніе его узнаешь ты и мать Gorâla'ы, Çântâ.

Послѣдній намекъ Mahâkâtjâjana'ы относится къ слѣдующему разсказу № XX, переведенному ак. Шифнеромъ подъ заглавіемъ: Гнѣвъ Прадъоты и мудрость Бхараты. Оба разсказа №№ XIX и XX, тѣсно связанные другъ съ другомъ<sup>1)</sup>, отвѣчаютъ 14-й главѣ арабскаго сборника Калила ва Димна (по тексту Сильвестра де Саси); на отношенія послѣдней къ тому индійскому прототипу, часть котораго обособилась въ Панчатантру, указано было уже Бенфеемъ<sup>2)</sup>, не знавшимъ тогда ни тибетскаго разсказа, ни сирійскаго перевода Kalilag и Damrag, сдѣланнаго, подобно арабскому, съ пеглевійской передачи индійскаго оригинала. Открытіе тибетскаго пересказа подтвердило, кромѣ того, и другую догадку Бенфея — о буддійскомъ происхожденіи 14-й главы Калилы и Димны.

Общій ходъ и отношенія арабскаго разсказа тѣ-же, что и въ тибетской повѣсти; измѣнены лишь нѣкоторыя подробности и имена дѣйствующихъ лицъ. Царь Biladh (тиб. Прадъота) велѣлъ умертвить 12000 брахмановъ, товарищи которыхъ замыслили отмстить ему. По его просьбѣ они толкуютъ его сны и коварно

<sup>1)</sup> Schiefner l. c. стр. VII—VIII предисловія и его-же: Bharatae responsa tibetice cum versione latina. Petrop. MDCCCLXXV, praef.

<sup>2)</sup> Benfey, Panschatantra I § 225, p. 586. Сл., впрочемъ, Weber, Litter. Centralblatt, 1876 г., № 31, и E. Prum въ Jenaer Literaturzeitung 1878, № 7, стр 100.

указываютъ на средство предотвратить ихъ исполненіе: избіеніе родни. Какъ въ тибетскомъ разсказѣ *Ṣāntā*, такъ и здѣсь царица *Tracht* совѣтуетъ царю не довѣряться брахманамъ, а спросить совѣта у мудраго *Kibarīūn'a* (= *Mahākātjāna*). Сновъ — восемь; содержаніе и истолкованіе ихъ почти тоже, что и въ *Канджурѣ*, только порядокъ другой <sup>1)</sup>. Не безпокойся и не страшись, говоритъ *Kibarīūn*. если тебѣ угодно, то разскажи мнѣ сны твои, или же, если тебѣ угодно, я ихъ тебѣ разскажу и изложу все, что ты видѣлъ. Царь сказалъ: Нѣтъ, изъ твоихъ устъ лучше (будетъ) слышать ихъ). Мудрецъ сказалъ: Да не печалитъ тебя, о царь, это дѣло, и не бойся по его поводу. 1. Двѣ красныя рыбы, которыхъ ты видѣлъ стоявшими на своихъ хвостахъ, означаютъ, что къ тебѣ придетъ посланецъ отъ царя *Naīmūn* съ двумя ларчиками, украшенными жемчугомъ и яхонтомъ цѣною въ 4000 фунтовъ золота, и что онъ предстанетъ предъ тобой (тиб. № 5). 2. Два гуся, которыхъ ты видѣлъ вылетѣвшими изъ за тебя и спустившимися предъ тобою, означаютъ, что къ тебѣ придутъ отъ царя *Балха* двѣ лошади, равныхъ которымъ нѣтъ на землѣ, и что онѣ предстанутъ предъ тобой (тиб. № 6). 3. Змѣя, которую ты видѣлъ обвившейся вокругъ твоей лѣвой ноги, означаетъ, что къ тебѣ придетъ нѣкто отъ цара *С-н-джин'а*, который предстанетъ предъ тобой съ мечемъ изъ чистаго желѣза, подобнаго которому не находили никогда (тиб. № 4). 4. Кровь, которую ты видѣлъ окрашеннымъ свое тѣло, означаетъ, что къ тебѣ придетъ отъ цара *Казеруна* нѣкто, который предстанетъ предъ тобой съ платьемъ чудеснымъ, что называется одеждой изъ арджувана и свѣтитъ во мракѣ (тиб. № 2). 5. Что ты видѣлъ, будто омываешь все свое тѣло водой, означаетъ, что къ тебѣ придетъ отъ цара *Р-н-зин'а* нѣкто, который предстанетъ предъ тобой съ платьями изъ бумажной ткани, царскою одеждою (тиб. № 1). 6. Что ты

---

<sup>1)</sup> Я пользуюсь далѣе переводомъ, любезно предложенномъ мнѣ бар. В. Р. Розеномъ. См. также *Fil. Wolf, Das Buch des Weisen, II, 68 — 70.*

видѣль, будто стоишь на бѣлой горѣ, — означаетъ, что къ тебѣ придетъ отъ царя Кидѹр'а нѣкто, имѣющій предстать предъ тобой съ бѣлымъ слономъ, котораго не догнать лошади (тиб. № 7). 7. Что ты на головѣ своей видѣль нѣчто похожее на огонь — означаетъ, что къ тебѣ придетъ отъ царя Ар-з-и нѣкто, который предстанетъ предъ тобой съ золотымъ вѣнцомъ, украшеннымъ жемчугомъ и яхонтомъ (тиб. № 3). 8. Что касается до птицы, которую ты видѣль ударявшей клювомъ въ твою голову, то я тебѣ сегодня этого не объясню и т. д. (тиб. № 8).

Девятая глава сирійскаго Kalilag и Damrag <sup>1)</sup> предлагаетъ тотъ-же рассказъ и тотъ-же порядокъ словъ, что и арабскій текстъ, съ небольшими отличіями въ мелочахъ [1) двѣ красныя рыбы, прыгавшія и скакавшія на ногахъ царя; 2) двѣ утки, 3) змѣя, взползшая по лѣвому бедру; 4) помазаніе кровью; 5) омовеніе водою; 6) бѣлая гора; 7) а что ты видѣль нѣчто подобное голубю, спустившееся на твою голову, то это означаетъ, что прибудетъ посолье отъ царя Dadra и принесетъ тебѣ вѣнецъ; 8) птица, клюющая голову] и въ транскрипціи собственныхъ именъ. — Также послѣдовательность сохранена и въ греческомъ переводѣ арабской Калилы въ Димны, извѣстномъ подъ заглавіемъ: Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης, и въ древне-славянскомъ пересказѣ послѣдняго; только имена собственные и мѣстныя удалены, какъ мало понятныя, и замѣнены общими указаніями. Такъ царю Naïmun первого сна арабскаго текста (сир. 1: Chamtur = тиб. 5 Simhala) отвѣчаетъ выраженіе греч. 1: ἕκ τινος τῶν μεγίστων, слав. 1: Ѡ великыѣ црѣи; тоже въ 6-мъ снѣ араб. т.: царь Kaidur, сир. 6: царь Kaun = тиб. 7: царь Kalinga; греч. 6: παρὰ τινος τῶν μεγίστων βασιλέων; слав. 6: Ѡ црѣа нѣкоѣ велика <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Kalilag und Damrag. Alte syrische Uebersetzung des indischen Fürstenspiegels. Text und deutsche Uebersetzung v. Gustav Bickell. Mit einer Einleitung v. Th. Benfey. Leipz. 1876.

<sup>2)</sup> Ркп. Синод. библ. № 203, XV вѣка. Въ славяно-сербской рецензій Стефанита и Ихнилата, изданной Даничичемъ (Indijske priče



Буддистскій характеръ подлинника сгладился въ его крайнихъ отраженіяхъ до едва замѣтныхъ слѣдовъ. Такъ мудрецъ Kibariin арабскаго текста (Kunaron у Іоанна Капуанскаго) напоминаетъ Бенфею санскритское Kevalin, названіе аскета, погруженнаго въ созерцаніе, чему близко отвѣчаетъ выраженіе греческаго перевода: τὸν παρ' ἡμῶν ἀσκητῆν. Въ тибетскомъ разсказѣ его роль предоставлена Mahākātjajana'ф, извѣстному проповѣднику буддизма въ Уджджанни, тогда какъ въ буддистской жатакѣ «о снахъ царя Прасенаджита» вмѣсто него является самъ Будда. — Вотъ содержаніе жатаки<sup>1)</sup>.

Однажды великій царь Косалы, заснувъ въ послѣднюю четверть ночи, увидѣлъ шестнадцать знаменательныхъ сновъ. Испуганный, опъ проснулся и, сидя на ложѣ, сталъ раздумывать, страшась смерти. На разсвѣтѣ пришли къ нему брахманы и пурогиты и спросили: хорошо-ли ты спалъ, великій царь? — Откуда мнѣ быть добру? Сегодня на разсвѣтѣ я видѣлъ шестнадцать сновъ, и какъ увидѣлъ, испугался. Объясните ихъ, учителя. — Узнавъ содержаніе сновъ, брахманы развели руками: Дурны эти сны! — Какое-же отъ нихъ будетъ послѣдствіе, спросилъ ихъ царь, вредъ для царства, вредъ для жизни, вредъ для достоянія? И поправимы-ли они? — Злобны эти сны, говорятъ брахманы, но мы ихъ сдѣлаемъ поправимыми; кабы мы не могли ихъ исправить, что-бы значила наша ученость? — И они предлагаютъ царю принести четверную жертву, а сами думаютъ: много мы добра наберемъ, много ѣды добудемъ. — Пока они, выйдя за городъ, готовятъ жертву, царица Малликá пришла къ царю и спросила: Что такъ суетятся брахманы? — Ты благоденствуешь и не

---

prozvâne Stefanit i Ihnilat, въ Starine. 1870 г.): утъ вѣликихъ царей; утъ цара некоего бѣлика (вм. вѣлика).

<sup>1)</sup> Она сообщена въ извлеченіи у Spence Hardy, Manual of Buddhism p. 304 — 6. Полнымъ переводомъ Mahasupinajatakam по рукописи азіатскаго музея (f. ji recto — f. jii verso) я обязанъ И. П. Минаеву. Слѣдующія въ текстѣ извлеченія сдѣланы по этому переводу.

знаешь, что змѣй расхаживаетъ у моего уха, отвѣчаетъ ей царь и рассказываетъ о своихъ снахъ и о мѣрахъ, предложенныхъ брахманами. — А спрашивалъ ты, великій царь, о предотвращеніи этихъ сновъ у высшаго брахмана въ мѣрѣ людей и боговъ? — Кто это, мплай? — Ты развѣ не знаешь высшее существо въ мѣрѣ людей и боговъ, всевѣдущее, чистое, безъ муки, великаго брахмана? Поди къ нему и спроси, великій царь. — Царь отправляется въ монастырь и, поклонившись учителю, проситъ его совѣта: Множество существъ испугано страхомъ смерти; ты — высшее существо въ мѣрѣ боговъ и людей, и иѣтъ постижимаго явленія въ прошедшемъ, будущемъ и настоящемъ, которое-бы не приходило на путь твоего познанія. Расскажи, господицъ, послѣдствія этихъ сновъ. — По приглашенію учителя онъ такъ рассказываетъ ихъ содержаніе:

1. И такъ, возлюбленный, я видѣлъ такой сонъ: четыре черныхъ буйвола сошлись съ четырехъ сторонъ на царскій дворъ съ тѣмъ, чтобы драться; когда-же народъ собрался посмотрѣть на битву, буйволы, показавъ видъ, что они бьются, поревѣвъ и пошумѣвъ, ушли не сразившись. Это мой первый сонъ; каково его послѣдствіе? — Великій царь, слѣдствіе этого сна будетъ не въ твое и не въ мое время. Въ грядущемъ, при жалкихъ и недобродѣтельныхъ царяхъ и недобродѣтельныхъ людяхъ, когда мѣръ перемѣнится и будетъ гибнуть, т. е. добродѣтель уменьшится, а зло возрастетъ, не будетъ дождя, тучи будутъ исчезать, посѣвы уничтожаться, и будетъ голодъ. Съ четырехъ сторонъ встанутъ тучи, какъ бы желая излить дождь; когда же люди соберутъ въ дома ристъ и прочее, разсѣянное на камняхъ, чтобы всего этого не замочило, и выйдутъ съ лопатами и корзинами, чтобы устроить запруду — тучи, показавъ видъ, что они изольютъ дождь, погремѣвъ и испустивъ молнію, какъ буйволы, не бившись, безъ дождя исчезнутъ. Таково слѣдствіе сна; тебѣ-же отъ этого не будетъ вреда, сонъ относится къ будущему, брахманы говорили тебѣ такъ, имѣя въ виду свое собственное прощпаніе. — Истол-

ковавъ такимъ образомъ значеніе сна, учитель сказалъ: разскажи, великій царь, другой сонъ<sup>1)</sup>.

2. Я видѣлъ какъ маленькія деревья и кустарники, выйдя изъ земли и поднявшись не выше локтя или двухъ, цвѣтутъ и приносятъ плоды. — Толкованіе: въ будущемъ, когда люди будутъ недолговѣчны и страстны, дѣвушки, не достигнувъ зрѣлаго возраста, будутъ рожать сыновъ и дочерей и т. д.<sup>2)</sup>

3. Я видѣлъ, что коровы пьютъ молоко телятъ, рожденныхъ въ тотъ-же день. — Толкованіе: въ будущемъ люди, безстыдно обращаясь съ матерью и отцемъ, съ тестемъ и тещею, заведя свой домъ, захотятъ — дадутъ, не захотятъ — не дадутъ старикамъ крова и ѣды. Старики-же, не находя покровительства и не живя самостоятельно, станутъ жить, угрождая дѣтямъ, какъ большія коровы, пьющія молоко телятъ.

4. Я видѣлъ, какъ запрягали не большихъ быковъ, годныхъ къ ярму и упряжи, а молодыхъ телятъ, которые, не будучи въ состояніи нести ярмо, сбрасывали его, отчего возы не двигались. — Толкованіе: въ будущемъ беззаконные цари не возвеличатъ мудрыхъ совѣтниковъ, свѣдущихъ въ обычаяхъ, способныхъ рѣшать дѣла, не допустятъ въ совѣтъ и къ суду старыхъ, опытныхъ министровъ, а возвеличатъ юныхъ и неподобныхъ имъ. Они, не зная царскихъ дѣлъ, пристойнаго и непристойнаго, не смогутъ вынести славы, не въ состояніи будутъ исполнить царскихъ дѣлъ и сбросятъ съ себя ярмо; старые-же, мудрые совѣтники станутъ думать: мы изгнаны, а приняты молодые; они знаютъ. И не станутъ дѣлать возникшихъ дѣлъ. У тѣхъ царей всюду будетъ неудача, и будетъ какъ бы время, когда ярмо наложено на неспособныхъ телятъ, и не наложено на быковъ, которые могутъ его вынести.

5. Я видѣлъ коня съ двумя ртами, которому давали ячмень

<sup>1)</sup> Далѣе я опускаю общія мѣста, однообразно повторяющіяся въ изложеніи сновъ.

<sup>2)</sup> Въ передачѣ Spence Hardy образы сна нѣсколько измѣнены и толкованіе другое.

съ двухъ сторонъ, и онъ ѣлъ двумя ртами. Толкованіе: въ будущемъ незаконные цари поставятъ незаконныхъ, измѣнчивыхъ людей, которые, не обращая вниманія на грѣхъ и добродѣтель, будучи глуны, сидя въ совѣтѣ и давая рѣшенія, стануть брать посулы отъ истца и отвѣтчика, какъ конь двумя ртами ячмень.

6. Сонъ о богачѣ, золотомъ блюдѣ и старомъ шакалѣ. Толкованіе: недобродѣтельные цари возвеличатъ худородныхъ, а благородные, не имѣя средствъ къ жизни, стануть выдавать за нихъ своихъ дочерей.

7. Одинъ человѣкъ сидя вилъ веревку, спуская её подъ ноги; у него за спиной лежала голодная шакалиха и безъ его вѣдома пожирала веревку. — Толкованіе: въ грядущемъ женщины будутъ падки до мужчинъ и вина, до украшеній, гульбищъ и удовольствій, будутъ дурной нравственности и дурнаго поведенія. Мужья ихъ, занимаясь земледѣліемъ и скотоводствомъ, накопятъ богатство съ великимъ трудомъ, а онѣ стануть пить вино съ своими любовниками, начнутъ украшаться гирляндами и умащаться благоуханіями, не будутъ смотрѣть за домомъ; увидѣвъ въ щелку стѣны любовниковъ, оцелушатъ сѣмена, приготовленные для посѣва на завтра, и сваривъ похлебку и ѣду и поѣвъ это, будутъ раззорять мужей, подобно той шакалихѣ и т. д.

8. Я видѣлъ на царскомъ дворѣ большой полный сосудъ, окруженный многими пустыми; четыре касты, прійдя съ четырехъ сторонъ свѣта и съ четырехъ промежуточныхъ, наполняли тотъ сосудъ, такъ что вода лилась черезъ край; а они продолжали наливать въ него, не обращая вниманія на пустые. — Толкованіе: въ будущемъ міръ будетъ разрушаться, страна захудѣетъ, цари стануть бѣдными и несчастными; у того-же, кто будетъ властвовать, въ казнѣ будетъ 100000 каршановъ, и онъ заставитъ бѣдный народъ заниматься его посѣвами, беречь ихъ, заботиться объ ихъ вырѣваніи, молотить ихъ и свозить. Сколько полей сахарнаго тростника воздѣлаютъ, со столькихъ и свезутъ; изготовятъ сырой сахаръ, стануть работать въ садахъ и огородахъ и, собравъ созрѣвшіе посѣвы, наполнятъ житницу



царя — и никто не взглянетъ на свои собственныя пустыя житницы.

9. Я видѣлъ глубокой прудъ со спусками со всѣхъ сторонъ, покрытый 5-ю лотусами; двуногія и четвероногія приходили туда пить воду. По срединѣ его, на глубокомъ мѣстѣ, вода была мутна, по берегамъ-же, куда приходили звѣри, она была ясна и чиста. — Толкованіе: въ будущемъ недобродѣтельные цари пойдутъ по ложному пути, будутъ судить не по закону, станутъ брать посулы и жестоко мучить людей, какъ сахарный тростникъ на мельницѣ; будутъ собирать богатства, налагая различныя подати. Измученный народъ броситъ деревни и семьи и уйдетъ въ отдаленныя страны, срединная страна опустѣетъ, отдаленныя же населатся, подобно тому, какъ въ срединѣ пруда вода мутна, а по окраинамъ ясна.

10. Я видѣлъ въ одномъ сосудѣ недоваренную похлебку, которую вынули и, раздѣливъ, поставили. И была она сварена тройнымъ способомъ: одна часть переварена, другая не сварилась, третья удалась въ пору. — Толкованіе: въ будущемъ, при недобродѣтельныхъ царяхъ, всѣ люди, начиная отъ шрамановъ и брахмановъ, будутъ недобродѣтельны, и такими же станутъ ихъ божества хранители, божества, принимающія жертву, древесныя и небесныя божества. Въ царствѣ тѣхъ царей будутъ дуть неровныя, жестокія вѣтры, небесныя дворцы содрогнутся, разгнѣванные боги не станутъ давать дождя, и дождь, пойдя, не омочитъ заразъ всей страны, не будетъ благодворенъ для всѣхъ посѣвовъ и земледѣльческихъ работъ. И какъ въ цѣлой странѣ, такъ и въ области, въ деревнѣ, даже въ одномъ прудѣ не будетъ за разъ идти дождя: будетъ идти въ верхней части, не будетъ въ нижней, и наоборотъ; въ одномъ мѣстѣ посѣвъ погибнетъ отъ чрезмѣрной влаги, въ другомъ отъ засухи, въ третьемъ, при ровномъ дождѣ, удастся. Такъ въ царствѣ одного царя дождь будетъ тройкаго рода, какъ въ одномъ сосудѣ похлебка.

11. Я видѣлъ какъ драгоценную сердцевину сандала продавали за скиснувшую сыворотку. Толкованіе: безсовѣстные бик-

шу, жадные до наживы, будутъ проповѣдывать изъ за нея, законъ, мною преподанный, стоящій пирваны.

12. Я видѣлъ, какъ пустыя тыквы тонули въ водѣ. Толкованіе: въ будущемъ незаконныя цари будутъ принижать родовитыхъ людей и возвышать худородныхъ и недостойныхъ.

13. Я видѣлъ плавающими по водѣ камни, размѣрами подобные ступѣ. — Толкованіе сходно съ предыдущимъ; родовитые люди будутъ принижены, ихъ не будутъ слушать; когда они станутъ говорить, худородные станутъ поднимать ихъ на смѣхъ: что они рассказываютъ! — Въ передачѣ Spence Hardy 12-й и 13-й сны соединены въ одинъ; есть основаніе предположить, что раздѣленіе ихъ совершилось позднѣе.

14. Я видѣлъ, какъ маленькія лягушки, величиной съ цвѣтокъ madhuka, преслѣдовали большыхъ черныхъ змѣй и, обрывая ихъ мясо, глотали его. Толкованіе: въ будущемъ люди, дѣйствующіе по внушенію страсти, подпадутъ власти молодыхъ женъ; золото и добро и скотъ — всё будетъ принадлежать женамъ. На вопросъ: гдѣ золото, серебро или такая-то вещь? онѣ отвѣтятъ: тебѣ какое дѣло и зачѣмъ тебѣ знать, что въ моемъ домѣ есть и чего нѣтъ? Побранивъ ихъ и прибивъ по лицу, обойдѣсь съ ними, какъ съ слугами и рабами, онѣ станутъ властвовать.

15. Я видѣлъ ворона, окруженнаго царскими, златоперыми фламинго. Толкованіе: въ будущемъ цари, не обученные въ искусствѣ управлять слонами и не искусные въ битвахъ, не дадутъ власти людямъ равнымъ себѣ по рожденію, а дадутъ власть своимъ прислужникамъ и брадобрѣямъ. Люди родовитые и именитые, не имѣя ни положенія при царскомъ дворѣ, ни средствъ къ жизни, станутъ прислуживать худороднымъ, но властвующимъ.

16. Я видѣлъ, какъ слонята поѣдали барановъ, и затѣмъ какъ бараны преслѣдовали слонятъ и пожирали ихъ. Иные слонята, увидѣвъ издали барановъ, испуганные и дрожа отъ страха, побѣжали и спрятались въ кустахъ. — Толкованіе: незаконныя цари возвысятъ худородныхъ любимцевъ; въ силу царскихъ словъ они будутъ властвовать, рѣшать въ судахъ относительно

полей и домашняго скарба, доставшагося по наслѣдству родовитымъ: это намъ принадлежитъ, не вапе, а наше! Когда же тѣ явятся въ судъ просить о своемъ, они прикажутъ бить ихъ и схвативъ за шею скажутъ: Вы не знаете своего мѣста, съ нами вздумали спорить! Мы оговоримъ васъ разбойниками и велимъ отрубить вамъ руки и ноги. Такъ напуганные, тѣ отъ страху отдадутъ имъ все и, уйдя, спрячутся въ своихъ домахъ. Злые монахи будутъ мучить добродѣтельныхъ, добродѣтельные же, не имѣя убѣжища, уйдутъ въ пустыни и лѣсныя чащи. Такимъ образомъ настанетъ время, когда добрые монахи, мучимые грѣшными, побѣгутъ передъ ними, какъ слопята отъ барановъ. — И этого сна тебѣ нечего страшиться; и его ты видѣлъ, какъ указаніе на будущее.

Сближеніе Сновъ царя Прасенаджита съ русскими даетъ поводъ къ любопытнымъ выводамъ. Прежде всего обращаетъ на себя вниманіе характеръ пророческихъ толкованій, общій той и другой статьѣ, эсхатологически-общественный: тамъ и здѣсь сны вѣщаютъ разложеніе общественнаго и нравственнаго строя, имѣющее совершиться въ далекомъ будущемъ. Къ этому сходству стили присоединяются и частныя сходства между отдѣльными видѣніями: укажу на седьмой сонъ Шахашпи (двуглавый конь) и на пятый Прасенаджита (конь съ двумя ртами), вполне покрывающіе другъ друга и по содержанію и по толкованію; на близкое соотвѣтствіе между № 3 Шах. и № 8 Прас., между № 2 Шах. (сыръ брюхъ виситъ съ неба; В. прибавляетъ: а съ земли псы лаютъ и щенята брешутъ) и 7-мъ Прас. (самка шакала пожираетъ веревку, спускающуюся съ сидѣнья). Въ послѣднемъ случаѣ и между толкованіями можно замѣтить нѣкоторую аналогію: Прас. жены будутъ невѣрны своимъ мужьямъ и проживутъ ихъ достояніе съ другими; Шах. люди отлучатся отъ своего рода и племени и начнутъ держать любовь съ чужими людьми.

Такого рода соотвѣтствіе не можетъ быть оставлено безъ вниманія, такъ какъ оно указываетъ направленіе, въ которомъ слѣдуетъ, быть можетъ, искать источника нашихъ Сновъ. Въ

вопросѣ объ ихъ непосредственномъ оригиналѣ такое соотвѣтствіе, разумѣется, не имѣеть рѣшающей силы. Былъ-ли этотъ оригиналъ персидскій? Пока мы можемъ опереться лишь на сближеніе Шахашии съ Шаханшахомъ — и на нѣкоторыя сопоставленія, которымъ мы придаемъ, впрочемъ, лишь значеніе параллелей.

Въ Шах-намэ Мснучеръ и его мобыды испытываютъ мудрость Залы, предлагая ему образныя, загадочныя вопросы. Всѣхъ вопросовъ шесть. Стоять 12 высокихъ деревьевъ, прекрасно цвѣтущихъ; на каждомъ 30 вѣтвей; никогда они не умножаются и не умалиются въ странѣ Персовъ. — Заль толкуеть, что это — годъ съ 12-ю мѣсяцами и 30-ю днями въ каждомъ. Второй мобыдъ предлагаетъ другую загадку: два прекрасныхъ коня гоняются другъ за другомъ и ни одинъ не можетъ догнать другаго; одинъ — черный, какъ море смолы, другой свѣтлый, какъ кристалль. — Толкованіе: день и ночь. — 4-ая загадка: въ садѣ, исполненный зелени и ручьевъ, входитъ внезапно сильный человѣкъ, вооруженный острою косою, и принимается косить безъ различія что зелено и что сухо, не внимая мольбамъ. — Толкованіе: время — косецъ. — 5-ая загадка: 2 кинарпса поднимаются изъ бурнаго моря; птица садится на одинъ изъ нихъ вечеромъ, и когда улетаетъ, листья на томъ деревѣ блекнутъ; садится на другое утромъ — и тогда его листья издають запахъ мускуса. Такъ изъ этихъ деревьевъ одно стоитъ сухое, другое вѣчно зелено. — Загадкѣ дается астрономическое толкованіе. — 6-ая притча: городъ стоитъ на скалѣ, люди вышли изъ него въ долину и тамъ въ кустарникѣ построили жилища, крыши которыхъ возвышались до мѣсяца. Изъ тѣхъ людей одни стали рабами, другіе царями, и у тѣхъ и другихъ пропала память о родномъ городѣ, о немъ не говорятъ. Внезапно произошло землетрясеніе, поглотившее всю страну; тогда-то они вспомнили о городѣ и т. д. Городъ на скалѣ — это міръ вѣчный, тотъ, что построенъ въ долинѣ, міръ преходящій и т. д.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> См. Mohl, Le livre des rois I p. 329 — 335.



## IV.

Къ вопросамъ мобедовъ не трудно приурочить цѣлый рядъ подобныхъ-же, разсѣянныхъ въ литературѣ сновъ, видѣній и т. п. Тѣ-же образы переходятъ изъ рукъ въ руки, отъ одного поколѣнія къ другому, иногда удерживая одно и то-же толкованіе, иногда его видоизмѣняя, на сколько это совмѣстимо съ условіями одной и той-же образности. Такъ видѣніе «горняго» города (шестая загадка мобедовъ), горняго Іерусалима, извѣстна изъ нашихъ Вопросовъ и Отвѣтовъ; притча о сухомъ и зеленомъ деревѣ повторяется, съ почти тѣмъ-же символизмомъ, но съ инымъ толкованіемъ, въ видѣніяхъ Даніила, вѣроятно византійскомъ памятникѣ, сохранившемся въ отрывкахъ нѣмецкаго Тироля и Фридебранта.

Got hât wunder maneevalt:  
 Dâniel zeigt er einen walt,  
 Der dûhte in volle lobesan,  
 Dârinne zwêne boume stânt,  
 Den tolden man der hoehe jach,  
 Daz man si in den landen ob allen boumen verre sach.

Als man die morgenzit vernam,  
 Ein balsamsmac an sie bekam  
 Mit luften, daz er lise gie:  
 Jetweder boum den smac enphie;  
 Der eine wart grüene unde breit,  
 Der ander vûl unt durre gar, swie was der smac an sie geleit.

Der grüene unt der dâ durre stât,  
 Iegelicher boum ein voglîn hât,  
 Sus ist der ander walt betal,  
 Ieglich ris vol der voglîn schal;  
 Von dem smac nement sie den kraft —  
 Der durre boum unt ouch sîn vogel iemer mit jâmer sint behaft <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Wilken, Die Ueberreste altdeutscher Dichtungen von Tyrol und Friedebrant (Paderborn, 1873) p. 11 — 14. Слич. *ibid.* (p. 14 — 17 и прим. на p. 42) видѣніе мельницы съ двумя жерновами, колесомъ о 72-хъ

Лѣсъ — это христiанство, птицы — души, зеленое и сухое дерево — праведный и неправедный священнослужители. Сл. Вопросъ: Рече Господь: боудеть дрѣво, яко прити птицамъ небеснымъ и вселитися въ вѣтвихъ его. — Отвѣтъ: Дюубъ есть миръ, вѣтви языки, а птицы апостоли иже по всемоу мироу и въ вѣхъ языцѣхъ проповѣдаша слово божіе (сборн. Кпр. Бѣлоз. нынѣ СПБ. Дух. Акад. <sup>22</sup>/<sub>1099</sub>, XV в., л. 287 ab. Сл. символическій образъ мирового-дерева-креста и птицъ, поющихъ на его вѣтвихъ, въ Wartburger Krieg, v. d. Hagen Minnesinger 3, 181 b). — Что касается до перваго вопроса мобедовъ, то притча о годѣ въ образѣ дерева принадлежитъ къ наиболѣе распространеннымъ народнымъ загадкамъ.

Слѣдуетъ предположить, что памятники, подобные Снамъ, Вопросамъ и Отвѣтамъ, расходившіеся въ большомъ количествѣ списковъ, должны были вліять на извѣстные отдѣлы народнаго творчества, и въ той-же мѣрѣ могли сами воспринимать его вліяніе. Въ загадкахъ русскаго народа есть много символическихъ образовъ, параллели къ которымъ не трудно отыскать въ статьяхъ, ненародное происхожденіе которыхъ стоитъ внѣ всякаго сомнѣнія. Чѣмъ вычурнѣе, замысловатѣе эти образы, тѣмъ труднѣе допустить, что они сложились самостоятельно тамъ и здѣсь и что ихъ сходство не слѣдуетъ объяснять механическимъ перенесеніемъ изъ книги въ народную загадку, сказку, или наоборотъ; вопросъ о направленіи, въ которомъ совершилось заимствованіе, предстоитъ рѣшить для каждаго случая въ отдѣльности.

Символическій образъ, составляющій остовъ загадки, находится въ неодинаковыхъ отношеніяхъ къ облакаемому имъ со-

---

зубцахъ и т. п.: образъ, встрѣчающійся и у Muscatblut'a. Въ Tyrol und Friedebrant жернова толкуются, какъ Ветхій и Новый завѣты; въ Бесѣдѣ трехъ святителей (Тихомировъ, Пам. отр. русск. лит. II, 436) на вопросъ: «что есть: два мелющія жерновы — одинъ подьмелется, а другой оставяется», дается такой отвѣтъ: жерновы есть миръ, а иже мелется — душа съ тѣломъ: душа вознесется, а тѣло оставяется въ землѣ.

держанію. Пока между содержаніемъ и формой соблюдено равновѣсіе и толкованіе является по слѣдамъ образа, хотя-бы и не непосредственно и не безъ извѣстнаго усилія ума — мы говоримъ о загадкахъ въ собственномъ смыслѣ этого слова. Таковъ характеръ практическо-жизнейскихъ загадокъ, общихъ многимъ народамъ: простота формы, едва прикрывающей все́мъ доступное содержаніе, незамысловатость образовъ, заимствованныхъ изъ обиходнаго быта и природы — всё ведетъ къ заключенію, что мы имѣемъ дѣло съ продуктами простѣйшаго поэтическаго самозарожденія, и что въ данномъ случаѣ сходство исключаетъ гипотезу заимствования. — Въ другихъ случаяхъ содержаніе и форма не такъ уравновѣшаны, чтобъ онѣ совпадали другъ съ другомъ, чтобъ загадочность символа сама собою разрѣшалась въ разгадкѣ: вмѣсто нея является толкованіе, далекое отъ того непосредственно-практическаго значенія, какимъ отличается первый разборъ загадокъ. — Подобное неравновѣсіе можетъ быть объяснено различно: загадка могла заимствовать готовый образъ, сложившійся въ народномъ вѣрованіи и въ пемь почерпавшій свой жизненный смыслъ; новое приуроченіе, вырвавъ его изъ этой связи, придало ему характеръ загадочности, обусловленный забвеніемъ древняго преданія. — Либо образъ сложился, подобранъ для частнаго случая, и мистическій, таинственный колоритъ является механическимъ результатомъ трудности — проникнуть въ тайну случайнаго соотвѣтствія содержанія и образовъ.

Подобнаго рода загадочные образы встрѣтились намъ въ Снахъ Шаханші: форма Сна, въ которой они выступаютъ передъ нами, не выдѣляетъ ихъ изъ литературнаго рода, къ которому они принадлежатъ; въ народныхъ сказкахъ подобные-же образы являются въ формѣ видѣній, такого-же мистическаго характера, какъ и предыдущія, только эсхатологическое ожиданіе уступило здѣсь мѣсто реальнымъ карамъ: сказка осуществила, иногда въ тѣхъ-же чертахъ, эсхатологическія угрозы, разработывая тему наказаній.

Не касаясь здѣсь вопроса о древности этой темы и ея выра-

женій, ограничимся указаніемъ на соотвѣтствія нѣкоторыхъ сказочныхъ подробностей съ эпизодами разсмотрѣнныхъ выше литературныхъ памятниковъ. Въ русскихъ легендахъ о Христовомъ братцѣ, собранныхъ Аѳанасьевымъ<sup>1)</sup>, одинъ человекъ, или царь, позванъ въ гости нищимъ, которому подаль милостыню, съ которымъ похристовался или побратался; а нищій тотъ былъ І. Христовъ. По дорогѣ онъ слышитъ дѣтскіе голоса: «Христовъ братецъ, скажи объ насъ Христу, долго-ли намъ мучиться?» — Промель еще немного — и видитъ: дѣвѣицы (вар. двое) изъ колодца въ колодець воду переливаютъ. «Христовъ братецъ, говорятъ онѣ ему, скажи объ насъ Христу — долго-ли намъ мучиться?» — Идетъ онъ дальше — и видитъ тынъ, а подь тѣмъ тыномъ видѣются старики: вѣхъ пломъ занесло (вар. стоятъ двое голые, стѣну собой подпираютъ). И она также просятъ узнать о своей участи. — Варьянты этой сказки прибавляютъ новыя видѣнія: бѣгаетъ человекъ за пичужкою и никакъ не можетъ поймать ее; стоитъ въ полѣ изба, а въ избѣ бѣгаетъ человекъ изъ угла въ уголъ и кричитъ охъ, тѣсно, охъ, тѣсно! Стоитъ въ водѣ человекъ по самыя уста и кричитъ: охъ пить хочу, охъ пить хочу! Двое изъ печи въ печь жаръ выгребаютъ голыми руками. Всѣ эти видѣнія толкуются старцемъ: это грѣшники, образно мучающіеся каждый за свои прегрѣшенія: тотъ, что стоитъ въ водѣ и не можетъ напиться — самъ не полъ жаждущихъ и т. п. Сказка кончается въ одной редакціи (стр. 30—2) легендой о грѣшной матери (въ ред. в. стр. 127: отецъ): набожный сынъ напрасно тщится вытащить еѣ изъ ада веревкой, которую онъ тридцать лѣтъ вилъ изъ кострики — и такой же эпизодъ встрѣчается въ малороссійскомъ разсказѣ объ обмправшей старухѣ. Идемъ мы, разсказывала она, видимъ: двѣ собаки грызутся на дорогѣ; это не собаки, а два родныхъ брата, «що погрызлись та й побились, идучи степомъ». — «Идемò, ажъ хòдять волі въ такòму спашу, що й рíгь невидно съ травí, а самí худí, худí,

<sup>1)</sup> Аѳанасьевъ, Нар. Русск. Легенды № 8 и прим. стр. 123 sqq.



якъ дѣшка. А біля їх хѣдять волі по самій землі — ни травніки підь ногáми нема́, да жиръ ажъ по землі тили-паётця». Человѣкъ горить въ полымѣ между двумя дубами и мерзнетъ; другой лежитъ «коло криниці; течé ёму ривчакъ черезъ ротъ, а вінъ крпчѣть: пробі! дайте напѣтьдя! — Женщина кипить въ котлѣ, около нея лежитъ луковичный стебель: она была богата и скупа, только разъ въ жизни подала милостыню прохожему старцу — луковичнымъ стеблемъ; этимъ то стеблемъ пытался вытащить её изъ пекла ея сынъ; но она оборвалась, такъ много прицѣпилось въ ея плахту и намітку грѣшныхъ душъ<sup>1)</sup>.

Подобныя видѣнія встрѣчаются въ одномъ сербскомъ заgrabномъ хожденіи. Первое прямо переноситъ насъ къ представленіямъ мытарствъ: странникъ видѣлъ серебряный мостъ, подъ нимъ огромный котель, въ томъ котлѣ кипятъ людскія головы, а по верхъ носятся орлы и терзаютъ ихъ своими клювами. Такова вѣчная мука на томъ свѣтѣ<sup>2)</sup>. Другія видѣнія болѣе напоминаютъ стиль приведенныхъ выше русскихъ и литовской сказки, на которую указывалъ уже Аѳанасьевъ: о рыбацкѣ ходившемъ въ небо и встрѣтившемъ на пути знакомые намъ образы: женщину, переливавшихъ воду изъ одного колодца въ другой; тощихъ и тучныхъ коровъ; человѣка, поддерживавшаго тынъ; кита, на спицѣ котораго росъ кустарнякъ; всѣ поручаютъ ему спросить — долго-ли имъ такъ мучиться<sup>3)</sup>.

Вездѣ загадочные образы поняты какъ мытарства, даже въ тѣхъ случаяхъ, когда сказка распоряжается ими какъ общимъ

<sup>1)</sup> Аѳанасьевъ, I. с. 129 — 131 (изъ Кулиша, Зап. о южной Руси I, 306 — 8). См. также Аѳанасьева, Поэтическія воззрѣнія и т. д. III стр. 303 — 305 (въ одной легендѣ о мальчикѣ спротъ воды замѣнены коями). — Легенда о грѣшной матери известна у Грековъ, Славянъ, Итальянцевъ и т. д. (См. м. пр. Pitrè, Fiabe, novelle, racconti ed altre tradizioni popolari siciliane № CXXVI: Lu porru di S. Petru; ib. v. IV, p. 440, прим. къ № CXXVI, и v. I стр. CXLI — II).

<sup>2)</sup> Приведено у Аѳанасьева, Лег. 134 — 135.

<sup>3)</sup> См. цитату у Аѳанасьева I. с. 130 прим. 1.

мѣстомъ, съ объективно-повѣствовательною цѣлью, напр. въ повѣстяхъ о трудномъ подвигѣ, возложенномъ на молодца, на пути къ которому ему уготовлены знакомыя намъ диковищныя встрѣчи и спросы <sup>1)</sup>. Въ соотвѣтствующихъ эпизодахъ Пален,

<sup>1)</sup> Сл. Аванасьевъ, Нар. Русск. Сказк. № 173; Малор. сказки (Труды этнограф. стат. эксп. въ западно-русск. край снаряж. И. Р. Геогр. Общ. — Югозап. отдѣль. Матеріалы и изслѣдованія, собранія Чубинскимъ, т. 2-й) № 2 и 76; Караић, Сри. нар. приповиѣтке № 13 и др. Сл. литературу этого сказочнаго мотива у Бенфея, *Raptschatantia I* стр. 322—3 на 394—397 и прим. 1) на стр. 395; Аванасьевъ, Н. Р. С. томъ IV, прим. къ № 173; Teza, *I tre capelli d'ogo del Nonno Satutto. Bologna, 1866.* — Интересно, что въ рассказъ Дзапглуна, къ которому приравниваютъ нашъ Шемякинъ судъ, вставленъ мотивъ встрѣчъ и спросовъ на пути: брахмана (бѣднаго брата нашей сказки), котораго ведутъ на судъ къ царю, просятъ поочередно воронъ, змѣя и молодая женщина, чтобъ онъ разузналъ и объ ихъ участи. — Для литературной исторіи этого сказочнаго цикла въ высшей степени важенъ текстъ, напечатанный Даничинымъ по рукописи начало XVI вѣка и еще разъ указывающій, какъ глубоко залегли въ старинной письменности корни, питающіе современную намъ народную словесность. Я разумѣю «Повѣсть ѡтъ книги нарицаеміе лѣтописць ѡ слоужбѣ двостѣрпной и достохвалнѣмъ исповѣданіи и о зависти злобной иже ѡтъ пачела въ насъ (Starine, knjiga IV, стр. 64—7). Въ странѣ Евоуса жилъ Невродъ, «силою и властію великъ, ѡтъ сыновъ Ноевъ, по Ханаанѣ петы». У него служилъ нѣкій мужъ, «съ вѣрою ѡкоже лѣно есть, и въ слоужбѣ тои прѣбывътъ слоуже ѡко .н. лѣтъ», и господарь обѣщаль упокоить его и воздать ему честь—но почему-то не исполнялъ того. Служитель идетъ къ волхву спросить, какая тому иричина. На пути сидитъ дѣвица: «сътвори любовь, въпроси и за ме, говорить она ему, ѡко есьмъ дѣвица .н. лѣтъ и никто прошаетъ ме въ женоу себе; а на всако дѣло женьско хитра есьмъ и достопа есьмъ доброу моужоу домъ дръжати». — Вторая встрѣча: четыре мужа, сидящихъ на пути, просятъ его: «се ми братіа есмы, и се .н. лѣтъ блoudимъ по полоу семоу и не можемъ поуа оправити». Третья встрѣча: дубъ говорить ему: «се zde стое .р. лѣтъ и виждоу окръсть себе дрѣвеса плѡдъ творешта; азъ-же стою бесплоднѣ zde. сътвори любовь, въпроси и за ме». Служитель исполняетъ всѣ порученія, узнаетъ и о себѣ и въ заключеніи жейптъ на дѣвицѣ. — Судьба четырехъ мужей и дѣвушки объясняется ихъ предыдущими проступками; неплодность дуба тѣмъ, что въ корняхъ его много золота. Какъ видно, это совершенно сказочнаго тема. — Даничиць (I. с. 64) предполагаетъ, что оригиналъ статьи былъ греческій.

(человѣкъ бродящій въ водѣ и не могущій напиться, человѣкъ пьющій воду, между тѣмъ, какъ она изъ него снова изливается), въ Вопросахъ и Отвѣтахъ (сытый и тощій кони) толкованіе отличается характеромъ непосредственнаго практическаго примѣненія; эсхатологія Сновъ не выходитъ изъ его предѣловъ, хотя и относитъ примѣненіе въ далекое будущее. Къ этому стилю Сновъ возвращаетъ насъ слѣдующая нартская сказка<sup>1)</sup>, хотя и въ нее уже замѣшался элементъ мытарствъ: мальчикъ, изливающей кровъ и рвоту, наказанъ такъ за непочтеніе къ отцу и матери.

«Сосланъ былъ мужъ очень тихій. Но, бывало, когда Нарты совершали наѣзды, то прежде Сослана никто ничѣмъ не воспользуется. Однажды, Нарты собирались, говоря: «Пусть никто не ѣдетъ съ Сосланомъ». Такимъ образомъ они тайно, не давъ знать Сослану, отправились. Одна одиночная женщина кликнула къ Сослану: «Сосланъ, какъ-же ты здѣсь?» — «Такъ гдѣ-же мнѣ быть?» отозвался Сосланъ. — «Нарты отправились совершать наѣзды, и оказывается, что они тебя оставили», сказала одиночная женщина. Тогда Сосланъ вскричалъ: «Скорѣ лошадь мою!» и погнавшись за ними, не догналъ ихъ уже. Вотъ онъ и говоритъ: «Поѣду все таки» и направился по одной дорогѣ, какъ вдругъ видѣть околѣвшую суку, изъ брюха которой лаяли щенки. Онъ удивился: «Много ѣзживалъ, много видалъ удивительнаго, но такого чуда не видѣлъ никогда». Много надивизнись, отправился онъ далѣе по этой-же дорогѣ. Нашелъ онъ клубокъ бумажныхъ нитокъ; началъ онъ наматывать на древко плети и никакъ не могъ покончить. Потомъ, когда наскучило ему наматываніе, онъ бросилъ клубокъ и отправился далѣе по тому-же пути. По-надъ дорогой лежитъ сумочка, въ которой что-то такое, величиной съ человѣческую голову. Онъ попробовалъ съ лошади достать ее, но не могъ. Слѣзъ онъ съ лошади и попытался поднять, — опять ему не подъ силу. Началъ онъ горевать: «О Боже! силы у меня

<sup>1)</sup> Сборникъ свѣдѣній о Кавказскихъ горцахъ вып. V, 1871 г.: Осетинскія народныя сказанія. — Нартовскія сказанія стр. 35 — 37: Сосланъ.

ужь нѣтъ! бывало, съ лошади поднималъ я всадника съ конемъ, а это не больше человѣческой головы: какъ же я не могу поднять?!» Пошелъ онъ и вырубилъ подпорку, но и съ нею ничего не могъ сдѣлать, а потому отправился дальше. Ъдетъ и видитъ: чевякъ съ лаптемъ грызутся, — словомъ дерутся на славу. Много онъ подвиглся: «О Боже, которому нѣтъ товарища, что это такое, что за удивительное дѣло?! И зачѣмъ они дерутся?» Отправился онъ и оттуда, пріѣхалъ къ одному склепу и видитъ: сидитъ мальчикъ нагой, какъ мать его родила, и изливаетъ носомъ кровь, а ртомъ рвоту. Подвиглся онъ и этому и сказалъ: «Должно быть, онъ что нибудь выплачиваетъ!» Пріѣхалъ онъ къ Сайнагъ-Алдару и слѣзъ у воротъ его. Тотъ вышелъ къ нему и сказалъ: «здравствуй». Ночь онъ провелъ въ его кунацкой. Увидѣлъ онъ у него красивую дѣвушку, такую, что блестяла. Сосланъ узналъ, что она дочь Алдара; онъ представился, говоря: «Я Сосланъ Нартовскій», и посватался. Сговорились. Уплатилъ онъ калымъ изъ собственнаго кармана. Потомъ, сидя и бесѣдуя съ Алдаромъ, началъ онъ ему рассказывать новости. Рассказалъ ему сперва первую новость и спросилъ, что она означаетъ. «Ничего здѣсь нѣтъ удивительнаго, а если и этого не понимаешь, такъ ты не мужична. Это (т. е. лаяніе щенковъ) означаетъ то, что настанутъ такія времена, когда снизу вверхъ будутъ говорить и не будутъ спрашивать старшаго». — «Отправился я, сказалъ Сосланъ, и нашелъ на дорогѣ клубокъ бумажныхъ нптокъ. Началъ я его наматывать на илетъ и никакъ не могъ кончить, а потому бросилъ, — наскучило». Тотъ засмѣялся и говоритъ ему: «И это не удивительное: клубокъ котораго хватить отъ одного конца неба до другаго, ты думалъ кончить?! — «Отправился я оттуда и нашелъ одну сумочку, пытался сперва поднять ее съ лошади, потомъ слѣзъ къ ней; но и такъ и посредствомъ подпорки пробовалъ хоть подъ нее свѣту пропустить, нпчего не смогъ; хотя я поднималъ всадника съ конемъ, а ее никакъ не могъ поднять». — «Какъ тебѣ поднять ее, когда она, заключая въ себѣ блага всѣхъ созданныхъ Богомъ странъ, есть вмѣсти-



лице ихъ (благъ)!». Разказаль онъ ему потомъ новость о чевякѣ и лапгѣ и спросилъ: «Что-бы это значило?» — «Это значить то, что когда неблагородный женится на дѣвушкѣ благородной, то настанеть время, когда она не будетъ жить съ нимъ», сказаль Аларъ. Потомъ Сосланъ разказаль о мальчикѣ и спросилъ: «А чтобы это значило?» «Это, солнце, зять нашъ, значить то, что-бы ты вкогда отцу и матери дурнаго не говорилъ, — вотъ что значить. Мальчикъ тотъ отцу и матери дурное говорилъ, а потому теперь, за оскорбленіе ихъ, изливаетъ рвоту и кровь». — Затѣмъ Сосланъ взялъ красивую Сайнагъ-Дѣвицу и приѣхаль домой. Нарты-же возвратились съ пустыми руками и сказали: «потому ничего не добыли, что не было Сослана съ нами; онъ же даже жену себѣ привезъ!»

Сказка о Сосланѣ въ особенности интересна для насъ дословнымъ воспроизведеніемъ одного изъ Сновъ Шахаиши съ его объясненіемъ: я разумѣю сонъ о щеницѣ. Мы уже знаемъ, какъ распространены были подобнаго рода символическія темы, дававшія пищу тому или другому толкованію, отвѣчавшему разнообразнымъ интересамъ писателя или его среды. Въ одномъ изъ продолженій Conte du Graal, Chrestien'a de Troies, принадлежащемъ какому-то Gerbert'у, разсказывается о чудныхъ встрѣчахъ Персеваля. Между прочимъ онъ

Salir voit fors d'un buisson  
 Une beste grant a merveille.  
 Perchevax toz s'en esmerveille,  
 Qui de demander est refrains:  
 Car la beste qui tote est prains  
 S'en va par devant lui fuiant,  
 Et dedens li vont abaiant  
 Si faon, com chien glatissent  
 Ne de crier ne se tapissent;  
 Ains les ot-on, mien escientre,  
 Ausi cler com hors de son ventre  
 Fuissent issi et le chachassent  
 Et de li prendre s'esforchassent.

Въ заключеніи они разрываютъ свою мать и сами убиваютъ другъ друга. — Звѣрь означаетъ Sainte-Église; щенки — людей, небрежно стоящихъ въ церкви, отвлекаемыхъ отъ божьей службы мірскими помыслами:

Tels gens ne present II. ballois  
 Sermons ne predications;  
 Cil senefient les faons  
 Qui dedens l'or mere crierent  
 Et l'ocisent et devorerent!  
 Car bien devore sainte Eglise  
 Cil qui parole en son servise.

Въ прозаическомъ романѣ *Perceval li Gallois* щенковъ — двѣнадцать и толкованіе приложено специально къ Христу, осужденному на смерть двѣнадцатью колѣнами Израильтянъ! (Сл. *Birch-Hirschfeld, Die Sage vom Gral*, p. 104 — 105, 130 — 131).

Что до приключенія Сослана съ клубкомъ и сумкою, которой никому не поднять, то можно-бы прировнять его къ эпизоду Снорро-Эдды о состязаніяхъ Тора и его спутниковъ въ Утгардѣ; но я предпочитаю указать на «сумочку переметную» нашихъ былинъ, которую напрасно спятыя поднять наши «старшіе богатыри» и родственнѣйшій имъ Аника-воинъ.

Наѣзжаетъ Святогоръ въ степи  
 На маленькую сумочку переметную;  
 Беретъ погонялку, пошупаетъ сумочку, — она не скрянется,  
 Двинетъ перстомъ ее, — не сворохнется,  
 Хватитъ съ коня рукою, — не подымется.  
 «Много годовъ я по свѣту ѣзживаль,  
 «А эдакова чуда не наѣзживаль,  
 «Такова дива не видываль» <sup>1)</sup>.

Такъ говоритъ и Сосланъ при видѣ первой диковинки: «Много ѣзживаль, много видалъ удивительнаго, но такого чуда не видалъ никогда». — Въ былинѣ о Микулѣ Селянновичѣ (Рыби. I стр. 17 — 22) тяжесть сумки объясняется тѣмъ, что въ ней «тяга зем-

<sup>1)</sup> Рыбниковъ, Пѣсни I, стр. 32 — 3. Гильфердингъ, ХLI — III, № 270 и др.

пая;» въ сказкѣ о Сосланѣ она — вмѣстѣлице всѣхъ созданныхъ Богомъ благъ. Интересна подробность: въ ней лежитъ что то такое, величиной съ человѣческую голову. Это напоминаетъ талмудическую легенду объ Александрѣ Великомъ: онъ дошелъ до райскихъ вратъ, требуетъ, чтобъ его впустили: онъ властитель земли, Александръ Побѣдитель. Но въ райскія селенія входитъ лишь тотъ, кто побѣдилъ свои страсти, и врата остаются для него закрытыми. Тогда Александръ проситъ райскаго стража дать ему знаменіе, которое онъ могъ бы показывать въ свѣтѣ, какъ доказательство, что онъ заходилъ въ своихъ странствованіяхъ, куда не заглядывалъ ни одинъ смертный. Ему даютъ обломокъ человѣческаго черепа: все золото въ свѣтѣ, положенное на одну чашку вѣсовъ, не можетъ его перевѣсить, пока тотъ обломокъ не покрыли горстью земли. Тотъ обломокъ обнималъ при жизни — ненасытное человѣческое око<sup>1)</sup>. — Очень можетъ быть, что слагатели русскихъ былинъ наѣхали на свое невиданное чудо, на переметную сумку съ земной тягой — въ какомъ нибудь легендарномъ сказаніи, въ родѣ талмудическаго, какъ такимъ же путемъ проникли въ народныя загадки и сказки нѣкоторые образы Сновъ, Вопросовъ и Отвѣтовъ и т. п.

Здѣсь необходима оговорка. Я не утверждаю, чтобы такія черты русскаго былиннаго эпоса, какъ эпизодъ съ сумкой, искони вели свое начало изъ какого-нибудь литературнаго источника, но считаю возможнымъ предположить, что иныя подробности древнихъ пѣсенъ подвергаясь вліянію популярныхъ литературныхъ сюжетовъ — если между тѣми и другими оказывалось общее сходство — невольно принимали ихъ освѣщеніе. Сумка могла принадлежать еще древней редакціи былинны; но когда богатыри, силіящіеся поднять её, погрязаютъ въ землю, и это представляется возмездіемъ за ихъ похвальбу своей силой (слпч. напр. Гильф. № 270), мнѣ невольно вспоминается поэтическая легенда

<sup>1)</sup> G. Levi, *Parabole, leggende e pensieri raccolti dai libri talmudici*. Firenze, Le Monnier 1861 p. 218.

Талмуда. — Похвалъбой мотивпрова и гибель богатырей на Руси, въ пзвѣстной о нихъ былинѣ;

А всегда гнило слово похвальное  
 Похвала живеть человѣку нагуба,

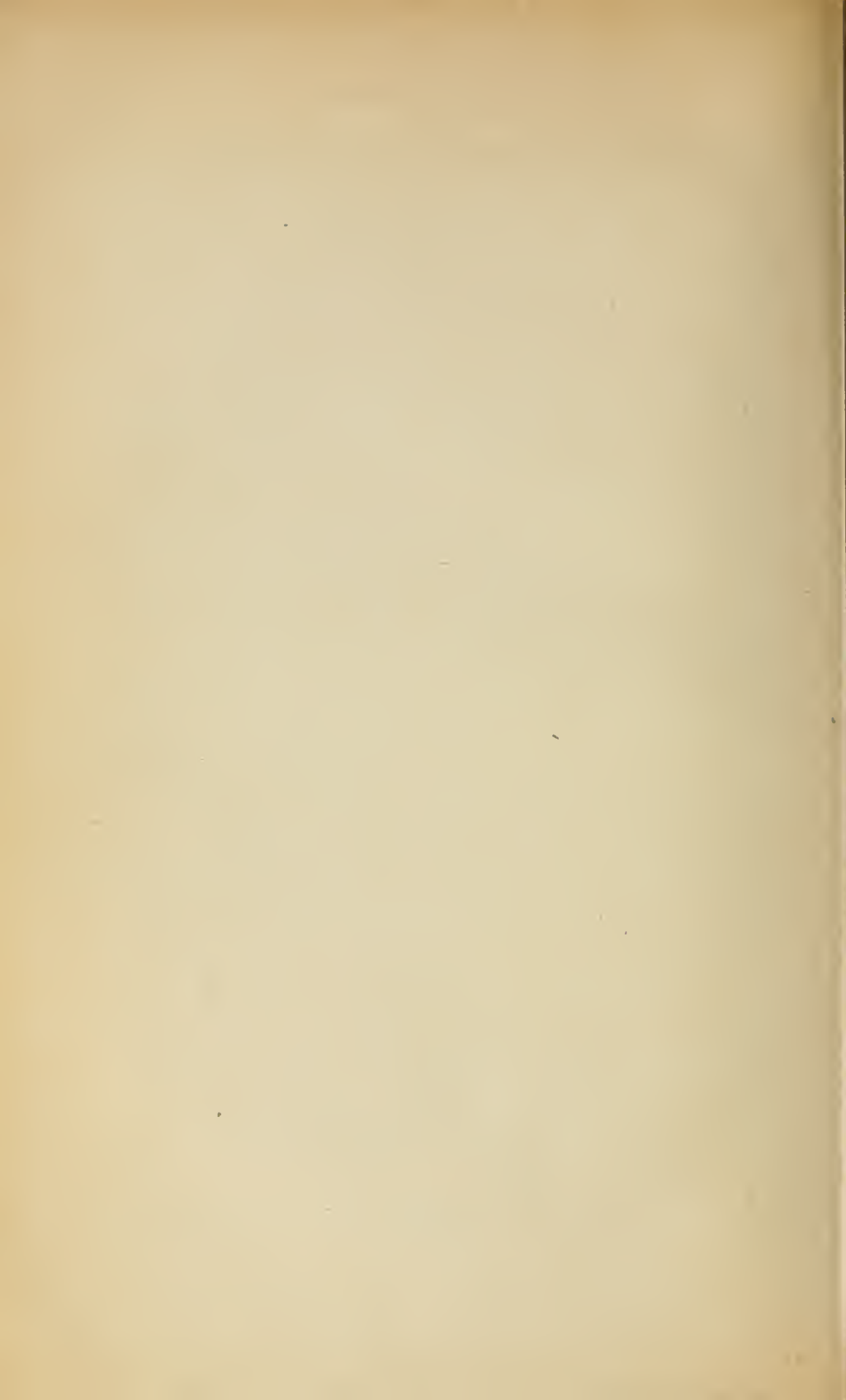
досказываетъ Повѣсть о Горѣ-Злочастіи.

## V.

Матерьялы изслѣдованія, собранныя на предъидущихъ страницахъ, далеко не достаточны для опредѣленія точной генеалогіи Сновъ Шаханши, но они позволяютъ намъ выставить нѣкоторыя положенія, состоятельность которыхъ можетъ выясниться при большемъ количествѣ собранныхъ данныхъ. Мы встрѣтили нѣкоторыя изъ нашихъ сновъ, и въ томъ же эсхатологическо-соціальномъ освѣщеніи, въ одномъ буддійскомъ памятникѣ. Аналогія съ византійской литературой того-же характера не указываетъ необходимо на византійскій источникъ нашего текста, а на восточный прототипъ, который могъ отразиться въ византійской письменности и далѣе сообщиться намъ въ южно-славянскихъ пересказахъ, либо перейти къ намъ съ Востока въ непосредственномъ переложеніи какой нибудь восточной рецензіи. На такой переходъ указываетъ имя Шаханши, которое мы сблизили съ персидскимъ Шаханшахомъ; насколько нартская сказка, воспроизводящая одинъ изъ нашихъ Сновъ съ его толкованіемъ, можетъ навести на соображенія о путяхъ этого перехода — мы сказать не беремся. Еслибъ этимологія Шаханши оказалась состоятельной, опредѣлилось-бы для сравнительно древняго времени (во всякомъ случаѣ для XV вѣка) возможность непосредственнаго литературнаго общенія древней Руси съ Востокомъ: общенія, въ кругъ котораго вошли-бы, вмѣстѣ съ Снами Шаханши, и сказка о Русланѣ-Рустамѣ, и Судъ Шемяки и восточная повѣсть, принятая въ сборникъ 1001 Ночи и отразившаяся въ русской былинѣ о Подсолнечномъ царствѣ.







СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 3.

---

О СЛАВЯНСКИХЪ РЕДАКЦІЯХЪ

ОДНОГО АПОЛОГА

ВАРЛААМА И ЮАСАФА.

---

Академика А. Н. Веселовскаго.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9-я лин., № 12.)

1879.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Февраль 1879 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

## О СЛАВЯНСКИХЪ РЕДАКЦІЯХЪ ОДНОГО АПОЛОГА ВАРЛААМА И ЮАСАФА.

Академика А. Н. Веселовскаго.

Въ «Повѣсти къ Василію игумену о бѣлоризцѣ» Кирилль Туровскій своеобразно пересказалъ одинъ изъ апологовъ Варлаама и Юасафа. Изслѣдуя источники видоизмѣненій, которымъ подверглась, въ передачѣ Кирилла Туровскаго, древняя назидательная повѣсть, М. И. Сухомлиновъ <sup>1)</sup> указалъ на цѣль, руководившую пересказчикомъ: показать значеніе монашеской жизни; сообразно съ нею надо было распространить аллегорическое толкованіе аполога, которое и мотивировалось измѣненіями въ его повѣствовательномъ содержаніи. Но откуда взялись эти отиѣны? М. И. Сухомлиновъ предполагаетъ, что онѣ могли произойти подъ вліяніемъ какого-либо разсказа восточнаго происхожденія. Предположеніе весьма вѣроятное, но поднимающее въ свою очередь вопросъ: гдѣ состоялся своеобразный пересказъ варлаамовой притчи, послужившей учительнымъ цѣлямъ Кирилла?

Одна возможность такого вопроса даетъ нѣкоторое значеніе особымъ пересказамъ другого варлаамова аполога, встрѣчающимся въ древнеславянской письменности. Сопоставленные вмѣ-

---

<sup>1)</sup> М. Сухомлиновъ, О сочиненіяхъ Кирилла Туровскаго. Спб. 1858, стр. 49—53.



стѣ однородные литературные факты освѣщаются взаимно, облегчая рѣшеніе.

Содержаніе аполога слѣдующее: <sup>1)</sup>

Подобни быти мно мужеви бѣгающе ѿ лица инорога, иже не терпѣ гласа его и страшнаго его прериканія, но крѣпко бѣгаше, да не будетъ ему въ снѣдѣ. Внегда же течааше быстро, в великую нѣкую впаде пропасть. Внегда-же впасти<sup>а</sup> ему в ню, и за древо нѣкое похитивсѣ, крѣпко держашесѣ и на россосѣ нѣкоеи нозѣ оутвердивъ, мнаше прочее в мирѣ быти и въ твердыни. Възрѣвъ оубо и видѣ двѣ мыши, бѣлоуоу бо едину, другую же черну, погрызающи-же непрестанно древа еже ѿнѣ блше похитилсѣ; и елико оуже в малѣ приближающемасѣ има сие искоренити, посмотривже во дно пропасти и видѣ змя страшна видѣньемъ и ѿгнемъ дышуща и яро извѣр(г)ующасѣ, оустаже страшно разиноваше пожрети его градуща. Възрѣвже пакы на степень онъ, на немже бѣаше нозѣ свои оутвердилъ, видѣ .д̄. главы аспидовы ѿтѣ стѣны изъникъша, на нейже стояше; и възрѣвъ ѿчима видѣ ѿтѣ вѣтви древа оного мало меда каплюща. Оставивъ оубо пещисѣ о одержажщихъ его бѣдахъ, како вѣѣоуду оубо инорогъ лотѣ неистовасѣ ищетъ снѣсти его, долу же горкии змии зияеть пожрети его, древо же за неже бѣ сѣ оухитилъ елико же в малѣ искоренитисѣ хоташе, нозѣ же на полъсцѣ и невѣрнѣ степени оутвердилъ бѣаше: и толикихъ и та(ко)выхъ золь забивъ оустремилсѣ къ сласти малаго меду ѿнаго.—Се есть подобное прельсти мира сего прелщающихсѣ, его же сказанье нынѣ реку ти. Инорогъ оубо ѿбразъ есть смерти гонѣща оубо постигнути градущи адамескыи родъ. Пронасть же — миръ исполнь сый всѣхъ золь и смертоносныхъ сѣттии. Древо же [его же] ѿтѣ двою мышю непрестанно подгрызаемое, его же оухитивше держимсѣ, время есть коегождо жизни, съкращаваемо и скончаваемо днемъ и ночью и къ посѣченью по малѣ приближасѣ. .д̄. же аспиды, иже ѿтѣ четыре прелестныхъ стихии

<sup>1)</sup> Я сообщаю его по рукописи Новгородской Софійской бібліотеки, нынѣ СПБ. Дух. Академіи № 1365, XIV в., л. 53 об. — 54 об.

составъ, сставленье чловѣчьскаго телесе назнамснуеть, имже бесчинно носимомъ и матуцимса телесное разрушается сставленье. И к сямже огнеобразный онъ и нестовый зми страшную проображаеть адову оутробу, жадающую прияти мира сего красная паче будущихъ благъ извольшии. Медовная же капля сладость являеть мира сего сладкихъ, ими же то прелщая свои други не оставляетъ ихъ ѿ своємъ пещиса спасеннѣ.

Первый изъ слѣдующихъ далѣ пересказовъ этой притчи указанъ былъ г. Кирпичниковымъ <sup>1)</sup> въ Толстовской рукописи № 214, XV вѣка, и приведенъ мною въ болѣе подробномъ извлеченіи въ статьѣ: Византійскія повѣсти и Варлаамъ и Іоасафъ <sup>2)</sup>. Здѣсь онъ предлагается по сборнику XV в. Кирилло-Бѣлозерской библиотеки, нынѣ Спб. Дух. Академіи № <sup>22</sup>/<sub>1099</sub>. л. 107 ab. — Второй пересказъ того-же аполога заимствованъ изъ Сербско-славянской рецензіи Александриі.

### 1. Притча Варлаама ко Іоасафѣ.

Чѣкъ нѣкто хѣда на полѣ чѣѣ и видѣ йдоуща к себѣ люта звѣра и лва и не имѣ гдѣ скрытиса ѿ звѣра того. и потече по полю, и видѣ ровъ глубоокъ, ѿнже спуестиса в ровъ той. и бѣ в ровѣ то древа двѣ. едино сребрено листвіе имѣа. а другое злато. и летѣвъ паде на сребренѣ древѣ, и оухватиса за вѣтвіе, и сѣде на немъ. и возрѣ гѣрѣ, и видѣ люта лва, надо рѣво стогаща. сѣдащю же ёмоу на древѣ томъ. и прилѣташе к нему голуубица. приношаше ёмоу смокви въ оустѣхъ своихъ. ѿнже приимала гадаше, и плачаша горко. и прилѣташе к нему вранъ, носавъ оустѣхъ своихъ оушіе гораща. и жабы. и гѣщерица. и всакоу скверноу и меташе нанъ. ѿнже почюдиса велми. и позрѣ к коренію древоу томоу. и видѣ двѣ мышы грызоуща корень древа (f. 107 b.) ва того едина бѣла, а друга черна. ѿнже видѣвъ гѣко оуже нѣ ёмоу исхода ѿ рѣва того. но всего того не оубогѣса

<sup>1)</sup> А. Кирпичниковъ, Греческіе романы въ новой литературѣ. — Повѣсть о Варлаамѣ и Іоасафѣ. Харьковъ, 1876.

<sup>2)</sup> Журн. Мин. Нар. Просв. 1877 г. Июль, стр. 132—3.

и нача торгати сребренное древо. и класти в нѣдра своа. и помысли въ срѣци своємь. да бы еще палъ на златое древо. и абѣи паде, не оухватиса за него. и паде въ злыа ѡны скорпіа.

А се истолковано стѣмь Павломь. люты звѣрь єсть немощь и старость члѣча. а левъ смѣрть. а ровъ єсть сѣтъ дѣвола. а древо сребренное стажаніе и домъ батѣихъ. а мыши двѣ єсть бѣлая днѣ. а черная ношь; грызуще вѣкъ члѣчь. а горлица приносиа смокви аггль гнѣ приносиа добраа помышленіа. а вравъ приносиа оугліе єсть дѣволь, разжигала срѣце члѣкомъ на злато и сребро. и на вса злая дѣла. в томъ погибають мнози члѣвци.

Сообщенная нами притча сама заявляетъ себя Варлаамовскою; она, дѣйствительно, воспроизводитъ ея общія черты и основную символикъ, но съ отличіями, источники которыхъ любопытно было бы выяснитъ. Принадлежать-ли они христіанскому иносказанію, видоизмѣнившему очертанія повѣсти въ цѣляхъ болѣе полного учительнаго примѣненія? Или-же нѣкоторыя изъ этихъ отличій слѣдуетъ возвести къ тѣмъ разнорѣчіямъ восточнаго аполога, однимъ изъ отраженій котораго является притча Варлаама?<sup>1)</sup> Въ пересказѣ Калилы и Димны (Knatchbull p. 80) инорогъ Варлаама замѣненъ слономъ, у Иоанна Капуанскаго — львомъ<sup>2)</sup>, какъ и въ славянской статьѣ, замѣнившей образъ меда — символомъ голу-

1) Къ многочисленнымъ пересказамъ фабулы объ инорогѣ я могу присоединить, благодаря любезному сообщенію акад. Шифнера, еще слѣдующій тибетскій (изъ тибет. соч Po-to-ba: Ученіе посредствомъ примѣровъ): Въ южномъ Кхамъ есть высокій отвѣсный утесъ и глубокая пропасть; на утесѣ былъ медъ и росли плоды, въ пропасти — водоворотъ. На скалу взобрался человѣкъ, цѣпляясь за пучекъ травы и утвердившись ногами на ворохъ травы. Пока онъ съ удовольствіемъ поѣдалъ медъ и плоды, вышли бѣлая и черная мыши, и погрызя травы, удалились; оттого травы стало меньше, такъ что не на чемъ было держаться руками и ногами, и тотъ человѣкъ, не находя опоры, полетѣлъ въ бездну.

Утесъ — круговращеніе (жизни?), тѣло — опора, подобно вороху травы; пока человѣкъ вкушаетъ отъ меда пяти наслажденій, день и ночь — бѣлая и черная мыши — уничтожаютъ ворохъ; когда онъ придетъ къ концу, вмѣстѣ съ жизнью, человѣкъ, при всемъ своемъ желаніи, не достигнетъ блаженства спасенія, а низвергнется въ водоворотъ перерожденій въ трехъ низшихъ сферахъ бытія.

2) Benfey, Pantschatantra I p. 80.

бя, приносящаго смоквы. Противопоставленіе голубю — ворона принадлежитъ, вѣроятно, христіанской передѣлкѣ: они и толкуются, какъ ангель и дьяволь; но образъ ворона, бросающаго горящіе угли, напоминаетъ рамку 3-й книги Папчатантры. Въ одной буддійской аваданѣ <sup>1)</sup> разсказывается о человѣкѣ, который, убѣгая отъ слона, спасается въ высохшій колодезь; слѣдуютъ далѣе тѣже подробности, что и въ апологѣ Варлаама: дерево, подгрызаемое мышами, драконъ, пчелы, источающія въ уста бѣглеца пять капель меду; дерево заколыхалось, остатокъ меда упалъ на землю, пчелы принялись жалить человѣка, и внезапно появившійся огонь истребилъ дерево. Огонь толкуется, какъ старость и немощь. — Можетъ быть, угли, бросаемые ворономъ въ славянской притчѣ, обусловлены символикой какого-нибудь восточнаго аполога?

Дальнѣйшія измѣненія въ славянской притчѣ вызваны отчасти механически предъидущими. Такъ какъ символъ меда, которымъ увлекается человѣкъ, не взирая на окружающую его опасность, забыть и замѣненъ другимъ символомъ (голубь — ангель и смоквы), специальное значеніе котораго не дозволяло такого-же примѣненія, то увлеченіе человѣка перенесено на другой предметъ: на серебряное дерево, листья котораго онъ принимается обрывать. Слѣдующая за тѣмъ развязка лежала уже въ планѣ назидательной повѣсти: окруженный страхами смерти человѣкъ тѣмъ не менѣе отдается стяжанію и погибаетъ, стремясь къ большому.

2. Въ нѣкоторыхъ восточныхъ пересказахъ варлаамовскаго аполога ровъ, колодезь и т. п. забыты: Человѣкъ спасается отъ преслѣдованія дикаго звѣря, взлѣзая на дерево <sup>2)</sup>. Такъ въ одномъ разсказѣ у Dubois: странникъ, заблудившійся ночью въ лѣсу, взбирается на дерево отъ страха дикихъ звѣрей и засыпаетъ. Проснувшись утромъ онъ видитъ внизу тигра, его сторожащаго,

<sup>1)</sup> Les Avadânas, contes et apologues indiens, trad. par Stanislas Julien I, № XXXII.

<sup>2)</sup> Benfey. I. 80—2.



хочетъ перелѣзть на другое дерево, но замѣчаетъ надъ своей головою спящую змѣю, которую могъ разбудить малѣйшій шорохъ. Отъ ужаса онъ чуть не свалился, когда капли меда, сочившіяся съ верхнихъ вѣтвей, остановили его вниманіе; глотая ихъ онъ забылся.

Такого рода пересказъ аполога знакомъ былъ редактору славяно-сербской Александріи. Когда Александръ приблизился къ землѣ марседонской царицы Клеопилы-Кандакии, сынъ ея, Кандавкъ, услышавъ о томъ, оставивъ свое царство, убѣжалъ съ женою своею и съ имѣніемъ къ матери. На пути на него нападаетъ силурскій царь Евагридъ, отнимаетъ у него жену и имѣніе, а Кандавкъ, спасшійся съ 100 конниками, взять въ плѣнъ стражами Александра. Александръ велитъ Антіоху занять его мѣсто на престолѣ и допросить Кандавка.

«Антіохже вопроси Кандовкоуса гл҃а. Ѡкоудоу бѣжа нѣѣ, в роуцѣ мои впаде. рѣ Кандовкоусъ, Ѡ страха твоѣго бѣжаѣ. к мѣри моеи цр҃ци каѣакѣи. мастри<sup>о</sup>н(с)кы евагриѣже силоу(р)ски цр҃ь воста на ма и разби ма и всё мое имѣніе взе<sup>м</sup>. и жѣноу и дщерь. азже единъ оутеко<sup>х</sup> на твои стражи набѣго<sup>х</sup>, Ѡни<sup>ж</sup> ма оухватиша. и к тебѣ приведоша. на мнѣ сверши притча нѣкоѣго злѣчасна чл҃ка. и Ѡ лва бѣгала на дрѣво оутеко<sup>х</sup> высѣко. и край дрѣва нозѣ свои оутверди Ѡ страха лвова Ѡ себѣ печаливса, на верхъ дрѣва погладавъ, выше себе змѣа вѣлика видѣ. хотяща его поглотити. и в недоумѣніи бы<sup>1</sup>).

Въ славяно-сербскихъ текстахъ Александрія, напечатанныхъ Ягичемъ <sup>2</sup>) и Новаковичемъ <sup>3</sup>), притча эта развита такимъ образомъ:

И на мнѣ съврши се дньсь злѣчстаго нѣкокогю чловѣка притче, иже отъ лва бѣгае на нѣко дрѣво оутече, и край ѣзера

<sup>1</sup>) По ркп. Кир. Бѣл. нынѣ Спб. Дух. Академіи № 11/1088, XV в., л. 152 в.— 153 а.

<sup>2</sup>) Jagić, *Život Aleksandra Velikoga*, *Starine III* (1871) стр. 301.

<sup>3</sup>) Новаковић, *Приповетка о Александру Великом*. У Београду 1878, стр. 112. Текстъ сообщается по изданію Новаковича.

стойше дрѣво оно, и на расохахъ дрѣва того оумѣсти се отъ страха львова обезпечавивъ се; на връхъ же дрѣва того погледавъ, змиа великааго оугледа къ нѣмоу лезешта, и въ недооумѣннѣ выпады, и въ кзеро скочите хоте, коркодила зигюшта въ кзере томъ видѣ, и хотеше кго поглыноути, и въ недооумѣннѣ выпады, всплакавъ се рече: злочестимъ вса злаа прилоучаються! И се рекъ въ кзеро скочи, рѣкъ: болше ми ксть отъ коркодила въ кдинь часъ поглыноутоу быти, негли отъ лютаго льва горко изѣденоу бити. Такъ и мнѣ прилоучисе, Алексеидре. Отъ страха бо твоаго бѣже, в <sup>1)</sup> твоа роуки оудрихъ се.

Сличеніе этихъ двухъ текстовъ приводитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ: 1) подлинникъ текста Новаковича — Ягича могъ быть древнѣе Кирилло-Бѣлозерскаго. Сл. Кир. Бѣл.: Краи древа нозѣ свои оутвердив; Нов. Ягичъ: на расохахъ дрѣва того, сл. притчу объ инорогѣ въ Варлаамѣ и Юасафѣ Кирилло-Бѣлозерской ркп. (Спб. Дух. Ак. № 1365): на россоѣ нѣкое нозѣ оутвердивъ (См. Miclosich, Lex. расоха).—2) развитіе притчи у Новак.-Ягича принадлежитъ, быть можетъ, позднѣйшей рукѣ и содержаніе Кир.-Бѣлоз. рецензіи древнѣе: она противопологаетъ опасность отъ змѣя опасности, грозящей отъ льва; третья (крокодилъ въ озерѣ) является совершенно лишнею; двойное употребленіе фразы: и въ недооумѣннѣ выпады не есть-ли указаніе на позднее приращеніе?

Наблюденіе надъ однимъ апологомъ не достаточно для опредѣленія отношеній, въ которыхъ находятся тексты славяно-сербской Александрии, изданные Ягичемъ и Новаковичемъ, къ Кир.-Бѣлоз. списку <sup>11</sup>/<sub>1088</sub>, одному изъ древнѣйшихъ, сохранившихъ эту редакцію памятника. Ягичу этотъ списокъ былъ извѣстенъ лишь по извлеченіямъ у А. Попова (Обзоръ хронографовъ русской редакціи, выпускъ первый, стр. 120—121); отрывки, приведенные въ книгѣ А. Попова, побудили къ заключенію, что они «s našimi rukopisi ne slažu, nego su u nas runo na obširnije

<sup>1)</sup> Новаковичъ: отъ твоа роуки; Ягичъ: в руке твое.

privedana» (Jagič 1. s. p. 213). Новаковичъ (1. с. стр. IX—X) развиваетъ далѣе это указаніе Ягича: «По тим истим местима судећи ја бих рекао, да ни ту није различна од ове редакција, већ да је овај текст у том рукопису скраћиван и прерађиван. По томе се види, колико би вредно било познати га». Такое знакомство было-бы желательно, еслибъ въ результатѣ его и оказалось, что краткій текстъ не есть, по необходимости, сокращенный.



СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 4.

---

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ

ПАМЯТНИКАХЪ.

---

И. Срезневскаго.

---

LXXXI — XC.

---

—o—s—o—  
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9-я лин., № 12.)

1879.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Сентябрь 1879 г.

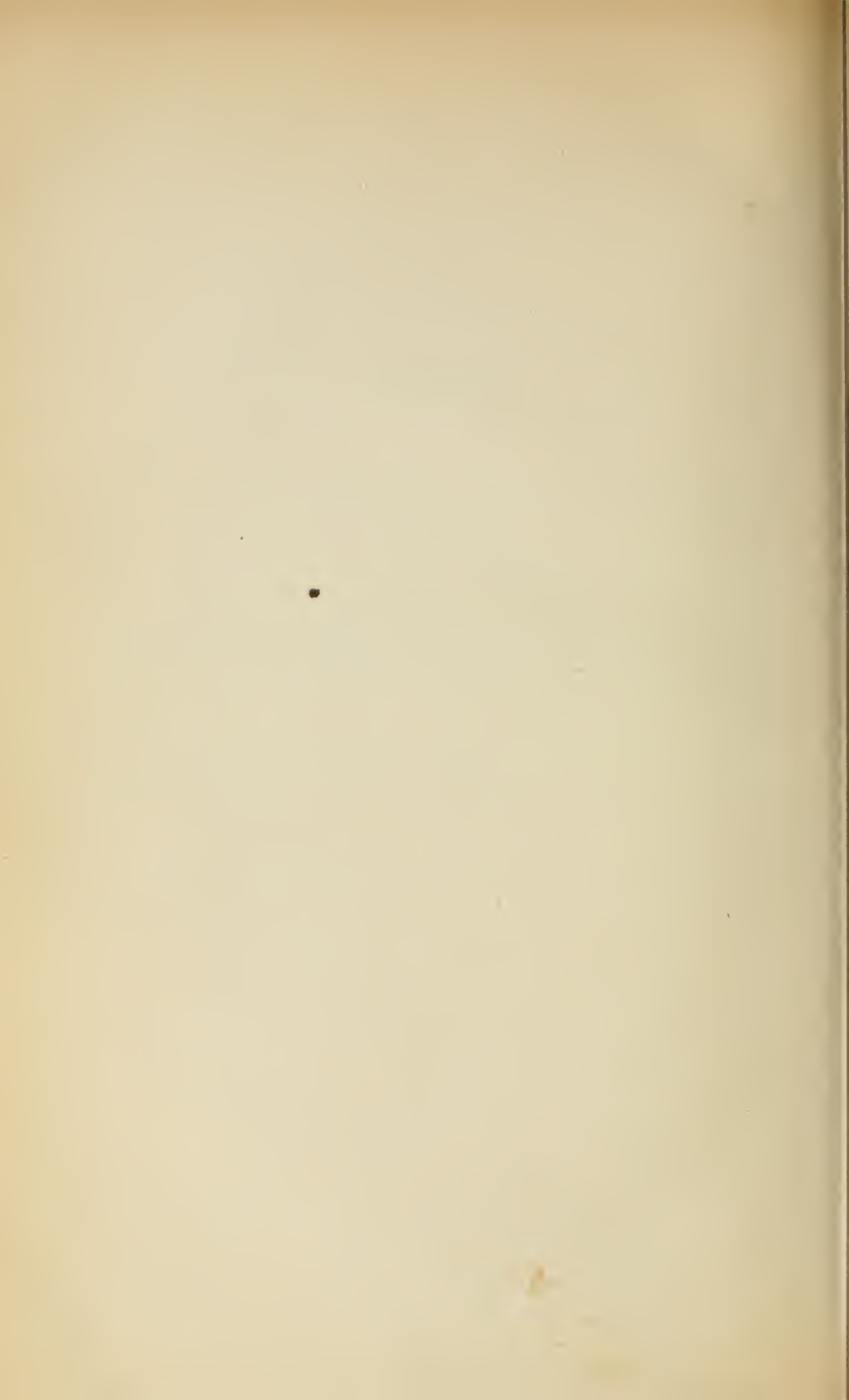
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Б. Веселовскій*.

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

---

	СТРАН.
LXXXI. Болгарскія грамоты и другія записи.....	1
LXXXII. Стаматовское четвероевангеліе.....	40
LXXXIII. Патериць Синайскій.....	49
LXXXIV. Русскій историческій сборникъ.....	111
LXXXV. Книга Іосифа Флавія о войнѣ іудейской.....	140
LXXXVI. Запись съ похвалою Іанну Калитѣ.....	145
LXXXVII. Житіе Андрея юродиваго.....	149
LXXXVIII. Древняя рипида.....	184
LXXXIX. Древніе каменные образки въ Низовомъ Поволжьи...	187
XC. Аптимпесъ 1415 года.....	191





СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ  
О МАЛОНЗВѢСТНЫХЪ И НЕЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ

Академика И. И. Срезневскаго.

---

LXXXI.

**Древнія Болгарскія грамоты и другія записи.**

Древнихъ Болгарскихъ грамотъ и всякихъ другихъ записей — въ храмахъ, при книгахъ и т. п., съ ясными признаками ихъ Болгарскаго происхожденія отъ того древняго времени, которое пережито Болгарскимъ народомъ до порабощенія его Турками, сохранилось — или по крайней мѣрѣ до сихъ поръ отмѣчено — очень не много; тѣмъ онѣ драгоцѣннѣе для историка, археолога, филолога. Не смотря однако на всю ихъ научную важность, нѣкоторыя неизвѣстны вовсе, сохраняясь только въ подлинникѣ и въ одиночныхъ фотографическихъ снимкахъ; нѣкоторыя другія хотя и изданы по спискамъ съ подлинника, но и не въ полномъ видѣ и въ такихъ произвольныхъ чтеніяхъ, что по крайней мѣрѣ палеографу пользоваться ими не приходится; только очень не многія изданы хорошо. Къ тому же нѣтъ и общаго сборника этихъ грамотъ и записей. Все это вмѣстѣ объясняетъ причину изданія, мною представляемаго. Сборникъ свой составлялъ я постепенно, стараясь особенно о томъ, чтобы заносимое было списано вѣрно или съ подлинника или съ фотографическаго снимка, или съ тщательнаго снимка, сдѣланнаго наглазо рукою. Списано все это



самимъ мною — строка въ строку, знакъ въ знакъ \*). Къ этому основному запасу я прибавилъ кое что въ спискахъ, не имѣющихъ значенія достовѣрности, только для полноты — и въ надеждѣ обратитъ на эти памятники вниманіе тѣхъ, которые найдутъ возможность видѣть подлинники или встрѣтить списки болѣе древніе.

\*) Я позволилъ себѣ только два важныхъ отступленія: отличеніе собственныхъ именъ начальными буквами прописными, чего не было во всѣ вѣка нашей древности, что бываетъ однако нужно для облегченія пользованія; отдѣленіе слова отъ слова, что такъ же въ древности не дѣлалось.

Предварительно представляю записи, относящіяся къ двумъ первымъ христіанскимъ князьямъ Болгарскимъ, а передъ ними одну, относящуюся къ нимъ только по времени.

Изъ пролога Константина пресвитера при книгѣ Сказанія с. евангелія и изъ Историкки въ концѣ этой книги.

894 г. или ранѣе.

(изъ Русскаго списка XII в.).

Добро ꙗсть ѿтъ ба̄ начинати ӣ до ба̄ коньчати... и въ законѣ гнӣ поучатиса дьвь и ноць. ...и раздаѣти словеса гна̄ трѣбующамъ дшамъ... сего ради ӣ азъ оумалѣнныи Константинъ къ вамъ братиѣ моӣ оцӣ же и сѣове. ꙗще ӣ грѣбѣ. нъ хощоу мало бесѣдовати. ӣ не зазрите мѣнѣ... оуничженіӣ моӣ оубѣждено бѣвше вѣрныӣми ѣтеры члвкы. сѣказанӣ стааго евангелиа̄ прѣложити. ѿтъ Грьческа̄ ꙗзыка. въ Словѣньскѣ. оубогахъ же са начати. стрѣльятной̄ словесъ видѣвъ. выше недооумѣниа̄. ӣ силы моӣ соуще. нъ пакы сѣмрѣти збра̄ боудоуща̄. за ослоушаниѣ начахъ не всегомогы написати. нъ оуставленамъ. недѣльна̄ ꙗвангелиа̄. ӣ. проса̄ молитвы̄ хлѣубьць всѣхъ. на поспѣшениѣ. да сънодобитъ ма. ѡбыцьӣ вѣ. ӣ гѣ нашъ Ісу Хѣ. до коньца сѣвршити ѡбѣщаниѣ....

(л. 2—3).

Историкии за ба̄ въ кратыцѣ одръжащи лѣ̄ отъ Адама до Х̄ва пришьствиа. и пакы отъ Ха̄. до настоѣщаго. въ в̄и. индикта. .: .: Отъ Адама до потопа. лѣ̄. ,ē. ē. ̄. в̄. . . . отъ Адама до Х̄ва выпльщении ксть. лѣ̄ ,ēф̄ф̄е. . . . отъ Адама до ст̄го Константина в̄рнаго ц̄ра ксть лѣ̄ ,ē. ѿм̄г. . . . Василь (ц̄р̄ствова) .к̄. лѣ̄. Львъ сн̄ь его. .з̄. лѣ̄. вьс̄хъ же лѣ̄. Ѡ пропатна Х̄ва до Льва ц̄ра н̄ын̄ьшняго. девать с̄тъ. ӣ. а Ѡ Адама до настоѣщаго въ в̄и индикта. есть лѣ̄ ,г̄. ū. г̄. .:

(л. 261—264).

Разсмотрѣніе всей книги см. въ Описаніи Слав. рукописей Моск. Синод. б-ки II: II: 409—434; выписки—въ Древ. пам. Рус. письма и языка: 191—192. Принявъ за описку писца послѣднюю букву Историкии г̄ вм. в̄, расчетъ лѣтъ въ отношеніи къ годамъ царствованія Льва VI и къ цифрѣ индикта найдемъ вѣрнымъ: 6402 г. есть XII г. инд. и вмѣстѣ 8-й царствованія Льва VI (срав. въ Опис. стр. 422). Книга, въ которой послѣдній означенный годъ есть 6402=894, и онъ названъ наступающимъ, очевидно, написана въ этомъ году, а приготовлена къ переписи, можетъ быть, и ранѣе. Что Константинъ былъ пресвитеромъ въ это время, видно изъ заглавія 42 слова (л. 195): Коѣ прозъ съказаниѣ. в̄и. ѿван̄глиѣ. Ѡ Лоукы. .: (собственно пересказъ евангельскаго чтенія на 30 воскр. послѣ пятидесятницы: Лук. XVII: 2—19). Но гдѣ былъ Константинъ пресвитеромъ? Это предположительно рѣшается упоминаніемъ въ записи только о царствующемъ императорѣ: въ предѣлахъ Византійской имперіи. Въ стихотворномъ началѣ пролога есть намекъ, что Константинъ былъ ученикъ Константина философа или же и Месодія:

Шьствоую н̄ын̄е. по слѣдоу оучителю .: .:

Имени к̄ю. и д̄лоу послѣдоуа .: .:

Въ спискѣ XII вѣка написаво к̄ю, можетъ быть, по ошибкѣ вм. к̄го, какъ стоитъ въ вѣкоторыхъ другихъ спискахъ и какъ должно было быть сказано Ковстантиномъ ученикомъ Константина.

Изъ пролога Іоанна ексарха Болгарскаго къ его переводу Богословія Іоанна Дамаскина.

до 907 г.

(по Русскому списку XII в.)

Понѣже оубо сватѣи челоуѣкъ в̄жии Къстатинъ философъ река. многы тroudы прил̄ строи писмена Словѣньскихъ к̄нигъ. и отъ евангелии и аїла прѣлагал̄ ѡборъ. н̄лико же достиже

живѣи въ мирѣ семь тьмылѣмь. толпо же прѣложь. прѣстоупи въ бесконьцаи свѣтъ. приатъ дѣль своихъ мздуоу. съ сими же съи. и оставь кого. въ житии семь великѣи бжїи архіепискоупъ Меодїи братъ кого. прѣложи вса оуставныя кнѣпгы .ξ̄. отъ Елпньска азѣка. ꙗже кєсть Грьчєскъ. въ Словѣньскъ. азъ же се слыша мьвогашьды. хотѣвъ окоуситї оучительскаѣ съказаниѣ. готова прѣложити въ Словѣньскъ ѣзыкъ. оны бо .ξ̄. ть прѣложилъ бѣаше оуже Меодїи. ꙗко же слышаахъ. оубоѣахъса помышляѣ. еда въ него мѣста хощоу потрудивъса на оуспѣхъ чади преложити въ свои ѣзыкъ съказаниѣ оучительскаѣ. еда боудоутъ имъ на исказоу. вѣдѣ бо своего Ѹма тоупость и гроубость и плтьвоюу немощъ и лѣнность. се все погонивъ остахъса сего. миноувъшоу же нѣколикоу лѣтъ. чьстьныйїи члвкъ доукъ чрьноризьць прилеже мнѣ. дохожьшоу мї на присѣщєние его. вєла ми и мола преложити оучительскаѣ съказаниѣ. и възпомнаѣ ми рече. попови чьто єсть ино дѣло развѣ оучєнѣ. да єлма же єси слоужьбоу тоу приѣлъ. то и се ми ноужда єсть дѣлати. Азъ же средѣ дьвою стоѣ. гроубости рекоу и лѣнности. оубоѣахъса паче лѣнениѣ и прещєныѣ прѣкъмь рекыша ба̄. дїѣѣ сїхъ ѿ роукъ вашїхъ вьпрошоу. . . . ахъса по се дѣло и преложїхъ стѣо Ивана презвоутєра Дамаскина.

(л. 1—2 и 5).

См. объ этой книгѣ — *К. Калайдовича* изслѣдованїе: Иоаннъ ексархъ Болгарскїй. М. 1824: стр. 17—58, 129—137; — Описанїе Слав. рукописей Моск. Синод. б—ки: II: II: 288—307. Всю эту книгу по подлиннику, столбець въ столбець, строка въ строку и знакъ въ знакъ, напечаталъ *О. Бодянский* еще до 1848 г.; но не издалъ, не успѣвъ за другими работами приготовить ни разночтенїй по другимъ спискамъ, ни введенїя. Издана она только въ прошедшемъ 1878 году *А. Н. Поповымъ* въ Чтевіяхъ общества исторїи и древностей (1877. IV), съ приложенїемъ своего труда въ предисловіи (1—69 стр.) и четырехъ листовъ снимковъ. Подъ именемъ дукса черноризца надобно разумѣть князя Бориса-Михаїла, который долгіе послѣдніе годы своей жизни прожилъ въ монастырѣ монахомъ, и скончался въ 907 г. Во всей книгѣ Иоанна ексарха нѣтъ ничего намекающаго, что предпринятый имъ переводъ творенїя Иоанна Дамаскина былъ при жизни Бориса-Михаїла только начатъ, а не конченъ.

Запись при книгѣ словъ св. Аѳанасія Александрійскаго  
противъ Аріанъ.

907 г.

(по Русскому списку XV в.)

Сѣа книги бл̄гочестныа; наричемыа "Аѳанасіа. повелѣніемъ князя на́шего Болгарска. ѿменемъ Сімеона преложи ѿ епископъ Константинъ; в' Словенскѣ ꙗзыкѣ; ѿ Греческа — в лѣто ѿ началя мира. .̄с̄. ̄ѣ. ̄д̄ ѿн̄ ꙗ̄, ꙗ̄чѣкъ съи Меѳодое; архієпископа Моравы. напса же иѣ Тоудѡр̄ черноризе" доꙗѡв. тѣмъжеде кнѣземъ повелѣлъ; на Ѹстїи Тыча. в лѣ̄тѣ̄, ̄с̄ѣ̄ѣ̄ индикта ꙗ̄д̄. ѿде же стѣаа златаа цр̄квы новаа. сътворена ѣ̄ тѣмъже кнѣзм̄. в се Ѹбо лѣто Ѹспе рабъ бж̄г̄и сего князя ѡц̄ь. в блазѣ вѣрѣ живын; в добрѣ ѿповѣданїи гѣ нашего Іѡ̄ Ха̄. великїи и' чтѣнїи и' благовѣрнїи госп̄д̄ нашъ князь Болгарскѣ. ѿменемъ Борисъ; христїаное же ѿмя ѣмъ Михаилъ. мс̄ца маѿа въ б̄ днѣ; в сѡботнїи вечер. сеи же Борисъ Болгары кр̄тилъ ѣ̄ в лѣ̄тѣ̄ ѣтхъ бехти. въ ѿмя ѡца и сн̄а и ст̄го д̄ха̄ а̄мнїи.

(л. 212 об.).

См. о рукописи — *Е. Калайдовича* изслѣдование: Іоаннъ ексархъ Болгарскїи. М. 1824: стр. 14, 98—99; Описанїе Слав. рукописей Моск. Синод. б—ки. II: II: стр. 32—43. — Запутанность въ обозначенїи времени перевода книги и времени ея перевода, кажется, можетъ быть объяснена такъ: — Годы надобно разумѣть мартовскїе: 6414 март. годъ = второй половинѣ сентябрьскаго 6414: инд. IX и первой половинѣ сентябрьскаго 6415: инд. X; 6415 март. годъ = второй половинѣ сентябрьскаго 6415: инд. X и первой половинѣ сентябр. 6416: инд. XI. Книга была переведена во второй половинѣ мартовскаго 6414 года, послѣ сентября, когда наступилъ уже индиктъ X; переписана во второй половинѣ мартовскаго 6415 года, когда уже наступилъ XI индиктъ (писецъ XV в. конечно только ошибкою могъ написать ꙗ̄д̄ вм. ꙗ̄д̄: XIV вм. XI): Князь Борисъ-Михаилъ умеръ въ 6415 г., но когда еще не наступилъ XI индиктъ X индикта мая 2-го, бывшаго въ этомъ году дѣйствительно въ субботу, 907 г.

Запись при книгѣ: Съборъ ѡтъ многъ оц̄ь тлѣкованнѣ  
ѡ неразоумныхъ словесехъ...

до 927 г.

(по Русскому списку XVI в. съ главными отличїями списка XI в.  
въ округлыхъ скобкахъ).

Великїи въ цр̄ехъ Сумеонъ желанїемъ зѣло вжела(въ) держалѣвїи вл̄дка обавїти съкровенїа (: пок—) разоумы въ глубинѣ



мнострѣнныхъ (сихъ) книгъ прѣмоудрааго Васіліа въ разѹмѣхъ повелѣ мнѣ нѣкчипѣвѣдію (: пемдрю—) премѣною сътворити рѣчи инако набдяще (--ща) тожьство разоумъ его. яже акы бчела любо-дѣльна со всякого цвѣта писанію. събравъ акы въ єдинъ сотъ. въ вельмысленое срѣде свое. пролѣвае акы стредь сладькоу (: сътъ сладькъ) пзъ оустъ своихъ предъ боляры на въразоумленіе тѣхъ мыслемъ. являяся имъ новыи Птоломѣи не вѣрою. но желаніемъ паче. и събора дѣля многочыстныѣ бѣтвенныхъ книгъ всѣхъ. ими же и своя полаты (клѣти) исполъни (:—нь). вѣчноую сї памѣ сътвори. еже памяті вѣну въсприаті буди хѣлюбивей его дѣи (дѣи твои) въ отмѣщеніе вѣицѣ [блженыхъ и стѣихъ моу<sup>мъ</sup>] въ непрѣредомы(и) вѣкъ вѣкомъ амѣнъ.

(л. 2).

Книга сохранилась не только въ спискѣ XV вѣка, но и въ спискѣ XI вѣка, 1073 г., такъ же Русскомъ; только въ этомъ древнемъ спискѣ вмѣсто имени Симеона написано имя князя Святослава (для котораго книга эта была тогда переписана съ приложеніемъ даже изображенія его и всего его семейства). Объ этомъ древнемъ спискѣ см. *К. Калайдовича* изслѣдованіе: *Іоаннъ ексархъ*: стр. 23, 102—104; *А. Востокова* *Описаніе рукописей Румянцевскаго музея*: 499—506; *Ф. И. Буслаева* въ *Матеріалахъ для исторіи письменъ*: стр. 5—10; *Описаніе Слав. рукописей Синодал.* 6—кн. II: II: 365—405.—Что вся книга переведена цѣликомъ съ Греческаго сборника открыто Востоковымъ. Что переводъ сдѣланъ не для Рус. князя Святослава, а для Болгарскаго князя Симеона, открыто Шевыревымъ вмѣстѣ со спискомъ всей книги въ библиотекѣ Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря: см. *С. Шевырева* *Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь.* М. 1850. II: стр. 30—32.

Запись при книгѣ: Златострѣга, помѣщенная подъ названіемъ Прилога въ началѣ книги.

до 927 г.

(по Русскимъ спискамъ XV в.)

Вся книги ветхыя и новыя, выѣшныя и жѣтрыныя. блго-вѣрныи цѣсарь Сумѣопъ блжвннааго писанія испытавъ. и всѣхъ оучитель нравы и ѡбычая. и мдрѣть разоумѣвъ сего блженаго Іѡана Злаустааго. почоудився словеснѣи мдрѣти и блгѣти стѣо дѣа. (и шко) извыкъ емоу чисти вся книги (и) избра вся сло-

веса ѿ всѣхъ єго книгъ. въ сїя едины съложи кнѣигы. яже (п) прозываа (: прозва) Златострѣла. Аште бо ꙗкого по сему имени Златострѣлаго прозваша, то и мы ꙗкъмъ ся мѣжъ никако же съблзнили. сїа кнѣигы Златострѣлая нарекуше. єма же и дѣа стѣаго оучениа. акы златыми стрѣлами члѣкы слѣкыими рѣчьми съспѣнѣимъ покаянѣемъ ѿ всякаго грѣха ѿмывая къ бгѣу приво- дѣи акы осложъ глѣкыими словесы вся скверны дѣшныя (: телес- ныя и дѣпевныя) ѡчѣпштая исплѣпшти жадить всѣмъ крѣтѣано<sup>мъ</sup> блгѣо- нравїа дѣлы. прѣмногѣя обители бжїа. Се же оусѣха дѣлѣ ꙗ подвига многѣихъ. да не ѡслабѣжъти ни разлѣпїеся на дѣлѣ. почи- тающе многа словеса. мало ѿ многа избравше<sup>мъ</sup> (акы всѣмъ) око (сїя) положихомъ. да весь почпатаи я прилѣжнѣ съ разуомомъ. аште ся не лѣнѣитъ тѣчѣжъ многоу пользоу в ни<sup>хъ</sup> дпш и тѣлѣ обрящѣ.

(л. 2).

Выписку изъ Чудовскаго списка см. въ Исслѣдованїи Златоструя по рукописи XII в. В. Малицина 1878: стр. 30—31; изъ другого списка см. въ Свѣдѣвїяхъ и замѣткахъ. I: XXI, выпускъ 3-й, стр. 34.

Запись въ кнѣгѣ лѣтописи Іоанна Малалы.

до 927 г.

(по Русскому списку XV в.)

КНѢИГЫ ЗАВѢТА БЖІА ВЕТХА<sup>Ѧ</sup>.  
сказающе ѡбразы нѣваго завѣта  
їстиннѣ соущѣ. преложѣныя ѿ Гре<sup>ѣ</sup>  
скѣ гзыка в Словенскыи при кнѣзи Блѣга  
рѣстѣ Симеоне сїѣ Бориши. Григорїе пре  
звитерѣ мнѣхѣ, всѣхъ прѣквнѣ Блѣгарскы<sup>хъ</sup> прѣвїи  
повелѣнїе того кнѣлю<sup>ѣ</sup>ца кнѣз Семїѣ<sup>Ѧ</sup> їстиннѣ  
рече бблѣ<sup>ѣ</sup>ца.

(л. 199).

О рукописи, заключающей въ себѣ между прочимъ въ переводѣ и лѣ- тописи Іоанна Малалы (съ разными вставками) см. — К. Калайдовича изслѣдо- ванїе: Іоаннъ ексархъ Болг. стр. 99—100 и 178—188; — Кн. М. Оболенскаго Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго: въ предисловіи: стр. XII—С. — Кнѣзь Симеонъ Болгарскїй, сынъ Бориса-Михаила умеръ 27 мая 927 г.

## ГРАМОТЫ И ЗАПИСИ XIII—XIV ВВ.

## I.

Записи въ Болонской псалтыри.

до 1196 г.

(по подлиннику).

## 1.

Помѣни гѣ раба своѣ. Иоси  
фа ѣ Тихотж. съѡавъша  
книгѣ снѣж. съ бѣж помо  
штиж ѣ стѣж бѣж присно  
дѣж Мариж. писашж же  
са въ Охридѣ градѣ въ се  
лѣ рекомѣмъ Равне при  
при Асѣни Българьскимъ.

(л. 128).

## 2.

† Азъ грѣшнѣи Бѣлославъ грѣшнѣи и дрѣзъ на  
зло: а на добро лѣнивѣи емоу же ѡтечество  
гробъ а бгѣтство грѣси: а блждѣ слава попи  
сахъ братоу си Иосифѣ страницъ ѡѣ ѡал-  
тѣрѣ: слава вѣкѣи амѣ:

(л. 126).

О рукописи Болонской псалтыри см. Древние Слав. памятники юсов. пись-  
ма: Ввод ст. 49—52 и 126—135; выписки тамъ же: Пам. 202—206, 241—243 и  
353—360; — *Вяч. Срезневскаго* Древний Славян. переводъ Псалтыри. 1877.  
стр. 44—48 и въ друг. мѣстахъ. Судя по почерку, эту рукопись постоянно  
относили къ XII в. Принимая такой палеографическій домысль, какъ вѣрный,  
мы должны признать въ Асѣнѣ Болгарскомъ царѣ, упомянутомъ въ записи,  
Асѣня I, погибшаго отъ меча убійцы въ 1196 году. Нельзя опустить изъ виду,  
что писецъ записи, написанной въ Охридѣ градѣ до 1196 г., упоминаетъ только  
о царѣ Болгарскомъ.

## II.

## Грамота Іоанна Асѣня II.

послѣ 1218 г.

(по подлиннику).

- † дава црми: срнзмѡ си: хѡрѣ всеи Джѡрѡвнншнстѣи  
лоубвннѣ\* (в)сѣвѣрннѣмъ гѡ(стемъ)  
црми. да ѡдѡ хѡдѡтъ пѡ всеи хѡрѣ црми: с кѡплѡ  
каквѡ (лн)бѡ или послѡ или женѡ  
или кѡпнѡ каквѡ либо нѡсѣи: и двѡ кѡпѡ либо земѣ или  
хѡрѣ двѡидѡ: или двѡ Бѡдѣнѣ. или Бра  
ннчѣва и Бѣлграда двѡидѡ: или двѡ Трѣнѡва и по всемѡ  
Загорнѡ.... (н)л(н) двѡ (П)раслав(а)  
5. или Карвѡнѣскѣѣ хѡрѣ прндрѡ: или Крѣстѣи хорѣ:  
или Бѡрѡс(тѣ)и: или во Дрѣи и в Днмѡт  
или в Скѡсѣскѡ хѡрѡ: или Прнлѣ(н)скѡ: или в Дѣ  
волскѡ хѡрѡ. или в земѡ Арба  
наскѡ: или в Сѡлѡнѣ: идѡтъ: пѡ всѡдѡ: да сн кѡпо  
ваѡ: и продаваѡтъ: свобѡ  
нѡ. бесѣ всѣкѡ пакѡстн. да не пѡмѡ(т)ѣ пѡ всѣхѡ  
хѡрѡ црми и г(ра)довѣхѡ: и клнсѡрахѡ:  
запрѣтѣнна: н(ѡ) да сн хѡдѡ и кѡпѡжѡтъ. и прѡдаваѡтъ  
бес печѣли ф(к)ѡ и сѣвѣрннн  
10. (лѡ)бѡвннн гѡстнѣ црми: кѡ ли нѡмъ спѡкѡстн: ѡ  
гѡм либо: или на клнсѡрѣ: или на фѡ  
рѡсѣхѡ. или гд(е) (л)пѡ прѣзѣ закѡ: ѡ кѡмеркн тѡ да  
е вѣстѣ: тѡи е прѡвнннцѣ црми  
и мнѡстн нѣ щѣ (н)мѣтн (н)ѡ велнк(ѡ)... ме ѡргнѡ  
патнтѡ.... мн †

† АСѢН П (Б)ЛЪГАР(Ѡ)М. И ГРЪКОМ †

Подлинникъ, написанный на полулистѣ хлопчатной бумаги, попорчен-  
ченный отъ ветхости, хранится въ б-кѣ Имп. Акад. Наукъ. Хотя подъ стро-  
ками грамоты въ киноарной подписи читается, въ слѣдъ за продолговатымъ  
крестомъ, «Асѣн», а не «Цѡ Асѣн», какъ можно было бы ожидать (если  
только знакъ креста не считать за сокращеніе имени Іоаннѣ), тѣмъ не менѣе  
грамоту эту нельзя, кажется, не относить къ Іоанну Асѣню II, какъ выска-  
зано было мною въ первомъ ея изданіи съ подлинника въ Извѣстіяхъ 2-го  
Отд. Ак. Наукъ за 1852 г. (I: стр. 347 — 349) и затѣмъ подтверждено доказа-  
тельствами тамъ же въ 1853 г. (II: стр. 109—112) С. Н. Палаузовымъ.



## III.

Запись Иоанна Асѣня на мраморной колоннѣ въ лаврѣ  
Терновской.

1230 г.

(по общенному снимку).

в л: ѿѿли. ѿ г̄ азъ Іоанъ Асѣ въ Ха̄ Ба̄ вѣрны црѣ  
и самодръжець Българомъ сѣь стараго Асѣниѣ црѣ създа<sup>х</sup>  
ѿ зачала: и писание<sup>м</sup> ѿкраси<sup>х</sup> до конца: прѣчтѣ<sup>жж</sup> сѣж прѣк<sup>в</sup>  
въ има стѣх: ѿ ѿникъ. ѿх же помощи<sup>ж</sup>. въ ѿв лѣ цртѣа моего  
5 въ ѿже лѣ писааше са храмъ съ излѣзо<sup>х</sup> на брань въ Рѿманѣж  
и разбих войскѣ Гръцкѣ. и самого црѣ кюр Тодѿра Комнина ѿ<sup>х</sup>  
съ всѣми болѣры егѿ. а зема вса прѣла<sup>х</sup> ѿ Одрина и до Дрѣчѣ  
Гръцкѣ ѿще же Арбанаскѣ и Срѣбскѣж тѣкм<sup>о</sup> сжцы<sup>м</sup> градово<sup>м</sup>  
окртѣ Црѣгра<sup>а</sup> и самого того гра̄ дръжа<sup>жж</sup> Фрѣзи нѣ и ти по<sup>а</sup>  
ржжж  
10 цртѣа моего. повинова<sup>жж</sup>са по неже ѿного црѣ не имѣ<sup>жж</sup> разв'  
менѣ. и многа ради свога ѿпровождаше бѣх<sup>ж</sup> бѣ тако пове  
лѣвшѣ. ѿбѣ без него ни дѣло ни слѣво съвршається томоу  
слава въ вѣкѣѣ аминъ .:

Иоаннъ Асѣнь II, начавшій царствовать въ Болгаріи въ 1217 г., разбилъ войско Греческое у Клокотницы (Клокотница), судя по напяси, въ 1229 г. (?). Битва и ея послѣдствія описаны Георгіемъ Акрополитой, жившимъ и въ это время и позже. Stritter. Memoriae pop. II: 724 — 726. Напись сдѣлана позже битвы, въ 1230 г. Она, по описанію Х. Даскалова, нарѣзана на бѣлой мраморной колоннѣ въ Терновской мечети, что прежде была Лавра XL мучениковъ (Извѣстія Ак. Наукъ, VII: 374; Чтенія общ. ист. и древ. 1859: 11: Открытія въ Терновѣ, стр. 18). По снимку, имѣ общенному, эта запись и сообщена здѣсь возможно вѣрно — только не вязью, какъ въ подлинникѣ.

## IV.

Записи при изображеніи въ церкви села Баяна близъ  
Софій.

1259 г.

(по списку).

† Въздвигеса ѿ зема. и създаса прѣчисты храмъ. свѣтаго  
перарха Христова. Николы. и свѣтаго и великославнаго мчченика

Христова. Пантелеимова течениемъ и трудоуъ и любовиѡ мно-  
гааѡ Калиѡниѡ севастократора. братѡ члѡда царева. виѡкъ свѡтаго  
Стефана кралѡ Сербскаго. написа же сѡ при царство Българское.  
при благовѣрнѣмъ и благочестивѣмъ и христовлюбивѣмъ цари.  
Костандинѡ Асѣни .: едикто ѡ въ лѣто: ,с. ѱ. ѡ. ѡ.

Взѡта буква въ букву изъ Гласника Сербскаго дружества. VII: 189—190

Д—ръ Я. Шафарикъ, приготовившій этотъ списокъ, очевидно, развернулъ  
титлы, и потому у него вкрались и ошибки противъ языка, какъ на пр. въ  
словѣ свѡтаго три раза вм. стѡго, что по Болгарски должно быть свѡтаго или  
свѡтаго. Вм. течениемъ надобно читать, вѣроятно, понечениемъ Вм. мно-  
гааѡ надобно читать, вѣроятно, многаѡ безъ а. Годъ индикта (едикто) дол-  
женъ быть не з. а в, если только вѣрно записанъ годъ отъ С. М. 6767.  
По описанію Шафарика при этойъ написи есть два изображенія, мужчины  
и женщины: «Мужъ има малу прну бѡраду и прну до колѣна доламу, а црвена  
капа метнута е до нѣгови ногу на землю; жена има неку капу на глави и  
богато украшену дугу доламу на себи, а опасана е некомъ деломъ марамомъ  
као што и данасъ юшъ у Софиѡ жене носе (стр. 190—191).

Надъ головою мужчины написъ:

калоѣнь севастократоръ ктитори.

Надъ головою женщины:

дес. . . . севастократорица ктитори (т. ж.).

## V.

Запись о написаніи Кормчей книги.

1262 г.

(по Русскому списку XVI в.)

Изволенѣ оѡа и свѣршенѣ сѡна и поспѣшеніемъ стѡго дхѡа и  
помощію стѡлѡа и прѣтѡя влѣца нашеа вѡѡа и прѣнодѡвѡи Мрѡга и  
стыѡх прѣбныѡх ѡѡѡѡ нашиѡх оуставъльшиѡх наѡ стѡя прѡла всѣленъ-  
скиѡх и помѣстныѡх стѡбоѡѡ когда и в которое врѣма и на киѡх мѡстеѡх  
сѡбравшеся изложиша правовѣрныа вѣры нашеа. и взаконѡвша  
оуставѡвша и предаша наѡ вгомъ реченыѡх по айльскиѡх преданиихъ  
за бесчислѣннаа сѡгрѣшеніа наша иѡ спають свѣтлѣе слѡѡца. напи-  
сана же бѡѡ сѡна зонара в лѣѡ ,с ѱ о ѡ ѡ индиѡх въ дни блѡговѣр-  
наго црѡя Костянтина предрѡѡща столѡ Българьски повѣлѣніемъ  
же и по цѣнѣѡ: Великаго гѡна Іаѡва (Іакова) Святѣслава (Святи-  
слава) дѣспотѣ Българьскоѡ .:

Мы же разделивше на три чѣсти исписахѡмъ. за ѿ дни почявше мѣца ноября 1 де<sup>н</sup> кончана же бѣ мѣца гѣваря 3 днь. аз же хоудоумныи многогрѣшныи Іванъ зовѡмъ Драгословъ (Драгославъ) моля слѣзно ѡци и брѣя чтоущии и преписающии. легко исправляюще чгете а не злословите поне<sup>х</sup> не бѣхъ до тамо пісець. но паче блгѡловте и помянете. Хсѣ же да испѡбѣи вса ны о дѣснѣю его стати въ страшныи днь пришествія ѣ съ всѣми оугожѣщии емѡ ѡ вѣка емѡ же по<sup>н</sup>обаеть всяка слава и чтѣ поклоняние съ безнѣльнѡмъ ѡцмъ и с прѣносѣщныи снѡмъ и с прѣстѣи<sup>и</sup>мъ благои<sup>и</sup> животворящи<sup>и</sup>мъ дхѡмъ всегѡ и нѣи<sup>и</sup> и прѣсно и в вѣки вѣко<sup>и</sup> аминь:

См. въ Описаніи рукописей Румянц. муз. А. X. *Востокова*: стр. 290 и 296.

## VI.

Письмо Іакова Святослава деспота Болгарскаго къ митрополиту Русскому Кириллу.

1262 г.

(по Русскому списку XVI вѣка).

Бгѡмъ избраномѡ пастырю и Уччителю словеснѡ стада правовѣрныа вѣры нашеа ѡцю ми по дхѡу святому преѡсщѣному архиепѣпоу Коурилоу прѣславнаго града Кіева. оучителя же всеи Русии и свѣтилника цѣвамъ вѡспѣнаго града Кіева и ѡ сѣ блгѡригдѣтво ми препѡбѣствие (—+ твое) еже ѡ Хсѣ. привѣвъ азъ писаніе стго ти влѣчества блгѡри<sup>и</sup>хъ стѣжю ти молитвѡ прѣѡсщѣнны архиепѣпѣ всеа Роускіа земля блгѡдержавнаго родіа моѣ и<sup>и</sup>же ѡрасль и корѣ азъ бы<sup>х</sup> стѣи<sup>х</sup> преѡцѣ мои<sup>х</sup>. Пишу тобѣ възлюбленни бгѡмъ архиепѣпѣ Кирилѣ протоорону да ся словомъ твоимъ вселеная Руская просвѣтитъ. а писаніемъ сію зонарѣ да ся никде не напишетъ. Поне<sup>х</sup> тако подобно есть сеп зонарѣ во всяко<sup>и</sup>мъ црѣтвѣ единомъ быти на съборѣ яко<sup>и</sup> стѣни ѡци оуставиша и оупредаша нѡ того рѡи азъ испросивѡ ѡ патриарха и преноусти<sup>х</sup> за стѡпочивши<sup>х</sup> родителеп мои<sup>х</sup> и за помѣна рѡ дшю свою и егѡ возвеваеши прѡбѣнѣи рѡцѣ свои во мѣтва<sup>х</sup> свои<sup>х</sup> не забываи мене. того рѡ

пишу ти възлюбленныи мои архисѣкиѣ всея Рѹска земля. боуди  
вселюбо писаніе мое стѣни твоей и бл҃гви г҃и твоему см҃ъ (смыслѸ)  
сѣдержачѣ по бл҃ти бж҃ией: и миръ ти ѿ г҃и прѣвѣсїиныи и превѣз-  
любленныи архисѣкиѣ.

См. въ Описаніи рки. Рум. муз.: стр. 291 и 296. Что это письмо писано  
дѣйствительно Іаковомъ Святославомъ, ясно изъ записи 1262 года, которая  
важна и тѣмъ еще, что опредѣляетъ значеніе Іакова Святослава. Замѣча-  
тельно, что списки Коричей книги, гдѣ сохранился и записъ и письмо, не  
повторяютъ цѣликомъ ту, какую получилъ митрополитъ Кириалъ II, какъ  
ясно изъ различныхъ данныхъ.

## VII.

Записъ при Терновской книгѣ четвероевангелія.

(1273 г.)

(по снимку съ подлинника).

∴ Въ ѿ , s ѿ. пѣ. прѣтвѣющѸ бл҃го  
вѣрномѸ цр҃ю КонстантѣнѸ ѿ Миха  
илѸ сѣѸ ѣго. ѿбл҃ающѸ вѣсѣми Българы: ∴  
и при патрїарсѣ Игнатїи Българ(ѿ)ъ ∴  
зачесе ѿ соврѣшисе тетраѣуль сїи поть  
щанїемъ ѿ цѣною ѿромонаха Маѣѣма.  
а рѹкою прозвѣтера Драгыѣ писаны<sup>м</sup> ∴  
сѣ<sup>т</sup> въ цр҃иградѣ Тръновѣ. да до его дойдѸтъ  
исправѣте ѿ не клянѣте писавшаго ю: ∴

Записъ эта помѣщена на послѣднемъ листѣ книги и написана скоропис-  
нымъ и некрасивымъ почеркомъ. Сама книга вывезена изъ Македонїи (?)  
Михановичемъ и находится теперь въ Югославян. Академіи въ Загребѣ. См.  
Свѣдѣнія и зам. II: 177—181).

## VIII.

Записъ изъ книги Апостольскихъ чтенїй.

(1277 г.)

(со снимка).

Се трѸдолюбивое. мниха Аркадна. Ѹчѣнка Виса  
рїона м<sup>т</sup>рополита Прѣжславѣскаго. списаса



- ѿ дара власти его. рѣкожъ Васѣ гра<sup>т</sup>тика.  
 иже съ вѣмъ истрѣбихъ малѣжъ стѣз<sup>т</sup>жъ. а хотѣ  
 5. щіи шествовати ежъ оумѣжъ наказани дѣмъ  
 стѣимъ. оутлачити себѣ простраиство пѣ.  
 непроходай бо единоюжъ по стѣз<sup>т</sup>и познаваѣ  
 ежъ глы. аще не многаци. и се ѿвѣдѣвъ извѣстно  
 † водить по ней и братиѣ. си ж<sup>о</sup>  
 † избрана блага вѣтъ на про  
 † странство. рекъ же на пажі  
 † ть вѣсадѣжъ идеже ѣсть  
 † житиѣ послѣшаѣщимъ боукви сиѣ. ѿ Хѣ  
 † Іеѣ гѣ нашемъ ей аминъ + — + — + —  
 15. ∴ в лѣ .с. ѿ .пе. При стѣмъ и прѣвысоцѣмъ  
 црѣи Костандинѣ. и црѣи его Мариѣ. и ѿра  
 сль ею Михаилѣ порфиророднѣмъ. и па  
 триарсѣ Игнатий стѣпоу правовѣриа ∴  
 ✕ ты ми ѣси Хрѣсте. зачало и конецъ ∴

Запись списана со снимка, сообщеннаго В. Ганкою (въ *Čas. Čes. Mus.* 1851 года) и занимаетъ конецъ обор. стран. 2-го изъ двухъ листовъ, сохранившихся отъ книги. См. Свѣдѣнія п зам. II: 182. На строкѣ 8 въ началѣ въ снимкѣ читается ясно ежъ глы. Ю. И. Даничицъ читаетъ ежъ глы. См. *Starine*. I: 87 въ изслѣдательной статьѣ объ этомъ памятникѣ.

## IX.

## Грамота Константина Асѣня.

(до 1278)

(съ фотографическаго снимка).

3. и къ прочимъ блѣ... многимъ иже създаше и приложише стѣи...  
 и правовѣрными црѣе. се ѿбо и бѣголюбивъ дѣло брѣга  
 щенъ. скровища бы иманиѣ даати къ стѣимъ и бѣжтвнымъ црѣвамъ  
 такоже бо и стѣи бы православный црѣи Грѣци бы  
 5. Българсцины и жупани и князеви и краѣве Српскыя земля  
 многосрѣдѣжъ. любовь и попечениѣ имѣще къ стѣимъ

и бѣвныи црквамъ. такъже и црвми ѿиѣмъ блговѣрныи  
и стѣпмъ црѣмъ прѣже мене бывшиимъ поревнова<sup>х</sup>  
дани же неоскѣдныи ѡблѣтити ихъ. съшешоу црѣми  
въ долинахъ земля ѡбрѣте црвми мапастирь великомуче  
ника Хѣа Георгия Горга. съзана Романомъ стѣпмъ црмъ на  
брѣдѣ Вирпинѣ прѣмо Скопии града пады С. рѣва и па  
вѣомъ по

племенныкъ Агарѣнны изгоубивша вса правила своѣи и метоха  
своѣи падша до ѡснованиа. и пакы стѣпмъ киръ

Алезиимъ прѣ

10. мь създанна и въздвиженна и прославленна и мнози стѣпми  
и правѣрныи црѣи подарованна и покрѣпленна. изнесе.

прѣдѣ црѣми архимѣдрить чтѣнаго храма того Варлаамѣ пра  
вила и хрисовѣла стѣпихъ и правѣрныихъ црѣи  
прѣже мене

бывшии<sup>х</sup> и кра<sup>х</sup>ей и стаго Романа прѣ Диѡгена прѣ стаго  
Петра прѣ киръ Никифора прѣ и прочии<sup>х</sup> и стара киръ  
Алезиа прѣ Калоѡвана прѣ

киръ Маноила прѣ. киръ Тодора прѣ. киръ Исакъ прѣ стаго  
Симеона Неманѣ дѣда црѣми Ватацѣ прѣ Калимана  
прѣ любезньо црѣми при

имъ и прочетъ не потвори<sup>х</sup> ни прѣврѣди<sup>х</sup> нь исправивъ и  
крѣпчанше оутврѣдыхъ. паче всѣхъ црѣи кра<sup>х</sup>и выше  
писанны<sup>х</sup>. А люди кои са ѡбрѣ

15. таѣтъ въ гра<sup>х</sup> Скопскомъ стаго и великославнаго великомѣка  
Хрѣа Георгия Горга и побѣдоносца въ бранехъ и  
побѣдоносца въ бра

не<sup>х</sup> да не работаѣтъ въ црѣнахъ никоѡхъ работа. ни да даваѣтъ  
никоѡхъ приплатж. ни да метеха с ними ни сева<sup>х</sup> ни прахторъ  
ни князь ни кастрофилакъ ни вата<sup>х</sup>. ни топщикаль. ни сѣдѣти  
ни связати ни глобжъ взати ни кои доходокъ. И начельникѡ  
стоуденець. пе. и Сливщица ѿ извора еа. и панагир. ка.  
ноемвря. въ сии<sup>х</sup> ѡбласте<sup>х</sup> да се не прикасаѣтъ никои

владащи ни инѣ

- никто. кто ли дръзнѣ и прикоснетсе. да са кажѣ гнѣво прѣми.  
и да бжде невѣрень прѣми. Сѣло Дъвигѣ съ селомъ Длъбицъ  
20. ж и съ чрѣшчовены. съ виногра̃ с нивнѣмъ съ жры̃нками и  
с пашици съ планинами и съ забѣлы и съ все̃ми пра-  
винами и прѣ  
же законными и<sup>х</sup>. а синори сель тѣхъ Ѡ Черногорж како  
слази долчець та на Длъбицж. та на могилж. на мраморъ на крѣтен<sup>б</sup>  
и низъ ѣль на Боутелскы иж. Та прѣ<sup>с</sup> Кави га ново брьдо како  
идѣ пж къ Рамици и на высъ<sup>с</sup> ставъ на Роудяиѣ. Та  
на дромъ кон иде на  
жлошига Ѡ брьда того на Бѣлы камы. Та въздѣлъ на Длъга  
полѣна. Та на градище до Чръного каменѣ. Село Побжжа  
съ виногра̃ съ нивнѣмъ. съ жры̃нками и съ пашици съ все̃ми пра-  
винами и прѣже законными и<sup>х</sup>. Сѣло Коїдово и село Длъб  
25. пца и село Раочче. съ все̃ми правинами ихъ. Село Глоумово  
съ метохѣ съ виногра̃ с нивнѣмъ. съ жры̃нками и съ  
все̃ми прави-  
нами и<sup>х</sup>. Село . . . . жн съ метохемъ. съ виногра̃ съ нивнѣмъ.  
и съ все̃ми правинами и прѣже законными и<sup>х</sup>.  
Село Зѣна въ Г. . . . жскж съ заселкы тѣми съ блзнеско̃. съ  
мокросѣки. и съ Голѣмымъ нѣмъ. и съ поповѣни съ  
виногра̃ с ни-  
внѣмъ съ жры̃нками съ зимовици. съ лѣтовици съ планинами  
съ ловищѣ звѣрнѣ и рыбнымъ. и съ забѣлы съ  
все̃ми правинами и прѣже законными и<sup>х</sup>. Село Сѣшица съ  
поповигани съ селѣ. съ виногра̃ с нивнѣмъ съ нивнѣмъ  
съ планинами и съ все̃  
30. ми правинами и<sup>х</sup>. Село Радечница съ поповѣни съ виногра̃  
с нивнѣмъ и съ все̃ми правинами и<sup>х</sup>. Село Брѣ а в немъ  
метохъ мѣи бжиа Ієпскеѣис. с нивнѣмъ съ виногра̃ съ жры̃н-  
ками съ ливами съ лѣтовици съ зимовици съ бродни  
нами съ мостнинами. съ ловищѣ звѣрнѣ и рыбнымъ и съ тръ-  
гомъ. и с панагиремъ. иже стаѣтъ. и. септемврѣ. и всакж

нѣла трѣгъ ѿ съ доходкомъ трѣга тога ѿ съ всѣми правинами  
 ѿ прѣѣже законными и<sup>х</sup>. а синоръ Бродъ починаѣса ѿ Гра  
 дища въ Стежни<sup>н</sup> долѣ на плѣш на Козина стѣнѣ та на  
 пещецъ на пажити. на Бѣлковъ торъ на Шишковица. на  
 вишица

35. на Ѡрлицѣ на Василево селище въс хри<sup>н</sup> на Калаваръ. на  
 Гладѣла на Дѣшче ѿ Кичавѣ до Тѣдорова дола .:

И въ Прилѣ  
 пьскоѿ ѿбласти село Крѣг<sup>н</sup> авласы. и въ не<sup>х</sup> мето<sup>х</sup> стѣ.  
 дарованоѿ Романомъ прѣмь. съ нивиньмъ съ млиньмъ съ  
 забѣльмъ съ

лѣтовици съ зимовици. съ планинами ѿ съ всѣми правинами  
 ѿ прѣѣже законными и<sup>х</sup>. а синор<sup>н</sup> мѣ ѿ Ѣшча. на Гра  
 дище горне. на Драганова црква на Чръвско градище на крѣ  
 по хридѣ на мохнатець і въс хридѣ о с  
 а<sup>н</sup>дище надъ Тиховець на Дѣдино ѿсоѿ. на Полѣмѣ камь. на

Вильскоѿ кладезь. межю ѿба еленѣ. на прѣсло  
 40. пѣ. по хридѣ гороѿ Еланѣ. . . . Зѣна Сѣшица Градечница.  
 . . . рѣчскѣмъ, ѿ съ ба. . .

паричка. . . рекѣще Прадалика да не метеха никто. И ни  
 прикисати ни продати вѣнька ни нивѣ ни виногра<sup>н</sup> .:

Въ Поло<sup>н</sup>скоѿ ѿбласти село Рѣчици. ѿ то дарованоѿ стѣмь.  
 Романомъ прѣмь. стѣмѣ Геѣргию съ виногра<sup>н</sup> съ ниви  
 ньмъ и с жрынками съ периво<sup>н</sup>ми съ сѣнокоси. съ забѣлоѿ съ  
 планинами. съ ловищемъ звѣрноѿмъ ѿ съ всѣми  
 доходкоѿ. и съ всѣми правинами. и да не метеха никоѿ  
 кефалиѣ и некотори влѣлецъ црми ни влѣлци гвѣжци  
 по црѣ

45. стѣ ми. да не има влѣсти въ село Рѣчици. и ни садити ни  
 сѣазати. ни глобѣ възати. ни кои доходокъ възѣи.

всаки. . . . . оинѣи да си вѣзима црква. :  
 а синоры селѣ тѣмѣ ѿ извора Рѣчицкѣ рѣ  
 кѣ. на десно възъ дол. . . . низ брд. . . . никѣ. . . . Ивановъ долѣ.  
 та по ровчица та межѣ прѣслопѣ. и ме



- жѣ ограженѣникъ прѣзъ вод.... кждѣ къ. и низъ  
 ..... низъ бродѣ на край  
 ..... ьць  
 ѡ нѣзи въѣтъ на стѣденѣчець. та на... долѣ. и Ѡ...  
 50. .... Ѡ вернаа странж. прѣзъ лжгъ прѣко... Великж рѣкж. :  
 та низъ Великж до Хтѣтовъскѣ браѣж  
 ..... правинами та възъ брьдо ... арино десно  
 ..... възъ брьдо до ра. ....  
 .....  
 ..... мѣсто. : И въ Горнемъ полозѣ. ....  
 ..... съ жрьнками: и съ  
 ..... село... Ѡ планина  
 ..... правинами. : Село Баница съ нивиѣмъ. съ вин  
 55. ѡгрѣ съ жрьнками и съ всеми правинами. : Село .бѣ. 8 гн.  
 съ планина рекомжж Мраморъ. : ....  
 ѣ съ всеми правинами. : С. ... и. ... во. ... арикоѣ съ нивиѣмъ  
 съ ливѣми. съ ловищи... роѣбними и съ все ...  
 и съ всеми правинами. : Село Таворъ градище ѣ с полемъ  
 (съ нив)иѣмъ съ ливѣми. съ езеро<sup>м</sup> слатнимъ с. ...  
 оѣ съ ловищи звѣроѣми и роѣбними. ѣ съ всеми правинами. :  
 Село Бистрица въ Бабѣнѣ. ... съ пашищи съ лѣтѣ  
 вищи съ зимовищи. ѣ съ всеми правинами и х. : Село ....  
 ..... съ пашищи. ....  
 60. емъ ѣ съ всеми правинами. Село Дѣбница съ ракоѣ. ....  
 ..... всеми правин. ....  
 метѣ. .... съ виногрѣ с нивиѣмъ съ. ....  
 съ всеми правинами съ ловищи. ....  
 ..... Катѣнь съ нивиѣмъ съ ливѣми. ....  
 и съ всеми правинами. ....  
 вилъ стоѣ. ... ѡ  
 ..... съ виногрѣ .....  
 вв. виногрѣ. ....  
 ..... всеми. ....

65. гра̃. с нивнѣмъ и съ все̃ми правинами. Село Раноа лжгъ  
с нивнѣмъ съ сѣнскккксы и съ все̃ми правинами. Село  
Витино п Бипето съ все̃ми правинами и<sup>х</sup>... Та вса  
поразѣмѣвъ цр̃ми видѣ. . . . .  
. . . . . прѣже мене бывши<sup>х</sup> сты<sup>х</sup> и право-  
вѣрныхъ цр̃ей и кра<sup>е</sup>ей. . . . .  
моласа и прии<sup>а</sup>ж просаще ми помощь Ѡ стаго великомѣика  
Хва Георгия Горга. . . бране<sup>х</sup>  
побѣдоносца, и приложи<sup>х</sup> стѣи. . . Село. . . . . сеѣ. . . . .  
собрѣте
70. . . . Романѣ цр̃вми. . . .  
стѣмъ Іванмъ злато. . . и съ все̃ми. . . .  
лжкы. съ виноградѣ с нивнѣмъ. съ периволами. съ водѣ<sup>н</sup>ц . . . .  
. . . . . съ забѣлы. съ ловищи рыбы  
ми и звѣрными и съ планынами и съ все̃ми правинами . . .  
прѣжде законными и<sup>х</sup>. и еще прило  
жи цр̃вми селу Калѣгерѣвнѣж. съ виноградѣ с нивнѣмъ съ  
забѣлы и съ все̃ми правинами. И еще  
приложи цр̃вми въ Златиц. . . .  
Георгие де бѣде съ сѣдещи иг<sup>л</sup>...
75. . . . . всемь. . . . .  
. . . . . гнѣ. . . . .  
. . . . . жѣпѣ... винѣ но  
. . . . .  
. . . . . либо... на чиемъ либо. селѣ.  
. . . . . ець по. . . . . бжа  
вѣ . . . ами. . . да. . . За сочнѣ. полю ст... Георгия. нѣ ѡ  
всако<sup>н</sup> длѣгъ да сждѣи иг<sup>л</sup>  
мень настожщии. и съ иг<sup>л</sup>меновѣмъ ѡтрокѣ да са възима  
всако<sup>и</sup> длѣгъ. кто ли се найде сждивѣ чѣ  
80. овѣкѣ стаго Георгия посилиемъ. и ѡ трока да обинѣ... или  
га свезавъ безъ иг<sup>л</sup>менева сжда бжди  
на немъ клатва бжия... и стѣи<sup>х</sup> правовѣрныхъ цр̃ей да плати  
димоси ѣ златицъ. . . .

иже са ѿпашеть другъ друга прѣдъ влалци или поткж. . . .  
 давѣ. . . . да не взима на црковни члци. . . .  
 владѣщи. развѣ да си взима црква на своимъ си члвѣѣ. . .  
 нъ зла да нѣсть людемъ стаго Георгія. поповомъ  
 поповнино иже сж ѿбрѣтають по ѿбластиж стго Георгія  
 да не метеха никой епископъ ни дохоукъ въ  
 85. зати ни запрѣщениа поставити на иереѣхъ. . . епископѣ по-  
 мѣнь. а ежарха то и всакыи дохоукъ сѣце  
 никои. все да е цркви ствомъ Георгіѣ. да не метеха в:  
 ти въ села и метохіе. . . . помѣнь. . . .  
 взати ни ежархъ ни прѣ. . . .

дохоук... цркви  
 даровано есть. . . ницо пара егова истина. вража. . . и. . . .  
 разбой и войскъ крайж да(ти)си възм. . . . црква на  
 свой си люхъ. и тжа вражи да са не възимають на селѣхъ.  
 развѣ на исци нъ и тѡ сждомъ. приселица да не пла  
 90. шають метохіеж стго Георгія. . . .  
 . . . . димниж. Аще кто. . . сж. . . метохіе стаго  
 Георгія ѣ конемъ либо селѣ. безъ архимандритова впроше-  
 ния. или въ планины или пашаща или въ забѣлж. . . .  
 или въ ловища роибна или звѣрна или лѣсь и дрѣво ѣсѣщи  
 въ црквиномъ брьдѣ или водѣница поставити на црко-  
 вной водѣ когъ тече ѿ цркви на извода. . . .

. . . . . посре прѣзь црквижж  
 земли или нивж поуравъ безъ игуменовъ блгвения. Клатва  
 бжия на немъ и стаго. . . Георгія и стий правовѣ  
 95. рноиѣ прей и краѣи выше пианыхъ и да са продасть въ  
 демосиж с перперь сина вса дарованнаа стойми и  
 правовѣрными цря и краѣи выше писанными и приложе-  
 ния црвми. . . . ѿ прочи властель ѣпо  
 мѣнь тога да дрѣжи стои Георгіе. . . побѣдоносець и въ немъ  
 настоѣщии. . . . архимаріѣ ѿбѣвлениемъ  
 сего хрисовѣла ѡ понеже

. . . . .

- цр̄вми ходатага. . . . .
100. . . . . да не. . . . .
- цр̄вми кастрофилак ни прахтѡ. . . . .
- Ѡ ни<sup>х</sup> кназе. ни теицикаль. ни винарь ни комись. . . . .
- . . . . . ни стратѡрь. . . . . гра̄
- . . . . . ни Ѡар ни десѣткаре пчельни. . . . .
- ни кошарцинѣ ни волоберщина ни паметка житиѣ ни ви
- . . . . . ни гра̄ зидати. . . . .
- ни темница блюсти ни ѡрати ни... копати виногра̄....
105. . . . . ни жати... възати члвѣѡ стаго Геѡргиѣ ни на квѣмь
- . . . . . възати ѣ ни мостинѣ ни члв
- . . . . . монго хрисѡвѣла. . . . .
- . . . . .
- . . . . . бо бж
- . . . . . Ѡ сжродникъ цр̄ва ми мола не разорити... хрисѡвѣла
- . . . . . и понавѣти. и потврѣжати
- . . . . . емь... тако твори стѣымь и правѡвѣрнымь цр̄емь
- и краемь... о ѡбрѣщ
110. неме. дѣволоимь. пр.... ѡ писцага. . . . .
- хрисѡвѣла тѡмѣ да есть сжирь бѣ и по. . . . .
- егѡ . . . . . въ гр. джциимь страшнымь садници
- и . . . . .
- щи. . . . . и на
- . . . . . Ѡ га ба. . . . .
- . . . . .
- . . . . . ни ти
- . . . . . вѣки
- . . . . .
115. . . . . же
- . . . . .



лѣту . . . . .

КОСТАДИНЪ ВЪ ХА БЛГОВЪРЕНИ ЦРЬ САМОДРЪ-  
ЖЕЦЬ БЛГАРОМЪ АСЪНЬ.

Грамота эта дана царемъ Константинномъ Асѣнемъ монастырю св. вм. Георгія, что на горѣ Връшииѣ близъ Скопља (Ускуба), безъ сомнѣнія, еще въ то время, когда онъ былъ въ силѣ, можетъ быть даже и скоро послѣ своего утвержденія въ царствѣ Болгарскомъ.—Она написана на бумагѣ (на двухъ листахъ склѣенныхъ въ длину) скорописью и такъ же, какъ и грамота Іоанна Асѣня II, очень пострадала отъ времени — такъ что для ея сохраненія отъ дальнѣйшей порчи пришлось наклѣить ее на холстъ. Верхъ ея такъ истрепадся, что начальной строки не осталось, а изъ оставшихся за нею можно читать только третью (?); многія не только буквы, слова, но и цѣльныя строки такъ запачкались и полинялы, что ихъ прочесть или очень трудно, или и не возможно. Списывая съ фотографическаго снимка сообщеннаго миѣ П. И. Савастьяновымъ и сдѣланнаго имъ съ такимъ же тщаніемъ, какъ и всѣ его снимки съ Авонскихъ древностей, я могъ на многихъ строкахъ второй половины прочесть и списать только очень не многое. Не болѣе меня удался такой трудъ и тому, отъ кого списокъ съ подлинника полученъ быть П. И. Шафарикомъ и изданъ имъ въ книгѣ *Památky dřevního písemnictví Jihošlovácku* (Прага. 1851), въ *Okázkach občanškého písemnictví*. XIX (стр. 23—27); но мы двое не пришли въ прочтеніи къ одному и тому же: кое-гдѣ удалось прочесть болѣе или лучше ему, а кое-гдѣ миѣ. Нельзя не желать, чтобы ктонибудь еще разъ попытался внимательно всмотрѣться въ подлинникъ и гдѣ можно дополнить или исправить двѣ прежнія попытки.

## X.

Занисъ при Сверлижскомъ четвероевангеліи.

1279 г.

(со снимка).

Въ ѿме ѿца и сѣна и стаго дха. азъ рабъ бж<sup>е</sup>  
Костадинъ чьбѣ. а зовомъ Воисилъ  
граматикъ написахъ книгы сик  
презвитерю Гесѣргию а зовомъ п<sup>о</sup>пу  
5. Радословоу. въ градѣ Сврльизѣ. въ  
дни црѣ Ивайла. и при кп<sup>и</sup>ѣ Нише  
всцѣмъ Никодимѣ. в лѣ ,s ѿ . п. з̄.

инди. .̄з̄. кги стоѣхоу Гръци подь  
 градомь Тръновомь. да млю ви се  
 10. ѡца и братинѣ. до кого доидоуть кпи  
 ги сик. чтѣте исправляюще а ме  
 не грѣшнаго не злословите нь па  
 че блѣте. да и ва° б̄ простити и прѣ  
 14. ста кго м̄ги. ам̄п̄ ам̄п̄ ам̄п̄.

Снимокъ съ этой записи приложенъ къ XX книгѣ Гласника Српскогъ уче-  
 ногъ друштва (1866) и относится къ статьѣ М. Ю. Милевича и д—ра Я. Ша-  
 фарика о листахъ четвероевангелія, найденныхъ близъ развалинъ Сврѣлига  
 въ селѣ Изворѣ (Гл. 241—264). Хотя и по записи и по чтенію евангелія должно  
 отнести квигу къ Сербскимъ; но такъ какъ въ записи видно, что она писана  
 въ землѣ Болгарской власти и писцомъ, занятымъ Болгарскими дѣлами, то я  
 не счелъ удобнымъ не дать здѣсь мѣста этой записи. Подъ именемъ Ивана  
 надобно вѣроятно разумѣть того противника Греческой власти, который из-  
 вѣстенъ у Пахимера подь именемъ Кордокува и Лахава (Κορδοκούβας; вм.  
 Слав. Бръдоктва = Λάχανον).

## ХІ.

Запись при Хиландарскомъ четвероевангелии.

1322 г.

(со списка).

Бг... ѡмь и цр̄ цр̄твѣжшимъ. и вѣка прѣвладашимъ твора" и  
 дѣла и свръшаа хотѣнїа и дѣла блгаа волеа болашихса. и твора  
 ращи вола егѡ блговзвобли оусердїемъ ср̄ца своег̄, великій цр̄  
 Георгїе, сн̄ь великаго цра Θεωρα Свѣслава прѣдръжжщомъ  
 скіптра. Бл̄гарскаго же и Гръцкаго. и п̄н̄. Зписавъ сїе четверо-  
 блговѣстїе. повелѣнїемъ цр̄тва егѡ, въ славѣ и хвалѣ, и чсть.  
 ѡц̄ѣ и сн̄ѣ и ст̄м̄ѣ дх̄ѣ. цр̄твоу же имъ оставленїе и прощенїе  
 грѣховъ + въ лѣто ,сѡл. еи + е.

Запись переписана со снимка, сдѣланнаго арх. Порфириемъ (См. Древ.  
 Слав. Пам. юсов. письма: стр. 350). Упоминаемый въ записи царь Георгій  
 (Тертересъ) владычествовалъ надъ Болгарїей въ 1322—1323.

## XII.

Грамота Александра царя Болгарскаго Зографскому  
монастырю.

1342 г.

(съ фотографическаго снимка).

1. Слава оубо бысть мановение ба ѿца и га нашего Исѡу  
Хрїста. ходатаиствомъ сѡщца и истинныа  
прѣчистыа и прѣблѡсловеныа влѣцѡа и бгѡродителниа,  
на стѣи горѣ Яѡнстѣи ѣже быти въ  
неи пристанище спсѣнноу въсѣкой дши хрїстианстѣи паче  
же православнѣи и съ оусрѣдиемъ прѣ-  
бѣгающои къ неи. еа же ради вины. и въздвигошѡа троу-  
долюбезнѣ мнози. домовы стѣиа вели  
б. кы и дивны. прѣе блѡчестивии. и бѡглюбивии вельмѡже.  
и прѣподобии инѡци. и оукрасї  
шѡа. и ѡбѡгатишѡа въсѣко. камениемъ мноагоцѣнныа и  
бисрѡмъ златѡмъ же. и сребрѡ  
мъ. и иманни и инѣми правдами мноагыми, движимыми и  
недвижимыми ѣже быти въ  
довольство и изоблїе сѡщимъ и прѣбывающимъ въ тако-  
выхихъ всѣчестныхихъ и бѣжестве  
ныхихъ домовохъ поащихихъ и славящихихъ ѣдиноа бга въ троици  
славимаа, и прѣчистѡа и въсе  
10. пѣтѡа ѣго матере. поминати и православныа и хрїстолю-  
бивыа и приснопамятныа црѡа.  
и прочѡа блаженыа ктитори и въсѣкъ рѡдѣ хрїстианскы.  
ибо не ѡ ѣдиноа рѡда тѣчиа или  
ѡ двою ѡбрѣтажтса въ томъ стѣмъ мѣстѣ здателе, нѡ  
понеже ѡбще спсѣние въ немъ ѣст  
искажщимъ нѣ, ѡбще бѡ бысть и мѣсто благовольствоуж-  
циамъ. тѡа ради, и ѡбрѣта  
жтса зданиа ѡ въсѣкого рѡда и азыка православнаа.  
ѣже сжтѣ прѣвѣе и израднѣишее

15. Гръци. Българе. потомъ же Сръбьѣ. Роусси, Ивере.  
 въсѣкъ же иматъ память протѣ  
 въ своѣму потроуждениѣ. паче же рзвениоу. въ нихъ  
 же обрѣтаѣтса и божествнныи и  
 въсечестный дѣмъ, еже въ има почитаѣмыи, стаго и слав-  
 наго велѣкомъчченіка и  
 побѣдоносца, Георгіа. и нареченный Зѡграфѡвъ. съи оубо,  
 издавна прѣдръжимъ е  
 сть ѿ православыныхъ и благочестивыхъ и хрістолюби-  
 выихъ црїи Българскыихъ, дѣдъ  
 20. и прѣдѣдъ цртва ми и прилагали сжтъ и крѣпили къждо ихъ,  
 елико блгвоушплъ есть,  
 даже и до цртва нашего. о своей памяти. ѿ нели же пакы  
 благоизволилъ естъ гъ бгъ м  
 и Ис Хс милостяж и ходатаиствомъ прѣчистыж его мтере.  
 и посади ма на прѣстолѣ  
 Българскаго цртва еже естъ дѣдни и прѣдни цртва ми.  
 прилагааше и давааше и цртво  
 ми елико по силѣ въ всѣ времена своя. нѣ тѣ всѣ, ни въ  
 чтоже вѣмѣнѣахъса цртвоу ми,  
 25. противъ и како имааше желание и попечение и ревноваше  
 зѣлау днѣ и ноцѣ промы  
 шлѣж како и коѣж вещиж ли дѣломъ изъобрѣсти и подати  
 томуу въсечестноумоу дѡ  
 моу стго и славнаго великомъчченіка и побѣдоносца Георгіа,  
 достѡавіе нѣкое  
 недвижимо и неѿемлемо. и понеже обѡ обрѣтаашесѡ ѿнѣждѣ  
 въ дръжавѣ Гръчестѣ  
 и на Стримѡнѣ село зѡвомѡе Хантакъ. и бѣше о семь  
 прѣдвѣдомо цртвоу ми. тѣ  
 30. ко искомо быстъ мноугажи ѿ мноугыхъ прѣжде сего врѣ-  
 мене. искахъ бж таковое се  
 ло и црїе бывшии прѣжде насъ. и краіе и подаваахъ и  
 мноуго тѣсаща. и не сподобишъ



- са поѣхати е. бѣше же ѿѿ сѣ, іако мнѣтся съмотрение  
 стго. Нинѣ оубѡ црѣтво ми поне  
 же прилежааше таковое селѡ къ достоініюу того всесечест-  
 наго дѡма стаго и славнааго ве-  
 ликѡмчнѣка и побѣдоносца Гевургіа. прѣложивъ на щед-  
 рѡты бжнѣ и прѣчистыѣ его  
 35. матерѣ. и на ходатайство и помощь стаго. ище же и на  
 истиннѣх и нелицемѣрнѣх  
 любовь ѣже имѣше црѣтво ми съ прѣвысокиимъ прѣмъ  
 Гръцкыимъ възлюбенымъ бра-  
 томъ и сватомъ црѣтва ми киръ Андронікомъ Палеологомъ  
 даже и до смърти его. и по  
 смърти еговы пакы. не измѣниса црѣтва ми любовь. Нѣ паче  
 оусоугоуби тѣх и на сна его.  
 прѣвысокаго црѣ Гръкомъ Калоіѡанна Палеолога. възлюбѣ-  
 наго анепсеа и свата црѣтва  
 40. ми. Его же дѣла, и дрзновениемъ посла къ нему црѣтво  
 ми и проси ёмоу таково  
 село зовомое Хантакъ на има стаго и славнаго великѡ-  
 мчнѣка и побѣдоносца Гевур-  
 гіа, ѣже и бысть абіе безъ всѣкого прѣкословіа и прѣ-  
 рѣканна паче же съ любвиѣх. И пода-  
 де таково селѡ зовомое Хантакъ въ волѣ црѣтва ми. имже  
 ообразомъ проси е црѣтво ми не  
 вжждно нѣкако ни прикрывено, нѣ по любви. и іако  
 блгочестивъ и прѣвысокъ црѣ, вѣна  
 45. тѣ и подаде таковое селѡ съ всѣмъ прилежаннемъ и прав-  
 дами его. блгволеніемъ своѣмъ  
 въ слоухъ и явленіе въсего црѣтва его, и съ златопе-  
 чатнымъ словѡмъ црѣтва его ѣже быти  
 неѡстѣпимо и неѡемлемо. Ѡ всесечестнаго прѣбыванна  
 стго и славнаго великомчнѣка  
 и побѣдоносца Гевургіа. прошенна ради и хотѣнна црѣтва ми.  
 Іѣще же и о пѣтьдесѣтихъ

- перпирѣхъ еже задѣваахъ стажаниомъ того всесечнаго  
 прѣбыванна и възимаахъ  
 50. ради житарства и горнины и градоузданна. и тыхъ повелѣ  
 ѡсѣщиса и не взима  
 тиса ни до едінож чаты довели же бждеть и прѣбываетъ  
 всесечными домъ реченными.  
 И понеже таковому и издавна желаемому и доброму  
 прошенію сподобиса прияти цртво м<sup>н</sup>.  
 Благоизволи и цртво ми. и издавать настожщее златопе-  
 чатное слѡво цртва ми. имже  
 и заповелѣвать цртво ми. имѣти и обѣдржати гавлен  
 ному монастырю цртва ми рече  
 55. нное село, Хантакъ, бес крамолы весма непотъковенно и  
 непоколѣблемо и неѡемлемо.  
 съ всѣкымъ прилежаніемъ и прибыткомъ его. Юще же и  
 незадѣватиса стажаниомъ  
 того всесечнаго манастирѣ за подааніе реченнымъ пать-  
 десатимъ перпирѣмъ. а  
 же даваахъ ради житарства и горнины и градоузданна,  
 понеже ѡпроси и сихъ цртво  
 ми ѡ прѣвысокаго црѣ Гръческаго Калоіоанна Палеолога,  
 възлюбенаго анеѣа и  
 60. свата цртва ми, и тако имать быти непотъковенно, крѣ-  
 постижъ и силъ насто  
 ащаго златопечатнаго слѡва цртва ми. и да облагоужтъ  
 и обѣдржати прѣ  
 подобнии іновци еже въ оградѣ стаго и славнаго велико-  
 мжченика и побѣдоно  
 сца Георгіа, на реченнымъ селомъ бес крамолы весма  
 непотъковено и незыблемо,  
 съ всѣмъ прилежніемъ и прибыткомъ его. Обаче ни  
 задѣвати кто стажанио  
 65. мъ того всесечнаго манастирѣ за подааніе патьдесатимъ  
 перпирѣмъ. по

неже ꙗко выше гвленно бысть. Ѡпросихъ цѣтво ми съ  
 прочими прошеніи свои  
 ми. ꙗ оуваза. ꙗ оутврѣди. ꙗ оукрѣпи. бл̄говолениѣмъ б̄а  
 ѡца ꙗ га нашего Іисоу Хрѣста.  
 ꙗ ходатаиствомъ прѣчистыѣ б̄ц̄к. ꙗ помощіѣ ст̄го ꙗ  
 славнаго великѡмчнѣика ꙗ по  
 бѣдоносца, Георгіа, еліко по силѣ. понеже да приобращетса  
 ꙗ цѣтво ми въ томъ  
 70. стѡмъ мѣстѣ, ꙗко же прочи православни ꙗ бл̄гочестиви  
 цр̄ие, дѣди ꙗ прѣдѣдї  
 цр̄ѣтва ми. того бо ради ꙗ бысть златопечатное сл̄бъ ѡ  
 цр̄ѣтва ми ꙗ послано  
 бысть. мѣа мартіа. на всѣко ѡтврѣждение извѣстое. в  
 лѣто .с̄. ѡ. ѣ. индїктї  
 ѡны десатыѣ. въ неже ꙗ наша бл̄гочестива ꙗ б̄гопрона-  
 реченнаа, назвамена др̄жава +  
 + И ѡ ВЪ Х̄А Б̄А ВЪРЕНЪ ЦР̄Ь И САМОДР̄ЪЖЕЦ  
 ВСѢМ БЛГАРѢ АЛЕЗАИРЪ +

Эта грамота написана на длинномъ кускѣ пергамина красивымъ широ-  
 кимъ уставомъ съ неменѣ красивою подписью очень большими буквами, рас-  
 положенными вязью съ сокращеніями подѣ титлами — тогда какъ въ самой  
 грамотѣ титла употреблены очень рѣдко. Грамоту эту разсматривалъ, «спи-  
 салъ» и отмѣтилъ въ числѣ уже извѣстныхъ въ Россіи *В. И. Григоровичъ*  
 (Очеркъ пуг. 71: 3). Фотографическій снимокъ, по которому издается здѣсь  
 эта грамота, доставленъ мнѣ *П. И. Севастьяновымъ*. Въ Указателѣ актовъ св.  
 горы Афонской арх. Порфирія отмѣченъ подобный актъ о селѣ Хандакѣ по-  
 жалованномъ Зографскому монастырю на Греческомъ языкѣ того же 6850 г.  
 инд. X, отъ имени императора Іоанна Палеолога (I: 4: 49, стр. 23). — Іоаннъ  
 Александръ былъ царемъ Болгарскимъ съ 1331; Іоаннъ (Палеологъ) былъ  
 императоромъ Византійскимъ съ 1341 года.

### ХІІІ.

Запись въ Московскомъ спискѣ лѣтописца К. Манассіа  
 1345 г.

(съ подлинника)

Слава иже въ троици славимому б̄гоу. исполнѣнѣжщому въ  
 малѣ великаа, иже ꙗ приписашъса сн̄а словеса мала ꙗ много

полезньнаа. повелѣнїемъ гна моего блгороднаго и хртолюбивааго и превыскааго и државнааго црѣ прѣкраснаго Іоанна Александрѣ, в лѣто теченна. .с. Ѡ. нї. ендик...

(л. 140).

«Прѣмѣдраго Манасїа и лѣтописца събрание лѣтно Ѡсздана мирѣ» и пр. помѣщено въ (пергам.) сборникѣ Московской Синод. б—ки, на дл. 38—131. Разборъ этой лѣтописи, преимущественно по списку Синодальному въ отношенїи къ исторїи Болгарь, издавъ въ Рус. Истор. сборникѣ томѣ VI: кп. I—II: это изслѣдованїе извѣстнаго нашего книголюбца Черткова «О переводѣ Манассїиной лѣтописи на Славянскїй языкъ» (стр. 1—183). Другой трудъ о той же лѣтописи, П. Вилларекаго, «О средне-Болгарскомъ вокализмѣ по патриаршему списку лѣтописи Манассїа» можетъ быть здѣсь отмѣченъ только по 2-му изданїю (1858 г.), гдѣ на стр. 45—64 сообщена часть перевода по Синодальному списку.

Архим. Леонидъ въ своемъ Историческомъ описанїи Серб. цар. лавры Хиландаря (М. 1868: стр. 114—115) отмѣтилъ въ числѣ книгъ Хиланд. библиотеки «Болгарскїй переводъ Греческой лѣтописи Манассїи 1350 г., въ листъ на лощеной бумагѣ», вырази при этомъ, что «точный списокъ съ этого перевода находится въ нашей Московской Синодальной б—кѣ». Еще имъ отмѣчена «на внутренней сторонѣ переплета» — похвала Болгарскому царю Александру.

Другой списокъ (пергам.) того же перевода той же лѣтописи и того же времени хранится въ Римской Ватиканской б—кѣ. Съ этого списка сдѣланъ былъ новый списокъ для графа Румянцова, по которому рукопись описана Востоковымъ съ приложенїемъ выписокъ (Опис. рукописей Румянц. муз. 382—391). Нѣкоторыя дополненїя къ этому описанїю можно найти въ помянутомъ изслѣдованїи Черткова.

Въ Ватиканскомъ спискѣ кромѣ разныхъ другихъ изображенїй есть еще и слѣдующія:

На оборотѣ 1-го листа изображены три стоячія особы. Надъ среднею парящїй ангелъ держитъ корону — и надпись: Іѡанъ Александръ въ Хѣ вѣ вѣрѣ црѣ и самодръже<sup>ч</sup> всѣхъ Блгарѣ и Грѣкѣ.

По правую руку царя изображенъ Спаситель, пишущїй въ отверстой хартїи и надъ нимъ надпись: іс хѣ црѣ премъ и црѣ вѣчныи. По лѣвую руку — старецъ съ сїанїемъ во кругъ головы, такъ же пишущїй на хартїи, а подъ нимъ надпись: лѣтописецъ Манасїи.

На 2-мъ листѣ изображенъ малолѣтній покойникъ, отпѣваемый духовенствомъ; ангелъ возноситъ душу отрока къ небесамъ; сѣтующїе



родители стоятъ возлѣ одра. На верху надпись: дѣла праведны<sup>х</sup> гнѣ въ рждѣ гнѣ. ѿбспаа врата и силы ѿбспыла ѿврѣзѣша прижти дѣла поспѣла аггломъ Іѡана Асѣнѣ црѣ сѣа великаѣ Іѡа Алеѡандра црѣ.

На оборотѣ 2-го л. представленъ рай, посреди коего вогоматерь, на престолѣ сидящая, и праотець Авраамъ принимаютъ малолѣтняго, и надъ этимъ надпись:

Свѣ невѣрши иде<sup>х</sup> вѣла Хс на крѣ разбошиѣ ре<sup>ч</sup> двѣ съ множ бждешн въ раи. въ сем бѡ раи прижтѣ вѣа и мѣп Хѣа Іѡана Асѣнѣ црѣ сѣа великаго Іѡана Алеѡандра црѣ и предѣ егѡ Авраамѣ прѣѡцѣ веселитисл по срѣдѣ раи.

#### XIV.

Запись въ Сборникъ Болгарскомъ.

1348 г.

(съ подлинника).

Въ лѣто 75. ѿ. ѿс. ендикта .а. писасл сѣа книга дѣшеполезнаа блговѣрномѣ и хртолюбивомѣ. превысокомѣ и самодржавномѣ црю Българомѣ и Грькомѣ Іѡ Алеѡандрѣ въ животь и въ здравіе и въ оутвѣженіе црствѣ еговѣ. и дѣтемъ его. и всѣкомѣ хрстіанинѣ въ ползѣ. иже съ вѣрож и любвиж прочитающомѣ. вьса бо книги божтвеныа подобны сжтѣ источникѡмъ чыстыхъ водѣ и всѣкъ пристѣпажи ѡсрѣдно напаетсл животныхъ водѣ. веджщж въ животь вѣчныи. тѣм же чѣтжщеп и ползжщепсл въздавайте длжнѣ чѣо сирѣчѣ молбы и моленіа о вышереченѣмъ блговѣрнѣмъ цри. да и вы сподобитесл мзздѣ отъ дажщаго молитвж молащисл и блгословаща лѣто правдныхъ. аминь. трѣдѣ же и болѣзнь Лаврентіа многогрѣшнаго таха сѣценопнока.

Сборникъ, изъ котораго взята эта запись, принадлежитъ Московской Синодальной б—кѣ (145), писанъ на бомбичинѣ и заключаетъ въ себѣ между прочимъ «Написаніе о правѣи вѣрѣ» Константина Философа учителя Словенскому языку и записку черноризца Храбра «о письменахъ». Эта записка съ замѣткою о рукописи издана *Калайдовичемъ* въ изслѣдованіи объ Іоаниѣ екзархѣ (стр. 88 и 180—192). «Написаніе о правѣи вѣрѣ» съ обзорніемъ всего сборника издано въ Свѣдѣніяхъ и Зам. (I: IV: стр. 43—52).

## XV.

Грамота Иоанна Александра.

1348 г.

(съ фотографического снимка).

1. Бл̄гочъстивно что, и з̄бло бг̄оо̀угодно, ӣ все̄ми похвално еже  
къ ст̄ымъ. ӣ бж̄твнымъ цр̄квѣмъ те  
пл̄жа любовь имати. израдн̄о о̀уокрасити даромъ же ӣ повелѣ-  
нїемъ цр̄кымъ. тоже ӣ въседръжителю бо̀у  
о̀угодно е̄сть ӣ ѡ̀ все̄мъ бл̄гоприѣтно. тѣмъ же ӣ цр̄во ми  
тепл̄жа люб. . . ӣ мѣж. къ симъ бж̄твнымъ  
цр̄квѣмъ др̄зновениемъ. о̀уердн̄о израдн̄и же, къ ст̄моу ӣ  
теплому, помощнику, ӣ пособите
5. лю цр̄ва ми. ст̄моу ӣ великославномъ чюдворцу архїерархоу  
Хвѡу Николѣ. еже въ всѣхъ бранехъ  
прїключышихся цр̄ва ми неѡстужно, теплѣ помагалъши цр̄воу  
ми. тѣмъ же ӣ цр̄во ми, въспомѣ  
нѣвшѣ слово пр̄рка Дѣда. еже рече г̄и възлюбихъ красотѣ  
домоу твоѣго. ӣ мѣсто въселенїа славы  
твоѣа ӣ иже рече, съ сими бж̄твными цр̄квѣми цр̄не цр̄воуаѣ.  
ӣ рогъ цр̄кыи възвышаѣтсѣ  
ӣ др̄жава ихъ о̀утврѣждаѣтсѣ. ӣ силнїи правдѣ пишѣтъ,  
ревноуа цр̄тво ми семоу словеси, ӣ хо
10. та сия бж̄твнѣжѣ цр̄кѣи о̀уокрасити извѣстно такоже е̄сть лѣпо.  
тако же ӣ сж̄щии мимоше  
дн̄и цр̄ие. Сж̄щии съдръжителнѣ скївѣтра Бл̄грскаго цр̄ва  
о̀уокрасишѣ ӣ записашѣ чьстнаа  
бг̄оначр̄тана писмене. избранн̄ыа хрисовоулы. кои же при-  
несошѣся къ цр̄вѣ ми ихъ же ѡ̀  
вѣдѣ ӣ ѡ̀зрѣвши цр̄во ми ӣ поревноуа симъ. ӣ хотя при-  
ложити ӣ поокрасити чь  
отъ достоин̄нѣжѣ. бл̄годарениемъ съвр̄шити хотя тако же до-  
стоятъ, просвѣтити цр̄во ми.
15. ӣ направити, коеждо мѣсто. ӣ кожд̄ либо цр̄ковъ. не тѣкмо вели-  
кыа еже сътъ ст̄ыа ла

- вры. иже и малыа же. въ них же тъкмо нарицаетса и прославѣтса. има  
 Ісѧ Хѧ вѧа нашего. и православнаа вѣра хрстіанска. и того же ради, блгоизволи црво ми, да  
 ровати съи блгообразныи въ сеи настоащии хрсωвоул', црва ми, томѣ монастырю црва ми.  
 стго великославнааго чютворца, и архиерха Николж. еже  
 есть въ мѣстѣ нарицаемѣмъ Ѡ  
 20. рѣховъ. за вса ѡбласть. и ѡдръжаніе того монастырѣ,  
 и за вса мѣ люди. и за вса мѣ рабо.  
 тники. и за всѣ мѣ севгеліа и за люди Ѡрѣховѣнъ. еже  
 сжтъ въ Срдци. и селище Бѣлица. до  
 междѣ Костина брода. и селище Бововци. и селище Дръщрѣ-  
 не. и коноръзъ. и сѣнокоси въ раку  
 ти. и блатечницѣ съ всѣмъ бранищемъ. иде же аще сжтъ  
 или парици, и ѡтроци. или технитаре. или  
 люде какови либо. или сжтъ нивіа. или виногради. или сѣно-  
 коси. или жрънки, или кипърие. или периволе  
 25. или бран... или рыбаа ловища или ѡрѣшиѣ. или иныа  
 какови либо сжтъ стаси. и прилежаніа то  
 монастырѣ съ всѣмъ да ѡбладѣетъ тои монастырѣ, стго архіе-  
 реа и чютворца Николы. а ѡ всѣхъ бо  
 лѣрѣ и работникѣ црва ми малыихъ же и великыѣ послае-  
 мыхъ. по всѣ времена по всей хорѣ въсприма  
 ти дани и съдръжати въсѣкыа работы црва ми. еже сѣ на-  
 стожащии севасті хоры тоа: дѣки, катепаны, писци.  
 десаткаре всѣкии свини, ѡвчи, пчелныи, винаре же и повари.  
 апѡхаторе крагоуаре и песьяци градаре  
 30. побирчне изгончие. Ѡ сихъ всѣхъ да не иматъ власти никто.  
 испакостити. ни ноги поставити на силѣ  
 в сиа села. и люди и селища манастирѣ црва ми: и вса мѣ  
 правини. ни писати, ни дани взати. ни комѧ ни мита ты ни  
 десатокъ, никакъвъ. ни хлѣбъ ни вино, ни масо ни зоби, ни  
 курата. ни самѣхъ поѣмати на коа либо работѣ

- црѣва ми. ни ѿмъ конь ѿгарепсати. ни воловы, ни ѿслате, ни  
 ѿводѣхъ взати, ни на ѿно что испакостити. тѣ  
 мъ людемъ. развѣ да ѿмаатъ всѣхъ влѣ. съ всѣми своїми пра-  
 вими, монастырѣ црѣва ми стго Николы. и на  
 35. столци архимайриту, того монастырѣ стго. и по немъ, хто  
 настанетъ слѣжителъ. в томъ монастыри вино  
 гра в Драчовѣ. и дрѣги випогра в Скрипѣ. и дрѣги въ  
 Діахенъ веси. и дрѣги в Житомирѣ, его же е даль  
 чрностарецъ за пострѣгъ. и гло  
 бы каковы либо са ѿстраатъ в тѣхъ людехъ монастырскихъ,  
 малы же и голѣмы. ѿли фѣшъ, ѿли распѣсть. ѿли разбои.  
 ѿли койскы  
 татъ. ѿли прочалъ глобы да не метехсатъ з глобамы. севасти  
 ни прахтори црѣва ми. развѣ архимайриту, да си взимаѣт  
 в монастыри что е правина. такоже и поѣпове кой сѣхъ в людохъ  
 монастырскихъ. да имъ не пакоститъ велика црѣква.  
 ни прѣо  
 40. пѣа, ни ексарси ни ѿни прочиѣ... нѣ да прѣбываатъ свободно  
 вси людиѣ того монастырѣ црѣва ми. да имаѣт...  
 кунижъ дои  
 деже слѣде на зема сіаеть. и дондеже е живѣо црѣво ми. нѣ и  
 по смѣрти црѣва ми хто бѣде наслѣдникъ црѣвѣ ми. ѿли  
 ѿ возлю  
 бенныхъ дѣтей црѣва ми, ѿли ѿ сѣродникъ црѣва ми, ѿли ѿиѣ кого  
 бѣгъ ѿберѣт и посадитъ на прѣстолѣ црѣва ми. хто либо  
 ѿ пра  
 славныхъ христіанъ. да не побчитса и помѣтнетъ. ни порѣшитъ  
 съи блѣгѣобразныи хрѣсѣовѣсѣлазъ црѣва ми. нѣ па  
 да потврѣжатъ и понавѣтъ ѿко же ести лѣпо стымъ и  
 православнымъ прѣмъ творити. ѿко же и само црѣво  
 ми. не раздрѣши  
 45. ни пометнѣ. нѣ па потврѣ и поими, и просвѣтитъ. хто ли  
 раздрѣшитъ и попереть, таковаго да искѣситъ гѣ  
 бѣгъ, праведныи



свои сѣдомъ. и да паслѣдуетъ клатвж ѿ га ба и ѿ прѣчтыа  
 его мтрѣ, и ѿ всѣхъ стѣхъ ѿ вѣка гоу ѿгодивши<sup>м</sup>.  
 на всѣкое ѿ  
 бо извѣстоѣ ѿтврѣженнѣ. и въ свѣбо чистж: и въ ѿдръжаннѣ  
 вѣчноѣ и нераздрѣшимѣ дарова прѣво ми. стѣи  
 хрѣсѣвѣлѣ,  
 прѣва ми стѣо и великославнааго чѣтворца и архипѣрарха Хвѣа  
 Николы ...еса мѣ дрѣжавж и ѿблѣа и за лѣи и за всѣа  
 мѣ правны.  
 писа и пописа прѣво ми. прѣкимъ ѿбычнымъ знаменнѣмъ  
 вѣни...е блѣгочѣстиваа, и блѣговѣ...ѣнаа. назнаменаа,  
 дрѣжава прѣва ми. в лѣѣ ,с. ѿ. ѿс. ек. тѣѣѣа гѣ мѣа декемврѣа  
 ѿ. днѣѣ. в сж<sup>б</sup> .:

ІОАНЪ АЛЕКСАНДРЪ ВЪ ХА БА БЛГВБРЕНЪ ЦРЪ И  
 САМОДРЖЦЪ ВЪСѢМЪ БЛГАРОМЪ И ГРККОМ

† Црѣ повелѣ Добромирѣ писа в Орѣвци дѣ. ѿ. днѣѣ. всл<sup>б</sup>.

Грамота хранится въ Хиландарскомъ мѣнастырѣ. Написана на пергамина-  
 номъ къ низу сѣуженномъ листѣ, полууставною скорописью. Подпись царя  
 очень большими буквами вязью съ титлами. Къ грамотѣ въ низу привязана  
 позолоченная печать съ изображеніемъ съ одной стороны Спасителя, съ дру-  
 гой царя со скипетромъ, а съ боковъ этого изображенія наши: ІѠАЛѢ<sup>Ѧ</sup>АУ—  
 Ар. прѣ Блгаромъ. Эта грамота разсмотрѣна была и «списана» В. И. Гри-  
 горовичемъ (Очеркъ пут. 39: 2); его замѣткою я воспользовался, чтобы допол-  
 нить описаніе печати, не отчетливо вышедшей на фотографическомъ снимкѣ,  
 который былъ мнѣ доставленъ П. И. Севастьяновымъ.

XVI.

Запись при книгѣ апостольскихъ чтеній.

1359 г.

(со списка).

Бѣ великы. бѣ млрдѣи. бѣ безначални, всѣхъ милоуа и сѣса.л.  
 своимъ бѣтвомъ. и ни единому члѣкоу погыбвати хотя на всѣмъ  
 сѣтѣтиса, и въ разумъ истинны прѣйти, сѣси и помлоунѣ раба сво-  
 его, многогрѣшнаго, Младена. послѣожившаго ти оугодно въ вѣцѣ

семь. и неослабно труудившася въ всѣмъ дѣло дѣовно. въспомниа блѣиихъ блѣгъ наслаженіе. и пакы маловрѣменнаго сего прехоженіа. Того ради подвизаася, повелѣ прѣложитьи снѣ книга глѣмал айль прѣзи рекше дѣаніа и посланіа стихъ айль Хвѣихъ. иже вселенаа просвѣтиша, и приведоша Ѡ тмы къ свѣтоу. Въ намѣ и въ вѣчнн пѣи своимъ родителемъ. и на славословіе бжѣе. тога прѣдрѣжаше скѣчтрѣ цртѣва Българѣаго прѣстола блѣвѣрнни и хѣлюбивн и самодрѣжавннн Іѣ Алѣѣандрѣ црѣ. лѣтоу сѣцоу тога текащоу .s. ѡ. ѣz. ендиктионнѣ ГГ.:

Грѣшнн и и неотрѣбнн и многѣртннн иже недостовннѣ парещися рабъ Хѣу. Лалое. писа снѣ, иже и прѣложихъ снѣи помощнѣ вѣкы моего Ха и стаго и прѣславнаго възнесеніа га и ба и снѣса нашего Іс Ха. емоуже слава въ вѣкы и въ вѣкъ вѣкѣ амѣ.

Эта запись вмѣстѣ съ выписками изъ книги была мнѣ доставлена *Н. Н. Мурзакевичемъ* въ его собственноручномъ спискѣ съ такою замѣткою о книгѣ: «Апостолъ Зографскій писанъ на пергаментѣ въ среднюю четвертую долю листа, по 24 строки на каждой страницѣ, не считая киноварныхъ строкъ по одной въверху и внизу. Во всей книгѣ 227 листовъ. Переплетъ кожаный старинный, современный манускрипту». За спискомъ записи приписано *Н. Н. Мурзакевичемъ*: «на нижеслѣдующихъ девяти строкахъ было еще что то написано, но ножомъ соскребено, что однако можно писанное возстановить посредствомъ химіи». Рукопись, описанная *Н. Н. Мурзакевичемъ*, не отмѣчена ни *В. И. Григоровичемъ*, ни *К. П. Петковичемъ* въ числѣ Зографскихъ. (Въ словахъ: просвѣтиша и приведоша вмѣсто а въ подлинникѣ, можетъ быть, стоитъ ѡ, какъ бы и слѣдовало).

## XVII.

Грамота Іоанна Шишмана.

1379 г.

(со стариннаго списка).

† Блѣгчѣствнво чѣто и сѣлѣо пріетно и похвално. въсѣмъ хртѣо любоввѣи црѣмъ, ѣже любити и жеаніе тѣпло имѣти къ стѣи и бжѣтвнннмъ црѣквѣмъ въ нѣхъже ѡбразъ ба и члѣа и стѣиѣ егѣо написаетсе. оукрашаетъ бо сѣа црѣ дѣадимоа, и каменіемъ

- 5 и бисеромъ мнѣ<sup>го</sup>цѣнный, нѣ и еже къ боу бл҃гочѣстїемъ, и  
 вѣроу. и къ стѣнмъ егѡ цркѣвамъ чѣстїа. тѣмже и цр҃тво  
 ми помазанїемъ ѿ ба. и аггловѡ прѣданїемъ. бл҃гочѣсти  
 вна хрїстіанства, стола стопочившихъ цр҃ев. и любовь тѣ  
 плѣа къ боу. и чѣсть къ стѣнмъ егѡ цркѣвамъ, и бж҃твенному  
 10 образу егѡ и къ всѣмъ стѣнмъ егѡ. нѣ и паче радї обновленїа  
 и помѣна, и задшїа стопочившихъ цр҃ев. прѣвопрѣстольныхъ  
 стола Бл҃гáрскаго. того радї, и цр҃тво ми, ѿному закону  
 и прѣданїю навѣкъ, и бл҃гонзвѡли цр҃тво ми даровати бл҃гѡбра  
 зное, и всенáстѡащее сїѣ златопечáтлѣнное слѡво цр҃тва ми. мо  
 15 настїрю цр҃тва ми, стѣмоу ѡ цѡу Іѡ Рѣискому. иже ѣ въ мѣстѣ  
 рѣко  
 мѣ Рѣла. за всѣ еговѣ села и за всѣ егѡ метѡхїе и за  
 всѣ егѡ  
 стáси и правнїны рекше нѡваа и вѣтхаа. ѿе же сѣ села стѣо  
 ѡпа Іѡ Рѣискаго. Селища, Варвара. Чр҃тѡвъ дѡль. Крѣ  
 чино. Бл҃гáрино. Бѣдино. Дриска. и Гáгань. еже ѣ дѣль  
 20 ѡр҃лица, мѣтохъ монастїрскихъ, до Броужима. та на ѡбрѣ Броу  
 жима и на ѡбрѣ Лохотици. и низ Лохотицѣ въ Рѣлѣ. и  
 прѣз Рѣ  
 лѣ, въздѣль, на Марешницѣ. та на Боудорицѣ. та на Каме  
 ницѣ. и низ Каменицѣ, въ Рѣлѣ. и въз Рѣлѣ. оу Броужимѣ.  
 Къ сѣмоу же ѣще и ѿ дѣсныя страны Црѣва вїра сѣщаа,  
 на вгѡрѡ  
 25 дичинѣ прѣкѡвь. та на стѣо Прокѡпїа на кáменѡу. и низ Рѣлѣ,  
 до Варварѣ. та на стѣо Илїѣ. та на Гáбровецѣ и по оубрѣжїи на  
 стѣо Геѡргїа. и на стѣо архаггла. та на Дрискѣ и до града  
 пакы  
 вѣше Црѣва вїра. нївїа и лѡзїа, монастїрскаа сѣ. Нѣ и Лѡмнї  
 па къ сѣмоу, съ Крѡушевицѡмъ же и Армѣницѡмъ. иже сѣ выше  
 сѣла  
 30 Пѣстры въз Рѣлѣ, нївїе сѣще и тѡ. монастїрско всѣ ѣ. Та же  
 Село Бѣзѡво. село, Дѣбрь. Абланово. Пѣстра. Село Гвидѡ  
 брѣско. и разлѡшки ипове. Село, Лѣшко. Село Сѣлице. Село,

Дрѣновъ дѡль. и градице Церово. Село Дѡльце. Село Градѣ  
 чница, съ лѡди по имену. попь Тоудоръ съ дѣтми моу, и съ рѡ  
 дом'моу. и Пѣтръ Θεωδосовъ съ братїами си. и въсѣл правниы 35  
 мѣста тѡго. И планина срѣдига Ѡ гдѣ Рѣла и стичѣ, на Зла  
 ноу. та на Лѣвшоръ тако и съ рѣкомъ Илїиноу до гдѣ се с Рѣло  
 състаѣ. и Ѡ Лѣвшора, на Комарѣвскыи врьх. та на Камень  
 врьхъ  
 та на Црѣвь врьх та на Шпиче, на метохъ монастыскы, и ѡ'  
 дѣспжа  
 странж града Стоба, въ Рѣлж. и низ Рѣлж, въ Строумж и въз 40  
 Стрѡумж, до Гѣрманщицж. и въз Гѣрманщицж, до Блѣгарина.  
 и въз Блѣгарина, та на Песїи прѣскокъ. и на Агоуповы клѣти.  
 и на Шакъ. и на Рыбное ѣзеро. и на Прекокоувицж та на ѡбрь<sup>м</sup>  
 Рѣлоу пакы. и на тѣмъ въсѣмъ да има власть неѠемнжа, тѡп  
 поустьїни жїтель, Іѡ Рѣлскыи. гавлѣнїе таковаго златопечѣ- 45  
 тлѣнна  
 словѣ цртва ми. И ѣще къ сїмъ. и гдѣ же се находѣ сѣли-  
 ща. или  
 сѣнокѡси. или жрѣны. или мѣста жрѣнчана. или лѡвица.  
 или виногради. или нивы. или стѣси какови лѣво, и же сжтъ  
 тѣхъ сѣлиць. и тѣхъ людїи, иже се находѣ по ѡбластїю  
 тѡго монастырѣ цртва ми. на въсѣ тѣ да има власть неѠемнжа 50  
 тѡп монастырѣ цртва ми стын Іѡ и працаѣ и ѡсвѡбѣлаеть  
 цртво ми  
 людїи въсѣ. и сѣла въсѣ, тѡго монастырѣ цртва ми, чїстїи и  
 свѣтлыи про  
 щенїе. да ии не смѣѣ забавлѣти; и же сж сѣvasti и прахтѡри  
 и прими  
 кюри. и алѣгатори. ни сждїе. потѡ ни пѣрпирѣке. ни житаре.  
 ни ви  
 наре. и деткарѣ пчѣлїи. и свїнїїи. и ѡвчїи. ни аподохѣтори. 55  
 ни си. ни стрѣтори ни сѣбарѣ. ни мїтаты. ни крагоуара же. ни  
 песьѣци. ни градарѣ ни вѣрничїе. и побїрчїе. и находницы.  
 ни ииь нїкто Ѡ въсѣхъ болѣрь и работникъ цртва ми, великихъ



и малыѣ. иже сѣ на всѣ времена поспіаеми, о всѣхъскыѣ  
данехъ и ра  
60 ботаѣ цртва ми. пикто Ѡ таковыѣ да не смѣе забавити тѣмъ людемъ  
стго ѡца. ни на нивіе ихъ, иже имать на поли и иже въ горѣхъ  
ни члвкѣ егò поети на работѣ. ни работникы ихъ. ни имъ зевгаре  
евгарепсати то ни конѣ, ни скотинѣ. такоже и еще къ симъ,  
пикто Ѡ таковыѣ да не смѣетъ насиліѡмъ влѣсти въ села, и въ лю  
65 ди того монастирѣ цртва ми стго ѡца. насиліѡмъ хлѣба възати,  
ни коурета оубити. ни ногомъ бѣхма стати на дворѣ ихъ. ни  
вѣси да Ѡгонимъ бываѣ и да Ѡстоятъ далече гвлѣніемъ сего  
златопечатлѣннаго слова цртва ми. Такоже и градъ Сѣѡвъ  
никакоже да не имать ѡласти на члѡмъ монастирскыи. ни на  
70 ихъ, ни до единого власа. И еще къ симъ, аще кто начнеѣ Ѡ  
людемъ  
монастирскыи ходити с коупиѣ з добитѡмъ своимъ по всѣи дръжавѣ  
и ѡласти цртва моего. да коуповаѣ и да продаваѣ свободно.  
и ничѣмъ забавлѣми, гвлѣніемъ таковаго златопечатлѣннаго слова  
цртва ми. а да имъ се не възимать коумерѣ. ни діавато. то ни  
75 ино нищо. И еще же къ симъ аще каковаа рѣчь дѣтса въ  
ѡласти монастирской. то монастирѣ цртва ми стын Ѡцъ,  
всѣ съ псправлѣніемъ да възимаѣ. а ивъ пикто Ѡ таковыи да  
не имать ѡласти. и еже тварѣко възѣт. И тако да пребываѣ  
тои монастирѣ цртва ми стын Іѡу поустыинныи жителъ. съ всѣмъ  
80 своимъ достоаніемъ, ѣлико выше рѣхѡмъ. свободно и ничѣмъ заб  
влѣми. дондеже слнце на земѣ сіаетъ, и до живота цртва ми.  
Понеже цртво ми видѣвъ сіковѣа оустроѣнѣа красотѣ. и сво  
бодѣ чистѣ томоу монастирю цртва ми. и всегò емоу досто  
анію. Ѡ прѣдѣдовъ и дѣдовъ. и родителеи цртва ми стѡпочи  
85 вшаго црѣ Асѣниѣ. и Калимана црѣ. Ѡ всѣхъ црѣв Българскыи  
прѣдѣдовъ и дѣдовъ. и родителеи цртва ми. И сіковѣа сво  
бодѣ видѣвъ цртво ми. и вѣдахъ томоу монастирю цртва ми  
блгоѡбразное, и всѣнастѡщее сѣе златопечатлѣнное слово. и  
коже придошѣ людіе монастирѣ того, въ земѣ цртва ми въ

Срѣдець. да ѿмь не ѿмать шиктò посѣлити ни о ѣдпомь 95  
 власѣ. тѣкмо да сѣ свободни по шрѣзому црѣва ми, за всѣа  
 ёмоу правѣны. и за всѣко ёгò достоаише. рекше поваа и вѣтхаа.  
 съ всѣмь своимь достоаишемь, да прѣбываееть свободне и пичи<sup>а</sup>  
 забавлѣемь. ѿбаче же и по смрѣти црѣва ми кого изволить 95  
 гѣ бѣ црѣ вѣчныи. и посадигы на прѣстолѣ моемь. или прѣвѣ  
 злюбленыи сѣбѣ црѣва ми. или ѿ брата и сѣроднигы црѣва ми.  
 тò да не поучѣтса оуа ти чтò. или пороушити и попраѣти сѣково  
 дарованѣе црѣва ми. ижѣ паче да понавлѣеть и потврѣжаееть,  
 и предаваееть, ѿко же е ли по православнымь црѣмь творити.  
 Кто ли са покоуцитсѣ ѿ таковыихъ, и пороушити и помѣтнеть 100  
 сѣе златопечатлѣнное словò црѣва ми и оуиметь чтò ѿ зде въ  
 писаныихъ и начьнеть забавлѣти людемь тòго поустѣнпаго  
 ѿца Іѿвѣ Рылскаго. тò таковаго да искоуцитсѣ гѣ бѣ прѣведны<sup>а</sup>  
 своимь сѣдомь. и причѣстѣе да ѿмать съ Іюдож прѣдѣте  
 лемь гѣимь. и проказж Гѣезіевж да наслѣдоуеть. и сѣпо 105  
 стата да ѿмать стго ѿца зде и въ бѣщемь вѣцѣ. аминь.  
 Того бѣ ради дароваса. тòмоу монастырю црѣва ми блго  
 ѿбразное и всѣнастòщее сѣе златопечатлѣнное словò  
 црѣва ми, на всѣкое оутврѣженѣе извѣсто, и свободж чѣстж.  
 Пѣса и пописа црѣво ми ѿ бычныи црѣкыи знаменѣемь. 110  
 въ лѣтѣ сѣ ѿ пѣ з. ѿндѣкта. вѣтѣ мѣца. сѣ кѣ днѣ: —

## ІУАНЪ ШИШМАНЪ ВЪ ХРИСТА БОГА БЛАГОВѢР- НЫИ ЦАРЬ И САМОДЕРЖЕЦЪ ВСѢМЪ БЛЪГАРОМЪ И ГРЪКОМЪ.

Старинный списокъ, съ котораго здѣсь напечатана грамота, полученъ мною въ даръ отъ *С. Н. Палаузова*. Онъ написанъ очень красиво и тщательно на четырехъ склѣенныхъ листахъ старинной толстой голубой бумаги — такъ что и надъ грамотою и подъ грамотою оставлены довольно большіе пробѣлы. Грамота эта была издана съ подлинника или съ подобнаго же списка *В. Андриловымъ* (Болгарскія грамоты. Одесса 1845: стр. 82—87).

## Стаматовское четвероевангеліе.

ЮСОВАГО ПИСЬМА.

XII—XIII в.

Въ Древнихъ памятникахъ юсоваго письма сообщено было только двѣ страницы изъ этой рукописи, сохранившейся къ сожалѣнію въ небольшомъ отрывкѣ, и тамъ она отнесена къ XIII вѣку. Теперь, сравнивъ ее внимательно съ другими рукописями южнаго письма опредѣленнаго времени, я думаю, что она должна быть отнесена ко времени нѣсколько болѣе древнему, къ XII—XIII в. Во всякомъ случаѣ она важна, и поэтому сообщая здѣсь болѣе значительную долю сохранившагося.

- 1 об. Изображеніе евангелиста Матоея, очень испорченное временемъ, съ остатками общаго очерка и красокъ красной и сине-зеленой.
2. Главы ку'лпга. Ѡ Маоега. гла<sup>в</sup> а'. Ѡ влѣхвахъ. в'. Ѡ избн-ныхъ младенецъ... (все киноварью).
3. Книгъ--родства Ис̄ Х̄ва с̄па Дв̄дова. с̄па Авраамлѣ. Аврамъ роди Ис̄ака...
- 4 об. \* ку'л'іе на родъ|ство Х̄во. на оутрпн. ∴ за<sup>ч</sup>: м̄. г̄. Ис̄оу Х̄во р̄дство с̄це б̄ѣ. Ѡбр̄женѣ б̄ывъ|шы м̄терп н̄го Мр̄пн̄. ИѠсифовп. прѣ|ѣже даже не с̄нидоста с̄л. Ѡбр̄ѣтеса іма|щы въ чр̄вѣ. Ѡ д̄ха с̄та. (м̄. д.) ИѠсифъ м̄жъ е|а праведенъ с̄ы. и не хота Ѡблчптп н̄а | в̄схотѣ дай (:тап) поусптпть а'. се же імоу ч̄|мысльшоу. се аг̄глъ г̄пъ въ снѣ п̄вса | км̄8 гла. ИѠсифе с̄поу Дд̄вѣ. не оубоиса Ма|рпа' прпати женгы своа'. кже бо

въ ней роди|тсѧ. Ѡ дѧа нѣтъ стѧ. родитъ же сѣѧ. и на|рѣшы  
има кѣмоу Ісѣ. тои бо спѣтъ лѣди | своѧ Ѡ грѣхъ ихъ. Се же  
въсе бѣ. да съ|бѣдетсѧ ре|нок Ѡ гѧ. прр°кмъ глѣмъ. | се  
дѣѧа въ чрѣвѣ приѣметъ. и родитъ | сѣѧ. и нарекутъ има кѣмъ  
Ісѣманъ|илъ. кѣже кѣтъ сказаемо с нами бѣ. | вѣставъ же  
Ісѣспѣѧ Ѡ сѣна. сѣтво|ри гѧко же повелѣ кѣмоу аглѣ гѣѧ. 5.  
и при|ятъ женѧ своѧ. и не знагаше кѣѧ. донв|деже роди  
сѣѧ свой. прѣвѣнецъ. и нарече има кѣмоу Ісѣ. коѧ: и. и  
оутро сѣ:

Заѧ. на лѣ. роѧ. кѣуѧ: Ѡ Маѧ. глаѧ: ѣ:

Исѣусѣоу роѧѧшоусѧ. въ Виѣленѣмѣ Исѣдействѣмъ. въ дѣи  
Ирода црѣ. се влѣ|сви Ѡ вѣстокъ придѧ. въ Крѣмѣ глѣще. |  
где кѣтъ роѣженсѧ. црѣ иуденскѣи | видѣхом бо зѧвѣѧж кѣго  
на вѣстоцѣ. | и приходомъ поклонитсѧ кѣмоу. 8 | слышавше  
Иродъ црѣ сматесѧ. и весь | Крѣмѣ. съ нимъ. и събра | въсѧ  
архие|релѣ и книжники лѣдскѣѧ. вѣпрѧшаше иѧ. где Хѣ ра  
ѧѧисѧ... мѣѣ. | Ѡии же рѣшѧ кѣмоу. въ Виѣленѣмѣ Исѣдействѣмъ.  
такѣ бо писано кѣтъ. | прр°кмъ. и ты Виѣленѣме земе Исѣдова.  
ничим же меншѣи кѣси въ вѣках | Исѣдовѣхъ. не тебе бо иѧдетъ  
вѣка. | иже оупасетъ лѣди моѧ Излѣ. мѣ. гѣ. | Тогда Иродъ. об.  
Ѡтаи призва влѣхвы. | испѣта Ѡ нихъ врѣма иѧвѣшѧсѧ |  
зѧвѣѧѧ. и посла ихъ въ Виѣленѣмъ. | и реѧ шедше испѣтаѧте  
иѧвѣстѣѧѧ | Ѡ Ѡтрочати. кѣгда же ѡбращете вѣзѣстѣте  
да и азъ шедъ поклонѧсѧ | кѣмоу. ѡии же послушавше црѣ.  
идошѧ. и се зѧвѣѧа лже видѣшѧ на вѣстоцѣ. идѣаше прѣдъ  
нимѧ. и доиде же | пришедѣшѧ и ста врѣхоу. иде же бѣ Ѡ |  
трочѧ видѣвѣше же зѧвѣѧж. вѣзрадо | вашѧсѧ радостнѧ вели  
коѧ зѣло. и вѣшедше въ храмѣнѧ видѣшѧ Ѡтрочѧ | съ Ма  
рѣѧ мѣрѣѧ кѣго. и падѣше поклѣнишѧсѧ кѣмоу. и Ѡврѣзѧше  
скровиша | своѧи и принесошѧ кѣмоу дары. злато | и ливанъ и  
змирѧ. и Ѡвѣтъ приѣмѣ|ше въ снѣ. не вѣзвратишѧсѧ къ Иро  
доу. нѣ инѣмъ пѧтемѣ Ѡтидошѧ въ | странѧ своѧ... съборъ  
бѣѧ. ѣ. дѣѧ: | глаѧ ѣѧ.

∴ Нѣ по рѣствѣ Хѣѣ. мѣ. глѣ. гѣ. ѡшѣшѣ влѣѧ. ∴ | Заѧ 6.



ѿшедъшымъ влѣхвомъ. и се аггль | гнѣ въ снѣ гависа. И ѿсифъ  
 гла. вѣставъ | помни ѿтроча и мѣрь нѣго. и бѣжи въ | Егуп-  
 петъ. и бѣди тоу дондеже рекъ ти. | хочеть бо Иродъ искати  
 ѿтрочатѣ. да | погоубить кѣ. ѿнѣ же вѣставъ поатъ ѿто (:отро-  
 ча) | и мѣрь нѣго пощяа и ѿтудѣ въ Егупетѣ | и бѣ тоу до оумръ-  
 тнѣа Иродова: да збѣдетса рѣнок ѿ га. проркомъ глщымъ. ѿ  
 Егупта възвахъ снѣ мой. (б. ѿ избивеныхъ мланец.:) Тогда  
 Иродъ видѣвъ. яко поржганъ бы° ѿ влѣховъ. разгнѣвавса зѣло.  
 и пославъ избивса ѿтрокы. ежщжжъ въ Вноленѣмѣ. и въ вѣсѣхъ |  
 прѣдѣлѣхъ нѣа. ѿ двоѣ лѣтѣ. и пиже по | врѣменѣ еже испыта  
 ѿ влѣхвъ. тогда събыа рѣнокъ Иеремѣмъ глщымъ. глѣ въ  
 Араамѣ слышанъ бы. плачь и рыданнѣ. и велль много.  
 Рахнѣль плачащы чадъ своихъ. и не хотѣаше оутѣштитса.  
 яко не сжтъ. оумершъ же Ирдъ: | се аггль гнѣ въ снѣ гависа  
 об. И ѿсифу. | въ Егупетѣ гла. вѣставъ помни ѿтроча и мѣрь  
 нѣго. и иди въ зема Израиле: | измръшж бо и щже дѣж  
 ѿтрочатѣ. | ѿнѣ же вѣставъ и поатъ ѿтроча и мѣрь нѣго.  
 и вниде въ земля Излѣвж. слышавъше яко Архелай прѣвѣнѣтъ  
 въ Ѱдеи. въ Ирода мѣсто ѿца своѣго. и оубоиса тамо ити.  
 вѣстъ же приемъ въ | снѣ. и ѿтудѣ въ странѣ Галилескжж. |  
 и пришедъ вѣселиса въ гра. нарицанъи Назареовъ. да събѣ-  
 дѣтса рѣно пророко \*) яко Назареи наречѣтса. ко<sup>ч</sup> (:м: з:)  
 (г. прѣвѣ Иѡанъ проповѣда црѣство нбсное:

:За: Въ тыа дѣи приде Иѡанъ крѣль. проповѣдалъ въ  
 поустьяни Иудейстѣ. гла | покаитса приближи бо са црѣтво  
 нбсно | (чѣ°. :г: м: п:) съ оубо кѣстъ рѣны. Исакѣмъ проркомъ |  
 глщымъ. гла° въпиацаго въ поустьи|ни Иудейстѣи. оуготовите  
 пѣтъ гнѣ. правы творите стѣза нѣго. (м: б:) Сам же Иѡанъ  
 и мааше рижъ своа. ѿ власъ велѣбжжѣ. и поѣсъ оуспѣанъ.  
 7. ѿ чрѣслѣхъ | своихъ. гадъ же нѣго бѣ пржзи. и медъ|дввинѣ. тогда  
 исхожѣаше к нему Иеремъ весь. и вѣс Иудеа. и вѣс страна  
 И | ерданьскаа. и крѣаахъ въ Иерданѣстѣи рѣцѣ ѿ него

\*) Изъ ои сдѣлано позже ы.

и сповѣдающе грѣхъ своихъ: | ко<sup>а</sup> (м̄: г̄:) Видѣвъ же многы фарисеа,  
и садукеев градскихъ, на крещениіе іего, рече имъ. | изчадны  
и хиднова, кто сказа вамъ. | бѣжати ѿ градскаго гнѣва, ство-  
ри|те оубо плоды достойны покаяніи. | и не начинайте глати  
въ себѣ ѿца има|ми Аврама, глѣ бо вамъ, іако можетъ | въ ѿ  
камениіа сего въздвигнѣти ча|да Аврааму, оуже бо секира  
при коре|ни дрѣва лежитъ и въсеко оубо дрѣво. | іаже не тво-  
ритъ плода добра, посеѣнаіе|мо бывають, и въ ѿгнь възмѣтаемо  
іако. (м̄: г̄:) Азь оубо крещалъ вы водою въ покаяніе. | градны  
же по мнѣ, крещеніи мене іе. іакому же нѣсмъ достоіенъ са-  
погъ попе|сти, тыи вы крѣтъ дхомъ стѣи и ѿгнемъ. | ко<sup>а</sup> (м̄: г̄:) об.  
Іакому же лопата в рѣкоу іего, и потре|битъ гоумпо своиіе, и  
сѣбереть пшеницѣ въ житницѣ, а плѣвы съжежетъ ѿгнемъ,  
не оугасаащымъ, а на оутр... | просвѣщен(и)а гѣ нашего  
Іс Хѣ, и<sup>а</sup>, іу<sup>а</sup>.... | г<sup>а</sup> е<sup>а</sup>, за<sup>а</sup>. В о<sup>а</sup>: врѣма приде Ісѣ въ Наза-  
реовъ. | :к<sup>о</sup>. ѿ тебѣ блгоизволихъ. а се на лѣ, іу<sup>а</sup>е: |

: За<sup>а</sup>: ѿ М<sup>о</sup>: г<sup>а</sup>: г<sup>а</sup>: тогда, В о<sup>а</sup>, приде Ісѣ ѿ Галилеа |  
на Иорданъ къ Іоанноу, крѣтитса ѿ него | Иѿан же възбра-  
нѣше іакому глѣ, азь трѣбуоу ѿ тебе крѣтса, а ты ли грѣдешъ|  
къ мнѣ, ѿвѣщавъ же Ісѣ рече іакому, ѿстані | нѣтъ тако бо подобно  
намъ іестъ, и спл|пнѣи всѣмъ правдѣ, тогда и ѿстави. (м̄: г̄:)  
Крѣтъ же са Ісѣ, възыде абнѣ ѿ воды, и се|ѿврзшош(а) мою са  
нбса, и видѣ дхъ бжии | сходящъ іако и голубъ, и градскъ  
и<sup>а</sup> | пѣ, и се гла<sup>а</sup> с нбсе глѣ, сеи іестъ снѣ мой | възлѣбеныи  
ѿ нем же блгоизволихъ. (: Сж<sup>о</sup> по просвѣ: М<sup>о</sup>, е<sup>а</sup>, г<sup>а</sup>, г<sup>а</sup>:) |  
За<sup>а</sup>, к<sup>о</sup>, нѣ, вѣ, во<sup>а</sup>. Тогда Ісѣ възведенъ бы<sup>а</sup> | въ поустыша,  
и скоуситса ѿ днш<sup>о</sup>ла, и|постиса днѣ, м̄, и нощені, м̄, по слѣдъ| 8.  
възлакаа (М<sup>о</sup>: г̄: г̄: г̄:) И пристѣжилъ искушитель, | рече іакому,  
аще снѣ іесп бжии, рѣди каме|ниѣ сему да хлѣби бждѣтъ, ѿнѣ  
же|ѿвѣщавъ рече не ѿ хлѣ(бѣ) іединомъ живъ | бждеть члѣкъ, и<sup>а</sup>  
ѿ всекомъ глѣ ісходящы ѿ оустъ бжипхъ, тогда и поать ді-  
іаволь въ стѣи градъ, и постави на крѣ|лѣ црковнѣмъ, и рече  
іако, аще снѣ бжии | іесп, врзиса низъ, писано бо іестъ іако |  
агггль своимъ заповѣсть ѿ тебѣ, и на | рѣкахъ възмѣта, да

не прѣтъкнѣши | ѿ камень ногы своа. рѣ же кѣмоу Ісѣ. пакы | писано кѣсть. не ѿскоушишы га̄ ба̄ твоє<sup>г</sup>. | и пакы поатъ днѣ-  
воль. на горѣ высокѣ зѣло. и показа кѣмоу все црѣтвиѣ въ |  
сего мира. и славѣ ихъ. и рѣ кѣмоу все си | тебѣ дамъ. аще  
падъ поклонишы ми. | тогда рѣ кѣмоу Ісѣ. иди за ма сотоно.  
пи|сано бо кѣсть. гѣу бѣу твоѣмоу поклонѣшыса. и томоу  
об. кѣдиномоу послѣжиш<sup>н</sup>. | (М<sup>о</sup>. 21) Тогда ѿстави днѣволь. и се  
аггѣли прѣстѣпнишѣ и слоужахѣ кѣмоу. к<sup>о</sup> сѣж<sup>о</sup>. | Нѣ. по про-  
свѣщени. еу<sup>г</sup>е. ѿ М<sup>о</sup> г<sup>а</sup>. п<sup>н</sup>. (д. ѿ оучени спсѣвѣ) (М<sup>о</sup>: п<sup>н</sup>:  
гл: кѣ.)

За<sup>н</sup>. В о<sup>н</sup>. слышавъ же (Ісѣ) како Ісѣанъ прѣданъ бѣ. |  
п<sup>о</sup>тиде въ Галилеа и ѿставъ | Назареѣ. пришедъ вселиса  
въ Капе|рнаумъ. въ поморіе. въ прѣдѣлѣхъ | Завлоньскыхъ. и  
Невталимихъ. да | збѣдетса реченоі Ісаянѣмъ прѣркомъ | гла-  
щымъ. землѣ Завлонѣ. и землѣ | Невталимлѣ. пѣтъ морѣ. ѿб онъ  
поль | Іерданѣ. Галилеа азыкы. лѣдеи | сѣдаще въ тѣмѣ. ви-  
дѣшѣ свѣтъ велені. и сѣдащымъ въ странѣ сѣни смрѣтнѣи  
свѣтъ всеніи имъ. (М<sup>о</sup>: кѣ:) Отъ тол | начатъ Ісѣ. проповѣдати  
и глѣти. по|каптеса приближиса црѣтво нѣсноє. ко<sup>н</sup> | (нѣ) (Ма<sup>о</sup>:  
б. нѣ в.)

За<sup>н</sup>. Ходѣше Ісѣ при мори Галилеистѣмъ. | видѣ два брата.  
Симона нарицаѣ|маго Петра. и Андрѣа брата кѣмоу: | вмѣ-  
9. талша мрѣжѣ въ море. бѣста бо | \*) рыбарѣ. (М<sup>о</sup>. кѣ. мр. 1.  
л. 1б.:) И рѣ имъ грѣдѣте по мнѣ. и сѣ|творю ви рыбаре члѣмъ.  
ѿна же абие | ѿставивша мрѣже. и по немъ идоста (М<sup>о</sup>. кѣ.  
мр. 1а:.) | И прѣшедше ѿтѣдѣ. оузрѣ пна два | брата. Иякова  
Зеведеѣва. Иѿана брата кѣмоу въ корабл. сѣ Зеведеѣмъ  
ѿце|мъ іего. завезающа мрѣжѣ свою. ѿна же абие ѿставлѣша  
корабѣ. и ѿца | своіго и по немъ идоста. (За<sup>н</sup>:) В о<sup>н</sup>. прохо-  
жѣше | Ісѣу все Галилен. ѿче на сѣмнищы|хъ ихъ. и пропо-

\*) Отъ сюда начинается иной почеркъ, иногда прерываемый преж-  
нимъ. — Надъ этимъ листомъ кинноварью: ап<sup>б</sup>. п<sup>н</sup>. а. нѣ ѿ М<sup>о</sup>. рѣа.  
г<sup>а</sup>. рѣч блѣтесе, не относящееся кажется къ только что начатому  
зачалу.

вѣдалъ кѣу црѣтвиа и цѣла всѣкъ(и) азѣи и недѣгѣи. въ лю|дохъ:  
 к°. нѣ а се вторнѣ: (: чѣ.: И° мѣ:) И изыде слоухъ кѣго. по  
 всеп Сурп. и приведошъ кѣмоу вса. ѿдрѣ|жымъ и бѣснъ. и  
 мѣсачныа. злы недѣ|гъы и мацѣ. и ѿслаблены жилиаи. и  
 Нсѣ | цѣли а. (М°. кд.) По немъ идошъ пароди мнози. Ѡ | Га-  
 лilee. и десати градъ. и ѿ Иерѣма. Иудеа. | и съ ѿного полоу  
 Иерданѣ. Оузрѣвше на|роды. възыде на °рѣк. и ꙗко сѣде.  
 и пристѣ|пишѣ к немуу оучици кѣго. Ѡврѣзъ оу|ста своѣи  
 оучѣше а гл̄а. (є. ѿ блѣеныхъ:) (М°. кѣ. М°. бѣ. М°. кѣ)  
 Блѣени виши | дѣомъ. ꙗко тѣхъ кѣсть црѣтво пб̄сноѣ. | Блѣени  
 плачащен са. ꙗко ти о(у)гѣшѣтъ. | Блѣе кротци. ꙗко ти насладатъ об.  
 зема. | Блѣени ачащен. и жжѣжще правды ради. | ꙗко ти  
 насытатса. Блѣени млостиви. | ꙗко помл̄овани бждѣтъ. Блѣени  
 чи|сти ср̄демъ. ꙗко ти ба оузратъ. Блѣени | смирѣащен. ꙗко  
 ти сн̄ове бѣпи нарежѣса. | Блѣени изгнани правды ради ꙗко  
 тѣ|хъ кѣсть црѣтво пб̄сноѣ. Блѣени кѣсте кѣдѣ|га понесѣтса вамъ.  
 и ижѣнѣтъ вы и рекѣтъ. | въ (съ?) злѣ гл̄ѣ. на вы лѣжжще  
 мене ради. Ра|доуйтеса и веселитеса. ꙗко мѣзда ваша | многа  
 кѣсть на пб̄сехъ. к°. в̄. (М°. ла:) Тако бо и |згнашѣ пр°рѣкы.  
 иже бѣшѣ прѣжѣ васъ. | (М°...) Вы кѣсте соль земли. аще бо  
 соль ѿ бо(у) гаетъ. | чимъ ѿсолитса. ничесомоу же бждетъ | к то-  
 моу. тѣкмо да псыпана бждетъ вънѣ. | и попираѣма чл̄кы.  
 (М°: л̄в: мр̄. л̄ѣ: гл̄ рл̄г.) Вы кѣсте свѣтъ все|моу мироу. не  
 можетъ градъ оукрытиса. | врѣхоу горы стоа. или въжагаатъ  
 свѣ|тильник. и поставѣатъ кѣго подѣ спѣ|домъ. иж на свѣщницѣ.  
 и свѣтитъ | въсѣмъ. иже въ храмивѣ сѣтъ. тако | .... \*) врѣзи  
 ѿ себе. Зне бо ти кѣсть да погыбѣ|(не)тъ кѣдинъ ѡдѣ твойхъ. 10.  
 а не все тѣло твоѣ. | и въврѣжено бждетъ въ геѡнѣ. и аще де |  
 снаа рѣка твоѣ съблажнѣетъ. оусѣ|ци а и врѣзи ѿ себе.  
 Зне бо ти кѣсть да по|гыбнетъ кѣдинъ ѡдѣ твойхъ. а не все |  
 тѣло твоѣ. идетъ въ геѡнѣ. рѣно бѣ. | иже аще поуститъ

\*) Слѣдующій листъ вырванъ: остался крошечный клочекъ съ нѣсколь-  
 кими буквами съ той и съ другой стороны.



об. женѣ своѣ. да дасть ѿ нѣ книгы распоустыныа: азъ же гл҃а |  
вамъ. ꙗко ꙗ въсѣкъ по(у)щажѣ женѣ своѣ | развѣи словесн  
лѣбодѣйнаго. творить а | прѣлѣбѣ дѣлѣти. иже подѣбѣгж прѣ  
метъ прѣлѣбѣ творить. к<sup>н</sup>. чѣ. п<sup>а</sup>. а

: За<sup>а</sup> : : нѣ. кѣуе. Ѡ М<sup>о</sup>. гл. лѣ. Рече г<sup>в</sup> сво<sup>м</sup>. па|кы слы-  
шаште. ꙗко речено бѣ дровишмъ. не въ лѣжж кльниса. въздаси  
же гоу | клатвы твоѣ. азъ же гл҃а вамъ. не кла|тиса Ѡнѣждъ.  
ни нѣомъ ꙗко прѣстоль | іестъ бѣжи. ни земел. ꙗко подножиѣ |  
іе ногама іего. ни Іерѣмомъ. ꙗко гра | іе великаго црѣ. ни гла-  
воѣ твоѣѣ кльниса. ꙗко не можешѣ іединого власа | бѣла пли  
чрна створити. бѣди же | слово ваше еи. и ни. ни. а лихое се Ѡ  
Ѡ | непризѣни іе. слышаште ꙗко рѣно бѣ. | ѡко за ѡко и  
зѣбъ за зѣбъ. азъ же гл҃а | вамъ. не противитиса злоу. (: М<sup>о</sup>.  
лѣ:) Нѣ аще | та | кто оударитъ въ деснѣж лавитѣ ѡбрати  
іемоу и другѣж. и хотащѣмоу | сѣдъ приати стобоѣ и ризѣ  
твоѣ възати. и Ѡпоусти іемоу и срачѣж твоѣ | (: М<sup>о</sup>. лѣ)  
И аще кто поиметь по сплѣ. пѣпри|ще іедино іти. іди с нимъ  
двѣ : : К<sup>о</sup>. п<sup>а</sup>. | Сж<sup>о</sup>. а. кѣуе. Ѡ. Маѣеа. гл. лѣ: |

За<sup>а</sup>: Рече г<sup>в</sup> сво<sup>м</sup>: просащѣмоу оу тебе даи. и | хотащѣнаго  
оу тебе заати не Ѡ врати | слышаште ꙗко речено іестъ. възлѣ-  
бишѣ | ближнѣіего твоіего. и възненавидишѣ врага твоіего:  
(М<sup>о</sup>: лѣ) Азъ же гл҃а вамъ. лѣбѣте врагы вашѣ и благосло-  
вите кльнѣщѣж вы. добро творите ненавидащѣ|а васъ. и  
млите за творащѣж вамъ напа|сть. изъгнѣщѣж вы. да бѣ-  
дете снове | ѡца вашего. иже іестъ на нѣсехъ. ꙗко слѣце своіе.  
сияіетъ на злыа и на блгыа | и дѣжѣтъ на праведныа и на  
непра|ведныа (М<sup>о</sup>: м<sup>а</sup>:) Аще лѣбите лѣбѣщѣж вы. кѣж  
мѣжѣ имате. не и мытариіе ли то же | творатъ. и аще цѣ-  
лоуіете другы вашѣ тѣкмо. что лихо творите. не и мы|  
тариіе ли такоже творатъ. бѣдѣте Ѡбо вы съвршени. ꙗко и  
11. ѡцъ вашъ не|бснѣи съвршѣнъ іестъ : : К<sup>о</sup>. сж<sup>о</sup>. нѣ. а. въ(сѣ)хъ  
стыхъ. Ѡ. М<sup>о</sup>. г. сд. рѣ г<sup>в</sup> въсѣкъ | иже исповѣсть. до  
ѡцемъ моимъ иже ѣ: | на нѣсехъ. и пото<sup>м</sup>. прѣстѣни на. г. сг: |  
и чѣ. Иже лѣбитъ ѡца или мтръ. до(да) | ѡбращетъ а. и пото<sup>м</sup>.

прѣ. въ. ꙗ: рѣг: | и чѣ. тогда Ѡвѣща Петръ и рѣ: ко<sup>ч</sup> | и по-  
слѣдний прѣвнѣ. Сж<sup>б</sup>: сыроуѣстнаа. | ꙗѹе Ѡ М<sup>о</sup>: ꙗ: мв.  
(За<sup>а</sup> .:.) Рѣ гѣ сво<sup>ч</sup>. вѣнемѣ|те млостына вашж. и четворити  
прѣдѣ | члѣкы. да видими бждете ими. аще ли | же ни мѣзы не имате  
Ѡ ѡца вашего | ꙗже ꙗ на нбсехъ. ꙗдга оубо творити | мло-  
стына. не въстрѣбо (:—бп) прѣдѣ собоа. | тако же и лицемѣри  
творатъ. въ съ|минцыхъ. и въ стѣгнахъ. да про|славатъ Ѡ члѣкы.  
аминь гл̄а вамъ | възыпримжтъ мѣзж своа. тебѣ же творащо-  
моу млостына. да не | чѣѣтъ шѣнца твоа. что творитъ. десница  
твоа. да бждетъ млостыни. | тво(ѣ) въ тайнѣ и ѡцѣ твои ви- об.  
ди та | въ тайнѣ. и въздасть тебѣ ꙗвѣ. | ꙗдга млѣшты са не  
бжди ꙗко и лицемѣри | ꙗко лѣбжтъ на съминцыхъ. и въ  
стѣгна|хъ. на распжтнхъ столе млѣтиса. да | ꙗвжтса члѣкомъ.  
аминь гл̄а вамъ ꙗко възспримжтъ мѣзж своа. ты же ꙗдга  
млѣштыса. вѣиди въ клѣтъ своа | и затвори двери своа. и  
помлѣса ѡцоу | твоѣмоу въ тайнѣ. и ѡцѣ твои видѣ въ | тайнѣ.  
въздасть тебѣ ꙗвѣ. (М<sup>о</sup>. м.) Мл̄аще же | са не лихо гл̄е. ꙗко же  
и азъичници. мѣнатъ бо са ꙗко въ мнозѣ гл̄ани своѣмъ. |  
оуслышани бжджтъ. не подобитиса ꙗ|бо имъ. вѣстъ бо ѡцѣ  
вашъ. ꙗхъ же трѣ|боуѣте прѣѣже прошения вашего. | тако оубо  
млѣтеса вы. ѡче нашъ ꙗже ꙗси на нбсехъ. да стѣтса ꙗма |  
твоѣ. да придетъ прѣвне твоѣ. да бждетъ волѣ твоа. ꙗко на не|  
беси и на земли. хлѣбъ нашъ приджщнѣ дажъ намъ днѣ. и  
Ѡпоу|сти намъ длѣгы нашж. ꙗко и мы | Ѡпоушанемъ длѣжни-  
кы нашж. | и не въведи насъ въ напасть. нъ изъ|бави ны Ѡ 12.  
неприѣзвни. ꙗко твоѣ ꙗ. прѣвне. и сила и слава. въ вѣкы  
аминь.:

.: Нѣ. сыропоу. ꙗѹе. Ѡ М<sup>о</sup>. ꙗ: .: мд.: За<sup>а</sup>. Рѣ гѣ сво<sup>ч</sup>.  
аще бо Ѡпоушате члѣкомъ. съ|грѣшениа ихъ. Ѡпоуститъ и  
вамъ ѡцѣ вашъ нбсннѣ. аще ли не Ѡпоушате | члѣкомъ съгрѣ-  
шениа ихъ. ни ѡцѣ ва|шъ нбсннѣ не Ѡпоуститъ вамъ прѣгрѣ|  
шениа вашыхъ. (М<sup>о</sup>. мѣ.:) ꙗдга же постѣтса. не бждете ꙗко  
ипокрити. сѣтѣ|ще про|сражаат бо лица своа. да са ꙗватъ |  
члѣкомъ постаще. аминь. гл̄а вамъ. ꙗко | възспримжтъ мѣзж

своа. ты же поста | са помажи твоа главл. и лице твоє оу|  
 мьи. да не гвншгьса члкомъ постаса | нж ѿцоу твоємоу іеже  
 ієсть въ тайнѣ. и | ѿць твой видаи въ тайнѣ. възъасть те|бѣ  
 гвѣ. не скрываете себѣ скровищъ на | земи. идеже чрвь и  
 тлѣ тлѣть. иде|же татиє по̀копавалъ. нж скрываете себѣ.  
 (М°. м̄г.) Скровища на нбси. иде же ни | чрвь ни тлѣ тлѣть. и  
 иде же татиє не по̀копавалъ ни градът (: кра—) иде же бо  
 ієсть скровище ваше. тоу и ср̄це ва<sup>ше</sup>:. (к° не:.) | Нѣ. г̄. по̄.  
 об. к̄уе. ѿ М°. г̄. м̄з. рѣ г̄ъ сво<sup>м</sup>: н̄.: | (Нѣ. г̄. за̄) Свѣтилникъ  
 тѣлоу ієсть ѿко. аще бо бж|детъ ѿко твоє просто все тѣло  
 твоє свѣ|тло бждетъ. аще ли ѿко твоє лжкаво бж̄тъ. | все тѣло  
 твоє темно бждѣ. аще оубо свѣтъ | иже въ тебѣ. тма іѣ. то  
 тма колми: (М°: ми:) Ни|кьи же рабъ не можетъ двѣма г̄инома  
 ра|ботати. или оубо іединого възъненави|дитъ. а другааго възлѣ-  
 битъ. или іеди|ного дрѣжится. а ѿ друз̄ѣмъ нерадити | начеть.

Изъ остальныхъ трехъ листковъ приведу болѣе замѣчатель-  
 нья выраженія: — ищате же прѣже цртвїа бж̄їа — довлеетъ  
 д̄ни злоба своа,—аще въспроситъ сн̄ь свои, — въвидѣте аскыми  
 враты,—аска врата,—вѣтри ѿпрѣшгьса храмнѣ,—въ тѣи  
 чѣ,—възшста (Ѫ написано по подчищенному).

## LXXXII.

### Патерикъ Синайскій

(въ Русскомъ спискѣ XI—XII в.)

Синайскій патерикъ извѣстенъ въ Греческомъ подлинникѣ болѣе подь названіемъ *Λεζμόν* и *Λεζμόνάριον* — Лугъ. Это произведеніе, явившееся изъ подь руки Іоанна Мосха въ началѣ VII в., подь вторымъ изъ означенныхъ названій пользовалось почетомъ и въ Славяно-Русской литературѣ по переводу сравнительно довольно позднему. Былъ ли онъ извѣстенъ на Руси и въ другихъ земляхъ Славянскихъ въ древнее время? На это могли отвѣчать только ссылаясь на отрывки, помѣщавшіеся въ такъ называемыхъ прологахъ и другихъ сборникахъ, недававшихъ впрочемъ права заключать, что эти отрывки выписаны изъ полнаго перевода всего произведенія. Русская рукопись, хранящаяся въ Синодальной библиотекѣ въ Москвѣ, отвѣчаетъ на вопросъ окончательно: она судя по почерку, принадлежитъ къ числу памятниковъ конца XI вѣка или много-много начала XII вѣка. Памятникъ этотъ важенъ и какъ остатокъ Русской письменности древнѣйшаго времени, и еще болѣе какъ источникъ для изслѣдованій древняго Славянскаго языка; а наблюдателямъ подробностей въ такихъ памятникахъ дастъ не мало доказательствъ, что первосписокъ перевода, въ немъ переписаннаго, былъ значительно древнѣе.

Рукопись, на которую обращаю вниманіе наблюдателей, написана на довольно хорошемъ пергаминѣ въ осьмушку ( $4\frac{1}{2}$  верш.



длинною и 4 верш. шириною) по 20 строкъ на страницѣ прямымъ уставомъ, широкимъ, не крупнымъ, кое гдѣ болѣе, кое гдѣ менѣе тщательнымъ, на нѣкоторыхъ же страницахъ очень красивымъ, и только на очень немногихъ (лл. 22, 25, 70, 71) косымъ уставомъ, тоже красивымъ. Всего листовъ въ этой рукописи 184; изъ нихъ первый до XIV вѣка оставался чистымъ, а затѣмъ сталъ покрываться приписками. Второй листъ вставной, взятый изъ рукописи другого гораздо бѣльшаго размѣра, и вставленъ, судя по почеркамъ приписокъ, позже XIV в. Самый Патерикъ начинается съ 3-го листа.

Всматриваясь въ начертанія отдѣльныхъ буквъ, не нахожу ни одной, которая бы не походила на начертанія, употребленныя для нихъ въ Остромировомъ евангеліи и въ другихъ памятникахъ письма XI вѣка. Особенно выдаются буквы ж и љ, написанныя постоянно въ три приема, буква з съ большимъ хвостомъ, загнутымъ округло съ права на лѣво, и буква ч, написанная въ два приема, съ широкими округлыми бочками верхней части. Къ признакамъ древности письма надо отнести удержаніе кое гдѣ *ит* вмѣсто *щ* (глаголюшта 21). Не менѣе важно сравнительно малое употребленіе словъ подъ титлами и почти постоянное употребленіе буквъ *з* и *ь* или знака, ихъ замѣняющаго, тамъ гдѣ позже стали писать только согласныя. Какъ особенность письма рукописи замѣчательно употребленіе мягкихъ *л* и *п* (гла, дѣла. 3 молю 7, ковѣкаль. 9, оскорблю. 82, оскрблена. 87, поглавоу: погевоу. 32, врховыглаго. 102, банга. 116, въ нец. 117, погеже. 128, крстыянъини, ёлняынги. 96, жыгющо. 128.

Русскій списокъ сдѣланъ съ рукописи не Русской, а юсовой: это доказывается довольно частымъ употребленіемъ широкаго юса (ж). Сдѣланъ онъ однако писцомъ, не твердо знавшимъ значеніе этой буквы: это видно и изъ частыхъ случаевъ ея неправильнаго употребленія, и изъ ея неправильнаго замѣненія другою гласною, (какъ на пр. поклоняюса отрокъ гла: въ подлинникѣ было поклоняюса или же, съ ж вм. я, поклоняюса). Встрѣчается ю вм. ж и въ такихъ случаяхъ, которыя не могъ допускать

Русскій выговоръ (въ лаврю. 29, жыгюцю. 128, не възьму. 140), и не только вмѣсто ж по и вмѣсто оу (рече юю. 115).

Что писали книгу писцы Русскіе, это ясно видно изъ чисто Русскихъ замѣнъ буквъ и слоговъ. Таковы:

— *ж* вм. *жд*: неврѣженъ. 22, тоужь. 79, огражавати швы. 126, прѣже. 127, вѣжь брата. 129 и пр.

— *и* вм. *иц*: дѣва львича. 10, хочени. 26, дѣчькж. 282.

— *д* опущено: часъ семъш. 128.

— *о* вм. *е*: одинъ. 58, 74, 86, 121, одина 59, 74, 90, въ одинъмъ врытъгѣ. 58, одноу. 90, одною. 90, одинож чрътож. 129; два 126, оже 26, 83, още 27, 35.

— *оло* и *ло* вм. *ла*, *лѣ*: золотъникъ. 29, 82; злотъникъ. 29, 89, 82, 83; злотъники. 29, на злотъницѣ. 82; плониша вм. по-лониша: плѣниша. 79.

— *оро* и *ро* вм. *ра*: сторонникъ. 14, предъ вроты мона-стырл. 110.

— *ере* вм. *рѣ*: берема. черевѣ. 13, оумерети. 30, 54, 138, сербрънищ ѣ. 139, бережахоу. 186.

— *е* вм. *ѣ*: въ средѣ. 120 и пр.

— *роз* вм. *раз*: роздвигъ. 74, распорши. 131.

Къ числу Русскихъ замѣнъ можно отнести и сохраненіе *ск* передъ *н* вмѣсто смягчен. *си* или *ст* (апостольскѣи цркви. 22, срав. аплѣсцѣи. 15, 17, антиохистѣ. 21, иерданьстѣи. 125); но едва ли къ Русскимъ же замѣнамъ относится употребленіе *к* передъ *н* въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ *ѣ* = *ка*, сохраняемое и за дру-гими согласными (Лоукѣнищ монастырь — Λούκις 95, Коузинѣ-нинъ — Κοζηρινός. 133. ср. Канадобанина. 79; Тиверѣнищ. 34, Месинѣнищ. 82, Тоурѣнищ. 110, Егуптѣнищ. 36; — ср. Моави-щанищ — τὸν Μεαβίτου. 124).

Отдѣльно отъ принадлежностей обычнаго выговора слѣдуетъ замѣтить замѣненіе предлога *изъ* предлогомъ *оци*: вынъмъ три златъники. 74.

Не вся впрочемъ рукопись представляетъ одинаковое смѣ-шанное правописаніе: есть страницы и листы безъ ж: таковы лл.

24—27, 28 (почти безъ ж), 53 об. Къ стати еще отмѣтить л. 60 об., написанный особымъ косымъ почеркомъ безъ г и н.

Изъ особенностей не Русскаго письма и языка можно отмѣтить употребленіе *m* вм. *o* (въ лавроу Копратиноу — τῷ Κοπρατῶ. 12, въ Раптоу. 83, въ Раптж. 118, Гетьспманн. 133) и *o* вм. *t* (въ лаврю Галаѳіискыи τῆς Γαλατῖός. 29); окончаніе прилагательныхъ въ имен. ед. муж. па ты (Ἰωάννα πῆκты. 93, азъ страстьны. 137); окончаніе прил. дат. множ. на *симъ* (сѣгрѣшащѣемъ клирикомъ обычай 76). Всего болѣе замѣчательно довольно частое употребленіе 3-го лица безъ *тъ* (отъ коудоу κ. 24, чѣто κ. 34, 115, 121, пожеже κ зноп. 128, томоу ли κ проскжмисати. 104; сїѣнь бы олтарь. 5, ноужда бы κмоу възити. 7, лишень бы. 29; аще бжде лъзѣ. 155, не хоче ли вѣ. 131, послоушаκ ли тебе цр̄ь. 133; бждж(ть)... не боудоу(ть). 94.

Слчая переводъ съ подлинникомъ (по изданію Patrologiae. LXXXVII: III: 2851—3112) я замѣтилъ, что онъ вообще правленъ, и лишень смысла чаще всего тамъ, гдѣ переводчика затрудняло непонятное для него Греческое слово, которыхъ вообще употреблено въ переводѣ очень много. Кромѣ того въ нѣкоторыхъ мѣстахъ переводъ отклоняется отъ изданнаго подлинника несходствами, заставляющими думать, что подлинникъ, бывшій у переводчика, кое чѣмъ отличался отъ изданнаго.

По содержанию переводъ отличается болѣе всего отсутствіемъ вступленія, которымъ начинается подлинникъ, и значительнымъ приложеніемъ въ концѣ, съ продолженіемъ счета главъ или, какъ онѣ названы въ переводѣ, словъ, занимающимъ въ рукописи лл. 163—182. Въ Греческомъ подлинникѣ отдѣлено 219 главъ, которыя равняются 301 главѣ перевода; за этимъ въ переводѣ слѣдуютъ главы 302—336, которыхъ въ подлинникѣ нѣтъ.

Сообщая, для ближайшаго ознакомленія съ памятникомъ, нѣсколько выписокъ изъ него, я счелъ долгомъ эту надбавку приложить здѣсь всю.

## ПАТЕРИКЪ СИНАЙСКЪИИ.

Въ дѣни оны бѣ иѣкъто живѣи въ ма|настыри. аввы Евъ-  
сторигинъ. именьмъ Иѡанъ. ꙗко же старьць хотѣ. ѡже въ стѣхъ  
Илигъ архіепискоупъ. Иѣлѣмскъ. сътвори|ти ѡгоумена томъ же  
манастирю. | онъ же не хоташе глѣ. въ Синайскоу|ю гороу  
хошъ ити. млтѣвъ дѣлѣ. архіепискоупъ же. ноужаше ѡ глѣ  
быти. толи же и | ти. не рачивъшю же старьцю ѡтъпоусти|ти  
ѡго. ѡбѣщася въ възвращеніи. ѡгоумень|ство възати. цѣло-  
вавъ же ѡго ѡзиде. поут|твора въ Синайскоужъ горѣ. поимъ  
оучени|ка своѡго. и прѣшдѣша рѣкоу ꙗко по|пърища ѡди-  
ного нача старьць грозитися | огнемъ. не могоущъ же ѡмоу ити  
обрѣтохо|въ врьтѣпъ малъ и въ нь въндоховѣ да|бы възлеглъ.  
прѣбывающъ же ѡмъ огне|мъ жегомоу. сътвориховѣ три дѣни  
въ томъ|врьтѣпѣ. и видѣ въ снѣгъ тѣ же старьць. нѣ|кого глѣоща  
къ немъ. повѣжъ старьче камо | хощеши ити. глѣ же ѡзвѣвшю-  
моуся. въ Си|наискѣмъ горѣ. глѣ ѡмъ ѡ. молю тѣ не хо|ди. и  
ꙗко не прѣста старьць ѡтъиде ѡтъ не|го. ѡгнь же паче прѣбываше  
старьцю. па|къ же въ приидѣщѣмъ пощѣ. тѣже приде |къ немоу  
тѣмъ же образомъ глѣ. чѣто хо|щеши калоугере троудитися по-  
слоуша|и мене не иди никамо же. рече же ѡмоу старьць. ты кѣо  
къси. Сѣвѣща ѡмоу ѡзвѣ|иса. азъ къмъ Иѡанъ крѣстлѣ. и сего ради  
ти глѣю не ити никаможе. врьтѣпъ бо съ малъ и болии Синаискѣи  
горы кътъ. мно|гашдѣ бо съде гѣ нашъ Іѡу Хѣсъ. въниде|присѣ-  
щася ѡ мене. дажъ же ми слово ꙗ|ко съде живеши. и азъ ти съдра-  
вию по|дамъ. старьць же въ сласть приимъ | ѡбѣщася словомъ.  
прѣбѣити въ врьтѣпѣ. ѡ тѣгда ѡцѣлѣвъ. и сътвори въ врь|тѣпѣ  
црѣкѣвъ. събра же ѡ братиѣ. кътъ | же мѣсто то нарицаѣмоу  
Ѡафасъ \*).

В. Дроуги старьць бѣ. въ томъ же мѣстѣ са|фа|фа \*) и въ  
врьтѣпѣ. ѡ такъ нравъ постиже ѡ. | и ꙗко и лѣвы прихода-  
щася въ врьтѣпъ тѣ|же приимати ꙗ ѡмоу. и въ лонѣ своѣмъ да|  
ꙗти ѡмъ бѣсти. —

\*) Σαφας.



Г. Придохомъ въ лавроу. иже въ стѣхъ оцѣ нашъ Сава къ аввѣ Афанасиѣ. и повѣда намъ гла ꙗко соущю ми въ монастыри Пенторклии. бѣ нѣкто Кононъ именьмъ. строунъникъ. презвутерь на крыщеникъ. ꙗко великоу соущю старьцю. оучениша нго творити крыщениа. тѣ же сказаше и крыщаше иже о семь прижахоу. кгда же мазаше женоу съблажншеса. и сегодѣла хоташе отыити отъ ѡбщааго житиа и кгда възьмаше помышленникъ дабы отышлѣ. пристоупаше же къ нему прѣкъ Иоанъ гла тѣрпи и облыгъчю та отъ брани. —

Единож же приде двѣа Перьсѣныни и креститьса. бѣ же доброзрачна зѣло и тако бѣ красьна. ꙗко немощи прозвутероу ногы ѡмазати стѣнимъ масломъ и сътворишоу ки дьни. слышавъ архиєпискоупъ Петръ. чудиса о бывъшимъ и въсхотѣ отлоучити дѣаконисоу женоу тогда. нъ сего не сътвори понеже не припмахоу тоу сего живоущи тоу. прозвутерь же Кононъ възьмъ ризоу свою отыде. рекъ тако. не прѣбоудоу жже на мѣстѣ семь и ꙗко изиде на горицю и оусърѣте и стѣи Иоанъ крѣстль кротькомъ гласомъ гла кмоу. възвратиса въ монастырь свои и облыгъчюта отъ брани и. тогда и авва Кононъ гла кмоу съ гнѣвьмъ. вѣроу ими ми ꙗко не обращюса. многашды бо ми са обѣща и ничесоже не сътвори. имъ же и стѣи Иоанъ посади и на кдиной горици. и открьвъ ризы нго знаменіемъ крѣстныимъ. тришды прѣкрѣсти и. подъ поупикъ нго и рече кмоу. вѣроу ми ими. прозвутере Кононе. хотѣлъ ти быхъ дабы мьздоу имѣлъ брани тол дѣла нъ понеже не хочеша се облыгъчихъ ти брань и мьзды не имаши оуже имѣти отъ вени сел и обративъса въ монастырь къ крещениѣ. прозвутерь Кононъ. и на оутриа помазавъ крѣсти Перьсѣныню. не видѣвъ никакоже ꙗко жена бѣ кѣствомъ. сътвори же другаѣ вилѣтъ мажа и крѣста. ни помышла тѣломъ ни женъ зѣра. ище по кѣствоу ѡма. и тако прѣстависа въ миръ.

с л о в о ѿ .

Повѣда намъ авва Леонтьи иже въ манастири стго оца нашего Θεодосіа гла ꙗко по отгънаниѣ новыихъ лавръ \*)

\*) Λαυρῆτις.

отъ новыа лавърры шедъ сѣдохъ въ тои же лавърѣ. съшьдъ | же  
въ кдиноу недѣлю идохъ въ църквѣ при|лти хота стѣла ташы  
и влѣзъ видѣхъ | ангѣла прѣстолаца о десноужь страну ольтара  
и страхомъ великомъ одержимъ быхъ. | отыдохъ въ клѣтьцю моужь.  
и приде ми гла|съ гл̄а. ꙗко понеже сиѣненъ бы ольтарь мѣнѣ | бы  
пороучено прѣбывати оу него. ∴ —

## СЛОВО ПАТОК.

Авѣва Полухроний ꙗже тои же новыа лавърры прозвутерь.  
повѣдаше ми гла. ꙗко | сѣдащю ми прѣже въ лавърѣ Поургинѣ  
к'рданьскыхъ. и кдиного отъ сѣдащя | братиѣ тоу. видѣхъ  
лѣнащася. и пико|ли же съвршающа стѣла недѣла слоужьбы.  
абиѣ же по лѣтѣ нѣкомъ лѣна|щася тако. видѣхъ съ вѣсѣмъ  
тъщаниѣмъ праздноужьща. гл̄ахоу же кмоу ꙗко | се нынѣ добрѣ  
твориши съмотра дѣи сво|ки брате. онъ же рече ми г̄и авва.  
нынѣ и | мамы умрѣти. и по трѣхъ дньхъ оумре. ∴

## СЛОВО ШЕСТОК.

Пакы тѣ же авѣва Полухроний. повѣда ны | гл̄а. ꙗко въ  
тои же лаврѣ Поургинѣ братоу Ѹмь|рѣшж. гл̄а ми оукономъ. сътво-  
ривъ любвь | придоу. да братьна съсоуды донесевъ оуко|номиж.  
и ꙗко начаховѣ приносити съсоуды. | видѣхъ оуконома плачу-  
щася. прехохъ к|моу. но чѣто г̄и авва тако плачешися. онъ | же  
рече ми. ꙗко днь съ брата монго съсоуды | ношю. и по двоиужь  
дньниж ини моа. и въто|рѣи днь почи ꙗко же рече братъ. ∴

## СЛОВО СЕМОК.

Инь нѣкто старецъ. сѣдаше въ тои же лаврѣ Поургинѣ. оц̄и  
же тои же лавры. ꙗко велика и добронравна соуца вѣсхотѣша  
и игоумена поставити. старецъ же мола|шеса гл̄а. простите ма  
оц̄и. плакатися грѣ|хъ свойхъ. азъ бо нѣсмъ таковъ ꙗко мощи  
съмотрити дѣамъ. се бо дѣло великихъ оц̄ь | ксть. и богоноси-  
вѣихъ акъ же бѣ авва Антоний. и Пахомий. и Феодоръ сва-  
щений. | оц̄и же лавры не прашахоу нго. молаще | и по вса  
дньни. видѣвъ же себе зѣло нжди|ма ими. гл̄а имъ оставите ма

тридѣний | да са помолго. и ꙗко хочѣтъ вѣ. тако има|мь стѣво-  
рпѣти. бѣже патъ дѣний \*) и въ недѣ|гю за оутра почи. ❧

СЛОВО ОСМОУ.

Пакы авѣва Полухроппи. повѣда памѣ. ꙗко | слышахомъ.  
отъ авѣва Костантина игоу|мена стѣа Маринѣ вѣа новѣа. ꙗко  
отеръ|оѣ оумьре. въ по(со)хомни Ерхонѣстѣмъ. да се|го въз-  
ахомъ. и прѣнесохомъ въ Поурѣгии. и | погребохомъ тоу. и по<sup>ва</sup>ва  
сѣнидохомъ отъ носокоминѣ дондеже \*\*) вѣнидохомъ въ Пурѣгитѣ|  
неоста звѣзда оумьрѣшааго поуть твора|щи съ нами. и глѣа ж-  
щиса доиде жѣ. поло|живомахъ и подъ землѣж. ❧

СЛОВО ДЕВАТОУ. ❧

Старьць нѣкто бѣ. въ топ же лаврѣ Пурѣгии. | именемъ  
Моурогенисѣ. и въ таково приде же|стоко житиѣ ꙗко теши  
нѣмж. глѣше же часто | приходащимъ къ нему старьцемъ.  
въ оу|цѣлениѣ молште оѣи за ма. да въ отоцѣ боуде|тъ оутрѣний  
члѣкъ. азъ бо до многа въ такой | прѣбѣити болѣзни молго вѣ. ❧

СЛОВО ПЪРВОУ НА ДЕСАТЕ. ❧

Въ той же лаврѣ Поурѣгии. сѣдаше нѣкто ста|рьць. бѣ же  
не събирьливъ зѣло. имаше же да|рѣ милостыпа. въ ндинъ же  
дѣнь. приде оу|богъ въ Пурѣгитѣ проса милостына. старьць же |  
не имаше тѣчлѣ ндинъ хлѣбъ. и изнесъ да|стѣ ницѣмоу. глѣ  
нѣмж нищии не хочѣ хлѣ|боу нѣ ризѣ. хотя же старьць оу|го-  
дити нѣмж. | и имъ и за роу<sup>ку</sup> введе и въ клѣтъ своѣж. нищи  
и же ницѣсоже тоу обрѣте. тѣкъмо въ неже бѣ | одѣнъ. и сѣмѣ-  
ривъ са въ обычаѣ старьчи. | отрѣши же своѣ врѣтище по  
средѣ клѣт|кы и сыпа елико имѣ глѣ. възми калоуге|ре.  
азъ же инѣде обращѣж. ❧

СЛОВО ВЪТОРОУ НА ДЕСАТЕ. ❧

Бѣ нѣкый ошьльникъ въ пещерахъ Иѣрда|нскѣихъ. име-  
немъ Варнава. съ ндино|ж сѣхода пѣтъ воды отъ Иѣрдана. набо-

\*) Παρισθενή ἡμέρα.

\*\*) доидеже — по подчищенному.

де|са на трѣсть. и бѣ въ немъ. и бѣ имы строу|тъ не дады  
видѣти ꙗко врачу. и съгнинога | ꙗко. и ѿжда ꙗмоу бы възити.  
и възати себѣ одишъ пургнонъ. нога же ꙗко полоу|гнииаше. се же  
глаголаше всѣмъ приходанци|мъ къ нему. ꙗко ꙗкоже же стражеть  
внѣ|шыи члѣкъ. толико оутрѣшии веселиться.

## СЛОВО ТРЕТИЕ НА ДЕСАТЕ. ✠

По възвѣстии авѣва Варнавѣ отъшъльцю оцѣх | отъ врьтѣна  
своѣго въ Пургинѣ. и сътвори|ти ꙗмоу лѣтъ шѣколко. ииъ  
нѣкто ошъль|ць иде въ врьтѣнъ ꙗко. и възлѣзъ видѣ | а҃н҃гла  
бѣжиа столаща въ олѣтари иже бѣ съ|творилъ старьць. отъ того  
врьтѣна стѣль | и. и гла отъшъльць а҃н҃глоу чыто дѣиши съде. |  
гла ꙗмж. а҃н҃гъ ꙗсмъ гнѣ. и отъ нели сиѣна бы|ша таже съде. мнѣ  
поручена быша бг̃мъ ✠

## СЛОВО ЧЕТВЕРТОЕ НА ДЕСАТЕ ✠

Авѣва Петръ прозвутерь лавры стго оца нашего Савы.  
повѣда намъ. о авѣвѣ А҃гиодоулѣ | гла. ꙗко соущъ ꙗкоуменуу.  
лавры бла|женааго Герасима. приключиса братоу. | нѣкому  
сѣдашихъ тоу оумрѣти. и не вѣ|дааше старьць. и оударившю  
канонархоу | въ било. ꙗгда всенъ братии събьратиса. и и|  
знести оумършаго. пришъдъ старьць. и вѣдѣвша мощи  
братии. лежаща въ цркви. | и въспечаловавъ тако не цѣлова  
ꙗко. прѣ|же ишъствииа отъ житиа сего. шъдъ къ о|дрю гла  
къ оумършюмоу. встани бра|те и дажь ми цѣлованиѣ. онъ  
же вставъ | цѣлова старьца. и гла ꙗмоу съни прочеѣ. | донде  
же пришъдъ Хс̃ съ снѣ бжи въздвиге|тъ та ✠

## СЛОВО ПЯТОЕ НА ДЕСАТЕ ✠

Тъ же авѣва А҃гиоджль. прѣхода блата Йерда|ньскага. въ  
мысли помышляга чыто оубо бы|ша каменниа въврьжена Іусомъ  
Навыгино|мъ въ възатгихъ мѣсто отъ него. мысла|щю же ꙗмоу  
тако. абиѣ растѣпишаса соудъ | и оноудоу воды. и оузьрѣ  
дѣва на десате ка|мыка. и поклонивъсѣ до землѣ бж̃ ѿиде ✠



## СЛОВО ШЕСТОЕ НА ДЕСАТЕ ❧

Братъ въпроси авввы Олоумниа прозвутера | лавры авввы Герасима гла. рци ми слово. | онъ же рече кмж. не сади съ еретикомъ. и дрѣ|жи азъкъ и чрѣво. и иде же сѣдиши гла ча|сто тако страннь иемь ❧

## СЛОВО СЕМОЕ НА ДЕСАТЕ ❧

Глаахж о аввв Марке и отъшьльци. съ же сѣ|даше близъ монастыра Пейтжклийна. | до лѣтъ .ᄃ. и трий. еце и се имаше дѣло. нѣ|лю бых тлѣтиса \*) тако мыахж (нѣ) \*\*) ции. тако бе|сплътънь исть. дѣлаше же днь и ноць. | раздаваше та ници-имъ. николи же не въ|за ни отъ кого же ни чьто же. о семь слышавъ|ше холюбьци. придоша иному дажѣще любъ|вь. онъ же глаше не възъмж. моё бо роукодѣ|лание крѣмь ма. и при-ходащай къ мѣ|нѣ ба дѣла ❧

## СЛОВО ИІ. ~

Аввва лоухрини \*\*\*) пакы повѣда. тако въ|монастыри Пень-тоуклий. братъ нѣкто бѣ. | злѣо вънемла себѣ и постъникъ. въ-збѣжѣнъ | же на блoudъ. и не сътърпѣвъ браний изиде | из ма-настыра. и иде въ Ерихо съконьчати по|хоти своёа. влѣзъшю же кмж въ обитѣль къ | блждници абиіе прокаженъ бѣ весь. и ви|дѣвъ себе въ такомъ чиноу. обратиса въ мана|стырь блго-хвальствоуа ба и гла. тако въ|наведе на ма наказание се да са дша мога спсе|ть и вельми славлаше бога ❧

## СЛОВО. ѿ. ❧

Глаахоу о авввв Кононѣ игоуменѣ (Пе)нтоу|клий. тако идиножъ идоущю иному въ Виана|марь. оусърѣтоша и Жидове. и хотѣша оуби|ти. и обнаживъше меча текоша къ старьцю | и приближивъшеса. отъмахнжвъше оуда|рити хотяще. и быша

\*) = τὰς ἐβδομάδας νηστεύων.

\*\*) Прибавлено позже.

\*\*\*) Πολυχρόνιος.

роукы ихъ въ празни ѿ | неподоуща. ѿ сѣтворивъ молитвою  
 ѡтъѡ|сти ѡ старьць. ѿ ѡтъидоша благохвальствѡ|жже ба. .:

слово. к̄. .:

Старьць нѣкотерыи сѣдаше въ лаврьѣ авва | Петра. близъ  
 стго Йоана. именемъ Никола. | съ повѣда намъ гла. ꙗко сѣдащю  
 ми въ Рай|тж. нѣкогда поущени быхомъ три братиѡ. | на  
 слоужбоу въ Таида \*). ѿ идуще сквозѣ поу|стыню. заблуди-  
 хомъ поутъмь. ѿ скыта|хомьса сквозѣ поу|стыню. ѿ водуу намъ  
 испи|вѣшемъ. ѿ не ѡбрѣта|жжемъ намъ воды. до | дѣниѣ многѣ  
 начахомъ издыхати. ѿ абие | ѿ жажда ѿ отъ зноа|полаще. ѿ  
 не могоуще | прочеѣ ѿти. ѡбрѣтыше въ поу|стыни дръ|ва  
 моурикийна. легахомъ ѿднѣ кѣждо на|сь. ѿдеже ѡбрѣте мѣ-  
 сто лѣсно. чающе ѡтъ жа|жда сѣмьрѣти. ѿ се възлежашю ми.  
 быхъ | въ встрѣзѣ. ѿ видѣхъ коупѣль наплнѣ|поу воды. ѿ  
 прѣлива|жщиса. ѿ два нѣка|тѣ стоа|ща врѣхоу краѣ кжнѣли\*  
 ѿ ѿднѣ ѿю ѿмѣни дравнѣ ковѣкаль. ѿ начахъ моли|ти ѿди-  
 ного гла. сѣтвори | любвь гѣ. ѿ дажь | ми мало воды ꙗко  
 издыха|ж. ѡнъ же не хо|таше ми подати. гла ѿмоу другѣи.  
 дажь | ѿмоу мало. ѡтъвѣща ѿмоу гла. не давѣ ѿ|моу ꙗко мно-  
 го тоугъливъ е. нъ странѣства | нго дѣла. дадвѣ ѿмж. ѿ тогда  
 подаста ми|на въ рекѣше. ѿ ѿже съ мьнож \*\*). ѿ пнхомъ | триѣ.  
 ѿ абие възмогахомъ. ѿ ѿдохомъ дръ|гынѣ дѣни триѣ пивѣше. ѿ  
 тогда доидохо|мъ въ вселену|жж. .:

слово. ка. .:

Глаахоу нѣ ѡ коѣмъ велицѣ старьци въ лаврьѣ. | авва Петра  
 сѣдащи. ꙗко патьдесять лѣтъ | сѣтвори въ врѣтѣлѣ своѣмъ ни  
 вина пивъ | ни хлѣба ѿды. нъ тѣчи|ж ѡтроубы. въкоу|шаше  
 же тришѣды недѣла. .:

слово. кб. .:

Повѣда авва Полухроннѣ презвутерь. ꙗко ѿ | ѿнъ старьць

\*) Θηβηίδη.

\*\*) Καὶ οὕτως παρέσχευ μοι. δοῦς φησὶν καὶ τοῖς μετ' ἐμοῦ.

сѣдлаше. въ той же лаврѣ авѣ|ва Петра. и многашьды охода. и прѣбываа | въ братиихъ \*). сѣго Нѣрдана. идеже обряща|ше ложе львово тоу спаше. Въ кдино же при|несе дѣва львица въ платици своіемъ въ | немъ же бѣ ѡдѣнъ въ цркви. и рече аще быхомъ | съхранили заповѣди га нашего Іу Ха. сѣга бы|ша насъ боа.и. нъ грѣхъ дѣла раби быхомъ | имъ. боймьса сѣхъ. и вельми пользоу възь|мьше братиѣ. отъйдоша въ врьтѣпъ(1) своа. ❖

слово. кт. ❖

Повѣда намъ авѣа Илѣа пастьырѣ. іако сѣда|щую ми нѣ-когда. въ странахъ сѣго Нѣрдана | въ врьтѣпѣ. близъ мана-стыра скопецъ. | зане не причащатиса мѣнѣ. авѣа Макарию. архіепискоупоу Нѣроусалимьскоу. въ | іединъ же отъ дний въ часъ шесты. зножъ | зѣло соуцю. бѣ бо авѣгость мѣнѣ. възкле-па | же нѣкто въ врьтѣпъ мой. и излѣзъ видѣхъ женоу. и рѣхъ ии чьто ты съде дѣиши. она | же отъвѣщавъши рече ми. гдѣ оче и азъ жити|іемъ симъ прѣхожж. іако попърище іедино отъ | врьтѣпа твоіего сѣжю. імоуци врьтѣпъ ма|лѣ. показа же ми мѣсто на оугѣ. и глѣ ми. іако | прѣходящи поуустыню сѣж. въздадахъса | отъ люта зноѣ. нъ сѣтвори любвь оче. дажъ | ми мало воды. и изнесъ тыкѣвѣ своѣ дахъ | іси. она же възъмъши питъ. и отъпоустихъ | ж. и по отъшѣствии іен. нача дивѡль побѣ|дити ма. и вѣла<sup>ти</sup> въ мѣсли блондъ на ню. | и одолѣнъ бывъи не могы сѣтърпѣти ра|ждѣжениѣ. възъмъ жѣзлъ мой. изидохъ | из врьтѣпа въ зноѣ і каменію раждизаю|щую ідохъ къ ней. хота похоть мою сѣковъ|чати. бывъшо же ми іако до дозорѣа. оди|ного. похоти палащи ма. бѣхъ въ вѣстрѣ|зѣ и видѣхъ землю отъвръзъшюса. и ме|не вѣмыкаѣма. и видѣхъ тоу тѣлеса мѣртѣва сѣгнивъша. и расыпана. и смрада | многа ісплънена. и нѣкого въ поновѣстѣ|и одежди. показажѣца ми тѣлеса и глѡща. | се женьско ість. а се дѣтѣско ість. се моу|жьско ість. насытиса оубо елико

\*) = εις τὰς ὄχλας.

хощеши. | похоти своіѣзъ таковыя дѣла жьльди. блю|диса ко-  
лики хоши троуды погоубити. вижь | какогѣ грѣха дѣла хо-  
щете сами са лишити | црѣтва пбѣснаго. о горе члѣскоу родоу.  
ѣдиногѣ | часа дѣла. вьсегѣ оного дѣла хощени лишентъ|нъ  
быти. азъ же отъ многогѣ смрада. надохъ | са на земли. и  
пришьдъ явивъи<sup>ми</sup> са въ поновѣстѣи одежди. въздвиже ма и  
брань оустави. | азъ же отъидохъ на мѣсто моѣ. блгохвалъ  
ствѣа ба. ❖

## СЛОВО. КД. ❖

Нѣкто оцъ повѣда намъ. іако иарпи \*) нѣкто | повѣда ми  
гдл̄. іако брань имѣхомъ въ стра|нахъ Ефрѣкїйскихъ. с  
Мавритѣны и по|бѣждени бывъше отъ поганъ. гоними бѣ|  
хомъ. гънаахоу же въ сѣдъ насъ поганїи. и | многы отъ насъ  
оубиша. постигну же и | мене іединъ поганїиъ. и копїи своі  
възди|же на ма да ма оударитъ. азъ же іако оузырѣхъ.  
начлахъ молити ба и глати. ги бѣ явлї|сѣ Оеклѣ. избавивы іа  
отъ незаконныхъ | роукъ. избави ма бѣды сея. и спси ма отъ  
горь|кыа смърти. ідоу въ поустигю и бе|змълвьствоуіа.  
обративъса. не видѣхъ | никого же отъ поганъ. и абїе прѣдохъ  
въ лав|рю спїа. Копратїноу. и се імамъ блгдти|а бжїиіа.  
въ врьгпѣ семь. ѡб. л. и. е.

СЛ<sup>во</sup>. ке.

Авва Геронти ігоумень монастырѣ стго оца | нашего  
Євѣимїа. повѣда ми и прѣмоудрѣ|моу Софронїю гдл̄. іако триіе  
бѣхомъ пастоусї | на оной странѣ мъртвааго моря. іако близъ |  
соуще. и ходашемъ въ горѣ. инъ пастоухъ ни|же насъ при край  
морьстѣмъ хожааше. при|лоучи же са оусърѣсти іемоу Срацинъ  
прѣ|мноуіаще мѣста та. и іако мноуша обра|тїса іединъ отъ  
Срацинъ. оусѣкнѣ отъшьль|ца. намъ зращемъ іздалече. блаа-  
хомъ | бо мы въ горѣ. просльзивъшемъ же на|мъ Шшьльць дѣла.  
се вьнезаапоу пѣтица | пришьдъши врьхоу Срацива вьсхъти

\*) δρακονάρις; δρακονάριος.



и. и | възношаше и напрасно и поусті. на землю | и оуби  
Срацинина. ∴

с л о в о. к ѣ. ❧

Старьць нѣкто сѣдлаше въ обьщи житии. | стго оца нашего  
архимадрита. именемъ Ко|нонъ. строуниникъ. съ Кононъ съконь-  
чавъ л. | и .е. лѣ. на вса недѣла абнѣ въкоушамі хлѣ|ба и  
воды. и бесирѣстайа дѣлаа и отъ цркви не излаза. ∴

с л о в о к ѣ. ❧

Иного старьца видѣхомъ въ томъ же мана|стыри Теоодоула.  
бывъша омина. вса дњи|посташаса. и николи же на ребрѣхъ  
съпавъ|ша. ∴

с л о в о к ѣ. ❧

Бѣ нѣкто старьць въ Хоузивѣ живѣи. въ клѣ|ткахъ. и  
повѣдахоу намъ о немъ. ежций того | мѣста старьци. іако ігда  
бѣ въ вси своіи. и се имаше дѣло. ігда же видаше кого въ  
вси своіи. многож ницетож. ни могоуца чимъ осѣ|іати своіа  
нивы. хожааше же ношиж не вѣ|доуцю господарю нивѣ. пой-  
маше своѣ волы. | и сѣма своіе. и сѣіаше иного нивоу. ігда  
же приде въ поустыню. и прѣбы въ клѣ|ткахъ | Хоузивѣ.  
тоже състраданиємъ имаше ста|рьць. въсхожааше бо на поуть.  
и исходящій | въ стїи градъ ѿ стго Иердана. носа хлѣбъ |  
и водоу. ігда бы кого видѣлъ сънемогышаса. ношааше берема  
своіе. и въсхожаше до стї|а горы Єлионьскыа и пакы тоу|  
дѣ<sup>то</sup> обра|шеса съ инѣми носа. понашаа брѣма до и | Єрихо.  
(бѣ же видѣть старьца \*). | овогда носаша брѣма велико и  
потыща|са. овогда же и дѣтищ на плещу носачь. овогда и  
дѣва ношааше. а другоици сѣдаше чере|внѣ рѣжа любо мж-  
жеви любо женѣ твора. ношаше бо и іаже на потрѣбоу. дру-  
гыа напаліше воды іаже приношааше. другѣимъ же и хлѣ|бы  
дааше. аще ли бы кого оубогѣиыхъ обрѣ|лѣ нага. и ризоу въ  
ней же хода дааше іемѣ. | и бѣ видѣти и въсь днь троужаю-

\*) Вставка древняя.

щася и́ а́ще бы когда мѣртвьѣда обрѣлъ на поутѣ | твораше  
надъ нимъ слоужбоу и погрѣба́ше и . . .

## с л о в о б о .

Братъ пѣкыи бѣ въ мапастыри и Хоузѣи. | ꙗко и <sup>а</sup>в<sup>а</sup> Григорий . ꙗже б<sup>ѣ</sup> схоляръ глаше . и | же и старыць намъ повѣда . бѣ же навы | клъ проскомидію стго възношеніи . въ | єдинъ же посылъ и́ привести просфоры . и | ѣды въ ма<sup>па</sup>стырь . нося проскомидію стго | възнесеніи ꙗко въ чинъ стихологій . | и ты же просфоры положиша въ стѣмь о́лѣта | ри днакони . и ꙗгда начатъ проскомисати . авѣа Йо́анъ . тогда прозвутероу соуцѣ . ꙗго же нарицаахоу Хоузѣита . послѣдъ же бы епи | скоупъ Кесарий ꙗже въ Палестини . не видѣ по обычаю пришествіи стго дха . и печальнѣ бѣвъ еда како сѣгрѣшилъ въ помышленіи . и сего дѣла обрѣтиса дхъ стый . вѣниде въ диаконикы . плача сѣ и помещася лицемъ . и іависа іемоу а́нгль гнѣ гла . глаше | стое проскоумисати . сицнъ бѣвѣша . и священъ соуть . и отъ толи слово положи старыць . ꙗко начати стѣи проскомидиѣ не | ймоущо херотонѣ . ни ꙗко лоучиса гла | ти іа . . .

## с л о в о л . ✠

Старыць нѣкыи сѣдаше въ лаврѣ Каламо | ний ꙗже оу стго Йерѣдана . нареченъ имене | мь Курпѣакъ . бѣ же великъ старыць по бгоу . | къ семоу приде братъ сторонникъ . ѿ страны Дорипъ . именьмъ Теофанъ . въпроси | ти старьца о́ мысли блждѣвѣи . и се старыць начатъ гла | ти словеси . о́ смыслѣ и́ чи | стотѣ . братъ же пользоу приимъ вельми . | гла старыцю . ги авѣа . азъ въ земли моѣи съ Несторианъ причащаа | сѣ . да а́ще не | бы вины сеѣ . то съ тобоѣ быхъ прѣбывъ . | и ꙗко . слыша старыць о́ Несторианъ имене | и . о́скобѣвѣса о́ погыбѣли брата . оучаа | ше | и . и молаше и́ отъстоупити отъ вѣрѣа | щааго ꙗ вѣры тоа : и приити къ стѣи събо | рѣи и́ аплѣтѣи цркви . глаше же іемоу и́ | се . ꙗко нѣсть иного сісеніи . нѣ ꙗже право | вѣрно моудроу быти . и вѣровати въ исти | ноу въ вѣю стоу | ж Мариѣ

быти. братъ же | рече старьцю. ꙗко гѣ авва вси еретици глѹ|  
 ть. ꙗще съ нами не причастишиса не спсе|шиса. чьто сътвориши  
 съмѣреный не вѣмъ. помолѣ са оубо гѣи да ми дѣломъ извѣсти|тъ  
 каки ѣсть истинна вѣра. старьць же съ ра|достяжъ приа слово  
 братыге и глѣ ꙗмоу сѣди | въ врьтѣпѣ моѣмъ и надежю ꙗмамъ  
 къ боу. | ꙗко отъкрѣнигъ тебѣ блдѣтѣ ꙗго истинныѣ. | и оставивъ  
 старьць брата въ врьтѣшѣ своѣмъ. ꙗзиде на мъртвоѣ море мо-  
 ласа боу о | братѣ. и се въ деватыи часъ. въ вѣторый | днь.  
 видѣ братъ нѣкого сѣдаша. пристоу|пивъша къ ꙗмоу. страш-  
 номъ зракомъ и глѹща ꙗмоу. приди вижъ истинноу. и поимъ и |  
 веде на мѣсто тьмно. и смърдаще съ огнемъ. и въ томъ огни.  
 Несторпа и Сѹтухна и А|поллнара. и Диоскора. и Сеугира.  
 и ины нѣкы|а. и глѣ ꙗмоу глѣписа. ꙗко се мѣсто оуготова|но  
 ѣсть еретикомъ и хоульничкомъ. и вѣслѣд|ствоуещиимъ словесемъ  
 ихъ. ꙗще ти годѣ | мѣсто се то прѣбоудн въ словеси своѣмъ.  
 ꙗще ли ꙗскоушеницѣ сеи моуцѣ възати не хоче|щи. то приди  
 къ стѣи кафолики аплсѣи | цркви. еи же и старьць оучитъ.  
 глѹ же. | ти ꙗще вѣса ꙗравы сътворитъ члѣкъ. | и не правѣ  
 славятъ. на се мѣсто прихо|дитъ. и о словеси семъ приде братъ  
 въ са. и пришѣдъшоу старьцю повѣдѣ вѣса | ꙗже видѣ. и пришѣдъ  
 прѣбѹщица стѣи каоолики апостольсѣи цркви. прѣ|бѹистъ же  
 съ старьцьмъ въ Каломонѣ. и сътворивъ съ нимъ лѣта четьри  
 и оусъ|пе въ мирѣ. .:

слово ꙗа. ❧

Десатнию поирпшъ (ѿ града Козниѣка\*). Кп|ликнйска. вѣсь ѣсть  
 ꙗменьмъ Марда|вѣдъ. въ нѣи же ѣсть цркви стго Йѹана | кр-  
 стителя. въ сеи старьць нѣкый прозвутерь сѣдаше. великѣ же  
 бѣ зѣло старьць и добройравнѣ. въ единъ же днь | тога вѣсп  
 живоущии придоша на нъ къ епископоу Козниѣка глѹще ѿведи  
 ѿ | насъ старьца сего ꙗко оскърблѣгъ ны. глѣ | имъ епискоупъ.  
 чьто вамъ творитъ. глѣ|ша ꙗмоу приходитъ недѣла. и творитъ  
 пѣ|ниѣ въ третий часъ. и пакы ꙗгда ꙗмоу ꙗ | годѣ. творитъ въ

\*) Αἰγυπτῶν.

часть девятии. не храни|ть въ законенааго чиноу. стго пѣниа. и по|имъ епискоупъ старьца одиного гла іѣмоу. | калогере по чьто тако твориши. или не вѣси | стья цркве оустроіенниа. старьць же рече. | по істинѣ гп великын тако іѣсть. добрѣ вѣ|щайши. чьто сътворити не вѣмъ. по канонѣ бо нощыгѣмъ стья недѣла. сѣжю бли|зь олтара. дойде же вижю. стьи дхъ осѣ|нажщъ олтара. не начинаж стго пѣниа. | ігда же оузрю пришьствіе стго дха. то|гда и литургіижъ съвршаж. чюдивъ же | са епискоупъ о|бычаю старьцю. и извѣ|стивъ насельникомъ отпоусти гл съ ми|ромъ. .:

## СЛОВО ЛВ ❖

Семоу старьцю поусти авва Іоулианъ стлпъ|никъ привѣтъ. поусти іѣмоу и платъ заваза|нъ. имъ оутрь жгли гораща. старьць же при|мъ цѣлованиіе и оугли не изгасыша. въсноу|сти томоу же аввѣ Іоулианъ тже платъ во|ды влиавъ и донесе ж. разнo же бѣста отъ се|бе іако к. попърищъ. .:

## СЛОВО ЛГ. ❖

Повѣдаше авва Куріакъ. оученикъ авва Іоулиана стлпъ|ника. іако азъ и оцъ мой и бра|тъ мой. продохомъ ѿ своіа земла. къ аввѣ Іоулиану. слышаще іаже о немъ. имѣхъ бо пед|гъ нейцѣльнъ. іаго же никто же ѿ члвкъ | ицѣлити не възможе. пришьдѣшоу же ми. | абіе старьць помоллвса ицѣли ма. прѣ|быхомъ<sup>зо</sup> оу нѣго трыіе. и ѿвѣргохомъ са. и по|стави старьць моіаго оца житара. въ іединъ|же (днни) приде оцъ мой и гла авва Іоулиану. и|шеница не имамъ. свѣща старьць ѿ стлпа гла. иди брате жито аще обра|щеши. съб|равъ съмели дньсь. и о жтрѣшннймъ вѣ|печалоуіетъ о насъ. онъ же о словеси съмоути|вса. вѣдаше бо іако нячьсо же не остави. ѿ|иде въ клѣткою свою. потрѣбѣ же прихода|щи. възвѣсти іѣмоу старьць. едѣва же кмж пришьдѣшю. гла іѣмоу старьць. брате Коно|не. иди іаже обра|щеши сътвори іаже въ трѣбо|ваннн брати. | възъмъ же іако отъ гнѣва | ключа житыниа. и иде хота принести пѣ|рсти. отк|лючи же заключениіе. и хота отъ|врѣсти дври и неможе



Ѹврѣсти. бѣ бо житѣница ісплѣнена пышеница. и видѣвъ по  
клопаса старьцю:.

С Л О В О ЛѢ.

Іако отъ тридесать попьриць Елійскаго \*) гра|да Киликиа.  
стѣльница дѣва бѣста ра|зно себе іако шести попьриць. отъ  
сежъ іединъ | стѣи и съборьнѣи и аплѣцѣи цркви приобѣща-  
шеса. другѣи же іже множайша лѣта и|мы въ стѣлюу близъ  
села нарицаемаго | сидора \*\*). Свѣрова бѣ зловѣригѣ. и ча-  
сти | зловѣрьнѣихъ. осоужааше правосла|вацааго. привода и  
хота іего къ своіеому при|влѣщи зловѣрижъ. и многа словеса  
іспоуща|гѣ. мѣнаше осоужати православацааго. съ|же іако отъ  
бѣ въдъхновенъ възвѣсти іеому | часть поустити іеому своіею  
объщениа. съ|же съ радостижъ іако мѣна прельстивъ и. и|поусти  
іеому абнѣ никакоже замоудивъ. и|се приімъ православаи поу-  
щеноужъ часть | къ немж отъ зловѣрнааго. рекъше Севѣ|рима-  
ноу часть. възваривъже конобъ прѣ|дъ нимъ. юже приатъ часть.  
въложи и расте|чеса въ вѣрнѣи конобоу. възъмъже и пра|во-  
славнѣа цркве общениѣ стоіе въложи. | и абнѣ конобъ вѣрай  
оустыде. и общениѣ | цѣло прѣбы. безъ ізмоченія. юже и  
прѣ|бываіеть съблудаа. показа же намъ ꙗзъ. | пришьдѣшемъ къ  
іеому. .:

С Л О В О ЛѢ. ✠

Да \*\*\*) село естъ Купрьско. въ томъ монастырь іесть | близъ  
нарицаемъ Филозениа. дошьдѣше|мъ же намъ тамо. обрѣтохомъ  
тоу мѣниа | Мелетнѣнина. Исидора іменемъ. сего видѣ|хомъ  
бес престанія плачущаса съ рыдани|емъ. оутѣшаімъ же всѣми  
оутѣшити|са повѣ малы. никто же іего прѣ|гла. нъ въ|сѣмъ глаше  
іако многогрѣшнѣ іемъ. іако|го же не бысть отъ Адама до  
дѣвѣшнѣа|го дѣне. намъ же глѣщемъ гѣ авва іако никто же  
без грѣха. тѣкмо іединъ бѣ. отъвѣ|ща гла. азъ братиа не обрѣ-

\*) Αἰγῶν τῆς πόλεως.

\*\*) Κασσιδωρῆ.

\*\*\*) Дала = Τάδα.

тохъ въ члѣхъ | грѣха. ꙗко же сътвори хъ неиспичемо. аще ли мнѣте ма о себѣ глѣща. слышите мои грѣхъ. да и вы за ма молитѣ. и азъ ѡгда | бѣхъ въ мирѣ женоу имѣхъ. бѣховѣ же оба | заповѣди Сеугировы. пришѣдъ же въ іерлѣмъ ѿ днѣи въ домъ мой. не обрѣтохъ же ны мои. нъ слышахъ ꙗко иде къ соуѣдѣ | причаститиса. бѣ же причащѣннѣ. соуѣдѣ. стѣи и съборьнѣи цркви. текохъ абнѣ хота | възбравити ієи. шѣдъ же въ домъ обрѣтохъ | женѣ моѣ. възъмъшю ѣ стѣи часть и причащѣннѣюса. задавиохъ ієи грѣло. и сътвори хъ ѣ изблѣвати стѣи часть. и възъмъ | растъкохъ стѣи часть съ выше и до низоу. | паде же въ сквернѣ. и абнѣ видѣхъ мльнѣи | на томъ мѣстѣ. възъмъшю стѣи общеннѣ | и по дѣвоѣ дню. видѣхъ моужа. ꙗко Мурѣна въ строуннѣ одежди. глѣща ми. азъ | и ты ѡсоужена ієсѣ въ іединоу моужоу. глѣхъ іємоу ты кто ієси. ѡтвѣща ми глѣ. глѣннѣннѣ Мурѣнѣ. азъ ієсмь ѡударивъи по лапѣтѣ творца всакъимъ га Іє. Ха. въ врема моуѣ. и сего дѣла не моѣоу тѣрпѣти нъ плакатиса. ✠

СЛОВО ЛѢ. ✠

Дѣва нѣкаѣ ѡтъ старьць ідаста ѿ Сгунѣа въ | Тарьсонѣ. и пришѣдъша въ гостиницю по съмотреннѣ бжвю. идеже има бѣ почитѣ. бѣ бо зной. обрѣтоста въ гостиници три оуноша. ідоуща въ Егены \*). имѣща съ собоѣ іединоу блѣудьницю. старьци же сѣдоша іедини. | и іединъ старьць ѡтъ вѣлагалища своѣго. | стѣи ѣвангелнѣ чѣташе. блѣудьница же соушнѣ съ ѡунашами. ꙗко видѣ старьца чѣтоуща. ѡставивъши ѡуноша. пришѣдъши сѣде | близъ старьца. старьць же ѡтѣриновъ ю рече. зѣло ми ієси зѣраци сѣмо. ѡ страстьнѣ бѣстоудьнаѣ. не ѡустыдѣ ли са близъ насъ | сѣсти. сиже ѡтвѣща глѣщи. ни ѡче не гноуша ієса мене. аще бо и исплнѣна ієсмь всакого грѣха. нъ не ѡтѣриновъ пришѣдъшаѣ блѣудьница вѣка всѣхъ гѣ. и бѣ всакъихъ. старьць же ѡтвѣща ієи. нъ блѣудьница та не бѣ | блѣудьница. надѣжѣса сѣна бѣ живаѣго. ꙗко | ѡтъ днѣннѣ дѣне. ни азъ

\*) = Еіс Аѣγας.

прѣбоуду | въ грѣсѣ семь. и оставивъши оуноша. и свои |  
вса. въ слѣдъ старьць иде. и введоша ю въ | монастырь близъ  
Ѣгнанъ нарицаемъ на|къквива \*). сиѣж и азъ видѣхъ староу въ  
мно|зѣ разумѣ. и отъ сеа слышахъ си. бѣже има | ѿи Мариа:

С Л О В О ЛѢ. ❖

Скомрахъ баше въ градѣ Тарьсѣ Киликпистѣ|мь именовъ Ва-  
вула. тѣ имаше двѣѣ жен(им)ѣ. | има ѿдиной Комитоу \*\*) а дру-  
зѣи Никоса. жи|вѣи скверньнѣ и дѣлаа. ꙗко же достойтъ дѣ|  
иствовати съ бѣсы. ѿдинойж же въниде въ | цркъвѣ. ти прилоучиса  
по бжнѣ стрѣж. чи|сти евангелие. въ то мѣсто идеже пишеть |  
са. рекѣше покаятеса приближило бо | са ѿсть црствіиѣ нбѣноу.  
и то слышавъ|шю. развържеса ѿмоу сѣрдце на казнь. | и нача  
плакатиса. кораса самъ дѣлъ ра|ди. ꙗже сѣтворилъ баше. и  
абнѣи ишдѣ|вънъ ис цркъве. и призывавъ обѣ жени|мѣ свои  
рече къ нима. вѣста како ѿсьмъ | ходилъ съ вама скверньно. обѣ  
тѣчно дѣ|ржа причсти. и нынѣ даѣж вама имѣ|ннѣи ѿже ва(ма)  
бѣхъ и прѣже далъ. даю же | вама и моѣ все имѣннѣи. да раз-  
дѣлита | равню все. азъ бо оуже отъ дньсыгаго дѣ|не. идоу и  
отъмещюса всего и боуду чрѣно|ризьць. онѣ же слышавъши  
то. ꙗко ѿди|нѣми оусты бѣ. отъвѣщаста ѿмоу съ слѣ|зами рекоу-  
щи. да ли при бечыстии и при | погыбѣли дѣ|ньнѣи. обѣщаницы  
ти са бѣ|ховѣ сѣтворилѣ. а нынѣ ѿгда хоцещи сѣ|творити се  
богоугодноѣ дѣло. то оставла|ѣши ны. ти ѿдинъ хоцещи сѣтво-  
рити. | по истинѣ не оставиши наю. нѣ и при добрѣ | дѣлѣ обѣщаницы  
ти боудевѣ. то слыша|въ скомрахъ. абнѣи самъ въ затворѣ въ|  
ниде. и затвориса въ ѿдиномъ стѣлѣ бѣ|днѣмъ. онѣ же распро-  
давъши все имѣ|ннѣи свои раздаласта нищымъ. и въ чрѣ|ны  
ризы одѣстася. и хызиною сѣтвори|ши близъ сѣна затвористася  
въ немъ твѣ|рдѣ. того же самъ Иоанъ рече видѣхъ. и бе|сѣдо-  
вахъ съ нимъ. и вельми бысть на пользоу. моужь бо ѿсть зѣло  
сѣмѣренъ рѣ. | и милостивъ и крѣпкъ всачьскы. ❖

\*) Чит. Накквива: Νακκίββα.

\*\*) Комитоу: Κομητόν.

## С Л О В О Л И. ❖

Повѣдаше нѣкъто ѿ оцъ. ꙗко бысть въ бѣжи|ні градѣ. архієпискоупъ нѣкънїи имене|мь Θεодотъ. иже толь бы благъ. понеже ко|гда пришълъ бы праздникоу днь. зъва|ше же отъ тѣхъ съвршающемъ причастнїкъ на гадъ. не покорившюса ієдиномуу нн послушавшю зъванїа тѣгда мѣлча|нїиі сътвори патріархъ. другоици же къ |гемоу молаи ити. и обыче настѣтитиса | трапезы ❖.

## С Л О В О Л Ѳ. ❖

Глааше пакы о томъ же патріарсѣ Θεодо|тѣ. ꙗко тольма бѣ кроткъ и сѣмѣрено|моудръ. ꙗко на поути сы съ ієдинѣмъ клірикомъ. самъ же на лекѣтїю \*) ѣждаше. |клирикоу же на бесловеснѣмъ сѣдащю. рече | патріархъ. томѣ же причѣтнїкоу. избе|рѣвѣ поутноую дѣлгогоу. и въ залогъ на|ма да боудеть на нихъ же сѣдивѣ. клир|къ же не хоташе сего сътворити. оукоризна | бо н. глааше патріархоу. да самъ вѣнїде съ лекѣтїкнѣ \*\*). патріархъ же на бесловеснѣ сѣ|дїте. негодова бѣжствннїи Θεодотъ. нъ прѣг|ла слоугоу. ꙗко нѣсть бываемо оукоризна іемоу. ноудити и тако сътворити ❖.

## С Л О В О М . ❖

Иногда же имашеть же бѣжнї градъ патріа|рха. именемъ Александръ. ꙗко такъ бысть | мѣствъ и другоу състражѣ. ꙗко ієдинъ ѿ|ноутарїи ієго. оукрадъ іемоу злато и оубога|вѣса бѣжа. иде въ Виваїдоу Егуїтѣскѣ|жѣ. сего имѣше заблудивше Егуїтѣне. | и Оиваїдстїи. и боуп варвари. на край ве|доша своїа землѣ. и оувѣдѣвѣ бѣжствннїи Александръ. цѣни ꙗко плѣннїика соуца | пать и осмьдесатъ золотнїкъ. и възвра|тившю же са іемоу тако сътвори чл|ко|глюбвннїи тако блго. ꙗко рещи нѣкомоу. |гражанъ житель. ничьсомоу быти иже |Александроу сѣгрѣшати на пользу ❖.

\*) Чит. на лектїкию: лектїкїѡ.

\*\*) Слѣдовадо бы: въ лектїкиѣ.



## СЛОВО МѢ. ❖

Другоци же іединъ ѿтъ днѣкъ ѿго. прѣдъ въ|сѣми клирикы. оукараше бжѣствнааго Але|ѡандра. бжѣствнѣи соущъ А|леѡандръ. по|клониса іемоу гл҃а прости ма г҃и брате. ❖

## СЛОВО МВ. ❖

Авва Полухроніи гл҃ааше ѿ аввѣ Ілїи архі|епискѡпѣ Ілмѣ|стѣ. іако вина не пыаше съ м|нихы. ни бывъ патриархъ. нъ свой кано|нъ съхранїи. ❖

## СЛОВО МГ. ❖

Гл҃аахоу ѡ томъ же архіепискоупѣ Ілїи І|млѣстѣ. и ѿ архіепискоупѣ Антиохїстѣ|Флавианѣ. іако Анастасъ цр҃ь оубо ізгнѣна. | ст҃го сънма дѣла. оцѣ въ Халкїдонѣ Ілїи | \*) ꙗже А|ілоу. а Флавиана въ Пеще|роу \*\*). въ іединъ же днь поустиса ѡба | патриарха другоъ къ другоу глаголю|шита іако Анастасъ цр҃ь оумре дньсь|да поидьтъ да сѧ прїивъ съ нимъ и по|двою днью идоста оба къ гоу. ❖

## ✱ СЛОВО. ❖ .МД. ❖

Повѣдаше намъ одинъ ѡцѣ о блаженнѣ|мъ Ефреми патри|архѣ Антиохїта | великїта іако злыо бѣ рывнїтель и те|плъ о вѣрѣ. слѣшавъ же іединою ѡ еди|номъ стѣлнїицѣ въ частяхъ Иерара|да іако Северїаномъ бѣ причастїта | іестъ и злыо вѣрнѣ и иде къ нему хо|та оборотїти и. іако же прїде къ нему | нача божѣствнѣи Ефреми оучїти | и молїти стѣлнїика дабѣ прїтеклѣ | къ апостольскоуоумоу прѣстолоу и | прїобышлѣсѧ свѣтлыи съборнныи а|постольскыи цр҃кѣви. отвѣща стѣлнїикъ къ нему и рече азъ же сънмоу | не причкшюсѧ іако сѧ лоучи. | гл҃а іемоу божѣствнѣи Ефре|мїи то како хоцешї да ти оучю | іако благодатїю г҃а нашего Іс̄ Х̄а сво|бодѣ бжѣствнѣи цр҃кы ѿ всѧкогѡ сквернѣи злѡ|вѣрнааго оученїа. гл҃а іемїу стѣлнїикѣ възвѣтъ ѡнъ иї патриархъ | и вни-

\*) Со слѣдующей строки начина ется косое письмо.

\*\*) Еїс̄ Пѣтрхв.

дѣвъ. азъ же и ты. и иже изидетъ | невръженъ съ православнѣ  
 естъ: и то|моу подобаетъ намъ въслѣдовати. се же | рече дабы  
 оустрашилъ патриарха. Ѡвъ|ща божественнѣ Ефреми стѣль-  
 нику. | подобаетъ тобѣ чадѣ тако ѡца послоуши|ти мене и  
 ничьсоже истязати боле ѡ на|сѣ. нѣ понеже истязавши прѣ-  
 ходца | моу ѡкаиство надѣтася ксѣмъ на ще|дроты сѣдѣ  
 бж̄ни тако спасение дѣла доу|ши твою и се сътворю. тогда гла  
 бж̄ствннѣ Ефреми прѣстѣпцимъ. бл̄г̄|словенъ ѿ. прине-  
 съте стѣмо дръва. | принесеномъ же дръвомъ | възьмъ же та патри-  
 архъ | прѣдъ стѣльнѣмъ гла стѣльнику | сгнѣди и по соуду тво-  
 юмоу да възидеть оба. стѣльникъ же чюдивсѣ к|же къ боу оупо-  
 ваннѣ патриарху сгнѣ|ти не рачи и тако же сгнѣти не възхотѣ \*)  
 гла юмоу патриархъ не ты ли се избѣра | тако быти то како|  
 нынѣ сего сътвори|ти не хоцещи. тогда съвлѣкъ въ пѣ же бѣ |  
 одѣнъ омофоръ патриархъ и пришѣдъ | близъ огна помолсѣ гла  
 гл̄ Іу Хѣ бѣ нашъ | иже насъ дѣла съподобивъ и Ѡ вѣдча на|  
 шѣ бѣа и приснодѣвы Мариа въ истинѣ | въплѣтитисѣ и родити  
 покажи намъ ц|стиноу. и коньчавъ мѣтвою въврѣже омо|форъ свои  
 посредѣ огна. огню же тако три ча|сы пребывъшю и дръвомъ  
 съгорѣвъшемъ отъ огна възаша омофоръ цѣлъ не изгорѣвъш  
 ни кдинѣ обрѣтажисѣ ви|нѣ въ немъ ѡ огна. тогда стѣльникъ  
 видѣвъ бывшѣмъ извѣсти себе и прокльнъ | Северги и свои  
 зѣловѣрнѣ приде къ стѣ|и съборнѣи цр̄кви и отъ роукоу блаже|  
 наго Ефремиа приобщи́всѣ прослави ба. ✠

с л о в о ∴ . мѣ . ∴

Повѣдаше намъ оди́нъ о́ць нѣ о́ комъ епискоу|пѣ. тако оста-  
 вивъ епискоупнѣ свои. иде въ А|нтиохийскѣи градъ. и наймъ са  
 дѣлаше | тоу зданию. въ тѣ же годъ баше въсточнѣ|нѣ комисъ  
 именемъ Ефреми. моужь мѣствъ | зѣло и милосрѣдъ. да тѣ баше  
 приставнѣ|къ надъ дѣлателѣи иже дѣлахоу градѣ. и | храмѣ.  
 баше бо са палъ троусьмъ. въ кѣди|нѣ же днь въ снѣ видѣ Ефре-

\*) На этомъ оканчивается косою почеркъ.

мий съпаша | епискоупа того. и ѿ него до нбсе стлпъ | сто-  
 ащъ огньнъ надъ нѣмъ. се видѣвъ не | ідиноѹ ни двашьдѣ.  
 нь и многашьдѣ. | оужасеса Ѣфремии. баше же чудо грѣдо | и  
 оужасти плѣно. ти помышлаше самъ | въ себѣ. что се оубо  
 іестъ. не вѣдаше бо Ѣфреми. ꙗко же дѣлателинъ тѣ епискоупъ  
 іестъ. вида главоу іего сквѣрнъ плѣноу и ризоу нечистоу. хоуда  
 моужа и оудрочена отъ многа въздържаниі. оутомлена отъ  
 великаго троуда. призвавъ же | оубо дѣлателина того Ѣфреми.  
 хотя разоумѣти отъ коудоу моужь тѣ. и начатъ одиноу въпра-  
 шати отъкоудоу іе. како ли іемъ | има. коіеу ли града іестъ.  
 онъ же рече къ іе|моу. азъ іединъ іесмы ѿ оубогыихъ сихъ гра-  
 жанъ. ти не имамъ како себе живити. | наѣлюса оу чади дѣлати  
 ми. и бѣ крѣ|митъ ма. богомъ же подвижимъ Ѣфре|мии рече  
 къ немуу. вѣроу іми не іма|мъ са тебе оставити. дойде же все  
 ми | по істинѣ съкажеша. еже о тебѣ. не | могъи же къ томуу  
 себе оутайти. ре|че къ немуу. пороучи ми са да донде | же есмь  
 въ жизни сеи. нікомуу же не | повѣда ѿ мене азъ о себе съка-  
 жоу. развѣ имене тѣчию своего ти не повѣ|дѣ ни граднаго.  
 тогда клатьса Ѣфре|ми божьствыи ꙗко же не повѣдѣ |\*) ніко-  
 моу же о тебе. донде же велитъ ти | бѣ въ жизни сеи бѣити.  
 онъ же рече емоу. | азъ епѣ есмь. ти ба ради оставихъ епи-  
 скоупствіе свое. и придохъ сѣмо въ не|знаемоу чадѣ. стража  
 и дѣлаа дѣла. и отъ|троудъ свойхъ обрѣтаю сіи соухыи хлѣбъ|  
 цѣ. рече же емоу. то ты елико же можеша | прилежи еще мило-  
 сти творити. въ сна | бо дѣни бѣ та имать възнести. на опѣто|  
 льскыи прѣстоль сего града. Антиохі|скаго цѣрькѣве. да пасеши  
 люди сна. ꙗже | есть приобрѣлъ крѣвию своюу Хсѣ. істи|ныи  
 бѣ нашъ. да акоже и выше гла|хъ. о милости и о правовѣрїи  
 подвижите|са. тацѣми бо жрьтвами годитъ си бѣ. ꙗко же и  
 бѣсть въскорѣ. то слышавъ Ѣфре|ми. прослави ба гла. колико  
 съкрѣве|ныихъ рабъ имать бѣ ти ідиномоу тѣ|чию знаеми  
 соутъ .:

---

\*) Далѣ особое письмо.

## С Л О В О ̄МѢ. ❧

Повѣдаше же намъ нѣкъто христію|бѣць о Анастасѣ цѣри. по отъставленіи Евфима. и Македона. патриархома Коста|вѣтїна града. изгнана бо а въ Евхайты къ Понѣтоу. ст҃аго снѣма дѣла. иже въ Халькидонѣ оцѣ. видѣ въ сѣиѣ тѣ же | цѣрѣ Анастасѣ мужа нѣкаго свѣршена | бѣлообразна прѣмо емоу столща. несѣ|ща кожоу написану и чѣтоуща. и разгѣ|оувѣ патъ листовъ кожа. и прочѣте цѣрѣво | има рече іемоу. се за безвѣрїиѣ твоѣ изгла|жоу лѣтъ четыре на десате. и своімъ цѣ|рѣстомъ погладити рекыше. и по дѣвою | днїю мѣлнїи бивыши. и грому великоу зѣло оужасѣса цѣрѣ прѣдасть доу|шоу въ скѣрѣбий мнѣозѣ. понеже печѣ|ствовавѣ стоую Ха̄ ба̄ нашего цѣрѣкви и па|стыра ꙗже изгнана. ❧.

рѣд. Яко Ѡ єдиногo пошрища. ст҃го Нердана. | рѣкы лабра ѣсть авва Герасима нарицаема. въ тоу лабрю прѣходящемъ намъ. | повѣдаша. сѣдящїи тоу старьци. о аввѣ Герасимѣ. ꙗко ходя єдиною по благоу ст҃го Нердана. оусѣрѣте и лѣвъ зѣло рыдая Ѡ ногы | своиѣа. имяше бо трѣстяноу трѣскоу оуны|зѣшю іемоу. ꙗко Ѡ сего отещи іемоу позѣ. и | плѣнѣ гноїа быти. ꙗко же оузырѣ лѣвъ старьца показаше іемоу ногоу. ꙗже бѣ гнѣвѣна Ѡ оунызѣшагѣ порѣзи плачяся ꙗко | и нѣчьсо и моляся іемоу. и сѣлѣнѣ Ѡ него | быти. ꙗко же видѣ и старьць. въ такои бѣ|дѣ сѣдѣ и имѣ и за ногоу и роздвигѣ мѣсто | изя трѣсть. съ многомъ гноимъ. и добрѣ о|чисти и. лѣвъ же и сѣлѣнѣ. по семъ не оста старьца. нѣ ꙗко свои оученикъ. ꙗмо же идѣа|ше (въ слѣдѣ) іемоу. ꙗко чюдитѣся старьцю. толикѣ | разоумоу звѣри. и прочек Ѡ толѣ старьць пи|таше и. помеща іемоу хлѣбъ и мочена сочи|ва. имяше же та лабра. одинѣ осылѣ на не|мѣже приношааше водоу. въ потрѣбоу оцѣмъ | ст҃го Нердана. Ѡнѣдоу же пижѣть водоу. Ѡсто|итѣ же Ѡ лавры рѣка пошрище одино. обы|чай же имяхоу старьци. дагѣти лѣвою. да ходитѣ и пасетѣ и по краю ст҃го Нер-



дана. ѿдножъ же | пасомъ ѡсьль ѡтъ льва. Ѡиде ѿ него нема-  
 ломъ | Ѡшьствикемъ и се моужь съ вельблоуды ѡтъ | Аравигъ  
 иды. и ѡбрѣтъ и поятъ и въ своѣ си. львъ же погоубивъ ѡсьла  
 приде въ лавроу зѣло оуштивъ и дряхль къ авва Геросимоу.  
 мьяше | же авва Герасимъ. іако изѣлъ іестъ ѡсьла львъ. | гла  
 іемоу кѣде іестъ ѡсьль. съ же іако члкъ стоѣше млча и долоу  
 зря. гла іемоу старьць изѣлъ | ли и іесп. блнъ гъ іеже творяше  
 ѡсьль. Ѡселъ тебѣ | іестъ творити. ѡтъ толѣ же мльвльшу старь  
 цю. ношаше каипилинкомъ рогы імоушь че|тыри і приношаше  
 воды. приде же ѡдиною вои|нѣ. млтвы дѣля къ старьцю. и видѣвъ  
 льва | посяща водоу. и оувѣдѣвъ виноу помилова и | вынымъ  
 три златыники дасть старьцемъ | да коупятъ ѡсьль въ потрѣбоу  
 себѣ. и свобода|тъ ѿ таковыѣ работы льва. вельблоудникъ |  
 же іеже бѣ ѡсьла поимъ. идяше пакы пыцениця | продавати въ  
 стѣи градъ. имъѣ ѡсьль съ собож. и | прѣшдѣ стго Нѣрдана.  
 оусърѣтесе по сълоучаю | съ львомъ. и видѣвъ и оставивъ  
 вельблоуды бѣ|жа. львъ же познавъ ѡсьль тече къ нему. и оусты  
 имъ и іако же бѣ ѡбыклъ. ведяше и съ трьми ве|льблоуды. ра-  
 доуяся въ коупѣ и зовы. іако ѡсьла | іего же погоуби. ѡбрѣтъ.  
 приведе и къ старьцю. ста|рьць бо мьяше іако львъ изѣлъ  
 ѡсьла. тогда ста|рьць оувѣдѣвъ іако ѡблганъ бысть львъ. поло  
 жи же імя львою Нѣрданъ. сътвори же въ лаврѣ львъ вяще  
 пяти лѣтъ. не Ѡлоучаяся огъ него при|сно. ігда же къ гоу приде  
 авва Герасимъ. и ѡци по|гребены бѣ. по съмотренію бжнѣю львъ  
 не ѡбрѣ|тесе въ лаврѣ. по семъ же мало приде львъ въ ла|вроу.  
 и іскаше старьца своіго. авва же Севатий | ки:ликъ оученикъ  
 авва Герасима. видѣвъ и | глаше іемоу. Нѣрдане. старьць нашъ  
 ѡстави на|съ сиры и къ гоу изиде. нъ възми ѣждь. львъ | же ѣсти  
 не хотяше и начятъ стоя очима сво|има сѣмо и онамо часто  
 възирати. іща ста|рьца своіго рикатѣ вельми и не трпя ѡтъча|  
 тѣтися. авва же Севатий (и) прочий старьци. гла|дяще и по хрьбтоу  
 глахоу. Ѡиде старьць къ | гоу. оставивъ ны. ни тако имъ глѣюще  
 къ не|моу. не можахоу іего ѿ въпля и ѿ рыдания | оуставити.  
 нъ кляко же мьяхоу іего слово|мъ оутѣшити. и прѣмѣнѣти то-

лико же онъ паче рыдаше. и въпла больша двизаше. и | рыда-  
ний притваряше показати гласы. и и|змѣноути гласы. и лицемъ  
и очима. печалъ ѿ же имяше не видя старьца. тогда глѣ іємоу  
авва Севатіи поиди съ мпою понеже | не имещи намъ вѣры. и  
покажю ти кѣде | лежитъ нашъ старьць. и поимъ веде и ѿдеже |  
бѣша погребли ієго. Стоише же ѿ прѣве по|лъ поньрища. ставъ  
же авва Севатіи. връхоу | гроба авва Герасима. глѣ львоу. се  
старьць | нашъ съде погребенъ бысть. и прѣклони ко|лѣни авва  
Саватіи връхоу гроба старьча. іако же слыша львъ и видѣ како  
поклонися авва Саватіи връхоу гроба и плакашеся. поклони|ся  
и съ. и оударятъ главою о землю зѣло и ревы. | и тако абиіє  
скоро оумретъ връхоу гроба. се же | все бысть. не іако дшо сло-  
весною имѣжца | нъ іако боу хотящю. славящимъ ієго просла-  
вити не тъкмо въ житиі семь нъ и по сьмрѣ|ти и показати намъ  
како повиновениє имяахоу. звѣриіє къ Адамоу. прѣжде ослу-  
шани|а ієго заповѣднї. ієже въ породѣ пища.

рбї. Ошьльць въ странахъ стго Йєрдана. именемъ | Теодоръ.  
съ приде въ клѣть моѿ глѣ сътвори | любовь Ноанъ авва. и  
съблуди ми книги. и мѣжца въсь новы (завѣтъ). възискавъ же  
навычи. іа(ко) | авва Петръ бывъ послѣ же епѣ. Халкыдонѣ |  
имать. ідохъ же и рекохъ. и показа ми зѣло | добрыи и рѣхъ  
іємоу. коликоу сжтъ. рече ми трѣ|мъ златицамъ. пакы глѣ ми ты  
ли іа хоше|ши кжпити или инъ. рѣхъ іємоу. вѣроуи іако | ошьльць  
имъ хоцетъ. тогда глѣ ми авва Пе|тръ. аще ошьльць имъ хо-  
цетъ. възми іа. тоунге. и се три златица. и аще книги годѣ |  
іємоу бждѣ. да имать іа. аще ли не боудоу го|дѣ іємоу. се имаша  
три златица. кжпи іемѣ | акы хоцетъ. възмъ же азъ възнесохъ  
къ ѿшьльцю. съ же възмъ книги іде въ пѣ|стыню. сътвори  
же іа дѣва мѣа. възшѣдъ ѿшьльць. приде въ келижї моѿ глѣ.  
вѣси | ли авва Ноаннї. іако мысль моѿ скрѣбитъ. | іако тоунге  
имамъ книги. глѣхъ іємоу не | скрѣби авва Петръ богатъ и

добръ. и ра|доуи́тъся о томъ. гла ми пакы ошьльць | не почижъ  
 аще не дамъ цѣны. глахъ кмоу. то има|ши ли дати цѣноу. гла ми  
 ни. нъ даждь ми са|ккомахионъ да съодежду. бѣ бо нагъ. дахъ |  
 же кѣмъ са|ккомахионъ . . . . . \*). и ѿединъ катенотий. иде и  
 дѣла дѣланиа въ гѣмѣ. па|триархъ Елиѣмскый Йоанъ. въ Сима \*\*)  
 възима|ше на днь мѣдъницъ девять. и прихожаше | близъ въ  
 лавроу Илиѣ \*\*\*). ѣдѣше дньмъ :о: мѣдъ|ницъ термиа. и дѣлаше въ  
 днь. сънискавъ же | ѿ мзды своѣа мѣдъницъ трьмъ златица|  
 мъ. гла ми възми злато и кнѣгы. азъ же шьдъ ре|кохъ къ а́ва  
 Петрж. съ же не хотѣше възяти | злата ни кнѣгы о́баче прѣвѣ-  
 щахъ и възяти | злато. и не възврати троудъ ѿшьльца. съ же  
 въз|зя. и шьдъ азъ дахъ кнѣгы ѿшьльцю. и съ радо|стижъ иде  
 въ поустыню.

ѿг. Повѣдаше намъ а́ва Теодоръ Римлянинъ гла | ꙗко ѿ  
 тридесать попьрищъ Рима градъ ꙗсть | малъ. Ржмжла нари-  
 цаѣмъ. въ томъ же гра|дѣ епѣ бѣ зѣло великъ. и добромъ нра-  
 вомъ. |одиножъ же вѣлѣзоша нѣции Ромоуила града. | къ блаже-  
 ноумъ папѣ Римскъ. Агапиту. и | навадиша на епѣа своѣго.  
 глѣюще къ папѣ. ꙗко на блюдѣ сѣценѣ ѣ|сть. папа же слышанию  
 дѣ|вивъса. пжсти дѣва ѿ клироса. и приведоша | епѣа съвязана.  
 и всадиша и въ тьмьницу | съвязана. сътвори же епѣ въ  
 тьмьници трѣ | дьни. прилучи же ся стагѣ нѣля. возлежа|щую же  
 папѣ освитаюци стѣп недѣля видѣ въ снѣ | нѣкого глѣоща къ  
 нѣмоу. ꙗко въ снѣ нѣлю | не проскоумисаи ни ты ни инъ ѿ  
 клиросьни|къ. ни ѿ епѣ соущихъ въ градѣ. нъ епѣ ꙗго | же  
 въ тьмьници заключена имаши. томж | радъ дньсь да проскоу-  
 мисагъ. възбѣноувъ | же папа. недожмяше въ снѣ ꙗго же  
 видѣ. гла | въ себѣ. таковоу клеветоу слышахъ о немъ то|моу ли

\*) Здѣсь повторено ошибкою слово да съодежда.

\*\*) Σιγά.

\*\*\*) Τὸν Ἀλιωτῶν.

и проскжмисати. и приде іѣмоу пакы | вѣторицеѣ гласъ гла  
въ снѣ. рѣхъ епѣ си въ тѣмьници тѣ да проскоумисакѣ. тако  
же и | третицеѣ явися іѣмоу недоуѣмѣжцю тако же іѣмоу  
рече. папа же възбоудивъся поустѣ | въ тѣмьницу. и приведе  
епѣа и въпраша и гла. чѣто іѣ дѣйство твоѣ. епѣ же ничѣсо же  
не ѡвѣщаше тѣчиѣ грѣшнѣ іѣсмь. іакоже не проглагола  
ничѣсоже иного рещи епѣж. тогда рече іѣмоу папа. дньсь ты  
имашѣ проскоумисати. и се прѣстолицю стѣмоу старьцю. и папѣ  
стоящю близъ іѣго. и іѣ днѣкономъ обистоупи|вѣшемъ олтѣрь.  
нача епѣ стоую проскоумиднѣж. и коньчавъ мѣтѣж възнесеннѣж  
прѣже | коньчанинѣ начинаше еухнѣж. нача же вѣторо|и. и пакы  
третицеѣж. и четвѣртоѣ тоу ж а | нафороу. вѣсѣмъ же чюдящемъся  
о мжженинѣ | рече папа чѣто се іако тоуже четвѣртоѣ мѣтѣ  
рече и не коньчаѣши іѣа. тогда ѡвѣща епѣ | прости мя стѣи  
папа. іако не видѣхъ по обы|чаж стѣго дѣа пришьствитѣ. и сего  
дѣля не коньчачѣхъ мѣтѣ. нѣ прѣбнѣи вѣко. днѣка оног|о  
ща близъ. иже дръжитъ рипиди. оста|ви ѡ стѣго олтѣря. іако  
азъ не сѣмѣж рещи | іѣмоу. тогда бжѣствнѣи Агапѣ по|велѣ.  
и ѡстоупи днѣконъ. и абнѣ видѣ епѣ пришьствѣ стаг|о дѣа.  
нѣ и катопета|зма. лежаченѣ на стѣмъ олтѣри само ся вѣзя. и  
покры папѣ и епѣа. и вся днѣконы. | прѣстоящя и стѣи  
олтѣрь іако до три|часѣ. тогда оувѣдѣвъ бжѣствнѣи Агапѣ  
іако великѣ епѣ іѣстѣ и облѣганъ бысть. | и тако оскрѣбнѣ  
и паче словеса вѣ слово поло|жи расправляя. да по напраснѣ-  
ству. ни іѣдино же сѣтворитѣ. нѣ сѣ многомъ сѣмотрѣннѣемъ. и  
многодлѣготрѣпѣнствомъ.

---

 СЛОВО СМЗ.

О семь глѣ Козмѣ и схоластикѣ. мнози многа. друзи|и же и  
другагѣ. и мнози намъ множайше повѣда|ша. имъ же и мы са-  
мовидѣци бѣхомъ имъ же сѣ опасеннѣмъ послѣдовахомъ се и пи-  
шемъ. къ послоушажщѣимъ на пользу. бѣ бо мѣу|жѣ сѣмѣрено-



моудръ. милостивъ. въздръжьли въ. дѣвѣствѣнъ. мльчаливъ. не гнѣвливъ. дрѣголюбивъ. нищелюбивъ. многъ же намъ чюдѣнъ | и съ моужъ пользоу творяше не тѣмъо видимы оучя нъ иже имѣти многы кнѣгы паче всѣхъ | сжщїихъ. въ Алезандриї есею волгежъ подавая | хотящимъ. бѣ же и не събирливъ. въ всемъ бо | домоу іего. иного не бѣ видѣти тѣчижъ кнѣгы. и прѣстолю и одръ. и трапезоу іелико же бѣ всякомъ | члѣкоу въходити и въпрашаша иже на пользоу. и прочитати. по вся же дни въхожаше къ немуо | въ истинуо же николиже вѣлѣзъ. не обрѣтохъ и ли чѣтоуща. или о Жидохъ списоужща. много | бо равньство имяше іеже обрацати Жидовы къ истинѣ. тѣмъ много гажды поуща мя нѣ къ кымъ Жидомъ. да ꙗкѣ кнѣгъ съ нимъ съпрюся. понеже не скоро приходити іемоу из домоу своіего.

сѣг. Оцъ Андрейа октодекато соушемъ намъ въ Алезандриї повѣда ны гл҃а. ігда бѣхъ оунъ. тгда | бѣхъ зѣло оплазивъ. бещивнѣ нѣкоѣ сътворишу | мнѣ и инѣмъ девяти. и бѣжахомъ въ Палестиноу. ꙗкѣ нѣхъ одинъ трудолюбѣць баше а другыи Жидовинъ. и іако приходомъ въ поустыню. въ | азъ въпаде Жидовинъ на смърть. ти іако же гъ | вѣсть. въ печали бяхомъ велицѣ. не вѣдоуще чѣто іемоу сътворити. обаче любѣве ради не оставихомъ іего нъ іединъ кѣждо насъ противоу силѣ | своіи прѣвашахомъ и. хотяще донести града | или въ витальницѣ. да не въ поустыни оумреть. елма же оуноша ꙗкѣ неждениа. и ꙗкѣ великаго огня. и безмѣрнаго троуда. и ꙗкѣ слѣньчнаго | зноа. възждавѣсья всь раслабѣ. и хотя оумрети. ношениа же не хотяше оуже. то же съвѣщахомъся. и съ многоми слъзами. да и оуже оставимъ въ поустыни. ти ꙗкѣ видимъ. облюдахомъ ся и мѣ тоя же смърти жаднѣя. таче іако положихомъ и на прѣсѣцѣ. плачущеса. и разжмѣ ны хотящемъ ꙗкѣ ити іего. и начятъ заклинати ны гл҃а. тако ми ба иже преклонилъ нбса | и съниде на спсєниѣ члѣско. тако вы ба иже имать соудити живымъ и

мѣртвѣмъ. не мо|зѣте мене Иудовиномъ оставити некръщена. |  
 сѣтворите съ мною милость и крѣстите мя. | да и азъ крѣцентъ  
 ѿидоу отъ сея жизни. и къ бж̄ | ідоу. осмъ же насъ гла къ  
 нему по истинѣ брате не достойно и намъ того сѣтворити.  
 нѣсть | бо въ насъ никого же попа. се бо дѣло еп̄ско и | поповь-  
 ско іестъ. и томъ же и воды нѣсть съде. | онъ же прѣбываше  
 тѣми же клятвами за|клиная. и большами того клятвами гла. не|  
 лихѣйте мене такого дара бж̄и крѣстѣнїи. | мы же вельми не  
 доведохомъ что сѣтвори|ти. трудолюбивїи же братъ нѣ въ  
 подви|жемъ. рече къ намъ въздвигѣте и. и простъ | поставльше  
 свѣтцѣте и. ти съ великомъ трж̄домъ одѣва и простъ поставль-  
 ше свѣлѣкох|омъ и. Филипонъ же іеже ся рече трудолюб|овїи.  
 грѣстѣма обѣма възмъ пѣсѣка три|шѣды възѣпа на главу имоу  
 гла сице. крѣ|ститься Теодоръ. въ имя оца и сна и стго дха. |  
 намъ же ѿвѣща|емъ по комоуждо а|минъ. ти гла же гъ въ  
 вѣсть братиіе. тако и|сцѣлни Хс̄ въ нашъ и мощна сѣтвори|.  
 гла же | въ себѣ не имѣти помощи неджжнѣа ни хл̄ды нъ  
 весь съдравъ и цѣль и съ всемъ подви|заниемъ и роумань-  
 ствомъ. прочей сквозѣ | пжстѣню течааше съ нами. гла чюдя-  
 щемъся | намъ. такому іасноу въскорѣ прѣмѣненїю. | славити  
 и хвалити ба. пришѣдше же въ Аска|лонъ. съновѣдохомъ стѣо-  
 му Дниисїѣ. еп̄ж | града того. іеже ны ся сълоучи на поутї  
 братоу|томуу. прѣподобнїи же еп̄пъ вельми ся почоуди томуу. |  
 и гла іскрѣпноу дивїся томуу вельми. и прквннѣкы своя  
 съзъвавъ бесѣдоваше съ ними. | боудеть ли лѣпо крѣститїся  
 томуу іеже то ся|е пѣсѣкъмъ крѣстїль или ни. ти ови глахоу о|  
 тъ нихъ. лѣпо и крѣщенїемъ то дрѣжати оуже. имъ же и чюдо  
 ся іестъ прѣславно сѣтворило о|немъ. а друзїи глахоу. нѣ того  
 подоба крѣщенїемъ дрѣжати. имъже богословѣцъ Григорїи. вся  
 на|нѣ почитаетъ крѣщенїа крѣсти рекы Моусїи | нъ въ водѣ  
 и прѣдъ симъ же облакъмъ и моремъ. | крѣсти Иоанъ. не еше  
 же жидовскы. нъ дх̄омъ съ|вршениіе. вѣдѣ и четвертїе крѣ-  
 шениіе іеже моу|чениемъ и крѣвїѣ. вѣдѣ и пятїе слъзами да|  
 кывимъ ся іестъ крѣстїль отъ тѣхъ. да имоу | оуставимъ крѣще-

ниі. и паче гоу къ Никодимѣ | гл҃юшю. аминь аминь гл҃ю вамъ.  
аще кто не по|родится водою и дх҃омъ. не въидеть въ цр҃ство |  
бж҃ик. противѣ же симъ дрозни Ѡвѣщавахъ | рекѣще что  
оубо имже ли не пишетъ о апл҃хъ | ꙗко не крестишася. ти не  
въидоша въ цр҃ство бо|жині. и тѣмъ пакы др҃ззиі сжпротивъ  
глахоу ре|коуще нї. по истинѣ крестишася. ꙗко же Кли|мъ Стро-  
мятскыи. въ пятьдесятныхъ книга|хъ. поминаетъ бо апл҃сконі  
слово съказая. иже | гл҃етъ добрѣ дарьствиѣ. ꙗко и ни єдино  
васъ | крестихъ. мѣнить же Хс҃ъ иетъ и Петра тѣчию|крестилъ.  
Петръ же Андрѣѣ. и Иакова. Иоанъ | же онъ прочая. сїце  
же ино мно(го) главшешемъ. и|зволися блаженоумѣ Дионисію пось-  
лати бра|та того въ Иерданъ. и тоу ся крестити. постави|ша же  
и Филипона того дн҃ка.

Добавочныя главы: 302—336.

слово тѣ.

Просвутерь етеръ Килийскы прозрливъ сы иды о|диноѣ  
въ цр҃квѣ съвршити слоужбѣ видѣ вънѣ | єдиноа хыжа братъ-  
нѣ. множество дѣмонъ. єди|нѣмъ прообразжѣщемъса въ жены.  
и неподобна | гл҃юшемъ. а др҃гымъ въ оуноша и р҃жгающаса.  
а | др҃гыа ликжѣща. и ины въ многы образы обла|чащаса.  
старьць же въздхнѣвъ рече. како бра|тъ съ въ лѣности прѣбъ-  
вайтъ. и сего ради лоука|внии джси. тако не подобно обьходить  
и. съвр|шивъ же слоужбѣ рекѣше литургикѣ. обращайса |  
вънѣде въ хыжу братыню. и гла імоу скрѣблю бра|те. вѣрѣ же  
имамъ къ тебѣ. ꙗко аще мл̄твѣ сътво|риши о мнѣ. всю скрѣбь  
обльгчѣти ми вѣ Ѡ ср̄дца. оумилѣвъ же са братъ гла. оче нѣсмь  
достоніи мл̄твы сътворити о тебѣ. старьць же нестѣпно | мола  
глаше. нестѣпн ю доньлеже ми даси слово. о|диноу мл̄твѣ сътвори  
о мнѣ по вса ноци. послу|ша же братъ повелѣния старьча. се  
же сътвори старьць хота начало образу. прѣдати імоу мл̄твы |  
творити ноциѣ. вѣставъ же братъ ноциѣ. сътво|ри мл̄твѣ о

старьци. коньчавъ же мѣтвѣхъ. въ оумиленіи бывъ глаше къ себе. ѡканай дше. ѡ старьци ли мѣтвѣхъ сътвори а себе дѣла не молвиши. сътвори же и за са ѡдиному мѣтвѣхъ. и тако твори всю недѣлю. твора по вса нощи дѣвѣ мѣтвѣ. ѡдиному о | старьци а дрѣвѣхъ за са. въ недѣлю же иды старьць въ цркви. видѣ пакы дѣмонты вѣнѣ столща хыжа братьнѣ драхлы. разоумѣ же старьць | гко мѣтвѣхъ братьнеж. драсли быша бѣси. вѣниде къ братѣ и гла къ немѣхъ сътвори любвь | брате. приложи о мѣтвѣхъ дрѣвоу еще на вса нощи. и сътвори дѣвѣ мѣтвѣ о старьци. пакы съмѣренѣ бывъ глаше о себѣ. о ѡканіи. приложи себѣ дѣла дрѣвѣхъ мѣтвѣхъ. сътвори же тако нѣлю | всю. чѣтыри мѣтвы твора по вса нощи. пакы | же пришѣдъ старьць. видѣ бѣсы драхлы и млѣща. и похваливъ ба. вѣниде пакы къ братѣ. | приложити ѡще ѡдинѣхъ мѣтвѣхъ ѡ немѣ. приложи же | братѣ и себе дѣла. и твораше по вса нощи шесть | мѣтвѣ. пакы же пришѣдъшю старьцю къ братѣ. | разгнѣваша бѣси на старьца. ѡпадающе о сѣсеции братьни. старьць же славаше ба. и вѣшѣдъ | въ храмъ ѣго. наоучи и не лѣнитиса. нѣ нецрѣстанно молитиса. и ѡиде ѡ него. дѣмони же вѣдаше прѣбывающа и въ мѣтвахъ и трѣжающася. ѡидоша блгатиѣхъ бжнѣю.

.тг. Глаахъ о оци Пахомий гко мрътвѣца тѣло пѣношахъ на пѣти и близъ бывъ. видѣ Пахомий дѣва а̄нгла послѣдѣюща мрътвѣцю. за ѡдрѣмъ и дѣща. и помышль о иежѣ. моли ба ѡкрыти бывающѣ. и придоста дѣва а̄нгла къ нему. и гла къ | нима. кымъ ѡбразѣмъ вы сѣща а̄нгла. послѣдѣѣта мрътвѣцю. и гласта а̄нгла къ нему. ѣдинѣ наоу средѣ дѣла а дрѣвѣхъ патъка. и погже се до съмърѣти не ѡстѣли постася. въ средѣ и паткъ. сего ради послѣдоваховѣ тѣлоу ѣго. тѣмъ оубо и | въ проводаша почтоховѣ и. вѣжышагоса о ги.

Повѣдаше старьць. гко въ Солжнѣ баше. мана|стѣрь дѣвичьскѣ. ѣдина же ѡ нихъ ѡ дѣства | вражина. пожчена бысть. иди ѡ монастыра. | и шѣдши же вѣпаде въ блѣдъ. тако же ѣ прѣлѣсти врагъ изити. и въ то вѣпадши. сътвори нѣколико лѣтъ блѣдащи. и помануувши|са вѣхъ зѣло дѣствѣхъ на покааніе и



пришѣдши къ монастырю своѣмъ. въ немъ же бѣ казиса. падши прѣдъ враты оумре. и гави бѣ одиномъ епѣскѣ съмрътъ еа. и видѣ стѣи англы пришѣдша приаѣтъ дѣю еа. и бѣсты въ слѣдъ ихъ градѣща. и видѣвъ пѣращася съ ними. стѣи англомъ глѣощемъ. намъ работа колико лѣтъ и наша кѣсть. длго же са имъ пѣращемъ о томъ. рѣша бѣсове. и не доиде въ монастырь вѣлѣсти. да како глѣте покалѣласа кѣсть. и ѡвѣщаша англы глѣоще понеже видѣ бѣ разоумъ еа. на то прѣклоншиса. приаѣтъ еа покааніе. да покааніемъ она владаше иже си тако на ѡумъ наложн. а животомъ вѣка гѣ владеть. потомъ же осрамившеся ѡбѣгоша. да блудѣщеся живемъ. не вѣмъ бо мощи ли са начнеиъ покаити. да же насъ смръть не възьмътъ.

тѣ. Повѣдаше нѣкто. ꙗко Магистригнъ. оунъ добръ тварью. зѣло на посѣлы хожаше црл. имѣаше же въ Костантини градѣ дрѣга санъ великъ дрѣжаща. оуноу женоу имѣща. да ꙗгда придашете въ домъ свой приимаше ꙗго. и ѣдаше съ нимъ и съ женою ꙗго. паче ꙗко частити вѣча къ нимъ. мѣслити нача жена ꙗго къ нему. томоу ѡтрокоу не вѣдѣщю ничѣсоже. и си жена не можаше своѣа мѣсли исповѣдати къ нему. нѣ крѣшила стражющи. прилучи же са ꙗмоу по обычаю ийти на пѣтъ. она же ѡ мѣсли своѣа въ азію вѣпаде. приведе же мжжъ еа врачъ. и посазавъше ю. глѣахъ къ мжжю еа. не вѣмъ аще дѣшнѣи вредъ кѣсть. а плѣтны нѣсть въ ней ничѣсоже. моужъ же еа сѣдаше оу неа прясно. мола и глѣа. что ти ꙗ повѣжь ми. она же сѣмънащиса и срамлающи. не повѣда ничѣсоже съ прѣва. послѣ же повѣда глѣощи. вѣси ги ꙗко или любѣве ради. нѣ и безълюбивъ сѣи. приводитши сѣмо моужа ѡны. да азъ акы вѣсажена. мѣсль приахъ къ ѡному оуному жѣноши Магистригнѣ. шѣдъ же мжжъ еа сѣрѣте и и рече къ немъ. вѣси брате мой како та любихъ. и любѣве ради приимахъ та. и ѣдаше съ женою ми. рече же ѡнъ тако кѣ вѣко. и рече ꙗмоу нѣ мѣсль еа възалася кѣ на та. се же слышавъ зѣло же си сѣжали. любѣве имы къ немъ. и рече къ немъ. не пѣчиса тѣмъ. иматъ бѣ помощи. и сѣшѣдъ постриже главъ. и възьмъ прогонъ. ѡжьже—

чело си и брѣви. и прокази всю лѣпотоу своѣхъ. | и баше видѣти и ꙗко издавна прокаженъ сѣшъ. ти възьмъ превои превиси главѣхъ. и вѣставъ иде. и обрѣте ꙗкъ възлежашю. и мѣжа ꙗкъ сѣдаща. и ѿкрывъ показа главоу свою и лице. | и нача глѣти. такого ма ꙗсть сѣтворилъ бѣ. | она же ꙗко видѣ и отъ таковыя лѣпоты | въ такомъ безлѣпствѣ сѣща чудиса. и видѣ бѣ дѣло оуноша того доброу. и ꙗза ꙗз неа мѣсли ты зѣлыа. и абиѣ вѣста ѿвръгыши вса мѣсли тыа. тогда оуноша поимъ мѣжа ꙗкъ ꙗединого. рече ꙗкъ. се ба ради жена твоѣа ѿ селѣ не ѡматъ ничьсоже зла. и не ѡматъ лица моѣго | видѣти к томъ. тако ти сѣтвори оуноша тѣ. | чистоты ради не пощадѣ своѣа доброты. нѣ погѣби ю. и положи дѣшо своѣхъ любѣве ради и | въ зѣла мѣсто добрага сѣтвори ~

ѿг. Тѣ же бѣлюбивыи Ноѡнъ повѣдоваше. о блаженѣмъ Андрей. и о инѣхъ. рекѣще. оу жены оу не ꙗже пребываахъ. оу тоа книгъчи баше оунъ. | отрокъ зѣло добръ лицемъ и тихъ. ꙗко же зѣло прѣннича къ тѣмъ. ꙗже противоу намъ живахоу. мѣслижъ прилпе женѣ глѣющю ꙗмоу. | не бѣди такъ. онъ же прилагаше къ оучению. | прилучи же са потомъ. въ азію вѣпастѣ ꙗмоу. и ѡсыпатиса ѡсынами. и слѣпоу быти | дѣвѣ лѣтѣ и полѣ. ти понеже на потребѣхъ баше. Илустри женѣ той. многашѣды молаше | врача ꙗго ради. обѣщавающе патъ литръ аще | ицѣлать и. дабы тѣчию без вожа ходилъ. онѣ же глѣхоу ꙗи. да себе не надѣи. Илустриа. не можетъ тѣ ицѣлѣти. ѿ врачей. небонъ зрачнага | сила въ немъ ꙗзгыбла ꙗсть. да аще ꙗкъ бѣ тѣчию дасть сѣи въ кости то тако прозрѣти ѡматъ. да печальнъ баше и плакашеса оуноша того ради. баше же прихода съ мѣною къ господиꙗнъ Андрей. и слыша словеса бѣчѣстива молаше | и многаша гла ꙗмоу. добро мѣного ꙗси сѣтворилъ. мене же тѣчѣжъ не можени ѡмилвати. | онъ же рече ꙗмоу. аще бы не вѣдѣлъ господиꙗнъ домоу. ꙗко дымъ възлѣзѣтъ дѣврьцами. то не бы | заградилъ. онъ же прѣбываше моласа. дабы молилъ ба за нь да прозрѣтъ. въ ꙗединъ же отъ | дний. оубо мѣногоу мольбоу приимъ отъ него рече ꙗмоу. иди

къ стѣи Анастасіи. и' тоу са моли съ | слъзами вельми зѣло и  
 рыдѣ яко рабъ твой Андѣрѣи посла ма къ тебѣ. онъ же поимъ  
 вожда | идѣ къ стѣи Анастасіи. и прѣклонивъ колѣнѣ | прѣдъ  
 олтарь молашеса съ слъзами рекы. по|милоуи ма мѣе стага. вѣдѣ  
 яко недостоинъ е|смь милости имъ же грѣшнѣ е|смь. нъ рабъ  
 твои' посла ма Андѣра. тогда начаста ма свѣрѣбѣти очи. и бри  
 достъ та сътѣжаше е|мж. да тѣрти | нача очи пѣрсты. вѣставъ же  
 рече къ вождю сво|е|моу. поведи ма домови. и' яко възиде вѣсхо  
 до|мь. и' вѣниде вѣ триклинѣ. бѣ лоускъ вѣ очю | е|го. яко  
 дъждевнѣи поугвѣица расѣдатиса | начаша. и оужаснѣвѣса  
 кричати нача гла. ги | помилоуи. оуслышавъши же Илоустрии  
 и|зиде | глѣощи. чѣто ти е| Сумеоне. онъ же рече се вижю все |  
 е|же е|сть вѣ триклинѣ. она же хотащи извѣстѣ|тиса. показа прѣ  
 сты своя глѣоще. колико се е|сть. онъ же рече селико. тогда  
 вси ставъше чю|дишася. и' ба молиша вельми:

Г҃ъ. Вѣдаше чрноризецъ ѿходаи. зѣло все разлѣ|чаа и'  
 мысльми. и хоташе прѣбѣти | вѣ келиахъ. рекъше вѣ клѣтѣхъ |  
 нъ не обра|шаше вѣ скорѣ клѣти праздыи. бааше же тѣ |  
 старецъ имѣ клѣтѣ вѣс край себе. и молиса | къ нему гла. сади  
 оу мене вѣс край донде|же обращаши си клѣтѣ. начаша же при  
 ходи|ти къ немж братиѣ. акы къ страннику. | несоуще е|же  
 и|моуще. хотаще ѿ него слыша|ти наказаниѣ. нача же старецъ  
 домашнѣи|и завидѣти е|моу. имена къдати е|моу гла. | колико  
 лѣтѣ имамъ съде. вѣздрыжаса вель|ми. ти никто же не приходитъ  
 къ мнѣ. нъ съ|пронѣривъ и мало дѣний имать. ти толико | чади  
 приходитъ къ нему. и' рече оученикоу | сво|емж. иди рыци е|мж  
 ѿиди отъ соудж. грѣ|бѣ ми е| клѣтѣ. и шѣдъ оученикъ рече е|моу.  
 оцѣ ма посла. и' рече ти съдравъ ли е|си. онъ же | рече да бѣ  
 молилъ ба за ма. имъ же сърище ми | отажычало е|сть. та же  
 пришѣдъ оученикъ ре|че къ оцю. гла пойцю си клѣти да же ѿв  
 доу. пакы же по дѣвою дѣнню рече. иди и' | рыци е|моу. аще не  
 ѿидеши самъ придоу и' биа|та и|жденоу. оученикъ же шѣдъ рече  
 е|моу. | слышавъ та оцѣ мои болаща зѣло печетѣса тобож. и'  
 посла ма на присѣщеніе къ тебѣ. съ же ре|че. повѣжъ е|моу.

твойхъ ради млтвъ възоу|ше ми ксть. онъ же шьдъ рече къ старьцю до недѣла рече пожди мене. и' изидоу ꙗко же въ по| велить. ꙗко же приде недѣла. и съ не изиде. възъмъ жьзль старьць иде бити и' хота. рече же | оученикъ его. пожди оче да же азъ прѣды|доу. еда бжджть чадь оу него. да зазърать ти| при томъ. таче прѣдитекъ рече къ старьцю. | кѣже оцъ мой гра- деть хота молити та поати та | къ себѣ въ свою кльть. ꙗко же оуслыша съ такж лю|бвь старьца того. изиде на сьрацю кмж. и клана|тиса нача из далеча кмж. гга не тржжайса ги | оче. азъ придж къ твоѣмоу стьствоу. и' прости | ма га ради. и' видѣ гъ дѣло оученика того. и' въ|ложи въ оумъ того оцю. и развьрзе кмоу разоу|мъ. да поврьгъ жезль приде къ нему. и цѣлова | старьца. и' поимъ и за роукж веде и' въ хъзинж | свою. акы ничьсоже слышавъша. рече же ста|рьць къ оученикоу своѣмоу. нѣси ли кмоу (по)вѣ|далъ ничьсоже кже ти бѣхъ ггалъ. онъ же | рече ей. радова же са старьць вельми. и' веде | старьца оного. и' оулюби и' зѣло. и' гости и'. и' ра|зоумѣ ꙗко ѿ диваола то бѣ завидѣннѣ. па|де же на ногж оученикоу своѣмоу гга. ты мь| нѣ ѿ селѣ бжди оцъ. а' азъ тебѣ оученикъ. поге|же строишь твоимъ добрымъ дши обож наж' | сънабѣдѣстаса :•

слово т. и.

Моужь прѣмоудръ прѣданъ бѣ своѣж робож' на | моучениѣ Ха ради. и ведомъ на | сьмърть. оу|зрьѣ робицю своѣж столицю. и' сьгьмъ прьсте|нь свои иже носаше на роукж. поврьже и' рекы. блгдтъ ти | имаъ жено. имъ же селикоу ми кѣ|си блгыню изо- брѣла и' сьтворила. ти тако са | радоуа' оумьре :•

слово т. ѳ.

Повѣдаше кдинъ ѿ оцъ. ꙗко въ Алезсаидрию при|шьдъ. въндохъ въ црквъ на млтвж. и' видѣ|хъ болюбивоу женоу. въ желъныхъ ризахъ | сжщю. имоущъ съ собою робищъ и' робоу. и та пла|кашеса къ стоумоу моученикоу глѣщи остави|лъ ма кси ги. помилоуи ма милосръдья. ꙗко | мьнѣ отъ крѣча кѣга и' мьно-



гъиѣхъ слъзъ. остави ти своѣѣ молитвою. ти посъмотриши паче  
 мнѣ | ѿ вѣла ꙗко ꙗ слъзъ. на покаянїи прити. азъ же | помы-  
 слихъ рекы. нѣ вѣдова ꙗсть. да бѣдоу | ꙗко нѣкто творить. ꙗ  
 ꙗко же знаѣмъ съ сподрѣжъ авѣоусталнѣвою. пожьдахъ да же  
 си млтвѣ | коньчаѣтъ. ꙗ призъвавъ одинаго робичища | ꙗко. рѣхъ  
 къ нему. повѣжъ госпожи своѣи. бе|сѣда ми ꙗсть къ тебѣ рекы.  
 таче ꙗко приде | рекы къ мнѣ. ꙗ бѣховѣ ꙗдина. то ꙗко же бѣ  
 хъ помыслилъ о неѣ. тако же ꙗ ꙗ вѣпрашахъ. | она же възъни  
 паче плачущиса ꙗ глѣощи. | не вѣси ли оче. что ми ꙗсть. небрѣ-  
 жеть ме|не бѣ. ꙗ не рачить присѣтити мене. ꙗ има|мъ оуже три  
 лѣта. понеже нѣсмъ болѣла. ни | азъ ни дѣта моѣ. ни сѣминъ  
 моѣ. нѣ ни коу|ра моѣ ничьсоже приа|ло. да помышляѣщи |  
 ꙗкоже мене бѣ ѿвратилъ са ꙗ грѣхъ мойхъ | ради. да того  
 ради плачюса. дабы присѣти|лъ мене бѣ по своѣи милости. азъ  
 же чюдн|вѣса такоѣ любѣви. ꙗ крѣпѣи дѣи молн|въ ба за ню  
 ѿидохъ. диваса ꙗ доселѣ крѣ|пости ꙗко. .:

слово .г. ѿ. .:

Бысть мѣжъ бглюбивъ. бе сана въ А'заланѣ. | имы даръ.  
 ꙗкоже странникы любити. ꙗ | милостыню творити. толика же  
 баше милость. ꙗко же домъ своѣ сътворити чюжи|мъ на крѣмлю.  
 ꙗ приѣмаше вса паче же чрѣ|вѣца. ꙗмѣи же ꙗмѣни зѣло вьсе то  
 тѣмъ | далаше. то же не тѣчиѣ приходѣщимъ ꙗ того же мѣста  
 сжщїимъ милости твора|ше. нѣ ꙗ чюждимъ монастыремъ оубогы  
 мъ. по вса лѣта посылаше ꙗ цѣтами зла|тами ꙗ мѣднѣцами.  
 одиноѣ же въ тѣ годъ ꙗгда ꙗмѣ бѣ посълати странникомъ не  
 бы ꙗмоу мѣднѣцъ. да жалаше си ꙗ печѣа|шеса о томъ. да  
 быша ꙗмоу не оскоудѣлы. ꙗ сѣдащю ꙗмѣ одиною въ домоу  
 своѣмъ | драхлоу. приде къ немѣ вратарь глѣ. старць | нѣкто  
 хочеть ти бесѣдовати. онъ же повелѣ | да придеть къ нему.  
 баше же краснѣлицѣмъ. таче ꙗко сѣдоста рече къ немѣ. что са|  
 печешн гн схоластиче. онъ же рече не грѣхъ | ли своѣхъ ради.  
 тако бо ꙗмоу бѣ обычаи глѣ|ти. онъ же рече. се оубо ꙗнѣ печаль  
 ꙗмаши. | онъ же пакы тоѣ же рѣчиѣ ѿвѣща. ꙗ рече | ꙗмѣ

третіи́е. и́ пакы ти глахъ ꙗко и́нѣ печаль ꙗмамъ. что оубо  
 печениса и́ драхлъ ꙗси. | не вѣси ли ꙗко бѣ ꙗсть пекы́йса  
 тобожъ. и́ скръба|и всѣмъ животомъ. и́ и́зъмъ ꙗс пазоухы оузы́|  
 ль дасть ꙗмоу рекы. и́ се ꙗмаши три съта зла|тикъ мѣдьница.  
 сътвори оубо обычноужъ | слоужьбѣ. схоластикъ же ꙗко вѣниде  
 положи́ти въ ковчегъ оузы́ла того. и́ и́шъдъ вѣнъ не о́брѣте  
 никого же. таче нача гнѣвати|са на домашьнѣмъ своѣмъ. почто не  
 соутъ вра|тили старьца нѣ попустили ꙗмоу соутъ да|же ошъль.  
 ни мѣтвы сътворилъ бѣ. о́ни же | оутвѣржахоуса клатвою ре-  
 коуще. съ проста нѣ|смъ чѣла никого же видѣли. възъвавъ же  
 вра|тара. и на того са нача гнѣвати. ꙗкоже ꙗ не|брѣгль. да же  
 ошъль стѣи́ тѣ. тако же и́ тѣ то|же нача глѣти ꙗже и́ првѣи́  
 ꙗко нѣсмъ видѣ|ли никогоже. тогда разоумѣ ꙗко Ѡ бж҃иа силы |  
 се ꙗсть былъ оустройъ съ. и́ припадъ на землю | моласа съ слъ-  
 зами. сица гласы въспоущаа́ | къ бѣ и рекы. что ꙗсмъ азъ  
 оуничъженъи́ | грѣшныи́. имъ же тако стройши ги о́ мнѣ |  
 грѣшнѣмъ и недостойнѣмъ. иногда же тре|бованиу бѣвъшю на  
 такъ же строи́. дѣва ре|че пришъдъша чрънца. даста ꙗмоу мнѣ|  
 го зѣло злато. да ꙗко да молити ꙗ нача и́ та. | да мѣтвѣ сътво-  
 рита и́ любовь съ нимъ. ре|коста ꙗмоу. жъ стѣхъ Ѡгупьщанъ ꙗсвѣ  
 витала. | нѣ то и́ ты. въспѣсти тамо. въспѣсти же въ | часъ  
 тѣ въ цр҃квѣ нѣ не о́брѣте ꙗмоу. и въпраша|ше ꙗхъ рекы нѣсте ли  
 видѣли двѣ чрънцѣю. Ѡвѣщаша рекоуще нѣсмъ видѣли. и́ въ |  
 градѣ искавъше не о́брѣтоша. тогда разоумѣ|ша ꙗко Ѡ ба то есть  
 чудотвори́е. и по пакы дѣ|лы въ неѣ живаше (: же блше) масло  
 дереванѣ. не доста|вышю въ неѣ. видѣвъ и́ дръжаи́ ключарь.  
 хо|таше повѣдати блаженоумѣ томоу. да са | попечеть и́ коунитъ.  
 то же забывы повѣдати. бѣ | тако оустройвъшю. потомъ же  
 вѣниде въ клѣ|тъ тоу о́ржди́а ради ꙗного. оузы́рѣ же тѣщю|ж  
 тоу кыпащю вѣнъ масломъ дравантѣмъ. | се же не о́диною  
 бѣвъше повѣдахоу нѣ и́ многа|шъды. пришъдъ же ключарь по-  
 вѣда стоумѣ | томоу. и́ пожали си. имъ же ꙗсть повѣдалъ и́ |  
 нѣмъ. рѣкы съпоноу строити строимоу|моу банию. се же азъ  
 зѣказахъ ти брати́е. чю|даса бж҃и бл҃гдати. тако ти хж҃ды на-

чатъ|кы приѣмла. чресъ мѣры даѣтъ дары да до|бро ѣсть оубо  
 всею сплѣжъ обавлати. другъж | къ другъж мнлость въ̄ про-  
 странство дажъ|щю. противоу конгождо подвижаннѣ своѣмъ даръ:•

с л о в о

с л о в о . Т̄ . а̄ . |

Ѣ

д . ф . р .

Ѣ

Ѣ

Баше нѣкто ѿходан чрьноризць исплньн все|го добра. и  
 молаше ба̄ рекы. ги дажъ ми разж|мъ да вѣдѣ чьто соутъ твоѣ  
 сѣдове. и строи. | многашьды бо ӣ въздрьжаннѣ сѣтвори то|а  
 радп вины. ӣ не обави кмоу. имъ же не мо|щно ѣсть то члѣомъ  
 видѣти. онъ же пакы | прилеже томаса и мола ба̄. хотя же  
 кмоу въ̄ | извѣстити. послаби прити къ немъ мѣ|сли такой. гѣко  
 же вѣставши ити на присѣ|щеннѣ ѿходящаго старьца. далече  
 живж|ща ѿ него. оустроивъ же си мнлостыню. пж|ти са а̄.  
 посъла же въ̄ ан̄гла. ӣ сѣтворивъ са| чрьноризць сѣрѣте старь-  
 ца. ӣ рече кмоу | кѣде ӣдеши добрыи старьче. онъ же рече къ|  
 оньсици ѿходьникоу. рече кмоу кже то гѣко чрьнць баше. ӣ  
 азъ к томъ ӣдж. нъ да | блюдевъ. да гѣко идоста пръвьи днь.  
 при|доста на кдино мѣсто. ӣдеже баше болю|бивьи мжжъ. ӣже  
 приимъ ѣ гости добрѣ. | ти гѣдъщема има на серебрянѣ блюдѣ.  
 ти|гѣко отъаша възъмъ ан̄глъ блюдо и завръже |к. да то видѣвъ  
 старьць. печальнъ бысть. | таче ишьдъша. вѣторый днь ӣдоста.  
 ӣ въ̄ | годъ придоста ӣдеже баше мжжъ любл чрь|ньца. ӣже  
 приимъ и нозѣ има оумывъ. и оу|гости добрѣ. на оутричѣ же  
 хотащема има ӣзити. снѣ имъ ӣночадъ. приведе и къ нима |  
 да ӣ блвѣта. ан̄глъ же имъ ӣ за грѣтань и оу|дави ӣ. старьць  
 же видѣвъ не рече ничьсоже. | въ третий же днь шьдъша много  
 не обрѣтоста ни|кого же ӣже а̄ бы подъа̄л. кдино же дворище|  
 поусто из давньихъ лѣтъ обрѣтоста. ӣ сѣ|дъша подъ сѣнню ста-  
 новьною. гѣсти нача|ста гѣже ношаше посмагы старьць. таче гѣ|  
 дащема има. оузърѣ ан̄глъ одино мѣсто | въ странѣ тои. хотаще

пастиса. въставъ | же и прѣпоисаса. нача творити сънѣ. и на|  
 къ градити. тогда не сътрьпѣвъ старь|ць. закла и гл҃а. рыци ми  
 айгль ли кѣси бѣ|сь ли кѣси. повѣжь ми что кѣси. дѣла бж҃ни ты |  
 твориши и не сжть чл҃ьска. рече кѣмоу англ҃ь. | что сътворихъ.  
 рече кѣмоу старьць. въчера | и ономъ днѣе. приа҃ша ны бг҃олюбь-  
 ци они и | покопша. да ового бг҃юдо заврьже. ового же | снѣ  
 оудави. и съде никон҃го же оувѣта нама | не обрѣтъшема.  
 строиши зѣданикѣ твора. | тогда рече кмж. послушай да ти  
 повѣдѣ. | пръвѣи҃и моужь иже ны приа҃ чюднѣ и бг҃о|любивѣ  
 кѣсть. имѣни҃е свое҃ по бж҃ни повелѣ|ннѣиу стройтѣ. нѣ и бг҃юдо  
 кѣго ѿ неправди|вааго причащениа дошьло. да не того ра|ди  
 бг҃юда мьздоу си ного(у)бить. и инѣхъ бла|гынѣ. да того ради  
 заврьгохъ. и кѣсть нго въ|се чисто. и друогый ны приа҃тъ  
 странно|любьць. моужь добрѣ въгажаа бж҃. нѣ а҃ще бы живѣ  
 былъ малый тѣ снѣ кѣго. то | съсоудж кѣмоу бѣ быти сото-  
 ннѣоу. ꙗко за|быти блг҃ина оца нго. сего ради донѣдеже | кѣ  
 младъ оудавихъ и. да и тѣ снѣсьса. и дѣло оца нго да не  
 боудеть оскждѣло. рече же кѣ|моу старьць. а съде что. рече  
 кмж англ҃ь гнѣ. дво|ра сего моужь гоубитель кѣсть. и много  
 ѣскаше по|гоубити. обнища же да ѿ того не можетъ. дѣдѣ же  
 нго възгражаа дворъ съ въ сыноу злато | положи кѣже азъ  
 нынѣ възградихъ. еда оубо | възгражаа двора сего обрѣтъ  
 злато въ сынѣ. | ти погоубить чадѣ. мьзж даа на нга же са кѣ|  
 сть и творилъ. да того ради възградихъ сынѣ|сь. да кѣ възгра-  
 жаа обращеть. ндѣ же оубо въ хызиноу своеж. ꙗко же бо глѣтъ  
 стынѣ дх̄ъ. сждове | гнѣ гл҃юбина мнѣога сжть. а ты тѣхъ не  
 ищи | нѣсть бо ти на подобж. то рекъ без вѣсти бѣи. | тогда  
 старьць самъ въ са въшьдѣ. обратиса | въ хызиноу свою҃ слава  
 ба. о соудѣхъ нго нейслѣднѣхъ. ѿ:

слово .т. .вѣ.

Повѣдаше авва Йѣронимъ. ꙗко приходомъ ѿ | Йлма въ Ти-  
 вайдоу. къ оубю Йоанноу. и повѣда | намъ гл҃а. баше нѣкто  
 чрьньць. въ ближ|нни поустыни живы. вса трюды сътвори|въ



и роукама свойма оуѣржхъ свой обрѣтаю. | тако же пребываше въ мѣтвахъ: и добродѣтельми расташе: пываше собоѣ надеженъ добраго жи|тыя. искоусьникъ же его іако Иова испроси: и мѣчтъ емоу сотвори вечерь: добры жены блоуда|ща по поустьинамъ: іаже обрѣтъши Ѡврьстоу |двѣрь. въскочи оутрь въ пещероу. и припадъ|ши къ ногама емоу молѣшеса о покой. іако |вечероу постигъшу ю: съ же мѣлова ѣ ако же не |бѣ емоу лѣпо: и приѣ ю въ пещероу: и съвъпра|шаше ю о блуждений: си же съказа|щи | словеса ласкава и ѣстива емоу въсади: и протѣже на дѣлѣ емоу бесѣдоу. обрати же | и на похоть бесѣдоу|щи: и многа же бесѣда межоу има бысть: и смѣхъ и ѣсклаблениа: и прелести и многа бесѣда: Ѡ толѣ|же и роукоѣ иматисѣ начаста: и по бра|дѣ гладити и и по въи: и бѣшыѣ плѣни |трудоуника: іако же расташе въ немъ мѣсль: іако готово имѣ|щу въ роукоу ороу|дѣе: о блазѣ времени о праздыности мѣ|слащоу: оубѣдисѣ оубо на то и искоушашеса | безоумь: іако и конь бѣсоу іаса быти съ не|ѣ: си же вельми възъпивши ищезе Ѡ не|го: іако же стѣнь Ѡ роукоу его Ѡтекъши: смѣ|хъ же на въздоусѣ бѣсомъ мьногъ быше: | облича|ще нго. и лѣстнѣ нго прѣведъше великомъ гласомъ въпѣахоу. весь възносаисѣ | съмѣрѣтисѣ. ты же възвышисѣ до нбсѣ | и съмѣрѣсѣ до безднѣныхъ. потомъ вѣста |зауotra ноцѣны плачѣ имѣа. и дѣва дѣи |сѣтворивъ плачи. и Ѡчагѣвъ своѣго спсѣнѣа | ѣже не бѣ лѣпо. въ мирѣ са обрати. се бо ѣсть | лоукаваго кѣзнѣ. да нмоу же одолѣеть. то|го въ безоумѣ обратитѣ. да кѣтомуу немощи |въчѣветъ вѣстѣти. да нѣ покосьно намъ ѣча|да. жити близъ чади. ни къ женамъ бесѣдо|вати. не погыбноущоу бо имѣть память. ѣ|же Ѡ лица бесѣдоу приѣмлемъ. ни подоба|тъ намъ Ѡчагѣтисѣ и въ ненавѣдѣннѣ въ|водитисѣ. мнози бо и Ѡчагѣвшѣихъ са. ми |лостиваго члоубца не лиховашаса.

.т. гѣ. И се съказа намъ тѣ же авва Иеронимъ. о томъ же |сѣмъ Иванѣ иже въ Оивайдѣ. іако повѣдаше | намъ глѣ. баше иѣкотерѣи оуноша въ градѣ | зѣло много зѣло сѣтворивъ. іако и Лотъ сѣгрѣ|шивъ. иже бжиѣмъ покрываннѣмъ съмѣри|са. и по-

каивъса о мнозѣхъ свойхъ грѣсѣхъ. | и къ гробищемъ приидь  
 прьвааго своего житиѧ. и пцѣ надъ плакашеса. не съмѣла гласа |  
 испосутити. ни нарицати ба. недостойнъ са | твора житиѧ. и  
 прѣже съмърти. въ гробище | хъ са затворивъ. и ѿчаивъса сво-  
 его житиѧ. | стенаше изъ глубины срѣца. недѣла же ми | ноувъши  
 о гемь тако. нощю къ нѣмоу придо | ша бѣси. иже прѣже врѣ-  
 дивъше жизнь нѣмѣ. | ключоце и глѣюще. кѣде кѣсть сквершавъши  
 о | нъ и нечистыи. иже блужениѧ насытивъ | са до коньца.  
 нынѣ са без оума цѣлоумдръ | творить. и блгѣопри | тьнъ са  
 и | вѣлають. кгда оуже не можетъ. хрѣсты | анъ и блгочиненъ  
 хоцетъ быти. да чего са оуже добра надѣ | кши | набравъса  
 нашихъ зълъ. нѣсть ли ти скоро въ | стати ѿсѣдоу. и на обычнаѧ  
 съ нами не иде | ши ли. ожидають та блудница и прѣкоуп | иѧ.  
 и придеши ли и напитаети са похотми въ сеп | друзѣи надежди  
 оугасивъши са тебѣ. придетъ на та сѣдъ въ | скорѣ. чьто са самъ  
 оумалак | ши. и чьто са тѣщиши на моукоу о | каане. чьто | са тѣщиши  
 въ скорѣ на та соудъ прити. нашъ | кси намъ са кси обѣщаль.  
 безаконнѣ все тво | рилъ нѣси. всѣмъ намъ повиннъ кси и съмѣ-  
 юши ли бѣгати. не ѿвѣща | юши ли. не излѣзе | ши ли съ нами.  
 не обѣща | юши ли са. онъ же стена | прѣтрьпѣваше не послушаа  
 ихъ ни ѿвѣща | валъ к намъ. на длъзѣ не останоуемъ са ѿ | него  
 бѣсомъ кко не оумѣша ничьто же многа | шьды тако же глѣюще.  
 ноудма имъше кго | лоукави стоудьни бѣси близхоу и глѣюче  
 и по | лъсъмъртна оставивъше о | хождаахъ. съ же | ни хоудѣ двигноу-  
 тиса могы лежааше. иде | же кго оставиша. пакы стена и | кѣде  
 дѣю въ | зымаше. свой же и близьнии кѣмоу по слѣдоу въ | зискавъше  
 и обрѣт | шьше и. и виноу бѣды тѣлесе кго ѿ | него слышавъше  
 ноужахоу и вести до | мови. съ же и зѣло онѣмъ бѣдащемъ кго.  
 не | послуша. и пакы кѣмоу бѣсове горьша прьв | ыхъ друзѣи  
 ноци сътвориша. и тако пакы | свои кѣмоу ѿити отъ того мѣста  
 не велахоу | кѣмоу. съ же тако глѣше. о | үне ми кѣсть оумрети | и ли  
 въ тацѣхъ грѣсѣхъ быти въ мироу. тре | тии же ноци бѣсове  
 мала кго до съмърти не оу | бивша. без милости моучивъше и  
 до послѣ | дыаго въздыханиѧ догънавъше ѿ | идо | ша ѿ него.

мрътва оубо моужа оставивъше. | кличуще же и глѡще. одолѣ. одолѣ. одолѣ. и | к' томоу не видѣ ничьсоже зѣла. нѣ без бѣды | жи въ гробѣ до живота своего. добродѣтель | и чистотоу исправи-  
вивъ. и къ боу чьстьнѣ | сѣтворивъса. силами и чудесы ꙗко же  
и | многымъ рѣвность и кѣзнь благоу. приати Ѡчаиниємъ на  
добрагъ дѣла. и | справитиса имъ же са сѣлоученик писаноу | моу  
быти ꙗко все въсносаиса сѣмѣритьса. .:

тдї. Тъ же авва Иер(о)нимъ повѣдаше о томъ же оци И|оанѣ  
иже въ Оивандѣ. ꙗко сѣказа ны сице ре|кы. баше друогын  
чрьньць въ дальний поу|стѣгги живы. многы лѣты добродѣтели-  
въ | сы исправиwъса. старъ же сы и искоушенѣ бы | бѣсовскоуж  
враждоуж. баше зѣло трѣднн|къ. люба млѣчанин и въ млѣ-  
вахъ и въ бѣдѣ|ниихъ пребъваа. и видѣниа нѣкотерагъ бѣ |  
видѣлъ. овогда бѣда овогда же и въ сѣнѣ. и ма|ло не дръжкашеса  
слѣдъ бесилътнаго жития. не сѣ|да на земли ни пекѣиса о | гди.  
ни овоца сада. | да тѣлеси боуде на потрѣбж. на ба оуповаа. |  
далече всетенгяа баше. не бесѣдоуа о крѣмлї | тѣлесиѣи.  
нѣ забылъ баше вса. хога сѣвр|шеноуж любвиуж бѣжию прѣбыва-  
ваниа и о|жидаа прѣставлениа Ѡ сего мира. паче же | похотию  
невидимыхъ. и надежнвтыхъ крѣ|млашеса да ни тѣло кмоу  
истагаше длѣггы|мъ троудомъ ни дѣша кмоу са облѣни. нѣ чисто|мъ  
нѣкымъ оустроѣниємъ добръ имаше пра|въ. бѣ же жѣды нго  
чресъ дѣва дѣни и три хлѣ|бъ на трапезѣ твораше видѣти и быти  
и пастиса добръ и чистъ и сладъккъ. и влѣзъ онъ въ | пещероу.  
кѣде чюаше трѣбоующе тѣло обрѣта|ше крѣмлю. и поклонивъса  
и въкоусивъ. пакы | хвалами питашеса. млѣвами тѣкмо ти ра-  
зоумомъ бѣжнкмъ живы. и цвьты вса дѣни. | и подаа нгынѣшь-  
нек врѣма добродѣтельмъ | а боудоушек надеждамъ на ващѣшек  
иды дръ|заше. о жнгыши сѣконьчаниа. акы въ роукоу | дръжа  
оуже. и бы кмоу мала не Ѡпасти Ѡ искоу|шенна. пришѣдъшию  
кмоу потомъ. чьто оубо | не речемъ кмоу мала не пагоубоу на  
се приде | забывъса. мѣнашеса ващии всѣхъ. акы | нѣчьто  
лихо имѣа паче всѣхъ члкъ. и та|ко собою оуповаше. бѣ же  
кмоу не на длѣзѣ ма|ла нѣкага лѣнность сѣ прѣва потомъ же и ве-

лика яко же и чюти баше. и на хвалы бо лѣнивѣн въ|сташе дрѣмла. и на млтѣвы паче. и хвала не|баше на длѣзѣ и дѣпа покою хоташе и оумъ долѣ зряше. и мысли лѣсти нѣкотерыхъ приима|хоу. и нѣкъде въ таяныхъ грѣхъ кѣмоу мы|шляше. обаче обы|чай прѣвѣхъ ведаше е|ще нѣкако троудьника яко потагы снѣ|шеса. | и нѣкъгда влѣзъ по обычныхъ млтѣвахъ | къ вечероу хлѣбъ обрѣтъ. на трапезоу три кѣмъ подаемъ. и їдѣ възможе. ѡлма же знаменны | ѡного не проразоумѣ ни помысли яко ѡбиды животь врѣждають. ни на цѣлениѣ зѣла обра|щашеса нѣ мало мынѣ. кѣже мало не ѡпасти | подобныхъ въехъти кѣго похоть и ведаше и | въ миръ мыслми. обаче оудръжавъса тогда | на оутрыгнн днь. на обычноуж са млтѣвоу | обрати. и по млтѣвѣ и хвалѣ влѣзъ въ пещерѣ. хлѣбъ оубо обрѣте предълежащъ кѣмоу. не тако же | чистъ нѣ нѣкакъ скврѣнавъ и чюдивъса. | и оунымъ бысть. обаче коуси и възможе. и тре|тннн бѣ ношъ троиноуж зѣло прилагашеса. въ|скорѣ бо оумъ кѣмоу масти са нача мыслми. | память же кѣмоу. акы соущи тоу женѣ. и съ ни мѣ лежащи баше. и дѣло прѣдъ очма имаше. | и акы твора имаше кѣ. обаче излѣзъ и трети|и днь на дѣло. млтѣвы же и хвалы сътвори не|чисты имѣа к томоу мысли. нѣ часто обра|щаа са глоумляшеса сѣмо и онамо очи мѣща. | прѣстанхоу бо кѣмоу доброн дѣло. памяти зѣ|лыа. приде же вечеръ хлѣба требоуа. обрѣте | же на трапезѣ акы мышьми или псы їде|нѣ. и остаткъ ѡ срѣдѣ. вѣнѣ тогда стегна | и плака. нѣ недостатъчно ни кѣликомъ бѣ | ставити грѣхъ. и коусивъ не кѣлико хоташе | леже почити. придоша же къ нѣмоу мысли | напрасно отъ всюдоу обшыдъше и борахоу|са съ оумомъ кѣмоу. и тоу абик акы плѣнъ ника и ведоуть въ миръ. въставъ же иде въ|вселенѣю. по поу|стыгнн ношю. дни же свѣтъшю и далече соуцю ѡуселеныхъ и звоуж бѣ|въшю оутроудиса възвращаше же всьѣде. ѡда кѣде манастирь боудеть да влѣзъ по|чинеть. яко же и бысть. при|имъшемъ же кѣго братии вѣрѣнн. гла по приаьномъ. кѣже | яко ѡда свонго приснааго видѣвъше. омыша | кѣмоу роуцѣ и носѣ. и млтѣ сътворивъше и | трапезѣ предъпоставивъше.



бѣжаахоу и въкоусити любве ради. тако же възможе. въпрашахоу и братиѣ. слышати ѿ него слово спсѣнїю. и каковою хытросїю можемъ спсѣни быти. ѿ диволга сѣти. и како стодунымъ мыслемъ одолѣють. съ же тако оцѣ чада наставлята ихъ оучаше а. прѣтрьпѣвати въ тродѣхъ. по малѣ на покои много прѣставлатиса. и ина многа о житїи стѣмъ гла. имъ же пользоу зѣло имъ сътвори. ставивъ же са ѿ оучениа. и малы поманоувъ са. мышлаше како ины оуча самъ ненаказанъ останоу. и съвѣдѣи свои дѣланиѣ. текы пакы въ поустьиню иде. самъ са плача. Двѣво слово гла. | аще да бы гѣ помоглъ мала не бы са приселила къ | адоу дѣа моа. и мала не быхъ въ семь зѣлѣ и мала не съконьчаша мнѣ на земли. и бысть кмж | реченои братъ братомъ помогалиса. акы градѣ тврьдѣ. и тако стѣна непадѣщи. ѿ толи жбо | прѣбываше вса дни плачаса. бжнїю трапезѣ | попустивъ. и тродомъ своимъ хлѣбъ обрѣтаа. затворивъ же са въ пещерѣ и подѣстлавъ себѣ вѣтище и попелъ. не вста ѿ земля ни прѣста плача. даже оуслыша гла агла глѣюща къ немж. въ снѣ. приагъ бѣ покаанїи твоѣ. плака и помилова та нѣ ѿ селѣ блуди да са не прѣлѣстиши. придѣтъ же къ тебѣ братни молащаса. ихъ же ты наоучи. и принесоуть ти проффоры. таже примъ въкуси съ ними. и възда въиноу блгдѣтъ бж. .:

слово .г. ѿ.

Рече авва Ерѣнимъ. оунъ сы не оутваранса хоидити. то бо ти нѣсть на оуспѣхъ. .:

.г. ѿ. Рече пакы. оуноша николи же да не бждеть въ добрѣ ризѣ до нелї дондетъ моужьска възраста. цѣлени бо нѣмоу нѣсть. да обькнеть же | въ випѣ до три чашъ въ ноужди. зжбъ же свои хъ да не кажетъ въ смѣсѣ бшшиж. лице же да имать на земли срамлааса. хота же съпати да | нѣсть прѣпоасанъ. чеша же са да не въдѣтъ | роукж въ ноутрь. многы бо страсти имать тѣло. таже творить срдце въ неразоумѣ. аще нѣго | бѣды постигнуоть ити въ строноу. да наложишь саидалига. аще ли нѣсть въ клѣти своѣи да | не носить ихъ. ходящю же нѣмоу да нѣста роуцѣ | нѣмоу акы

прилѣплѣ къ погъсоу. а да не маше|тъ има акы облаши. хода же съ старѣишимъ | тебѣ неходи прѣдъ нимъ. и ѿгда станеть бесѣдоуа нѣ къ котероумоу. и не сѣда и ѿбѣда ѿго. | нѣ стои донде же повелить сѣсти. .:.

Тѹ. Рече пакы. аще ѿдеши въ градъ или въ весь долѣ ѿмѣи очи на земли. да не въздвигнеши себѣ | рать въ клѣти своѣи. не мози съпати въ домоу | въ немъ же срѣдце твоѣ сѣтворить грѣхъ. и аще | ти са сълоучить обѣдовати нѣкде ти слышиши женоу хоташю обѣдовати тоу. не сѣдаи бѣшиж тоу. оуице бо ѿсть печалити и оскрѣбѣти зывавшааго та. а не сѣтвориши бѣлоуда | въ срѣдци своѣмъ ѿ таи. иды же въ поуть ни ризы женскы(и) мози видѣти. аще ти речеть же на миръ тебѣ ѿвѣщай къ неи въ срѣдци своѣмъ | долоу зъра. .:.

слово т. ѿ. .:

Рече пакы. аще старьца въпрашаеши ѿ мысли | обличи ѿмоу что твоѣ оумъ. аще вѣси гко и звѣсть хранити твоѣ слово. и аще слышиши что о грѣсѣхъ брата твоѣго не повѣдай ни прѣдъ кымъ же съмръть бо ти ѿсть. .:.

Т. бѣ. Рече пакы о съмѣренни. что ѿсть съмѣренне. съмѣренне ѿсть ѿже мнѣтиса грѣшникъ | и не сѣтворивше добра къ боу николи же. что ѿсть съмѣренна дѣло. млъчанне и ѿже не | прилагатиса илчемъже и не котератиса и | повинование и ѿже долоу гладати к и ѿже и мѣти прѣдъ очима свою съмръть. и ѿже хранитиса ѿ лѣжъ и небесѣдовати тѣщетьны|хъ. и къ старѣишимъ противно не вѣщати. и ѿже не хотѣти поставити своѣ слово. и ѿже трѣпѣти оукорь. и ѿже ненавидѣти покой. и ѿже бѣдити са на трудоу. и ѿже бѣдѣти да ѿидѣть хотѣннѣ плътнаа. и ѿже не гнѣвати и ного. потѣщиса въ ѿстиноу брате съхранити | заповѣдь сиѣ. да не боудеть дѣла твоѣ жилѣще всачьскы|хъ страсти. нѣ бѣди о всѣхъ си|хъ. да не сѣтвориши все житие своѣ бесплодно.

Т. вѣ. Рече пакы авва Иеронимъ. аще ти са ѿкрыжъть словеса писаниа тѣкованиа тѣкоуи. | храни же са не чресъ

писаниѣ тлѣковати. и | не пѣвай на своѣ хытрость. паче писа-  
ниѣ | знаменіе всѣ кѣсть прѣзорство. .:.

т̄. ѿа. Рече пакы. аще бра(тъ) твой съблзнитъса. словесы  
ѣретикъ. и прѣльститъса ѿ православныхъ вѣры. и пакы обра-  
титъса. не потазаи | него. небо своимъ хотѣніемъ ѿпаде. съхрани  
же са ѿ еретикъ. а не бесѣдоуи съ нимъ. хотя | исправити вѣроу.  
ѣда когда гдѣ словесы ихъ | врѣдятся. .:.

слово т̄. ѿв.

Рече пакы. аще обратиши книги нарицаемы | а ѣретикы не  
мози почитати ихъ. ѣда когда | наплънитъса срдце твоѣ гда  
смырътнааго. | нѣ въ неже са кси стилъ то же дръжи. а не при-  
лагаи иноу кмти ѿ него. съхрани же са ѿ лъжаймѣ | ннааго ра-  
зоума. иже са противитъ съдравж | моу оучению | ако же рече  
апль. .:.

слово т̄. ѿв. ✠

Рече пакы. аще которыи братъ на брата бесѣдъ | ютъ при  
тебѣ. не срамла | ся слыши | его. да не | съгрѣшиши къ вѣ нѣ  
рци къ нему (съ) съмѣре | ніемъ. прости ма брате. ѡканънъ бо  
късмь. и си | иже глѣши мои съжъ и не могу слыша трыпѣтї и .:.

т̄. ѿг. Рече пакы. аще котерыи братъ зъло сътворитъ | и бе-  
сѣдовати начынетъ кто прѣдъ тобою на нѣ. | съхрани срдце свое  
да не зълоба поновитъса то | бою. помани же грѣхы свои прѣдъ  
бгмъ. аще | хошеши да та прости ѿ нихъ. и не въздай | отаи  
ближньюму зъла. .:.

слово т̄. ѿд. ✠

Рече пакы. аще слышиши ѡ себѣ нѣкого зъло бе | сѣдовавша  
ти сърацещи и на поути или въ го | сподж придетъ къ тебѣ. сътво-  
ри лице весело | и блгоу сътвори съ нимъ. по своимъ силѣ. ничьсо  
же | кмоу глї о нихъ же кси слышалъ. писано бо кѣсть въ па-  
р(е)мни. помънаѣ зъла безаконникъ кѣсть. .:.

слово т̄. ѿе. ✠

Рече пакы. аще идиши на страну съ братиню. | ихъ же не

знаѣши. ти са сълоучать мнѣши|и тебе сѣще. сътвори имъ  
чьсть ꙗко старѣи|шемъ. .:.

слово т̄. к̄з. ❧

Рече пакы. аще ѡдеши нѣ съ котерымъ старець|мь ихъ же  
не знаѣши и сълоучатьса (съ)тобою ѡни|ихъ же не знаѣтъ старь-  
ци. не дръзанъ къ ста|рьцемъ предъ ними. нѣ дажъ мѣсто пришь|  
дъшымъ съ тобоуж да исповѣдаѣтъ свои |мысли. .:.

слово т̄. к̄и. ❧

Рече пакы. аще живоуть съ тобоуж братиѣ пѣци|са о нихъ  
всѣмъ срѣдемъ. аще тебе слоушаютъ |вѣды ꙗко ѡвѣщати ти  
о нихъ. .:.

т̄к̄о. Рече пакы. аще ба ради странствоуѣши. не мо|зи  
сѣмѣситиса съ домашними ни рѣчи с(во)|на съ ними сѣмѣша  
аще ли оуне ти бы да бы съ срьдоболежъ своѣю былъ. .:.

т̄л̄. Рече пакы. аще твориши себѣ книги не оутва|раи ихъ  
красно. страсть бо ти ѣсть. .:.

т̄ла. Рече пакы. аще са съблзаниши о чемъ. не лъжи |сра-  
млаѣса. нѣ поклонивъса г̄ли. прости ма. |и грѣхъ мимо идеть. .:.

слово т̄. л̄в.

Рече пакы. аще ти кто слово речеть жестоко. не |възносиса  
срд̄цьмъ. на нь. нѣ вари и поклонити|са ѡмоу. да же ти срд̄це не  
сѣматеть. гнѣвъ бо скоро приходитъ. .:.

слово т. л̄г̄. ❧

Рече пакы. аще оклеветанъ боудеши ѡ кого ѡ |чемъ. не  
плашиса нѣ поклониса г̄ла. прости |ма. къ томоу сего не твори.  
вѣды ли ѡ боудеши |не вѣды ли. си бо вса доброты сѣтъ  
оуности.

Р̄е авва Макария. млѣчи. свои дѣлаи. ѡлико |могы дръжи  
азыкъ. и имѣи сѣмѣрениѣ ве|лико. не забываи болѣти. бѣди  
ꙗко невѣгла|си радникъ. имѣи кротость къ всѣмъ |чл̄комъ  
и дѣлоу. и стажи бл̄ниѣ ѡ всѣхъ |чл̄къ. бѣди мръत्वъ да живъ



бѣдешн. велика тѣщета и невѣгласьство въ бесѣдѣ. | и неизж-  
мгаиса. моужь бо моудръ млѣчаникъ любить. присно печали имь  
предь очима. си же вся бес троуда не могоуть са оуправити. .:

слово т̄. ѿ. ѿ.

Рече авва Иоанъ. да не прельстать васъ бѣсове мѣчты  
вамъ въздвижуще. нъ аще кто къ вамъ при|деть любо братъ  
любо другъ. или жены или | оць или мати или оучитель. или  
сынъ. или ро|вни или кто инъ. пръвѣкъ роуцѣ въздежѣте. да | аще  
нсть мѣчтъ. отьбѣгнеть ѿ васъ. и аще вы | льстать бѣсове  
или члци и ласкажще и хвала|ще васъ не имѣте имъ вѣры. ни  
възноситеса | въ оумъ. и мене бо тако прѣльстиша бѣсове |  
нощию многашды и не даша ми почити. ни млтвы сѣтворити.  
мѣчты нѣкотерымъ ми | твораще всю ношь. и за оутра поклони-  
ша ми|са роугажще и глѣюще. прости ны оче трѣди|хомъ та всю  
ношь. азъ же рекохъ к нимъ. ѿиде|те отъ мене вси творащии  
безаконнѣ. не имате бо искоусити раба бжнга. тако же и вы чада|  
млѣчаниа ищѣте къ разоумѣннѣю готов(аще)|са. ѿ того бо приати  
имате оумъ боу мола(щеса).

слово т̄. ѿ. ѿ.

Оць Иеронимъ съказа яко видѣхъ мужа ста | и зѣло сѣмѣре-  
на. и многа видѣннѣ видѣвѣ|ша именованемъ Аммона. сѣи одиножъ ли-  
тоургиса|н видѣ о деснжж стоаща англа (свѣтла). и приходо|ащюж  
братнжъ знаменажща. имена имъ | написажща въ книгахъ. нѣко-  
терымъ же не | пришьдшемъ въ съборъ видѣ имена погла|жена  
иже и по трьхъ на десате днхъ оумрѣ|ша. си оубо слышавше  
братнѣ всачьско по|движеннѣ и оусрѣдннѣ поклажимъ. (въ) всю  
ли|тоургию до коньца съ страхомъ бжнимъ прѣ|стоавъше ба мо-  
лимъ. да не обидаще вѣчыва|н блгаи сѣмъртнж оумрѣмъ до конь-  
ца моучащеса освѣщающюму дша наша насъ (. . .)

Весь разсматриваемый памятникъ любопытенъ и по подбору словъ. Изъ словъ Славянскихъ, между прочимъ и произвольно придуманныхъ для перевода Греческихъ словъ, заслуживаютъ вниманія слѣдующія:

— безгльмъныя: безгльмъныя' пѣсни — ἀμετεωρίστου ψαλμωδία, indistractae psalmodiae. 246.

— бездѣлие: въ вѣсьмь бездѣли — ἀπραξία 246.

— безмльвньникъ: приде братъ къ авва Илии безмльвньни-  
коу — ἡσυχαστῆ solitariū. 65.

— бещадьныя: оуноша бещадьнъ кеть — ἀγονός infecun-  
dus. 148.

— бичьникъ: прѣстоушимъ бичьникомъ — φραγγελιταί  
lictores. 60.

— благообразьныя: блгообразное и притьчное — εὐσχη-  
μον pulchrum. 113.

— благохвальствовати: блгохвальствоуи сѣса Х̄а — εὐχα-  
ρίστησον, gratias age. 93.

— блазнитиса: оуноши единомуу блазнитиса нача оумъ на  
ма — νεώτερός τις ἐσκανδαλίσθη εἰς ἐμέ, aolescens quidem scan-  
dalizatus est in me. 256.

— блато: ходя по блатоу стг̄о Икрдана — παρὰ τὴν ὄχθην  
τοῦ ἀγ. Ἰ., super ripam I. 134.

— бладьныя: ни бладьна принимаше — εὐτραπελίαν, facetias.  
272.

— богатина: нѣкыя богатины града въсхотѣша — τῶν κτη-  
τόρων; съ богатинами — μετὰ τῶν κτητόρων, cum primariis. 276.

— бракъ: сътвори бракъ крещению — ποιήσον ἄριστον, fac  
prandium. 148.

— брежа: ѿ авва Данила брежа кеть жена — ἔσχευ ἡ γυνή,  
praegnans facta est. 148.

— бѣдъница: вижю въ бѣдъници дѣтищъ — ἐν τῷ ἀριστηρίῳ,  
in refectorio. 234.

— бѣльмо: бѣлма начахъ имѣти въ очию моиѣю — τὰ λευ-  
κόματα, albuginem. 99.

— бѣльчии: въ вѣсьмь бѣльчи бездѣли — ἐν πάσῃ κοσμικῇ ἀπραξίᾳ, in omnia saeculi rebus vacatione. 246.

— врьвица: ношааше Ѡ мантиѣ врьвицю (чит. Ѡ врьвицѣ мантию) — ἀπὸ σειρᾶς μαντίου, ex foliis palmarum pallium.

— врьста: иноа врьсты кси — ἄλλῃς ἔξεως, aliter consuetus. 187.

— възаконѣнѣти: не хранить възаконенааго чиноу пѣннѣ — τὴν νενομισμένην τάξιν. 31.

— възбити: прѣже даже не възби било — πρὸ τοῦ κοροῦσαι τὸ ξύλον. 130; ꙗко възбиста врата — ὡς οὖν ἔκρουσε. 171; ꙗко же възбихъ въ двѣри кго — ὡς ἔκρουσα. 301.

— възбѣсьнѣти: старьць възбѣсьнѣ — ἐδαιμονίσθη. 260; възбѣсьнѣша пать двѣ — ἐδαιμονίσθησαν. 179.

— вьлазъ: полагаша на вьлазѣ стѣла — εἰς βᾶσιν κίονος. 78.

— вьмъчати: вьмъча ма въ градъ — ἀνασπαῖ. 267.

— вьмыкати: видѣхъ землю ѡтврьзъшюса и мене вьмыкаема — κατασπόμενον absorptum. 23.

— вьсплашенъи: видѣхъ голоубъ вьсплашеноу и смьрдащю — ἐσκυλμένην squalidam. 133.

— вьсприносити: и си пакы вьсприносаѣ — ἀντεπιστρέφουσιν retorquent. 143.

— вьстьрѣгъ: въ вьстрѣзѣ бивѣ. 55. см. мьчѣтъ.

— вьстыкати: вьстыкающе(мъ) же имъ старьца. се коньникъ... ὡς οὖν ἐφούρμιζον, cum in ligno suspenderent. 94.

— вьсхрапати: старьць же слышавъ вьсхрапа вельми гла — χολώσας μέγα, fremens graviter. 94.

— вьсадникъ: имѣхъ вьсадьники моужа и жены — ἐπιβάτας vectores. 98.

— вьсьжде: вьсьжде бѣ кетъ — πανταχοῦ, ubique. 91.

— главъство: лхвъи подасть и главъство оусоугобить — τὰ κεφάλαια, capitale 266; Ѡврьзохъ главъство се — τὸ κεφάλαιον, capitulum. 70.

— говорити: не говорите вѣроуѣ гви — μὴ δορυβεῖσθε. nolite turbari. 294.

— година: бы̄ година ст̄го комѣканія — *καιρός*, tempus. 160; нгда придетъ година азъ та възвѣж—*ἡ ὥρα*; придетъ година *ἡ ὥρα*. 283; поющю (мв) третивжж годиною—*τὴν τρίτην*, tertiam. 180.

— годити си: тацѣми жьрѣтвами годить си бѣ—*εὐαρεστεῖται*, maxime delectatur. 45.

— годовати: не годова Θεодотъ — *οὐκ ἀνῆκε*, non quievit. 39; разоумѣша ꙗко старѣцъ не годоуиеть женѣ върхоу себе погрѣбати — *οὐ παραδέχεται*, non permittit. 110.

— годъ: въ малѣ годѣ,—*μετ' ὀλίγον χρόνον*, post modicum temporis. 122; въ малѣ семь годоу — *ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ*, in brevi tempore. 187.

— гонезнѣти: съврѣзи Марию долоу (съ корабля) и гонезнете — *καὶ σώζεσθε*, salvi eritis. 98.

— гостиница: възнесохомъ нго въ гостиницю—*ἐν τῷ νοσηρμεῖῳ*, in valetudinarium. 53.

— грѣдын: баше чюдо грѣдо и оужасти плно — *φοβερόν*, terrible. 45.

— грѣдыни: ласкрѣдство и грѣдыни—*ζρασύτης*, audacia. 65.

— добронравинѣ: дигаволь не търпа добронравии дѣвѣа — *ἀρετάς*, virtutis. 76.

— дозоринѣ: бывѣшю ми ꙗко до дозорина одного — *ἀπὸ σταδίου ἑνός*. 23.

— доидеже: доидеже слышитъ — *ἕως ἄν*, donec. 118; доидеже са быша събрали на пѣник—*ἕως τῆς συνάξεως*, usque ad collectum. 51.

— домодържьць: домодържьць ст̄го в̄скрсенія — *κεμη-μάρχης*, custos ornamentorum. 59.

— дострѣлъ: оѣи възведоша ны выше манастира ꙗко кдинога дострѣла—*ὡς ἀπὸ σαγίττοβέλου ἑνός*, quantum est jactus sagittae. 102.

— дроугогѣмо: овѣмъ въ Алѣξανдрію, дроугымъ же дроугогѣмо — *ἀλλαχού*, alio. 98.



— другъ съ другомъ братиса — πρὸς ἀλλήλους, invicem. 83; съ другомъ другоу сѣдѣти — μετ' ἀλλήλων, simul. 137.

— дѣно: заключиса въ дѣнѣ платану — εἰς πυθμένα πλατάνου, in quadam magna platano. 92.

— дѣчка: снж тѣчиж дѣчкж имавѣ — τὴν θυγατέρα. 282.

— жлъдолюбивыи: въ пристань соутъ жлъдолюбивыимъ — τοῖς φιλέρωσι. 76.

— жлъдь: пищею большеж жлъдь сѣдѣваемъ — τὰς ἡδονὰς. 194; имамъ бѣигъ дары въ мирьскыя мѣсто горькыя жлъди — ἡδονῆς. 216; не мози малы жлъди дѣла погоубити тацѣхъ дѣлъ — διὰ μικρὰν ἡδονήν. 286.

— зайти: заидохъ тоу старьца — ἔφθασα ἐκεῖ γέροντα. 68.

— затрѣпати: дѣва врана крилома затрѣплжща кѣмоу лице — κοσσίζοντα. 132.

— заходьнаг: помжди въ заходьныхъ — εἰς τὰ ἀναγκαῖα, in necessariis naturae. 293.

— земьникъ: бѣ земьникъ (въврѣженъ) въ тоу же тьмьницю — ὀδοστάτης, latro. 270.

— зъльць: обрѣтоша зъльца — infelicem (въ Греч. нѣтъ). 54; наведе на ны самого того зъльца сотоноу — ἀρχέκακον. 207.

— зьданиѣ: зьлоѣ моѣ зьданиѣ — πρᾶξις. 99.

— ищазъ: ищезъ: въ мнозѣ ищезѣ — ἐν ἐκστάσει. 277; чюжахоуца винѣ ищазоу ихъ — τῆς ἐκστάσεως αἰτίαν. 277.

— идрина: низвьѣсите ѿдрины — τὰς διφθέραις, membranas (для собранія дождевой воды). 251.

— клѣтъка: прѣбывъ въ клѣтъкахъ — εἰς τὰ κελλία. 28.

— кожа: пать листовъ кожа — τ. κώδικος. 46.

— котыжицы: одѣнъ въ плетеноую котыжицию — ἀπὸ σειρᾶς κολόβιον. 117. ср. врьвици.

— кракъ: ови ногами ѿсѣваемы блхоу. да ови же роуками. ови же кракы — οἱ δὲ πόδας. 86.

— крѣчажьць: възимати по крѣчажьцю вина — ἀπὸ ξεστίου. 107.

— к оужениѣ: слышаша воини коужениѣ старьче — βλασ

φημίαν. 94; въ коужениихъ зълѣихъ пострада — τῆς βλασφημίας. 58.

— листь: пать листовъ кожа — φύλλα. 46.

— лишеникъ: обратихъ ся лишеникъ — δειλαιος, infelix. 99.

— мирь: бѣхъ въ миру — εἰς τὸν κόσμον, in saeculo. 187.

— молитвѣникъ: сѣдлаше въ млтвѣницѣ — ἐν εὐκτηρίῳ, in oratorio. 95; създавъ млтвѣникъ — εὐκτήριον. 117.

— мѣщеникъ: видѣша мѣщеници льва — οἱ βορδονάριοι. 164.

— мѣчтъ: мѣчъта: оузърѣ въ мѣчтъ п яко въ вѣстърѣзѣ бивѣ — θεωρεῖ ἐν ἐκστάσει (только). 55. См. вѣстъргъ.

— мѣсачинъ: мѣсачинъ ми соуть — ἐν τοῖς μηνιαίοις εἰμι, in menstruis sum. 286.

— намакати: намакаше посмагы — ἔβρεχεν, madefaciebat. 262.

— нарѣчнѣ: рекъшоу оученикоу нарѣчнѣ старьче — τ. ἀπόκρισιν τ. γέροντος. 74; да понеси нарѣчнѣ — ἀπόκρισιν. 222.

— населъникъ: гражане п населъници — πολῖται καὶ ἐγγώριοι. 101.

— недѣла: въ ноцъ сѣга недѣла — τ. ἅ. κυριακῆς. 51; въ кдиноу недѣлю — ε. ρ. κυριακῆ. 165; тришьды недѣла — ἐβδομάδος. 21.

— нестроинство: нестроинство имѣховѣ съ собож — ἀηδία, discussionem. 298.

— нравъ: вся нравы сътворить члкъ — ἀρετάς, virtutes. 30; дѣва нрава имать — τὰς δύο ἀρετάς. 49; да не съкрънетъса нравъ прозвутера — ἀρετῆ. 135.

— нѣщѣви: принесѣте нѣщѣви великы — σκάρην μεγάλην, vas magnum. 264.

— нѣ: кораблицъ нѣ до пятишьды обрътѣвѣса — βαλὼν ὡς πέντε γύροις. 98.

— нѣкто: оувоша нѣкто — τίς 281; манастрия нѣкто — τίς. 76.

— онминъ: старьца бивѣша оѣмина — ἀπὸ στρατιωτῶν. 27.

— олишьды: олишьды та вижю акы огньнъ бждоу вьсь —  
καὶ ἐπι. 76.

— оньсица: риза твога оу оньсица — παρὰ τῶδε. 293;  
оумолена оньсицеж и онѣмъ — ὑπὸ τοῦδε καὶ τοῦδε. 288.

— оплазнивъ: бѣхъ зѣло оплазнивъ — ἄτακτος, indisci-  
plinatus. 253.

— османѣти: османувшю емоу яко Ѡ поварьница (о го-  
лубѣ) — ἡσβολωμένην, fuliginosam. 133.

— острищиса: въ общи житии остригохѣса — ἀπεταξά-  
μην, saeculo renunciavi. 131.

— островъ: како сѣдиши въ островѣ семь — in spelunca. 185.

— отокъ: молити за ма да въ отоцѣ боудеть оутръний  
члкъ — ὑδρωπιχός. 9.

— отрокъ: тѣщеславию отрокы себѣ коупити — ὀψώνια,  
stipendia. 138.

— отьтѣкж са: отьтѣчеса чрево него — ἐνυξεν, pupigit.  
44, 54.

— очарованик: гла (о кораблѣ) яко очарованикмъ не  
съниде въ море — ἀπὸ μαγίας, per artes magicas. 105.

— пабрадѣкъ: оузърѣхъ пабрадѣкъ вьсь крѣвавъ — γενειά-  
δα, mentum. 231.

— палица: не остави ни палица — οὐ πίνακα, non tabu-  
lam. 262.

— пладѣнъ: въ настоящий пладѣнъ — μεσημβρία. 49.

— пладѣнига: въ кдиноу пладѣнию — ἐν μιᾷ μεσημβρία. 58.

— плоскъ: видѣхъ камень плоскъ на немъ же ся кланаше  
(старьць) — πλάξ, tabula. 265.

— поболѣти: подвигнемъса мало и поболимъ да великѣиихъ  
благъ насытимъса — ποιέσωμεν, laboremus. 86; поболѣвше  
мало великѣихъ блгъ насыщаются — ποιέσαντες ὀλίγα. 86.

— побѣда: нача съмоуцатиса побѣдоу — ὑπὸ τοῦ πολέμου,  
a bello. 286.

— побѣдитиса: начаховѣ другъ съ друггъмъ побѣди-  
тиса — διαιρεῖσθαι. 83.

— подроугъ: идохъ поимъ подроуга Софронита — τὸν ἑταίρου. 147.

— покова: покова снидохомъ — ἐξέστου, ex quo. 8.

— полоутъкъ: възимати имъ по полоутъкоу великоу пшевица — ἀπὸ ἡμίσεως μεδίου σίτον, medium tritici sextarium. 107.

— порѣзь: нога бѣ изъвна Ѡ оунызьшаъ порѣзи — σκόλεπος, aculeo. 134.

— посмагъ: дагше кмоу посмагы — παξαμάδας. 263; намакаше посмагы — παξαμάδας. 262.

— посмотрѣти: молахъ та да посмотриши своіей дѣи — ἵνα φροντίσης, ut curam ageres. 55.

— поставъ: чръница же сѣдаше сама тькоуши поставъ свои — въ Греч. вмѣсто этого: εἰς τὸ ἱστάριον αὐτῆς. 76.

— пращати: се пращамъ тебе — σπλαγχνίζομαι σοι, miseratus sum tui. 267.

— привѣтъ: привѣтъ поусти — προσηγορίαν, salutationem. 32.

— продоухъ: крови истекъши всѣми продоухы кго — δι' ἔλων τῶν μερίων αὐτοῦ. 163.

— прѣвитати: прѣвитаи по горамъ — μεταναστεύου, transmigra. 134.

— прѣдъ лежати: прѣдъ бо лежить чл̄коу точноа англ̄мъ слава — προκείται, proposita est. 212.

— прѣникнжти: прѣникноувъ дверьцами клѣтъкы въ цръквь — παρακύψας, aspiciens. 129; прѣникъшно кму и зрящю на море — παρακύπτου. 278.

— прѣстоль: (зрѣти) книги прѣстоль и одръ — κλίτην, scabella. 247.

— прѣстольць: дѣмонъ сѣтвори ходити прѣстольцю по всей клѣтъцѣ — τὸν θρόνον, sellam. 80.

— пьрати: самъ вараше, самъ пьраше — ἔπλυνεν, lavabat, 246.

— разбои: обращениа и разбои сѣтворивъ — φόνον, homicidium 47; быти съ нимъ обыцъникоу разбоиж — φόνον. 94;



нѣсмь разбои сътворишь — φόνον, 94; сътворишь разбои дѣти-  
щю — φόνον. 126.

— разбойникъ: на соудѣ яко разбойникъ осужаеши —  
ὡς φονεὺς, ut homicida. 47.

— рай: чѣтоушемъ намъ въ рай тоу словеса стѣхъ оцѣ —  
εἰς τὸν παράδεισον, въ саду. 294.

— расль: всякой расли подобаетъ кагитиса. оунымъ же и  
старымъ — ἡλικία πᾶσα, omnis aetas. 227.

— растъ: нѣкто оцѣ растомъ своимъ болѣ — τὸν σπλῆνα αὐ-  
τοῦ, splene. 147.

— рогозина: одѣнъ... мало на плещю своєю възвѣрженіи ѿ  
рогозины — ἐπιριπτάριον ἀπὸ ψιαθίου, palliolum de psiathio. 117.

— роуманство: весь съдравъ и цѣль и съ всеъмъ подвиз-  
аниемъ и роуманствомъ — ἐν πάσῃ προθυμίᾳ, cum omni ala-  
critate et florido aspectu. 253.

— рыдати: львъ зѣло рыдал — ὀρούμενος, rugiens. 134.

— рылица: възми рылицю и амини — ὀρύγιον καὶ ἀμμὴν,  
fossorium et serculum. 112.

— рыло: не имы рыла старць да бы погребѣ тѣло братне  
— ἐργαλία, instrumenta. 114.

— рѣчь: принесохъ кмоу рѣчь стѣо Василиа — χρῆσιν.  
sententiam. 298.

— радъ: предъ мноуж двѣ радъ сътвориша и ликовахоу —  
χορὸν. 127; стогащю кмоу въ радоу — εἰς τὸν χορὸν. 165.

— село: Дады село ксть Купрьско — ἐμπόριον. 35; доп-  
дохомъ на село — εἰς κτήμα, in possessionem. 109.

— скръжьтати: слышахомъ нѣкого скръжьчюща — βρυ-  
χόμενος, freudentem. 244.

— скждо: бысть пышеница скоудо — στένωσις, sterillitas.  
107.

— скждѣль: вьлиа чѣтыри скоудѣль воды — κλίμα. 264.

— соплъ: обрѣтоша главоу него долѣ въ сопли проходнѣмъ —  
εἰς τὸν σωλῆνα τῶν χειρῶν, stercora. 54.

— спасъ: спрогати оуногѣ на спасъ — τὴν σωτηρίαν. 256.

— срачица: въ срачицѣ одной — ὑποκαμίσου; въ срачицѣ ветъсѣ — καμίσου. 267.

— сръхльство: ризынымъ сръхльствомъ — τραχύτητι, asperitatem. 246.

— ставити: жажю ставити — παραμυθήσασθαι ἐκ τῆς δίψης, ex siti recreare. 264; по дъвою дню станеть моръ — παύσει, cessabit. 175.

— станъ: иде старьць на станы ты — εἰς τὰ μέρη, ad partes. 105.

— старадъ: недорастышей оуноша и старадѣ. влкъы и раби — πρεσβύτεροι. 101.

— столъ: съпаше на столѣ древѣнѣ — ἐν σαμνίῳ. 245.

— странъникъ: мы странъници — ἄλλιοι, miseri. 194; показа странъниче немощъ своиъ — ἄλλιε, miserime. 260 (2 раза). — ср. страстьникъ.

— строунъникъ: бѣ нѣкто Кононъ именемъ строунъникъ — κίλιξ. 3; Кононъ строунъникъ. 26; Стефанъ строунъникъ — ὁ Τριχίνας. 66. 74; ὁ авва Александрѣ стрънъницѣ — τοῦ κίλικος. 260; Θεодоръ строунъникъ — κίλιξ. 261.

— строунънъ: видѣхъ моужа яко моурина въ строунънѣи одежди — ῥάκη. rannis. 35; сънискавъ тъкмо ризоу строунъноу — στιχάριου τριχίνου, cilicium. 63; стихаръ строунънъ — τριχίνος. 133.

— стръмо: стръмо днюу иде и погразе — ὀρθόβυδος. 98.

— стъклъничъныи: стъклъничъноуиъ хытрость бѣхъ имы — ὑαλοφὸς ἤμην τὴν τέχνην — vitri fundendi artifex fui. 99.

— соукънънънъ: ношааше ризоу соукънъноу — στιχάριον τριχίνον, tunica cilicina. 109.

— соуходолъ: ☩ соуходола чръпахоу оѣи наши — ἐκ τοῦ χειμάρρου, ex torrente. 102; бѣ въ соуходолѣ лвъ — prope torrentem (въ изданіи Греч. нѣтъ). 126.

— ськоутанъ: врѣма прочекъ ськоутанинъ (: ськоутано нѣ?) — συνεσταλμένος, abbreviatum. 86.

— сьмысльно: сьмысльно жити — σωφρόνως, caste. 135.

— сѣмъисльнѣ: красна и сѣмъисльната — σάφρων, pudicissima. 270.

— сѣмъисльство: хвала сѣмъисльство своѣа жены — τῆ συνέσει. 266.

— сѣнѣ, сынѣ: хзыиноу сѣтворыши близъ сѣна затвори-стаса въ немъ — πύργου, turrem. 37.

— сѣстраданнѣ къ сѣгрѣшаѣщнимъ — συμπαθεία, compassio. 184.

— сѣнѣ: попырахомъ мало сѣнѣихъ — σπορίμων, sata. 300.

— толи: не имы ничѣсо же тѣкмо стихаръ толи мантиѣ — καὶ. 133.

— толочи: видаше овнѣ хотаща и рогы толочи — κερ-τίσαι. 60.

— трoupъ: трoupъ лежа — κορμὸς κεῖμενος, truncus inutilis jacens. 58.

— трѣстичнѣ: видѣхъ змиа отъ горы сѣходяща въ трѣсти-чнѣ — ἐπὶ τὸν Καλαμώννα, in Calamonem. 49.

— трѣска: имаше трѣстану трѣскоу оунызъшю кмоу — σκόλεπα, aculeus. 134.

— тыкы, тыкѣвъ: ѣзнесъ тыкѣвъ своѣѣ да кѣи пить — βαυκάλιον, ugeum. 22.

— тѣма: мнoгы бѣша о немъ тѣмы — μυριάδες. 61.

— оуболь: жболѣ: жена нѣкто оуболь рымаше — φρέαρ, puteum. 103; низвъѣспвѣше кго въ оуболь абик скоро вода изиде — φρέαρ. 103; сѣтворихъ гробъ добръ въ деснѣмъ оу-болѣ — εἰς τὸν δέξιον ἔμβολον, in dextera templi parte. 117.

— оувасло: ови же оуваслы ими же са бѣхоу оувазли ри-писахоу — φακιολίσις, fasciolis. 277.

— оужели: не оужели и свою мѣрѣ оукори сѣ мною — ἄρα οὐ, nonne.

— оукропъ: молимъ бѣ да мало въкоусить оукропа — μικρὸν εὐκρατος, modiam potionem. 264.

— оукоуженикѣ: кже къ боу кго оукуженикѣ — τῆς αὐτοῦ

πρὸς θεὸν εὐαρεστήσεως, quantum deo gratus amptusque fuerit. 257.

— оуняти: оунаши съде оумрети — κρίνασα ὧδε ἀποθανεῖν, censens. 256.

оунота: строащи ꙗже ꙗсть оунотѣ томоу на спѣсъ — τῷ νέῳ. 256.

оупастиса: оупадеса на ню — ἐτρώθη εἰς αὐτήν, vulneratus est in amore ejus. 270.

оуродъ: жродъ: зраще бѣ акы оуродъ — ὡς σαλός. 145.

— оуселената: приде близъ оуселенъа — τῆς οἰκουμένης, loca habitata. 112.

— оуемотрити: вѣ тако оуемотрилъ ꙗсть — ὠκονόμησεν, disposuit. 280.

— оусыпальница: положити (мощи) въ оусыпальницѣ, иде же лежатъ многа тѣлеса мѣкъ — ἐν τῷ κοιμητηρίῳ. 110.

— оутръниця: жтръниця: разбойници съвлекоша и отъ оутръниця — τὸ κουσσούλιον, cusullio. 85.

— оучетати: выпѣ своѣа подъ жарьмъ оучеташа — ὑπέταξαν, miserunt. 227; призъва клиросьники ꙗже на се оучетани — τεταγμένους, constituti. 288.

— хабити: азъ хабленъ и одному оувчати старѣи не могу быти — ταπεινός, humilis. 142.

— хворостикъ: изгорѣло чьто отъ хвороститя — καιόμενον εἰς τὴν ὕλην τιποτοῦν, quidquam in sylva accensum. 109.

хызъ: шьдъша брата въ хызъ нго — ἐν τῷ κελλίῳ. 254.

— хыщъникъ: искаше хыщъникъ зъло сътворити држжж — ὁ πλούσιος, astutus. 291.

— чадъ: чадъ: придохъ сѣмо въ незнаемоу чадъ — εἰς ἄγνωστον τέπον. 45.

— часъ: ꙗко дъва часа — ὥρας, horas. 162; до часъ многъ — ὥρας. 276.

— черевикъ: чрѣвикъ: сѣдѣше черевикъ рѣжа — ὑποδήματα, calceos. 28.

— члѡвѣчество: вьсе члѣство на сего аще съберетьса не



могоуть съ сѣмь братиса — *universum genus humanum* (въ Греч. нѣтъ); 83. бѣ кетъ оустранили все члѣство — *ἀνθρωπότητα-humanum genus*. 107.

— чъвановати: да чъваноуѣжцю митрополитоу въложить отравоу въ чашю — *ἵνα ὡς κινῶ τῷ μητροπολίτῃ, ut dum mitropolitae porrigit poculum*. 119.

---

**Русскій историческій сборникъ XV вѣка Московскаго  
главнаго архива министерства иностранныхъ дѣлъ.**

Послѣ того, что сдѣлано относительно этого сборника въ изслѣдованіи Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ Болгарскомъ, 1824 г. (стр. 99, 100 и 178—188), въ предисловіи къ изданію лѣтописца Переяславля Суздальскаго кн. М. Оболенскаго, въ 1851 г. и въ Обзорѣ хронографовъ Русской редакціи Анд. Н. Попова, въ 1866 г., можно не считать эту рукопись ни неизвѣстною, ни даже малоизвѣстною. И все таки она — въ томъ положеніи, какъ находится теперь и сама по себѣ, и по отношенію къ содержанію и къ Греческому подлиннику — достойна того, чтобы ее разсматривали и изучали. Сама по себѣ она заслуживаетъ вниманіе — по карандашнымъ замѣткамъ, находящимся въ большей ея части почти что на каждой страницѣ, очень во многомъ дополняющимъ и объясняющимъ то, что замѣчено о ея содержаніи въ предисловіи къ помянутому изданію Русскаго лѣтописца. Почеркъ этихъ замѣтокъ очень знакомъ не немногимъ изъ занимающихся Русскою древностью и стариною: это почеркъ А. Е. Викторова, теперь уже извѣстнаго научными трудами, подъ которыми его имя читается съ общимъ уваженіемъ; а прежде не менѣе усердно и научно трудившагося безъименно. Случайно только можно было узнать, что на пр. превосходныя статьи, прилагавшіяся къ изданію Московскаго музея фотографическихъ снимковъ съ миниатюръ Греческихъ рукописей, вышли изъ подъ

руки А. Е. Викторова; или же, что ему-же преосвящ. Савва, бывши Синодальнымъ ризничимъ, многимъ обязанъ какъ самъ онъ выражался и выражается, въ составленіи Указателя для обозрѣнія Московской Синодальной библіотеки (изд. 2-е: 1858) и въ другихъ трудахъ. Карандашныя замѣтки А. Е. Викторова на страницахъ разсматриваемой рукописи должны быть сохранены какъ необходимое пособіе для изученія ея содержанія. Между прочимъ онѣ почти совершенно вполнѣ выясняютъ, что именно есть въ этой рукописи изъ древняго перевода хронографіи Іоанна Малалы, и что гдѣ и изъ какого источника взято въ дополненіе къ ней.

Позволяю себѣ воспользоваться ими для отвѣта на вопросъ, не разъ и мнѣ предлагавшійся: что именно есть въ этой рукописи изъ хронографіи Іоанна Малалы — особенно такого, чего нѣтъ въ Греческомъ Оксфордскомъ спискѣ? Придется воспользоваться и тѣмъ, что уже отмѣчено въ печатномъ предисловіи.

Передъ тѣмъ, что въ Греческомъ подлинникѣ названо 2-мъ словомъ хронографіи Іоанна Малалы, въ Славянскомъ переводѣ находится:

— Книга бытійскаа слово а̄: «Въ начаю сътвори б̄ ꙗко н̄бо и землю. смотри дивнаго сего пр̄рка възлюбленнѣи ѿ семь изрядно. ибо инѣи пр̄рци а и<sup>е</sup> преже много лѣтъ бывша рекоша или хотящимъ въ скорѣ быти. но блаженныи сеи по мнозѣхъ родѣхъ бывъ ѿ вышнее десници провожаемъ ѿ нареци достоинъ бѣ ихъ же преже того роженіа. еже ѿ всѣхъ създася влкъ. сего р̄а и тои нача глати.

Это слово раздѣлено на 6 главъ: 1. о сотвореніи неба и земли (начало выписано выше); — 2. чудное и дивное дѣло о разлѣченіи во̄: Чудное дѣло и дивное. прѣваго днѣ сказавше. противоу свои немощи. ꙗко<sup>е</sup> слышавше ѿ стѣхъ ѿць радостію ся исполномъ; — 3. ка<sup>к</sup> оукраси б̄ н̄бо слнце<sup>м</sup> и мѣмъ и звѣзда<sup>м</sup>: Творецъ б̄ престыи сию тварь знаемоую. оутвори всеми красотами; — 4. р̄е б̄ да бѣдѣ<sup>т</sup> свѣтилници на твѣрди нбѣи: Третяго днѣ великаа дѣла и чуднаа сказавше.

противоу своен силѣ. стоюу преславноую трѣцю хваляще. пристоупакмъ на четврѣтаго дне дѣла; — 5. (киноварн. заглавіе отрѣзано переплетчикомъ): Слїцю семоу видимому. могоущоу тмоу великоую разгонити. и освѣщати оцеса члѣскаа...; — 6. сѣтвори бѣ члѣка да обладаеть рыбами мрськими и птицами нбны: Рече бѣ да изведеть земля дшѣ живѣ на рѣ. четвероногыя гады. и звѣри земныя на рѣ. и бѣ тако.

Въ слѣдъ за этимъ подъ особеннымъ киноварнымъ заглавіемъ написано небольшое предисловіе:

Изложеніе Іоанна бывшаго Ѡ Антиѡхинскаго великаго града. Сирія Малыя. Ѡ лѣтѣхъ мврѣ. Зѣло добро мню еже въ кратцѣ сказати коуюжѣ главизнѣ повѣстїи. юже Моисеомъ хронографомъ повѣдаемы соуть. и Африканомъ. и Евсвѣвїемъ Панфиловымъ. и Паоусанїемъ.. и Дидоумомъ я Теофиломъ. и Климянтомъ. и Дидодоромъ. и Домниномъ. и Еоустафїемъ. и инѣхъ много трѣдившихся хронографъ и историкъ. и творецъ. сказати и мнѣ по истиннѣ случившася въ части и въ лѣта црѣ. въшедьша въ оуши моя. глѣю оубо Ѡ црѣва Зиноня. и потомъ црѣвовавшихъ. лѣпо же ея. иже боудоутъ по мнѣ списати. юже по семь блѣти дѣла сказаша оубо преже писавшей. мирское бытїе сїце сѣще.

Объясненіе это, кажется, важно для приблизительнаго опредѣленія времени, когда писалъ или до какого времени могъ Іоаннъ Малала довести свою Хронографію. Онъ внесъ въ нее по свѣдѣніямъ, которыя дошли до его слуха, все окончаніе начиная отъ царствованія Зенона; слѣдовательно ни какъ не болѣе какъ за сто лѣтъ. Зенонъ царствовалъ въ 474—491, Анастасій въ 491—518, Юстинъ въ 518—527, Юстиніанъ въ 527—565, Юстинъ II въ 565—578. О первыхъ четырехъ изъ этихъ императоровъ рассказывается въ послѣднихъ четырехъ сохранившихся книгахъ хронографїи, XV—XVIII, въ каждой объ одномъ, отъ чего и вышло, что книга XVIII о времени Юстиніана несравненно болѣе всѣхъ другихъ. Она прервана на 563 году, т. е. не достаетъ только нѣсколькихъ страницъ до конца книги и царствованія Юсти-



піана. Если Іоаннъ Малала писалъ и далѣе, то должна была быть еще одна книга — о времени Юстина II; но была ли еще она? Къ стати замѣтитъ, что составитель Еллинскаго лѣтописца, пользовавшійся между прочимъ и хронографіей Іоанна Малалы, не имѣлъ подъ рукою и того, что сохранилось въ Греческомъ Оксфордскомъ спискѣ: у него было только начало XVIII книги о годахъ 527—528 (Ioh. Mal. 431; А. Н. Попова, Обзоръ Хронографовъ Русской редакціи. I: 70—71).

За выписаннымъ объясненіемъ слѣдуетъ еще 17 главъ, не находящихся въ Греческомъ спискѣ: — 7. ѿмѣре прѣваго члѣка Адама (?) ѿ телѣсе его:—Създанъ рекше сътворенъ бѣ ѿ бѣга землю прѣвыш члѣкъ Адамъ. бѣ емѣ мѣра тѣлеси шести стопъ съ главою;—8. иже насади Бъ рай на востоцѣ:—Насади бѣга рай на вѣстоцѣ. и въведе тоу члѣка;—9. ѿ прѣстѣпле- нїи Адамли. и изгнани изъ рая:—И се Адамъ бысть тако единъ ѿ нѣ; — 10 (безъ заглавія):—И бѣ Авель пастырь ѿвцамъ. а Каинъ бѣ дѣлаа землю; — 11. ѿ Адамѣ лѣта и ѿ снѣ его Сифе. и о родѣ Сифовѣ:—Адамъ оубо ѿ премоудраго и бжтвѣна пророка. Моисеѡмъ бывѣ лѣтомъ с̄ и л̄. и роди снѣ и нарече имя ему Сифъ;—12. ѿ гигантѣхъ како ижѣже са крада ѡгненная:—Въ та оубо лѣта крадоу ѡгнюю поусти бѣга съ нѣсе. на гиганты; — 12. ѿ потопѣ Ноевѣ. и о ковчезѣ. каѣ створено бѣ:—Нои члѣкъ бѣ правнъ и съвершенъ сынъ въ родѣ своемъ; — 14. оснѣхъ Ноевѣхъ по исшествїи ис ковчега. и како раздели<sup>ш</sup> страны:—Си же соуть бытїа снѣвъ Ноевѣ. Сима. Хама и Афета; — 15. о сътворенїи стлѣа. и ѿ раздѣленїи язы<sup>к</sup>:—Въ коупѣ доумахоуть глѣще. тако пре<sup>с</sup> нѣ людїи потопомъ погуби. егда пакы разгнѣвается и на насъ; — 16. ѿ прѣлести Ёллинской. иже глѣтѣ въдшься дша члѣска въ дша птича:—Выше прѣписанныхъ же лѣтѣхъ. ѿ племени Афетова родися Сероу<sup>х</sup>. и<sup>с</sup> нача прѣвее Ёллинскаго закона славою. рекше коумирслуже- нїа приносили дшамъ бжескамъ; — 17. О Невродѣ снѣ Хсѡва и<sup>с</sup> створи Вавѣлонъ. и о Кронѣ. и о Гафро<sup>л</sup>ти:—Въ та<sup>с</sup> лѣта. крадоу ѡгнюю поусти бѣга съ нѣсе на гиганти (ср. гл.

12); — 18 (безъ оглавленія): Совѣи бѣ члѣк. оуловивши емоу дивни венрь иземше из него б̄ слезениць \*); — 19—23 не отдѣлены и заключаютъ въ себѣ повѣствованія объ Авраамѣ — въ нѣкоторыхъ мѣстахъ одинаковое съ расказомъ Георгія Амартола, какъ отмѣчено А. Е. Викторовымъ.

Конецъ послѣдней изъ этихъ главъ, или же, можетъ быть, и сама по себѣ послѣдняя (23-я) глава, со словъ «По оумрътвїи же Θεωστωβѣ» и пр. даетъ въ себѣ начало книги 2-й Хронографїи Иоанна Малалы. Съ этого мѣста Греческїй изданный подлинникъ можетъ быть сравниваемъ съ переводомъ Славянскимъ:

- Кн. II: 23—53: Μετὰ δε τελευ- = Сл. 31.а—36.г: По оумръ-  
τὴν Ἡραίστου — Ἀφρικανός ὁ  
χρονογράφος ἐξέγετο. твїи же Θεωστωβѣ — Афри-  
канъ моудрыя списа въ лѣ-  
тѣхъ.
- 53—67 (конецъ кн. II). — въ Слав. нѣтъ.
- Кн. III: 57—67. — въ Слав. нѣтъ.
- Кн. IV: 68—90: Τὼν δε Ἀργεί- = Сл. 36.г—41.а: Въ Аргї-  
ων μετὰ τὸν Ἰναχον—τὸν υἱὸν  
του Ἰεσσαί. ихъ же по Инасѣ — сна Ие-  
сеѡва. Далѣе 41.а—199.а.  
рядъ вставокъ.
- Кн. V: 91—143: Ἐν δὲ τοῖς = Слав. 199.а — 210.а: Въ  
χρόνοις τοῦ Δαυιδ — μῆνας δύο. лѣта же Дда—5 мѣъ. Недо-  
стающїй въ подлинникѣ листъ  
(стр. 103: ἐῤλοντο—ρεν) здѣсь  
есть: 201.г—202.а.
- 143—149: Ὅστις ἀνεξέωσε — — въ Слав. нѣтъ; а вмѣсто  
до конца книги. этого, 210.а—299.а. рядъ  
вставокъ.
- Кн. VI: 150—152: Ἐπὶ οὖν τῆς = въ Слав. нѣтъ.  
βασιλείῳς Ἰωακείμ — τὴν βασι-  
λείαν αὐτοῦ.
- 152—170: Μετὰ δε τὴν βα- = Сл. 299.а—306.г: И по  
σιλείαν Δαρείου—ἔτη τλά. црѣтвѣ Дарпя—лѣтъ м̄. Толь-

\*) Въ концѣ главы 17 и въ 18 о Совѣи, а затѣмъ о Литвѣ и расчесть, когда писана книга: Ѡ Авимелеха до сего лѣта есть лѣ̄ л̄г̄. и ȳ. и м̄. и 5 лѣ̄ (т. е. 3446), что по расчету помянутаго предисловія было отъ с. м. 6770, слѣд. отъ Р. X. 1261 г.

- ко въ Сл. недостаетъ стр. 160—161: Μετὰ δὲ τὴν β. Δαρείου — ἐποίησεν, вмѣсто чего 302.г — 304.г: написано другое болѣе подробное изложение съ богословскими объясненіями и припоминаніями; кромѣ того есть вставки.
- Кн. VII: 171—191: Καὶ λοιπὸν ἐβασίλευσε Ῥώμος—ἀνέσπων. = Сл. 306. г—311. а: Потомъ же црѣтоваста брата два — ωτρήжахѸ пѸ сѸ.
- Кн. VIII: 192—195: Τῷ δὲ τετάρτῳ ἔτει — Θεόφιλος ὁ χρονογράφος. — въ Слав. нѣтъ.
- 195—206: Μετὰ οὖν τὴν τελευταίην Ἀλεξάνδρου—Ἱερουσαλήμ. = Сл. 342.а. — 344.а: По оумрътвїи же Александровѣ — Іерлѣмъ (съ отличіями).
- 206—207: καὶ πολιορκήσας—τρία. — въ Сл. нѣтъ. Вмѣсто этого вставка.
- 207—213: καὶ τελευταῖα ὁ αὐτὸς Ἀντίοχος—ἔτη σξγ'. = Сл. 346.а—353.а: И оумре си Антиωхъ—лѣтъ с̄. ξ̄. и Γ̄.; только со вставками: 1. послѣ словъ: τοῦ πατρὸς Κλεοπάτρας καὶ Ἀντιοχίδος на стр. 208: 347.а — 348.г: Преже реченный же Арканъ — к̄з. лѣтъ; 2. за словами: ἐκ τῶν Λιβίου συγγραμμάτων на стр. 211: 349.б—г: Преже реченный Александръ — и бысть тако; 3. есть продолженіе второй за словами: τὸν αὐτὸν Τυγράνην на стр. 211: 349.г — 350.б: Александриа же слышавши оубѣжа въ Іерлѣмъ; 4. послѣ словъ: ὁ αὐτὸς Ἀντίοχος на стр. 212 вмѣсто трехъ строкъ 350.в — 352.г: (С)кавръ же Римъ

- скихъ воевода—а прочии раз-  
 бѣгошася.
- Кн. IX: 214—215: Τὰ οὖν — въ Слав. нѣтъ.  
 Ῥωμαίων πράγματα — περὶ  
 Ῥωμαίων.
- 215—226: Ὁ δὲ καῖσαρ = Сл. 353.а—364.б: Кесарь  
 Ἰούλιος—ὑπὸ τοῦ Αὐγούστου же Иоули—ѡ того Авгоу-  
 καῖσαρος. = ста кесаря; но со вставками:  
 1. послѣ словъ: ἐτελεύτα μι-  
 κρός на стр. 217: 354:а —  
 358. в: Тогда же Антигонъ—  
 всякъ Жидовицъ врагъ емоу  
 бысть, гдѣ только небольшое  
 напоминаетъ сказанное въ  
 Греч. на стр. 217—218:  
 Ἐν δὲ τῇ Ῥώμῃ—ὑπάτους; 2.  
 послѣ словъ: ἐγαμῆθη αὐτῷ  
 на стр. 219: 358.г—362.а:  
 Иродъ же оувѣдавъ Анто-  
 ниевъ приходъ—въ Июдѣи  
 и въ Аравіи; 3. послѣ словъ:  
 Ἦπειρὸν ἐξορμήσας на стр.  
 221: 362.в—363.а: И иде  
 въ Родъ островъ—на блго-  
 дѣтаніе.
- Кн. X: 227—229: Ἐν δὲ τῷ = Сл. 364.в—г: Въ четвер-  
 μβ' ἔτει — ἐφάνη. тодесятное лѣто—гавися; за  
 этимъ вставка 364.г—365.  
 а: Тѣмъ по истинѣ— тако и  
 ѡ семь глахѣ.
- 229—230: Ἐπὶ δὲ τῆς βα- = Сл. 365.а—б: Въ прѣтво же  
 σιλείας—ὁ γεννηθεὶς βασιλεύς. того Авгоуста—родившися  
 прѣ; за тѣмъ вставка 365.  
 б—г: И тако рекъ ѡпоусти—  
 и шедше по свѣздѣ.
- 230—231: καὶ ἀπελθόν- = Сл. 365.г—366.а: ѡшед-  
 τες — ἐδυμώθη. ше влѣсви— акы порѣганіе  
 пріимъ ѡ влѣховъ Ирѡ; за-  
 тѣмъ очень большая вставка:



- 231—257: Ὁ δε Αὐγού-  
στος καῖσαρ—εὐχαιρε τῷ Βε-  
νέτῳ μέρει πολύ.
- 257—258. Ἐπὶ δὲ τῶν χρό-  
νων — ὧν ἐνιαυτῶν ξδ'.
- 258—259: Μετὰ δὲ τὴν βα-  
σιλείαν Νέρωνος — λιθοβολή-  
σαντες αὐτόν.
- 366.а—387.а: Ὡσδεψшимъ  
влѣхвомъ—въ чѣтъ Тиверіа.
- == Сл. 386.в—400.а: Кесарь  
же Окта(ви)л — любяше Ве-  
неты сѣлю; только съ неболь-  
шими пропусками и встав-  
ками.
- въ Сл. нѣтъ; а вмѣсто это-  
го обширная вставка 400.а.  
—431. б: Велико же безоум-  
нѣ сътвори Неронъ—и ке-  
сарствоваше.
- == Сл. 431.б—в: По Неронѣ  
же — каменіемъ побиа и;  
только со вставками и про-  
пусками.

Этимъ прерывается хронографія Іоанна Малалы въ разсматриваемомъ сборникѣ.

Переводъ хроники Іоанна Малалы сдѣланъ пресвитеромъ Григоріемъ при Болгарскомъ князѣ Симеонѣ, сынѣ Бориса, слѣд. до 927 г., въ Болгаріи, какъ ясно видно изъ записи, помѣщенной передъ 5-ю книгой. Если и допустить, что Григорій пресвитеръ перевелъ только первыя четыре книги и записи о своемъ трудѣ далъ мѣсто въ концѣ его; то все же, кажется, и продолженіе перевода было сдѣлано въ то же время. На этотъ домысль наводитъ краткая лѣтопись, которой дано мѣсто въ самомъ концѣ хроники, послѣ вставокъ изъ Іосифа Флавія, и которая, начинаясь императоромъ Константиномъ, доведена только до Константина Порфиророднаго, какъ это видно изъ ея послѣднихъ словъ: «Алексаѣръ же црѣтова лѣто и днии кѣ. с Константиномъ Лвовымъ сномъ. по Алексаѣрѣ же црѣтова Константинъ съ матерію лѣ .з. съ Константинъ вѣнча на црѣто Романа и Θεωδρѣ женоу ѣго». Это послѣднее обстоятельство относится къ 919 — 920 году.

Въ Русскую перепись перевода хроники Іо. Малалы въ разсматриваемомъ сборникѣ не могли не войти многія черты языка Русскаго; но ихъ не столько, чтобы изъ-за нихъ не виденъ былъ

переводъ такимъ, какъ онъ былъ: остался и прежній строй языка, и прежній подборъ словъ. Не излишнимъ по этому считаю дать здѣсь мѣсто хотя нѣкоторымъ изъ словъ, употребленныхъ въ хроникѣ.

— брызденны: оучаща хитрѣ, брездѣнѣи хитрости. II. ἠνιωνικὴν τέχνην.

— боуѣтъ: злообразна боуѣта. II. χωρική.

— въдѣшитиса: въдѣшыюса въ медв(ѣд)ницю. VII. μετεμψυχωθεῖσαν.

— въщель: кратовласъ, въщель, кратошни. IV. ὑπόσιμος, subsimus.

— глезно: глезномъ ноги прикосе. II. τὸν ταρσόν.

— грѣдь: вепръ страшныи и гордъ. VI. φοβερόν.

— дѣмати: въ кѣпѣ доумахоуть глѣще. ико прѣ<sup>ш</sup> на людѣи потопомъ погоуби. II.

— застога: застогы златы. II. φίβλας χρυσᾶς.

— игливъ: моревн же (сѣтвори) влѣвѣ игливѣ. II. πόντου τε χαροπεῦ οἶμα.

— изекръ: низокъ, дебелъ, изекръ X. γλαυκόφθαλμος; изекръ и бровнсть. X. ὑπόγλαυκος.

— исеень: исеень бесѣдою. X. φθεγγόμενος.

— капище: капище Афинино и капище Диосо(во) VIII. ἄγαλμα; сѣтвори капище мѣдяно страшно. VIII. ἀνδριάντα.

— кнпгы: наѣчиса Финпчьскимъ кнпгамъ. II. γράμματα.

— кнпжьниця: въ соборнѣи кнпжьниця. X. ἐν τῇ δημοσίᾳ βιβλιοθήκῃ.

— колѣмагъ: близъ града колѣмагы своя постави. VI. παπυλεῶνα, tentorium.

— котыга: облечеса въ зеленѣю котыгѣ. VII. σχῆμα.

— кощѣна: кощоуноу рече Еувропидя. II. ἐμφολόγησεν.

— крокорявъ: смагль, кратовласъ, крокорявъ. X. οὔλος.

— крѣгъ: Поуфагоръ. . . кругъ небесныи изобреѣте. VII. σφαῖραν.

— коукла: въ црство Клавдия Антиохійстѣи Соури пять-

игръна годива. просиша празнѣвати коуклами дѣтскими, на столпъ лаженіемъ, браніемъ, оутеканіемъ коіскимъ, сѣчевнымъ и преспѣваніемъ. X. τὸν σκηυκῶν.—скоукольный вм. коукольный см. подъ сл. скомрашскыи.

— кѣметъ: блондывшю съ бояриномъ кѣметомъ. VI. συγκλητικῶ — только.

— лычъныи: обязавъ и оужемъ лычнымъ. VII. σχοῖνον μάσσινον.

— нарѣгати: Зевсъ Лидоу нарѣга. II. ἤσχυονε.

— нежитовицы: недоугоу бывшю, нежитовицамъ, многымъ измирающимъ въ градѣ. VIII. λοιμῶ γενεμένου.

— окровница: окровница ѡмысливше себѣ. II. μανδύας.

— окроинница: имѣще окроинница имѣща знаменіе ѡ прѣризы. II. εχούσας σήματρον τῆς βασιλικῆς φορεσίας ταβλία πορφυᾶ.

— плѣшивъ: плѣшивъ, просѣдъ главою. X. φαλακρός.

— прокоуда: не дѣгати стоудьскаго Скѣфоса прокѣдѣ. II. τὴν μαγγανείαν.

— прѣлагатай: како дрѣзнѣлъ еси прелagатай. II. κατὰσχοπος.

— размыкати: размыканѣ быти еи быкомъ. II. συρῆναι.

— разноурити: разноуривши все свое имѣние. X. ὀχετῶν.

— рачити: не рачи никто дати своя дщере. VI. ἐίλετο, dignatus est.

— репъ: (? реть?): на репъ прѣиде Аполоновоу. II. προς ἔριν.

— рогозина: обивы и рогозиноу. VII. ψάρον, storea.

— рѣмянъ: лѣпъ тонкымъ лицемъ, роумянъ, наоусъ. X. εὐχρους.

— ржкомыи: сѣтвори влѣшбоу въ роукомыи. VII. λεκανομαντεία.

— свидовъ: свидовомъ жезліемъ бити. VII. βαλισσῆναις βάχλαις.

— свирьць: свирца поемъ въ домъ ведетъ по вечеръ, да свирюю(тъ) оу него VII. πανδοῦραι.

— скомърашьскѣи: творити игры скомрашьскыя и скоу-  
кольныя и всѣхъ борїи споузныхъ и пѣшихъ оурастанїи. IX.  
*ἀγῶνας ἀχροσμάτων καὶ θυμολικῶν, σκηρικῶν, πάντων καὶ ἀσλη-  
τῶν καὶ ἱππικῶν ἀγῶνα.*

— ско́лка: оуть съколкы. II. *ἐκ τῆς κογχύλης.*

— слота: слотѣ бывши. II. *χειμῶνος γενομένου, tempestate  
ingruente; slotѣ и рѣчное Ѹстремленїе Ѹстави. χειμῶνα.*

— съставъ: творя честь четыремъ составомъ. земли и  
морю и огню и оугоу. VII. *στοίχειῶν.*

— сѣнь: сзда великѣ сѣнь на четырехъ стлѣпѣхъ. IX. *τὸ  
μέγα τετράπυλον.*

— тризникъ: Ираклись тризникъ великыя тризны сотво-  
ривши. IV. *ὁ τελεστής ὁ μυστικὸς ἄστλους ποιήσας.*

— оугъ: земли и оугоу. VII. *ἀέρος.*

— оусобица: бысть въ нихъ оусобица. VII. *πολέμοι ἐμφύ-  
λιοι.*

— цѣвничьскѣи: цѣвническихъ гоуслеи сказатель прѣ-  
мѣдрыи. IV. *ὁ λυρικὸς Ὀδρύσαϊος ὁ σοφώτατος.*

— чисма: положивши о чисмени лѣтъ. X.

— щюдъ: обрѣте въ тои странѣ щюды живша. VIII. *γί-  
γαντας.*

При сличенїи Греческаго изданнаго списка со Славянскимъ переводомъ можно придти къ домыслу, что кромѣ опущенїй въ Оксфордскомъ изданїи, отличаемыхъ Латинскимъ переводомъ, подлинникъ, бывший у Славянскаго переводчика, былъ полнѣе и кое гдѣ иначе изложенъ: нѣкоторыя мѣста, недостающія въ Греческомъ, кажутся не вставками, а мѣстами бывшими въ подлинникѣ, съ котораго переводилъ Славянскїй переводчикъ. Какъ бы то ни было впрочемъ, вставки въ хронику Іо. Малалы въ томъ видѣ, какъ она находится въ разсматриваемомъ сборникѣ, вставки и большія и малыя, обличая сами себя, доказываютъ, что до-  
полнитель ни сколько не хотѣлъ довольствоваться хроникою, какъ ее имѣлъ въ переводѣ, а оснастилъ ее всѣмъ, чѣмъ могъ, изъ книгъ, которыми могъ пользоваться, и воспользовался многими.



## I.

Однимъ изъ такихъ подручныхъ пособій для дополнителя хронографіи Іо. Малалы въ разсматриваемомъ сборникѣ были книги св. Писанія и нѣкоторыя изъ апокрифическихъ, на которыя онъ вмѣстѣ съ другими считалъ себя въ правѣ смотрѣть какъ на священныя.

Съ л. 43 начинается рядъ выписокъ изъ книги Бытія въ продолженіе того, что вошло въ хронографію Іо. Малалы: выписаны главы XIII—XLIX, затѣмъ на лл. 69.—89.б. дано мѣсто завѣтамъ XII патріарховъ и главѣ I Бытія; потомъ на лл. 89.в.—111.б. переписана книга Исходъ; на лл. 111.в.—126.а книга Левитъ; на лл. 126.в.—148.в. книга Числа; на лл. 148.в.—169.а. книга Второзаконіе; на лл. 169.б. — 173.в. книга Іисуса сына Навина; на лл. 173.в. — 197.в. книга Судей; на лл. 197.г. — 199.а. часть книги Руоѣ, а прежде всего этого на лл. 42.в. — 43.г. нѣсколько главъ изъ книги Іова.

Съ лл. 210. б. начать новыи рядъ выписокъ изъ книгъ св. писанія: лл. 210.б.—289.б. четыре книги Царствъ, съ дополненіями изъ пророчествъ Исаіи и Іереміи; на лл. 289.в. — 301.г. пророчество Данила со вставками изъ книги Есфирь.

Эти выписки сдѣланы болышею частію изъ старѣйшаго перевода, какой извѣстенъ; но списаны писцомъ, не всегда понимавшимъ значеніе словъ, употребленныхъ въ переводѣ, и потому допустившемъ кое гдѣ неразумныя измѣненія. Въ доказательство того и другого представляю нѣсколько отдѣльныхъ выраженій.

Изъ списка древняго перевода взяты въ сборникъ выписки изъ Пятикнижія Моисеева, изъ книгъ Іисуса Навина, Судей и Царствъ.

Бытія. XIV. 13. ротници Авраамоу. 23. ѿ вервій до возвоузы сапожныя. — XV. 9. възми юницѣ тризѣ и козѣ тризѣ и ѿвень тризѣ. 17. межи полатми сими (чит. полотми). — XVI. 4. оукоризнѣ бы гѣа ея предъ нею. 5. оукоризнѣ быхъ отъ нея. — XVIII. 4. да ся омыють ноги ваша и простоудитесь подъ доубо<sup>м</sup>.

18. Авраамъ же боуды и боудеть въ ꙗзыкѣ великъ. — XIX. 2. на стѣгнахъ почневѣ. 8. придоша въ завѣтѣе домоу моего. 26. съвноувъ (вм. свѣноувъ) же Авраамъ за оутра. — XX. 8. ѡсвѣтъ Авимелехъ. 18. заключа бо бѣ заключилъ гѣ внеоудоу всю рожаницю въ домоу Авимелеша. — XXI. сѣтвори Авраамъ гостивитву (вм. гоститвоу), великоу. 11. пороуко (вм. пороко)же ꙗвися се слово сѣло (такъ и въ другихъ мѣстахъ: пороуко ошибкою вм. пороко). 14. задѣ за плещи ея оутокъ оу кладязи ротнаго. 16. прямо емоу подали. — XXII. 10. сяже Авраамъ роукою своею взяти ножъ. 13. ѡвенъ единъ вязи пороги садѣ Савѣковѣ. — XXIV. 5. еда не хотети начнеть жена ити въ слѣдъ со мною. 17. напои мя мало воды ѿ ведра своего. 20. изляя ведро въ ноило. 25. плѣвы подѣ (вм. и пѣдѣ) много оу насъ. 31. азъ клѣтъ оуготовихъ и стаю вельбоудомъ. 65. топъ есть господичичъ мой. — XXV. 6. женимичицемъ своимъ дасть дары Авраамъ. 27. възрастоста же оуиотѣ. 34. сокъ ляшенъ. — XXVI. 20. которашася настоуси. 30. сѣтвори (и)мъ гоститвоу. XXVII. 38. смилѣ же ся Исакоу. 42. претить тебѣ оубити тя. — XXX. 15. не довлѣ ли ти ꙗко ѡприсни моужа и сѣна возмеша. 37. взя же собѣ Иаковъ жезлъ стоуракиннѣ и ѡрѣховъ и рѣшинѣ и обѣли — перещеніемъ бѣлымъ. 41. положи Иаковъ жезлъ прѣ ѡвцами въ корытѣхъ. — XXXI. 47. сѣтвориша могылоу. ꙗдоша же и лиша оу тое могѣлы. — XXXII. 25. прелѣсавъ (: преполѣсавъ) преку стегна и оутрѣпѣ пречеса стегна Иаковля. 32. сей же поклѣцаша стегномъ своимъ. — XXXIV. 2. сватантеса съ нами. — XXXVI. 6. все роухо домоу своего. — XXXVII. 34. сѣтова сѣна своего. — XXXVIII. 14. сѣде предѣ враты ꙗже соуть въ подлогъ поуть (: по долгъ поутѣ). — XXXIX. 3. бѣаша моужь хоудогъ. 14. възни<sup>х</sup> жереломъ великымъ. 22. вся темничники. XL. 1. съгрѣшнѣста старѣшнѣнна медарска и старѣшнѣнна житарска. 10. въ виноградѣ же три дѣлвы. 12. три дѣлвы три дѣи сѣтъ. 14. изведеша мя ѿ твердили (: твърдѣли) ея. 17. дѣло покрѣтарско (: проутарско, пекарско). — XLI. 2. седмъ кравъ живяху по брегоу. 3. злымъ образомъ тѣлеса либевы (: либивы). 7. 24. вѣтромъ истепени. 29. придетъ бо гобино во всю землю. 30. седмъ

лѣтъ гобинныхъ. — XLII. 11. прелгатаи (: прелагатаи). 16. рече самчїи своему. . . . заколи бравъ. — XLIV. 4. з̄ло въз добро. 5. враженїемъ вражигъ. 30. д̄па бо его своузигъ (: связигъ) съ д̄шею его. — XLV. 23. десять мескъ. — XLVI. 32. скотопищници. — XLVIII. 22. мечемъ своимъ и съ рожанцемъ. — XLIX. 12. другъи всякомуу гробу запалчїи боудеть. 13. подлгъ мора. 17. хаплюща пятоу коньскоу. — L. 3. д̄їе желѣтвы и желя велика. 21. г̄ла имъ посердь (: присердь).

*Исх.* I. 11. пристави ихъ погонича д̄лестныя. 14. врежевахоу жизнь ихъ д̄леси пороугъими и глинаа и лайны. — V. 8. зарокъ зданїа лайннаго. — VI. 9. т̄щивствомъ д̄лесь. 16. си же имена с̄новъ Леввїинъ по сердобольствѣ ихъ. — IX. 28. да быша оустали тоутни б̄жїе. 31. лень же и г̄чмыкъ изгїбе небоно г̄чмыкъ изметашеся а лень цвѣтяше. — X. 5. все древо никноуще њ земли. — XI. 7. не въскомлетъ песь. — XII. 22. кость (чит. кысть) оусопа. — XVI. 33. възми роучкоу (: рачкоу) златоу. — XXI. 24. око въ ока м̄сто. роукоу въ роуки м̄сто. нога въ ноги м̄сто. — XXII. 15. аще ли напастъ есть (чит. напъ есть) да боудеть емоу за напастъ (: за напѣдоу) его. — XXVI. 4. с̄твориши лакти (: локоты) съ пятны. 11. да с̄вокоупиши притоки съ локотми (: лѣкотми). — XXVII. 3. да с̄твориши венець трѣбникоу и . . . . ѡпадица (чит. опаница: паница: панвица) его и роженъ его. и жадильникъ (? : кадильникъ) его. 8. д̄илъ дцанъ. — XXIX. 2. крупами п̄шеничными с̄твориши я. 40. десять части крупъ п̄шениченъ. — XXXV. 7. оусмы синя. 22. принесоша печати оусерязя плениця.

*Лев.* II. 1. кр̄пы пшеничны. — II. 14. принесеши требоу врѣхъ жить г̄ви. новоу испряженоу пергоу с̄твореноу г̄ви. — III. 1. треба с̄пса. — V. 15. лихноулъ есть. 19. лихновенїе лихнеть прѣдъ г̄мь. — VI. 16. Ѱлѣтъ (чит. Ѱлѣкъ) ея г̄сть Арронъ. — VIII. 2. плетеникъ ѡпресочныи. 17. телець извенъ (чит. и азно) и мяса и мотылы. 26. млинъ единъ. 32. Ѱлѣкъ мясь. — IX. 11. мясо извено (чит. и азно) съжъжи. — XI. 3. весь скотъ на двое д̄ля пазнокти. и копыто (чит. копытащъ) копыто на двое.

и Ѡтрежетъ званія (чит. Ѡрыжетъ жваніе). 15. вработи и совы и пелепелица (: выпелиця) сѸхолапля. — XIII. 2. догна (: дѹгна) знаменія 10. догна на кожи. 19. догна бѣла. 45. (ризы его) да боудуть оутлы. 59. сказано (чит. си есть законъ) блѣскоу прокаже-нїе (: — їю) соукнянѹ изыгребиянѹ и пряденоу и клокмя и всемѹ ѹдѹ кожаноу на ѡчищение смѹ. — XIV. 4. трава мыленая (: милнаа). — XXV. 40. аки хлапъ (: нашъ) и обитець. — XXVI. 36. пропоудить я шѹмъ листа парима.

*Чис.* I. 16. соумощници сѹтъ Іилї. — IV. 9. да покрюють свѣтила его и измаала его. и сполы его. — VI. 2. Ѡ оловишы да ся очистить. 5. брычь (: бричь) не възлезеть на главоу его. — VII. 3. шесть колѣнъ (чит. колъ) прѣскыѹ. кола едина. 7. двоя кола. 8. четыри кола. 12. ѡпаниць. с̄. и б̄. — XI. 5. помянѹхомъ рабы (чит. рыбы) ꙗже гдѹхомъ въ Египтѣ тѹне и смокви и дыня и грась (и) чрѣныи (чит. чрѣвленнии) лѹкъ и чесновитець. 8. варахѹ въ латкахъ. 12. боудеть вамъ въ кроучиноу. — XIII. 34. видѣхомъ чюдо (чит. чюды: щюды). — XXV. 8. възлезе — въ пещницю. — XXXV. 2. хлѣвица и<sup>ъ</sup> ѡ крѣтъ градъ да дастъ леввитомъ. 7. м̄. и ї̄. градъ сия и хлевця ихъ.

*Второзак.* I. 28. сны и щѹдскы видѣхомъ. — III. 5. засовы развѣ градъ. — VII. 26. не вноси похѹленїе въ свои домъ и нарокъ боудеши ꙗко и то. негоднаго не годоуи. и похоулно и похоули ꙗко нарокъ есть. XIV. 5. (гасте) елень, сернѹ и боволицю. и платонъ. и гзвъ и пѹраргъ. и рысь вельблѹдскыи (: елень и срънѹ. быволь. и плотоунъ и гзвъ и поураргъ и рысь и велбѹдъ: еленя серноу и боуиволицѹ и ланя и зоубря, и онагра вельблѹда: . . . и боуволицѹ тѹрѹ зоубрѹ лось вельбѹда). 13. (не гасте) ѡрла и нога (: . . . и ногѹта). — XV. 2. оу брата своего не речноуи. . . Ѡ странника речноуеши. — XXI. 15. боудеть прѣвенець Ѡ неберегомица. 17. презрѣвъ с̄ны неберегомица прѣвенца. — XXII. 19. да задежють емоу жладъ (: желѣдъ) .р̄. сиклѹ. — XXIII. 18. да не даси напады (чит. напѣды) блондници. 25. да зоблещи вино. — XXIV. 14. да не лишиши напады (чит. напѣды) оубогого. — XXV.



4. да не завяжеша рта волоу врѣхоующую (: врѣхоующую). — XXXIII.  
22. щенець лвовъ.

*Ис. Нав.* III. 16. гоустина одина. — VI. 4. да въскликноуть вси людѣ ѡногъдою. 17. еже мыслите вы ѿ нарока взяти. и створите плѣчице сѣвъ Пилъвъ нарокы. — VIII. 2. оустрой же . . . заставъ за собою. 9. пдоша въ заставъ. 14. заставъ есть. 29. прѣже ганска повеси на дровѣ расно. (чит. расосѣ: разсосѣ). — IX. 4. ѡ. расѣдашися завязаны подошвы салогъ ихъ. и чрѣвья ихъ ветхы заплащанны. — XII. 4. ѡставшии ѿ щюдовъ. — XVI. 10. въ смѣю дщери (: въ смѣино: въ вѣно: въ завѣино). — XXIII. 12. свадбы сътворити. 13. боудѣтъ вамъ въ прѣгла и въ блазнѣ.

*Суд.* I. 14. хохнаше (вм. хоухнаше) сѣдѣяци на ослѣти. — III. 17. моужь ѡслабленъ (чит. осклабленъ) сѣло. — IV. 11. поткнуоу — колимъгъ ся подѣ доубомъ. оуби колъ въ ѡбочне его. — VI. 19. мяса възложи на плетеникъ и оухоу вѣла въ латвей (: латѣвъ). — VII. 13. прѣиде до колимога Мадѣамля. и повали (? побѣ) ю и падеся и порпнуоу ю и паде ся колимогъ. 16. раздѣли .т. моужь на три пачаткы. и дасть рогы всѣмъ в роуцѣ и комърогы. съвѣща же среди комрогъ. — VIII. 7. разя (чит. разябе) плоти ваша по трѣнию и въ поустыни погыбелю (чит. по былю). 16. разябѣ а по трѣнию и по былю. 25. възгъбе ризѣ. 26. бысть мера оусерязъ златыхъ тыеѣщѣ ти .б. сиклъ злата развѣ племениць (чит. плениць и обѣдни). — IX. 15. рече котиганъ къ доубравѣ . . . аще не изидеть ѡгнь ис котигана. — XVI. 9. претрѣгнетъ пласть изгребянь. 16. стоужи емоу . . . събрѣви емѣ. — XIX. 10. двое ѡслятъ съ рѣхомъ. — XX. 16. ѡбоемоу хоудожни си вси. 29. поставиша присадоу (: пресѣдоу: подсадоу). 36. оуповаша присѣдомъ (: подсадамъ) иже присадиша въ Гавап. 37. и подвижася присада (: пресѣдъ: подсада).

*Рю.* II. 10. и паде ница си. — III. 2. се тои съдѣбастъ гоумно гачмене сее нощи. 7. прѣиде леци въ странѣ складѣ. 15. прѣнеси препрѣгъ. — IV. 7. се же упованіе прѣжи въ Пѣли оужичествованіе . . . изоуваше моужь сапогъ свои и дагше подрѣгоу своемѣ. оужичествоущи оужичество его.

1. Цр. II. 12. сѣа гладыва. V. 6. омерзѣяща имъ. — VI. 7. дѣвѣ говяде прѣвородитѣ да боудета безъ телятоу. и възрызѣте говяде въ колѣсницю. — VIII. 11. сѣы ваша ѡскоудить. 13. а дщерь (чит. дщери) ихъ ѡскоудить мленіемъ. и дрѹгья сѣтворить варѣя 14. и благы ваша ѡскоудить. — IX. 21. азъ есмь мѣи хорѹгве колѣна Гїлева... колѣна меньшаго ѡ всея хорѹгви Веніаміновы. — XIII. 6. въ вертыѣ(хъ) и въ кошарѣхъ. 17. чело прѣвое... чело второе . . . чело третіе. 19. корчии желѣзенъ. — XIV. 14. сълыгамъ и каменнемъ. 17. съѣтитесь и видите . . . и съѣтишася. — XVII. 5. шеломя мѣдянь на главѣ емѣ. и брѣни акы оужи извиты . . . и число бронь его .е. тысящъ мѣръ мѣди и желѣза. — XVIII. 23. възятитися црѣви. — XXV. 18. двѣ корчазѣ вина . . . и кошнпю грѣздия. — XXVIII. 9. како ты лячеши дѣи моея. — XXX. 24. чясть сѣдящаго оу роуха.

2. Цр. I. 3. азъ токмо есмь единъ оугнѣзль (: оугоньзль). — III. 29. безногачье (п) прокажение. — V. 24. пожди мало на брѣзѣ (чит. на обрѣси) оудоли. — VI. 13. седмь толпѣ. — VIII. 2. быша емоу Моявляне въ рабию. 6. бѣ Сврїя Дѣви въ рабию. — XIII. 13. камо дежу безъ ѡчне мое. 18. риза на неи доугата (: дѹгпата). 19. ѡдежѹ дѹгатоую (: дѹгнатоую). . . съверже съ себе. — XVI. 21. вниди къ хотимъ ѡца своего. 22. поставиша Авесаломоу колымагъ на полатѣ. — XVII. 8. медвѣдница въ борлозѣ. — XIX. 19. елико съгрѣби рабъ твои. — XX. 3. погаты Дѣдъ Г. женѣ своя (чит. своя). 8. припряженъ съ зади чресъ (: чрѣслъ) его въ капехъ своихъ. — XXI. 11. хоти Саоуля. — XXIV. 4. изыде . . . посѣтитъ (: съѣтитъ) людїи.

3. Цр. (не полно и спутано) III. 3. токмо иже на хлѣмѣхъ коляше и жряше Соломонъ. 4. вышшїи градъ галелїи (чит. и голѣмни). — V. 3. ѡ лица противны<sup>x</sup> и ѡкрочьпныхъ его. — 11. е. тысящъ къбелѣ пшеници. — VI. 15. ѡ низоу и до горы и до града (чит. до гряды). 16. съ стѣны ѣже ѡ земля и до градъ (чит. гряды). 34. засовиты двери прѣвья . . . и вторыя двери засовиты. — VII. 23. пяти же лакоть въ дебелїноу. 42. ѡчець же быше четыри ста которѣи же мрѣжи. 49. свѣтила . . . и оуся-

чала злата.—X. 12. софѣли и гоусли поутныи.—XI. 3. бѣ ему женѣ ведениць (: ведовиць) .ѣ. сотъ а хотѣи .ѣ. — XI. 35. дамъ ти .ѣ. хорѣгви. 36. двѣ хороугви.—XII. 10. оуность моя доблениши есть чреслъ ѿца моего. 31. сътвори коусефъ (: коусофъ) великъ. — XX. 1. побѣжахѣся о ни 26. съсѣти сѣъ Адеровъ Соурию. 29. приближишися побѣдѣ. — XXII. 36. ста кознецъ. 38. ползаше (чит. ползаша) стеблеве (: стьблеве).

4. Цр. (такъ же неполно и спутано). V. 5. шесть тысьщъ тропиць (: трубиць) злата. 7. проказоуетъ мною.—VI. 15. се сила бяше ѡкрочила градъ.—VII. 8. до срѣдоу катоуна. 15. весь путь исполненъ свитъ и ѡроужіа.—VIII. 15. приемъ махрому (: махрому) и намочи въ водѣ и възложи на лице свое.—X. 8. положите я моголома двѣма. — XI. 8. ѡкрочитеся ѡ прѣи ѡколо. — XIX. 8. побѣждающася ѡ лѣбноу (: ловену). — XXII. 6. дрѣводѣлямо (: —мъ) и зѣдцемъ (: зьдцемъ) и стѣнникомъ.... каменне ваеное.

Выписки изъ Пророчествъ Исаіи и Іереміа, а равно и книга Даніила пророка взяты не изъ того древняго перевода, который связанъ въ воспоминаніи съ именемъ Упыря Лихого, а изъ другого, тоже древняго, но не особенно замѣчательнаго. Для образца выписываю нѣсколько стиховъ изъ книги Даніила гл. X. 2.

Въ ты дѣи азъ Данилъ бѣхъ плачяся (: желѣя) .ѣ. вѣли днии (: трѣи сѣмїи: седмиць дньныи). хлѣба жадаага (: съмыслѣна) не гадъ (: не ѣдохъ) ни мясо ни (: и) вино не вниде (: влѣзе) въ оуста моя (и) мастию не помазахъся. до кончаніа .ѣ. неделїи днїи (: до трѣи сѣминь дньныи<sup>х</sup>). и .ѣ. дѣнь прѣваго мѣа (: Въ дѣнь .еѣ. прѣваго мѣа) въ третее лѣто(—) азъ бѣхъ гадъ(—) (близъ рѣкы великыя и ти Тигръ есть (си есть Едекель). и възведохъ (: въздвигохъ) очи мои (: свои) и видѣхъ се моужь единъ (—) ѡблеченъ въ единъ (: въ багряницѣ). и чресла своя (: его) припогаса (: прѣпоасана) златомъ афазъ (свѣтломъ). и тѣло его гакъ тарсисъ. и лице (: лице же) его гакъ видѣніе (: озрѣчь) мльнїа и очїи (: очїи же) его гакъ свѣща се(—) ѡгнѣны. мща (: и мышци) его и голѣни гакъ се видѣніе (: озрѣчь) мѣди лщащася (: блискажщася). а гласъ (: гласъ же) словесъ его гакъ гласъ народа.

Кромѣ всего этого есть еще нѣсколько выписокъ изъ Евангелія.

Всѣмъ выписками изъ книгъ св. Писанія дополнительный Хропографіи Іо. Малалы хотѣлъ дополнить то, что по его мнѣнію изложено въ ней слишкомъ кратко или и совершенно опущено, и потому кое гдѣ сдѣлалъ большія вставки про между очень небольшими мѣстами хропографіи.

### II, III.

Другимъ важнымъ источникомъ для дополненій Хропографіи Іо. Малалы съ такою же цѣлію была Хроника Георгія Амартола. Эта хроника была, кажется, постоянно передъ глазами дополнителя. Пользоваться большими сплошными выписками изъ нея было неумѣстно; но выбирать изъ нея все пригодное казалось дополнителю очень важнымъ, и вотъ по этому то въ разсматриваемомъ сборникѣ изложеніе Іо. Малалы очень часто прерывается выписками изъ хроники Георгія Амартола, какъ это очень тщательно отмѣчено А. Е. Викторовымъ въ его карандашныхъ замѣткахъ. Не считаю здѣсь умѣстнымъ воспользоваться указаніями А. Е. Викторова; тѣмъ не менѣе думаю, что эти карандашныя указанія, какъ достойныя вниманія изслѣдователей, не должны оставаться доступными только для тѣхъ, кто можетъ пользоваться подлинною рукописью сборника.

Отъ себя замѣчу, что и выписки изъ Хроники Георгія Амартола, такъ же какъ выписки изъ св. Писанія, сдѣланы самимъ дополнителемъ: онѣ взяты изъ готоваго перевода Хроники—того самого, которымъ пользовались на Русѣ издревле. Для примѣра беру часть выписки о Товитѣ, вставленной въ выписки изъ 4-й книги Царствъ (л. 281), а въ скобкахъ отмѣчаю отличія отдѣльнаго списка Хроники Амартола.

— «И т̄ъ (: от̄ъ) полона того бѣ нѣкто (: етер̄ъ) м̄лтивъ ч̄лк̄ъ (и) бл̄гоч̄тивъ именемъ Товит̄ъ. той (: т̄ъ) много т̄щаніе имяше на погребаніе оумирающихъ (: — м̄ъ) Ж̄дзовъ (: — м̄ъ). того ради оклеветанъ бысть къ пр̄ю (: пр̄еви: пр̄ю) (и) избегъ изъ



града вонъ и оуспе (: избѣгъ оуспе внѣ града) по стѣною градскою . и тако многожды тако бываетъ. спящю бо ему и очи ѿтворени имыи птицамъ клевавшимъ въ очи (оцию) емоу и бѣлымъ сътвори. бѣ же въ Екватанехъ ѿтроковица оужика емоу. таже (: тако же) зѣ. моужій поемше (: — имъ) и всѣмъ ѿ бѣса погоубленнымъ (: оубѣненнымъ) преже даже не познати (: — ють) ея. и помолися ѿтроковица бгу. и посла ей помощника бгъ архггела (: аггела) Рафаила. и Товитъ рече сынови своему Товиѣ не поити ему инде жены. по ѿ колена своего и рода своего (—) по закону. дасть ему рукописание о златѣ .г. талантъ нхъ же положи въ Мѣдью (: Мидии) да шедъ принесеть я скоро. ѿтрокоу же искоущю подруга. зане поути не свѣдѣаше и обрѣте (: — ѣ) бжїимъ повелѣнїемъ аггла Рафаила тако (: акы) чѣка стогаща его же пагати. и глѣщю Рафаилоу поутъ веде (: вѣдѣ) . . . .

Кромѣ хроники Георгія Амартола была подъ руками дополнителя хотя сравнительно и рѣдко, еще одна хроника, какъ кажется, Палея, или же какой нибудь похожій на нее хронографъ. (какъ и названа эта хроника), такъ же древняго перевода. Изъ этого источника выписаны между прочимъ Забѣты XII патріарховъ.

#### IV.

Желаніе дополнителя внести въ свой хронографическій сборникъ по болѣе свѣдѣній объ Александрѣ Македонскомъ привело его къ рѣшенію вписать въ соответственномъ мѣстѣ все сказаніе объ Александрѣ, «Книги Александръ» (л. 311.а—342.а). Это Греческое сказаніе, приписывавшееся Калисѣену и называемое Псевдо-Калисѣеновскимъ, было не разъ передѣлываемо въ подлинникѣ, не разъ такимъ же передѣлкамъ подчинялось и въ Славянскихъ переводахъ. Переводъ, помѣщенный въ разсматриваемомъ сборникѣ, слѣдуетъ отнести такъ же къ древнимъ. Оцѣнка его по содержанию сравнительно съ другими займетъ мѣсто въ изслѣдованіи А. Н. Веселовскаго, а потому здѣсь дается мѣсто только замѣчаніямъ о языкѣ перевода, и то на сколько можно выкинуть въ него

по списку помѣщенному въ разсматриваемомъ сборникѣ и по выпискамъ изъ другого, вошедшимъ въ словарь Востокова.

Что Русскіе списки Александріи вышли изъ подъ рукъ Русскихъ писцовъ, это видно на каждой ихъ страницѣ въ разныхъ перегласовкахъ по требованію Русскаго выговора. Что они вышли не изъ подъ такихъ Русскихъ рукъ, которыя бы не допустили ничего не Русскаго, это тоже очевидно изъ сохраненія разныхъ чертъ не-Русскаго выговора. Такимъ образомъ разсмотрѣніе частныхъ правописаній въ разсматриваемомъ списокѣ перевода Александріи, можетъ привести къ такому общему выводу: Русскіе писцы, одни за другими многіе, внесли въ чужой трудъ перевода сказанія свои мелочныя привычки выговора словъ и правописанія. Оправдается ли окончательно этотъ выводъ, это увидимъ, когда сличены будутъ многіе списки сказанія и не только по мелочамъ правописанія, но и по замѣненію однихъ словъ другими. Ознакомившись пока со сказаніемъ объ Александрѣ преимущественно по одному списку, могу только замѣтить, что если и въ другихъ спискахъ сказанія, не въ тѣхъ, гдѣ измѣненъ его языкъ поздними подновленіями разнаго рода, а въ одинако или и болѣе древнихъ по общему строю языка, подборъ словъ такой же какъ и въ этомъ списокѣ, то на участіе Русскихъ рукъ придется, можетъ быть, смотрѣть иначе, чѣмъ кажется возможнымъ теперь.

Мое вниманіе остановили особенно слѣдующія слова:

— броди: сѣдоу брадоу и броди имѣща. I. 8. *πολιὰν τὴν χαίτην ἔχοντα*. Въ словарѣ Востокова приведены и другія мѣста. То же Греч. слово *χαίτη* въ другихъ мѣстахъ передано словомъ грива: имяше гривѣ лвовѣ. I. 3.

— голка: сѣтвориса голка. 24. *ἑρόλλος*. Такъ и въ другихъ мѣстахъ.

— голѣмыи: оуже миновушоу голѣмоу часѣ. III. 31. *ἰκανοῦ χρόνου*.

— жемъчюгъ: вѣнецъ сѣ жемъчюгомъ. I: 29. *διὰ μαργαριτῶν*.

— зекръ: шюее же (око) зекро. I. 3. *γλαυκόν*.

— икра — рыба: припмъ икроу иде къ свѣтлому источнику омыти икроу. II.

— ключити: обыкноувъ съ богы ключити. I. 3. ὀμιλεῖν; ключи ми еже хоцещи. I: 4. λέγε μοι; ключити къ Александрѣ. I: 37. λέγειν. — ѡключити: еже ю могѣтъ ѡключити. I: 24. πείσαι.

— клюкъ: клюка своего писаніе. I: 37. τ. κομπηγῶρον αὐτοῦ γραμμάτων.

— кѡзнь: женскѡю кѡзнь и порты послати. II: 22. τὸν κόσμον καὶ τὸν ἱματισμὸν.

— ладнь: боудеши съ мною ладень самодръжець. I: 16. συνδίατος κοσμοκράτωρ (: μονοκράτωρ).

— ложь: ложь и свѣща въжещи да горять. II: 13. δάδας καὶ κηρία.

— мячь: послалъ ти есмь мячь. I: 36. σφαῖραν.

— охабитися: да ся охабитъ Филиппа I: 24. καταλείψαι.

— плаинъ, планеникъ: да не плаини будемъ. I: 39. λάφυρα; планеника родини. I: 12. αἰχμάλωτον.

— плѣкъ: бяше Филиппъ на плѣкоу. I: 19. ἐν τῷ πολέμῳ.

— поплошится: Поръ поплошивъся възвратися въспять III: 4. ἔροηθεῖς (: πτυρεῖς).

— посоулити: посоулившѡ вдати ѡкровища. II: 19. ἐπαγγελαμένου.

— потъртати: мѡжь космать . . . . поторта языкомъ своимъ II.

— прига: въспейше прѡ. I: 28. ἐπιβάς πανστρατι.

— работягъ: работяга родини. I: 12. ὑπόδουλον.

— расокъ: эксплоратори Еллинскы же расоци I: 2. κατάσκοποι.

— скотъ: вѡаша емоу скота много. I: 34. χρήματα; Дария скотомъ избавити хоцетъ родъ свой. II. 17. διὰ τ. χρημάτων.

— слена: Ѡ плеваніа слены I: 18. ἐν ὕβρει πτύελον.

— ѡнизатися: Филиппъ же Александровѣхъ глѣхъ ѡнизашеся I: 20. ἐτρέχετο.

— сътрѣбитися: вѣстани ꙗко сътрѣбися. I: 22. ἐξανά-  
στησι οὖν καὶ περὶ σεαυτὸν γενεῶ.

— сытъ: хотѣнне прѣстанеть егда възметъ сытъ.

— товаръ: постигъ Дарьевъ товаръ. I: 41. σκληρῶν.

— чръчега: послалъ ти есмь мячь и чръчегѹ. I: 36. σκῆτος;  
чръчегѹ послалъ ми еси. . . чръчегою образъ ми еси сътворилъ.  
яко мнѣ есть объдержати весь миръ. I: 38.

— шататися: не тако грозися шатагася. I: 18. φουαττό-  
μενος.

## V.

Очень важнымъ источникомъ для дополненій къ Хронографіи  
Ю. Малалы былъ хронографъ Іудейскій, составленный преимуще-  
ственно на основаніи Іосифа Флавія — такъ, что его рассказъ  
большею частію переданъ дословно, во многихъ мѣстахъ сокра-  
щенно, или же съ дополненіями подробностей. Вставки изъ этого  
источника начинаются съ конца VIII книги Ю. Малалы, съ 344.а.  
разсматриваемаго сборника и идутъ въ немъ до л. 478.б., по со-  
держанію почти до самаго конца повѣствованія Іосифа Флавія о  
войнѣ Іудейской.

Переводъ этого повѣствованія принадлежитъ къ числу древ-  
нихъ, какъ доказывается употребленіемъ словъ, которыя встрѣ-  
чаются исключительно или преимущественно въ древнихъ памятни-  
кахъ, и отсутствіемъ тѣхъ приемовъ слога, которыми отличаются  
переводы не древніе. вмѣстѣ съ тѣмъ этотъ переводъ по языку  
нельзя отнести и прямо къ роду тѣхъ, которые обыкновенно  
называютъ Болгарскимъ, тѣмъ менѣе къ Сербскимъ. Языкъ его  
по крайней мѣрѣ кое въ чемъ можно сравнить съ языкомъ Рус-  
скихъ лѣтописей: такъ много въ немъ и словъ, встрѣчающихся  
въ лѣтописяхъ, и Русскихъ особенностей выговора словъ и ихъ  
написанія, Слова съ полногласнымъ Русскимъ выговоромъ (оро  
вмѣсто 'ра, ере вм. рѣ, оло вм. ла и лѣ), съ Русскимъ выгово-  
ромъ переходно-смягченныхъ *д* и *т* (ж. вм. жд, ч вм. щ) встрѣ-  
чаются очень часто. Не менѣе часто употреблено окончаніе *тъ* въ



3-емъ лицѣ длительного прошедшаго (сочяшеть, оумирахѣть).  
 Еще чаще употребленъ предлогъ *вы* вм. *из* въ глаголахъ и въ  
 существительныхъ: почти что нѣтъ столбца, на которомъ бы не  
 нашлось хоть одного слова съ *вы* (вынесе, выдати, выведе, вы-  
 торгъ, выходъ, выгнани, выльѣсти и проч.). Все это вмѣстѣ наво-  
 дитъ на вопросъ: переводъ Повѣствованія о дѣлахъ Іудейскихъ  
 не сдѣланъ ли былъ на Руся?

Не рѣшая этого вопроса, представляю выборъ словъ изъ  
 этого перевода:

— ать: приеди къ мнѣ, ать мене посѣтишь. Др. XIII:  
 II. 2.

— браіникъ: брашникъ (подаеть) съсоуды съ единымъ  
 брашномъ. В. J. II: 8. 5.

— брѣнистець: пристави коемѣждо слонови ,ā мѣжи брѣни-  
 стець въ единомъ оужи желѣзнемъ. Др. XII. 9. 4. συμπαρῆσαν  
 περὶ μὲν χίλιοι.

— вазнь: Александровоу вазню. В. J. V: 11. 3. τῆς Ἀλε-  
 ξάνδρου τύχης.

— гаръ: и тоу шѣ (исшѣ?) изъ гаръ и нача на конихъ иѣтъ  
 шествовати. В. J. VII. 21. ср. огаръ.

— говѣти: говѣюще Ѡ вина. В. J. V: 5. 7. νήφοντες.

— гораздъ: забрала древена на кое ждо звѣри кознью го-  
 раздоу замышлено. Др. XII. 9. 4.

— гърбъ: градъ долній на двоу горбоу. В. J. V. 4. 1.

— дѣмати: Антипатовѣ же мѣти доумаящи на нею лю-  
 тѣиши мачехы. В. J. I: 24. 2. σύμβουλος κατ' αὐτῶν; дѣмаета оба  
 сѣна на него; дѣмашета оба брата на него. I: 14; Титъ доумаше  
 съ гемоны В. J. V: 12. 1. ἐβουλεύετο; дѣмаше, аще то разбѣють,  
 то и верхній градъ прѣиметь. V: 6. 2. ἐπευόει.

— дрыгаться: вси ѣди его дрыгахоу ся. В. J. I: 33. 5.

— дѣтиниць: дѣтиниць: поустыша и жити въ ѡстроуѣ съ  
 своими женами и ѡтрокы, сами же пребывахѣ въ дѣтинци.  
 В. J. IV: 9. 3. αὐτοὶ τὸ ὑψηλότερον οἰκοῦντες; прѣввныи бо градъ  
 бѣ градуу самомоу акы дѣтиниць: сѣ же Антонія вышній и твер-

жѣи прѣковнаго града. вышній же градъ ямле ѡприснь дѣтя-  
нець Иродовы полаты. В. J. V: 5. 8. φρούριον.

— зловазливый: ѡи зловазливый азъ. В. J. I: 27. 3.

— завести ротѣ: народы заведе ротѣ. В. J. IV: 10. 5.

— забрало: стѣиѧ высокѧ съ дрѣвеными забралы. В. J.  
I: 4. 7. ξυλίνας πύργους.

— зимница: болѣти четверодневною зимницею. В. J. I. 4.  
8. τεταρταίαις περιόδοις πυρετῶν.

— исключити: много стяжаніе исключивъ и създа опять  
(храмъ Аполлона). В. J. I: 21. 11. ἰδίαις ἀναλώμασιν; страха ради  
исключивше. I: 28. 1. ἀναλίσκων; на котораа дѣла исключиваше  
тѣ съ кровию добываше. I: 25. ἀναλωθεῖη; сѣненное съкровище  
исключися. V: 4. 3. ἐξανηλώθησαν. ср. преклоча, расколченик,  
склочевати.

— кацѣга: ароматы въ златыхъ кацѣгахъ. В. J. I: 33. 9.

— комара: създа комары и цркви и тръговище. В. J. I:  
21. 11. στοᾶς καὶ ναοὺς καὶ ἀγορὰς; покры комарьми многоцѣны-  
ми на оубежаніе дождя. I: 21. 11. στοᾶ; приспоу сътвори на неи  
комары. V: 5. 1. στοᾶ; верхоу же соугоубы комары създаша.  
V: 5. 2. στοαί; комары ниже межи враты бышаа. V: 5. 6. στοαί.

— корити: коряхъ съ забралъ и того (и) отца его. В. J. V:  
11. 2. ἐβλασφήμουν.

— костерь: постеля (же бысть) акы сѣ костерьъ разноли-  
ченъ. В. J. I: 33. 9. ἀλουργῆς ποικίλη.

— кощынъ: чернъ ѡбразомъ и соухъ тѣломъ и кощень. В.  
J. VI. I. 6. τὴν σάρκα πεπιλημένος.

— ладно: ладно единомысляще. В. J. I: 26. 3. ὁ συμπι-  
στεύων.

— лагати: лагла и роптаста на мя. В. J. 27. 3; мнози (на нь)  
лагатъ. В. J. V: 9. 4. ἐβλασφήμουν.

— моточникъ: акы моточници и ратни. В. J. II: 6. 2. ὡς οἱ  
στασιώδεις διαβαλλόμενοι.

— напмитъ: работнѣи и слоугы и напмити. В. J. V. 2. 1.  
τὸ δὲ οἰκετικὸν ἐκάστου τάγματος.

— обліжити: обліжена же бывши о семь помолися и оу-  
лѣчи прощеніе. В. J. I: 24. 6. διελεγχθεῖσα.

— обѣвь: чарованіе оустроила въ брашно и въ одежду и  
въ ѡбѣвь и въ ѣздѣ. В. J. I: 20. 2.

— огарь: Ὠτοудоу поя ѡгары тригребныя. В. J. VII: 2.  
1. τριτηρῶν. ср. гарь.

— оприснь: вышній же градъ имяше ѡприснь дѣтинець.  
В. J. V: 5. 8. ἴδιον φρούριον.

— острогъ: поустыша и жити въ ѡстрозѣ. В. J. IV: 9. 3.  
φρούριον. ср. дѣтинець.

— охабитися: ѡхабившесе ихъ (боевыхъ снарядовъ). В. J.  
V: 6. 3.

— паволока: паволока бѣ Вавилонскаа. В. J. V: 5. 4. πέ-  
πλος ἦν Βαβυλῶνιος.

— плотникъ: плотници принесе (? ни)ти съ ѡловомъ поу-  
стыша. В. J. V: 6. 4, μελιβδίν μὲν καὶ λίνω διαμετροῦσιν οἱ τέκτονες.

— полотно: покрышаше... исподъ полотномъ. В. J. V: 5.  
7. λινῶν τε ὑποδύτην ἔνδοθεν λαμβάνων.

— помижатися: очи помижаются. В. J. V: 5. 6.

— понѣквѣти: своимъ окрестнымъ понѣквѣ и ста по средѣ  
ратныхъ. В. J. V: 2. 2. τοῖς περὶ αὐτὸν ἐμβροήσας.

— порочил: акы порочаи разбieni. В. J. V: 2. 5. ἐξ  
ἔργανου.

— порочникъ: постави соуличняки и порочники. В. J. V:  
6. 2. λιθοβόλους.

— потрава: идыхоу на потравоу. В. J. VI: 2. 7. ἐπὶ ξυ-  
λείαν ἢ χέρτου συλλογῆν.

— похабъ: ходя акы похабъ въпѣаше. В. J. I: 27. 4.

— похоупатися: Глафура... похоупающися ꙗко всѣмъ же-  
намъ пр̄вымъ влѣця есть. В. J. I: 24. 2.

— пракъ: стражіе зряхоу егда пракомъ подвигахоу. В. J.  
V: 6. 3. τὸ ἔργανον.

— преклоча: воды приведеъ из далеча многими преклочьми  
В. J. I: 16. 10. μεγίστοις ἀνελώμασιν. ср. исключити.

— пригрѣща: пр. моукы. В. J. V: 10. 3. *δράκα: δράγμα.*

— пѣщии: ѿць мон пѣщїи ѿць всѣхъ сын. В. J. I: 30.

— расколчєнїе: печаль и расколчєнїе (бѣше) Александрїи. В. J. I: 5. 2. *τὰ ἀναλώματα καὶ αἱ δυσχέρειαи.* см. исколчити, преклоча.

— раскаторатпся: раскаторавшєся и бѣжаша. В. J. V: 2. 5. *ἄλλος ἀλλαχῆ διεφέροντω.*

— расѣсокъ: да предатели емоу боудоуть и рассоци. В. J. I. 24. 1.

— расхоронити: Аравьскїи црѣ расхоронивъ своя воя по тѣснымъ мѣстомъ. В. J. I: 47; расхоронивъшєся по распѣтїемъ. IV: 9. 8. *περλοχίσαντες.*

— росъсочьство: мнози же прихождахоу ѡстряще я на гнѣвъ... мнози же на росъсочьство ѿ Антипатра. В. J: 24. *παρεδύοντο κατάσκοποι.*

— росъсоучникъ: росъсочникъ? . си боищася замыслиша росъсоучники на съгляданїе вои его. В. J. IV: 9. 5. *οἱ φύλακες.*

— синничь: гробъ синничь. В. J. V: 4. 2. *τὸ κναφέως μνήμα.*

— синѣти: синѣюща власы свои. В. J. I: 24. 7. *βαπτομένω.*

— склочевати: бѣжєствнага склочевати. В. J. V: 13. 6. *καταχρήσασθαι.*

— сочити: Ферарь сочяшетъ на ню. В. J. I: 24. 6. *κατηγόρει.*

— страдати: до пятого часа страдаше всею силою. В. J. II: 8. 5. *ἐργασάμενοι συντόνωσ;* (послѣ обѣда) стражють до вечера.

— стряпсти: что ждемъ или что стряпемъ. В. J. V: 2. 4. *τί μένειεν* — только.

— сѣхтии о золотѣ: одрѣ же бысть на немъ же лежаше злата сѣха весь. В. J. I: 33. 9. *ἐλόχρυσος;* сѣхымъ златомъ строена. VI: 8. 3. *ἐλόχρυσα.*

— сѣнь: сынъ: Иродъ въ Иерлѣмѣ създа сѣнь выотою ялѣпотю пречюдєнъ. Др. XVI: 5. 3. *πύργον;* въ темнѣ хлѣвинѣ еже



паричется Стратоновъ снѣ. XIII: 2. 2. Στράτωνος πύργος; оу сына Антоніи. В. J. V: 6. 3. ἐπὶ τῆς Αντωνίας φρουρᾶν.

— сынныи: ѡбразомъ сынномъ. В. J. V: 5. 3. πυργοειδεῖς; оуголь сынныи. V: 6. 4. πύργου.

— сѣтовальныи: сѣвлечеса сѣтовалныхъ ризъ. В. J. II: 1. 1.

— трѣхль: абне трохль бысть Антипатръ. В. J. I: 28. 3. ἐπαχρωῶσθι δ'εὐθύς.

— тѣлитися: тѣмъ же тѣлящимся камень тще прелетяше. В. J. V: 6. 3. προκατεκλίνοντω.

— оутварь: обнаживъ ю Ѡ всякихъ оутваріи ея, изгна. В. J. I: 30. 4.

— чело: позлащена быша чела вся (дверей храма). В. J. V. 5. 4. τὰ μέτωπα πάντα.

— чланъкъ: оудеса емоу по чланкоу рассѣдашася. В. J. I: 29. 2.

— щюплъ: низокъ тѣломъ явзоромъ щюплъ. В. J. VI: 2. 10. τὴν ὄψιν εὐκαταφρόνητος.

Разсмотрѣніе всѣхъ дополненій къ Хронографіи Іо. Малалы въ отношеніи къ языку, кажется, можетъ убѣдить, что всѣ онѣ— труды переводчиковъ древняго времени, что ни одно изъ нихъ не слѣдуетъ по языку отнести ко времени болѣе позднему, чѣмъ XIII вѣкъ. Если же это такъ, то нѣтъ необходимости и самое дѣло внесенія дополненій въ Хронографію Іо. Малалы отнести къ болѣе позднему времени, если только нѣтъ какихъ нибудь вѣскихъ доказательствъ тому, что дополнитель работалъ позже. Въ разсматриваемомъ сборникѣ есть напротивъ того указаніе, по видимому подтверждающее догадку, что дополнительный жилъ въ XIII в. Уже въ предисловіи къ изданію Лѣтописца Суздальскаго было обращено вниманіе на это указаніе: «лѣтъ же имѣютъ отъ Ави-мелеха и многородоу сквернаго Совья до сего лѣта въ ня же на-чахомъ писати книги си. есть лѣтъ. .д̄. и .ѵ̄. и .м̄. и .с̄. лѣтъ»;

т. е. 3446. Авимелехъ былъ современникъ Авраама; а отъ Адама до Авраама, какъ указано тутъ же въ Хронографіи Іо. Малалы, 3324 г.; приложивъ эти 3324 г. къ 3446 г., прошедшимъ отъ Авимелеха до времени жизни писателя книги, получимъ 6770, т. е. отъ Р. X. 1262 г. Имѣя въ виду, что сборникъ списывался въ шестидесятихъ годахъ XIII в., можемъ предположить, что онъ списывался или уже съ готоваго извода, или же въ отношеніи къ вставкамъ былъ дѣломъ того же писателя, который далъ показаніе о времени своемъ и передъ тѣмъ вставилъ отъ себя сказаніе о Совіи съ кое какими припоминаніями о мифологіи Литовской. Если же это такъ, то въ рассматриваемомъ сборникѣ мы имѣемъ хронографъ въ родѣ тѣхъ, какихъ позже явилось много, хронографъ XIII вѣка, и, судя по вставкѣ о Совіи и о Литовскомъ язычествѣ, грудь Русскаго труженика, работавшаго, вѣроятно, въ западной Руси.

**Книга Юсифа Флавія о войнѣ Иудейской въ древнемъ  
переводѣ.**

Отмѣтя выше обширныя извлеченія изъ твореній Юсифа Флавія въ дополненіи къ Хронографіи Іо. Малалы, считаю не лишнимъ указать и на одинъ изъ отдѣльныхъ списковъ перевода книги Юсифа Флавія о войнѣ Иудейской, XVI в.

Онъ заключается въ рукописи Волоколамской библіотеки, 651, вошедшей теперъ въ составъ библіотеки Московской духовной Академіи (въ 4 — у: 295 лл.).

Книга Юсифа Флавія занимаетъ лл. 1 — 261. \*)

«Сия книги многа<sup>г</sup> въ словеси и пространнѣйшаго въ разжмѣ. прѣмудраго Иѡсифа. иже ѿ Евреи бывшаго ѡдръжавша<sup>г</sup> при-скрѣнѣ любо мѣте.

л. 1. (начало) Прѣлежити повѣствованіе ѿ родѣ<sup>х</sup> и ѿ црѣ<sup>х</sup> исторіа и извѣстное. и о га<sup>х</sup> соущаа по си<sup>х</sup> менши<sup>х</sup> чинов<sup>х</sup> коегождо кнѣзя и властеля. — Этого начала въ Греч. подлинникѣ нѣтъ.

л. 27. Слово ѿ. Іѡсѣпповъ ѿ полоненіи Іслѣрма: — Ахрелай (: Архелай) же сѣтова по ѿци .з. днѣ (: дни) и погребены ѿбѣ<sup>х</sup> много оустроены нарѡдомъ подавъ. іако<sup>х</sup> ѡбычай ѣ въ Жидо<sup>х</sup>. — Почти такъ же начинается кн. II и въ подлинникѣ — Греч.

---

\*) Въ скобкахъ при выпискахъ поставлены отличія чтенія того же по Сборнику. XV в.

л. 38. О Іуанѣ о прѣромосѣ Анѣ: Тогда же нѣкїи мѣхожаше по Іюдеѡмъ в чюдныѣ ѡдежаѣ, прилепивъ власы скѣтїиныя къ тѣлѣ своему. на немже мѣсте не покрыто бысть ѡ власть его. а лице мѣ бяше акы дикїи. — Въ Греч. подлинникѣ этого нѣтъ.

л. 38. О трїехъ чинохъ нѣже въ Іудеехъ: — Трои бо чинѣ законїины є въ Іюдеѣ. єдномѣ има Фарїсеї, а второмѣ Садѣкеї. а третїемѣ Ёссеї. — Сравни въ Греч. подлинникѣ кн. II: гл. 8: 2 и слѣд.

л. 44. Видѣнїе сна. Іѡ прѣтеча разрѣшаеть Іродѣ Филиппѣ:—Филиппъ сѣ въ своей власти сонъ видѣ. ꙗко ѡрель истрѣгнѣ ѡбѣ ѡчи его. — Въ подлинникѣ нѣтъ.

л. 74. Слово .Г. Іосїпово. ѡ плѣненїи Іерѣсолїма: — Оуѣспасїанъ же понѣ силѣ ѡ Антіохїа нѣже є митрополїа (вса Соурїи величествомъ и богатствомъ). третьюю часть вселенїи имѣще безъ прѣ (: прѣ).—Въ Греч. подлинникѣ это гл. 2: кн. III. И въ сборникѣ это не начало главы рѣкѣ, а продолженїе.

л. 100. Слово .Д. ѡсїпово. ѡ полоненїи Іерлїмовѣ: — По Атапатѣстѣ(мѣ) же плененїи и єлїко Галїлїи оутѣкоша ѡ Римскѣ рѣкѣ даахѣса и ѣ вся грады прїаша.—Такъ начинается кн. IV.

л. 144. Слово .Е. тѣжде Іосїппа. ѡ полоненїи Іерлїма:—Титѣ съвокѣпляющѣ (:—е)воѣ. ꙗко рекохо. и воу порѣчившѣ ѡцѣ его игемонїю (: гем—)новѣ. възрасте мятежъ болїи въ Іерлїмѣ. — Почти такъ же начинается кн. V и въ подлинникѣ.

л. 187. Слово .З. ѡ полоненїи Іерлїма: — Іерлїмскаѣ стрѣ (же) растяше по вся днї болма мятежникѣ же (—) паче (—) пѣостряющеся ѡ (: въ)бѣдаѣ. — Такъ же начинается кн. V и въ Греч. подлинникѣ.

л. 227. Слово семое. Іосїпово. ѡ полоненїи Іерлїма: — Пѣнеже вои не имѣша никого оубити. ничто вѣсхытати, за нѣ не (—) ѡстаѣши ни (—) ѡстанка. повелѣ кesarь и гра вѣсь и црѣковь разбѣрити.—Такъ начинается и кн. VII въ Греч. подлинникѣ.



(Конецъ): Никто же ѿ ни<sup>х</sup> не покорѣ. варѣщи кесаря гнѣмь. толма прѣможе крѣпость дшѣвная в тѣлеснѣи немощи. До же прїа-това кѣонецъ писанїа си<sup>х</sup> книгъ. еже ѡ Іродѣ<sup>х</sup>. и ѡ плѣненїи великаго града Іерлїма и ѡ прочи<sup>х</sup> и ѡ Масадѣ. краенастоѣщемъ градѣ. аминї. — Первой половины этого окончанїя въ Греческ. подлинникѣ нѣтъ; вторая изложена нѣсколько иначе.

На сколько могу судить по небольшимъ моимъ выпискамъ изъ отмѣчаемой рукописи, вижу: 1. что въ Сборникѣ XV вѣка сдѣланы выписки изъ книги Юсифа Флавїя того же перевода, 2. что Славянскїй переводъ не всегда соотвѣтствуетъ изданному Греч. подлиннику — то представляя тоже самое въ сокращенномъ пересказѣ, то давая и то, чего нѣтъ въ изданномъ подлинникѣ.

Для примѣра беру отрывокъ изъ кн. IV.

Межи горама е поле нарицаемое великое. длѣгота же его врьсть .л. и .с. широта же к. къ .р. (120?) врьсть. и по среѣ его течѣ Іордань. и озерѣ в не<sup>м</sup> двѣ. Асфалтїи и Тѣверїада. разнѣ ествома. оно бо слано и не пло<sup>мо</sup>. Тиверїада же слѣко и пло<sup>мо</sup>. и въ время жатвеное ѣзгарае поле то. и аеръ на не<sup>м</sup> недѣженъ зане не содожае<sup>т</sup>ся мѣсто то. ни обрѣтае<sup>т</sup>ся вода в не<sup>м</sup> развѣ Іорданскїа. ѣмже и финици подлѣ Іордань доброрастни сѣ. и многоплодни. а ѣже подаль лиси... Повѣ<sup>м</sup> же и о Асфалтїесте<sup>м</sup> озерѣ. то бо е горко и непло<sup>но</sup>. и всяко тяшко вмѣтаемо в не (не) погрязне. Пришедъ же Оуспасїанъ на видѣнїе его. повелѣ колодники связываа метати во<sup>н</sup>. и не погрязе никто же ѿ ни<sup>х</sup>. и обра<sup>о</sup> его дивенъ. премѣняеть бо ся трижды дне<sup>м</sup>. и противъ слнчней. лѣчи облистае. и ражаются ѿ него асфалтїи. тлѣсти и велици. гко волове чрѣни и плаваю<sup>т</sup> врѣхъ. образо<sup>м</sup> пѣбни туро<sup>м</sup> бе<sup>г</sup>лаво<sup>м</sup>. и пригребше<sup>о</sup> дѣлателе озера. влекѣ<sup>т</sup> ѣ к лодїамъ. и ѣсполнивше я не могѣ<sup>т</sup> ѡрѣзати ни желѣзо<sup>м</sup> ни ни<sup>ѣ</sup> ничим<sup>же</sup> до иде<sup>т</sup> облѣю кровїю бывающею ѿ жены. тѣ<sup>м</sup> бо едине<sup>м</sup> ѡрѣжеться. потребно<sup>е</sup> е нетокмо на оустроене кораблю, но и на исцѣленїе тѣлеси. и многѣ въ зелїа вмѣтаю<sup>т</sup> врачеве. того езеро долгота. ф. и .п. врьсть. прїлежитъ же к немѣ Содомская земля. древле богата и всѣ<sup>м</sup> обилава. ни<sup>ѣ</sup> же вся пожжена. глѣ же гко нечѣстїа земець рѣ.

вѣ бо по<sup>ж</sup>е ю<sup>ю</sup> огне<sup>м</sup> ной<sup>и</sup>и<sup>и</sup>. и еще знаменіа сѣ. е<sup>е</sup> видѣти .е̄.  
грѣ погрѣженны<sup>х</sup> стѣнѣ. и ѿ древа ражають<sup>с</sup> пло<sup>д</sup>мъ красни. и  
пѣбни спѣднымъ. да аще кто оуцкнѣ то растается на пра<sup>х</sup> и  
на ды<sup>м</sup>.

Привожу еще отрывокъ изъ ряду тѣхъ мѣсть, которыхъ въ  
Греч. подлинникѣ нѣтъ:

Тогда и гви<sup>о</sup> м<sup>м</sup> нѣкїа. аще и м<sup>м</sup>же<sup>м</sup> достоинно е<sup>е</sup> его наре-  
щи. и ѣство и образъ его бы чл<sup>к</sup>к<sup>к</sup>. зракъ же его па<sup>ч</sup> чл<sup>к</sup>к<sup>к</sup>. а  
дѣла е<sup>е</sup> бѣтвнай. и творяше чудеса дивна и силна. тѣ<sup>м</sup> немощно  
ми естъ нарещи его чл<sup>к</sup>к<sup>к</sup>. паки же на ѡбщее<sup>е</sup> ѣство зря. не на-  
рекѣ и агг<sup>л</sup>л<sup>л</sup>. и вся елико творяше сілоу некоею невидимою.  
слово<sup>м</sup> и повелѣніе<sup>м</sup> творяше. ѡви ѡ не<sup>м</sup> гл<sup>х</sup>х<sup>х</sup>. гко закона давещь  
пръвыи<sup>и</sup> вѣста ѿ мертвы<sup>х</sup>. и многа ицѣленїа и хитрости показаше.  
ѡви же мнях<sup>х</sup> гко ѿ бга посланъ е<sup>е</sup>. но противящеся въ  
мнозѣ законѣ. и сѣботы не храняше по ѡчьскомѣ ѡбычаю. но  
паки скверна ничто<sup>м</sup> творяше ни рѣкодѣланїа. но токмо слово<sup>м</sup> вся  
оуготовляше. и мнози ѿ народа послѣдовах<sup>х</sup> по немъ. и оученїа  
его внимох<sup>х</sup>. и многы дша подвигах<sup>х</sup>ся. мняще гко тѣмъ свобода-  
дятся. колѣна Іудейскага ѿ Римскїи<sup>х</sup> рѣкѣ. ѡобычай же ем<sup>у</sup> бы  
прѣ градо<sup>м</sup> въ Елеонстѣи горѣ паче пребывати. тоу же и цѣлбы  
дароваше люде<sup>м</sup>. и свѣзкоупишася къ нем<sup>у</sup> слѣгъ .р. и .н. а ѿ  
люди<sup>и</sup> множество. видяще<sup>х</sup> силѣ его гко вся елико хощеть тво-  
рить словомъ и велях<sup>х</sup> ем<sup>у</sup> да вшедъ въ градъ избїетъ вся Рим-  
скїа. и Пилата. и црѣствѣ<sup>н</sup> на<sup>н</sup> ими. нѣ сѣ<sup>н</sup> небреже и послѣ<sup>н</sup>  
бывши вѣсти ѡ то<sup>м</sup> властеле<sup>м</sup> Жидовскы<sup>и</sup>. и събраше<sup>н</sup> съ архїе-  
рею<sup>м</sup> и рекоша гко мы немощни и слаби есмъ противити Рим-  
леню<sup>м</sup>. гко<sup>м</sup> и лѣкъ напряженъ. да шедше възвѣсти<sup>м</sup> Пилатѣ  
гко<sup>м</sup> слышахомъ и бес печали бѣде<sup>м</sup>. еда когда оуслышитъ ѿ  
пяѣхъ имѣнїа лишени бѣдемъ. и сами иѣчени. и дѣти расточены.  
и шедше възвѣстиша Пилатѣ. и сѣ<sup>н</sup> пославъ многы избїи ѿ наро-  
да. и оного чудодѣицю приведе. и испытавъ ѡ не<sup>м</sup> и разѣмъ гко  
добродѣиць е<sup>е</sup>. а не злодѣиць. и мятежнїкѣ. ни црежадець. и пд-  
сти и<sup>н</sup>. женѣ бо оумирающѣ ицѣли. и шѣ<sup>н</sup> на обычное мѣсто. и  
обычнаа дѣла дѣлаше. и паки болше<sup>м</sup> людемъ свѣзкѣпляюще<sup>м</sup>ся

о крѣтъ его. и славяшеса свои<sup>м</sup> твореніе<sup>м</sup> паче всѣх<sup>х</sup>. завистію оуязвишася законници. и даша .л. талантъ Пилатѣ да ѡбѣтъ ѡ. и тѣмъ вземъ дасть имъ волю да сами свое хотѣніе испльнятъ. и они имше и распяша ѡ чрезъ ѡчѣскій законъ.

Только начало этого разсказа находится въ Древностяхъ Іудейскихъ: кн. XVIII: гл. 3: 3. Есть ли и продолженіе и окончаніе въ спискахъ этого произведенія Іоанна Флавія или повѣсти его о войнѣ Іудейской, на это въ изданіи Греческаго подлинника отвѣта нѣтъ.

---

LXXXVI.

Запись съ похвалою в. к. Юанну Калитѣ.

1339 г.

В лѣтѣ .ѿ. к. ѿ іе мѣ. іе индикта. вѣ. \*) миротворенаго и слѣдочнаго круга. въ .д. к лѣтѣ високосноу. Жидовъ сего и рѣ въ з. іе лѣтѣ. кпакта. іе лѣтѣ въ е и каландѣ мѣца марта Жидовьскы нисана. написа но бѣ си іѹаіе въ градѣ Московѣ на Двину къ стѣнѣ бѣди. повеленіемъ рабомъ бимѣ. Аванію чернцемъ. ѿ семь бо князи великомъ Иванѣ. прѣкъ Іезекіи глѣть. в послѣдне к время въ апустѣвшій \*\*) земли на западѣ. встанеть црѣ правду любяи соудѣ не по мѣздѣ судяи ни в поношеник поганымъ странам.

\*) Индикта вѣ: годъ 6347, есть 7 индикта.

\*\*) = в апустѣвшій.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.



при семь будетъ тишина ве  
 лыя в Руской земли и вси  
 глѣеть въ дни ѿго правда. ꙗко  
 же и бѣи при ѿго црѣвѣ. хвали  
 ть Римьскага земля Петра  
 и Павла. Асиѣ Іѡана вѣслово  
 ца. Индїскага Фому. Іѣра  
 — поль Филипа. Рускага  
 земле. перевозванаго  
 аїла Андрѣѣ. Гречьска  
 га земля. црѣ Константи  
 на. сему блѣгородному  
 князю великому Ивану.  
 створшему дѣла подо  
 бна в Руской земли пра  
 вовѣрному црѣю Костя  
 нтину. ѡ семь бо пѣсно  
 словьць глѣть постави  
 ги законодавца на  
 д ними да разоумѣю  
 ть ꙗзыци ꙗко члѣци  
 суть. то же рѣ вѣ судъ црѣви  
 дай же правду сѣви црѣву.  
 си бо князь великой  
 Іѡа. имѣвше правый  
 сѣ па мѣры. поминаѣ  
 бжтвенат писаниѣ  
 исправлениѣ стѣхъ ѿ  
 прибины(хъ) ѡц. по прави  
 ломъ. моноканушьѣ  
 мѣ. ревнуѣ правовѣрно  
 му црѣю Оустѣѣану  
 — в того время блѣгочтѣю  
 велию восигѣвши. многи

мъ стмѣ црѣвамъ съзи  
 даёмымъ. оучению  
 бжтвеныхъ словесъ Ѡ оу  
 стъ ѱго ꙗко источнику  
 велюу текущую. наная  
 ющи блгчтвѣхъ стѣмъ  
 срѣца. ꙗ хлюбивыхъ  
 въ ѱго державѣ людн  
 безбожнымъ креса  
 мъ преставшимъ при  
 ѱго державѣ. многимъ  
 книгамъ написанъ  
 мъ ѱго повелѣнїемъ  
 ревнуѣ правовѣрному  
 црѣю Гречьскому Ману  
 илу любяѣ стѣльскѣи са  
 нь. постничьскоѣ жить  
 ꙗ любя ꙗ оудержаѣ \*) пра  
 вовѣрную стѣю вѣроу.  
 сврымъ в бѣдахъ по  
 мощникъ вдовци Ѡ  
 насильникъ изимая

— ꙗко Ѡ оустъ лзовѣ. всен Роу  
 скои земли помннѣѣ веле  
 главо державу ѱго црѣтва. ꙗ  
 ꙗбо великий рабъ бѣи Анани  
 на \*\*) черпцъ помннѣѣ ѱго стѣмъ  
 скѣи санъ горя дхѣвною мы  
 слию къ бѣи. хотяѣ видѣти  
 вышнїи Іерлѣмъ помннѣѣ \*\*\*)  
 дшею первыхъ правовѣр

\*) ꙗ в. м. гд.

\*\*) = Аванна.

\*\*\*) ꙗ в. м. га.

нѣхъ црїи. всѣхъ стхъ и  
млтвою прародитель своѣ.

а писали многогрѣшни  
и дьци. Меленїи  
да Прокоша блгвте и  
хъ а не клените. ѿ.

(Послѣднія четыре строки написаны киноварью. Прокоша  
вм. Прокъша).

Запись эта занимает послѣдній 216-й листъ книги Евангель-  
скихъ чтенїи Антонїева Сїйскаго монастыря. Книга написана на  
пергаменѣ въ листъ или въ большую четвертку въ 2 столбца по  
24 строки довольно крупнымъ и широкимъ уставомъ, подходя-  
щимъ нѣсколько къ уставу XIII вѣка.

Молитва Господня переписана въ этомъ евангелїи (на л. 101  
такъ:

Уче на|шь иже іеси на нбсх. | да стїтьсѧ імя| твоё. да при-  
деть | прѣвнїе твоѧ да | боудеть воля тво|га. акы на нбсї и | на  
земли хлѣбъ на|шь бытнїи дай | же намъ на всякъ | днѣ. и  
ѡстави на|мъ долги наша | ꙗко же и мы ѡста|вляемъ всякому |  
должникоу наше|моу. и не веди насъ | въ ꙗскоушенїе. но | ꙗз-  
бави насъ Ѡ непри|язни.

Приведенныя выписки сдѣланы по снимку П. М. Строева, а  
извѣстія о самой рукописи взяты изъ его замѣтки о ней. Обра-  
щаю вниманїе преимущественно на записъ, заключающую въ себѣ  
нѣчто въ родѣ похвалы князю Ивану Даниловичу.

Изъ нея видно, что уже въ 1339 году, онъ былъ постриженъ  
въ монашеской образъ; и принялъ при этомъ имя Анавіи. До сихъ  
поръ извѣстно было только вообще, что онъ, «преставился въ  
черньцѣхъ и въ скїпѣ», какъ сказано въ старѣйшей Новгородской  
лѣтописи подъ 6848 г. и за тѣмъ повторено въ Софїйскомъ вре-  
меникѣ, Воскресенской лѣтописи и другихъ болѣе позднихъ подъ  
6849 (въ Никон. л. подъ 6848). Важно упоминанїе о ересьхъ.

**Житіе Андрея юродиваго.**

Старѣйшимъ по времени изъ тѣхъ, которые называемы были *σαλοῖ*, считается обыкновенно Симеонъ, жившій во время Юстиніана. «Этотъ человѣкъ до того отвергся тщеславія, что людямъ незнавшимъ его казался помѣшаннымъ, хотя и былъ исполненъ всякой мудрости и божіей благодати. Онъ жилъ большею частію особнякомъ, вовсе никому не давая знать, когда и какъ онъ молился богу, когда вкушалъ пищу и когда не прикасался къ ней. Иногда являлся онъ на большихъ дорогахъ и площадяхъ и казался изступленнымъ, во все лишеннымъ смысла и разсудка. Случалось и то, что вышедши украдкой въ какую ни будь гостиницу, онъ отъ голоду брался за первую попадавшуюся ему на глаза пищу. Если кто выражалъ ему свое уваженіе поклономъ, онъ съ досадою и поспѣшно уходилъ . . . Было у него только нѣсколько человѣкъ близкихъ, съ которыми онъ обращался безъ всякаго притворства» . . . Такъ описалъ этого салоса Евагрій въ своей церковной исторіи (IV: 34), прибавя къ этому три случая его чудодѣйства, не довольно впрочемъ рѣзко выражающіе его характеръ. Въ подробномъ его Житіи, которое въ древнее время было переведено и по Славянски, дано мѣсто случаямъ болѣе замѣчательнымъ. Первыми поставлены слѣдующіе: — Нашелъ блаженный внѣ города на кучѣ сора мертвую собаку; онъ снялъ съ себя ужевый поясъ, который носилъ, и привязавъ его къ ногамъ собаки, потащилъ ее черезъ ворота въ городъ. Увидѣли



его дѣти, начали кричать: чернецъ этотъ — юродивый, побѣжали за нимъ, и стали его пхать. На другой день, въ воскресенье, набравъ орѣховъ, вошелъ онъ въ церковь во время обѣдни, и сталъ орѣхами играя гасить лампы. Его хотѣли прогнать, а онъ взошелъ на амвонъ и сталъ бить орѣхами женщинъ. На силу его выгнали; но и то, выбѣгая изъ церкви, онъ опрокинулъ столъ и вино корчемникамъ, за что они его избили чуть не до смерти. Опечаленный онъ сказалъ себѣ: Бѣдняга Симеонъ, подлинно среди этого народа не прожить тебѣ ни одной недѣли. — Однажды святого увидѣлъ продавецъ, не знавшій, что онъ юродивый, и ему какъ разумному сказалъ: не хочешь ли ты, молодецъ, стоять здѣсь и продавать сочиво, а не ходить безъ дѣла? Симеонъ сказалъ: да. Ставши на мѣсто, онъ началъ раздавать сочиво народу и самъ ѣсть въ волю, такъ какъ передъ тѣмъ всю недѣлю не ѣлъ . . . . Когда хозяинъ увидѣлъ, что онъ ничего не продавалъ, а только самъ ѣлъ и раздавалъ нищимъ, онъ побилъ его спльно, оборвалъ ему бороду и прогналъ его . . . . За добрыя свои дѣла Симеонъ причтенъ къ лику святыхъ.

Такіе юродивые стали потомъ появляться въ христіанствѣ въ разныхъ мѣстахъ болѣе всего въ средѣ монаховъ, и за святость жизни были почитаемы и братьею и народомъ. По введеніи христіанства на Русь, явились они и здѣсь.

Такимъ былъ спустя слишкомъ 500 лѣтъ послѣ Симеона въ только что основанномъ монастырѣ Кіево-Печерскомъ чернецъ Исакій. До поступленія въ монастырь, онъ былъ богатымъ купцомъ (по имени Чернь, изъ Торопца). Рѣшившись сдѣлаться монахомъ онъ роздалъ свое имѣніе нищимъ и монастырямъ. Будучи принятъ въ пещеру вел. Антоніемъ, онъ сталъ вести жизнь строгую, одѣлся во власяшцу, потомъ купилъ себѣ козла, содралъ съ него кожу, надѣлъ ее на себя по верхъ власяницы, и кожа засохла на немъ. Затворился онъ въ пещерѣ въ маленькой келейкѣ, локтя въ четыре, и тутъ молился. Пищей ему была одна просфора и то черезъ день, а пилъ онъ воду и той мало. Приносилъ ему это вел. Антоній, подавая черезъ окошечко, куда рука едва проходила. Такъ про-

жилъ онъ семь лѣтъ, не выходя на свѣтъ, не лежа на ребра, спя сядя и то мало. . . . Позже Исакіи заболѣлъ, перенесенъ былъ Θεодосіемъ въ его келію, и проболѣлъ два года; а затѣмъ опять сталъ жить въ пещерѣ, какъ жилъ прежде. По смерти Θεодосія, когда игуменомъ монастыря былъ Стефанъ, Исакіи началъ юродствовать, досаждая то игумену, то братіи, то и мирянамъ, такъ что его и били за это. Позже при игуменѣ Николѣ, онъ сталъ въ Антоніеву пещеру, гдѣ поселился, собирать дѣтей и одѣвать ихъ въ монашескую одежду. Били его за это и игумень и родители дѣтей; онъ же все терпѣлъ. Терпѣливо сносилъ онъ удары, и наготу, и холодъ. Разъ ночью онъ затопилъ печь въ избушкѣ возлѣ пещеры, а печь была худая, и когда огонь разгорѣлся, пламя стало пробиваться сквозь щели. Заложить Исакію щели было нечемъ, онъ сталъ на щели босыми ногами и простоялъ пока печь вытопилась. Многое рассказывали о немъ; а иное видѣлъ самъ Несторъ, написавшій сказаніе о первыхъ черноризцахъ пещерскихъ, гдѣ далъ мѣсто и повѣсти объ Исакіи. Сказаніе это внесено въ Повѣсть врем. лѣтъ и въ древній Патерикъ Печерскій.

Спустя еще 500 лѣтъ, во второй половинѣ XVI вѣка въ Русской землѣ было уже много храмовъ, въ которыхъ покоились мощи прославленныхъ юродивыхъ, или которые были построены въ ихъ имя. Новгородъ славилъ своего Николая Кочанова и Θεодора, Устюгъ Прокопія и Іоанна, Ростовъ Исидора, Москва Максима и Василія Блаженнаго, Калуга Лаврентія, Псковъ Тимофея отрока и Николу Салоса. Время Іоанна Грознаго было особенно благопріятно прославленію юродивыхъ. Одинъ изъ нихъ, Домитіанъ, былъ призванъ еще до его рожденія (1530 г.), матерью его царницей Еленой, и яко юродствуя глаголаше: родится Титъ широкій умъ. (И. Г. Р. VIII. пр. 308.) Въ 1540 г. на льдинѣ, приплывшей противъ теченія къ Боровицкому порогу, пристало мертвое тѣло: оно оставлено было на берегу на обрубѣ, осталось нетленно, прославилось чудесами, которые засвидѣтельствованы были Новгородскимъ архіепископомъ Θεодосіемъ. Оказалось, что это было тѣло блаженнаго Іакова, въ жизни бывшаго простымъ судовщикомъ,

принявшаго юродство Христа ради и убитаго громомъ. Въ 1545 г. мощи Іакова, по благословенію митрополита Макарія, были перенесены въ новыіи храмъ Боровицкаго Духова монастыря (Сл. о св. 127).—До 1552 г. жилъ въ Москвѣ Василій Блаженный, гдѣ и родился и воспитанъ. Еще въ юности оставилъ онъ родительскій домъ. Безъ крова и пристанища, покрытый рубищемъ, сноспя онъ зной и холодъ, днемъ ходилъ изъ храма въ храмъ, а ночью ложился на папертяхъ церковныхъ. Скитааясь по городу, онъ убѣгалъ людей; но люди искали его, чтобы слушать его поученія. Царь Іоаннъ оказывалъ ему почтеніе и со всѣмъ дворомъ присутствовалъ при его кончинѣ. Погребеніе совершено было митрополитомъ Макаріемъ съ освященнымъ соборомъ (Сл. о св. 59). Въ 1570 г. на первой недѣлѣ великаго поста царь Іоаннъ съ большою ратью подошелъ изъ Новгорода ко Пскову, замышляя и его разорить подобно Новгороду. Къ ночи подъ воскресенье онъ сталъ на полѣ близъ города, въ обители св. Николы на Лубятовѣ. Слышаль, какъ начали звонить утреннюю по всему городу, умилился душою, пришелъ въ чувство, и велѣлъ войску мечи притупить о камень, запретивъ убійство въ городѣ. Въ воскресенье онъ вошелъ въ городъ, и удивился великодушію и любви къ нему горожанъ, увидѣвъ, что каждая семья передъ своимъ домомъ стояла съ хлѣбомъ-солью, и при видѣ царя падала передъ нимъ. Онъ зашелъ въ соборный храмъ Троицкій, отслужилъ тамъ молебень, пришелъ и къ блаженному Николѣ Салосу благословиться. Блаженный сталъ его поучать ужасными словами, настаивая, чтобъ онъ прекратилъ кровопролитіе и ограбленіе церквей. (Арх. Пск. лѣт. 7077). Пишуть, что онъ предложилъ царю въ даръ кусокъ сырого мяса, что царь сказалъ: я христіанинъ и не ѣмъ мяса въ великій постъ, а онъ отвѣчалъ: мы дѣлаемъ хуже, питаемся человѣческою плотію и кровію, забывая не только постъ, но и Бога. Блаженный такъ напугалъ царя, что тотъ не медленно выѣхалъ изъ города (И. Г. Р. IX. прим. 297 и 298).—Въ 80-е годы XVI вѣка явился въ Москвѣ Іоаннъ юродивый, прозванный Большимъ колпакомъ и Водоносомъ. Съ юныхъ лѣтъ онъ изнурялъ себя постомъ и молитвою,

носилъ на тѣлѣ кресты съ желѣзными веревками, на пальцахъ много колець и перстней мѣдныхъ, а въ рукахъ деревянные четки, ходилъ по Москвѣ съ распущенными волосами и почти нагой, предсказывалъ бѣдствія. Онъ умеръ въ 1589 г. — Съ тѣхъ поръ количество юродивыхъ въ Русской землѣ замѣтно уменьшалось, только не многіе изъ нихъ достигли прославленія. Появляются иногда они и теперь, и вѣроятно еще не скоро прекратятся.

Общее названіе ихъ доселѣ какъ и въ старину — юродивые. Въ древнемъ языкѣ чаще употреблялось слово оуродъ: юродъ, и употреблялось не рѣдко для перевода Греч. *μωρός*. Такъ въ древ. переводѣ Пророковъ, Ис. XXXII: 6: *жродъ бо жродиво съвѣщаетъ*; въ март. Четивъ минеѣ, извѣстной подъ назв. Супрасльской рукописи, въ житіи Александра: *аште ли то тебе послушаѣж, то не тѣшиѣж блады ксемъ нъ и жродъ* (печ. стр. 119); въ Панд. Ант. въ безоумныхъ честимъ ксть. паче же въ жродѣхъ. рече бо жродъ о себѣ мѣдръ. XLV; тамъ же въ припоминаніи мѣста 1 Кор. IV: 9: *бѣ ны аплы послѣдныма звы тко насъмрътъники, иже мы оуроди Х̄а ради*. XXII; въ перев. Аоан. Александрійск., въ припоминаніи Мѡ. V: 22: *Рече г̄ь. и како г̄лаи братъ своемъ. жроде* (л. 161); въ Притчѣ Кир. Тур. въ приношеніи 1 Кор. IV: 10: *Мы оуроди Христа ради. вы же моудри о Христѣ*. — Кромѣ того употреблялось слово оуродъ и вмѣсто Греч. *σκαίος*, какъ на пр. въ Топогр. Козм. Инд.: *Кто тако жродъ и забытливъ и лстя себе... не вѣрѣеть истинѣ*.—Вмѣстѣ съ тѣмъ слово это издревле употребляется и для перевода Греч. *σαλός*, юродивый: такъ въ житіи блаженнаго Симеона онъ названъ постоянно оуродъ = юродъ (жродъ); такъ и въ Патерикѣ Исакии, который поча по миръ ходити оуродомъ ся творя, и пр.—Издревле въ нѣкоторыхъ случаяхъ слово *μωρός* переводилось и словомъ жродивъ. Такъ въ древ. переводѣ Пророковъ. Ис. XIX. 11: *оуродиви бѣдѣтъ князи Танеови*; такъ въ Супр. рукописи въ припоминаніи ев. Мѡ. XXV: 2, 3, 8: *паче же жродивъ аже жродивыа не възаша масла*; такъ и въ нѣкото-



рыхъ спискахъ евангельскихъ книгъ мѣсто Мѡ. VII: 26 читается: всякъ слышавъ словеса мои и не творя ихъ оуподобитъ ся мѣжъ оуродивѣ, иже създа храмниѣ свою на пѣсцѣ. — Въ такомъ же значеніи употреблялось и слово жродьнѣ = оуродьнѣ. Такъ въ Панд. Анг.: дѣвица аште не по вѣсемоу таковы боудоуть. яко же истиннии подобьници Хви. то не можтъ ся сѣти еже бо нарицатися дѣвож и дѣтели не имѣти присъныхъ и четяштинхъ дѣвствѣ. оуродьнѣ таковыма дѣвицѣ рече гѣ. XXI; ни Ѡ чесо же гнѣвакъса житиискъныхъ ради вещиа... си бо вса жродьна сѣтъ. IX; въ словѣ Іоанна Злат. въ вел. четв. по Супр. рукоп.: съвѣты творааше съ жродьныими фарисей. (печ. 313, по Глав. Кл. безоумными: ἀγνώμονας); въ жит. Павла и Юліаны, тамъ же: нежродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи (печ. 1). — Употреблялось и нарѣчіе жродьскы: въ томъ же житіи тамъ же: Иоулианине рабо бога вышняго, съгрѣшивомъ прѣдъ тобож жродьскы (печ. 2). — Дѣлаться юродивымъ называлось жродитися: такъ въ Супр. рѣси въ житіи Александра: чоуждѣса како жродишаса глагола богы. како оубо можтъ си вози быти (печ. 124). — Быть юродивымъ — жродовати. Такъ въ Супр. рукописи тамъ же : жродоужтъ бо словеса твога (печ. 119); въ житіи Савина: оударивъше въ двѣри акы жродоужште что... абие въскочиша безаконьници (печ. 111); въ Топогр. Коз. Инд.: лжѣтъ ѡбо и жродѣють (μωραίνουσι) иже прѣносѣщенъ сѣщъ миръ полагающе. — Есть и глаголь обьюродѣти въ томъ же смыслѣ. Такъ въ переводѣ Пророковъ Ис. XIX: 11: обьюродѣють князи. — Слово μωρία передавалось словами жрожда и жродьство: оуродьство. Такъ въ древ. переводѣ Кир. Іерус. поганомъ же оурожда 131; въ Житіи Терентія и др. въ Супр. рукоп. мѣдрость бо чловѣчьска жродьство оу бога нетъ (печ. 136); въ Патер. Печ. два раза съ ряду въ расказѣ объ Исакин употреблено выраженіе: нача оуродьство творити; въ словѣ Іо. Злат. на вел. четв. въ Супр. рукоп. видѣ ли жродьство, видѣ ли безаконнѣ (печ. стр. 313) — словомъ этимъ передано ἀναίσχησία; въ Ефрем. Кормчей, 2 Ник. XVI: оуродьство вм. βλακεία (luxus): все оуродьство и оутварь

тѣлеснаи. — Отъ этого слова произведенъ глаголь оуродствовать: такъ въ жит. Колр. въ Супр. рукописи: не жродьствоуй богы гл̄а. небо сжть бози мнози, нъ кдинъ б̄ѣ (печ. 75); въ Фѣр. Кормчей Труль. LVI: по дрѣвнѣи оумоу обычаю оуродствоуютъ. (ἐπιληροῦσι = ἐπιχεροῦσιν); въ Пат. Печ. объ Исакин: облечеса въ власницю и на власницю свитоу вотоляноу и пача оуродствовать.

Андрей юродивый въ житіи не называется оуродомъ: юродомъ, а похабомъ, и сколько знаю, только за нимъ однимъ осталось въ переводномъ житіи это прозваніе, какъ равносильное Греч. σαλὸς и μωρός: — бѣди похабъ мене дѣля I: 6; бляди е намп похабе IV: 20; похаба себе створи. XLVII: 192, и пр. При воспоминаніи объ одномъ только Русскомъ юродивомъ, Николѣ Псковскомъ, лѣтописецъ Псковскій воспользовался словомъ похабъ: (Царь Іоаннъ) прииде благословитися къ блаженному Николѣ, иже Христа ради похабъ ся творя» (Арх. сп. Пск. л. 22; И. Г. Р. IX. пр. 298). Даже и не въ такомъ особенномъ смыслѣ, а въ какомъ бо ни было другомъ слово похабъ встрѣчается очень рѣдко. Востоковъ нашель его только въ Златоструѣ XVI вѣка, какъ переводъ Греч. слова ὠρός, суровый, жестокій: кто такъ похабъ и не чл̄къ. Ближе къ особенному значенію слова похабъ употреблено слово похабленный въ словѣ с. Козмы презвитера на еретиковъ: вѣсть бо то и похабленный оумомъ (см. Опис. рукописей Синодальной б—кп II: 2: 513, Arkiv za rov. Jugosl. IX: 90). Въ смыслѣ совершенно соответствующемъ суц. похабъ, какъ σαλὸς, употреблено прилаг. похабный въ видѣ нарѣчія похабно въ іюльскоѣ Служеб. минеѣ въ отношеніи къ Симеону юродивому (21 іюля): Даръ бестрастна примъ бл̄жне ѿ ба. миру всему поругаса и зло же биваемъ и зло же стража. похабно творя тѣмъ просвѣтися оумомъ зря (л. 102). Есть еще слово похабъ въ Житіи Θεодора Спн., по въ смыслѣ просто бранномъ: вѣсп ли похабе. не тко ли хоулникъ еси (Мин. Чет. стр. 515). — Производное отъ сл. похабъ суц. похабство известно пока тоже изъ Житія Андрея юродиваго: самохвальное

похабство. XIII: 66; изъ него же взято въ Прологи заглавіе одной изъ статей о немъ: Слово ѿ стѣмъ Андрѣи како ся ему створи Ха̄ ради похабство.

Житіе Андрея юродиваго нельзя назвать житіемъ въ подлинномъ смыслѣ слова: жизнеописательнаго въ немъ очень мало. Сказано, что онъ былъ родомъ Скиѣ (въ Слав. переводѣ Словѣнникѣ), юношею рабомъ купленъ былъ протоспатаріемъ Θεογностомъ, очень понравился ему услужливостію, былъ имъ отличенъ отъ другихъ рабовъ барскою одеждою, былъ многому обучаемъ, многое читалъ, и что затѣмъ обучалъ — такъ, что господинъ его, послѣ нѣкоторыхъ жестокихъ попытокъ его исправить, отказался отъ него, и Андрей сдѣлался юродивымъ; далѣе отмѣчено, что онъ сблизился особенно съ молодымъ чернецомъ знатнаго рода Елифаномъ и съ его приближеннымъ, Никифоромъ, наставлялъ ихъ въ вѣрѣ, въ дѣлахъ и знаніи міра и его судебъ, многое предсказывалъ, много дѣлалъ чудесъ, и состарѣвшись умеръ 66 лѣтъ.

Житіе Андрея юродиваго сохранилось въ Греческомъ подлинникѣ (издано въ Acta Sanctorum Болландистовъ, въ VI томѣ на май: 28 день), и относится по времени написанія къ IX—X столѣтію, когда, какъ говорятъ, и жилъ Андрей юродивый. Въ Житіи Андрея есть однако данныя, позволяющія думать, что онъ жилъ гораздо ранѣе. Онъ былъ юношею во время Льва Великаго: прозваніе Великій придавалось обыкновенно тому императору Льву, который царствовалъ въ 457—474 гг. и послѣ еще прозваніе мясника (*μαζέλλης*), какъ отмѣчено и въ Житіи. Изъ Житія Андрея видно кромѣ того, что онъ былъ современникомъ Даніила столпника (XXVII: 99); а Даніиль столпникъ взошелъ на столпъ, по сказанію Θεοφана, въ 465 году, (по его лѣтоисчисленію въ 5957 г. см. въ Хронографіи Θεοφана по Бон. изд. стр. 176—177), на другой годъ послѣ смерти Свмеона столпника, и скончался въ 489 г. И въ Житіи Андрея юродиваго, и въ Житіи самаго Даніила столп-

ника одинаково говорится, что императоръ Левъ благоговѣлъ передъ нимъ. Къ числу показаній Житія о времени жизни Андрея юродиваго можно отнести и его предсказаніе о перестройкѣ церкви св. Апостоловъ благовѣрнымъ царемъ «крестомъ на четыре стѣлы о пяти върхъ», совершившейся при императорѣ Юстиніанѣ и обратившей на себя тогда вниманіе. Житіе говоритъ довольно часто и много, какъ о другѣ Андрея, о молодомъ Епифанѣ, который позже, уже по смерти Андрея, сдѣлался Константинопольскимъ патріархомъ. Изъ Константинопольскихъ патріарховъ имя Епифана носилъ только одинъ, тотъ кто былъ на престолѣ въ 520—535, бывши передъ тѣмъ пресвитеромъ Софійской церкви и сивкеломъ (Хрон. Теофана 6012—6029, по Бон. изд. стр. 256 и 337): о немъ слѣдовательно одномъ можетъ быть рѣчь въ Житіи Андрея Юродиваго. Андрей умеръ, какъ сказано въ Житіи 66-ти лѣтъ, и умеръ, какъ можно предполагать изъ того, что Епифанъ еще не былъ пресвитеромъ, значительно ранѣе 520 года. Предположивъ, что онъ умеръ въ 510 году, признаемъ, что онъ родился въ 444 году, и что при началѣ царствования Льва императора ему было 13 лѣтъ, а при концѣ 30 лѣтъ. Кажется, это почти ничему не будетъ противорѣчить. Житіе было написано Никифоромъ, іереемъ Софійскимъ, современникомъ Андрея юродиваго и патріарха Епифана, частію какъ самовидцемъ, частію по разсказу патріарха Епифана, но уже послѣ смерти Епифана, т. е. послѣ 535 г., какъ отмѣчено въ концѣ Житія.

Всѣ эти сопоставленія могутъ быть впрочемъ уничтожены однимъ ударомъ: Житіе Андрея юродиваго могло быть написано и гораздо позже — отъ имени его современника, — потому-то и прославленъ былъ Андрей значительно позже. Не отвергая этого, тѣмъ болѣе, что кое-что въ Житіи можетъ наводить на это, позволяю себѣ заключить вопросомъ: не было ли и это Житіе, какъ многія другія, написано два раза: разъ въ VI вѣкѣ, и затѣмъ передѣлано и разукрашено прибавками разнаго рода въ X вѣкѣ?

Какъ бы то ни было, Житіе Андрея юродиваго очень важно — не по тому времени, когда подвизался Андрей, а по своему



содержанію, какъ прозведеніе, заключающее въ себѣ между прочимъ изложеніе понятій о мірѣ, его явленіяхъ, его прошедшемъ и будущемъ.

Вѣроятно, эта часть Житія вмѣстѣ съ разными явленіями и видѣніями Андрея обращала на себя особенное вниманіе и тѣхъ, которые не находили возможнымъ дать Житію мѣсто въ ряду книгъ не-ложныхъ.

Это впрочемъ не мѣшало ея распространенію ни въ Греческомъ подлинникѣ, ни въ Славянскомъ переводѣ.

Славянскій переводъ Житія Андрея юродиваго, сколько извѣстно, не сохранился въ древнихъ спискахъ: всѣ старѣйшіе изъ имѣющихся въ виду списковъ его относятся къ XV и XVI вѣку. Это однако не доказательство, что и переводъ сдѣланъ около того же времени или не много ранѣе. Языкъ перевода самъ по себѣ заявляетъ иное: это языкъ древній — и по правильности строя, и по подбору словъ. Есть кромѣ того и вещественныя доказательства древности перевода: нѣсколько отрывковъ изъ Житія помѣщались издавна въ т. н. Прологахъ подь 2, 3, 4, 5, 16 и 17 днями октября, и въ отрывкахъ этихъ переводъ тотъ же самый, что и въ болѣе позднихъ спискахъ; а такъ какъ древнѣйшіе изъ сохранившихся списковъ Прологовъ относятся къ половинѣ XIII вѣка, то переводъ долженъ былъ быть сдѣланъ ранѣе. По этимъ отрывкамъ письма XIII вѣка легче чѣмъ по болѣе позднимъ спискамъ ознакомиться съ языкомъ перевода.

Представляю выписки изъ Пролога бывшей Новгородской Софійской библіотеки половины XIII вѣка, а въ скобкахъ ставлю отличія другихъ древнихъ Прологовъ, между прочимъ и Лобковского 1262 г.

(Окт. 2) I: 2. — 6. \*). При Львѣ велицѣмъ црѣи бѣ (: °бѣ) моужь въ Костяптинѣ гра<sup>н</sup>. имевъмъ Феѡгность (: °Феогность. иже бѣ протоспааровымъ саномъ почтенъ... сеи же мужь многуоу

\*) Разнотченія взяты изъ Новгородскаго пролога XIV вѣка; другія, отмѣченныя крестикомъ, изъ полныхъ списковъ житія XVI вѣка.

челядь имѣя). коуни рабы многы (и) с ними же (—) коуни и сего Андрѣга. млада соуца тѣломъ (и) Словенина родомъ (: \*бѣаше же родомъ Словенинъ \*)). бѣ же младъ и краснѣ. гнѣ же юго постави и слоужити собѣ. и при всѣмъ любляше(ть) юго. и дасть и (: юго) оучити стѣмъ книгамъ (: —гамъ). въ скорѣ же иѣоучивъ-ся (: извъче) всемоу ( . . . многы же чѣсти творяше ему Осогностъ. и Ѡ портъ своихъ даѣше. . . . ꙗко видяще его глѣхъ к собѣ и рекуще. ꙗко рабъ [ : хлапъ ] въ лѣвшихъ портехъ гдѣа своего ходитъ). часто же хожаше по црѣквамъ. и чтяше стѣмъ книги. въ ѣдиноу же ноцъ вѣставъ (: вѣста) ( . . . съ одра своего) на млтвоу. завидѣвъ (: —дивъ) же неприѣзнѣвѣи дѣволъ (: \* дѣмонъ) добромоу начинанию юго. пришьдъ же (—) нача бити велми въ двѣри храминѣ тоу. вней же оуѣвѣи прѣбываше. оужасъ же ся Ѡ страха ѡхабися (: \* остана) млѣвѣи и скоро на ѡдрѣ възлегъ покрывъся козичиноу (: козлиницею) своєю. се же видѣвъ сотона радъ бѣ. и рѣ. ꙗко къ нѣкоѣмоу ( . . . подобно) собѣ. видѣши ли сего. доселе и тѣ сквернаѣ (: тощету : тоштотину) илѣ иѣсть ( . . . а) оуже строятся на нѣ. и се рекъ ищезе. Ѡ страха же того твърдо оусноувъ блѣнѣи (и) видѣ въ снѣ ꙗко бѣ ( . . . бѣаше) нѣкде на позорици. и бѣаше на ѣднѣи странѣ Кѣфиѡлѣ много множество. а на другой (: друзѣи) странѣ много множество (—) въ бѣлахъ ризахъ и пнѣхъ моужь стѣхъ. бѣаше же межѣ (: между) ѡбою странѣи рець (: рѣцѣ : \* рѣчь) ѡ оуристани и ( . . . зауста и) ѡ борени. Кѣфиѡни бо черна нѣкоѣго велми велика имоуце. прошахоу нѣкоѣго (—) бѣлоризьчѣ (: оу сбора бѣлоризьцѣ). нѣ ли кого (: никого) иже бы ся оуристалъ (: любо оуристался) любо бралъся съ чернымъ сѣмъ. бѣаше бо тысоушъникъ (: \* тысящникъ) несѣтаго легѣна сотонина. и (: \* да) ꙗко же ѡни начали бѣахоу (: бѣаху) хвалитися тако. а блѣнѣмоу тоу стоѣщию и послоушающию. а бѣлоризьчемъ неоумѣющимъ что Ѡвѣщати. и ѣднѣи нѣкто оуноша велми краснѣ. сълезъ (: \* —зе) Ѡ горнихъ. в роуцѣ держа . Г. вѣнцѣ. ѣднѣи бѣаше (: \* бѣаше) оукрашенъ златомъ чѣмъ. (: чѣ-

\*) Словенинъ: такъ переведено Греч. слово Σλόβης.

нѣмь : <sup>ѣ</sup>златомъ чпстомъ и каменемъ ч<sup>ѣ</sup>тныимъ). друггый (же) жбичюгомъ (: съ жемцюгомъ) великымъ и драгымъ каменіемъ (—) блистающіи ся (: <sup>ѣ</sup>блиска—). а третій велми боле ѡбою Ѡ всякого чвѣта (: <sup>ѣ</sup>цвѣта) червлена и бѣла (<sup>ѣ</sup>и). Ѡ вѣтвий (: вѣтвѣ) б<sup>ѣ</sup>жигі рагѣ исплетеноу и нѣ оувядаемоу (: не оувядающю) николи же. такоу воню имѣахоуть (:—хоу). тако же ни оумъ ч<sup>ѣ</sup>лвць (: <sup>ѣ</sup>—чь :—чьскъ) не можетъ нареци (: изреци). си (: <sup>ѣ</sup>се) же видѣвъ Андрѣи тоужаше(тъ) и тѣрзаше(тъ)ся (: <sup>ѣ</sup>торзашесе : торжашесе). кацѣмъ ѡбразомъ възмоглъ бы поне єдинъ възяти Ѡ вѣнць тѣхъ. и пристоупи к томуу иже бѣше (: <sup>ѣ</sup>бѣаше) оуноша видѣнн<sup>ѣ</sup>емъ. и р<sup>ѣ</sup> ємоу тако(ли)ти Х<sup>ѣ</sup>. продаѣши ли є (ѣ). аще (: <sup>ѣ</sup>аче) бо ли (: любо) нѣ могуу коупити ихъ. нѣ аще мало пождеши мене шдѣ повѣдѣ (: повѣдаю) г<sup>ѣ</sup>ноу моємоу. да вдасть (: дасть) ти зл<sup>ѣ</sup> єлико хочещи. и р<sup>ѣ</sup> ємоу оуноша оулыскагаса личемъ (: <sup>ѣ</sup>лицемъ). ими ми вѣроу възлюбленѣ (: <sup>ѣ</sup>—не). іако аще всего мира принесеши ми зл<sup>ѣ</sup> (: б<sup>ѣ</sup>тство) и (<sup>ѣ</sup>—) нѣ (: <sup>ѣ</sup>не) вѣдамъ (: дамъ) ти ни єдиного Ѡ сего цвѣта ни тобѣ ни иномоу комоу. ни мнимомоу твоємоу г<sup>ѣ</sup>ноу. не бо соуть соуєтн<sup>ѣ</sup>аго сего вѣка (: мира). іако же ты мншии (: мыслиши). нѣ си (—) соуть Ѡ скровищъ н<sup>ѣ</sup>б<sup>ѣ</sup>н<sup>ѣ</sup>ыхъ вѣнци Х<sup>ѣ</sup>ви. пми же ся вѣнчають. иже чернгыѣ ѡны побивають (: из—). аще ли хочещи нѣ (: <sup>ѣ</sup>не) єдиного тѣкмо взяти. нѣ и всѣ .Г. и (—) (: <sup>ѣ</sup>да) шдѣ борися съ І<sup>ѣ</sup>ф<sup>ѣ</sup>ѡпомъ ѡн<sup>ѣ</sup>ымъ чернгымъ. да аще ємоу оудолѣаши (: одо—) не єдины си нѣ (и) крашыша сихъ възмеша (: примеша) оу мене. нѣ (: и) се слышавъ Андрѣи ѡ словеси семь. дѣрзновеніє възя (и) р<sup>ѣ</sup> к ємоу. ими ми вѣроу іако створю. ієлико ми ієси реклѣ. толико наоучи мя клюкамъ єго. и р<sup>ѣ</sup> к ємоу. оуноша. не вѣси ли клюкъ єго. не І<sup>ѣ</sup>ф<sup>ѣ</sup>ѡпи ли соуть грознии (<sup>ѣ</sup>и) страшливиі (<sup>ѣ</sup>и) немощниі. да не бояся (: <sup>ѣ</sup>плашися : устрашися) страшнаго єго величества и възора. іако же бо зельє гнило тако и тѣ ієсть гниль (: изгниль) и немощнѣ. сими же словеси оукрѣи и оуноша (: <sup>ѣ</sup>примѣ его красныи онѣ ѡноша). іако же творя братися с пими хотя. оучаше єго. како ся противити ємоу (—) І<sup>ѣ</sup>ф<sup>ѣ</sup>ѡпоу. и р<sup>ѣ</sup> ємоу въ оухо. єгда ты възьметъ (и) начьнетъ вѣртѣти тобою. се бо вѣдѣ азъ. нѣ ты не мози єго

оустрашита (: <sup>т</sup>ѡжаснути) ся. запни ему и оузриши славою б̄ӣю .  
 ѡзде же абыѣ бл̄ж̄н̄н̄ӣӣ . да ся бореть. (и ре<sup>т</sup> великымъ гл̄м̄ь . иди  
 семо оучеръшене . да ся бореве). пришьдъ же **Иѳ**иопъ дыша и  
 грозися въсхытити (блаженаго) Андреа . и нача имъ вьртѣти на  
 много ча . начаша **Иѳ**иоси плескати . а бѣлоризьци поблѣдѣша  
 (: побль—) . мяхоуть бо ꙗко оударить имъ . черпн̄ӣӣ ѡн̄ь (—)  
 ѡ землю . да ꙗмоу ѡчи искочита . вьртимъ же ѡколо Андрѣи .  
 сътрясься (: истрясься) запя ꙗмоу ногоу . летящю же таковому  
 дѣмоу . лоучи (: <sup>т</sup>ѡлучи)ся лъбоу ꙗго пасти на камени . и абьѣ  
 нача въпити . радость же велика и плесканн̄ӣе бѣ бѣлоризьчемъ  
 (: <sup>т</sup>—цемъ) . въсхытиша правьдника (:—дѣнаго) на высотоу роу-  
 камн̄ӣ (:—ма) своими (:—ма) възнака . и начаша лъбзати (: <sup>т</sup>лобъ-  
 зати) ꙗго . мажюще мюромъ дх̄в̄ьн̄ымъ . тьгда же чернн̄ӣӣ ѡни  
 разидошися съ великымъ стоудомъ а краснн̄ӣӣ ѡн̄ь оуноша дасть  
 ꙗмоу чѣвн̄н̄ӣӣ ѡны (—) вѣн̄ьча (: <sup>т</sup>—ца) . и лобзавъ ꙗго ре . иди  
 съ добромъ **И**схудоу (: **И**селѣ) . ꙗко (: <sup>т</sup>ѡже) нашъ ꙗси дроу<sup>т</sup> и  
 бра . течи (: <sup>т</sup>теци) оубо добрыи подьвигъ и боуди (<sup>т</sup>нагъи) оуродъ  
 мене дѣля и много (: —га) добра причастникъ боудеши въ дн̄ь  
 цр̄тва моѡго . и си слышавъ бл̄ж̄н̄ӣӣ (: Андрѣи) **И** великаго  
 (:—ого) того сна оубоудивься . нача ся дивити великому тому  
 сноу . и **И** того мѣста створися ꙗмоу оуродство . и тако бѣ  
 прозрачьн̄ь . **И** б̄ӣгъ бл̄г̄дти данѣи ꙗмоу .

(Окт. 3) 1: 8—11 \*). По ꙗвленӣӣ же първѣмъ \*\*) въ дру-  
 гою ноцъ бл̄ж̄н̄н̄ӣӣ Андрѣи . вѣставъ на мл̄твоу и кончавъ въземъ  
 (: <sup>т</sup>въземъ) ножъ ꙗде на студеньць (: <sup>т</sup>къ кладязю иже бѣаше  
 близъ ложница г̄на ꙗго) и съвлѣкъ съ себе ризоу ( <sup>т</sup>въ ней же хо-  
 жаше) нача (<sup>т</sup>ю) дробити на платы (: <sup>т</sup>коусы : платы) ꙗко и нѣя-  
 стовъ (: <sup>т</sup>бѣшенъ) ся дѣгъ . (<sup>т</sup>словаца нѣкога м̄тна нача мл̄вити  
 гласомъ беставномъ \*\*\*). ꙗко же неистов̄ӣӣ дѣють . ѡбудивъ же ся

\*) Разночтенія съ буквою л взяты изъ Лобковскаго пролога, другіе изъ Новгородскаго XIV вѣка, отмѣченные крестикомъ изъ списковъ XVI вѣка.

\*\*) Въ полныхъ спискахъ Житія нѣтъ этого начальнаго выраженія, прибавленнаго здѣсь очевидно для сближенія втораго отрывка съ первымъ.

\*\*\*) Гласомъ беставномъ: съпрасомъ беставномъ: запасомъ беставномъ:—бесъставномъ: ῥημῶν τινῶν τοῦ φημιού: voces quasdam absonas absurdasque.



гнѣ его двитися нача бывшему. паче же полунощи. размысли въ себѣ. ꙗко дхъ кладязный пришедъ надохнулъ есть его же обрѣте предъ собою. Ѹмлача до заѡтрѣа. за оутра (: противу свѣту) же рано (—) пришедъ поварь почертъ (: почертъ) воды. видѣ бывшеіа Андрѣови. и (оставивъ водоносъ) шедъ повѣда гноу своіамоу (поующю заѡтрѣню). (се же слышавъ гдѣ его дивляшеся ꙗко Андрѣи рече неистовъ ся дѣла сидитъ на Ѹстыи кладязя пѣрты своя раздравъ. сииде же съ женою своею и съ всѣмъ домомъ своимъ. и видѣвше его несмысляща плакашася не мало и бишася мняще ꙗко право дѣмонъ се ему створилъ. да не смыслить). гнѣ же ꙗко (вельми) печальнъ бывъ (напасти сеи) повелѣ вести (и : его) въ црковь стѣга Анастасіа (:—га) (и Ѹжи желѣзными привязати его, пославъ и серебряникъ голѣмо служѣ црковному на сего потрѣбу и Ѹгодие). въ днь ꙗко неистовъ ся творяше. (въ) нощъ же беспрѣстани моляше(т)ся стѣга Анастасіа. не почиваѣ. ѡ начатыи (: начатцѣ) дѣла. ꙗко пригнѣно се (—) исть (се дѣло) воу. (въ малѣ же тому плачу и молитвѣ престаѣшю видѣ). и се .ѣ. женъ (очивѣсть) придоша тоу (и единъ нѣкто старецъ. славою многою славимъ. предъ тѣми хожаше. ходяще же хожаку по бодемъ, лежащимъ ту. единого по единому посѣщающа. минуше же прочая придоша и къ нему... зряще же нанъ старецъ онъ сладко нѣкако Ѹмысленуся к нему. нѣчто добро о немъ промышляа. рече же к женѣ пятѣи къ свѣтлѣиши играя. гже Анастасіа. не врачѣши [: лѣкуеши] ли нѣчто zde. рече же она. гди Ѹчителю. инъ есть врачеваль [: лѣковаль]. да нѣсть надобѣ никто же. иже бо ему есть рекль. ꙗко да будеши похабъ [: оуродъ] мене дѣла. и многа добра вѣка будеши въ днь цртва моего. да тои есть врачеваль [: лѣковаль]. да нѣсть ему требѣ пцѣление. уже бо реместву ему же ся научилъ не охабится его до послѣдняго издыханія своего. и будетъ вѣгу съсудъ избранъ и святъ. възлюбленъ дхомъ... се же глаше зрящю Андрѣю и вдавше ему миръ дноу (: внутрь) въ црковь внидоша. оттолѣ же никого же не видѣ ни вышедша ни вшедша донелѣ же (: да же) начаша бити [: клепати] в бело заѡтрени. удививъ же ся преподобникъ видимымъ

отъ него прослави ба и стю мчпцю похвали гже Ускори на моление его. сѣдѣвъ же днѣ тойъ весь въ Ѹжи не вкуси ничто же, ло похабнагъ словеса млѣяше. поци же наставши, бдящу емѸ до полунощи и по обычаю млѣтвы о таи въ срѣдци приносящю). и прѣиде къ нему ошчивѣсть дѣволъ съ многыми бѣсы. дѣржаще секыры. а друзгий ножи а инии дрѣва и колыи и мечи (: мечи : мечи) и копья да побють блжннаго. и рикати же пачаша изда-леча. ветхый онѣ синьць тѣмъ бо ообразомъ бяшеть ся гвиль. гко же старъ (:— руп) синьць (и потече на стго хотя Ѹбити и секырою. и вси дѣмони потекоша съ нимъ зарѣзати его хотяще. онѣ же со слзми руцѣ въздѣвъ къ гду вопияше глѣ. не предай же звѣремъ душа моя... и абѣ бысть громъ гко е выше)... и абѣк бѣ глѣка людип много. . . . и вси изимали быша. . . .

(Окт. 5) III: 20 \*). Въ единѣ оубо Ѹ днии. блжнннй Андрѣи ходя по оуличамъ града (: по граду). приде близъ храминъ блудницъ. едина же блудница гтѣ его за скоутъ. тѣгда и прочага блудница придоша. сташа около Андрѣга. и въпрашають (: прашають) Андрѣга. како ти ся створи похабство. (оному же ничтоже Ѹвѣщавшю токмо заня ноздри пльваше. и онѣмъ въпрашающимъ его что ради свои ноздри крѣиши. и сиче плюещи. блжнннй же рѣ. азъ вижу блуднаго бѣса. иже вами ообладаеть. гко злосмрадною одежею одемъ. и того ради не могу смрада обоняти). онѣ же съвлекше съ него ризоу. и рогозничю нанѣ възложьша (:— жиша) и тако изгнаша (и). нѣцип же хлюбци дагхоуть ему чаты (елки бо кто ему дагаше взимаше. овъгда бѣ чатъ на днѣ възимаше. иде же оувѣдаше сборъ нищихъ тамо идяше и игроу творяше серебрянкы, нищии же акы оу оурога похытахоу серебрянкы. онѣ же шѣбаше ихъ пѣстию сваряся и тако Ѹбѣгаше Ѹ нихъ помѣтага серебрянкы. нищии же въземъше серебрянкы деляхоу на главы. си же творяше блжнннй Андрѣи. да не глѣвъ будеть млѣти его.

\*) Разнотченія по Худовскому прологу.

(Окт. 16) XLVII. 192 \*). Ходящю оубо нѣкогда стѣмоу Андрѣю по срѣдѣ людий въ търгоу. близъ стѣлпа. ѿго же стѣи црѣ Костянтинъ гърдяся поставилъ (: постави). въ немъ же чѣтнѣи гвозды. имп же пригвожчено бѣ прѣчистоу тѣло Хѣво. на стоищимъ върхоу бѣлванѣ. вложенъ соуть въ славоу бѣю. и въ поклоненіе. и въ покровъ. и въ съблюденіе прѣвоу градоу. жена же нѣкака чѣна. дхмь вимь. въ оужасти бѣвѣши. видѣ стѣго Андрѣя гѣко ходяше по средѣ мѣногыхъ. гѣко стѣлпъ пламянъ блистающься и гѣко искры поущающъ на въздохъ. нѣчии же несмыслѣннй пѣхахоу ѿго пястѣми. а инии быахоуть ѿго по ши. творяще ѿмоу нѣкѣи лихы образы. и мнози же зряще на нѣ глѣхоу. гѣко нествѣтъ ся дѣиеть. нѣ дабы такъ не былъ ни врагомъ нашимъ нѣчии синци тѣмни слоужахоу по немъ идоуще дабы такого иного не далъ бѣ на земли. никто же бо инѣ пожьглъ срѣдѣ наша гѣко же сии нѣтягъ. не хотя бо тяжити дѣла гѣна свѣго. похабъ ся стѣтворивъ и роугагѣся мироу всемоу. видяще бо жена ѿна гѣко синци ти знаменахоу бѣюще стѣго глѣхоу. гѣко поне съ ны іестъ на оутѣхоу. по неже безъ оума быахоуть ѿго.

Сличеніе отрывковъ проложныхъ съ полными списками Житія приводитъ къ заключенію, что выбиратели отрывковъ держались вообще дословности въ выпискахъ своихъ, но кое-гдѣ не находили нужнымъ списывать все, и потому сокращали, даже иногда многое опускали. Пользуясь такимъ образомъ нѣкоторою свободою въ своемъ трудѣ, они кое-гдѣ (впрочемъ рѣдко) за мѣняли и слова однѣ другими, и не рѣдко избѣгали устарѣлыхъ формъ строя (какъ на пр. бѣаше и т. п.). Имѣя же въ виду то, что и въ XIII вѣкѣ языкъ перевода могъ казаться устарѣлымъ, можемъ позволить себѣ домыслить, что переводъ сдѣланъ значительно ранѣе XIII вѣка. Какой же именно былъ этотъ древній переводъ? На этотъ вопросъ по спискамъ позднимъ отвѣчать опредѣлительно почти что невозможно: можно возобновить нѣкоторыя мѣста, одинаково переписанныя въ разныхъ спискахъ; но многихъ другихъ мѣстъ возобновить нельзя

\*) Разночтенія взяты изъ Лобковского пролога.

иначе какъ силою произвола, выбирая произвольно одно изъ нѣсколькихъ различныхъ чтеній, и не думая, что все онѣ могли быть замѣнѣніями чтенія древняго, утраченнаго. Не трудно отдѣлать только позднія подновленія не только по риторическому строю изложенія; но и по самому отступленію отъ Греческаго подлинника, котораго древній переводчикъ, сколько можно видѣть изъ уцѣлѣвшихъ списковъ, держался довольно строго и къ которому, какъ, указываютъ тѣ же списки перевода, никто послѣ него не обращался. При этомъ впрочемъ надобно замѣтить: 1. что Греч. подлинникъ у переводчика былъ нѣсколько отличенъ отъ изданнаго, 2. что переводчикъ очень не рѣдко переводилъ не слово въ слово, а какъ находилъ удобнѣе выразить мысль подлинника.

Не домогаясь возстановленія древняго перевода, все таки можно остаться при увѣренности, что языкъ этого переводчика, на сколько могъ быть свободнымъ отъ Греческаго подлинника, въ грамматическомъ отношеніи былъ правильный. Лежалъ ли на его строѣ какой нибудь мѣстный оттѣнокъ не Русскій, это правильно разрѣшено можетъ быть только при помощи не Русскихъ списковъ Житія, не носящихъ на себѣ слѣдовъ переписи съ Русскихъ списковъ. Есть нѣсколько случаевъ, указывающихъ, что въ спискахъ, съ которыхъ дѣлались другіе, употреблено было *z* послѣ *p* (мродати вм. мръдати); но это можетъ быть объясняемо различно. Значеніе вліянія Русскаго языка въ переводѣ можетъ быть скорѣе оцѣнено не такими случаями написанія нѣкоторыхъ словъ въ нѣкоторыхъ спискахъ, а разборомъ подбора словъ, господствующаго въ спискахъ наиболѣе сходныхъ и наименѣе окрашенныхъ подновленіями.

Представляю, частію и для этого, выборъ словъ, показавшихся мнѣ болѣе любопытными.

— абы: толико абы ми его видѣти. XXX. 117. μόνον ἵδω αὐτόν, modo videam.

— багати: нѣщии бающе клюдятъ. XLI. 159. μυθεολογοῦτες, fabulatores.



— безагпънь: дивитися безагпномѣ прѣложенію его. XVIII. 81; τὴν ἀτρόαν μεταβολήν, *repentinam mutationem*.

— безъ заапа: бе заапа: сътворяхся бе заапа не чюгася. XIII. 66. εὐθέως; безъ заапа бѣдетъ црѣмь. VII. 34. въ подл. нѣтъ; без заапа вшедъ. VII. 40. въ подл. нѣтъ.

— беставънь: бесъставънь: нача мѣвити гласомъ беставномъ: съпросомъ беставномъ: ѡпасомъ беставномъ: — бесъставномъ. I. 8. τοῦ φουμοῦ.

— блекотати: яко коза нача блекотати. XXXVIII. 150. ὡσπερ αἰρίδιον φωνάζον.

— близокъ: близокъ оумршаго. XIX. 83; мнози ѿ близокъ. XLVI. 188. ἀπὸ τῶν ἰδίων.

— блискатися: драгымы камениемъ блискающися. I. 4. ἀσ-  
τράποντας.

— бълванъ: съкрѣшиши бълваны. XLIV. 179. τοὺς βωμοὺς, *agas*.

— боголишии: въ боголишии своемъ и въ играніи. VI. 29. ἐν τῇ ἐξηχίᾳ.

— боголишь: боголиши Андрѣю. II. 18. ἔξηχε Ἀνδρέα, *stolide*; боголиши надъшени не вѣсте ли. XIII. 67. ἔξηχοι, *insani*; боголишь и бѣшенъ. III. 20. σαλὸς καὶ δαιμονιάρης; единъ боголишии. XXX. 115. εἷς τῶν παρατετραμμένων.

— божница: ключися емѣ приити въ божницу къ стѣи вѣци. XV. 71. ἐν τῷ εὐκτηρίῳ; видѣ члѣка идѣща домови ѿ божница стѣо Фурса. XLVI. 187. μαρτυρίου; несынающей слѣжбѣ бывающей въ стѣи божници сѣщии Влахерна<sup>х</sup>. L. 203. ἐν τῇ ἀγία σαρκῶ, *ad sacram carpsam*.

— болк: горко велми боле пельне. I. 13. πικρὸν σφόδρα ὑπὲρ τὴν ἄψινδον; затворяться врата домѣ и боле того не отворятся. XXVIII. 100. οὐκέτι; боле того не видѣсте. L. 204 οὐκέτι.

— бравъ: дробятъ бравы. LVIII. 218. τα πρόβατα.

— брезгати, брезговати: и пси брѣзгають тобою. VI 3. δραπετεύουσιν, *refugiunt*; брезгающе проклинахѣ его. LI. 205.

μισαττόμενοι; брѣзгоущи (: брезгѣщи) и не навидящи смрада грѣховнаго. XXXIV. 138. *μισουμένη*.

— бѣгавъ: бѣдетъ бѣгавъ діавола дѣщи—LIX. 219. *βακχού-τρια*, furiosa.

— бѣшенина: се нова бѣшенина. II. 19. *ἐκ νέας δαμονί-αρης*, ab adolescentia daemonicus: не сѣдиши ли мѣла бѣшенино надъшень. XVII. 77. *δαμονίαις*.

— вариво: да быша набѣдѣлн вариво. XI. 51. *τοῦ ἐψήματος*.

— вигносъ: аще кто поидеть въ вигносъ. XXXIII. 135. *εἰς τὸν ἀμπελῶνα*, in vineam.

— възгбати: бѣ... запона... юже възгбавши рѣка пламяна препити ѡготова. VII. 38. *ἀναποδίσασα*, reducens.

— възрѣбати: възрѣеми крѣпляхѣся. XVII. 76. *ἀντωδοῦντες*.

— въскѣпца: мѣсто гдѣ же въскѣпца сѣдять продающе драгое ѡзраче. XXVIII. 105. *αἱ λεγόμεναι πατριαί: παστριαί? (Disc.) πρᾶτριαί?* перекупки, торговки?

— выняти: црѣ выня изъ пазѣхы нѣчто. I. 14. *ἐκβάλλει*; вынемъ изъ шпага (: шпага) мошницю. XI. 53. *ἐκβαλὼν*.

— вытерзатися: древо ис корениа вытерзашесе. VI. 27. *ἀνεσπᾶσθησάν*, evellabantur.

— върбинѣ: держаше вербие и хрьстьця. XXXV. 141. *βαῖα*; съ вербынмъ и пѣннемъ. XXXV. 141. *βαῖοις*.

— гадати: не вѣдѣ ничего же но гадаю. XXXVIII. 150. *πλὴν στοχάζεσθαι*; гадаы глеть грѣхы наша. XIII. 64.

— глекъ: гълекъ: держаше гълекъ мира вѣѣа плѣв. LXII. 235. *βησίριον*, ruxidem.

— говѣнник: въ едино говѣнѣе говѣвшю смѣ первую недѣлю. XI. 51. *τεσσαρακοστή*.

— година: въ годинѣ страсти. XLI. 159; *ἐν τῷ καιρῷ*; уже нѣсть година. VII. 41. *καιρός*; година бѣаше клепанію. LXV. 238. *καιρον*; въ годинѣ стѣѣя литѣргина. XLV. 182. *ἐν τῇ ὥρᾳ*; трѣжуются донелѣ же есть година, донелѣ же есть время скрѣбать. XXXVII. 147. *ἕως ἐστὶν ὥρα*, — *ἕως ἐστὶν καιρός*.

— годитися: годися быти средѣ пути. XXV. 96. *ἐτοχευ*.

— годъныи: аще есть тако емоу годно на сп̄сеніе д̄ши его. XXX. 117. συμφέρων: въ др. сп. ключно.

— голѣмо: пославъ сребреникъ голѣмо. I. 8. проидоховѣ голѣмо. VII. 38. ἰκανόν, multum; желѣзо въ огнѣ голѣмо свѣтъло бѣдетъ. XL. 156: въ др. сп. голомя.

— гораздо: гр̄иць варимъ гораздо на многы часы. XXX. 117. ἰσχυρῶς; гораздо ны еси налагалъ. XXXVI. 143; разѣмѣвъ гораздо. XXVIII. 101. τελείως.

— гр̄иць: мртвыи гр̄иць. XI. 53. гр̄иць чернѣ. XXXIII. 132. κύων: въ др. сп. игрець.

— гроза: грозѣ како ся бы грозилъ сотона на него испишу. VIII. 45. τὴν ἀπειλήν — ἀπέλησεν.

— грѣнь: другоици грѣнию ристаше. XXVIII. 104. ποτὶ δὲ τρέχειν, modo cursui operam impendens.

— грѣница: нача ристати грѣницею: XXXVI. 144. σάσειν καὶ τρέχειν, cursitare et calcitrare; видяше его идѣща грѣницею. σάσσεται.

— гѣсли: сѣдыи держаше гѣсли и гѣдяше. XXXV. 141. κινύραν; гѣсли и плясанія. LIX. 219. κιθάρα.

— гѣлка: громъ бысть и гѣлка. I. 11. ἦχος; гл̄ка же и вопль великъ исхожаше. XIX. 82. Σρήνος, gemitus; гл̄ѣ великъ и мятежь створи. XXXVIII. 149. Σόρυβος; по средѣ гѣлки. II. 18. XVII. 79 μέσον τοῦ Σορύβου; VI. 42. μέσον τοῦ ὄχλου.

— гѣлчати: видѣ демона гѣлчаща. XVII. 78. Σορυβούμενον.

— гѣршечецъ: въ малѣ горшечцѣ. XI. 51. ἐν μικρῷ κυριδίῳ.

— да: идохъ къ нищимъ, да не принимахъ мене. VI. 29. καὶ.

— далина: годися быти средѣ пѣти нѣкака далина ископана глѣбока. XXV. 96. βόθρον; въ далину ѳвали — εἰς τοῦ βόθρου. ср. долина.

— дѣжу ся, дѣти ся: сѣщая здѣ пр̄ѣви камо ся дежѣтъ. LI. 208. τὶ γενήσονται.

— дивъ: дивъ его баше обѣгалъ. X. 50. ἕκστασις.

— дивыгковъ: имѣаше очи дивыгковы. X. 49. τοῦς ὀφθαλμοῦς ἠγίωμένους κατα τὸν τοῦ βοῒς τύπον, torvos: въ др. сп. диковы.

— диковъ: очи диковы: см. дивыгковъ; имѣа очи гко диковыи. XIX. 83. ἀπηγιωμένους.

— до: до тридесять (фуникъ). XII. 57. ὡς τριάκοντα.

— долина: см. далнна; заря свѣтлыя пщая въ долину. ἐπὶ τοῦ λακκού; изведоша изъ долины. XXV. 96. ἀ. τ. βῶδρον; въна-  
лася есмь въ долину. XXXIII. 134. εἰς βῶδρον; риндлся есть въ  
долину. XII. 58. κατεκρέμνησεν.

— дрѣгоици: стояхѣ дрѣгоици до полѣнощи, дрѣгоици до  
свѣта. L. 203. ποτέ.

— дрѣжика: блазѣ да ты есмь налѣзлъ, дрѣжико моя.  
XXXIII. 131. δούρο φίλια μν.

— дрѣжъка: друужько моя пондѣвѣ. 131. δούρο φίλια.

— дѣнѣшьнии: вепрь егда ся валяетъ въ калѣ не днѣшня  
своя каляетъ, но внѣшнюю свою кожу. 181. τὰ ἔνδον; по днеш-  
немѣ члѣкѣ. XXXVII. 147. κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον.

— дѣти: да камо ся хоцѣ дѣти. XVII. 74. καὶ τί δέει σοι  
πρὸς ταῦτα; не дѣи того. LXI. 231. ἄφες ταῦτα: ср. охабися  
того.

— жадѣти: жадить лѣкавыи осквѣрнити тѣло твое. X. 50.  
ἐπιζυμεῖ.

— жерело: друугоици сѣдя и ко жерелѣ своемѣ глѣаше.  
XXVIII. 103. πρὸς τὴν γούλαν; дигаволе жерело. 126. ὄργανα. въ  
др. сп. жрело.

— жидкыи: жидкѣи родъ водныи. XLI. 161. ἀπαλή.

— жирява: жирева: на семь свѣтѣ и въ нашей жирявѣ:  
XXXI. 119. εἰς τὸν βίον τῶν ἡμέτερον.

— за: за мьздѣ прияти. XXIX. 110 εἰς μίσῳμα; моимъ за  
бѣгомъ прилѣжаніемъ. XVII. 76. συν ζεῶ.

— забытися: стояхѣ забывеся. VII. 35. ἐννεός.

— задница: ци задница есть родитель твоихѣ. XXIX. 110  
въ др. сп. остатки.



— задѣшиѣ: задѣшиа дѣля нашихъ дѣшь. XI. 55. εἰς μισθόν.

— запона: четыре запоны. VII. 36. καταπετάσματα, vela.

— зарѣдѣти ся: зардися лице его. XII. 58. ὡς πῦρ γεγο-  
νῶς; лице ти ся есть зардѣло. тж.

— знатися: да ся не гавить ꙗко знается съ нимъ. 55. ποιῆσαι  
γνωρίμων τοῦτον.

— зобати: соль люблю и зоблю. XXXVII. 147. ἐσθίω.

— зобь: зобь есть добрая и вода медвеная. XXXIV. 143.  
ἡ ταγή, sibus.

— зори: ѿ слнчныхъ зорь. XXIV. 93. ἐξ αὔρας ἡλιακῆς;  
не видиши зорь црѣва нбснаго. XII. 58. ἀκτῖνας.

— известъ: известъ и попелъ сыпахѣ. XIX. 82. ἀφ᾽ ἄραν,  
fuliginem.

— издвирити: възрѣвъ же на лице отрока издвиривъ очи,  
и ѡдари его за скрань. XXX. 115. βλοσυρῶ τῷ ὄμματι; — изд-  
виритися: издвѣрѣтися: изоувѣрившиися очима зрящи. XVIII.  
87. λοξῶ τῷ βλέμματι.

— клекати: клекаше срѣдце мое. VII. 36. ἠλάλαξεν ἡ καρδιά  
μου: въ др. сп. кльцаше.

— клюдити: дивлюся бездмю вашему ꙗко клюдите тако.  
III. 20 λέγετε; въ животъ вѣчныи мѣками, ими же клюдиши съ  
мѣнкы причтени будуть. XVII. 59. λέγεις; слышаху ꙗже онъ  
клюжаше и обличаше кождо ихъ своимъ языкомъ. XIII. 53.  
ἔτι ἰδίᾳ διάλεκτῷ ἐκάστῳ αὐτῶν ἤλεγχεν τὸ ἀμάρτημα; нѣдци баю-  
ще клюдятъ. XLI. 159.

— клюка: наѣчи мя клюкамъ его. 1. 5. μηχανήματα; не вѣси  
ли клюкъ его. т. ж.; ѡстроюся съ клюками твоими. VIII. 44.  
χρηῆσαι ταῖς μαγγανίαις σου; не забывая клюкъ его. X. 49. μηχανή-  
ματα.

— ковьръ: постилага ковьръ на мраморѣ. XVIII. 65. ταπή-  
τα=ἐπέζυχιον.

— комканиѣ: не зная ни црѣви ни комканига. XLVI. 188.  
κοινωνίαν.

— кърста: приближи къ кр̄сти ст̄го. XLIX. τῆ ζήκη. видѣ тако м̄лпи исшедшѣ ис кр̄сты его. XLIX. 199. α. τ. ζήκης. въ др. сп. ковчегъ, рака, гробъ.

— кърчитися: корчася зимою великою и трепетомъ. VI. 30. σφιγγόμενος; въ др. сп. крочася.

— кѣны: сребролюбни ꙗко же кѣны иже прирѣзомъ оубо-  
гыхъ дѣша погубляютъ. XXXII. 126. ὡς τοὺς ἀλιურς.

— кѣча (: кѣшта): ни куца (: кѣча) имѣя. VI. 27. καλύβην; ни кѣца имѣюща. VI. 29. κάλυμα; ци измѣны поргъ завистни-  
ка тя створиша. или коуча юже имѣю. XVII. 79. καλύβη.

— лагодити: ꙗко се сему свѣтѣ лагодяща а не Хб̄у. XXIX. 106.

— ладнѣ: быти ладенъ вышнемѣ. XL. 159. ἕμοιος; въ др. сп. подобенъ; ладенъ неугасимаго огня. XLIV. 168. ἴσως; дѣша ладны свѣтлостію. XL. 155. ἴσαι; имѣеши мене ладна съ любя-  
щими тя. XI. 53.

— ладно: ладно глѣть. LX. 222. ἴσφωνούσιν.

— лице: всеѣми лица: всеѣми лица ѡповоающей на бога. VI. 28. ὁλοτρόπως; вѣтви его бѣахѣ всеѣми лица. XXIV. 9. ποικίλοι.

— лишенъ: млчѣ лишене. XV. 74. ταπεινέ; лишене видиши  
ли. VI. 30. ταλαίπωρε.

— ловчии: ꙗко песь ловчій нача ис тлѣта лаяти. XXXVIII. 180. ὡς περ κύνων ποιμνίου.

— лѣжа: налѣзѣше лѣжѣ калнѣ отъ дожда бывшѣ. V. 25. πῆλον ὑδατόστατον.

— лыскаръ: ци лыскаремъ копая сего ся еси добылъ. XXIX. 110. τῆ δικέλλη.

— любо: нелюбо: нелюбо ему бяше. XXIX. 108. ἐδυσχέ-  
ραινεν.

— милъ сядѣти: ѡжастію многою (и) милъ сядѣя. VI. 39. φρίκη ἀφατῶ καὶ δέξι ἀνείμαστω.

— мърдати: мърдати: мъркати (: мъркати): стои нача мордати. XLVI. 190. ἴστατο μωκίζων; мордая на молящаяся. т. ж. μωκίζων; въ друг. сп. мердати, моркати.

— москолѣдѣти: по шии бѣхѣ москолѣдѣче. II. 16. μιμολογούμενοι.

— москолѣдѣ: нѣдци москолуди начаша ся смѣяти. X. 74. τινῶν γελοιαστῶν, scurræ quidam; единѣ Ѡ москолѣдѣ. 70. εἷς τ. π. γελοιαστῶν.

— москолѣдѣнѣ: играми и москолудѣемъ и пѣанствомъ. XXXII. 126. τ. μιμολογίας, scurrillitati.

— мѣравнѣ: поле все красно и мѣравно и цвѣтно вельми часто. VII. 40. χλωροφωρίζον.

— мѣханѣнѣ: бѣгай блѣда и мѣханѣа и пѣанства. XXXI. 121. βλακείαν.

— мѣхатѣся: нача нечѣстая мѣхатѣся и ломѣтѣся и ходомъ и взоромъ. XXXI. 118. σχήματα πράττειν, gesticulari.

— мѣхѣ: собираетѣ водоу ꙗко же въ мѣхѣ. XLIII. 166. εἰς ἀσκόν; ꙗко же мѣха держаща въ рѣкѣ. XIX. 32. ὡσπερ ἀσκούς.

— наряженѣ: наряженѣ на поварѣство. XII. 60. ἀφορισμένος.

— наѣсица: оуноша наѣсица. XVII. 77. τὶς νεανίας ἄρτι ἐπανδουῶντα τὸν ἴουλον ἔχον.

— несмѣрнѣнѣ: възрѣти на зарю несмѣрнѣнаго бжества. VII. 39. ἀπειροδυνάμου.

— нетягѣ: никто же инѣ, ꙗко же сеи нетягѣ. XLVII. 192. ἀκαμάτης; ꙗко же ꙗси ты непригазнѣ и нетягѣ. LXIV.

— нечютѣся: нечютѣся нача и трепетати. 73. ἐνεὸς ἐγένετο.

— нравѣ: права его не творяше ни мало. XXXI. 118. ἀρετήν.

— нѣтѣ: глѣгѣ. богатыѣ дшѣ народѣтѣся въ нѣтѣ. XLIV. 169.

— обрезагѣти: палицами мя ꙗко пса Ѡгоняхѣ Ѡ себе обрезающе. VI. 29. βδελυσσόμενοι.

— обрѣчѣти: обрѣчѣвѣ емоу жемьчѣгѣ тѣлесныи. V. 49. πρῶσαρμώσας.

— оградѣ: оуже бѣхѣ прошелѣ оградѣ вжнѣи. VII. 35. τοῦ κήπου; по нѣкоемѣ оградѣ проидоста. XXIV. 93. ἐν περιβόλοις.

— озѣтѣ: не глѣ брате Ѡзоутѣ ничево же. XXXI. 119. ἀπαρασκέπιως. въ др. сп. озоутѣ.

— оловце: масло... воля въ стьяляницю и вземъ оловце и вожке ю. XXXIII. 130. ἀπτόρευον; на оловци бѣаше писано имя антихриста. ἐν τῷ ἀπτορευῶ; оловце и стьяляницѣ разби. 134. ἀπτόρευον.

— оприснь: есть водою оприснь. XLI. 161. ἰδιάζον, simpliciter.

— опрочик: опрочіе бывая мимоходомъ. VII. 42. ἐμπόδιον, impedimentum.

— опратати: опрятанъ всюдѣ ѿ злыхъ похотии грѣховныхъ. XXX. 116. κατασταμένος.

— опѣхлъ: ѿ много плача опѣхлъ ему бяста очи. XXI. 85. ὀφθαλμοῦναι.

— ослѣдяще: ослядише: крѣта Хѣа наречеть оследище. LV. 214. φούρχαν.

— отметникъ: нечтивый отметникъ. LXI. 233. παραβάτης; створилъ(ся) есть отметникъ. XXXIV. 139. ἀλλότριος.

— охабитися: тако ли ся охабилъ мене. XXXVII. 147. κατέμπαας, deservisti.

— охлостати: ꙗко же медвѣдя тако тя есть охлоставъ привязалъ. IV. 23. ὡςπερ ἄρκον τῷ κορκόμῳ ἔχει σε δεδεσμένον.

— охритѣ: повелю дѣхъ нечистѣ да томъ часѣ охритѣ ты сѣтворить всемѣ градѣ. XV. 72. θριάμβον; охритѣ створити гѣлѣ. XIX. 83. θριάμβον; охритѣ сдѣ и онамо гавивъся всеѣмъ. XLVI. 118. αἰσχύνη.

— подѣкладъ: добръ подѣкладъ лежитъ на твоємъ ослѣ похабе. III. 22. σάγιστρον, stragulum.

— позѣваник: позѣваніа и дрѣманіа дѣмонъ. XXII. 90. χασμιωδίας.

— показнь: имя его на показнь. XVII. 77. εἰς ἐξέτασιν, in quaestionem; да возмеша показнь свою. т. ж. τὴν ὀργήν σου; показнь пріимъ. XLVI. 188. παραδειγματιζόμενος.

— покровля: небо видимое что имать верхѣ себе покровлю. XLII. 162. ἐπίστεγάζων, quo superne tegatur; выше вгѣ что есть покровля. 163. ὑπεράνω δε τοῦ θεοῦ τί ἔστιν.



— помърдати: святѣи помордавъ и молча и посмѣявся невѣдѣнїю. XX. 85. *μωκησάμενος*; помордаша смѣющеся. XXXV. 142. *ἐμώκισαν*.

— помъркати: (: помърдкати): невѣдяще помъркаша. 142. *ἐμώκισαν*.

— поневаже: поневаже есмь начала ѿ него быти николи же былъ въ цркви. XLVI. 189. *ὅτι ἀφ' οὗ συνεξέχθη αὐτοῦ*.

— понелѣ: донелѣ же бѣаше тамо стагѣ вѣдѣте и та. а понелѣ же отъиде и болѣ того не видѣте. L. 204. *μετὰ δε τὸ ἀναχωρήσα*.

— понрѣти: понерло естѣ море. XIII. 68.

— портъ: порткъ: бѣаше же на немъ портъ малъ. II. 16. *περιβόλαιον*. въ др. сп. портокъ; порти его пѣстри. XXIV. 94. *τὰ ἱμάτια*; ни портъ имѣя. VI. 27. *χιτῶνα*.

— посинильць: еще ли тѣ еси злодѣю посинилче. XVIII. 81. *μεμελανομένε*.

— посмагъ: полъ посмага ядыше на днѣ. V. 25. *τοῦ παξαματίου*; въехити посмагъ. XVII. 77. *παξιμάτιον*.

— поставъ: дшевный поставъ. XLI. 160. *ὑπόστασις*. ср. съставъ.

— потвора: наже соуть надобѣ на потворѣ. XXXIV. 139. *εἰς μαγείαν*.

— потворьникъ: проклятыи потворникъ. XXXIII. 133. *ὁ μαγός ἐκεῖνος*; вѣдаше потворникъ онъ. XXXIX. 140. *ὁ μάγος*; волхвы и потворники глго же змиа. XXXII. 126. *φαρμάκους*.

— потворьница: потворница и мѣжелюбница. LIX. 219. *μαγίσσα*.

— похрита: показвъ примъ и похрїтоу явися всѣмъ. XLVI. 188. въ др. сп. охрїту. *αἰσχύνη*.

— похритатися: праведникъ поиде да ся похритаеть лихому сему свѣту вражїю. X. 50. *εἰς τὸ ἐμπαῖζειν*.

— похритникъ: осталъ еси въ мирѣ, похритниче неприязнивыи. XVI. 78. *ἐμπαῖχτα*; надъшенино мирскїй похритниче отступи ѿ мене. XVII. 78. *κοσμοεμπαῖχτα*.

— приганинѣ: плотяна прианіа. XXX. 117. πλημμελήματα, scelera.

— приладити: ни приладилъ ни къ чему же. 54. ἀπεικάσαι, assimilari: въ др. сп. принадлеити, приложити.

— припъртъ: припъртъ: въ припертъ сѣдоста. XXII. 8. τοῦ νάρθηκος; приведе въ припертъ стго Агаѳоника. 157. εἰς τον ἄγ. Ἀγαῶ. въ др. сп. припертъ, припортъ, притворъ; въ приперти стоя моляшеся. XLIX. 198.

— прирѣзъ: сребролюбци прирѣзомъ оубогыхъ дѣша погѣбляютъ. XXXII. 126. въ др. сп. рѣзомъ.

— пролыснѣтися: малы ся пролыснѣвъ. XXXVII. 147.

— пѣга: подяхѣ на нь съ поугами. 22. въ др. сп. с батогы.

— пѣще: се же и ино пѣще сего. XLVI. 187. καὶ ἄλλα πολλά.

— пѣщышии: гордъ и любодѣи ина пѣщыша сдѣлалъ іестъ. XXX. 117.

— рптъ: осель меча рптъми. XXXVI. 143. λακτίζον, calcitrans.

— рѣмянъ: лице рѣмяно. XXII. 87. ῥοδινόπυρον; лицемъ рѣмянъ. XII. 57. ὡς τὸ ῥόδον.

— рюта: рѣта: въ добрѣ рюп хожю. III. 22. καλὸν σαγῆν φορῶ. ср. роухо.

— синь: единъ бяше синь. XXIX. 107. μέλας; видѣ члка синя. XLVI. 187. μέλας; желѣзо сине. XL. 156. μέλας.

— синьць: старьи синьць. I. 10. Ἀειδίψ; синци темни слѣжахѣ. XLVII. 192. μέλανες.

— сирота: азъ твоя сирота. III. ὁ ταπεινὸς οἰκέτης σου, servus.

— сѣазъ: какъ сѣазъ имѣеть и се слово. XLIV. 174. ἐρμηνεῖαν, genuinus sensus.

— скалѣва: начаша вѣсити въ скалѣвахъ дѣяніа моя. XXXVIII. 149. ἐξυγοστάτησαν. въ др. сп. скалахъ, скалькахъ.

— скалѣшь: скалѣшь и мотыла истлѣвша. XIX. 82. κάλανος;

валявшѣся въ скалѣши. XXXVII. 146. βεβροβρωμένω, excrementis humanis oblitum.

— скалѣшнь: гноемъ и скалѣшною водою кропяще. XIX. 82. βόρβρον καὶ καλανῶδες ὕδωρ περιπέταντο.

— скоктанин: вѣ толицѣ скоктании. III. 20. γαλισμοῖς.

— скоронь: скорынь: ѡноша его же за скоронь ѡдари. XVIII. 80; како бѣ его ударилъ за скоронь. 81; оударилъ его связыць за скорынью. 80; τοῦ κόσσου: въ др. сп. скрань.

— снѣзница: красная моя снѣзница. 131. σύμβρις. въ др. сп. сѡжитница. сѡжизница.

— сряща: кака ми ся сряща бысть. X. 49. πόθεν ἄρα μοι συννήτησεν.

— староста: заклинаніе отъ старосты нашего (демонскаго). XXXIII. 135. τοῦ μύστου.

— стебель: мѣхы многы и стеблеве. XXXII. 124. αἰλουρί.

— страньница: азъ странница есмь здѣ. VIII. 43. ξένη.

— сѣкно: ни портъ имѣя... ни сѣкна. VI. 27. κιλίκιον.

— сѣконецъ: се едино сукоице вѣ немъ же хожаше. II. 18. μαλώτισκον: μαλωτάριον.

— сѣклатити: съ св. водою смѣсивъ и сѣклативъ. XLIX. 200. κλάσας.

— сѣставъ: что есть вѣчныи сѣставъ. XL. 158. ὑπόστασις; единъ обою сѣставъ. 161. ὑπόστασις; инъ есть дѣевныи сѣставъ, инъ же ѡмныи, инъ же словесныи. 160. въ др. сп. поставъ.

— сыть: море како сыти не имѣеть. XXXV. 143. ἀκόρεστοι.

— тако: тако ти Х̄а. 5. οὕτως ἔχεις τον Χριστόν, propitius tibi Christus sit; тако ти Исуса. XV. 72. καὶ τὸν Ἰησοῦν, dominum Iesum testor; тако ти в̄га. XXVIII 105. τὸν θεόν, per deum.

— тепперво: топперво: имѣа брадицю тепперво възникающю. 200. ἀρτώζ.

— троквица: торквица: тороквица: троквица бѣла пько снѣгъ държаста въ роукоу своею. LXII. 235. ὀβύνας: далѣе то самое названо платно.

— тѣлится: дрѣзип дѣвлящеса тѣлякоуся. XIII. 63. ἀνεχώρου.

— тѣщивъ: разѣма тѣщивѣю мысль. XXVIII. 100. μοχθηρὸν, nefarium.

— тѣщетина: болванослѣжители ꙗко тѣщетина. XXXIII. 126. ὡς κίβδηλα (незаконные); въпрашати о всѣхъ о тѣщетинахъ и ослиахъ. XXXII. 125. κωδάλων; деселѣ тѣщетинѣ есть галь. 1. 3. τὰ σέλη (σεληγη?)

— ѣгарати: терпяше зноемъ ѣгараемъ. II. 19. καυσουμενος.

— ѣгодитися: ѣгодися ити. XIV. 69. συνέβη.

— ѣдолиц: бѣжати въ оудоліа островная. XXI. 225. εἰς τὰς κυκλάδας, ad ambitus insularum.

— ѣдѣти: колико цать взялъ есть изъ домѣ и колико есть ѣдѣлъ. IV. 23. ἔνδον βασταζει (спряталъ).

— ѣзрачнѣ: ѣзорочнѣ: драгое оузрачїе. XXVIII. 105. κόσμος: въ др. сп. ѣзорочїе.

— ѣлица: хожаше по ѣлицамъ граднымъ. II. 18. ἐμβόλους: на покровныхъ мѣстѣхъ (и) во оулицахъ градныхъ ῥύμαις; сѣдящима обѣма на ѣлицѣ. XXXI. 118. ἐν τῷ δημοσίῳ.

— ѣрѣтитися: врютитися: ѣбонхся еда како ѣжасься ѣрѣчюся тамо (въ бездну моря). VII. 36. ὀλισθήσομαι.

— ѣха: поварь окѣсивъ ѣхп. XI. 53. ζωμῆ.

— хлапъ: хлапъ въ лѣпшихъ портѣхъ гд̄на своего ходитъ. I. 3. οἰκέτης; се отрокъ хлапъ есть. XII. 59; неѣдобъ есть никомѣ же пѣстити хлапа своего да бѣдетъ свободенъ. 1. 7.

— ходити: хлапъ въ лѣпшихъ портѣхъ гд̄на своего ходитъ. 1. 3. χράται; рѣбѣ въ немъ же хожю. XVII. 79. ὁ περιβέβλημαι.

— хритати ся: вожахѣ (его) по градѣ хритающеса ему и бьюще его по шии. XIII. 67; дрѣзип смѣяхѣся, а дрѣзип хритахѣся. XXVIII. 105; οἱ δὲ ἐκομώδουν.

— хѣпавъ: оунъ есть и хоупавъ сластолюбець. XXXI. 122. въ др. сп. мѣхавъ.



— хꙋпаннѣ: бѣгаи блѣда и хꙋпанїа. 121. βλακείαν: въ др. сп. мѣханїа.

— хꙋпатися: нача нечистая мѣхатися и хꙋпатися и ходомъ и взоромъ. 118. ср. мѣхатися.

— цесарь: црѣ. 93, 94 и пр. — градъ црѣвъ новын Герсалимъ. 208.

— ци: есть ли здѣ кто инъ ци ли азъ есмь единъ. 40. ѣ; бѣсъ ци не вѣсть. IV. 23; ци ли сребра дѣля, селъ ли дѣля XVII. 79; да ци дїаволь есть сѣтворилъ женѣ. XXXI. 119. και μη.

— чьпагъ: пять (цать) сѣтъ въ твоємъ чьпазѣ. IV. 23. ἐν τῷ κόλπῳ σου: см. штьпагъ.

— чърмьнъ: дрꙋгїй вѣтръ болїи и чермень видѣнїемъ. VII. 34. πυρρακῆς; нѣчто чрмно. XLIX. 251. πυρρακίζον.

— чърнъ: дѣмони соуть черни, темни XLIV. 175. μαῦροι; вѣпчаваются ѣже черныя оны побиваютъ. 1. 5. μαῦρους.

— чюти: нечюти себе нача. XIX. 12. ἐννεὸς γενόμενος.

— штьпагъ: вынемъ ѣ штьпага своего мошницю. 53. ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ: въ др. сп. шьпага, щьптага, штипага.

Въ другой статьѣ представлень выборъ словъ изъ древняго перевода Хроники Иудейской Иосифа Флавія: въ нѣкоторой степени и онъ, не смотря на малый объемъ, можетъ годиться для сравненїя съ представляемымъ здѣсь выборомъ словъ изъ перевода Житїя Андрея юродиваго и вести къ домыслу, что, можетъ быть одинъ и тотъ же переводчикъ или послѣднїй древнїй переписчикъ, трудился надъ тѣмъ и другимъ памятникомъ. При этомъ нельзя забыть и другого не менѣ важнаго сходства обоихъ переводовъ: оба сдѣланы по одному и тому же общему правилу—не держаться дословности тамъ, гдѣ нельзя ее держаться для ясности смысла. Переводчику или переписчику надобно приписать употребленїе словъ съ предлогомъ *вы* и съ *ло* и *ро* вм. Слав. *ми* *ра* — Русск.

оло и оро, рѣшнть не берусь; но и въ этомъ оба памятника сходны: не говоря о многихъ словахъ съ предл. *ом*, отмѣчу слово влодь вм. владь и вробіе вм. вработіе.

Закончу статью свѣдѣніями о спискахъ Житія Андрея юродиваго, бывшихъ у меня подъ рукою.

I. Слово стго Андрѣѣи оурѣваго. Жизнь бѣоугоднѣ, и житье непорочно. мѣжа добронравна. възлюбленнїи хотящю ми исповѣдати. приклоните себе молюся вамъ на послушанне си. Рукопись Синодальной библіотеки. № 924 (152) на бумагѣ въ 4-ку на 185 л. уставомъ XV—XVI в. Въ этомъ спискѣ Житія древнїи языкъ сохраненъ, не рѣдко и въ словахъ, какъ на пр. црѣ, црїця, црѣство, и пр. Почти постоянно встрѣчаются и такія формы какъ бяшта (= бѣаста: рк̄: ꙗко стымъ книгамъ ѡба ся бяшта оучила); но вмѣстѣ съ тѣмъ замѣтно и постоянное употребленіе нѣкоторыхъ словъ вмѣсто другихъ, употребленныхъ въ другихъ спискахъ: внезапно вм. безапапа, ради вм. дѣля, сохабитися вм. остатися, богаромъ вм. боляромъ и т. д.

На лл. 168—181 сдѣлана перестановка съ пропускомъ:

Послѣ словъ: стць рѣ се слово на 11-й строкѣ 168 л. должно слѣдовать: чадо мое не вѣси ли ꙗко и пр. съ 3-й строки на об. 175 л. до 13-й строки об. 182 л. съ послѣдними словами: слышавъ о родившемся; послѣ этого не достаеъ мѣста, начинавшагося словами: въ Виѣлеомѣ црју Хрѣту и занимавшаго около листа; за тѣмъ слѣдуетъ 11-я строка 168 л. со словъ: повелѣнїемъ ѡчимъ и волею своею, передъ чемъ должно было быть: хочеть же и ѡ насъ избрати до кончины тѣмъ осмидесятъ и осми да — повелѣнїемъ и пр., — и это продолжается до 3-й строки оборота 175 л., со словами: ꙗко влѣоу Хâ праваго вâ нашего, то бо есть, за которыми должно было слѣдовать: и горнимъ и долинимъ гѣтъ и влѣа и пр., чего не-

достаетъ съ цѣлымъ листомъ, окончивавшимся словами: вию бо ты яко печалю оуныло ти есть сѣрце; непосредственно слѣдующее за этимъ находится на л. 181 об. со строки 13-й начинаясь словами: и слезы по лицу текоуть. Нѣтъ сомнѣнiя, что вся эта перестановка произошла отъ перепутанности листовъ и утраты нѣкоторыхъ изъ нихъ въ списокѣ, съ котораго дѣлался этотъ новыи списокъ.

Въ доказательство того, что списокъ этотъ сохранилъ многое по древнему списку, приводится отрывокъ, гл. 224 Греч. изданiя:

— Охабися сего чѣтныи мой ѿче. азъ бо ѿ тѣхъ не пекоуся. но се ми повѣжъ яко нѣщии глѣть. яко не потопитися хочеть стѣтаѣ Софiа с градомъ. по невидимую сiлюю повисноути хочеть на въдоусѣ. стѣць же рече что глѣши чадо всемоу граду погроуженѣ соущоу. како ся хочеть ѿстаті. комоу же есть к томоу надобѣ. ци вгоу иже не в роукотворена<sup>х</sup> црѣва<sup>х</sup> бѣ живеть. лъ же естъ слово сѣ. ѿстанеть же столпъ еднѣй стоищии на торгоу. іже имѣеть чѣтѣя гвездий. да той еднѣй ѿстанеться. и приходящии корабли вязати начноуть оужа своя к нему. и плакатися начноуть по градѣ семъ. плачюще же ся рекоуть. горе намъ яко граѣ нашъ старыи погроуженѣ естъ. во н же приходяще коуплю дѣяхомъ. и бѣти быхо<sup>м</sup>. боудеть же плачь ѿнѣмъ. мѣ днii. по болѣзни же днii тѣхъ вдано боудеть црѣтво Римоу и Соульлею. и Селоуно. . . .

II. Книга Соборникъ. Живоначалныя Троицы Сергіева монастыря (по каталогу № 780), на бумагѣ въ 4-у на 537 лл.

Она написана полууставомъ въ 1545 г. какъ видно по записи на оборотѣ 354 л.

лѣ . ѿ . нѣ . а сию . книгѣ .  
писалъ . пѣ чѣ крѣтица  
исои . сокѣ . ❧

Въ этомъ сборникѣ помѣщено Житiе и жизнь. стго и блженаго ѿца нашего Андрѣя. оурѣда похаба. Ха ради. дрѣга

ѣтмѸ ѢпивоавѸ. подѣченне оутѣшенне молениѣ наказаниѣ добродѣши — на л. 28 об. — 279 об.

Передъ этимъ находится:

— Слово Анастасія мнѣха горы Синайскыя ѿ шесто<sup>м</sup> ѱлмѣ... ЛѣнотѸ постнааго начѣка истинаго покаѣннѣа образѣ. подаѣ цркви писѣе в шесто<sup>м</sup> плмѣ.

За нимъ:

— Съ л. 279 об. мѣа майя въ .дї. днѣ памѣ стго Сидора оуродиваго Хѣ рѣ нарицаимаго Твердислава Ростовскаго...: Сей блжѣный яко<sup>с</sup> повѣдаю вѣщи. Ѡ западны<sup>х</sup> оубо стра<sup>х</sup> Ѡ Латыньскаго ѣзыка. Ѡ Немечьскыя<sup>х</sup> земля, рождение ѣмѣ ѣ воспитаниѣ.

Съ л. 289 об. начинаются толкованія различныхъ праздничныхъ канонѡвъ.

Съ л. 355 начинается другой почеркъ. отличающійся особенно буквою в: □.

Списокъ Житія Андрея юродиваго замѣчательнъ полнотою, соблюденіемъ однообразія языка и древностью формъ его, какъ на пр. первааго, малааго, достоинѡумѸ, безагнѡумѸ, людьскимъ, оубогыимъ, чистыихъ, вѣчныхъ, бѣаше, покрывааше, сбпраахѸся, глаахѸ, употребленыхъ не рѣдко. Встрѣчаются и такія слова, какъ блѡгодѣтъ, цѣсарь градъ и пр. Слово безаяпа употреблено постоянно.

III. Ся книга (житіе)<sup>с</sup> ѣ жизнь стго и блжѣаго ѡца нѣго Анрѣа оуродиваго Хрѣта рѣ. ѣ ѣже въ сты<sup>х</sup> ѡца нѣго Ѣпифанія патрїарха Константинограда.

Рукопись Казанской Духов. Академіи изъ Соловецкихъ (№ 216): XVI в. на бумагѣ въ 4-у: 195 лл (помѣчено 196, но за 165 помѣченъ не 166, а 167). Неполная; именно между лл. 7 и 8 не достаетъ листа. Есть еще и пропуски: такъ на пр. на л. 4 обор.

На переплетномъ листѣ запись:



Сїю книгѸ писалъ игѸменъ застѸвнскоі ѿлексїі смола а имѸ  
списокъ с лїснї гѸрки:

За этую записью печать сїцїноинока ДвосвѸен. Такая же печать на верху первой страницы 1 го листа.

По теченїю рѸчи и по подбору словъ этотъ списокъ одинъ изъ тѸхъ, какой употребленъ и при составленїи Макарьевской Четїи Минеп. Разницы отъ Макарьевской очень не значительны, иногда и въ пользу этого списка какъ на пр. въ немъ не рѸдко употреблено слово црѸ и производныя съ словотитломъ.

Житїе занимаетъ лл. 1 — 176. ДалѸ помѸщены:

— л. 177. Слово стго апла Павла. ѿ въздержанїи и ѿ питающїхся. и ѿ мздомцѸхъ: — Брае мнози хотять таже многожды глахъ. ныня же и плача глю. Толкованїе на слово Павла; языкъ древнїй.

— л. 187. ИѸанна ЗлѸуста. слово ѿ оубогыхъ и ѿ богатыхъ и млѸны: — Праведница имѸтъ многы и различны цвѸты на веселье ѿчма.

— л. 191. Слово ИѸанна ЗлѸустаго. како подобаеть с вѸрою приходити въ цркѸв и молитися гвї ѿ грѸсѸхъ: — БлюдѸте обидливїи, иже ѿ вськрѸны не вѸроуютъ.

IV. МѸца октоврїа во вторѸи днѸ: Житїе и подвизи стго и блжѸннаго АндрѸа йже ХѸ ради оуродиваго. і оучѸка егѸ стѸго Епифанїа.

Рукопись Казанской Духов. АкадѸмїи изъ Соловецкихъ № 14: въ 4-у 268 лл. XVI в. пли и ранѸе, кромѸ первыхъ 9-ти листовъ, приписанныхъ позже.

КонѸажеса тайноѸ снїце и  
донѸсе стѸмпъ ѿгнѸхъ. клѸ  
женїи келикѸи анреї.

Въ этомъ окончанїи нѸтъ упоминанїа объ имени составителя Житїя НикпфорѸ, какъ въ другихъ спискахъ.

По особенностямъ въ словахъ всего болѸе подходитъ къ Синод. списку 924, съ которымъ сходенъ этотъ списокъ и по не-

правильному расположенію частей въ концѣ: съ пятой строки л. 243 надобно перейти на 253 л. об. къ послѣдней строкѣ — до об. 262 л. стр. 3-я отъ конца, а затѣмъ то, что на 243 л. до 253, и потомъ 263.

V. Житіе Хрѣста ради Андрея блѣжнаго. Рукопись Моск. Духов. Академіи, 684, на бумагѣ въ 4-ку, на 219 лл. XVI в. Начала нѣтъ (главъ по Греч. издан. 1 — 6).

Рукопись написана нѣсколькими руками со списка довольно хорошаго, но очень небрежно и вмѣстѣ полна произвольныхъ измѣненій и сокращеній. Въ ней между прочимъ, слово оуродъ является вм. похабъ, господствующаго въ другихъ спискахъ.

VI. Слѣдъ книга вѣроваго Андрея. Житіе зъ Елифаномъ: Рукопись на бумагѣ въ четвертку на 260 лл. Синодал. Моск. библиотек. № 925 (153) XVI в. разныхъ почерковъ устав. Конца нѣтъ. Листы перепутаны.

Начало особенное:

○ сѣмь ко стой о подобныѣ емоу. рѣ гѣ  
прѣкма двѣмъ. не в силѣ кондстѣи.

восхощетъ бѣ. ни в листѣ мѣжестѣхъ блгвѣтъ гѣ на боацагася его. п на оуповающаго на мѣтъ его... Блаженн соуть рѣ людѣ им же сѣ гѣ бѣ иѣ. допоущаютъ гавѣка соуесловци глати хѣлы на гѣ... пославшаго намъ разоумъ висоѣ возносящаго смѣреніа чтѣныи апѣлы... но и простою чадью... яко же и семѣ стѣмъ вел. Андрееви си стаѣ тапна гависл. еже ѡ бореньи с хитростію дѣаволею... а реѣнаг брань с дѣмономъ стѣмъ стрѣтотерпецъ многоразличное мѣнїе... стѣмъ оурѣ Ха ра ѡгньное житѣ иѣ п терпѣнїе попадагя безъ мѣти вражебныѣ дѣхъ. прелестноѣ високооумїе, величанїе, словохотїе... си вся присныѣ дроугомъ Хвѣимъ п оугодникомъ его, оуродомъ его тыѣ чюжа соуть.

В нихъ же бяше п се блѣжнїи Андрѣи. бяше же родомъ Словенинѣ. Ѣгда же гнѣ его коупи п пр. какъ п въ др. спискахъ.

Многое сохранено по древ. чтенію, хоть п съ ошибками, но есть и много сокращеній п вставокъ — не всегда умѣстныхъ.

Списокъ житія Андрея юродиваго, помѣщенный въ Макарьевской Четви минеи, изданъ въ 1-мъ Октябромъ томѣ Великихъ миней (стр. 80 — 273), и былъ мнѣ очень пригоденъ для отмѣтокъ разночтеній другихъ списковъ. Онъ полонъ; но самъ по себѣ не можетъ быть пригоденъ для изученія языка и даже подробностей содержанія Житія по значительному количеству ошибокъ.

---

## Древняя рипида въ селѣ Успенскомъ.

Въ церкви Успенскаго села, что на развалинахъ Болгаръ, хранится, какъ особенно чтимая святыня, полуобломанная рипида—между прочимъ безъ нижняго конца, гдѣ была втулка для древка, впрочемъ не только со всѣми десятию изображеніями, по пяти на каждой сторонѣ, но и вообще въ такомъ видѣ, что нетрудно возстановить весь ея первоначальный очеркъ и рѣзные узоры поля. Эта рипида—мѣдная позолоченная величиною въ діаметрѣ около 7 вершковъ, толщиною около  $\frac{1}{10}$  вершка. Изображенія вырѣзаны на особыхъ круглыхъ нѣсколько выпуклыхъ листкахъ, каждый листокъ въ  $1\frac{1}{4}$  верш. въ діаметрѣ. Одинъ изъ пяти на каждой сторонѣ занимаетъ середину, а другіе четыре расположены вокругъ средняго крестомъ. У каждаго изображенія была надпись по сторонамъ лика. На одной сторонѣ въ серединѣ  $\overline{IG}$ .  $\overline{XG}$ ., на лѣво (какъ смотришь)  $\overline{HP}$   $\overline{FY}$ , на право  $\overline{IQ}$ , въ верху  $\overline{MIXA}$ <sup>n</sup>, въ низу — надписи не видно, но изображеніе такое же какъ и въ верху—архангела. На другой сторонѣ въ серединѣ  $\overline{BA(G)NL}$ , на лѣво  $\overline{DAMIANT}$ , на право  $\overline{KOZMA}$ , въ верху  $\overline{KYRNLT}$ , въ низу  $\overline{HNKOLM}$ . Судя по начертаніямъ буквъ можно отнести эту рипиду къ XII в.

Найдена она въ полѣ во время паханья, лѣтъ за 80 или и болѣе — не подалеку отъ села близъ дороги. Какъ она попалась сюда? Этотъ вопросъ, конечно, останется на всегда безъ отвѣта.



Можно только допустить догадку, что доставшись въ руки мусульманина, она была поломана съ тѣмъ, чтобы можно было воспользоваться древкомъ, вѣроятно, тоже обложеннымъ золоченою мѣдью, и брошена какъ не подходящая подъ мусульманскія понятія по изображеніямъ. Отъ куда досталась она въ мусульманскія руки? На это отвѣта можно искать развѣ въ подборѣ изображеній святыхъ Василя, Кирилла, Николая, Козмы и Даміана, нарѣзанныхъ на лѣвой сторонѣ рипиды, въ подборѣ, могшемъ бытъ въ соотношеніи съ каѳедральнымъ храмомъ епархіи, для котораго эта рипида вмѣстѣ съ другою, парною, остающеюся въ неизвѣстности, была изготовлена.

---

### Древніе каменные образки въ Низовомъ Поволжьи.

Слухи о томъ, что въ низовомъ Поволжьи находятъ въ поляхъ каменные крестики и образки, и что у селянъ они хранятся какъ святыня, довольно давни. Можно было предполагать, что хотя нѣкоторые изъ нихъ принадлежать ко временамъ древнимъ — до взятія Казани и основанія въ окрестномъ краѣ Русскихъ городовъ и селеній; но доказательствъ ихъ древности до селѣ, сколько мнѣ извѣстно, не было въ виду. Теперь такія доказательства начинаютъ выходить на видъ.

Два изъ такихъ памятниковъ древности мнѣ удалось отмѣтить во время Казанскаго Археологическаго съѣзда.

Одинъ изъ древнихъ каменныхъ образковъ оказался въ Казанскомъ Благовѣщенскомъ соборѣ. Величиною онъ въ длину 1 верш., въ ширину  $\frac{3}{4}$  верш., толщиною въ  $\frac{1}{5}$  верш. Камень — темносѣрый аспидъ. По величинѣ онъ всего болѣе пригоденъ для ношенья на груди, какъ тѣльничкъ; но ушка нѣтъ, слѣдовательно онъ былъ прежде вставленъ въ металлическую рамку, къ которой было придѣлано ушко. На обѣихъ сторонахъ и изображенія и рамки, ихъ окружающія, сдѣланы выпукло. На одной сторонѣ находится ликъ святого, съ сіяніемъ во кругъ головы; въ лѣвой рукѣ его что то въ родѣ свитка, а правая благословляетъ, при чемъ пальцы указательный, средний и мезинецъ приподняты, а два остальные приложены одинъ къ другому. Волоса на головѣ

довольно большія, борода не очень длинная. По сторонамъ лика за сіяніемъ читаются вырѣзанныя въ глубь буквы:  $\alpha\mu\delta\rho$  —  $\tau\alpha\varsigma$  одна подъ другою, и относящіяся, какъ кажется по частностямъ начертанія, къ XIII вѣку, если не ранѣе. На другой сторонѣ въ серединѣ ликъ какого то святителя: въ лѣвой рукѣ евангеліе, а правая благословляетъ—какъ именно, разобрать трудно; вокругъ этого изображенія, занимающаго въ длину менѣе  $\frac{1}{2}$  вершка, а въ ширину нѣсколько болѣе  $\frac{1}{4}$  вершка, вмѣстѣ съ узенькой рамкой, скругленной наверху, расположены семь еще меньшихъ изображеній ликовъ въ разномъ положеніи, изъ которыхъ два въ верху — бокомъ къ среднему, два другія ниже, три въ низу: что именно изображено, разобрать трудно.

На продольныхъ плоскостяхъ толщи образка нашлись такъ же буквы, нарѣзанныя очень тонко и почти стершіяся: ихъ можно видѣть при хорошемъ освѣщеніи и глядя нѣсколько искоса. На одной сторонѣ можно было отличить слѣдующія буквы въ 11 строкахъ:  $\sigma\bar{\epsilon}$ , —  $i$ , —  $\kappa\alpha$ , —  $\zeta\kappa$ , —  $\kappa\epsilon$ , —  $\epsilon$ , —  $\zeta\nu$ .и, —  $\kappa$  си, —  $\eta\theta$   $\tau$ , —  $\psi$  —  $\alpha\tau$ , —  $\theta\nu\iota\varsigma$ . На другой:  $\bar{\tau}$ , —  $\bar{\eta}$ и, —  $\rho\sigma$ , —  $\mu\sigma$ , —  $\zeta\eta$ . —  $\rho\alpha$ . Можно думать, что эти написи сдѣланы позже самого образка: на это указываетъ и особенность вырѣзки, и начертанія буквъ.

Другой образецъ нашелся въ Свіяжскомъ женскомъ монастырѣ. Длинною весь камешекъ въ 1 верш., шириною  $\frac{3}{4}$  вершка, толщиною менѣе  $\frac{1}{6}$  вершка. Самый образецъ безъ рамки въ длину менѣе  $\frac{3}{4}$  вершк., а въ шир.  $\frac{5}{8}$  верш. Въ верхней части камешекъ округленъ, такъ же, какъ и самый образецъ. Камень рыжевато-темный. Ушка нѣтъ, и потому онъ вложенъ теперь въ чеканную серебрянную позолоченную оболочку съ такими же изображеніями, но очевидно сдѣланную недавно. Что нибудь подобное было, вѣроятно, и тогда, когда образецъ носился на шеѣ. Изображенія съ обѣихъ сторонъ сдѣланы такъ же, какъ и рамка, выпукло. На одной сторонѣ изображенъ святитель Николай, а на другой во весь ростъ онъ же или какой нибудь другой святитель и по правую руку отъ него архангелъ въ царской одеждѣ. Изображеніе святителя Ни-

колая сдѣлано очень соразмѣрно и такъ тщательно, что вырази-  
лись не только подробности одежды и рукъ, но и черты лица и  
вообще головы. Лобъ у святителя большой и выше его волосъ не  
видно; борода не большая, но густая округленная; одѣяніе архіе-  
рейское съ крестами; въ лѣвой рукѣ евангеліе, а правая благо-  
словляетъ, выпрямивъ два средніе пальца, а два крайніе отъ нихъ  
приложивъ къ большему. Во кругъ головы сіяніе, а за нимъ на од-  
ной сторонѣ въ одной строкѣ буквы ми, а на другой съ низу въ  
верхъ по одной буквѣ коа (вм. кол или кола). Начертанія буквъ  
позволяютъ отнести образокъ къ XII вѣку или и ранѣе. Архан-  
гелъ изображенъ съ лабарумомъ въ правой рукѣ, приподнятой  
къ верху древка, и съ чашею въ лѣвой, такъ же приподнятой и  
поддерживающей вмѣстѣ съ тѣмъ лорумъ. Святитель изображенъ  
въ мантии и такъ же благословляющій и съ евангеліемъ.—По за-  
мѣчанію графа Уварова, сдѣланному имъ прежде, чѣмъ онъ уви-  
дѣлъ подлинникъ, по оболочкѣ, это изображеніе архангела въ цар-  
ской одеждѣ и святителя (Николая или Василія) должно быть  
очень древне, ни какъ не новѣе XII вѣка.

Образокъ этотъ, какъ говорятъ повторяя преданіе, принесенъ  
съ пастбища коровою въ копытѣ. Подобныя преданія о наход-  
кахъ въ полѣ малевскихъ образковъ повторяются въ низовомъ  
Поволжья не рѣдко.

Еще одинъ памятникъ такого же рода удалось недавно  
открыть Казанскому протоіерею о. Платону Георгіевичу Зарин-  
скому, какъ собственность солдата-ратника мѣстнаго полка изъ  
Козмодемьянска. Образокъ, похожій по внѣшности на Свіязскій,  
но нѣсколько больше величиною, сдѣланъ изъ краснаго шифера.  
Середина выпуклаго изваянія лицевой стороны, окруженная рам-  
кой, округленною въ верху какъ и весь образокъ, занята ликомъ  
святителя Николая, какъ можно судить по нѣкоторымъ особен-  
ностямъ изображенія и по остаткамъ полустертой написи на выпу-  
кломъ пояскѣ, раздѣляющемъ образокъ кромѣ его середины на  
двѣ половины: никол. Эти буквы читаются на лѣвой части пояска.  
На правой части его видны буквы: отрѣокъ относящіяся очевидно



къ одному изъ шести изображеній, окружающихъ средній образокъ, напоминающему одно изъ чудесъ святителя Николая. Судя по начертаніямъ буквъ, можно отнести образокъ къ XIII вѣку, если не ранѣе (Свѣтописный списокъ съ образка и оклада я получилъ отъ о. П. Г. Заривскаго при письмѣ отъ 19 сент. 1878 г.).

---

## Антиминсь 1415 г.

Въ Кіевской Софійской ризницѣ хранится немалое количество антиминсовъ, собранныхъ митрополитомъ Евгеніемъ. Старѣйшій изъ нихъ относится къ 1415 г. Онъ достоинъ вниманія между прочимъ и по тому, что сдѣлалъ по тому же образцу, какъ и антиминсь XII в. Такое же полотно, только тоньше, величиною меньше (въ длину и въ ширину по 4 вершка) и на углахъ есть четверугольныя нашивки для вкладки мощей; середина занята только осмиконечнымъ крестомъ, написаннымъ чернилами съ словами:  $\bar{\text{і}}\bar{\text{с}}\text{—}\hat{\text{х}}\bar{\text{ъ}}\text{—}\bar{\text{н}}\bar{\text{і}}\text{—}\bar{\text{к}}\bar{\text{а}}$ , по сторонамъ котораго дано мѣсто копію и губѣ съ вервію. Запись занимаетъ, такъ же, какъ и въ антиминсѣ XII в. края плата, гдѣ въ двѣ строки, гдѣ въ одну. Вотъ эта запись, начинающаяся съ верху:

- 1 в. — обновленъ антиминсь великаго  $\bar{\text{в}}\bar{\text{г}}\bar{\text{а}}$  и  $\bar{\text{с}}\bar{\text{і}}\bar{\text{с}}\bar{\text{а}}$
- 1 пр. — нашего  $\bar{\text{І}}\bar{\text{с}}\bar{\text{а}}$   $\bar{\text{Х}}\bar{\text{а}}$  къ цркви  $\bar{\text{бл}}\bar{\text{а}}\bar{\text{г}}\bar{\text{о}}\bar{\text{в}}\bar{\text{ѣ}}\bar{\text{щ}}\bar{\text{е}}\bar{\text{н}}\bar{\text{і}}\bar{\text{я}}$
- 1 н. — архіепіомъ Иваномъ великаго Новагорода
- 1 л. — при  $\bar{\text{бл}}\bar{\text{г}}\bar{\text{о}}\bar{\text{в}}\bar{\text{ѣ}}\bar{\text{р}}\bar{\text{н}}\bar{\text{о}}\bar{\text{м}}\bar{\text{ъ}}$  великомъ  $\bar{\text{кн}}\bar{\text{з}}\bar{\text{ѣ}}$  Васильи
- 2 в. — Дмитріевичѣ всея РѸси въ  $\bar{\text{л}}\bar{\text{ѣ}}$   $\bar{\text{з}}\bar{\text{.}}$   $\bar{\text{г}}\bar{\text{а}}$ . к. г.
- 2 пр. — мѣца сентября въ  $\bar{\text{й}}$ . на рѣтво стыя  $\bar{\text{б}}\bar{\text{ц}}\bar{\text{а}}$
- 2 н. — индикта въ  $\bar{\text{ѡ}}$ . е.

Очень похожъ по виду на этотъ антиминсь и другой Новгородскій, остававшійся въ Николо-дворищенскомъ соборѣ: та же

велчяна, такіе же наугольники, такой же крестъ по срединѣ съ копіемъ и губою по бокамъ и съ написью по окраинѣ:

— Въ 7. 8. тысячное — ц. 9 в. освящена бы — (ц)рквь  
 сия. стго Никола — прщимъ архиеппомъ великого Новагорѣ  
 влкою — Еоуфимиемъ — мѣца и юля на память — оуспени — е  
 стья Анны мѣре — стья вѣа. (6962 г. = 1454).

# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 5.

---

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ВТОРАГО ОТДѢЛЕНІЯ

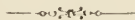
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1878 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ

М. И. Сухомлиновымъ.

Съ приложеніями и портретами академиковъ кн. П. А. Вяземскаго и  
А. В. Никитенко.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

(Вас. Остр., 9-я лин., № 12.)

1880.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Апрель 1880 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

# ОТЧЕТЪ

## ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1878 годъ,

составленный академикомъ М. Н. Сухомлиновымъ

и читанный имъ въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ,  
29-го декабря 1878 года.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности остается вѣрнымъ той цѣли, которая поставлена при самомъ его учрежденіи. Въ учредительномъ актѣ сказано, что въ кругъ занятій Второго Отдѣленія Академіи Наукъ входятъ: изслѣдованіе свойствъ русскаго языка, изученіе славянскихъ нарѣчій, славяно-русская филологія вообще и въ особенности исторія русской словесности; сверхъ того отдѣленію не чуждо будетъ все, входящее въ область изящной словесности и русской исторіи.

Въ истекшемъ году члены Второго Отдѣленія Академіи Наукъ занимались изслѣдованіями различныхъ вопросовъ, относящихся къ области отечественной словесности и исторіи, русской и славянской филологіи и сравнительнаго изученія литературы.

Ординарный академикъ, высокопреосвященный Макарій, архіепископъ литовскій, напечаталъ въ этомъ году девятый томъ своего замѣчательнаго труда — Исторіи русской церкви, заключающій въ себѣ исторію западно-русской или литовской митрополіи до конца XVI столѣтія. Ученый авторъ изображаетъ въ новомъ свѣтѣ многія лица и событія, и исправляетъ значительныя

погрѣшности, допущенныя, намѣренно и ненамѣренно, іезуитскими и униатскими писателями, а потомъ повторявшіяся и у насъ. Главными матеріалами почтенному историку служили акты, изданные въ десяти томахъ виленскаго археологическаго сборника, и драгоценныя рукописи униатскаго митрополитальнаго архива, хранящагося при святѣйшемъ синодѣ.

Въ мѣстныхъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ помѣщены нѣсколько словъ и рѣчей высокопреосвященнаго Макарія, въ томъ числѣ: рѣчь при встрѣчѣ въ Вильнѣ, 29-го августа, лейбъ-гвардіи Гусарскаго Его Величества полка; слово въ день пятидесятилѣтняго юбилея Литовской духовной семинаріи, и др.

Ординарный академикъ И. И. Срезневскій издалъ въ свѣтъ изслѣдованіе свое о чешскихъ глоссахъ въ *Mater verborum* — памятникѣ, заключающемъ въ себѣ, въ краткомъ и сжатомъ видѣ, весь кругъ средневѣковой образованности. Изслѣдованіе академика Срезневскаго проливаетъ новый свѣтъ на состояніе образованности въ родственной намъ Чехіи въ тѣ недавнія времена, къ которымъ относятъ предлагаемую поддѣлку глоссъ. Если глоссы — говоритъ академикъ Срезневскій — скажутся сочиненными недавно, т. е. не менѣе какъ за пятьдесятъ или шестьдесятъ лѣтъ, то вскроется важное обстоятельство: ясное, неопровержимое указаніе, что одновременно съ Дубровскимъ былъ такой ученый знатокъ древности чешской и вообще славянской, который по крайней мѣрѣ о нѣкоторыхъ предметахъ этой древности зналъ болѣе и лучше, изслѣдовалъ и судилъ осторожнѣе самаго Дубровскаго. Надобно будетъ помнить, что одновременно съ силой его учености дѣйствовали въ народѣ чешскомъ и другія такія же силы, хотя и не такъ счастливо направленныя, силы болѣе или менѣе самобытныя, неподчинявшіяся современнымъ увлеченіямъ, могшія оцѣнить ихъ по достоинству строгою критикою ума и знанія.

Въ собраніяхъ Отдѣленія русскаго языка и словесности академикомъ Срезневскимъ предложено было, подъ скромнымъ именемъ: записокъ, докладовъ, замѣчаній, и т. п., цѣлый рядъ

изслѣдованій, имѣющихъ высокую научную цѣну и важность. Назовемъ нѣкоторые изъ нихъ:

О древнихъ русскихъ кормчихъ книгахъ.

Объ археологическомъ изученіи памятниковъ древне-русской словесности.

О книгѣ С. А. Гедсопова: «Варяги и Русь».

По поводу присланнаго изъ Загреба образцоваго листа хорватскаго словаря, издаваемаго югославянскою академіею подъ редакціею Даничича, и т. д.

Чтенія И. И. Срезневскаго, изданныя подъ названіемъ: «На память о Бодянскомъ, Григоровичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателей славянской филологіи», заключаетъ въ себѣ много любопытныхъ свѣдѣній объ этихъ труженикахъ науки. Славянская филологія введена у насъ въ университетское преподаваніе четверымя замѣчательными учеными; три изъ нихъ сейчасъ названы, четвертый—И. И. Срезневскій. Понятно, сколько живаго интереса заключается въ воспоминаніяхъ почтеннаго слависта о его достойныхъ сподвижникахъ въ изученіи славянства.

Такимъ же живымъ интересомъ отличаются воспоминанія И. И. Срезневскаго о Г. Θ. Квиткѣ—писателѣ, извѣстномъ подъ именемъ Основьяненка. Воспоминанія свои И. И. Срезневскій, близко знавшій покойнаго писателя, читалъ въ Отдѣленіи по тому поводу, что 18-го ноября этого года исполнилось сто лѣтъ со времени рожденія Г. Θ. Квитки.

Ординарный академикъ Я. К. Гротъ продолжалъ и окончилъ, по порученію Русскаго Историческаго Общества, печатаніе писемъ Екатерины II къ Гримму съ своими пояснительными примѣчаніями и издалъ ихъ въ началѣ минувшей осени, приложивъ подробный указатель съ предисловіемъ, въ которомъ сообщены свѣдѣнія о жизни Гримма и о ходѣ сношеній его съ императрицею. По этому же предмету была напечатана въ «Русскомъ Архивѣ» статья его: «Гриммъ и г-жа д'Эппенэ» въ которой объяснено значеніе этой писательницы, такъ часто упоминаемой въ письмахъ государыни. Эта обширная и единственная въ своемъ род-



переписка Екатерины II-й, составившая объемистый (XXIII) томъ Сборника Историческаго Общества, должна быть признана новымъ весьма важнымъ и богатымъ источникомъ для исторіи не только Россіи, но и другихъ государствъ за вторую половину прошлаго столѣтія, не говоря уже о ея значеніи для біографіи и характеристики гениальной монархини. Поэтому неудивительно, что письма Екатерины къ Гримму уже обратили на себя вниманіе любителей исторической литературы въ западной Европѣ, и вѣроятно вскорѣ появятся на иностранныхъ языкахъ статьи, посвященныя разсмотрѣнію этой переписки. Между тѣмъ и самъ издатель приступилъ къ составленію на русскомъ языкѣ систематическаго обзора содержанія этихъ писемъ, и относящійся къ нимъ трудъ его уже печатается въ Запискахъ Академіи. Въ тѣсной связи съ этимъ трудомъ находится рѣчь, написанная академикомъ Гротомъ для произнесенія въ торжественномъ собраніи Академіи Наукъ 29-го декабря.

Въ истекающемъ году приведена къ окончанію біографія Державина, имѣющая составить послѣдній (VIII) томъ сочиненій этого писателя, издаваемыхъ академикомъ Я. К. Гротомъ. Въ настоящее время отпечатано болѣе двадцати листовъ біографіи, т. е. около половины всего приготовленнаго имъ тома.

Академикомъ Гротомъ составленъ также разборъ труда Николая Ивановича Григоровича: «Біографія князя Алекс. А. Безбородки». Разсмотрѣніе этого труда, представленнаго на премію, учрежденную при Академіи Наукъ, поручено было особой комисіи изъ членовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности и академicka А. А. Куняка. Коммисія, найдя сочиненіе г. Григоровича вполне соответствующимъ тѣмъ условіямъ, которыя поставлены учредителемъ преміи, опредѣлила представить общему собранію Академіи Наукъ о присужденіи означенной преміи Григоровичу. Отчетъ комисіи, составленный академикомъ Гротомъ, прочитанъ имъ въ публичномъ собраніи Академіи Наукъ 6-го апрѣля этого года.

Въ истекающемъ году академикъ Я. К. Гротъ не оставялъ

и филологических своихъ изслѣдованій о русскомъ языкѣ. «Филологическія Разысканія» Я. К. Грота сдѣлались настольною книгою у всѣхъ, занимающихся отечественнымъ языкомъ. Приготовляя матеріалы для начатой имъ грамматики, онъ написалъ слѣдующія статьи, отчасти читанныя имъ въ засѣданіяхъ отдѣленія:

1) «Замѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ русскаго языка». Статья эта написана по поводу труда профессора А. С. Будиловича: «Анализъ составныхъ частей славянскаго слова съ морфологической точки зрѣнія». Она помѣщена, съ нѣкоторыми сокращеніями, и въ издаваемомъ въ Берлинѣ профессоромъ славянскихъ нарѣчій Ягичемъ *Archiv für slavische Philologie*.

2) Объ упоминаемыхъ не разъ въ древнихъ памятникахъ русской письменности «шпильманахъ» или «шпиляхъ» и о родствѣ этого названія съ позднѣйшимъ словомъ «шпынь».

3) Разборъ брошюры англичанина Клири, появившейся и въ нѣмецкомъ переводѣ, о новыхъ основаніяхъ лексикографіи. Какъ эта статья, такъ и предъидущая должны появиться въ первомъ выпускѣ новаго журнала, предпринятаго въ Варшавѣ профессоромъ Колосовымъ, подъ заглавіемъ: «Филологическій Вѣстникъ».

4) Разборъ одной главы сравнительной грамматики славянскихъ языковъ Миклошича касательно именнаго склоненія. Эти критическія замѣчанія будутъ напечатаны въ «Филологическихъ Запискахъ», издаваемыхъ въ Воронежѣ г. Хованскимъ.

Наконецъ акад. Я. К. Гротъ прочелъ въ Отдѣленіи оцѣнку литературнаго значенія покойнаго князя П. А. Вяземскаго, напечатанную въ видѣ некролога его въ двухъ еженедѣльныхъ газетахъ.

Ординарный академикъ А. Θ. Бычковъ, по порученію Академіи Наукъ, продолжалъ печатаніе матеріаловъ для бібліологическаго словаря П. М. Строева и окончилъ печатаніе тома Новгородскихъ лѣтописей, въ который вошли такъ названныя вторая и третья новгородскія лѣтописи. Въ этомъ новомъ изданіи, предпринятомъ по порученію Археографической Комисіи, текстъ является въ болѣе точномъ видѣ и исправлены нѣкоторыя хронологическія дан-

ныя. Тотъ же академикъ издалъ въ свѣтъ первый выпускъ составляемаго имъ «Описанія славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной Библіотеки». Въ этомъ замѣчательномъ трудѣ подробно изложено содержаніе описанныхъ сборниковъ и приведены наиболѣе характеристичныя выдержки почти изъ каждой статьи, входящей въ составъ сборниковъ. Приступивъ къ печатанію каталога русскихъ и славянскихъ рукописей Публичной Библіотеки, А. Θ. Бычковъ, говоря его словами, рѣшилъ прежде всего издать описаніе Сборниковъ, имѣющихъ большое значеніе, какъ по разнообразію входящихъ въ ихъ составъ статей и по значительному количеству новыхъ и любопытныхъ свѣдѣній, въ нихъ заключающихся, такъ и для исторіи умственнаго движенія въ нашемъ отечествѣ. По этимъ сборникамъ, если только они составлены съ опредѣленною цѣлью или однимъ лицомъ, изслѣдователь можетъ до извѣстной степени знакомиться съ разными вопросами, занимавшими книжныхъ людей въ ту или другую эпоху.

Ординарный академикъ С. М. Соловьевъ издалъ въ этомъ году двадцать восьмой томъ своего знаменитаго труда — Исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій читалъ въ собраніяхъ Отдѣленія изслѣдованія своп:

О снахъ Шахшиши, съ критическимъ разборомъ различныхъ списковъ и редакцій этого памятника.

О славянскихъ редакціяхъ одного аполога Варлаама и Иоасафа.

Отдѣленіе опредѣлило: напечатать эти изслѣдованія въ Запискахъ Академіи Наукъ и въ Сборникѣ отдѣленія.

Не входя въ подробное разсмотрѣніе дѣятельности Второго Отдѣленія Академіи Наукъ, позволяю себѣ замѣтить слѣдующее. Многія изъ предпріятій, счастливо задуманныхъ, никогда бы не осуществились или, по крайней мѣрѣ, не достигли бы желаемой полноты и обработки, если бы авторы должны были работать въ одиночку, внѣ общенія съ людьми науки, работающими въ той же

отрасли знанія. При этомъ нельзя не указать на изданіе сочиненій Державина, предпринятое академикомъ Гротомъ. Первый томъ этого изданія вышелъ въ 1864 году; послѣдній томъ представленъ въ отдѣленіе въ нынѣшнемъ году въ рукописи, и по всей вѣроятности выйдетъ въ свѣтъ въ наступающемъ году. Ученый издатель еще въ свои молодые годы изучалъ Державина, привлекаемый особенно историческимъ значеніемъ поэта. Сознаніе этого значенія для знакомства съ тогдашнюю общественною жизнью, съ русскимъ восемнадцатымъ вѣкомъ, росло все сильнѣе и сильнѣе, изученіе становилось все шире и глубже; но въ литературѣ являлись только кое-какіе слѣды долгой критической работы надъ избраннымъ писателемъ. Только со вступленіемъ нашего ученаго въ Академію Наукъ открылась для него возможность осуществить во всей полнотѣ свою задачу, и при содѣйствіи Отдѣленія русскаго языка и словесности появился трудъ, имѣющій такое важное значеніе въ исторіи русской литературы.

Книгами и статьями, ежегодно появляющимися въ печати, не исчерпывается дѣятельность членовъ Второго Отдѣленія. Есть труды, требующіе для своей обработки чрезвычайно долгаго времени, нѣсколькихъ дѣсятилѣтій, и служащіе краеугольными камнями науки. Таковъ трудъ старѣйшаго изъ членовъ отдѣленія, академика И. И. Срезневскаго — Словарь древняго русскаго языка. Словарь этотъ еще не появился въ печати, а уже началъ оказывать свое вліяніе на научныя работы; благодаря готовности автора помогать труженикамъ науки, нѣкоторые изъ ученыхъ пользовались и пользуются рукописнымъ словаремъ И. И. Срезневскаго. Отдѣленіе неоднократно выражало почтенному автору свое убѣжденіе въ необходимости скорѣйшаго появленія въ свѣтъ этого капитальнаго труда: оно повторяетъ свое убѣжденіе во всеуслышаніе въ полной увѣренности, что голосъ Отдѣленія будетъ въ настоящемъ случаѣ и голосомъ всего просвѣщеннаго общества, т. е. всѣхъ тѣхъ, кто искренно сочувствуетъ движенію русской науки.

Отдѣленіе русскаго языка и словесности пріобрѣло въ исте-



кающемъ году новую живую силу въ лицѣ достойнаго представителя кафедры исторіи всеобщей литературы въ петербургскомъ университетѣ, профессора А. Н. Веселовскаго. Дѣятельное участіе его въ трудахъ Отдѣленія тѣмъ важнѣе, что для объясненія многихъ и многихъ запутанныхъ и спорныхъ вопросовъ въ исторіи русской словесности необходимо полное и всестороннее знакомство съ литературами иностранными, съ цѣлымъ кругомъ идей и сказаній, переходившихъ отъ одного народа къ другому. Еще будучи студентомъ московскаго университета, А. Н. Веселовскій съ особенною любовью занимался русскою словесностью, въ преподаваніе которой профессоръ Буслаевъ вносилъ значительную долю сравненія съ литературами и искусствомъ запада. По выходѣ изъ университета А. Н. Веселовскій думалъ обратиться къ спеціальному изученію славянства подъ руководствомъ профессора Бодянскаго. Но съ одной стороны нѣкоторыя побочныя обстоятельства, съ другой — открывшаяся возможность побывать за границею: въ Италиі, Испаніи, Франціи, отвлекли А. Н. Веселовскаго отъ славянства и опредѣлили его спеціальность. Литературную дѣятельность свою онъ началъ весьма рано, и трудами своими успѣлъ пріобрѣсти почетную извѣстность и въ русской и въ итальянской литературѣ. Многія изъ его изслѣдованій имѣютъ прямое отношеніе къ памятникамъ русской литературы, которые авторъ постоянно имѣетъ въ виду, и при тщательной разработкѣ подробностей, и при общихъ выводахъ и соображеніяхъ. Такимъ образомъ, Отдѣленіе русскаго языка и словесности имѣло полное основаніе для выбора А. Н. Веселовскаго, какъ и онъ, въ свою очередь, имѣлъ неоспоримое право на это избраніе.

Число членовъ-корреспондентовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности увеличилось новыми избраніями, происходившими въ концѣ этого года: имена избранныхъ будутъ провозглашены въ настоящемъ собраніи. Но вмѣстѣ съ тѣмъ Отдѣленіе понесло и потери. Въ октябрѣ этого года скончался членъ-корреспондентъ Академіи Наукъ Дмитрій Васильевичъ Полѣновъ, сынъ бывшаго члена Россійской Академіи, внуку русскаго законовѣда, писавша-

го болѣе ста лѣтъ тому назадъ объ уничтоженіи крѣпостнаго права въ Россіи. Д. В. Полѣновъ пріобрѣлъ почетную извѣстность въ нашей литературѣ своими научными трудами, каковы: «Библиографическое обозрѣніе русскихъ лѣтописей», и другіе. Последнимъ трудомъ его было изданіе драгоцѣнныхъ матеріаловъ для внутренней исторіи Россіи восемнадцатаго столѣтія, вышедшихъ въ свѣтъ въ трехъ томахъ подъ названіемъ: «Историческія свѣдѣнія о Екатерининской комисіи для сочиненія проекта новаго уложенія».



## ЗАБОТЫ ЕКАТЕРИНЫ II

0

### НАРОДНОМЪ ОБРАЗОВАНІИ, ПО ЕЯ ПИСЬМАМЪ КЪ ГРИММУ

Рѣчь академика Я. К. Грота

въ собраніи Императорской Академіи Наукъ 29-го декабря 1878 года.

Появившіяся въ «Сборникѣ» Историческаго общества письма Екатерины II къ Гримму, по богатству и разнообразію своего содержанія, еще долго будутъ представлять изслѣдователю обильный матеріалъ для изученія, разсматривать ли ихъ въ цѣлости, какъ произведеніе ума и пера царственной писательницы, или по частямъ, какъ источникъ ближайшаго ознакомленія съ той или другой стороною дѣятельности государыни, съ тѣмъ или другимъ рядомъ политическихъ событій. Въ этомъ смыслѣ, на основаніи этихъ писемъ Екатерины можетъ быть построено почти безчисленное множество монографій по самымъ разнороднымъ вопросамъ, касающимся ея царствованія или дѣлъ и людей долгаго періода, обнимаемаго ея перепискою съ Гриммомъ, именно почти всей послѣдней четверти прошлаго столѣтія.

Все эти письма запечатлѣны особеннымъ характеромъ искренности и откровенности. Хотя, конечно, императрица не могла не имѣть въ виду обширныхъ связей Гримма и въ литературномъ и въ политическомъ мірѣ, его близкихъ отношеній почти ко всемъ европейскимъ дворамъ, но съ другой стороны, ея неограниченное довѣріе къ личному характеру и чистосердечной преданности этого человѣка, ея потребность высказывать ему все, что у нея было

на душѣ, и привычка писать къ нему прямо начисто, свободно предаваясь удовольствію непринужденной бесѣды, — все это заставляеть насъ видѣть въ ея письмахъ къ Гримму вполнѣ правдивое отраженіе ея мыслей и впечатлѣній. Мало такихъ сторонъ въ ея жизни, такихъ отношеній и взглядовъ, которыхъ бы она здѣсь не касалась; о нѣкоторыхъ она, конечно, выражается только намеками, но, на сколько намъ извѣстны ея думы, воззрѣнія и планы, мы не имѣемъ причины сомнѣваться въ полной некрепности того, что содержитсяъ въ этихъ бесѣдахъ, и если исключить ея частныя письма къ Потемкину, мы можемъ съ достовѣрностью сказать, что нѣтъ другого источника, въ которомъ личность этой монархини выражалась бы такъ полно и вѣрно, какъ въ перепискѣ ея съ Гриммомъ.

Одну изъ сторонъ, и не изъ маловажныхъ сторонъ ея кипучей дѣятельности составляло, какъ извѣстно, авторство. Въ тотъ вѣкъ литература не была одною роскошью въ жизни правителей и государственнхъ людей. Наиболѣе способнымъ и честолюбивымъ изъ нихъ не довольно было пожинать лавры на политическомъ поприщѣ: они смѣло вступали въ соперничество съ замѣчательнѣйшими представителями умственнаго движенія своей эпохи. И едва ли не первое мѣсто между этими вѣнценосными писателями, по таланту, занимала та геніальная женщина, которая, не получивъ почти никакого воспитанія, не имѣя, такъ сказать, родного языка, 15-ти лѣтъ отроду переселилась въ Россію и здѣсь, посреди шума и тревогъ двора Елисаветы Петровны, 18-ть лучшихъ лѣтъ жизни провела въ самовоспитаніи, въ наблюденіи людскихъ страстей и дѣлъ, въ изученіи произведеній первыхъ умовъ XVIII-го столѣтія.

Еще при жизни славной императрицы, поэтъ, отличавшійся особеннымъ пониманіемъ ея и сочувствіемъ къ духу ея правленія, сказалъ:

«Екатерина въ низкой долѣ  
И не на царскомъ бы престолѣ  
Была великою женой».



Если остановиться на этой мысли, то невольно представляется вопросъ: чѣмъ была бы Екатерина, когда бы ей суждено было оставаться на чредѣ большинства людей? Мы убѣждены, что она во всякомъ званіи заняла бы выдающееся мѣсто и спискала славу, что она была бы мудрымъ министромъ, искуснымъ полководцемъ, глубокомысленнымъ ученымъ, увлекательнымъ авторомъ. Способности, нужныя для каждаго изъ этихъ призваній, она проявила и на престолѣ; но съ наибольшою любовію предавалась она призванію писателя, и едва ли не въ этой дѣятельности, послѣ царственныхъ обязанностей, полагала главную свою задачу. Тяжкія заботы и многосложныя занятія правительницы необъятной имперіи не мѣшали ей постоянно посвящать значительную долю своего времени литературнымъ трудамъ. Самыя письма ея къ разнымъ европейскимъ знаменитостямъ, и особенно письма ея къ Гримму, независимо отъ ихъ разнообразнаго значенія, прежде всего замѣчательны какъ литературное произведеніе. Кромѣ глубины, ясности и живости ума, кромѣ остроумія и непринужденной веселости, которыми они непрерывно блещутъ, они представляютъ цѣлыя страницы, поражающія насъ то яркими описаніями, то мѣткими характеристиками, то краснорѣчивымъ выраженіемъ неподдѣльнаго чувства, — нѣжной привязанности, искренней печали, горькаго негодованія, или сердечной и трогательной радости при видѣ успѣшнаго развитія своихъ маленькихъ внуковъ. Нельзя, между прочимъ, не отмѣтить ея замѣчательныхъ оцѣнокъ графа Никиты Панина и князя Орлова, набросанныхъ бойкимъ перомъ послѣ кончины этихъ вельможъ, ни тѣхъ проникнутыхъ горечью строкъ, въ которыхъ она изливаетъ свое отчаяніе по смерти Ланскаго, или свое непритворное сожалѣніе о незамѣнимомъ сотрудникѣ при уtratѣ Потемкина; нельзя также не припомнить ея сердечныхъ и тонкихъ похвалъ Корсакову или Мамонову. Но едва ли не всего увлекательнѣе тѣ часто возвращающіяся мѣста, въ которыхъ она съ нѣжною любовію бабушки, съ неподражаемою прелестью и граціею излагаетъ всѣ подробности воспитанія и развитія своихъ внуковъ, особенно старшаго, Александра Павловича,

не гнушаясь рассказывать подробно даже его милыя дѣтскія проказы и шаловливыя выходки. Все это — страницы, которыя вездѣ были бы признаваемы образцами ума и авторскаго таланта; и это не было плодомъ усилія или старанья: эти страницы какъ бы сами собою неудержимо срывались со счастливаго пера царственной корреспондентки.

Намъ легко то, къ чему мы особенно способны, сказалъ Гѣте, и потому нельзя не заключить, что Екатерина II отъ природы чувствовала особенное призваніе къ авторству. Недаромъ же она часто замѣчала въ шутку, что дня не можетъ прожить не писавши, что не можетъ видѣть пера, особенно вновь очиненнаго, чтобы не обмакнуть его въ чернила и не ощущать того неодолимаго влеченія къ письму, которое она называла «демономъ бумагомаранья», и надъ которымъ сама такъ любила подшучивать. Только этою необыкновенною легкостью и страстью излагать свои мысли перомъ объясняется та удивительная масса всего, что Екатерина II успѣла написать на своемъ вѣку, между-прочимъ и эта объемистая переписка съ Гриммомъ.

Извѣстно, что Екатерина II въ развитіи своего литературнаго таланта никому не считала себя столько обязанною, какъ Вольтеру, котораго съ непритворною благодарностью называла своимъ учителемъ (113). Отношенія ея къ этому писателю, ея восторженное благоговѣніе къ этому «патріарху» заслуживаютъ особеннаго вниманія. Конечно, объясненія такому чувству надо искать всего болѣе въ томъ наслажденіи и той пользѣ, которыя ей въ молодости доставило чтеніе Вольтера. По вступленіи своемъ на престолъ, она начала съ нимъ переписку сознаниемъ, что до знакомства съ его трудами читала одни пустые романы, но что онъ произвелъ переворотъ во всемъ ея умственномъ мірѣ и заставилъ ее полюбить серіозное чтеніе. Отсюда ясно, что сочиненія Вольтера сильно повліяли на развитіе Екатерины, и воспоминаніе о томъ сдѣлало его навсегда дорогимъ для нея. Ни о какомъ другомъ писателѣ она не говоритъ съ такою любовію, съ такимъ горячимъ энтузіазмомъ. Въ своемъ ослѣпленіи она не за-

мѣчала его недостатковъ; ни его глумленіе надъ всѣмъ, что должно быть свято человѣку, ни его безнравственность и способность на всякую низость изъ жадности къ деньгамъ не могли повредить ему въ ея мнѣніи; до конца его жизни и послѣ она не переставала смотрѣть на него какъ на идеаль писателя и простирала свое уваженіе къ его памяти до какого-то обожанія.

Планъ посмертнаго изданія сочиненій Вольтера подалъ ей поводъ высказать нѣсколько мыслей, въ которыхъ мы не можемъ не удивляться ея проникательности въ пониманіи вещей, относящихся къ самымъ разнороднымъ отраслямъ человѣческой дѣятельности. Тутъ особенно замѣчателенъ ея взглядъ на необходимость издавать труды умершихъ писателей въ хронологическомъ порядкѣ. Узнавъ, что французскій книгопродавецъ Панкукъ намѣревался напечатать сперва неизвѣстныхъ до тѣхъ поръ сочиненій Вольтера, она писала Гримму: «Я не одобряю идеи Панкука; я бы желала все написанное покойнымъ имѣть въ хронологическомъ порядкѣ, по годамъ, когда что написано. Я педантъ, который желаетъ видѣть весь ходъ развитія автора въ его сочиненіяхъ, и повѣрьте мнѣ, что такое расположеніе гораздо важнѣе, чѣмъ обыкновенно думаютъ; чѣмъ болѣе вы вникните въ это, тѣмъ болѣе убѣдитесь, что я права. Я бы могла написать на эту тему цѣлую диссертацию» (105). Въ другомъ письмѣ (125) она по тому же поводу осуждаетъ расположеніе сочиненій по родамъ, принятое за основаніе Панкукомъ.

Что въ то время выработать такой взглядъ было вовсе не такъ легко, какъ можетъ казаться, видно изъ того, что самъ Гриммъ, хотя и литераторъ по профессіи, иначе понималъ дѣло, и на высказанное императрицею столь разумное требованіе отвѣчалъ проницательно. Черезъ нѣсколько времени Панкукъ продалъ право на изданіе сочиненій Вольтера знаменитому Бомаршэ. Есть извѣстіе, будто причиною этого было то, что Панкукъ рассчитывалъ на сильную матеріальную поддержку со стороны Екатерины, но, прождавъ напрасно долгое время, наконецъ потерялъ терпѣніе и отказался отъ своего предпріятія. Въ справедливости этого

преданія можно усомниться, такъ какъ ни о чемъ подобномъ нѣтъ рѣчи въ перепискѣ императрицы. Видно только, что, узнавъ о задуманномъ Панкукомъ изданіи, она заранѣе подписалась на 500 экз. сочиненій своего любимаго писателя и впередъ послала книгопродавцу вексель въ 110,000 франковъ (127). Изданіе это тѣмъ болѣе интересовало ее, что въ немъ, вопреки ея желанію, предполагалось напечатать ея переписку съ Вольтеромъ. По вызову Гримма она позволила ему принять въ свое распоряженіе письма ея къ покойному (112), но при этомъ положительно высказалась противъ ихъ напечатанія. Когда же оказалось невозможнымъ помѣшать тому, то она потребовала, чтобы по крайней мѣрѣ выпущены были мѣста, отмѣченныя по ея порученію Гриммомъ.

По этому поводу она часто выражаетъ весьма нелестныя для Бомаршэ мнѣнія о немъ. Понятно, что этотъ писатель ни по своимъ политическимъ убѣжденіямъ, ни по личному характеру не могъ внушать ей сочувствія и довѣрія, хотя она и отдавала справедливость его таланту, любила его драматическія сочиненія и особенно восхищалась его *don Basilio*: «Это», говорила она (106), «одинъ изъ тѣхъ глупыхъ плутовъ, которые на этомъ свѣтѣ всего болѣе забавляли меня». Совсѣмъ иначе отзывалась она о самомъ Бомаршэ. Такъ напр. (436), прося Гримма скупить томъ Вольтера, гдѣ напечатаны ея письма, и сказавъ его (что однакожь осталось безъ исполненія), она говоритъ: «Устройте, чтобы у этого негоднаго человѣка (*ce vilain homme*) не осталось ни одного экземпляра, а не то онъ, продавъ мнѣ этотъ томъ, можетъ перепечатать его вновь: этотъ плутъ, какъ меня увѣрили, способенъ на все». Нѣсколько разъ императрица выражала желаніе не имѣть съ нимъ никакого дѣла и избѣжать его личнаго знакомства (140, 177). Однажды онъ затѣялъ большую лотерею и по просьбѣ его Гриммъ предлагалъ Екатеринѣ принять въ ней участіе. «Не желаю имѣть его программы», отвѣчала императрица: «не люблю ни его, ни его лотерей, ни безконечныхъ его претензій: книги желаю покупать у книгопродавцевъ, и не хочу имѣть кошку чя



карманѣ» (202). Мнимоходомъ замѣтимъ, что она гордилась ненавистью къ лотереямъ и говорила въ одномъ письмѣ, что запретила ихъ у себя положительно, какъ туземныя, такъ и иностранныя (177).

Другой писатель, къ которому Екатерина II относилась такъ же неблагоклонно, былъ Руссо. Тому было много причинъ: во 1-хъ, его политическіе взгляды, выраженные въ разныхъ сочиненіяхъ и особенно въ *Contrat Social*; вообще его сумасбродство, крайняя непослѣдовательность и парадоксальность; во 2-хъ, враждебныя выходки его противъ Россіи; еще въ 1771 г. императрица, въ одномъ письмѣ къ Вольтеру, назвала Руссо Сень-Бернардомъ, проповѣдующимъ противъ нея новый крестовый походъ, который, однакожъ, по ея словамъ, не удался, точно такъ же, какъ и первый (Сб. И. О. XIII, 68); въ 3-хъ, отношенія Руссо къ Вольтеру и къ Гримму, которые давно были съ нимъ въ открытой ссорѣ. Замѣчательно, однакожъ, что въ перепискѣ ея съ Гриммомъ только одинъ разъ упомянуто о Руссо, бывшемъ его пріятелѣ, а впослѣдствіи соперникѣ и непримиримомъ противникѣ; именно, послѣ смерти Руссо (1778 г.), она многозначительно отзывалась о немъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «Вы съ вашими опасеніями насчетъ пропажи писемъ походите на покойнаго Жанъ-Жака сомнительной памяти, который воображалъ, что вся Европа занята изобрѣтеніемъ козней противъ него, тогда какъ никто о томъ и не думалъ» (117). Что касается воспитательной теоріи Руссо, то ясно, что она противорѣчила всѣмъ основнымъ понятіямъ императрицы. Не говоря уже о томъ, что его книга «Эмилъ» была проникнута безвѣріемъ и революціонными началами, за что подверглась осужденію французскимъ правительствомъ и церковью, вспомнимъ, что Руссо въ своемъ питомцѣ хотѣлъ воспитать естественнаго человѣка, сына природы, независимо отъ страны, званія и другихъ внѣшнихъ условій, въ которыхъ онъ родился, внѣ признанія всякихъ авторитетовъ, даже по возможности внѣ общества и религіи, — и мы поймемъ, почему Руссо долженъ былъ казаться Екатеринѣ опаснѣйшимъ

проповѣдникомъ анархіи. Въ этомъ отношеніи замѣчательно одно, сдѣланное ею въ началѣ своего царствованія распоряженіе въ собственноручной запискѣ, начинающейся словами: «Слышно, что въ Академіи Наукъ продають такія книги, которыя противъ закона, добраго права, насъ самихъ и россійской націи, которыя во всемъ свѣтѣ запрещены, какъ напр., Эмиль Руссо». Далѣе выражено предположеніе, что у частныхъ книгопродавцевъ водятся еще болѣе такихъ книгъ: «И тако надлежитъ приказать наискрѣпчайшимъ образомъ академіи наукъ имѣть смотрѣніе, дабы въ ея книжной лавкѣ такіе непорядки не происходили» и т. д. (Сб. И. О. VII, 318). Нѣсколько лѣтъ спустя, императрица писала къ г-жѣ Бельке, дамѣ, которую она знала съ дѣтства и которая жила въ Гамбургѣ: «Не люблю я эмилевского воспитанія: въ наше доброе старое время думали иначе, а такъ какъ между нами есть такіе удавшіеся люди, то я и держусь этого результата» (тамъ же, XIII, 37).

Если, не смотря на то, нѣкоторыя педагогическія правила императрицы совпадали со взглядами Руссо, то это надобно приписать тому, что самъ авторъ Эмиля часто слѣдовалъ англичанину Локку, у котораго императрица преимущественно заимствовала свои воспитательныя начала. Къ тому же иное изъ наставленій Руссо было принято Базедовомъ и другими писателями, впоследствии пріобрѣтшими авторитетъ въ педагогической литературѣ.

Переписка Екатерины съ Гриммомъ раскрываетъ передъ нами много новыхъ свѣдѣній относительно ея попеченій, какъ о воспитаніи ея внуковъ, великихъ князей Александра и Константина, такъ и вообще о народномъ образованіи въ Россіи. Личное знакомство ея съ Гриммомъ началось въ одну изъ самыхъ тревожныхъ эпохъ ея царствованія. Извѣстно, что, принадлежа къ свѣтѣ будущей тещи Павла Петровича, гессенъ-дармштадтской ландграфини Каролины, Гриммъ въ первый разъ пріѣхалъ въ Петербургъ ко дню празднованія совершеннолѣтія наслѣдника престола и вмѣстѣ бракосочетанія его съ принцессой Наталіей

Алексѣвной. Вскорѣ послѣ Гримма прибылъ и Дидро. Въ то самое время при дворѣ стали впервые распространяться слухи о появленіи въ Оренбургскомъ краѣ Пугачева, но эти слухи, повидимому, нѣсколько не дѣйствовали на расположеніе духа императрицы и на заботы ея о народномъ просвѣщеніи, именно въ это время особенно ея занимавшія. Незадолго передъ тѣмъ вторично изданы были переработанные Бецкимъ, подъ ея руководствомъ, такъ называемые въ печати «учрежденія и уставы, касающіеся до воспитанія и обученія обоюга пола въ Россіи» \*). Послѣ перваго же разговора съ Гриммомъ, въ умѣ Екатерины родилась мысль воспользоваться имъ для дальнѣйшаго развитія ея плановъ въ этомъ отношеніи; ему предложено было остаться въ Россіи и взять на себя главное завѣдываніе по учрежденію и управленію училищъ. Гриммъ, окончившій свое образованіе въ лейпцигскомъ университетѣ и потомъ поселившійся въ Парижѣ, соединялъ съ преимуществами французской ловкости германскую ученость и основательность. Понятно, почему императрица въ этомъ случаѣ отдала ему предпочтеніе передъ Дидро, въ которомъ она, при первомъ же сближеніи съ нимъ, увидѣла не болѣе какъ даровитаго и краснорѣчиваго мечтателя, теоріи котораго неосуществимы на дѣлѣ. Но Гриммъ, не желая промѣнять своего положенія во Франціи на новыя невѣрныя отношенія при русскомъ дворѣ, рѣшительно отвергъ сдѣланное ему предложеніе. Нельзя при этомъ не подивиться тому довѣрію, съ какимъ Екатерина II любила обращаться къ иностранцамъ для исполненія важныхъ правительственныхъ плановъ. Въ этомъ отношеніи она была менѣе счастлива, нежели Петръ Великій, и не разъ ошибалась въ своихъ выборахъ, начиная съ вызвавшаго сю въ началѣ царствованія Ла-Ривьера, который задумалъ было преобразовать по-своему всѣ отрасли управленія, и кончая Сенакъ-де-Мельяномъ, принявшимъ, съ согласія Екатерины, написать русскую исторію, вовсе не зная ни источниковъ ея, ни даже русскаго языка. Од-

\*) Въ первый разъ издано было 12-го марта 1764 г. «Генеральное учрежденіе о воспитаніи обоюга пола».

нажды императрица ошиблась въ противоположномъ смыслѣ насчетъ вызваннаго ею иностранца, именно гениальнаго Фальконе-та. Долго она удостоивала его особеннаго вниманія и милости, но наконецъ онъ сдѣлался жертвою интриги, и долженъ былъ удалиться изъ Россіи прежде открытія своего величественнаго созданія, — памятника Петра Великаго. Въ перепискѣ съ Гриммомъ Екатерина очень неблагосклонно отзывалась о Фальконе-тѣ, жаловалась, что онъ уѣхалъ не простившись съ нею и увезъ съ собою бывшія въ его рукахъ письма Вольтера. Выписывая черезъ Гримма, между прочимъ, италіянскихъ архитекторовъ, прося его выбрать людей честныхъ и разсудительныхъ, она сдѣлала положительную оговорку, чтобы они не были въ родѣ Фальконе-та, чтобы они ходили по землѣ, а не летали по воздуху. Фальконецъ былъ другомъ Дидро, и Гриммъ не могъ не знать подробно, черезъ послѣдняго, всѣхъ обстоятельствъ пребыванія знаменитаго скульптора въ Россіи. Это могло имѣть рѣшительное вліяніе на непріятіе Гриммомъ предложенія перейти въ русскую службу. Принужденная отказаться отъ своей мысли, Екатерина захотѣла воспользоваться, по крайней мѣрѣ, свѣдѣніями обомъ ученыхъ гостей своихъ, и каждому изъ нихъ поручила составить для нея проектъ организаціи народнаго образованія въ Россіи. Кромѣ того, Дидро долженъ былъ, по ея желанію, еще прежде того напечатать французскій переводъ выработанныхъ Бецкимъ уставовъ о воспитаніи юношества. Исполнивъ это въ Голландіи, Дидро возвратился въ Парижъ и занялся составленіемъ сказаннаго проекта, который и былъ вскорѣ отосланъ имъ въ Петербургъ подъ заглавіемъ *Plan d'une université, pour le gouvernement de Russie, ou d'une éducation publique dans toutes les sciences*, при чемъ необходимо пояснить, что здѣсь слово *université* употреблено во французскомъ значеніи, какъ совокупность всѣхъ общественныхъ учебныхъ заведеній. Въ концѣ 1775 г. императрица писала Гримму: «Я получила трактатъ г. Дидро объ училищахъ и чисто-сердечно благодарю васъ обомъ. Какъ скоро меня оставитъ болѣзнь легисломаніи (такъ называла она свои законодательные



труды), я займусь этой работой; до тѣхъ поръ да хранить Богъ г. Эрнести» (38). Послѣднія слова относятся къ тому, что въ проектѣ Дидро между прочимъ предполагалось ввѣрить управленіе будущихъ русскихъ училищъ славившемуся въ то время германскому педагогу, профессору классической литературы Эрнести, нѣкогда учителю Гримма въ лейпцигскомъ университетѣ. Одно это предположеніе въ проектѣ Дидро уже указываетъ на то участіе, какое принималъ въ составленіи его Гриммъ. Это легко заключить и изъ того, что весь проектъ построенъ на германской системѣ народнаго образованія, заключающей въ себѣ три степени училищъ, т. е. народныхъ школы, среднія учебныя заведенія и университеты. Извѣстно, что когда лѣтъ черезъ десять спустя дѣйствительно приступлено было къ учрежденію въ Россіи новыхъ училищъ, то этотъ планъ, по крайней мѣрѣ въ главныхъ чертахъ, былъ принятъ во вниманіе. Мысль объ основаніи трехъ университетовъ еще не могла осуществиться, но они были проектированы уже, въ нѣмецкомъ смыслѣ, съ 4-мя факультетами. Такимъ образомъ планъ Дидро былъ очевидно плодомъ соединенныхъ трудовъ или, по крайней мѣрѣ, соображеній обоихъ писателей-энциклопедистовъ. Впрочемъ Гриммъ, еще прежде Дидро, доставилъ и свой отдѣльный проектъ по тому же предмету. Въ іюнѣ 1775 г. императрица писала Гримму: «Искренно благодарю васъ за вашу прекрасную записку о школахъ, которую я тщательно буду хранить, чтобы воспользоваться ею какъ скоро окончу работу, которая у меня теперь на рукахъ, а это будетъ въ іюлѣ мѣсяцѣ» (25). Работа эта, какъ видно изъ предыдущей переписки, заключалась въ составленіи «учрежденія о губерніяхъ». Этотъ важный законодательный трудъ и былъ изданъ въ ноябрѣ того же года.

Но императрица, при своемъ безусловномъ довѣрїи къ познаніямъ и опытности Гримма, не довольствовалась еще и полученными двумя записками о народномъ образованіи. Въ концѣ 1777 г. она писала ему: «Я все еще нетерпѣливо ожидаю вашихъ соображеній объ учительскомъ ремеслѣ» (Schulmeister-

handwerk) (69). Это ожиданіе было, конечно, слѣдствіемъ обѣщанія, даннаго ей Гриммомъ во время вторичнаго пребыванія его въ Петербургъ въ 1777 г. Въ это время императрица самымъ милостивымъ образомъ возобновила ему свое прежнее предложеніе о завѣдываніи училищами, прося прямо отвѣчать: «хочу» или «не хочу», и обѣщая, что въ томъ и другомъ случаѣ отношенія между ними не измѣнятся, въ залогъ чего ему пожаловано было 5,000 руб., съ правомъ употребить ихъ либо на свое образованіе по новой должности, либо на возвращеніе во Францію. Гриммъ предпочелъ послѣднее.

Между тѣмъ, однакожь, мысль о введеніи въ Россіи общей системы народнаго образованія продолжала сильно занимать Екатерину. Въ одномъ письмѣ ея, отъ февраля 1780 года, мы читаемъ слѣдующія замѣчательныя строки: «Кажется, вы не знаете, что императрица часто желала бы направить дѣятельность на ту или другую часть, и что если этою частью все-таки не занимаются, то не отъ нехотѣнія, а отъ того, что все нужное для этихъ занятій еще не въ надлежащемъ положеніи. Та часть, для которой я желала вашего содѣйствія, принадлежитъ къ числу такихъ занятій. Вѣдь вамъ извѣстно, что яблоко никуда негодно, пока не созрѣетъ. А что касается проекта г. Дальберга, то онъ не исполнимъ; для объясненія былъ бы необходимъ длинный комментарій, а на это у меня нѣтъ времени. Но передъ Господомъ Богомъ тысяча лѣтъ—какъ одно мгновеніе; для государства одинъ лишній годъ бездѣлица: надо, чтобы яблоко созрѣло. Правда, что это скучно, но иначе нельзя, ибо для меня самой пужень по крайней мѣрѣ годъ, чтобы ознакомиться съ каждымъ дѣломъ» (173).

Очевидно, что здѣсь рѣчь идетъ о народномъ образованіи и что императрица для окончательнаго устройства этой части не считала еще предварительныя работы достаточно подготовленными. Вниманія заслуживаетъ тутъ, между прочимъ, имя Дальберга. Баронъ Карлъ Дальбергъ, впоследствии князь и принцъ рейнскаго союза, уважаемый въ то время писатель, былъ чрезъ

восредство Гримма также приглашенъ сообщить свое мнѣніе объ устройствѣ учебнаго дѣла въ Россіи. Здѣсь и разумѣется присланная имъ записка. Этотъ трудъ полученъ былъ въ концѣ 1778 г., а тогда государыня писала Гримму: «Я тотчасъ спрятала нѣмецкую рукопись барона Дальберга, не читавши ее, въ ящикъ, гдѣ покончена коллекція доставляемыхъ мнѣ записокъ о школахъ, гимназіяхъ и университетахъ, и я съ нетерпѣніемъ ожидаю всего, что вы можете еще прислать мнѣ по этому предмету, потому что въ свое время все это можно будетъ употребить въ дѣло, особенно если Господь Богъ дастъ мнѣ дожить до возраста покойнаго слуги его Мафусаила» (115).

Рѣшительнымъ моментомъ въ этихъ заботахъ Екатерины о народномъ просвѣщеніи послужилъ пріѣздъ, по ея приглашенію, императора Иосифа II, важный вообще по перевороту, произведенному имъ въ ея политическихъ отношеніяхъ и въ ея личномъ взглядѣ на этого государя, на котораго она до тѣхъ норъ смотрѣла съ крайнимъ недоумѣніемъ. Она не упустила случая изъ бесѣды съ этимъ просвѣщеннымъ монархомъ почерпнуть новыя свѣдѣнія и разъясненія по дѣлу, лежавшему у нея на сердцѣ. «Скажу», писала она Гримму 25-го мая изъ Могилева, «что вчера нормальныя школы составляли одинъ изъ предметовъ нашихъ разговоровъ и что, сколько я могу судить по слухамъ, эти *нормальныя школы* — прекрасное изобрѣтеніе; но намъ нужны будутъ *нормальные учителя* (Normalschulmeister) (181). Нормальныя школы, о которыхъ шла рѣчь, были послѣдствіемъ цѣлаго ряда энергическихъ мѣръ, принятыхъ Маріей Терезіей для преобразованія системы общественнаго воспитанія въ австрійскихъ владѣніяхъ и составившихъ одну изъ главныхъ заслугъ ея царствованія. Извѣстно, что до того народное образованіе было тамъ совершенно въ рукахъ іезуитовъ. По окончаніи семилѣтней войны правительство рѣшилось измѣнить это положеніе дѣла. Вскорѣ была учреждена учебная коммиссія (Schulcommission), чтобы дать правильное и прочное устройство всей этой части въ нѣмецкой имперіи, и въ 1774 г. изданъ былъ утвержденный Маріей Тере-

зіей общій училищный уставъ. Низшую степень учебныхъ заведеній, по этому уставу, составляли *нормальныя школы*, имѣвшія назначеніе служить въ провинціи образцами для всѣхъ прочихъ училищъ: въ каждой провинціи полагалась одна нормальная школа для первоначальнаго обученія городского юношества необходимымъ предметамъ, а также для образованія учителей другихъ школъ. Въ каждой нормальной школѣ предназначался директоръ съ 4—5 учителями. Уже въ слѣдующіе два года было заведено въ Австріи множество такихъ школъ. Тогда же коммиссія, подъ руководствомъ своего просвѣщеннаго и дѣятельнаго предсѣдателя Фельбигера, составила и издала большое число учебниковъ, книгъ для чтенія и инструкцій учителямъ <sup>1)</sup>. Такимъ образомъ, учебная часть въ Австріи дѣйствительно получила тогда превосходную организацію, достойную подражанія въ другихъ государствахъ. Екатерина однакожь не удовольствовалась разказами императора объ австрійскихъ училищахъ и просила Гримма сообщить ей мнѣніе Дальберга о нормальныхъ школахъ; но между тѣмъ она съ радостію приняла изъ рукъ графа Фалькенштейна (Иосифа II) всѣ относившіяся къ нимъ книги (183). Тогда же императоръ рекомендовалъ ей, для исполненія занимавшихъ ее плановъ, своего подданнаго, серба Янковича де-Миріево, директора училищъ въ Темешварѣ, который передъ тѣмъ участвовалъ въ преобразованіи учебнаго дѣла въ австрійскихъ владѣніяхъ и вскорѣ дѣйствительно былъ вызванъ ею. Таковъ былъ ходъ развитія соображеній Екатерины, приведшихъ ее къ учрежденію въ 1782 г., подъ предсѣдательствомъ Завадовскаго, по примѣру Австріи, коммиссіи о народныхъ училищахъ, а потомъ къ открытію въ 1786 г., во многихъ городахъ, малыхъ и главныхъ народныхъ училищъ <sup>2)</sup>, при чемъ конечно австрійская система была принята за образецъ только въ общихъ чертахъ, съ тѣми измѣненіями, какихъ требовали различныя условія быта и образованія въ обѣихъ странахъ.

<sup>1)</sup> Ad. Beer und Fr. Hoehegger. Die Fortschritte des Unterrichtswesens in den Culturstaaten Europas. Wien 1867. I, стр. 266—289.

<sup>2)</sup> См. П. С. З. XXI, ук. 7 сент. 1782 г., также брошюру покойнаго А. Воронова «О. П. Янковичъ де-Миріево». Спб. 1858. Стр. 90—93.



Въ послѣднемъ изъ означенныхъ годовъ былъ изданъ и планъ основанія трехъ университетовъ— въ Псковѣ, Черниговѣ и Пензѣ, но, какъ было уже замѣчено, время для осуществленія такого плана еще не настало.

Хотя Екатерина и показывала крайнее неблаговоленіе къ «Эмилю» Руссо, но это сочиненіе осталось, конечно, не безъ вліянія на заботливость императрицы о народномъ образованіи. Извѣстно, какое возбужденіе книга эта вызвала во всей Европѣ, не только въ педагогическомъ мірѣ, но и во всѣхъ кругахъ общества, обнаживъ ложь такъ давно господствовавшую и въ воспитаніи и въ жизни, требуя освобожденія молодежи отъ того убійственнаго тиранства, съ которымъ къ ней до тѣхъ поръ относились въ школахъ.

Всего разительнѣе обнаружилось дѣйствіе «Эмиля» Руссо, когда въ Германіи явился планъ осуществить на дѣлѣ его воспитательныя мечты и учредить на основаніи ихъ особый институтъ колоссальныхъ размѣровъ, чтобы произвести рѣшительный переворотъ въ домашнемъ и общественномъ образованіи. Человѣкъ, взявшій на себя эту роль, самъ вовсе не отличался нравственнымъ превосходствомъ, но обладалъ удивительною энергіей, смѣлостью и беззабѣпчивой готовностію пользоваться всѣми средствами шарлатанства для достиженія своей цѣли. Таковъ былъ Базедовъ, который, задумавъ основать на новыхъ философскихъ началахъ свой космополитическій *Филантропинъ*, умѣлъ заинтересовать въ пользу этого проекта всю Европу. Извѣстно мастерское изображеніе этого восторженнаго, но грубаго и назойливаго чудака въ *Dichtung und Wahrheit* Гѣте, котораго онъ навѣстилъ во время приготовленій къ своему опыту. Нѣсколько лѣтъ онъ обрабатывалъ для этого плана европейскую публику разными литературными изданіями и громкими воззваніями, обращаясь прежде всего къ императорамъ, королямъ, академіямъ, масонскимъ ложамаъ и ученымъ <sup>1)</sup>. Между прочимъ онъ предпринялъ

<sup>1)</sup> Schlosser. Geschichte des achtz. Jahrh. II, III. Raumer. Gesch. der Pädagogik, II.

составить обширное сочиненіе съ картинами, названное имъ Elementarwerku, назначенное какъ для дѣтскаго чтенія, такъ и для руководства наставниковъ. Самымъ безцеремоннымъ образомъ онъ повсюду собиралъ подписчиковъ на эту книгу, обѣщая чудеса отъ обученія молодежи по новымъ методамъ, которыя должны были сообщать бездну знаній въ самое короткое время и безъ всякаго напряженія учащихся, шутя и забавляя. Въ видѣ образца разосланъ былъ одинъ выпускъ готовившагося иллюстрированнаго изданія. Въ числѣ лицъ, увлеченныхъ ловкимъ, но впрочемъ добродушнымъ энтузіастомъ, была и русская императрица, пославшая въ 1771 году 1000 талеровъ на изданіе Elementarwerk; великій князь Павелъ Петровичъ тогда же пожертвовалъ на то 500 тал.; вся собранная Базедовомъ сумма достигла 15 т. тал. Въ знакъ благодарности онъ посвятилъ четыремъ монархамъ новый журналъ, который началъ издавать въ 1776 г. подъ заглавіемъ «Филантропическій Архивъ», и въ предисловіи обѣщалъ въ честь русской императрицы основать училище Catharineum для космополитокъ (für Weltbürgerinnen). Въ примѣръ довѣрія, которое предпріятія Базедова возбудили и въ ученой средѣ, можно привести отвѣтъ, посланный ему нашею Академіею наукъ на доставленный имъ экземпляръ своей книги о *Филантропизмѣ*. Этотъ адресъ, составленный по-французски и подписанный Эйлеромъ, можетъ быть такъ изложенъ въ русскомъ переводѣ: «Конференція признала этотъ трудъ достойнымъ ея похвалъ. Она особенно одобряетъ горячее усердіе, какимъ проникнутъ авторъ ко благу человѣчества, и такъ какъ предлагаемые имъ планъ воспитанія и методъ обученія юношества во многихъ отношеніяхъ заслуживаетъ предпочтенія передъ тѣми, которымъ до сихъ поръ слѣдовали, то академія нисколько не сомнѣвается, что еслибы ихъ приняли въ руководство и другія заведенія, публика извлекла бы изъ того существенную пользу».

Въ 1774 году возникло въ Дессау самое училище *Филантропизмъ*, благодаря великодушію и щедрости просвѣщеннаго ангальтъ-дессаускаго принца, который уступилъ подъ это учре-

жденіе одно изъ своихъ дворцовыхъ зданій: впрочемъ, институтъ явился далеко не въ тѣхъ обширныхъ размѣрахъ, въ какихъ прежде мечталъ о немъ основатель. При открытіи *Филантропина*, воспитанниковъ въ немъ было очень немного; но года черезъ два, послѣ эффектнаго экзамена, на который пышныя приглашенія разосланы были множеству высокопоставленныхъ и значительныхъ лицъ, число учениковъ вдругъ увеличилось и Филантропинъ вошелъ въ моду. Этотъ успѣхъ былъ однакожъ непродолжителенъ; личный характеръ Базедова, его безпорядочный образъ жизни и непрерывныя ссоры съ сотрудниками, а сверхъ того и неисполненіе возбужденныхъ имъ непомѣрныхъ ожиданій, привели къ тому, что заведеніе скоро упало и никогда болѣе не могло подняться. Черезъ нѣсколько лѣтъ самъ неуживчивый основатель долженъ былъ удалиться, и оно продолжало существовать до 1800 года уже въ другихъ рукахъ.

Естественно, что преобразовательные планы Базедова и его Филантропинъ должны были сильно интересовать императрицу Екатерину, колебавшуюся въ выборѣ системы народнаго образованія для Россіи. Послѣ втораго пребыванія Гримма въ Петербургѣ, она ему не разъ напоминаетъ его обѣщаніе сообщить ей свои наблюденія надъ Филантропиномъ. Желаніе ея получить эти свѣдѣнія еще усилилось послѣ рожденія великаго князя Александра Павловича, и въ январѣ 1778 года она пишетъ: «Среди празднествъ я съ величайшимъ петербургскимъ жду вашихъ размышленій о Филантропинѣ и К<sup>о</sup>; я уже знала, что оттуда разбѣжались наставники». Черезъ нѣсколько мѣсяцевъ она опять говоритъ: «Когда же придетъ пѣсня про Филантропинны (такъ какъ, кромѣ дессаускаго, возникли еще два), и уже она прибавляетъ пронычекки: «они успѣютъ уничтожиться прежде, нежели явятся ваши разсужденія; подумайте же: это будутъ пропавшія разсужденія, если вы еще будете мѣшкать» (87).

Гриммъ все молчалъ: въ сентябрѣ 1783 года государыня пишетъ: «Вы нарочно ѣздили въ Дессау; вы никогда мнѣ не проронили ни словечка о томъ, что вы думаете про Филантропинъ;

удостойте же сказать о немъ слово» (290). Наконецъ Гриммъ высказался, и Екатерина отвѣчаетъ въ маѣ 1784 г.: «То, что вы мнѣ пишете о Филантропинѣ, не утѣшительно; я придерживаюсь формы нормальныхъ училищъ, которая начинаетъ пользоваться у насъ очень хорошею репутаціей». Съ тѣхъ поръ Гриммъ, въ своихъ письмахъ къ императрицѣ, перѣдко называетъ ее въ шутку: «Normalschulmeisterin».

Письма Екатерины къ Гримму дали намъ возможность прослѣдить, въ главныхъ чертахъ, ту приготовительную работу мысли, чрезъ которую прошла императрица прежде нежели рѣшилась избрать принятую ею систему народнаго образованія. Мы видѣли, какую важную роль она въ этой сферѣ первоначально предназначала Гримму. Отказавшись отъ такой чести, онъ однакожь служилъ русской монархіи однимъ изъ главныхъ пособниковъ въ развитіи ея взглядовъ на правильную организацію учебнаго дѣла.

Въ высшей степени задушевный, — можно даже сказать, фамильярный, тонъ переписки ея съ этимъ человѣкомъ, конечно не разъ поражалъ васъ въ приведенныхъ мною немногихъ отрывкахъ и заставляеть всякаго читателя задумываться надъ загадочнымъ явленіемъ такого полнаго сочувствія и неизмѣнной привязанности государыни къ иностранному корреспонденту. Она сама, въ своихъ письмахъ къ нему, перѣдко упоминаеть объ исключительномъ характерѣ этой переписки и отношеній своихъ къ Гримму. Нельзя не согласиться, что онъ дѣйствительно имѣлъ для императрицы Екатерины особенное значеніе; благодаря его посредству, она постоянно оставалась близка къ движенію западно-европейской науки и искусства, чрезъ него получала лучшія произведенія иностранныхъ писателей и художниковъ, вызывала въ Россію архитекторовъ, дѣлала заказы разнаго рода, наконецъ имѣла въ немъ самаго ревностнаго провозвѣстника и защитника своей славы. Во всѣхъ этихъ отношеніяхъ заслуга Гримма передъ Екатериною II велика и несомнѣнна; онъ былъ въ полномъ смыслѣ, не по одному имени, которое она усвоила ему, — ея



*souffre-douleur*: въ своихъ письмахъ къ ней онъ неоднократно рассказываетъ, какъ его непрерывно осаждаютъ и не даютъ ему покоя люди, желающіе обратить на себя ея вниманіе или сдѣлаться участниками ея милостей. Нельзя также не признать заслуги Гримма передъ русской исторіей, въ томъ смыслѣ, что ему, несмотря на всѣ неблагоприятныя обстоятельства, на опасность, угрожавшую его бумагамъ во время революціи, удалось спасти отъ утраты и уничтоженія драгоценныя письма своей благодѣтельницы. Онъ зналъ всю ихъ цѣну и принялъ надежнѣйшія мѣры, чтобы свято сберечь ихъ для потомства. На время своего отсутствія изъ Франціи онъ отдавалъ ихъ на храненіе извѣстному маршалу де-Кастри, впоследствии морскому министру, съ которымъ находился въ особенно близкихъ отношеніяхъ и который потомъ, при оставленіи Гриммомъ навсегда Франціи, возвратилъ ихъ ему въ полной сохранности. Изъ одного замѣчанія императрицы видно, что Гриммъ собрался снять съ этихъ писемъ копии и снабдить ихъ своими поясненіями. По этому поводу Екатерина однажды говорила ему: «Сожалѣю о трудѣ, который вы намѣреваетесь предпринять, хотя и увѣрена заранѣе, что ваши примѣчанія будутъ лучше всего остального» (442).

Вотъ еще нѣсколько чертъ къ характеристикѣ этой единственной въ своемъ родѣ переписки. Оба корреспондента представляютъ необыкновенныя особенности: оба — лица германскаго происхожденія, выражающіяся самою изящною французскою рѣчью, въ которую они, не безъ нѣкоторой проны, вставляютъ исподволь тяжелыя нѣмецкія фразы. Съ одной стороны передъ нами — германскій ученый, переселившійся во Францію и сдѣлавшійся тамъ публицистомъ, свѣтскимъ человѣкомъ и дипломатомъ; съ другой стороны — германская принцесса, занявшая тронъ исполннской славянской державы, ставшая по религіи и симпатіямъ русскою, владѣющая столь же искусно перомъ, какъ и скипетромъ. Съ одной стороны передъ нами литераторъ, состоящій въ сношеніяхъ чуть не со всѣми коронованными главами Европы; съ другой — монархиня, не гнушающаяся общенія со всѣми луч-

шими представителями умственного міра. Такимъ образомъ эти двѣ разнородныя личности какъ бы дополняли другъ друга. Екатерина сознавала, что никто не могъ понимать ее лучше Гримма: «вы, говорила она ему, угадываете и объясняете все мои движенія лучше меня самой» (327). Но всего болѣе конечно связывало ихъ то, что они были нужны другъ другу. Оба корреспондента не безкорыстны: для Гримма эта переписка—источникъ радости, счастья, почетнаго положенія; для императрицы это — орудіе множества умственныхъ наслажденій, звено цѣлой цѣпи полезныхъ и интересныхъ связей. Гриммъ дорогъ Екатерины какъ чрезвычайно умный и искусный комиссіонеръ: это человекъ практической, смысленный, свѣдущій, представляющій рѣдкое соединеніе самаго изящнаго Француза съ глубокомысленнымъ нѣмцемъ, довѣренный наперсникъ всѣхъ нѣмецкихъ принцевъ и принцессъ, пламенный ревнитель всѣхъ интересовъ русской императрицы. Въ письмахъ своихъ къ ней онъ, среди самыхъ разнообразныхъ, повидному, интересовъ, постоянно занимаетъ ее однакожь только однимъ, всегда надъ всѣмъ господствующимъ, ни на минуту не сходящимъ со сцены предметомъ, именно ею самою, въ лучезарномъ сіяніи генія, могущества и славы, тою Великою и Безсмертною, какъ онъ безпрестанно ее называетъ, которой каждое письмо возноситъ его на верхъ блаженства и надолго повергаетъ въ несказанное волненіе. Наконецъ, почти безпрерывно шуточный и вмѣстѣ сентиментальный тонъ Гримма, его игривое остроуміе и соль съ самой лести, его иногда оригинально-смѣлая выходка, все это должно было придавать его письмамъ особенный интересъ въ глазахъ императрицы. Судя по нимъ, мы въ правѣ предполагать, что въ самой личности Гримма, въ его живомъ юмористическомъ умѣ и вкрадчивомъ характерѣ было какое-то неотразимое обаяніе, объясняющее тайну его господства надъ мощнымъ духомъ этой необыкновенной женщины.

Мы видѣли, какъ долго и какими путями императрица Екатерина II готовилась къ избранію для Россіи лучшей системы народнаго образованія. Не менѣе любопытно было бы прослѣ-

дпть педагогическія начала, выразившіяся въ ея воспоминаніяхъ о своей молодости и о воспитаніи ея внуковъ. Но на этотъ разъ позволю себѣ, въ заключеніе, коснуться только общаго взгляда императрицы на современное ей просвѣщеніе. Вообще она была не высокаго о немъ мнѣнія. Въ ожиданіи обѣщанной ей записки Дальберга о школахъ, она говорила: «Меня никогда не заставятъ бояться просвѣщенныхъ народовъ, но когда-то народы будутъ просвѣщены? Когда между образованными людьми не будутъ безправственныхъ, съ кривымъ умомъ и кривымъ зрѣніемъ, и людей болѣе способныхъ портить, чѣмъ хорошо дѣйствовать?»

«Не восхищайтесь», говоритъ она въ томъ же письмѣ, «нынешнимъ вѣкомъ, которому вы боитесь причинить такой вредъ, скрывая отъ него мои письма: этотъ вѣкъ такъ же глупъ, какъ и многіе другіе, а послѣдующій вѣкъ будетъ безуменъ, если Господь не умудритъ его: ибо что такое то просвѣщеніе, которое будетъ во всѣхъ родахъ сіять у васъ (во Франціи) и на всемъ югѣ?»

Въ то же время Екатерина II возлагала большія надежды на Россію. Въ одномъ письмѣ, жалуясь на скуку тогдашнихъ французскихъ комедій, она скорбитъ объ исчезновеніи таланта вмѣстѣ съ живымъ чувствомъ прекраснаго и высокаго. «Теперь», замѣчаетъ она, «все замѣняется резонерствомъ». Потомъ, сожалься, что нѣтъ болѣе Вольтера, она восклицаетъ: «Настанетъ мелочной вѣкъ Лагарповъ и компаніи до той поры, когда взойдетъ звѣзда Востока: да, оттуда долженъ возсіять свѣтъ, ибо тамъ болѣе чѣмъ гдѣ-нибудь хранится подъ пеломъ духа и силы!»

# КНЯЗЬ ПЕТРЪ АНДРЕЕВИЧЪ ВЯЗЕМСКІЙ.

Рѣчь академика М. И. Сухомлинова.

Читано въ годичномъ собраніи Академіи Наукъ 29-го декабря 1878 года.

10-го ноября этого года скончался одинъ изъ замѣчательнѣйшихъ русскихъ писателей, ординарный академикъ по отдѣленію русскаго языка и словесности, князь Петръ Андреевичъ Вяземскій. Въ теченіе семидесяти лѣтъ трудился онъ на литературномъ поприщѣ и трудами своими приобрѣлъ неотъемлемое право на почетное мѣсто въ исторіи русской литературы. Нѣсколько поколѣній прошло передъ его глазами, и онъ не оставался безучастнымъ зрителемъ смѣны поколѣній, отзываясь съ необыкновенною живостью на всѣ крупныя и жгучіе вопросы, возникавшіе какъ въ обществѣ, такъ и въ литературѣ. Многое пережилъ, передумалъ и почувствовалъ Вяземскій на своемъ долгомъ литературномъ вѣку. Постараемся собрать хотя нѣсколько чертъ изъ этого многого, и представимъ ихъ въ самомъ бѣгломъ очеркѣ.

Князь П. А. Вяземскій родился 12-го іюля 1792 года, въ Москвѣ. Воспитывался онъ частію въ Москвѣ, подъ руководствомъ профессоровъ тамошняго университета, частію въ Петербургѣ, въ іезуитскомъ пансіонѣ. Образование свое Вяземскій довершилъ въ домѣ своего отца, въ обществѣ такихъ представителей нашей литературы, какъ Карамзинъ, Дмитріевъ и Жуковскій.

По складу своего ума, по кореннымъ особенностямъ своей природы Вяземскій былъ вполне русскимъ человѣкомъ; «русскій



ключъ пробивался въ немъ изъ подъ французской насыпи». Къ чисто русской основѣ весьма рано присоединилось и французское вліяніе. Вяземскій говорилъ, что умъ его воспитанъ во французской школѣ; но сочувствіе свое къ Франціи и ея литературѣ онъ объяснялъ не одною случайностью своего воспитанія и житейской обстановки, а причинами болѣе глубокими, чертами болѣе существенными, сближающими русскихъ людей съ французскими. По замѣчанію Вяземскаго, «мы въ французѣ сочувствуемъ не латинцу, а галлу. Галльскій умъ съ своею веселостью самородною, съ своею насмѣшливостью, быстрымъ уразумѣніемъ, имѣетъ много общаго съ русскимъ умомъ. Никто изъ образованныхъ народовъ европейскихъ не понимаетъ французской остроты, французской шутки, какъ мы понимаемъ ихъ на лету. Ривароль говорилъ, что нѣмцы складываются (*se cotisent*), чтобы понять французскую шутку. Французскій театръ — нашъ театръ. Французъ общежителенъ, уживчивъ, и съ нимъ легко уживаться, онъ не злопамятенъ, но и не предусмотрителенъ; поговорка *«день мой — въкъ мой»* могла бы родиться на французской почвѣ, какъ родилась на нашей, и т. д.

Вяземскій зналъ нѣсколько иностранныхъ языковъ и въ томъ числѣ латинскій, и былъ знакомъ съ литературами: нѣмецкой, англійской, итальянской и др.

Пятнадцати лѣтъ отъ роду Вяземскій поступилъ на службу, опредѣленъ юнкеромъ въ межевую канцелярію. Находясь при главномъ директорѣ межевой канцеляріи Обрѣзковѣ, во время пребыванія его, по дѣламъ службы, въ губерніяхъ: Пермской, Казанской, Нижегородской и Владимірской, весьма дѣятельно исполнялъ возложенную на него обязанность. Въ 1812 году Вяземскій вступилъ въ ополченіе, въ «московскую военную силу», и принималъ участіе въ бородинскомъ сраженіи, въ которомъ убиты подъ нимъ двѣ лошади. По окончаніи войны онъ снова числился при межевой канцеляріи до самаго переселенія своего въ Варшаву, гдѣ онъ состоялъ при Новосильцовѣ.

Живя въ Варшавѣ и возвращаясь въ польскомъ литературномъ

кругу, Вяземскій хорошо ознакомился съ польскимъ языкомъ и словесностью, и плодомъ этого знакомства былъ переводъ на русскій языкъ крымскихъ сонетовъ Мицкевича. Переводчикъ въ трудѣ своемъ руководствовался не столько художественными, сколько филологическими соображеніями, желалъ наглядно показать кровное родство языковъ русскаго и польскаго, и проложить путь къ сближенію двухъ родственныхъ литературъ.

При выходѣ изъ канцеляріи Новосильцова и послѣ долгаго, почти десятилѣтняго промежутка, Вяземскій снова появляется на служебномъ поприщѣ, именно въ министерствѣ финансовъ. Есть основаніе предполагать, что онъ опредѣленъ въ вѣдомство Канкринна отчасти съ тою же цѣлью, съ какою назначенъ былъ и въ канцелярію Новосильцова. Въ Варшавѣ онъ занимался переводомъ официальныхъ бумагъ съ французскаго языка на русскій; въ министерствѣ финансовъ, онъ долженъ былъ на первыхъ порахъ очищать дѣловыя бумаги отъ германизмовъ. Министръ финансовъ, графъ Канкринъ, говорившій по русски и не правильно и съ сильнымъ нѣмецкимъ акцентомъ, имѣлъ слабость считать себя превосходнымъ стилистомъ, и съ ваввною самоувѣренностью утверждалъ, что никто лучше его не умѣетъ писать порусски, и что языкъ и слогъ Карамзина несвойственны духу русскаго народа. Вслѣдствіе этого Канкрину было не по сердцу назначеніе Вяземскаго, русскаго писателя, очевидно для редакціи бумагъ: онъ видѣлъ въ этомъ назначеніи живой укоръ и явный знакъ неодобренія слога дѣловыхъ бумагъ, выходящихъ изъ канцеляріи министерства.

Въ министерствѣ финансовъ Вяземскій послѣдовательно занималъ мѣста: чиновника особыхъ порученій, члена общаго присутствія департамента ви́шней торговли, вице-директора департамента ви́шней торговли, управляющаго заемнымъ банкомъ и члена совѣта министерства. Но служба по вѣдомству финансовъ была вовсе не въ духѣ Вяземскаго, отъ юныхъ лѣтъ и до глубокой старости не питавшаго расположенія къ вычисленіямъ, счетамъ и цифрамъ. Онъ самъ сознается, что если при немъ не было

обмолвки въ итогахъ ни по департаменту, ни по заемному банку, то единственно потому, что Богъ спасаетъ невинность.

Въ іюнѣ 1855 года князь Вяземскій пазначенъ товарищемъ министра народнаго просвѣщенія. Авраамъ Сергѣевичъ Норовъ ходатайствовалъ о назначеніи князя Вяземскаго товарищемъ министра, «зная его съ давнихъ лѣтъ и убѣжденный въ его высокихъ душевныхъ достоинствахъ и основательномъ просвѣщеніи». Князь Вяземскій оставался въ должности своей до марта 1858 года, до назначенія министромъ Е. П. Ковалевскаго.

2-го сентября 1839 года въ собраніи російской академіи князь Вяземскій единогласно избранъ въ дѣйствительные члены академіи. Академическимъ уставомъ назначенъ былъ трехмѣсячный срокъ для полученія голосовъ отъ отсутствующихъ членовъ. По минованіи срока и по полученіи голосовъ, 2-го декабря 1839 года состоялось окончательное, также единогласное, избраніе князя Вяземскаго въ члены російской академіи.

Російская академія доживала тогда свои послѣдніе дни, и несмотря на то, что въ составѣ ея были такія свѣтила литературнаго міра, какъ Жуковскій, Крыловъ и Вяземскій, въ академической средѣ не замѣчалось живаго сочувствія къ литературѣ и ея движенію. Главныя усилія академикомъ, вторившихъ своему маститому президенту А. С. Шишкову, направлены были на корнесловіе и на очищеніе русскаго языка и слога отъ чужеземной примѣся. О литературныхъ понятіяхъ, господствовавшихъ тогда въ російской академіи, можно судить по высказанному въ ней взгляду на различіе между писателемъ и академикомъ. Оно состояло, по мнѣнію членовъ академіи, въ слѣдующемъ:

Писатель употребляетъ иногда слова въ превратномъ смыслѣ, безъ дальняго о томъ размышленія: академикъ возстаетъ противъ употребленія словъ, не соотвѣтствующихъ своему коренному значенію.

Писатели любятъ вносить въ языкъ чужеземныя слова, и вмѣсто: *природа, престолъ, зовздословіе, чинъ, тискаряня, обзоръ, отъезъ*, и проч., говорятъ: *натура, тронъ, астрономія, ранягъ*,

*типографія, горизонтъ, перпендикуляръ*, и проч. Академики противятся употребленію подобныхъ словъ, видя въ немъ господство безразсуднаго навыка падъ рассуждающимъ умомъ.

Писатель для выраженія своихъ мыслей придумываетъ, изобрѣтаетъ новыя слова, иногда хорошо, но чаще худо; академикъ смотритъ, нужны ли они и не забыты ли старыя.

Писатель горячъ; академикъ хладнокровенъ.

Академикъ въ академіи хозяинъ; писатель — гость.

Послѣднее Вяземскій исполнилъ въ точности: онъ являлся въ россійскую академію только гостемъ, и то чрезвычайно рѣдкимъ. Подсмѣиваясь падъ своимъ знаменитымъ сочленомъ по академіи, Вяземскій рассказываетъ, что на предложеніе чаще собираться для совѣщаній, Крыловъ отвѣчалъ: «разумѣется кромѣ почтовыхъ дней», забывши, что онъ не въ провинціи, а въ Петербургѣ, гдѣ почта отходитъ каждый день. Князь Вяземскій, хотя и твердо помнилъ это, рѣшился, кажется, посѣщать академію также кромѣ почтовыхъ дней. Онъ былъ только въ двухъ-трехъ собраніяхъ, и именно тогда, когда бывалъ и Жуковскій.

Съ преобразованиемъ россійской академіи въ отдѣленіе русскаго языка и словесности, Вяземскій назначенъ ординарнымъ академикомъ академіи наукъ по отдѣленію русскаго языка и словесности. Новымъ уставомъ полагалось въ отдѣленіи шестнадцать ординарныхъ академикомъ; въ число ихъ, вмѣстѣ съ княземъ Вяземскимъ, вошли: Жуковскій, Крыловъ, митрополитъ Филаретъ, епископъ Иннокентій, Востоковъ, Каченовскій, Арсеньевъ, Плетневъ, Погодинъ и другіе ученые и писатели. Князь Вяземскій, будучи отвлекаемъ служебными обязанностями, и часто и надолго уѣзжая за границу, не могъ принимать постояннаго участія въ академическихъ трудахъ и собраніяхъ; но онъ не рывалъ своихъ связей съ академіею, сообщая ей свои произведенія, которыя были и останутся навсегда прекраснымъ вкладомъ въ нашу литературу.

Литературная дѣятельность составляла истинное призваніе Вяземскаго. Самая продолжительность ея есть уже фактъ, и весьма



рѣдкій и весьма краснорѣчивый. Свидѣтели первыхъ шаговъ князя Вяземскаго на литературномъ поприщѣ давно уже сошли въ могилу или заживо похоронены представителями позднѣйшихъ поколѣній. Въ замѣчательномъ обзорѣ русскихъ писателей, вышедшемъ около двадцати лѣтъ тому назадъ, одинъ изъ выдающихся сверстниковъ Вяземскаго былъ помѣщенъ въ числѣ умершихъ. Черезъ нѣсколько времени по выходѣ книги, авторъ обзора получилъ отъ покойнаго писателя изъявленіе признательности за сочувственный отзывъ. Невольная ошибка произошла оттого, что маститый писатель давно не подавалъ о себѣ вѣсти въ литературѣ. Такая ошибка была бы невозможна въ отношеніи къ Вяземскому. Несмотря на то, что сверстники его давно уже покончили свои сче-ты и съ литературою и съ жизнью; несмотря на чувство своего одиночества въ литературѣ, Вяземскій не переставалъ заявлять о своемъ существованіи, и въ словахъ его было столько жизни и силы, что какъ-то невѣрилось, что они идутъ отъ человѣка, родившагося еще во время Екатерины.

При оцѣнкѣ литературной дѣятельности князя Вяземскаго никакъ нельзя упускать изъ виду, что онъ былъ современникомъ нѣсколькихъ поколѣній и направленій, и потому въ каждомъ изъ нихъ естественно и невольно искалъ связи и сходства съ тѣмъ, что ему предшествовало. Многія изъ явленій, слывшихъ и новыми и небывалыми, не имѣли яркой новизны для наблюдателя, умудреннаго опытомъ, напоминая собою многое изъ того, что и родилось и умерло на его глазахъ.

Крайности сходятся — говоритъ пословица; они сходились и въ дѣйствиіи на умъ нашего писателя, вызывая его на борьбу съ тѣмъ, въ чемъ онъ видѣлъ уклоненіе отъ истины и отъ вѣрнаго пониманія жизни и литературы. Вяземскій, жившій и дѣйствовавшій въ девятнадцатомъ столѣтіи, однаково порицалъ и склонность пятидесяти назадъ, въ восемнадцатое столѣтіе, и стремленіе перескочить, очертя голову, въ двадцатое или даже въ тридцатое столѣтіе. Въ молодости своей Вяземскому приходилось считаться съ литературными старовѣрами, которые удивлялись смѣлости

писать трагедіи послѣ Сумарокова и называли святотатствомъ рѣшимость Карамзина писать исторію послѣ Елагина. Въ старости Вяземскій былъ свидѣтелемъ, отнюдь не равнодушнымъ и не безмолвнымъ, рѣзкихъ порицаній и обвиненія въ отсталости, на правленныхъ противъ Пушкина и противъ современныхъ намъ писателей. Современникъ и отчасти предшественникъ Пушкина, Вяземскій не могъ безусловно подчиниться подобнымъ приговорамъ. Требовать отъ него такой покорности значило бы лишать его дорогой для каждаго писателя свободы мысли и слова.

Дѣятельность князя Вяземскаго, какъ писателя, весьма разнообразна. Отъ него остались, и въ печати и въ рукописяхъ: множество стихотвореній, рядъ критическихъ статей, нѣсколько историко-литературныхъ изслѣдованій, большое количество записокъ и замѣтокъ, любопытныхъ и важныхъ по своему содержанию, и т. д.

На всемъ, что выходило изъ подъ пера князя Вяземскаго, лежитъ печать таланта; во всемъ видѣнъ слѣдъ живаго и свѣтлаго ума. Не даромъ Вяземскій такъ беспощадно преслѣдовалъ свою сатирою глупость и пошлость: природа дала ему на это полное право.

Не воображеніе, не чувство, а *умъ*, острый и пронизательный, есть собственность князя Вяземскаго — говорила критика болѣе полувѣка тому назадъ. Тоже самое должно сказать и теперь. Онъ былъ поэтомъ — *мыслителемъ* по преимуществу. Мысль его работала неутомимо до самой поздней поры его жизни, обращаясь съ особенною любовью къ вопросамъ общественнымъ и литературнымъ. Тѣ и другіе составляли въ его понятіи одно нераздѣльное цѣлое. Онъ не могъ себя представить литературы, вполне отрѣшенной отъ жизни и отъ общества. «Исторія литературы народа — говоритъ онъ — должна быть вмѣстѣ исторіею его общежитія. Если на литературѣ, разсматриваемой вами, не отражаются мнѣнія, страсти, отгѣнки, самые предразсудки современнаго общества; если общество, предстоящее наблюденію вашему, чуждо господству и вліянію современной литературы, то можете

заклѣчить безошибочно, что въ эпохѣ, изучаемой вами, нѣтъ литературы истинной, живой, которая не безъ причины названа выраженіемъ общества».

Замѣчательнѣйшіе изъ писателей нашихъ восемнадцатаго и девятнадцатаго столѣтій нашли въ князѣ Вяземскомъ добросовѣстнаго и просвѣщеннаго критика. Въ монографіяхъ своихъ онъ разбиралъ, болѣе или менѣе подробно, произведенія: Державина, Фонъ-Визина, Карамзина, Дмитріева, Жуковскаго, Пушкина, Гоголя и другихъ писателей. Обширное изслѣдованіе его о Фонъ-Визинѣ, оконченное въ 1830 году и напечатанное въ 1848 году, до сихъ поръ сохраняетъ высокое значеніе въ ряду трудовъ по исторіи русской литературы.

При оцѣнкѣ заслугъ русскихъ писателей Вяземскій постоянно обращаетъ вниманіе на связь разбираемыхъ писателей съ ихъ предшественниками, на отношеніе къ иностраннымъ образцамъ, и на историческія и бытовыя условія, неизбѣжно отражающіяся въ произведеніяхъ литературы. Въ монографіи объ Озеровѣ разсматриваетъ предшествовавшее Озерову состояніе русской драмы, опредѣляетъ значеніе Сумарокова и Княжнина. При разборѣ комедіи Фонъ-Визина подробно останавливается на предшествовавшихъ и послѣдовавшихъ явленіяхъ нашей драматической литературы, говоритъ о комедіяхъ Екатерины II, княгини Дашковой, о «Горѣ отъ ума» Грибоѣдова и т. п. При указаніи свѣтлыхъ и темныхъ сторонъ въ трагедіяхъ Озерова, заимствованныхъ изъ древняго міра, Вяземскій основываетъ свои выводы на сравненіи трагедіи русскаго поэта съ произведеніями Софокла и съ французскими передѣлками и подражаніями. Въ превосходномъ трудѣ о Фонъ-Визинѣ приводитъ весьма любопытныя данныя, доказывающія, что многія и яркія черты въ заграничныхъ письмахъ Фонъ-Визина принадлежатъ не личной наблюдательности нашего путешественника, а заимствованы имъ изъ сочиненія Дюкло: *Considérations sur les moeurs de ce siècle*.

Рисуя картину общественной и литературной жизни Фонъ-Визина, князь Вяземскій знакомитъ читателей съ выдающимися

людьми тогдашней эпохи, говорить о графѣ Петрѣ Ивановичѣ Панинѣ, объ Александрѣ Ильичѣ Бибииковѣ, маршалѣ или предводителѣ комиссiи, составленной для составленiя проекта новаго уложенiя, и о многихъ другихъ лицахъ, бывшихъ въ сношенiяхъ съ Фонъ-Визинымъ. Къ изслѣдованiю своему Вяземскiй приложилъ весьма любопытныя и цѣнныя матеріалы, тщательно имъ собранныя: письма разныхъ лицъ къ Фонъ-Визину, свѣдѣнiя о пребыванiи въ Петербургѣ Альфиери и Дидро, и т. д.

Объясненiя смысла и духа литературныхъ произведенiй Вяземскiй ищетъ въ условiяхъ общественной жизни. Отличительныя черты нашей лирики восемнадцатаго столѣтiя онъ ставитъ въ прямую связь съ ходомъ историческихъ событiй и съ преобладавшимъ тогда настроенiемъ общества. Разгадка безжизненности и безцвѣтности нашихъ комедiй заключается, по мнѣнiю князя Вяземскаго, въ томъ, что «у насъ почти нѣтъ общественной жизни: мы или домоѣды или дѣйствуемъ на поприщѣ службы. На той и на другой сценѣ мы мало доступны преслѣдованiямъ комиковъ: на первой изъ уваженiя къ семейнымъ тайнамъ; на второй потому, что злоупотребленiя чиновниковъ болѣе подлежатъ вѣдѣнiю правительствующаго сената, нежели комедiи. Во всѣхъ званiяхъ, во всѣхъ степеняхъ общества нашего удивительное однообразiе: всѣ какъ будто вылиты въ одну форму, выкрашены подъ одинъ цвѣтъ. Въ людяхъ — что Иванъ, что Петръ; во времени — что сегодня, что завтра. Что соединяетъ у насъ членовъ общества? Не нравственная и нервическая необходимость привести языкъ въ движенiе, какъ во Францiи; не добродушное товарищество шѣмцевъ, собирающихся кое объ чемъ помолчать, но по крайней мѣрѣ на людяхъ: нѣтъ, у насъ краеугольный камень, связь и ключъ общества — карты. Онѣ, за зеленымъ сукномъ, уравниваютъ званiя, возрасты, полы, глупость и умъ, образованность и невѣжество, честность и корыстолюбіе. Одно условiе, одно отличiе — курсъ игры, кто почемъ и кто во что играетъ: по этому сходятся и не расстаются. Батюшковъ говорилъ, что для представленiя комедiи въ русскихъ нравахъ должно поставить на сценѣ столько



ломберныхъ столовъ, сколько умѣститься можетъ. Запри нынѣ театры у насъ, запрети драматическія представленія и сочиненія, какъ пуритане запрещали ихъ въ Англіи, и мѣра сія не будетъ общественнымъ лишеніемъ; сіе гоненіе не породитъ многихъ мучениковъ. Но уничтожь александровскую мануфактуру картъ, запрети всѣ игры, запри въ столицѣ англійскіе клубы—и новыя пещеры, новыя ольпавды населятся добровольными изгнанниками»....

Сознавая живую связь литературы съ окружающею ея средою, Вяземскій въ статьяхъ своихъ историко-литературнаго содержания отмѣчалъ наиболѣе яркія черты, рисующія отношеніе писателя къ обществу и къ понятіямъ лучшихъ, просвѣщеннѣйшихъ людей эпохи. Опредѣляя литературное значеніе писателей, онъ не забывалъ и заслугъ ихъ передъ обществомъ, въ оцѣнкѣ которыхъ видѣнъ его собственный благородный образъ мыслей, дѣлающій честь и писателю, и человѣку. Въ критической статьѣ о Дмитріевѣ князь Вяземскій открыто и смѣло выражаетъ свой взглядъ на крѣпостное право, говоря, что въ управленіе Дмитріева министерствомъ юстиціи послѣдовалъ замѣчательный по государственной важности указъ, запрещающій личнымъ дворянамъ пріобрѣтать крестьянъ и дворовыхъ людей: въ этомъ распоряженіи люди благомыслящіе съ радостью увидѣли «отсѣченіе одной изъ отраслей бѣдственнаго злоупотребленія и надежду на совершенное искорененіе зла». Замѣтимъ, что это писано не послѣ 19-го февраля 1861 года, а почти за сорокъ лѣтъ до освобожденія крестьянъ.

Блестящему таланту князя Вяземскаго открывалось обширное поприще въ журналистикѣ. Онъ участвовалъ во многихъ періодическихъ изданіяхъ, и самъ, вмѣстѣ съ Полевымъ, издавалъ «Московский Телеграфъ», появленіе котораго было рѣшено въ кабинетѣ князя Вяземскаго, въ бесѣдѣ хозяина съ графомъ Вьельгорскимъ и съ Полевымъ. Многія книжки «Телеграфа» были наполовину написаны самимъ Вяземскимъ или состояли изъ доставленныхъ имъ матеріаловъ. «Журнальная дѣятельность была по

миѣ, — говоритъ Вяземскій — все подстрекало, подбивало меня; я стоялъ на боевой стѣнѣ, стрѣлялъ изъ всѣхъ орудій, партизанилъ, наѣздничалъ и подъ собственнымъ именемъ, и подъ разными заимствованными именами и буквами; журнальный сыщикъ все ловилъ на лету».

До глубокой старости сохранилъ Вяземскій привычку задѣвать своихъ противниковъ, горячо спорить съ ними и преслѣдовать ихъ своею мѣткою сатирою. Вотъ его собственное свидѣтельство:

«Зачѣмъ глупцовъ ты задѣваешь?»  
 Не разъ миѣ Пушкинъ говорилъ —  
 «Ихъ не сразишь, хоть поражаешь;  
 «Въ нихъ перевѣсъ чела и силъ.  
 «Ты только пмъ къ возстанью служишь;  
 «Пожалуй, ранишь кой-кого:  
 «Чтожь? одного обезоружишь,  
 »А сотня встанеть за него».  
 Совѣтъ разуменъ былъ. Но, къ горю,  
 Не вразумилъ меня совѣтъ;  
 До старыхъ лѣтъ съ глупцами спорю,  
 А переспорить средства нѣтъ.  
 Сѣдинамъ въ бороду, на встрѣчу,  
 Знать за всегда и бѣсъ въ ребро:  
 Какъ скоро глупость гдѣ подмѣчу,  
 Сейчасъ зачешется перо.

Зорко слѣдя за явленіями общественной жизни и литературы, Вяземскій отзывался на нихъ своимъ смѣлымъ и искреннимъ словомъ, и, не боясь ни гнета, ни опалы, ни сверху, ни снизу, открыто высказывалъ свои убѣжденія, и называлъ вещи ихъ настоящими именами.

Въ природѣ Вяземскаго было стремленіе къ самостоятельности и свободѣ въ убѣжденіяхъ и въ сочувствіяхъ; онъ не подчи-

пялся всецѣло авторитетамъ даже общепризнаннымъ, которымъ и самъ онъ придавалъ высокое значеніе; съ другой стороны, онъ не позволялъ себѣ бездоказательно и новально осуждать явленія, которымъ онъ рѣшительно не сочувствовалъ. Скептической складъ его ума удерживалъ его отъ увлеченій какъ въ ту, такъ и въ другую сторону. Своею живою и мѣткою сатирой Вяземскій задѣлывалъ представителей и старыхъ и новыхъ поколѣній, не щадя и сильныхъ міра, какъ литературнаго, такъ и общественнаго. «Не слѣдуетъ злоупотреблять ни мыслью, ни словомъ—говорилъ онъ; прекрасная мысль и прекрасный образъ могутъ неузнаваемо измѣниться и опошлиться отъ неумѣлаго съ ними обращенія». Въ доказательство приводитъ слово «прогрессъ», расточавшееся въ недавнее время съ необычайною щедростью:

Глаза туманить отъ печати  
И закружится голова,  
Когда и кстати и не кстати  
Все тѣже прыгаютъ слова.  
Хоть напрімѣръ: *прогрессъ*. Кто спорить?  
Есть въ этомъ словѣ смыслъ и вѣсть;  
Но ужъ когда затараторить  
Журнальный клиръ: прогрессъ! прогрессъ!  
Я радъ надѣтъ зинунъ, онучи,  
Бѣжать назадъ за триста лѣтъ,  
Бѣжать готовъ я въ лѣсъ дремучій,  
Гдѣ о прогрессѣ рѣчи нѣтъ.

Рядомъ съ этою насмѣшкою надъ новыми литераторами находится, въ томъ же стихотвореніи, и выходка противъ Ломоносова. Ода Ломоносова на возшествіе на престолъ императрицы Елизаветы начинается такимъ образомъ:

*Зара багряною рукою*  
Отъ утреннихъ спокойныхъ водъ

Выводить съ солнцемъ за собою  
Твоей державы новый годъ.

Вяземскій говоритъ по этому поводу:

Я, старожилъ былого вѣка,  
Нерѣдко старца стихъ твержу,  
Но, каюсь, грѣшный, не безъ смѣха  
Я на зарю его гляжу.  
*Заря багряною рукою*  
Напоминаетъ прачку мнѣ,  
Которая бѣлье зимою  
Полощетъ въ ледяной волнѣ.

Какъ слова и фразы, такъ и обычаи и понятія могутъ измѣняться до невѣроятной степени. То, что когда-то имѣло высокое значеніе въ общественной жизни, можетъ потерять всякій смыслъ и обратиться въ пустую и праздную забаву. Торжественное и ужасное можетъ со временемъ сдѣлаться и смѣшнымъ и пошлымъ. Вглядываясь въ животрепещущія событія дня, Вяземскій говоритъ: «Съ нѣкотораго времени идетъ у насъ непомѣрный расходъ на юбилей, телеграммы, адреса и револьверы. Въ старое время, юбилей праздновался рѣдко, въ память великихъ событій. У насъ юбилей празднуются едва ли не безъ году въ недѣлю, съ тостами, рѣчами и неминуемыми телеграммами куда ни будь и кому нибудъ. Обѣдъ не въ обѣдъ, если не дать себѣ удовольствія пустить вдоль по проволоку извѣстіе, что мы, дескать, обѣдаемъ. Въ старину каждый имѣлъ табакерку въ карманѣ, частью для собственнаго употребленія, частью и на показъ: теперь подчуютъ сосѣда уже не щепоткою табаку, а щепоткою пороха при нѣсколькихъ пуляхъ изъ револьвера» и т. д.

Относясь недовѣрчиво къ ходячимъ взглядамъ и къ быстрымъ и диктаторскимъ рѣшеніямъ самыхъ сложныхъ общественныхъ вопросовъ, Вяземскій порицалъ крайнія мнѣнія, изъ какого бы



лагеря они ни выходили. И крайній радикализмъ, и крайній консерватизмъ одинаково вызывали его насмѣшку: и въ томъ и въ другомъ онъ видѣлъ не живую жизнь, а неудачную пересадку на нашу почву того, что вычитано изъ иностранныхъ книжекъ. Какъ слабый отголосокъ броженія, происходившаго за тридевять земель, появлялись и у насъ охотники прослыть во что бы то ни стало за *красныхъ*:

Начнутъ они пыхтѣть и надуваться  
И горло драть, надсаживая грудь,  
Чтобъ покраснѣть, чтобъ *красными* казаться,  
Чтобъ, наконецъ, казаться чѣмъ-нибудь.

Съ другой стороны поэтъ мастерски изображаетъ ложный страхъ играющихъ роль консерваторовъ, которые едва слышатъ, что въ Парижѣ идетъ дождь, сейчасъ же совѣтуютъ выпускать у насъ зонтики:

Огонь ли дальній домъ затронетъ,  
У нихъ ужъ дѣйствуетъ труба,  
И, какъ во дни потопа, тонетъ  
Ихъ неповинная изба.

Въ то время, когда жгучимъ вопросомъ въ литературѣ нашей былъ вопросъ объ искусствѣ для искусства и о тенденціозности въ художественныхъ произведеніяхъ, Вяземскій сохранялъ свою обычную сдержанность и свободу мысли, и потому подвергся нареканію изъ двухъ противоположныхъ лагерей. Въ ту пору трудно было и молодому писателю поладить съ крайностями, и, не жертвуя своими убѣжденіями, найти пріютъ и сочувствіе въ томъ или въ другомъ литературномъ органѣ. Одинъ изъ современныхъ намъ писателей весьма живо и остроумно побразилъ безвыходное положеніе своего юнаго собрата, который понесъ свое произведеніе «въ одну редакцію — прочли, сказали: это по-

эзія, чистая поэзія, въ наше время порядочные люди такимъ вздоромъ не занимаются; повесѣ въ другую редакцію, — прочли, нашпи, что въ стихахъ его все какія-то модныя тенденціи, все какая-то скорбь гражданская, и ни на каплю поэзіи, ни на грошъ искусства». Подобно этому злосчастному повичку въ литературѣ, и нашъ маститый писатель очутился между двухъ огней. Сознавая свое положеніе, онъ изобразилъ его слѣдующими чертами:

Для стариковъ я слишкомъ молодъ,  
Для молодыхъ я слишкомъ старъ:  
Одни въ вину мнѣ ставятъ холодъ,  
Другіе — неумѣстный жаръ.  
Кому кажусь въ отгѣнкѣ аломъ,  
Кому же выжившимъ изъ лѣтъ,  
И въ тупоумьи запоздаломъ  
Не знающимъ, гдѣ тьма, гдѣ свѣтъ.  
Идешь ли среднею дорогою,  
Тебѣ со всѣми врозь идти,  
Ни добрымъ словомъ, ни подмогой  
Никто не встрѣтитъ на пути...

Но доброе, безпристрастное слово ожидаетъ князя Вяземскаго на страницахъ правдивой и безпристрастной исторіи русской литературы. Тѣмъ болѣе имѣетъ онъ право на сочувствіе потомства, что самъ, въ свою очередь, умѣлъ поминать добрымъ, правдивымъ словомъ своихъ предшественниковъ.

Завѣтнымъ убѣжденіемъ Вяземскаго была необходимость преданія, преемственнаго перехода свѣта истины отъ поколѣнія къ поколѣнію. Его поражало отсутствіе преданія, разрывъ съ прошедшимъ, замѣчаемый и въ литературѣ, и въ нашемъ частномъ и общественномъ воспитаніи. Въ училищахъ нашихъ, говорить онъ, ведутъ счетъ стариннымъ писателямъ только для порядка, словно ассирійскимъ царямъ. А между тѣмъ преданіе, въ смыслѣ изученія и разумѣнія прошлаго, имѣетъ великую просвѣтитель-

ную силу. Оно указываетъ пытливому уму надежный путь къ открытію истины, и удерживаетъ отъ смѣшнаго и жалкаго самообольщенія. Противникамъ этой истины онъ возражаетъ со всѣмъ жаромъ человѣка убѣжденнаго: «Ниспровергая, ломая все прошедшее, вы хотите выдавать себя за передовую дружину умственнаго движенія, а на дѣлѣ вы отсталые. Вы настоящіе гасители, пбо покушаетесь потушить неугасимый свѣтъ, разлившійся изъ одного нетлѣннаго свѣтильника»;

Вамъ, чуждымъ лѣтописи древней,  
 Вамъ въ умъ забрать немудрено,  
 Что съ той поры и свѣтъ въ деревнѣ,  
 Какъ стали вы смотрѣть въ окно.  
 Нѣтъ, и до васъ шли годы къ цѣли,  
 Въ деревнѣ Божій свѣтъ не гасъ,  
 А въ окна многіе смотрѣли,  
 Которые позорче васъ.

Вяземскій горячо вѣрилъ въ преемство добра, въ живую и разумную связь лучшихъ преданій стараго и прошлаго съ лучшими надеждами и стремленіями новаго и молодаго. По его глубокому убѣжденію, люди, работающіе для общаго блага, къ какому бы поколѣнію они ни принадлежали, составляютъ одну семью; они служатъ одной великой цѣли; трудъ ихъ одинаково святъ, и различіе только во времени, когда труженики принялись за свою работу. Обращаясь къ молодому поколѣнію, онъ говоритъ:

Усиѣхамъ вашимъ и побѣдамъ  
 Готовы мы рукоплескать,  
 Но въ пѣсняхъ торжества — и дѣдамъ  
 Не грѣхъ поминомъ честь отдать...  
 Хозяинъ мудрый вертограда  
 Распредѣлилъ часы работъ:  
 Всѣмъ есть урокъ свой, всѣмъ награда —

Кто раньше или позднѣй придетъ.  
Несите вы свою заботу;  
Одно различье между насъ:  
Мы утромъ вышли на работу,  
А вы въ одиннадцатый часъ.  
Да, плодъ воздастъ благое сѣмя,  
Чья ни посѣи его рука:  
Богъ въ помощь вамъ, младое племя.  
И вамъ, грядущіе вѣка!

Въ теченіе всей своей литературной дѣятельности Вяземскій оставался вѣренъ глубокому и непоколебимому убѣжденію, что истинное призваніе писателя — быть защитникомъ правъ разума и ревностнымъ поборникомъ *просвѣщенія*. Писатель, говорилъ онъ, долженъ дорожить своею независимостью и служить одной истинѣ, а не лицамъ; онъ долженъ быть двигателемъ образованности, провозвѣстникомъ истины и вожатаемъ общественнаго мнѣнія. «Отъ писателя, дѣйствующаго на общее мнѣніе, требуется и постоянное исповѣданіе одного мнѣнія. Писатель, который, по званію своему, обязанъ быть проповѣдникомъ просвѣщенія, а вмѣсто того бываетъ доносчикомъ на него, подобенъ сатиру, который дуетъ и тепломъ и холодомъ, или еще болѣе врачу, который призванъ будучи къ больному, пугаетъ его невѣрностію своей науки и раскрываетъ передъ нимъ гибельныя ошибки врачеванія. Пусть каждый остается въ духѣ своего званія. Довольно и безъ писателей найдется людей, которые готовы остерегать отъ властолюбивыхъ посяганій разума и даже клеветать на него при удобномъ случаѣ».

Руководимый уваженіемъ къ званію писателя, какъ просвѣтителя общества, Вяземскій осуждалъ тенденціи басенъ Крылова: «Огородникъ и философъ» и «Сочинитель и разбойникъ». Въ баснѣ: «Огородникъ и философъ» Вяземскій не могъ простить Крылову выходки его противъ людей науки, которые *читаютъ, выписываютъ, справляются и рожься въ книгахъ*. О баснѣ: «Со-



чинитель и разбойникъ» Вяземскій замѣчаетъ: «Признаюсь, по моимъ понятіямъ, какъ-то неловко и неблаговѣдно сочинителю вывести рядомъ на очную ставку разбойника и сочинителя, и еще съ тѣмъ, чтобы отдать преимущество разбойнику предъ сочинителемъ. Найдутся и безъ поэта люди, которые охотно выведутъ такое заключеніе, и подпишутъ подобный приговоръ. Намъ, людямъ пера, не подобаетъ мирволить и потакать такимъ безпощаднымъ осужденіямъ».

Писатель долженъ дорожить своею независимостью, не уклоняясь отъ своего прямого назначенія, и отнюдь не принимая на себя роли цензора. Можно быть увѣреннымъ,—прибавляетъ Вяземскій — что «бдительная цензура, которую нельзя упрекнуть у насъ въ потворствѣ, умѣетъ и безъ помощи посторонней удерживать писателей въ предѣлахъ позволеннаго». Эта оговорка под-сказана самою жизнью, близкимъ знакомствомъ съ цензурными правами и обычаями. Еще въ молодости своей Вяземскій испыталъ на себѣ предупредительное вниманіе цензуры. Благодаря цензору Красовскому, поддержанному цензурнымъ комитетомъ in сопроге, запрещена статья Вяземскаго самаго невиннаго содержанія. Написанная въ 1822 году, она впервые появилась въ печати только въ 1878 году, т. е. черезъ пятьдесятъ шесть лѣтъ послѣ написанія. Причиной задержки послужило употребленіе такихъ безобидныхъ выраженій, какъ *задѣваетъ, статія общественнаго мнѣнія, полемическая тактика*, и т. п. Слово *задѣваетъ* цензура предложила замѣнить словомъ: *упрекаетъ*, какъ болѣе деликатнымъ. Цензура находила также, что публика можетъ оскорбиться названіемъ ея общественнаго мнѣнія *апатією*. Въ выраженіи: *полемическая тактика* цензурный комитетъ открылъ за-таенное кощунство на томъ основаніи, что прилагательное женскаго рода: *полемическая* прикладывается обыкновенно въ богословіи обличительной или состязательной, и т. п. Вяземскій протестовалъ противъ подобнаго нарушенія авторскихъ правъ. Онъ выступилъ какъ лицо потерпѣвшее: на его сторонѣ были и цвѣтъ тогдашней литературы и общественное мнѣніе; противную

сторону представлялъ цензоръ Красовскій, увѣковѣчившій себя своими цензурными подвигами.

Но прошло много и много времени, прошло болѣе полустолѣтїя; обстоятельства рѣзко измѣнились. Князь Вяземскій поставленъ во главу цензурнаго вѣдомства и имѣлъ полную возможность, если бы только пожелалъ, вмѣсто оборонительной начать войну наступательную, устремлять свои громаы на литературу. По сложности обязанностей, лежавшихъ на министрѣ народнаго просвѣщенїя, главное завѣдываніе всеми цензурными учрежденїями возложено на князя Вяземскаго, какъ на товарища министра. Положеніе его въ литературѣ было на ту пору самое неутѣшительное; представители литературы показывали ему холодность, весьма тяжелую и для его выносливой натуры; противъ него образовался тотъ заговоръ молчанїя, о которомъ онъ упоминаетъ въ своей автобіографіи. Не было недостатка и въ разныхъ постороннихъ вліяніяхъ, крайне враждебныхъ литературѣ, обвиняемой во всевозможныхъ посягательствахъ и вредныхъ замыслахъ и стремленїяхъ.

Чѣмъ же отвѣтилъ Вяземскій на все эти постороннія вліянія? Чѣмъ отплатилъ онъ за недоброжелательство и вражду къ нему, за несочувственные отзывы и оскорбительные для него толки? Отвѣтилъ тѣмъ, что снялъ печать молчанїя наложенную на многихъ писателей. Отплатилъ тѣмъ, что горячо отстаивалъ права своихъ литературныхъ противниковъ и доказывалъ неосновательность взводимыхъ на нихъ обвиненій.

Извѣстно, что вельдствіе ловкой мистификаціи со стороны нашихъ иноземныхъ друзей, самую опасною партїею, общественною и литературною, считались у насъ такъ называемые славянофилы; прозвище *славянофилъ* служило несомнѣннымъ признакомъ политической неблагонадежности. Каждая статья, можно сказать, каждая строка, написанная славянофиломъ, подлежала самой строгой, усиленной цензурѣ; объ основаніи литературнаго органа съ славянофильскимъ направленїемъ нельзя было и думать. При всемъ уваженіи Вяземскаго къ умственному и нравственно-

му достоинству вождей славянофильства, для снятія опалы съ славянофиловъ требовался значительный запасъ гражданскаго мужества. И Вяземскій обладалъ этимъ мужествомъ; онъ принялъ участіе въ дѣлѣ славянофиловъ, хотя во многомъ пмъ и не сочувствовалъ, и опальнымъ писателямъ развязаны были руки. Въ апологіи своей князь Вяземскій говоритъ: «Отказаться отъ чувства любви ко всему славянскому значило бы отказаться намъ отъ исторіи нашей и отъ самихъ себя. Государь императоръ Николай I, въ достопамятныхъ словахъ своихъ, обращенныхъ къ профессорами, сказалъ: «надобно сохранить то въ Россіи, что искони бѣ». Слѣдовательно, должно сохранять и родовое чувство любви къ славянскому нашему происхожденію. Нельзя преслѣдовать славянолюбія, иначе, пришлось бы преслѣдовать чувство и образъ мыслей чисто русскіе и свойственные каждому изъ насъ, кому только дороги имя русское и сопряженные съ этимъ именемъ родственныя, семейныя и духовныя преданія нашей народной, исторической и государственной жизни..... Намъ нечего опасаться злоупотребленій нашей литературы. Скорѣе слѣдуетъ опасаться дѣйствія и послѣдствій насильственнаго молчанія. Въ запертіи всякій протестъ, даже въ основаніи своемъ безопасный, крѣпнетъ и безмолвно вооружается» и т. д.

Обвиненія не ограничивались какою либо партією: они падали, съ большею или меньшею силою, на всю литературу; въ оживленія ея, въ ея сочувствіи къ движенію общественной жизни видѣли зловѣщіе признаки. Состояніе умовъ было напряженное; мнѣнія скрещивались, слѣды недавняго прошлаго были еще черезчуръ ярки, а новыя силы неудержимо стремились къ дѣятельности. Призванный, въ качествѣ государственнаго человѣка, высказать свой взглядъ на состояніе современной литературы, князь Вяземскій писалъ слѣдующее: «Общественные вопросы возбуждаютъ пытлиность современной литературы и подвергаются ея изслѣдованіямъ. Литература наша, и особенно журналы, дѣятельно принялись въ послѣднее время за обличеніе злоупотребленій, укоренившихся въ нижнихъ слояхъ нашей администраціи. Отъ

этихъ тысячъ разсказовъ, тысячъ разъ повторяемыхъ, общество наше ничего поваго не узнаеть. Зло не въ томъ, что разсказывається, а въ томъ, что дѣлается. Каждый крестьянинъ, и не читая журналовъ, знаетъ лучше всякаго остроумиѣйшаго писателя, что за человѣкъ стеновой приставъ. Нѣтъ сомнѣнія, что внутри Россіи журнальныя нескромности не имѣютъ никакого вреднаго дѣйствія и не производятъ соблазна. Но въ высшемъ обществѣ, и то въ весьма ограниченномъ кругу тѣхъ, которые изрѣдка и случайно читають по русски, русская грамота, мало имъ знакомая, имѣеть въ глазахъ ихъ особенную важность. Имъ какъ то дико и страшно видѣть мысль, облеченную въ русскія буквы. Имъ кажется, что русская азбука совсѣмъ не на то составлена, чтобы служить проводникомъ и выраженіемъ русскаго ума... У насъ въ литературѣ могутъ быть единомышленники, партіи, но злоумышленниковъ нѣтъ. Можно сказать положительно, что современная наша литература не заслуживаеть, чтобы заподозрили ся политическія и нравственныя убѣжденія. Никому не уступлю въ любви къ отечеству, но вмѣстѣ съ тѣмъ скажу, что не вижу ни малѣйшей опасности, угрожающей со стороны литературы. Напротивъ, думаю, что для общей пользы не должно усыплять ее.

Вотъ какимъ благороднымъ языкомъ говорилъ кн. Вяземскій въ защиту литературы и ея представителей. Слова Вяземскаго, по всей справедливости, могутъ быть названы дѣлами его. Въ нихъ выражаются тѣ начала, которыми онъ руководствовался въ своей общественной и государственной дѣятельности. Къ чести нашего писателя должно замѣтить, что начала эти волюнѣ совпадаютъ съ основными убѣжденіями, проникающими его литературные труды и придающими имъ особенную цѣну. Въ какомъ бы положеніи онъ ни находился, съ кѣмъ бы ни сталкивала его судьба, онъ не переставалъ быть писателемъ, не отрекался отъ своего званія и отъ братскаго чувства къ людямъ пера, призваннымъ трудиться для умственнаго, нравственнаго и общественнаго блага. Мысль о высокомъ призваніи писателей онъ высказывалъ и въ обществѣ Пушкина и Жуковскаго, и въ обществѣ Фаригагена и

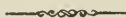


Гумбольдта, и въ бесѣдахъ съ молодымъ поколѣніемъ, и въ состязаніяхъ съ людьми, предубѣжденными противъ литературы.

Много разъ, въ теченіе своей долгой жизни, Вяземскій отвлекаемъ былъ отъ занятій литературныхъ, но никогда не измѣнялъ своей любви къ литературѣ и своимъ понятіямъ о нравственныхъ обязанностяхъ ся представителей. Его честное перо не писало доносозъ на просвѣщеніе; въ каждомъ честномъ писателѣ онъ привѣтствовалъ друга и брата, идущаго къ одной и той же цѣли —

...сподвижника высокаго служенья

Во имя грамоты, добра и просвѣщенья.—



## НЕИЗДАННОЕ СОЧИНЕНІЕ КН. П. А. ВЯЗЕМСКАГО.

Въ поминкахъ о князѣ П. А. Вяземскомъ, кажется, весьма умѣстно привести его же скорбное слово о смерти Крылова. Статья эта, сколько извѣстно, еще не была напечатана; собственноручная рукопись ея подарена мнѣ самимъ авторомъ, въ одно изъ частныхъ свиданій съ нимъ въ Ливадіи, 1867 года. На вопросъ мой, отчего статья не была напечатана въ свое время, князь отвѣчалъ съ легкой улыбкой: «Опоздалъ!»... Статья притомъ не была и окупчена. Чтò написано, то написано было, видимо, сразу, почти безъ всякихъ поправокъ, подъ свѣжимъ вліяніемъ потери. Авторъ остановился тамъ, гдѣ потребовались справки въ старыхъ журналахъ. Статья эта еще разъ доказываетъ любовь, которую всегда питалъ кн. Вяземскій къ родной литературѣ. Въ томъ же 1844 году, какъ извѣстно, скончался и Баратынскій (17 іюня); кн. Вяземскій откликнулся на эти утраты поэтической піесой «Раздумье: *Ужь не за мной ли дѣло стало?*» («Въ дорогѣ и дома», М. 1862, стр. 227). С. Пономаревъ.

### О СМЕРТИ И. А. КРЫЛОВА.

Всегда разительна и трогательна бываетъ эта повѣстка смерти, возвѣщающая намъ, что одного изъ насъ не стало, и призывающая насъ помянуть о немъ во храмѣ Божіемъ и воздать послѣдній христіанскій долгъ усопшему брату. Жизнь въ тысячахъ видовъ своихъ скользитъ мимо насъ, часто не возбуждая ни сочувствія, ни вниманія нашего. Различіе возрастовъ, общественныхъ положеній, нравовъ, понятій, склонностей разъединяетъ братское общество ближнихъ; оно воздвигаетъ

между шими необоримыя ограды. Одна смерть, поражая человѣка, намъ и чуждаго, отзывается трепетомъ и сочувствіемъ во глубинѣ души нашей, напоминаетъ намъ что каждый человѣкъ есть нашъ ближній. Тѣмъ болѣе эта повѣстка смерти, эти простые слова, всегда однообразныя въ выраженіи своемъ, имѣютъ разительную силу и всемогущее краснорѣчіе, когда неожиданно застаютъ онѣ васъ среди заботъ, страстей или развлеченій жизни, когда объявляютъ вамъ, что вы, что все общество лишились человѣка, котораго имя было извѣстно и знаменито, котораго труды, заслуги или и самыя наслажденія были достояніемъ и славою отечества. Такимъ глубокимъ чувствомъ были поражены жители столицы, когда узнали о неожиданной кончинѣ И. А. Крылова. Многіе даже изъ знакомыхъ, изъ пріятелей его ничего не знали о кратковременной болѣзни его, и вѣсть о ней дошла до нихъ вмѣстѣ съ вѣстью о кончинѣ его.

Уже давно Крыловъ рѣдко посѣщалъ общество и велъ довольно уединенную жизнь. Лѣта его и лѣнь <sup>1)</sup>. . . . . Самое время года и прекращеніе сообщеній между Петербургомъ и Васильевскимъ островомъ, гдѣ онъ жилъ уже нѣсколько лѣтъ, способствовали къ тому, чтобы не приготовить многихъ къ утратѣ, которая внезапно поразила насъ. Во всякое другое время вѣсть о болѣзни его была бы городскою, общею вѣстью; сотни, тысячи людей приходили бы въ домъ больнаго навѣдываться о здоровьѣ его;

<sup>1)</sup> Здѣсь у автора пропускъ на полторы строки.

многіе изъ коротко знакомыхъ, изъ пріятелей его поспѣшили бы, участіемъ своимъ, изъявленіемъ живѣйшаго сочувствія, доказать ему, сколь жизнь его для нихъ была близка и драгоценна, поспѣшили бы усладить, развлечь страданія его и тоску предсмертной разлуки съ жизнью. Но эти сотни, но эти тысячи, но многіе изъ пріятелей его могли только явиться на послѣдній, загробный призывъ его <sup>1)</sup>)

и быть вѣрными спутниками его отъ церкви св. Исаакія Далматскаго, гдѣ назначенъ былъ выносъ тѣла его, до Александроневской Лавры, гдѣ совершалось отпѣваніе и предано тѣло его на кладбищѣ, гдѣ уже покоятся Карамзинъ, Сперанскій и другіе.

Сожалѣніе наше, что эти послѣдніе, торжественные, умиленные дни перехода отъ жизни къ смерти совершились невѣдомо отъ насъ, еще болѣе усиливается мыслью и убѣжденіемъ, что въ эти дни Крыловъ помнилъ и думалъ объ насъ. Въмѣстѣ съ прозаическимъ, форменнымъ объявленіемъ о кончинѣ его, сдѣланнымъ по общему, установленному обряду, собственно онъ самъ поэтически завѣщалъ намъ жизнь свою, жизнь сосредоточенную въ томъ, что изъ жизни его осталось лучшаго и нетлѣннаго. Трогательное и умиляющее сердце приношеніе! Этотъ загробный экземпляръ басней его, которымъ подарилъ онъ насъ, будетъ служить лучшимъ доказательствомъ, что сердце его, которое, судя по нѣкоторымъ признакамъ характера его и безопасности и безстрастію всей жизни его, многимъ могло казаться хо-

---

<sup>1)</sup> Пробѣлы въ статьѣ означаютъ неразобранныя строки. Почеркъ князя всегда и всѣми нелегко читался.



лоднымъ. было однакожь проникнуто внутренней теплою. любовью и глубокимъ сочувствіемъ къ людямъ, съ которыми онъ жилъ и памятью коихъ дорожилъ онъ столько, что придумалъ особенный способъ, чтобы оставить имъ по себѣ вѣрный, неизгладимый слѣдъ.

Въ этомъ приношеніи есть что-то древнее, особенно поэтическое. Эта загробная книга будетъ для каждаго изъ насъ какъ бы урною, сохраняющею пепель милаго и драгоценнаго намъ челоуѣка, но пепель проникнутый еще духомъ и теплотою жизни, пепель краснорѣчивый и назидательный. Въ виду сей книги изъ немногихъ страницъ, въ которыхъ Крыловъ передалъ всю опытность долготѣтней жизни своей, всѣ замѣтки ума яснаго, вѣрнаго, всѣ впечатлѣнія свои, нельзя не благоговѣть предъ этою искрою, которую Богъ освѣтилъ душу немногихъ избранныхъ своихъ, предъ этимъ даромъ слова, которымъ Онъ ущедрилъ, укрѣпилъ и поставилъ выше другихъ только немногихъ, призванныхъ на поученіе и поклоненіе многимъ. Разберемъ всю жизнь Крылова, эту жизнь, прошедшую чрезъ нѣсколько поколѣній: гдѣ событія ея, гдѣ слѣды, оставленные ею на общественномъ поприщѣ? Всѣ событія ея, всѣ плоды ея сосредоточены въ нѣсколькихъ басняхъ, которыя онъ безъ усилія принесъ въ даръ соотечественникамъ своимъ, какъ обильное и цвѣтущее древо приносить плодъ свой. Эта дань, которая не стоила ни многихъ, ни тяжкихъ трудовъ, которая, такъ сказать, изливалась сама изъ животворнаго и свѣще благословеннаго лона, поставила Крылова на высоту, немногимъ доступную. Сія дань, сія досуги укрѣ-

пили за нимъ уваженіе и любовь многихъ современныхъ ему поколѣній: они же передадутъ ими и славу его дальнѣйшему потомству. Россія жадно слушала слова, истекавшія изъ устъ, и сохранить ихъ съ признательнымъ благоговѣніемъ. Она радовалась и гордилась имъ и будетъ радоваться и гордиться имъ. доколѣ будетъ процвѣтать нашъ народный языкъ и драгоцѣнно будетъ русскому народу русское слово. Когда падутъ преграды, возносимыя предубѣжденіемъ и враждебнымъ равнодушіемъ, когда внутренняя духовная жизнь Россіи будетъ доступна изслѣдованію и изученію Западной Европѣ, она въ числѣ немногихъ и въ Крыловѣ найдетъ удостовѣреніе, что внутренняя наша жизнь зрѣла и совершенствовалась, что и мы имѣли право на вниманіе и сочувствіе ея.

Здѣсь не мѣсто входить въ литературное и подробное изслѣдованіе таланта и поэтическихъ свойствъ нашего баснописца. Подобный трудъ былъ бы едва ли не излишень. Нѣсколько поколѣній сроднилось съ баснями его: дѣти изучали ихъ наизусть, а зрѣлые возрасты перечитывали. Многіе изъ стиховъ, въ нихъ заключающихся, вошли въ общее употребленіе, въ законную силу, въ составъ уложенія *народной мудрости*, не ожидая освященія времени. Пословицы не сочиняются, онѣ рождаются, переходятъ изъ поколѣнія въ поколѣніе, неизвѣстно откуда, какъ и отъ кого. Здѣсь онѣ внезапно, во всей силѣ и зрѣлости совершеннаго возраста, въ полномъ

вышли на глазахъ нашихъ изъ головы современнаго писателя, какъ нѣкогда баснословная мудрость изъ головы божественнаго Юпитера. Замѣчательно въ художественномъ отношеніи, что Крыловъ не пер-

воначально, а напротивъ поздно попалъ на путь ему предназначенный. Первые его стихотворные опыты, разбросанные въ журналахъ, въ концѣ протекшаго столѣтія, начиная отъ еженедѣльнаго изданія „Лѣкарство отъ скуки и заботъ“ въ 1786 году до первыхъ годовъ наступающаго столѣтія, можно назвать рѣшительно посредственными. Стихъ Крылова, внѣ басень, вяль, безцвѣтенъ и тяжелъ. Первые басни его, напечатанныя, кажется, въ „Московскомъ Журналѣ“, издаваемомъ кн. Шаликовымъ въ 1808 или 1807 году, удивили появленіемъ новаго поэта и что еще удивительнѣе—явленіемъ поэта въ стихотворцѣ до того посредственномъ. Кажется, первымъ оцѣнителемъ басней былъ И. И. Дмитріевъ....<sup>1)</sup>

Кн. П. Вяземскій.

---

<sup>1)</sup> „Лѣкарство отъ скуки и заботъ“—еженедѣльное изданіе съ іюля 1786 по іюль 1787 г., изд. Ѳ. Туманскій. 2 ч. Спб.—Московскій журналъ, въ которомъ появились первые басни Крылова, назывался «Московскій Зритель»; онъ издавался только въ 1806 году, и въ первомъ № его явились крыловскія басни «Дубъ и Трость» и «Разборчивая Невѣста», а во 2 № «Старикъ и трое молодыхъ». С. П.

# ПАМЯТИ КНЯЗЯ П. А. ВЯЗЕМСКАГО.

(1792 — 1878.)

Хронологическій указатель его сочиненій въ стихахъ и въ прозѣ; алфавитный списокъ ихъ; алфавитный списокъ лицъ въ его произведеніяхъ; письма его; посланія къ нему русскихъ поэтовъ, сатиры, пародіи, эпиграммы на него; письма къ нему разныхъ лицъ; матеріалы для біографіи его; статьи и отзывы о его сочиненіяхъ; псевдонимы его; музыка къ его произведеніямъ; переводы на другіе языки; портреты его и некрологи).

С. И. Пономарева.

При собраніи стихотвореній кн. П. А. Вяземскаго, изданномъ въ 1862 году подъ заглавіемъ «Въ дорогѣ и дома», помѣщена уже бібліографія его произведеній, составленная М. Н. Лонгиновымъ; но этотъ трудъ нашего извѣстнаго бібліографа далеко не полонъ, какъ онъ самъ признавалъ. Кромѣ того, стихи и проза кн. Вяземскаго указаны тамъ не вообще по порядку лѣтъ, а порознь, по журналамъ, газетамъ, сборникамъ, альманахамъ, отдѣльнымъ листкамъ и разнымъ брошюрамъ; вслѣдствіе этой раздробленности, трудно составить себѣ понятіе о постепенномъ ходѣ литературной дѣятельности кн. Вяземскаго. Наконецъ, съ 1862 г. по настоящее время накопилось немало какъ новыхъ произведеній князя, такъ и новыхъ данныхъ для оцѣнки его литературной дѣятельности. Вслѣдствіе всего этого и предлагается вниманію любителей литературы настоящій трудъ. И хотя, въ концѣ прошлаго года, уже вышелъ первый томъ «Полнаго собранія сочиненій кн. П. А. Вяземскаго» (1878); но и въ это изданіе, какъ видно изъ его вышедшаго тома, входитъ далеко не все, написанное княземъ Вяземскимъ; между тѣмъ полное понятіе о его дѣятельности и значеніи въ литературѣ можетъ явиться тогда, какъ будутъ извѣстны всѣ его произведенія; ихъ-то, между прочимъ, и стремится обозначить настоящій указатель. Къ нему присоединяется еще нѣсколько другихъ разнородныхъ ука-



зателей, могущихъ быть не бесполезными для составленія полнаго этюда о кн. Вяземскомъ. Мы сочли бы себя счастливыми, если-бы, при помощи нашихъ указаній, чья-нибудь талантливая рука начертала живую и подробную біографію князя; такая біографія составила бы картину цѣлой эпохи, въ которой кн. Вяземскій занимаетъ видное и почетное мѣсто.

Предлагаемый теперь Хронологическій указатель сочиненій князя первоначально былъ составленъ нами еще въ 1853—1855 годахъ, въ Москвѣ, при широкой помощи Н. С. Тихонравова; въ 1855 г. онъ былъ отправленъ князю Вяземскому; князь принялъ его привѣтливо, но никакого ходу не далъ и вскорѣ затерялъ въ своихъ бумагахъ. Въ 1868 г., по его просьбѣ, былъ составленъ нами и посланъ ему *другой* списокъ, сокращеніе перваго, только въ видѣ дополненія къ Лонгиновскому. Нынѣ, по оставшимся черновымъ, возстановляемъ первый списокъ, исправляя и дополняя его, на сколько возможно.

## І.

Хронологическій указатель сочиненій кн. Вяземскаго въ стихахъ и прозѣ. <sup>1)</sup>

(ПРОЗАИЧЕСКІЯ СТАТЬИ ОБОЗНАЧЕНЫ ЗВѢЗДОЧКОЙ)

1808.

1. *Посланіе къ ... въ деревню*, Вѣстн. Европы, ч. 41, № 19, стр. 178; подпись: К. П. В. . . . ий; объясненіе ея см. въ Сынѣ Отеч. 1821, № 1, стр. 18; это—посланіе къ Жуковскому.
2. *Къ Нисъ*, тамъ же, № 24, стр. 256; подпись . . . В., вѣроятно: Князь В.; перепеч. въ «Собраніи русск. стихотв.», изд. Жуковскаго, 1811, ч. V, стр. 251.

<sup>1)</sup> Многія пьесы кн. Вяземскаго напечатаны гораздо позднѣе, чѣмъ онѣ написаны; мы указываемъ ихъ подъ годами напечатанія, но обозначаемъ годъ ихъ написанія и при этомъ годѣ дѣлаемъ на нихъ ссылку, напр. см. 1812 и 1816 г. Указываемъ и перепечатки пьесъ, потому что иногда пьесы перепечатывались въ измѣненномъ видѣ.

3. *Эпиграмма (на стихи къ солнцу): «Какими насъ морилъ несносными стихами»,* В. Евр. № 24, стр. 257; подпись та же.
- \*4. *Бездѣлки,* тамъ же, стр. 258; подпись . . . . . В . . . . , т. е. князь Петръ Вяземскій.

## 1810.

5. *Исторія человека,* Вѣстн. Европы № 7, стр. 197; подпись: В; перенеч. въ «Собраніи р. стих.», Жуковского, ч. V, стр. 103, въ «Собр. Образцов. р. сочин.» 1822, ч. V, стр. 145, въ «Апологіи» Яковлева, 1828, с. 85.
6. *Эпиграмма: Напрасно говорятъ, что будто Полидоръ,* Вѣстн. Евр. № 7, стр. 196; подпись В.
7. *Эпиграмма: Я вѣкъ тебя хвалю, ты вѣкъ меня ругаешь,* тамъ же, подпись та же.  
(Подпись буквою В очень сбивчива, такъ какъ кромѣ кн. Вяземскаго, въ одно съ нимъ время писали Востоковъ, Волковъ, Воейковъ, Виноградовъ, Ватагинъ и другіе, которые часто подписывались также одною буквою В).
8. *Молодой Эпикуръ,* тамъ же, № 10, стр. 127, подпись . . . . В . . . .
9. *Объявленіе,* тамъ же, № 11, стр. 209.
10. *Быль съ преисподней,*
11. *Къ портрету Бибриса,*
12. *Къ портрету Меньшикова,*
13. *Къ Эльвирѣ.*

} всѣ тамъ же, стр. 210 —  
211; подп. . . . В . . . .

Эпиграммы подъ №№ 10 и 11 написаны на Сем. Серг. Боброва, какъ видно изъ статьи М. Невзорова въ «Другѣ Юношества» (1810, іюнь, стр. 62—66): «Живописные и философскіе отрывки изъ сочиненій г. Боброва»; здѣсь эпиграммы эти перепечатаны, вызвали рѣзкій упрекъ автору ихъ и послужили поводомъ къ длинной статьѣ (62 — 162 стр.) въ защиту Боброва. Эпиграммы подъ №№ 11 и 12 перепечат. въ «Собр. р. стих.», Жуковского V, 316, въ

«Пантеонъ р. поэзіи», Никольскаго, III, 107, въ «Апоологїи Яковлева», стр. 45, 89.

\*14. *Запросы господину Василию Жуковскому;*

\*14а. *Письмо К. Н. Батюшкову;* обѣ статьи вошли въ 1-й томъ «Полнаго Собранія сочиненій кн. Вяземскаго».

## 1811.

15. *Признаніе*, Вѣстн. Евр. № 1, стр. 24; подишь . . . В. . .

16. «*Дидоны прелести Виргилій восхваляетъ*» тамъ же, № 1, стр. 67—68). Стихотвореніе написано въ честь г-жи Вальберховой, игравшей роль Дидоны въ трагедіи Я. Княжнина «Дидона». Предъ стихотвореніемъ издатель Вѣстника Европы говоритъ, что оно прислано почитателемъ таланта Вальберховой, скрывающимся обыкновенно подъ знакомъ . . . В. . .

17. *Эпиграмма: Ага, плутовка мышь! Попалась, нтъ спасенья;*

18. *Къ портрету высретеннаго поэта;*

19. *Эпиграмма: Объясненное сомнѣніе;*

20. *Увѣщаніе;*

21. *Отвѣтъ;*

22. *Эпитафія. Россійскій Діогенъ лежитъ подъ сею кочкой;*

23. *Эпитафія: Ариста цроби ты здѣсь, прохожей, видишь;*

24. *Что во снѣ, то и на яву;*

25. *Эпиграмма: Тирисъ всегда вздыхаетъ,* — Всѣ эти піесы, 17 — 25, — въ «Собраніи русск. стихотв.», изд. Жуковскимъ, 1811, ч. V, стр. 221 — 222; 240 — 241; 275 — 276; переп. въ «Собр. Образц. р. соч.», 1822, ч. V, стр. 190, ч. VI, стр. 124, 143; Вѣстн. Евр. 1821, т. 117, стр. 37; Апоологія Яковлева, стр. 26, 43, 45; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1835, № 84, стр. 665.

## 1812.

26. *Эпиграмма. Друзья нынѣшняго вѣка: Картузовъ друмомъ*

*просошценія*. Слб. Вѣстникъ, № 5, стр. 166; перепеч. въ Пантеонѣ р. поэзіи, 1814, ч. 1, стр. 270.

27. *Къ моимъ друзьямъ Ж. Б. и С.* (Жуковскому, Батюшкову и Сѣвершцу), тамъ же, № 8, стр. 153, подпись: К. В., слѣва: Вологда, октябрь 1812 г.; перепечатано въ «Собр. Образц. русск. соч.», 1821, изд. 2°, ч. 2, стр. 116.
28. *Путь къ честности*, Вѣсти. Евр. ч. 61, стр. 204; Собр. Образц. р. соч., VI, 72, подпись К. В. . . . и; въ Анологіи Яковлева, стр. 18, подпись полная; Литер. Приб. къ Р. Инвал. 1834, № 100, стр. 793.  
(См. здѣсь же № 89, пьесу, относящуюся къ 1812 году).

## 1813.

29. *Буфъ и портной*, оперета въ 1 дѣйствіи, переводъ съ франц. О ней знаемъ только по упоминанію въ «Лѣтописи р. театра», П. Арапова, Слб. 1861, стр. 221.
30. *Письмо къ М. Т. Каченовскому*, съ приложеніемъ *Приказа старостѣ Семену Гаврилову*, Русск. Архивъ 1866, № 3, стр. 476—478.
31. *Притчи* (въ подражаніе притчамъ гр. Хвостова) Р. Арх. 1866, вып. 3, стр. 478—789.
32. *Эпиграмма: Картузовъ сенаторъ*, тамъ же, 489.
33. *Отъездъ Взымалова: Съ собачкой, съ посошкомъ, съ лорнеткой*, Русск. Арх. 1863, изд. 1, стр. 896; изд. 2°, стр. 877; Истор. Христом. Галахова II, 1864, стр. 156; 1877, стр. 177—178.  
(О ней см. Р. Арх. 1866, стр. 886, въ письмѣ Нелединскаго).

## 1814.

34. *Стихи подъ бюстомъ государя императора Александра I*, въ брошюрѣ «Храмъ безсмертія, прологъ мелодраммой», М. 1814, въ унив. типогр., стр. 9; Сынъ Отеч. 1814, № 22, стр. 98; Пантеонъ р. поэзіи, ч. I, стр. 138; Собраніе стихотвореній, относящихся къ 1812 г. М. 1814, часть



II, стр. 221. Анеология Яковлева, 1828, стр. 2. *Это первое произведение князя Вяземскаго, подъ которымъ явилась полная его подпись.*

35. *Польской: «Упалъ на дерзкія главы», «Храмъ безсмертія», стр. 11; Сынъ Отеч. ч. XIV, стр. 280; Пантеонъ р. поэзіи, ч. V, стр. 163; Собр. Образц. р. сочин. 1821, изд. 2, ч. I, стр. 257. Впослѣдствіи перепечатывалось подъ заглавіемъ «Пѣснь на взятіе Парижа». Есть музыка къ нему г. Рейнгарда.*

36. *Многочтіе, пѣтое во время ужина, при питіи за здравіе государя, «Храмъ Безсмертія», стр. 16; Сынъ Отеч. ч. XIV, стр. 284. Музыка г. Рейнгарда.*

Три эти стихотворенія перепечатаны въ брошюрѣ «Описание праздника, даннаго въ Москвѣ 19 мая 1814 г. обществомъ благородныхъ людей, по случаю взятія російскими войсками Парижа и счастливыхъ происшествій, послѣдовавшихъ за занятіемъ сей столицы», соч. А. В. . . . — . . . мѣ. М. тип. С. Селивановскаго. 1814. 4<sup>о</sup> 40 стр. Изъ этой брошюры мы видимъ, между прочимъ, что имя князя П. А. Вяземскаго поставлено первымъ въ числѣ учредителей праздника. Учредителей было 8 человекъ, членовъ праздника 93, которые своими пожертвованіями по подпискѣ составили сумму 20,475 р.; сумма эта оказалась потомъ недостаточной и была пополнена учредителями праздника. Торжество происходило у Калужскихъ воротъ, въ домѣ Д. М. Полторацкаго. Подъ изваяніемъ импер. Александра огненными буквами горѣли стихи кн. Вяземскаго: *«Мужъ твердый въ бѣдствіяхъ и скромный побѣдитель».*

37. *Эпиграмма: Примѣру слѣдуя ученаго народа;*

38. *Древніе и новыя; обѣ въ Пант. р. поэзіи, ч. II, стр. 125—126 (Подобная піеса есть у И. Дмитріева, см. Анеологию Яковлева, стр. 40); Собр. Обр. р. соч. VI, 108. Спб. 1822.*

39. *Эпиграмма: Двѣ строчки Климъ стихами накропалъ;*

40. *Слезливому стиготворцу* (ошибочно приписано Дмитріеву въ Аноологіи, стр. 109).
41. *На поэмы въ честь Петра Великаго*. всѣ три пьесы въ Пант. р. поэзиі ч. IV, стр. 273 — 274; послѣдней есть варианты, Истор. Христом. Галахова (изд. 1864) II, стр. 164, 385.
42. *Эпиграмма: Звѣзмъ въ трагедіи, недавно сочиненной*, Пант. р. поэзиі, ч. VI, стр. 137.  
(См. здѣсь же № 177).

## 1815.

43. *Къ подуикъ Филлиды (сѣ франц.)* Амфіонъ, маргъ, стр. 71.
44. *Къ партизану поэту: Давыдовъ, баловень счастливой*, тамъ же, апрѣль, стр. 71; Пант. р. поэзиі ч. V, стр. 198; Собр. Образц. р. соч. 1822, ч. IV, стр. 54; Сочин. Д. Давыдова, М. 1860, ч. III, стр. 183.
45. *Къ Софійи*, тамъ же, кн. 6, стр. 115; Аноологія Яковлева, стр. 44.
46. *Къ С. . . «Любуясь на дняхъ собою*, тамъ же, стр. 116; Аноологія, стр. 89.
47. *Эпиграмма: «Крѣзъ богатѣетъ каждый годъ»*, тамъ же, 116; Новости Литературы 1824, кн. VIII, № 24, стр. 192; Аноологія, стр. 148.
48. *Весеннее утро*, тамъ же, кн. 10 и 11, стр. 129.
49. *Русскій пльнникъ въ стѣнахъ Парижа: На брегъ Сены знаменитой*, Росс. Музеумъ, ч. I, стр. 6; Собр. Образцов. р. сочин. 1822, ч. VI, стр. 198.
50. *Къ друзьямъ: Гонители моей невинной льны*, тамъ же, № 2, стр. 132; Собр. Обр. р. соч. 1822, ч. IV, стр. 75.  
(друзья—Жуковскій, Батюшковъ и Сѣверинъ).
51. *Отвѣтъ на посланіе В. Л. Пушкину*, тамъ же, № 3, стр. 261; Собр. Обр. р. сочин. 1822, ч. IV, стр. 60.
52. *Когда? когда?*

53. Эпиграмма: *Сказать о Оирсѣ мнѣнье трудно;*
54. Эпиграмма: *Моей рукой ты раненъ былъ слегка;*
55. Эпиграмма: *Уздный врачъ, Эрастъ, въ часы свободы;*
56. Эпитафія. *Подъ камнемъ симъ лежитъ Надалъ;*
57. Къ друзьямъ: *Кинемъ печали;*
58. *Прекрасной Итальянкѣ*, — эти 7 піесъ (52—58) всѣ въ Росс. Муз. ч. III, № 9, стр. 261 — 265; подпись: В.\*\*\*  
Въ ряду этихъ піесъ помѣщена безъ подписи эпиграмма Батюшкова: «*Памфилъ забавенъ за столомъ*» (Росс. Муз. стр. 262 и «Сочин. Батюшкова», изд. Смирдина, II, 208); г. Лонгиновъ ошибочно приписалъ ее князю Вяземскому («Въ дорогѣ и дома», стр. 387, № 53). *Уздный врачъ* перепечатанъ въ Анеологіи Яковлева, стр. 25, безъ подписи.
59. *Гусь и Змѣя. Басня.* (Изъ Иріарта, гишпанскаго поэта), Русс. Муз. ч. IV, № 12, стр. 225.
60. *Мадриалъ Е. Н. К. Веселый нравъ, для сердца взгляды опасный;*
61. *Мадриалъ Е. А. Г. Глаза у васъ прелестныя, согласенъ;*
62. *Мадриалъ Н. П. М. Притворство, лесть противны, знию, вамъ;*
63. *Мадриалъ Е. С. пр. С. А. М. Чего мнѣ пожелать, прелестная Софія;*
64. *Мадриалъ П\*\*\*;*
65. *Вакхическая пѣсня (переводъ);*
66. Эпиграмма. *Каковъ ты? Что-то все не спится;*
67. Эпиграмма. *Каковъ ты? Пламя потаенно;*
68. Эпиграмма. *Съ какою легкостью свободной;*
69. Эпиграмма. *Вольтеръ насъ трогаеъ Китайской сиротой.*
70. *Цѣлительныя воды;*  
Всѣ эти піесы (отъ 60—70) въ Росс. Музеумѣ, ч. IV, стр. 232 — 235; Подпись подъ ними: В. Въ Анеологіи, стр. 113.

\*71. *Письмо съ Липецкихъ водъ*, тамъ же, № 12, стр. 257.

72. *Напрасно говорятъ, что грѣшника чертвы;*  
 73. *Когда при свѣсть кресла, партера и райка, гдѣ напеча-  
 таны эти обѣ пьесы, не знаемъ, — перепечат. въ «Лѣтопи-  
 си р. театра», Спб. 1861, стр. 240.*  
 74. *Письмъ на день рожденія государя императора Алексан-  
 дра I, Сынъ Отеч. ч. XIX, стр. 104.*  
 75. *Письмъ на открытіе въ Москвѣ дома Росс. Благороднаго  
 Собранія, тамъ же, стр. 104—106.*  
 76. *Эпиграмма. Наши комикъ Шутовской хотъ любитъ по-  
 шутить. С. Отеч. ч. XXV, стр. 65<sup>1)</sup>.*

## 1816.

77. *Къ Р. А. Окуневу; подпись: N.*  
 78. *Мадригалъ Гашпару;*  
 79. *Къ . . . . ., при посылкѣ нѣсколькихъ писемъ;*  
 80. *Къ . . . . ., при посылкѣ стихотв. Жуковского;*  
 81. *Къ . . . . . Ты требуешь стиховъ моихъ, всѣ пять пьесъ  
 (77 — 81) въ Сын. Отеч. ч. XXIX, стр. 24, 108, 141;  
 подпись: В.; № 79 въ Антологіи Яковлева, стр. 147; под-  
 пись: \*\**  
 \*82. *О Державинѣ. С. Отеч. ч. XXXII, № 37, стр. 163; Вѣстн.  
 Евр. ч. 88, № 15, стр. 222.*  
 83. *Стихи, сочиненные на обѣдѣ барону Сакену: Друзья, хва-  
 ли героя! С. Отеч., ч. XXXIV, № 52, стр. 281; подпись:  
 К. В., 13 дек. 1816 г.*  
 84. *Къ N. N. на смерть ея сына (относится къ Карамзину).*  
 85. *Пьсня. Я жду тебя, когда зефиръ игривый, обѣ пьесы въ  
 Вѣстн. Евр. ч. 88, стр. 101 и 177; подпись: К. В — й,*

<sup>1)</sup> Въ С. Отеч. 1815 г., ч. XXVI, № 46, стр. 35 есть статья «Мнѣніе посто-  
 ронняго», подписанное: М.; на принадлежность этой статьи князю Вяземскому  
 указываютъ — Н. В. Анненковъ въ своихъ «Матеріалахъ для біографіи Пушкы-  
 на» (Спб. 1857, стр. 51), Лонгиновъ въ своей бібліографіи, при книгѣ «Въ до-  
 рогахъ и дома» (стр. 409) и А. Д. Галаховъ въ своей «Историч. Христоматіи»  
 (1864, т. II, стр. 419); но статья эта не принадлежитъ кн. Вяземскому: онъ самъ  
 не призналъ ее своею, пересматривая наши списки.



- объясненіе ея см. въ С. Отеч. 1821, № 2, стр. 56. Слова пѣсни положены на музыку.
86. *Поиребѣ*;
87. *Разбитая статуя*, обѣ пьесы въ В. Евр. ч. 89, стр. 11 и 201.
88. *Къ перу мосму (подражаніе VII сатиръ Буало)*, Труды Общ. Любит. Росс. Слов. при Моск. Универс. ч. V, стр. 71; Сынъ Отеч. 1821, № 18, стр. 181; Новое Собраніе образц. р. сочин. 1821, ч. II, стр. 34. (Есть чей-то прямой переводъ VII сатиры Буало, Нов. Собр. обр. р. соч. II, 24).
89. *Посланіе къ Жуковскому, изъ Москвы, въ конць 1812 года*; тамъ же, ч. VI, стр. 35; Новое Собр. образц. р. сочин 1821, ч. 1, стр. 245. Двѣ послѣднія пьесы были читаны авторомъ въ Публичныхъ засѣданіяхъ Общества Любит. Р. Слов. 1816, апр. 29 и мая 26.— (См. здѣсь же №№ 109, 136, 137, 263).

## 1817.

- \*90. *О жизни и сочиненіяхъ В. А. Озерова*, при его сочиненіяхъ (Спб. 1817. 2 части) и отдѣльно, 4<sup>о</sup>, XLVI стр.; при новомъ изданіи сочиненій Озерова въ 1824, LV стр.
- \*91. *О переводѣ г. Гётце гимна Державина*, Сынъ Отеч. ч. XXXV, стр. 158.
- \*92. *Объ изданіи г. Гётце русскихъ пьесъ на нѣмецкомъ языкѣ*, Сынъ Отеч. ч. XXXVI, стр. 158.
93. *Къ портрету Жуковскаго*, Вѣстн. Евр. ч. 91, № 4, стр. 246; подписе. К. В.
94. *Къ Батюшкову (въ деревню): Шумитъ по роцнъ вѣтръ осенній*, Труды Общ. Люб. Р. Слов. ч. VII стр. 51; Собр. образц. р. соч. 1822. V, 111.
95. *Доведь. Басня*. Тамъ же, ч. IX, с. 80; Новое Собр. обр. р. соч. 1821, ч. II, стр. 131; Лит. Приб. къ Р. Инвал.

1835, № 18, стр. 137. Двѣ послѣднія пьесы были читаны въ публичныхъ засѣд. Общества Люб. Р. Слов. 1817 г.

96. *Дмитріеву Н. И.*, при поднесеніи басенъ Лафонтена. Русск. Архивъ 1866, № 11—12, стр. 1698.

(См. здѣсь же №№ 138, 139, 161, 315 и 460).

## 1818.

\*97. *О письмѣ Екатерины II къ Сумарокову*, Сынъ Отеч. ч. I, № 49, стр. 166—173; безъ подписи.

(См. здѣсь же № 215, 402).

## 1819.

98. *Дѣвъ собаки*, басня;

99. *Чернильница и перо*, басня;

100. *Битый пестъ*, басня;

101. *Два живописца*, басня;

102. *Потокъ и рыба*, басня;

103. *Два чижя*, басня, всѣ шесть басенъ въ Сынъ Отеч., ч. 58, № 47, стр. 34—35; подпись: Варшава (тамъ служилъ кн. Вяземскій)<sup>1)</sup>; перепеч. въ Нов. Собр. образц. р. сочин. 1821, ч. II, стр. 14—16; Лит. Приб. къ Р. Инвал. 1834, №№ 87, 51, 103 и 104; 1835 г. №№ 24 и 30.

104. *Дервишъ и Ученикъ*, басня;

105. *Человѣкъ и Мотылекъ*, басня;

106. *Убойи и Камень*, басня;

107. *Круловая порука*, басня, всѣ четыре въ С. От. ч. 58, № 48, стр. 80—81; подпись: Варшава; переп. въ Нов. Собр. Образц. р. сочин. 1821, ч. II, стр. 83—84; Литер. Приб. къ Р. Инвал. 1835, № 10, стр. 73.

108. *Куда бѣжитъ народъ нетерпимый?* Русск. Арх. 1867, № 4, стр. 651.

<sup>1)</sup> Кромѣ того, стихи съ подписью *Варшава* приписываются князю Вяземскому въ журналѣ Измайлова «Благонамѣренный», въ разборѣ «Мнемозины» (Благонамѣр. 1824, ч. 26, стр. 134).

109. *Эпитафія на мнимую смерть Давыдова*, тамъ же, стр. 652; написана нѣсколько раньше, вѣроятно около 1816 г. (См. здѣсь же № 141).
- 109а. *О новыхъ письмахъ Вольтера*, вошло въ 1 томъ «Полнаго Собранія сочиненій кн. В.».

## 1820.

110. *Посланіе къ Т. . . . съ пирогомъ. (къ Тургеневу А. И.)*. Сынъ Отеч. № 4, стр. 175, подпись: Варшава; Новое Собр. Образц. русск. сочин. 1821, ч. II, стр. 19.
111. *Отвѣтъ Фонъ Визина*, С. Отеч. № 4, стр. 177, безъ подписи.
112. *Эпиграмма. Пусть остряковъ союзныхъ тупость*, С. Отеч. № 10, стр. 173; подпись: Варшава.
113. *Уньніе. Уньніе! вѣрнѣйшій другъ души*, С. Отеч. № 12, стр. 265; подп. Варшава; Новое Собр. Образц. р. сочин. 1821, ч. I, стр. 152.
114. *Португальская пѣсня (изъ Байрона)*. С. Отеч. № 12, стр. 268; подп. Варшава.
115. *Уставъ столовый (подражаніе Панару)*, Благонамѣрен. ч. IX, стр. 120.
116. *Къ красавицѣ уединенной. Какъ роза свѣжая*, тамъ же, стр. 125; Новости Литер. 1822, кн. I, № 9, стр. 143; Собр. Нов. р. стих. 1824, ч. I, стр. 41; Анеологія Яковлева, стр. 149; Литер. Приб. къ Р. Инв. 1836, № 103 — 104, стр. 817.
117. *Трудная задача*, Благонам. ч. IX стр. 127.
118. *Княженинъ и Фонъ Визинъ*, тамъ же, 128.
119. *Эпиграмма. Вписавшись въ цехъ зоилловъ строихъ*, тамъ же.
120. *Эпиграмма. Чтобъ полный смыслъ разбить въ твореніяхъ пьнца*, тамъ же.
121. *Эпиграмма. Работая перомъ, какъ топоромъ*;
122. *Эпиграмма. Его познаній вѣренъ счетъ*;

123. *Эпиграмма. Стиховъ моихъ давно ты слышать хочешь*, всё три тамъ же. стр. 129; послѣдняя перепечатана въ «Мнемозинѣ» 1824, I, 100; въ Апологин. стр. 131.
124. *Эпиграмма. Бѣда, намъ говорятъ. Аристъ*, тамъ же, ч. 12, стр. 253.

## 1821.

125. *Негодование*, упоминается въ Р. Архивѣ 1867, стр. 663; не знаемъ, было ли оно напечатано.
126. *Волкъ и Пастухи, басня*, Нов. Собр. Образц. р. соч., ч. II, стр. 132; подпись К. В.
127. *Павлинъ, Зябликъ и Сорока, басня*, тамъ же, стр. 134, подпись та же. Эти двѣ басни, конечно, перепечатка, — но откуда — не знаемъ.
128. *Звѣзда на Волгѣ*, Рецензентъ, газета Олина, № 22, стр. 87; Новыя Лошадь, Рапча, 1823, стр. 21; Собр. Нов. р. стих. 1824, ч. I, стр. 62.
129. *Эпиграмма. Благословенный плодъ проклятаго терпѣнья*, Рецензентъ, № 26, стр. 103; Славян. 1830, ч. 13, № 3, стр. 210.
130. *Эпиграмма. Для славы ты здоровья не жальешь*, Рецензентъ, № 26, стр. 102; Мнемозина, 1824, ч. I, 110; Новости Литер. 1825, апрѣль.
131. *Эпиграмма. Красавица она, я знаю, и поэтъ*, Реценз. № 26, стр. 102; Нов. Литер. 1825, мартъ, стр. 157.
132. *Эпиграмма. Корысти презрѣнной не покоряясь ни*, Реценз. № 26, стр. 103; Нов. Литер. 1825, мартъ, стр. 151.
133. *Посланіе къ М. Т. Каченовскому*, С. Отеч. ч. 67, № 2, стр. 76; Вѣстн. Европ. ч. 115, № 2, стр. 98 (См. о немъ слова Пушкина, Р. Арх. 1874, стр. 116—117).
134. *Къ В. А. Жуковскому (Подражаніе сатиръ III Деврео)*, С. Отеч. ч. 68, № 10, стр. 129; Нов. Собр. Образц. р. стих. 1821, ч. II, стр. 114.
135. *Пьсня (подражаніе франц. романсу) Какъ обманъ, какъ*



- упоение*, С. Отеч. № 13, 277; Нов. Собр. Обр. р. соч. 1821, ч. II, стр. 184. Эта же пѣсня переведена г. Сушковымъ равнѣ, но напечатана позже, отъ этого возникла даже буря въ стаканѣ воды, поднятая «Рецензентомъ» Олина.
136. *Къ Итальянцу, возвращающемуся въ отечество (1816)*, С. Отеч., № 27, стр. 38. *Годы при заглавіяхъ въ скобкахъ поставлены авторомъ.*
137. *Вечеръ на Волгѣ (1816)*, С. Отеч. № 28, стр. 81; Собр. Образц. р. соч. 1822, ч. IV, стр. 314. (Объ этой пѣснѣ см. письмо и разборъ Жуковского — Р. Арх. 1866, стр. 869—873).
138. *Прощаніе съ халатомъ*, С. Отеч. № 37, стр. 178, подп. «с. Астафьево, 21 сент. 1817»; Собр. Образц. р. соч. 1822, ч. IV, стр. 281.
139. *Ухабъ*, С. Отеч. № 42, стр. 81; подп. К. В — ий; (пѣса 1817 года).
- \*140. *Объ изданіи стихотвореній В. Л. Пушкина*, С. Отеч. № 46, стр. 284 (въ журналѣ ошибка: 234).
141. *Къ графинѣ С. П. А. (1819)*, С. Отеч. № 48, стр. 80.
142. *Невыгоды мѣта (съ французскаго)*. С. Отеч. № 48, стр. 83; Нов. Литер. 1824, № 24, стр. 192.
143. *Чистосердечный врачъ*, Благонамѣр., ч. 13, стр. 204; подп. Варшава.
144. *Ошибка врача (изъ Ж. Б. Руссо)*, Благонамѣр. ч. 14, стр. 85, подп. Варшава; Нов. Лит. 1824, кн. 9, стр. 187; Собр. Нов. р. стих. 1824, II, 106, подпись: К. В., а въ оглавленіи: кн. Вяземскаго; Моск. Телегр. 1827, ч. 14, стр. 51, безъ подписи. Въ «Телеграфѣ» это стихотвореніе явилось въ иномъ видѣ, нежели въ «Благонамѣренномъ». Пожелаемъ себѣ сдѣлать хотя одну перепечатку вариантовъ, чтобы наглядно показать разницу между ними и рѣдкій примѣръ переработки авторомъ прежней пѣсы.

## Въ «БЛАГОНАМЪРЕННОМЪ» БЫЛО:

Случайностью столяръ, а ремесломъ пьянога,  
 Однажды отъ стола слегъ на постель недуга.  
 Жена его въ слезахъ послала за врачомъ.  
 Приходитъ оиъ; за пульсъ берется и потомъ  
 Больному говорить: «сообразя догадки,  
 Здѣсь нахожу ознобъ, предтечу лихорадки,  
 И сильный жажды жаръ; но мудрый Гиппократъ,  
 Въ главѣ шестой, сперва велитъ намъ жаръ убавить...»  
 Больной ему на то: «нѣтъ, нѣтъ, пустое, братъ!  
 Сперва прошу меня отъ холода избавить,  
 А съ жаждою и самъ управиться я радъ.»

## Въ «ТЕЛЕГРАФЪ».

Шутя другъ музъ, но ремесломъ другъ хмѣлю,  
 Съ попойки всталъ и тутъ же слегъ въ постелю;  
 Жена въ слезахъ послала за врачомъ;  
 Приходитъ врачъ, и съ гробовымъ лицомъ  
 Проговорилъ: «сообразя догадки,  
 Здѣсь нахожу съ ознобомъ лихорадки  
 И жажды жаръ; но мудрый Иппократъ  
 Сперва велитъ намъ жажды пылъ убавить...»  
 Больной на то: «нѣтъ, нѣтъ, пустое, братъ!  
 Сперва прошу отъ холода избавить,  
 А съ жаждой самъ управиться я радъ.»

Въ первомъ переводѣ употребленъ шестистопный ямбъ, а въ послѣднемъ—пятистопный, и сжатый переводъ явился легче и точнѣе прежняго.

145. *Столъ и постеля. Полюбилъ я сердцемя Деля.* Благонам. ч. 14, стр. 145; подп. Варшава; Невск. Альманахъ 1825, стр. 213, подп. полная.
146. *Пошла писать;*
147. *На нѣкоторую поэму;*
148. *На нее же, всѣ три тамъ же,* стр. 146—147.
149. *Пьсня. Любовь! тебѣ прости впоследствии я сказалъ.*
150. *Невинность. За Кима духовникъ нашъ адомъ,* тамъ же, стр. 193; подп. Варшава; Апологія Яковлева, стр. 126, безъ подписи.
- 151—152. *Двѣ надписи къ портретамъ:* 1) *Н. Н., вертясь по природу,* и 2) *Кутейкинъ въ рясахъ и съ скуфьею,* Р. Арх. 1866, № 11—12, стр. 1170—1711.

(Въ «Благонамѣренномъ» 1821 (ч. 14, прибавленіе, стр. 25 — 26) названы между прочими двѣ басни кн. Вяземскаго «Сила генія» и «Фіалка и Дубъ»; но гдѣ онѣ напечатаны—не знаемъ.)

## 1822.

- \*153. *О біографическомъ похвальномъ словѣ и-жеъ Сталь-Гольстейнъ*, С. Отеч. № 29, стр. 118.
- \*154. *Рецензія на книгу Grammaire Italienne par M. M. T. Valerio*, тамъ же, стр. 129.
- 155. *Жреиъ и Кумиръ*, басня, тамъ же, № 39, стр. 273.
- 156. *Ив. Ив. Дмитріеву (въ день его именинъ)*, тамъ же, № 48, стр. 82.
- \*157. *Критическая статья о «Кавказскомъ Пльнникъ»*, соч. А. Пушкина, тамъ же, № 49, стр. 115.
- 158. *Репейникъ*, басня, тамъ же, № 50, стр. 177.
- 159. *Пастухъ и Овца, подражаніе польской баснѣ Красицкаго*, тамъ же, № 50, стр. 178.
- 160. *Догоурифъ. При людяхъ я кумиръ всѣхъ смертныхъ и всѣхъ странъ*, Нов. Литер. кн. I, № 9, стр. 143, подп. К. В.; Собр. Нов. р. стихотв., 1824, ч. I, стр. 236.
- 161. *Первый снѣгъ (въ 1817 г.)*, Нов. Литер. 1822, кн. 2, № 24, стр. 173; Собр. Нов. р. стих. 1824, ч. I, стр. 223. (О немъ вспоминалъ Пушкинъ въ V гл. Евг. Оныгина и въ письмѣ къ кн. В.: «Первый Снѣгъ»—прелестъ; «Уныніе» (1820 г.) прелестнѣе).
- \*161а. *О двухъ статьяхъ въ Вѣстникъ Европы — въ 1 томѣ «Полнаго собранія сочиненій кн. В.»*

## 1823.

- \*162. *Извѣстіе о жизни и стихотвореніяхъ И. И. Дмитріева* — при книгѣ «Стихотворенія И. И. Дмитріева», Спб. 1823, изд. 6° уменьшенное. Отрывокъ изъ него въ Нов. Литер. 1824, № 4, стр. 52. (Отзывъ Пушкина, Р. Арх. 1874, стр. 130 и 132).

163. *Мудрость, басня*. Соревнователь просвѣщенія и благотворенія, ч. 23, стр. 69; Славянинъ 1830, ч. 13, № 1, стр. 58.
164. *Эпиграмма. Ты говоришь, что мучусь надъ стихомъ*, Полярн. Звѣзда, стр. 87.
165. *Посланіе къ Н. Н. Дмитріеву (приславшему мнѣ свои сочиненія)*, тамъ же, стр. 97; Собран. Нов. р. стих. 1824, ч. I, стр. 43.
166. *Эпиграмма. Изъ Ж. Б. Руссо. Съ эфирныхъ странъ огонь похитивъ смѣло*, Пол. Звѣзда, стр. 111.
167. *Всякой на свой покрой*, Пол. Зв. стр. 182; Новости Лятер. 1823, № 1, стр. 12; Собр. Нов. р. стихотв. 1824, ч. I, стр. 233.
168. *Эпиграмма. Критонъ, услужливый въ дури*, Пол. Зв. стр. 184; Анеологія Яковлева, стр. 12; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1834, № 62—63, стр. 489.
169. *Надпись къ портрету болтуна. Какъ сходенъ сей портретъ!...* Пол. Зв. стр. 186.
170. *Надпись къ портрету молчаливаго. Въ портретъ семъ блеститъ искусства превосходство*. Пол. Звѣзда, стр. 186; Анеологія стр. 15; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1834, № 80, стр. 633.
171. *Цвѣты*, Пол. Зв. стр. 266.
172. *Эпиграмма. Одинъ Фаонъ, Лезбосская пьвица*, Пол. Зв. стр. 268.
173. *Эпиграмма. Злой клеветникъ*, П. Зв. стр. 314.
174. *Осель и Быкъ*, Сынъ Отеч. № 1. стр. 35.
- \*175. *Письмо къ издателю С. Отечества (о сообщеніи ему извѣстій для книги о Фонѣ Визинѣ)*, С. От. № 37 стр. 163—167.
176. *Логогрифъ. Одиннадцать во мнѣ сочтете ногъ*, Нов. Лит. кн. 3, № 1, стр. 14.
177. *Къ партизану поэту (въ 1814 г.)*. Анакреонъ подъ доломаномъ, Нов. Лятер. ч. III, стр. 27.



178. *Гусь, басня*, тамъ же, стр. 63; Собр. нов. р. стихотвор. 1824. ч. II, стр. 230.
179. *Витязь. Младой мой витязь, отдогни*, Нов. Лит. ч. III, стр. 94.
180. *Къ Александру Яковлевичу Княжичу*. Нов. Литер. ч. III, стр. 124. И въ этомъ стихотвореніи кн. Вяземскій говоритъ о своемъ намѣреніи написать біографію Фонъ Визина, а въ примѣчаніи издателя къ этому стихотворенію находимъ извѣстіе, что кн. Вяземскій сочиняетъ біографіи знаменитыхъ російскихъ писателей. Въ маѣ 1823 г. уже былъ публично читанъ отрывокъ изъ біографіи Фонъ Визина въ Общ. Соревнов. просв. и благотв. (Р. Ст. 1871. IV 495).
181. *Мои желанія*, Нов. Лит. кн. IV, № 17, стр. 59; см. поправку (*прибавленъ шестой стихъ 2-ю куплета*), № 22, стр. 144; Собр. нов. р. стихотв. 1824, ч. II, стр. 19; Сѣв. Цвѣты 1825, въ статьѣ Плетнева *о русскихъ поэтахъ*, стр. 50; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1833, № 66.
- \*182. *Замышленія на «Краткое обозрѣніе русской литературы 1822 г., напечатанное въ № 5 Сѣв. Архива 1823 г.»*, Нов. Лит. № 19, стр. 81.
183. *Капля. Восточный Апологъ*, Нов. Литер. № 21, стр. 127; Собр. нов. р. стих. 1824, ч. II, стр. 21.
184. *Языкъ и Зубы. Восточный Апологъ*, Нов. Литер. № 38, стр. 187; Собр. Нов. р. стих. 1824, II, стр. 22.
185. *Басня. Дамскій Журн.* ч. I. стр. 27.
186. *Стихи въ альбомѣ (изъ Байрона)*, тамъ же, № 1, стр. 29; Нов. Литер. 1824, № 3, стр. 46; Анеологія Яковлева, стр. 137; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1835, № 102 — 103, стр. 809 «*Какъ надпись гладная...*»
187. *Къ спящему амуру*, тамъ же, стр. 29; Анеологія, стр. 144.
188. *Шарада*, тамъ же, стр. 34.
189. *Шарада*, тамъ же, стр. 69 (см. еще въ Русск. Арх. 1874, стр. 490).

190. *Кабанъ и Оселъ, басня*, тамъ же, стр. 109.
- \*191. *Нѣсколько словъ о букетъ С.*, тамъ же, № 5, стр. 204.
192. *Къ воспоминанію. Прошедшаго привѣтъ, воспоминаше*, тамъ же, № 6, стр. 234; Нов. Лит. 1824, ч. 8, № 18, стр. 93. (Подобная піеса есть и у Илличевскаго, стр. 36).
193. *Левъ и Лисица, басня*;
194. *Калифъ и Девчицъ, басня*;
195. *Визирь Гассанъ. Сказка.*—всѣ три тамъ же, ч. II, стр. 91, 133 и 172.
196. *Къ прелестной*, тамъ же, ч. III, стр. 77.
197. *Мадригалъ (къ двумъ красавицамъ — матери и дочери)*, тамъ же, ч. III, № 17, стр. 175.
198. *Кто братъ, кто сестра? или обманъ за обманомъ*, операводевиль въ 1 дѣйствіи, соч. А. С. Грибоѣдова и кн. Вяземскаго, муз. соч. Верстовскаго; «этотъ водевиль, очень ловко и игриво написанный, имѣлъ успѣхъ»—говорить г. Араповъ—въ Лѣтон. р. театра, Спб. 1861, стр. 358; но самъ князь П. А. В. не признаетъ этого успѣха. Въ піесѣ ему принадлежать только куплеты (см. ихъ въ Р. Вѣстн. 1873, № 9, стр. 253—258; Р. Арх. 1874, стр. 0539—0545).

## 1824.

- \*199. *Вмѣсто предисловія: разговоръ между издателемъ и классикомъ Выборской стороны или Васильевскаго Острова*, при соч. А. Пушкина «Бахчисарайскій Фонтанъ». Спб. 1824 и при 2-мъ изданіи 1827 г. (Отзывъ Пушкина, Р. Арх. 1874, стр. 131—132).
200. *Прелести деревни. (Съ французскаго). Не разъ хвалили безъ ума*, Нов. Литер. ч. X, стр. 34.
201. *Отъѣтъ древняго мудреца*, тамъ же, стр. 96; Собр. Нов. р. стих. 1826, ч. II, стр. 90). Подобное у Илличевскаго стр. 44 «Отвѣтъ Карнеада»).
202. *Къ графу Чернышеву въ деревню*, Мнемозина, ч. I, стр. 47.
203. *Прощаніе война*, тамъ же, II, стр. 45; Невск. Альман.

- 1831, стр. 92; подъ заглавіемъ: *Видѣніе война* — Славянинъ 1830, XIII, № 2, стр. 149.
204. *Пьсьи Зьваки*, Нов. Лит. кн. VII, стр. 94.
205. *Сьтованіе. Ея ужь нѣтъ, мой весны*, Нов. Лит. кн. VII, № 9, стр. 144; Невск. Альм. 1825, стр. 130, подъ заглавіемъ Романсъ, безъ подписи. Музыка къ нему при Мнемозинѣ ч. II, гр. М. Ю. Вѣльгорскаго и при Дамск. Журн. 1824, № 13, кн. Вл. С. Голицына.
206. *Ландышъ*, Нов. Литер. кн. VIII, стр. 94.
207. *Эпиримма. Ты правъ! Сожжемъ, сожжемъ его творенья*, Нов. Литер. кн. VIII, № 19, стр. 112.
- \*208. *О литературныхъ мистификаціяхъ, по случаю напечатаннаго въ 5 книжкѣ Вѣстника Европы втораго и подложнаго разговора между классикомъ и издателемъ Бахчисарайскаго фонтана*, Дамск. Журн. № 7, стр. 33. Была и отдѣльная брошюра, Спб. 8°.
- \*209. *Разборъ втораго разговора, напечатаннаго въ 7 № Вѣстн. Европы*, Дамск. Журн. № 8, стр. 63.
- \*210. *Мое послѣднее слово*, тамъ же, № 9, стр. 115.
211. *Куплеты пана Чижевскаго*, тамъ же, часть V, стр. 201.
212. *Гвоздь и молотъ, басня*. Полярн. Звѣзда стр. 31; Нов. Лит. № 10, стр. 160; Анеологія Яковлева, стр. 91; Литер. Приб. къ Р. Инвал. 1836, № 59 — 60, стр. 465 — *Молотокъ и гвоздь*.
213. *Воли не давай рукамъ*, Пол. Зв. стр. 198.
214. *Въ шлять дѣло*, тамъ же, 235; Литер. Приб. къ Р. Инв. 1833, № 6, стр. 47.
215. *Петербургъ (отрывокъ) 1818*, Пол. Звѣзда стр. 256; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1833, № 25, стр. 195.
216. *Давнымъ давно*, Пол. Зв., стр. 322; здѣсь же и музыка для этой пьесы — гр. М. Вѣльгорскаго.
217. *Нѣсколько вынужденныхъ словъ* (антикритическая статья по поводу замѣчаній въ Литер. Листкахъ на «Извѣстіе о жизни И. И. Дмитріева») Сынъ Отеч. № 14, стр. 306.

(Въ Русск. Инв. 1824, № 142, стр. 566, объявлялось о принятіи княземъ Вяземскимъ обязанности сказать похвальное слово Бецкому; тамъ же въ 129 № (стр. 516) упомянуто о переводѣ имъ нѣсколькихъ мелкихъ стихотвореній Байрона. Оба эти извѣстія для насъ загадочны: было ли сказано и напечатано слово Бецкому и всѣ ли напечатаны переведенныя кн. Вяземскимъ стихотворенія Байрона).

## 1825.

218. *Дьябли онъ живой покойникъ*, —
219. *Что пользы — говоритъ...* Р. Арх. 1866, стр. 475 о ней говоритъ Пушкинъ—Р. Арх. 1874, стр. 155—156).
220. *Шутка съ альбомъ*, Дамскій Журн. ч. IX, № 4, стр. 156.
221. *Сытованіе Араба*, Нов. Лит., январь, стр. 28.
222. *Эпиграмма. Нить, состязаться мнѣ съ тобою не совмѣстно*;
223. *Эпиграмма. Клеветъ журнальный, анонимъ*, — обѣ въ Нов. Литер., февраль, стр. 90—91.
224. *Эпиграмма. Преданствуй сплошь, когда охота есть*, Нов. Лѣт. май, стр. 131.
225. *Эпиграмма. Жужжащій враль, едва замѣтный слуху*, Нов. Лит., августъ, стр. 118.
226. *Зимованіе Амура. Изъ Жуи*, Нов. Лят., октябрь, стр. 65.
227. *Къ пріятелю*, Моск. Телегр. ч. 1, стр. 47.  
(И статью о Русской Талии, стр. 162, можно счесть статьею кн. Вяземскаго, на основаніи «Записокъ о жизни Полеваго, стр. 142—143).
- \* 228. *Литературная Смысь.—Жуковскій.—Пушкинъ.—О новой пшеницѣ басень*, Моск. Телегр. ч. I, стр. 346. (Быль отвѣтъ въ Сынѣ Отечества г. Д. Р. К., который жаловался, что его нарядили въ шутовскую мантию, и опрокинулся на Полеваго).
229. *Разница: Ошибку у меня поймивъ, тотчасъ съ улыбкой*, Моск. Тел. № 3, стр. 215, безъ подписи; Нов. Литер.



- мартъ, стр. 151, подпись К. В-ой, съ вариантомъ въ 4-мъ стихѣ.
230. *Графинь \*\*\**, на смерть ея родителя, Моск. Тел. ч. II стр. 184—186.
- \*231. *Чернецъ, кievская повесть*. Соин. Ив. Козлова (критич. статья), М. Тел. II, 312.
- \*232. *О разборъ трехъ статей въ Запискахъ Наполеона*, Моск. Тел. ч. III, 250—255 (Отзывъ Пушкина, Р. Арх. 1874, стр. 153—154).
- \*233. *Письмо изъ Парижа* (извлечение), М. Телегр. ч. V, стр. 260; подпись Г. Р.—К.
- \*234. *Нью-Стидское Аббатство*, М. Тел. V, стр. 343; подпись: — В.
235. *Письмо пропало*, М. Тел. VI, 158; Невскій Альм. 1826, стр. 159.
236. *Личный откупъ*, М. Тел. VI, 160; подпись: —»—
237. *Эпиграмма. Какого общества быть можетъ живописцемъ*, Моск. Тел. VI, 161, подпись: —»—
- \*238. *Письмо въ Парижъ*, Моск. Тел. VI, стр. 175, подпись: А. М.
239. *Графинямъ Чернышевымъ*,
240. *Того-сего*,
241. *Младый Пивсизъ*,
242. *Недовольный* (съ французскаго),
243. *Къ журнальнымъ близнецамъ*,
244. *Простосердечный отвѣтъ*,
245. *Черта мѣстности*,
246. *Къ княжнѣ \*\*\**, при посылкѣ ей моихъ пьесъ, — всѣ восемь пьесъ (239—246) въ Полярной Звѣздѣ, стр. 33, 191, 262, 287, 289, 297, 298 и 317; подписи: Кн. Вяз..... и К. В. (См. отзывы Пушкина о двухъ изъ этихъ пьесъ, Р. Арх. 1874, стр. 141).
247. *Гусарская пьеса*, Невскій Альманахъ стр. 128, безъ подписи, равно и слѣдующая за ней «*Ея ужь нѣтъ, мой вес-*

*ны*», названная романсомъ и напечатанная еще въ 1824 г.,  
подъ заглавіемъ «*Сътованіе*». (См. здѣсь № 205).

248. *Къ двоюродной сестрѣ*, Невск. Альман. стр. 131; Лит.  
Приб. къ Р. Инв. 1832, № 96, стр. 767.
249. *Балдонскія воды*, комедія-водевиль въ 1 дѣйствіи, пере-  
водъ, упомин. въ Лѣтоп. р. театра, Спб. 1861, стр. 373.  
(См. здѣсь же № 344, піесу 1825 года).

## 1826.

- \*250. *Рецензіи на Невскій Альманахъ, на Альманахъ, указатель  
Москвы, на Искусство не платитъ долговъ, на Москов-  
скій Альманахъ*, Моск. Телегр. ч. VII, стр. 105, 106 и  
185; подпись А (Асмодѣй).
251. *Запретная Роза*, Моск. Тел. ч. VIII, стр. 3; подпись В.  
См. примѣчаніе въ Сочиненіяхъ А. Пушкина, изд. Аннен-  
кова, т. II, стр. 439 и Приложенія къ Соч. Пушкина, сост.  
Геннади, Спб. 1860, стр. 67.
- \*252. *Записки графини Жанлисъ* (критич. статья), Моск. Тел., ч.  
VIII, стр. 32; подпись В.
- \*253. *Приписка къ разбору «Археологическихъ опытовъ»*) тамъ  
же, стр. 50—52, подпись: Д.
254. *Наши Ларошфуко*, М. Тел. ч. VIII, 47, подп. —»—
- \*255. *Некролюія. I. Максимилианъ, Севастіанъ Фуа (Письмо  
изъ Парижа)*, М. Тел. VIII, 89; подпись: Г. Р. К.
256. *Вѣчность*, М. Тел. VIII, 129; подп. —»—
257. *Геній*, М. Тел. ч. IX, стр. 3, въ оглавленіи —»—
258. *Отрывокъ изъ путешествія въ стихахъ. Глава I. Коляска*,  
М. Тел. ч. XI, стр. 146. (Въ примѣчаніи къ этому стихо-  
творенію издатель журнала обѣщаль продолженіе его на  
1827 годъ, — продолженіе явилось безъ подписи, — см.  
здѣсь № 290).
259. *Эпиграмма. Въ Клеонъ видишь ты двуличнаго льстеца*,  
М. Тел. ч. XII, стр. 7.
- \*260. *Выдержки изъ записной книжки*, М. Тел. ч. XII, стр. 37.

- \*261. *Сочиненія въ прозѣ В. Жуковскаго, Спб. 1826.* Критическая статья, М. Тел. ч. XII, стр. 169.
- \*262. *Письмо изъ Парижа (извлеченіе),* М. Тел. ч. XI, стр. 51, безъ подписи.
263. *Д. В. Давыдову (1816 г.),* Уранія, стр. 40; *Сочиненія Давыдова,* М. 1860, III, 187.
264. *Басня (съ польскаго, изъ Красицкаго). Въсѣмъ возрастамъ по злу...* Уранія, стр. 110.
265. *Басня (съ польск., изъ Красицкаго). Орелъ на воробья, сидящаго на кровль,* тамъ же.
266. *Басня (съ польск. изъ Красицкаго). Для табака ли носъ, или табакъ для носа,* тамъ же.
267. *О. С. Пушкиной, Сѣв. Цвѣты,* стр. 3.
268. *Характеристика. Недаромъ мимо всѣхъ живыхъ и мертвецовъ,* С. Цв., стр. 38; *Лит. Приб. къ Р. Инв. 1833,* № 41, стр. 327.
269. *Альбомъ, Сѣв. Цв.* стр. 53.
270. *Нарвскій Водопадъ, Сѣв. Цв.* стр. 63. (О немъ Пушкинъ — Р. Арх. 1874, стр. 157—159).
271. *Семь пятницъ на недѣль,* Сѣв. Цв., стр. 102 (Отзывъ Пушкина, Р. Арх. 1874, стр. 426).
272. *Къ мнимой счастливиль,* Сѣв. Цв., стр. 108.
273. *Воспоминаніе. Пусть времени полетъ стремится,* Невск. Альм., стр. 85. (См. отвѣтъ Жуковскаго въ его сочиненіяхъ, изд. Глазунова, II, 396).
274. *Луна,* Невск. Альм., стр. 330.

## 1827.

- \*275. *О злоупотребленіи словъ,* Моск. Телегр. ч. XIII, стр. 6.
- \*276. *Журналистика,* Моск. Тел. XIII, отд. II, стр. 32; подпись: *Журнальный сыщикъ.*
277. *Байронъ, отрывокъ,* Моск. Тел. XIII, 41.
- \*278. *Извѣстіе о Талльмъ,* Моск. Тел. XIII, 48.

- \*279. *Журналистика*, Моск. Тел. XIII, 121, подпись: Журнальный сыщикъ.
- \*280. *Рецензія на Сиріусъ*, карманную книжку для любителей и любительницъ росс. словесности, изд. М. Бестужевымъ-Рюминымъ, Моск. Тел. XIII, 153, подпись Ас.
- \*281. *Рецензія на Сѣверную Лиру*, Календарь Музь, Невскій Альманахъ, Незабудочку, Дѣтскій Цвѣтникъ, Памятникъ Отечественныхъ Музь, Моск. Тел. XIII, стр. 236; подпись Ас. Б. (Рецензію на «Календарь Музь» воспоминаеть Пушкинъ въ своемъ письмѣ къ Погодину, Москвит. 1842, № 10, Матеріалы, стр. 458).
282. *Теперь мнѣ недосугъ*, Моск. Тел. XIV, 6. (См. поправку опечатки на стр. 166 журнала).
- \*283. *Журналистика*, тамъ же, стр. 39; подпись: Журнальный сыщикъ.
- \*284. *Выдержки изъ записной книжки*, тамъ же, стр. 70.
- \*285. *Журналистика*, тамъ же, стр. 76, 143.
286. *Е. А. К. (въ альбомѣ)*, тамъ же, стр. 153.
- \*287. *Некрологія. Графъ Аркадій Ивановичъ Марковъ*, тамъ же, стр. 158; подпись подъ послѣднимъ примѣчаніемъ: В.
- \*288. *Sonety Adama Mickiewicza, M. 1826. Критич. статья*, тамъ же, стр. 191.
289. *Къ Илличевскому*, тамъ же, XV, 3.
290. *Эпизодическій отрывокъ изъ путешествія въ стихахъ. Первый отдыхъ Вздыхалова*, безъ подписи; продолженіе помѣщеннаго въ 1826 г., см. здѣсь № 258. Моск. Телегр. ч. XV, стр. 61.
291. *Эпиграмма. Журналистъ Филларинъ и Истина*, тамъ же, стр. 5, безъ подписи. (Приписывается эпиграмму кн. Вяземскому потому, между прочимъ, что въ ней лицо Филларина тоже, какое являлось въ Путешествіи и что самое имя Филларина придумано кн. Вяземскимъ).
- \*292. *Критическая статья на Цыганы*. М. 1827, тамъ же, стр. 111 безъ подписи.



- \*293. *Журналистика*, тамъ же, стр. 175.
- \*294. *Критическая статья — Письмо изъ Парижа въ Москву къ Сергѣю Дмитріевичу Полторацкому* о книгѣ «Six mois en Russie. Lettres écrites par M. Ancelot», тамъ же, стр. 216; подпись Г. Р. К.
- \*295. *Рецензія* на Астраханскую Флору, Литературный Музеумъ, Сѣверные Цвѣты, статья 1, тамъ же, стр. 335; подпись Ас.
296. *Къ молящейся*, тамъ же, ч. XVI, стр. 3, безъ подписи.
- \*297. *Рецензія* на Астрах. Флору, Литературный Музеумъ и Сѣв. Цвѣты, статья 2, тамъ же, стр. 81; подпись Ас.
- \*298. *Критическая статья: Six mois suffisent-ils pour connaître un pays? ou observations sur l'ouvrage de Mr Ancelot par J. T. — Письмо изъ Парижа къ С. Д. П.*, тамъ же, стр. 153, подпись: Г. Р. К.
- \*299. *Рецензія* на книгу «Писатели между собой». Комедія въ 5 дѣйствіяхъ, въ стихахъ, соч. Вас. Головина. М. 1827, тамъ же, стр. 343, безъ подписи.
- \*300. *Рецензія* на книгу «Элегіи и другія стихотворенія Дм. Глѣбова», М. 1827, тамъ же, ч. XVII, стр. 38; подпись Ас.
- \*301. *Рецензія* на книгу «Гречанка», соч. въ стихахъ. Спб. 1827, тамъ же, стр. 41, подпись Ас.
- \*302. *Рецензія* на книгу «Авнибалъ на развалинахъ Карфагена», драматическая поэма, соч. Д. Струйскаго. Спб. 1827, тамъ же, стр. 45, подпись Ас.
303. *Выдержка*, тамъ же, стр. 122.
304. *Р—у. Знакома ли тебѣ, о юный другъ!* тамъ же, ч. XVIII, стр. 38; подпись: —»—
- \*305. *Объ альбомъ 2-жи Шимановской* (Извлеченія изъ него: стихи Гете, стихи Байрона, написанные Т. Муромъ, строки Шатобріана, Ал. Гумбольдта, завѣщаніе и эпитафія гр. Ростовчина, стихи Казиміра Делавиня, Карамзина, Давыдова, Ив. Дмитріева и Гнѣдича), тамъ же, стр. 110, безъ подписи.

- \*306. *Отрывокъ изъ біографіи Кашкина*, тамъ же, стр. 319. Въ оглавленіи тома эта статья по ошибкѣ не указана, а между тѣмъ подѣея помята подписью князя Вяземскаго.
307. *Вспыльчивость добродѣтельнаго. Восточный Апологъ*. Славянникъ, № 2, стр. 24.
308. *Щипцы и совѣи. Басня*. Славянникъ, № 6, стр. 94.
- \*309. *Выдержки изъ записной книжки*, Сѣв. Цвѣты, стр. 146.
310. *Нетлѣнный цвѣтокъ*, тамъ же, стр. 224.
311. *Слезы прощанія*, тамъ же, стр. 296.
312. *Библиотека* (Отрывокъ изъ стихотворенія «Деревня»). Литер. Музеумъ, стр. 149.
- \*313. *Выдержки изъ записной книжки*, тамъ же, стр. 282.
314. *Эпиграмма. Кто будетъ красть стихи твои?* Памяти. Отеч. Музь 132; Антологія Яковлева, стр. 69.
315. *Отрывокъ изъ стихотворенія «Деревня»* (1817). Памяти. Отеч. Музь, стр. 258.
316. *Деревня* (Отрывокъ), Сѣв. Лира, стр. 431.

## 1828.

- \*317. *Журналистика*. Поживки французскихъ журналовъ въ 1827 г.; русскіе журналы; Исторія Наполеона, соч. В. Скотта; англійскій театръ въ Парижѣ, Моск. Телегр. ч. XXII, стр. 128.
318. *Быль* (съ примѣчаніемъ автора), тамъ же, ч. XXIII, стр. 271.
319. *Графиня\*\*\*. Что поднесетъ новорожденной милой*, Альбомъ Сѣв. Музь, стр. 90.
320. *Эпиграмма. Онъ въ разныхъ видахъ мной замѣченъ*, тамъ же, стр. 118.
321. *Даръ все дѣлать не впопадъ* (изъ Рюльера), тамъ же, стр. 173.
- \*322. *Къ\*\*\*. Вся расказни мои вы назовете бредомъ*, тамъ же, стр. 340.

323. *Китай-валяй* (партизану-поэту), тамъ же, стр. 346.
324. *Море. Какъ стаи гордыхъ лебедей*, Сѣв. Цвѣты, стр. 18.
325. *Характеристика. Обритый, блѣдный и худой*, тамъ же, стр. 44, подпись \*\*. (Его ли? Подъ этимъ знакомъ писалъ въ Альманахахъ и Пушкинъ, но этого стихотворенія въ его Сочиненіяхъ нѣтъ).
326. *Русскій романтикъ русскому классику*, Сѣв. Цв., стр. 80, безъ подписи.
327. *Младость*, Памятн. Отеч. Музъ, стр. 309; подпись: В—ій.
328. *1828 годъ*, Русскій Зритель, ч. I, стр. 67, Славянинъ 1830, ч. XIII, N 2—3, стр. 136, подъ заглавіемъ «1830 годъ».
329. *Пьянство. Вся пьютъ и вся упоены*, Невск. Альман., стр. 306; подпись В.
330. *Н. Н. Ты измѣнилъ, любезный, намъ*, тамъ же, стр. 311.
331. *Эпитафія И. П. А. Покойникъ весьма былъ любимъ*, тамъ же, стр. 331; подпись В.
332. *Черныя очи*, «Въ дорогѣ и дома», стр. 280 (См. Пушкина II, 444, изд. Анненкова).

## 1829.

333. *Листокъ. Галатея*, № 1, стр. 43.
334. *Доброе желаніе*, тамъ же, № 27, стр. 37.
335. *Мнимому классику*, Сѣв. Цвѣты 1829, стр. 121, безъ подписи.
336. *Посланіе къ А. А. Б. при посылкѣ портрета*, Сѣв. Цвѣты, стр. 164.
337. *Предостереженіе*, тамъ же, стр. 178.
338. *Стансы Аннѣ Ивановнѣ Готовцевой*, тамъ же, стр. 178. (Готовцева — родная тетка Юл. Вал. Жадовской).
339. *Эпиграмма. Неустрашимый самохвалъ*, тамъ же, стр. 184.
340. *Эпиграмма. Душмиченъ онъ! Избави Боже*, тамъ же, стр. 184.

341. *Простоволосая головка*, тамъ же, стр. 189.
342. *Ирландская мелодія (изъ Мура)*, тамъ же, 191.
- \*343. *Выдержки изъ записной книжки*, тамъ же, стр. 218.
344. *Станція (глава изъ путешествія въ стихахъ, писана 1825 г.) съ примѣчаніями*. Подсѣбжникъ, стр. 32—50. (Пушкинъ вспоминаетъ его въ VII гл. Онѣгина).
345. *Силовка (глава изъ путешествія въ стихахъ, посвящ. М. Д. Ховриной)*, тамъ же, стр. 86; Литер. Газета 1831, № 11, стр. 85.
346. *Волненіе (отрывокъ)*, тамъ же, стр. 142.
347. *Къ..... Въ новый годъ*, Невск. Альм. стр. 11.
348. *Куплеты, пѣтые на семейномъ праздникѣ*, тамъ же, стр. 233.
- 349—360. *Нравоучительныя четверостишія (изъ Вольтера)*, Карманная книжка для любителей Русской Старины и Словесности, на 1829 годъ, изд. В. Олина), стр. 428. Двѣнадцать піесъ.
- \*361. *Введеніе къ переводу Козловымъ Мицкевича. М. 1829.* Мы не видали этого изданія перевода Козлова. Статья князя не перепечатка ли статьи изъ Московскаго Телеграфа, см. здѣсь № 288? (Критика на него въ Галатеѣ 1829, кн. 2; Моск. Телегр. 1829, ч. XXX, стр. 330).

## 1830.

362. *Эпиграмма (изъ Ж. Б. Руссо). Сбираясь въ путь, глумецъ подъ позолотой*, Литер. Газета, № 2, стр. 11.
- \*363. *Введеніе къ жизнеописанію Фонъ-Визина*, тамъ же, № 2 и 3, стр. 11 и 21.
364. *Дорожная дума. Колокольчикъ однозвучный*, тамъ же, № 3, стр. 20.
365. *Къ нимъ. За что служу я цѣлью мести вашей*, тамъ же, № 5, стр. 36.
- \*366. *О московскихъ журналахъ*, тамъ же, № 8, стр. 60.



367. Къ . . ., при подаркѣ книги съ бѣлыми листами, тамъ же, № 14, стр. 110.
- \*368. *Отрывокъ изъ жизнеописанія Фонъ Визина*, тамъ же, № 17, стр. 133.
- \*369. *Нѣсколько словъ о полемикѣ*, стр. 143.
- \*370. *О Телеграфѣ и Сынѣ Отечества*, тамъ же, стр. 186.
371. *Графиня Лудольфъ, предъ ея отъѣздомъ*, тамъ же, № 34, стр. 272.
- \*372. *О Сумароковѣ*, тамъ же, т. I, стр. 222.
373. *Лилія*, тамъ же, № 36, стр. 288, безъ подписи. Впослѣдствіи она ошибочно приписана была Пушкину и перепечата на въ *Общезанимательномъ Вѣстникѣ* 1857, № 1, стр. 26.
374. *О нашихъ Модо-литературныхъ журналахъ*, Л. Газ. т. I, 281.
- \*375. *Отрывокъ изъ біографіи Фонъ Визина*, тамъ же, № 40, стр. 31.
- \*376. *О Ламартина и современной французской поэзіи, статья 1*, тамъ же, № 47, стр. 85.
377. *Поэтическія и духовныя гармоніи Ламартина*, Литер. Газета, 1830, т. II, № 62 и 63, стр. 212, 218, подпись буква В.  
(Кажется, ему же принадлежитъ въ Лит. Газ. «Объясненіе нѣкоторыхъ вопросовъ литературныхъ», т. I, № 23, 36, стр. 293, № 45, стр. 72).
378. *Эпиграмма. Ты цѣлый свѣтъ увѣрить хочешь*, Лит. Газ. № 53, стр. 136. (Бѣлинскій приписываетъ ее князю Вяземскому (Сочин. Бѣлинскаго IV, 86—87); Лонгиновъ въ Р. Архивѣ 1865 г. говоритъ, что она, кажется, Пушкина; Анненковъ уже помѣщаетъ ее въ Сочиненія Пушкина (VII, 108). Предлагаемъ это на разрѣшеніе болѣе знающихъ, равно и піесу подъ № 380-мъ).
- \*379. *Смѣсь*, Лит. Газ., т. II, стр. 139 (о Байронѣ).
380. *Пѣвица*, Лит. Газ. т. 2, стр. 168; подпись В. (но въ оглавленіи тома она приписана В. И. Туманскому).

381. *Логогрифъ. Земля въ ногахъ у всѣхъ, вы согласитесь сами*, Лит. Газ. т. 2, стр. 282.
382. *Слезы*, Денница 1830, стр. 99; переведена на нѣмецкій языкъ г. Вольфсономъ. На эту же піесу написана мелодія Д. Струйскаго: «*Сколько слезъ я пролилъ*».
383. *Письмо къ А. П. Г—ой* (Готовцевой) Денница, стр. 122. (Нападки на Полеваго; тотъ отвѣчалъ въ Телеграфѣ 1830, № 1, стр. 78—81).
384. *Эпиграмма. Изъ Ж. Б. Руссо. Нашъ свѣтъ театръ, а въ жизни видимъ драму*, тамъ же 140.
385. *Сельская пѣсня*, тамъ же, 169; въ текстѣ ошибка: 269.
386. *Три вѣка поэтовъ. Когда поэтъ еще невиненъ былъ*, Радуга, альманахъ, стр. 79.
387. *Въ альбомъ Кар. Кар. Я\*\*\** (Янишъ) Радуга, стр. 168.
388. *Н\*. М\*\*. Д\**, при посылкѣ стихотворенія «Простоволо- сая головка», Радуга, стр. 241.
389. *Слеза*, Сѣв. Цвѣты, стр. 124.
390. *Цензоръ, басня (съ франц.)*, Славянинъ ч. XIII, № 1, стр. 42.
391. *Дружеская Бесѣда. «Въ дорогѣ и дома»*, стр. 242. (Помѣщенный въ Славянинѣ 1830 г. ч. XIII, стр. 149 и 210, піесы «*Видныя война*» и *Эпиграмма. «Блословен- ный плодъ»*... Явились гораздо раньше, въ 1821 и 1824 г. см. здѣсь №№ 129 и 203).

## 1831.

392. *Прогулка въ степи*, Литер. Газ. т. III, стр. 13; Лит. Приб. къ Р. Инвал. № 29 и 30, стр. 230.
393. *Характеристика*, Лит. Газ. т. III, стр. 129, безъ под- писи.
394. *Эпиграммы*, Лит. Газ. т. III, стр. 194, безъ подписи (на Полеваго).
395. *Осень 1830 года*, Сѣв. Цвѣты, стр. 68.

396. *Святочная шутка*, тамъ же, стр. 88 (Лит. Приб. къ Р. Инв. 1833, № 66, стр. 522).
397. *Эпиграмма. Вотъ врагъ! подобнаго ему не знаю чуда*, тамъ же, стр. 92.
398. *Льса*, тамъ же, стр. 94.
399. *Родительскій домъ*, тамъ же, стр. 111.
400. *Къ журнальнымъ благопріятелямъ: Къ чему, скажите, ради Бога*, тамъ же, стр. 119.
401. *Къ А. О. Р\*\*\*. Красою смуглаго румянца*, тамъ же, стр. 122. (Къ тому же лицу есть піеса безъ подписи, въ Лит. Газетѣ 1830, т. I, стр. 158).
402. *Зимнія каррикатуры* (Отрывки изъ журнала зимней поѣздки въ степныхъ губерніяхъ 1818). Здѣсь помѣщены: Русская Луна. Кибитка. Мятель. Ухабы. Обозъ. (Денница, стр. 41). Отзывъ Пушкина, Р. Архивъ 1874, стр. 445—446.
403. *Дневній сонъ*, Денница, стр. 139.
404. *Пьсня. Вокругъ тебя лучъ радости играетъ*. Спб. Вѣстникъ, изд. Е. Аладына, № 25.
405. *Два ангела*. Сиротка, альман. стр. 193.
- \*406. *Адольфъ, романъ Бенжаменъ Констанана*. Спб. 1831, 16<sup>о</sup>. Посвященъ А. С. Пушкину. Съ обширнымъ предисловіемъ переводчика. Объ этомъ романѣ воспоминаетъ Пушкинъ въ Литер. Газетѣ (1830, № 1, стр. 8) и относить его къ числу тѣхъ романовъ,

Въ которыхъ отразился вѣкъ  
И современный человѣкъ...

(Евгеній Онѣгинъ, гл. VII, строфа 22).

Рецензіи на этотъ романъ (по Межову, № 11,240): Гирлянда 1831, № 15, стр. 381; Моск. Тел. 1831, ч. 41, стр. 231—244; Сѣв. Меркур. 1831, № 70; Сѣв. Пчела 1831, №№ 273—275; Телескопъ 1831, № 7, стр. 102—104. Первый переводъ этого романа былъ въ 1818 г. напечатанъ въ Орлѣ, подъ заглавіемъ «Адольфъ и Елеоно-

ра»; другой въ Моск. Телегр. 1831, ч. I; третій — переводъ князя Вяземскаго. Въ 1862 явился еще переводъ въ 9 № «Библіотеки для Чтенія».

(Въ III т. Литер. Газеты, стр. 88 есть указаніе на стихи Вяземскаго, намъ неизвѣстные).

## 1832.

407. *Хандра*, Сѣв. Цвѣты, стр. 88.  
 408. *Тоска*, тамъ же, стр. 90.  
 409. *Д. А. Окуловой*, тамъ же, стр. 105.  
 410. *Володинькѣ Карамзину*, тамъ же, стр. 134.  
 411. *До свиданія*, тамъ же, стр. 152.  
 412. *Предопредѣленіе*, тамъ же, стр. 182.  
 413. *Къ \*\*\*. Нѣтъ, нѣтъ, дождешься! Вѣрь тоскѣ*. Альціона, стр. 83.  
 414. *Вѣра и Софія*, тамъ же, стр. 95.

## 1833.

415. *Надпись на памятникъ супруги П. П. Новосилцова*. Дамскій Жур. № 25, стр. 187.  
 416—417. *Два разговора въ книжной лавкѣ*, Альціона, стр. 55; Лит. Приб. къ Р. Инв. 1833, № 1, стр. 7; Молва 1833, № 5, стр. 20.  
 418. *Жизнь и смерть*, Альціона, стр. 56.  
 419. *Графиня Каролина Потоцкой*, тамъ же, стр. 73.  
 420. *Дорожная дума: Колокольникъ, замотайся*, тамъ же, стр. 80.  
 421. *Князь Абамелекъ*, тамъ же, стр. 87.  
 422. *Порученіе въ Ревель Никол. Никол. Карамзину*, тамъ же, стр. 105.  
 \*423. *О нашей старой комедіи* (изъ сочиненія о Фонѣ Визинѣ), тамъ же, стр. 187.  
 424. *Да, какъ бы не такъ*, Новоселье, ч. I, стр. 126; (Руков.



къ изуч. истор. р. литер., В. Плаксина, Спб. 1846, стр. 297).

425. *Сновидѣніе*, тамъ же, стр. 436.

426. *Къ Старому цесарю* (Д. В. Давыдову) при выходѣ изъ печати его стихотвореній, тамъ же, стр. 449; Сочиненія Давыдова, М. 1860, т. III, стр. 190.

427. *Разговоръ 7 апрѣля 1832*, тамъ же, 497.

428. *Бирюза*, тамъ же, стр. 534.

429. *Прощаніе* (А. О. Смирновой) тамъ же, 555. (См. № 433).

### 1834.

430. *Балтійсково видѣніе*, Новоселье, ч. II, стр. 45.

431. *Къ графу В. А. Соллогубу*, тамъ же, стр. 46.

432. *Тройка*, тамъ же, стр. 244.

433. *Къ Языкову*, тамъ же, стр. 570 (написано въ 1833 г.).

434. *Отвѣтъ*, тамъ же, стр. 574.

\*435. *Тарифъ 1822 года*, или поощреніе развитія промышленности, въ отношеніи къ благосостоянію государствъ и особенно Россіи (Здѣсь же говорится и о тарифѣ 1819 г.). Къ статьѣ приложено обзорѣніе виѣшней торговли и таможеннаго управленія съ 1824 по 1834 годъ, съ сравненіемъ противъ десятилѣтія съ 1814 по 1824 г. Библиот. для Чтенія, т. III, № 5, стр. 133, 143.

(Въ Сѣв. Пчелѣ 1834, № 153, кн. Вяземскій объявилъ, что онъ не участвуетъ болѣе въ Библиотекѣ для Чтенія).

### 1836.

436. *Роза и Кипарисъ*, Современн. т. I, стр. 226.

\*437. *Наполеонъ и Юлій Цезарь*, Соврем. т. II, стр. 247.

\*438. *Новая поэма Э. Кине*, Соврем. т. II, стр. 264.

\*439. *Разборъ комедіи Гоголя, «Ревизоръ»*, Соврем. т. II, стр. 285; подъ всѣми тремя статьяма подп. В.

440. *Kennst du das Land*, Соврем. т. III, стр. 91; подпись К. В.

441. *Куплетъ изъ Канона М. Н. Глинкѣ*, Р. Старина, 1870, II, 73.

## 1837.

\*442. *Глава VIII изъ Біографическихъ и литературныхъ записокъ о Фонѣ Визинѣ*, Современ. т. V, стр. 52.

\*443. *Объясненіе*, по поводу біографіи Ф. Визина, Современ. т. VII, стр. 373. (См. Библ. для Чтенія № 11, ст. Сенковского).

444. *На память*, тамъ же, т. V, стр. 314 (о смерти Пушкина).

\*444 а. *Письмо къ в. кн. Михаилу Павловичу о кончинѣ и похоронахъ Пушкина*, Р. Арх. 1879, № 3 (Сличя «Письмо о кончинѣ Пушкина», въ Р. Старинѣ 1875, т. XIV, стр. 92—96).

(Въ литературныхъ кружкахъ ходило въ рукописи письмо князя къ отцу Пушкина о послѣднихъ дняхъ поэта, умершаго въ этомъ году).

## 1838.

445. *На пятидесятилѣтній юбилей Крылова*, Спб. Вѣдом. № 29, февр. 5; Литер. Приб. къ Р. Инвал. № 7, стр. 125. (Подробное описаніе этого праздника въ Журн. Мян. Н. Просв. № 1, стр. 219. Привѣтствіе положено на музыку гр. М. Ю. Віельгорскимъ; переведено на нѣмецкій языкъ въ Magazin belehr. und ang. Unterhaltung. 1838, № 4, s. 25—26).

446. *Къ картинкѣ, идѣ изъ облаковъ видна ножка Тальони*, Современ., т. IX, стр. 153.

447. *Я пережилъ*, Альманахъ, пзд. Владиславлевымъ, стр. 309.

448. *Ты свѣтлая звезда*, тамъ же, стр. 322. Потомъ подъ заглавіемъ: «Къ ней».

449. *Памяти живописца Орловскаго*, тамъ же, стр. 342.

\*450. *Отрывокъ (глава XI) изъ біограф. и литерат. записокъ о Фонѣ Визинѣ*, Сборникъ Воейкова, стр. 312.

\*451. *Incendie du palais d'hiver à Saint-Pétérshbourg*. Paris, 8°.

## 1839.

452. *Брайтонъ*, Отеч. Зап. № 12, стр. 3, отд. 3.

## 1840.

453. *Молить*. Отеч. Зап. т. X, стр. 291.

454. *Любить. Молиться. Пить*. Одесскій альманахъ, стр. 448.

455. *Надиробная надпись С. С. Кушникову*, тамъ же, стр. 573.

456. *Саловаръ*, Утренн. Заря, стр. 425.

## 1841.

457. *Петербургская ночь*, Утр. Заря, стр. 138.

\*458. *Биографическія и литературныя записки о Фонъ Визинъ и его времени*, главы IX и X, Утренн. Заря, стр. 145 и 181.

459. *Смерть жатву жизни коситъ, коситъ*, тамъ же, стр. 204.

460. *Утро на Вошь*, тамъ же, стр. 235. Любопытно бы знать, это ли стихотвореніе было читано въ Обществѣ Любителей Росс. Словесности 1817 г., 27 января (Вѣстн. Евр. ч. 91, стр. 151 и «Труды Общ. Люб. Р. Словесности, т. VIII, стр. 138). Мы уже видѣли у князя нѣсколько піесъ, которыя напечатаны были гораздо позже, чѣмъ написаны.

461. *Шутка*, Москвит. № 1, стр. 59. Подъ стихотвореніемъ сказано: это стихотвореніе, давно написанное, до сихъ поръ не было еще напечатано.

## 1842.

462. *Дорожная дума. Опять я на большой дорожь*, Утренн. Заря, стр. 308.

463. *Русскіе проселки*, Москвит. № 2, стр. 347; Современн. т. XXVI, стр. 93.

464. *Сюда*, Москвит. № 10, стр. 284.

465. *Ф. Листу*, на отдѣльномъ листкѣ.

## 1844,

466. *Князю Вл. Из. Барятинскому* (при отъздѣ его на Кавказъ), Молодикъ, 1844 г., Сиб. стр. 11.
467. *Не наляжусь, не налюбуюсь*, Современн. т. 34, стр. 76. Послѣ получила заглавіе «*Ночь*».
468. *Съ раздуміемъ смотрю*, тамъ же, стр. 81.
469. *Ночь въ Ревель*, Москвит. № 4, стр. 237.

## 1845.

470. *Хавронья*, басня, Отеч. Зап. т. 39, № 4, отд. 1, стр. 328; Русск. Арх. 1865, № 12, стр. 1523—1524.
471. *Къ усопшимъ льнетъ какъ червь Филларинъ неотвязный*, Москвит. № 2, стр. 87.
472. *Раздумье. Ужь не за мной ли дѣло стало?* Вчера и Сегодня, ч. 1, стр. 164.

## 1846.

473. *Когда я былъ душою молодъ;*
474. *Предъ Господомъ Богомъ я грѣшенъ;*
475. *Римъ*,—вѣ три піесы въ Московскомъ Сборн., стр. 538, 539, 541.
- \*476. *Письмо къ редактору Спб. Вѣдомостей о Карамзинѣ*, Спб. Вѣдом. № 120, мая 31.

## 1847.

477. *Что, мой свѣтикъ, луна*, Моск. Сборн., стр. 359; здѣсь же для этого романа музыка А. Даргомыжскаго.
- \*478. *Редактору Моск. Городскаго Листка* (А. Драшусову), Моск. Гор. Листокъ, № 58, стр. 233.
- \*479. *Языковъ. Гоголь*, Спб. Вѣдом. №№ 90 и 91, апрѣля 24 и 25, стр. 417, 418 и 422. Были оттиски. Статья о Языковѣ перепеч. въ Стих. Языкова 1858, ч. I, СХІІ—СХХІІІ.
- \*480. *Сергій Николаевичъ Глинка*, Спб. Вѣд. №№ 277 и 278,



декабря 4 и 5, стр. 1252 и 1256. Къ ней поправка въ слѣдующемъ № Вѣдомостей.

## 1848.

481. *Моя молитва*, Москвит. № 1, стр. 5. Потомъ подъ заглавіемъ «Смерть».
- \* 482. *Фонъ Визинъ. Предисловіе къ книгѣ подъ этимъ заглавіемъ и 12 (послѣдняя) глава ея*, Спб. Вѣдом. №№ 59 и 60, марта 13 и 14, стр. 235 и 239.
- \* 483. *Фонъ Визинъ*. Спб. 8 д. л. X, VI и 466 стр. Отрывки изъ нея см. подъ №№ 358, 362, 365, 408, 426, 434, 442, 450, 458 и 482. (Рецензія на эту книгу будутъ указаны ниже, въ VII-мъ спискѣ).
484. *Святая Русь*, Спб. Вѣдом. № 100, мая 6, стр. 397; Сынъ Отеч. № 6; Журн. М. Нар. Просв. ч. 60, стр. 15; Журн. для чтен. воспит. В. У. Зав. т. 72, стр. 363. Вышла и отд. брошюрой, въ пользу второй адмиралтейской школы, состоящей подъ вѣдѣніемъ Женскаго Патріотич. Общества.

## 1849.

485. *Зима*, Москвитян. № 1, стр. 25.
486. *Привѣтствіе В. А. Жуковскому*, 29 января 1849 г., въ день рожденія его и въ память совершившагося пятидесятилѣтія его литературной дѣятельности, Русск. Инв. № 23; Спб. Вѣдом. № 24; Сѣверная Пчела № 25; Москвит. № 5, стр. 38. Вышло и отд. брошюрою, въ 8 д. Спб. 8 стр.
487. *Піесьи на день рожденія Жуковского*, Русск. Инвал. № 25; Ж. М. Нар. Пр. ч. 63, стр. 98.
488. *Стень*,
489. *Стенью*,
490. *Полтава*, три эти піесы написаны несомнѣнно въ 1849 г., на пути автора во Св. Землю, но напечатаны онѣ только въ 1862 г. въ книгѣ «Въ дорогѣ и дома», стр. 64, 65, 70.

491. *15-е іюля въ Букоudere*, Москвит. т. V, Смѣсь, стр. 1.  
(Влад. Павл. Титову).
492. *Ночь на Босфорѣ*,
493. *Очарованіе*,
494. *17 сентября 1849*,
495. *Въ походѣ*,
496. *Молитва* — и эти пять піесъ, очевидно написанныя въ 1849 г., явились только въ 1862 г., въ книгѣ «Въ дорогѣ и дома», стр. 83, 84, 85, 86 и 87.

## 1850.

497. *Палестина*,
498. *17 сентября 1850 года*,
499. *Босфоръ*,
500. *15 іюля 1850 г.*, всѣ четыре «Въ дорогѣ и дома», стр. 88 — 93.
- \* 501. *Речь на обѣдѣ*, данномъ въ честь его въ Москвѣ 1850 г., октября 21, Москвит. № 21, отд. 5, стр. 41.

## 1851.

- \* 502. *Письмо къ редактору Москвитянина*, при сообщеніи вновь найденныхъ статей К. Н. Батюшкова, Москвит. № 5, мартъ, книга 1, стр. 3.
503. *Письмъ въ день юбилея 50 лѣтней службы отечеству Д. Н. Блудова*, Москвит. № 4, февраль, кн. 2, стр. 452; Соврем. № 3, Смѣсь, стр. 3.
504. *Посланіе къ графу Блудову*, Моск. № 4, стр. 454; Соврем. № 3, Смѣсь, стр. 5. Обѣ эти піесы перепечатаны въ брошюрѣ «Осьмое января 1851 года».
505. *Молитва ангелу хранителю*, Раутъ, Н. Сушкова, стр. 141.

## 1853.

506. *Осьмое января 1853 г.*, на отдѣльномъ листкѣ.
507. *Масляница на чужой сторонѣ*, автографическая литогра-

- фія 1853 г. за границую; Отеч. Записки № 6, стр. 243; Раутъ 1854 г. кн. 3, стр. 256; Москвит. 1854, № 3 и 4, стр. 335.
508. *Петръ 1-й въ Карлсбадъ*, Москвитян. № 21, стр. 67.
509. *Венеція*, Москвит. № 21, стр. 67—69. Послѣ она перепечатана подъ заглавіемъ «Ночь въ Венеціи» (Въ дорогѣ и дома, стр. 181).
510. *Фрейбергъ*, Въ дорогѣ и дома, стр. 111; примѣчаніе автора тамъ же, стр. 362.
511. *Одно сокровище*, Извѣстія 2 Отд. Имп. Акад. Н. 1858, т. VII, вып. 1, стр. 75—77.
512. *Къ своему портрету*, Гражданинъ 1878, № 35—37, стр. 619, примѣч.

## 1854.

513. *Эперне*, I. II. Въ дорогѣ и дома, 1862, стр.
- 514—521. *Къ ружью!* стихотворенія кн. П. А. Вяземскаго. Спб. 1854, 8°, 31 стр. Сюда вошли: 1) Къ ружью! 2) Пѣснь русскаго ратника, 3) Нахимовъ, Бебутовъ, побѣды близнецы, 4) 1854 годъ, 5) Современныя замѣтки, 6) Дунайскія пѣсни: а) Намъ давно знакомъ твой край, б) Тамъ, за матушкой Москвой, в) Чести русскаго солдата, г) Заспесивлся Турченокъ. Изъ нихъ піеса «Нахимовъ, Бебутовъ»— всего чаще перепечатывалась тогда, первоначально явилась въ Москвит. 1854, № 1 и 2; въ газетѣ «Кавказъ» появилась какъ подарокъ отъ кн. Бебутова, *съ письмомъ автора* къ кн. Вас. Оспп. Бебутову; а піеса «Соврем. Замѣтки» явилась въ Современ. № 3, стр. 5. Все изданіе брошюры предоставлено въ пользу раненныхъ на войнѣ и осиротѣвшихъ семействъ.
- \* 522. *Изъ письма къ Булакову*, Москвит. № 5, Матеріалы, стр. 11.
523. *Не помните?* Москвит. № 8, стр. 186.
524. *Андрею Карамзину*, Сѣв. Пчела, № 107, мая 13.

525. *Одесса*, Сѣв. Пчела, № 121, іюня 1.  
 526. *Лужнароднымъ вѣстиямъ*, Моск. Вѣдом. № 79, іюля 3, Литер. отдѣль, стр. 525; Одесск. Вѣстн. № 86.  
 527. *6-е декабря 1854 г.*, Изв. 2-го Отдѣл. Имп. Акад. Наукъ т. III, стр. 387; Спб. Вѣдом. № 290, дек. 31-го.  
 \*528. *Lettres d'un vétéran de l'armée Russe, en 1818*. Bruxelles. 8°.

## 1855.

- \*529. *Appendice aux lettres d'un vétéran Russe, par d'Ostafiew*. Lausanne.  
 \*530. *Освященіе церкви въ Висбаденъ*, Литер. Приб. къ Журн. М. Н. Пр. 1855, № 3. Вышло п отд. брошюрой.  
 \*531. *18-е февраля и 17-е апрѣля* (По поводу представленія на Высочайшее благоусмотрѣніе о лучшихъ произведеніяхъ русской литературы за каждую треть года). Моск. Вѣдомости, № 107, стр. 946; переп. изъ Спб. Вѣдом.  
 \*532. *18 августа 1855 г.*, Моск. Вѣдом. № 115, сент. 24.  
 533—537. *Шестъ стихотвореній кн. Вяземскаго*. Спб. 1855. б. 8°, 55 стр. Посвящены государынѣ императрицѣ Александрѣ Теодоровнѣ. Сюда вошли: 1) Мы въ сторонѣ чужой, но сердце наше дома; 2) При Ней намъ вѣсть на чужбинѣ; 3) 6-е декабря; 4) Плачь и утѣшеніе; 5) Императоръ умпраетъ; 6) О Матери Его. Піеса *6 декабря* уже была указана нами; «Плачь и утѣшеніе» перепечат. въ изданіи II Отд. Имп. Акад. Наукъ «Выборъ изъ произведеній современныхъ писателей». Вышла п отдѣльной брошюрой (Каталогъ Межова, № 10,208).  
 (См. № 740, здѣсь же).

## 1856.

538. *На церковное строеніе*, Русская Бесѣда, кн. 2, стр. 54; Выборъ изъ произвед. соврем. писат. стр. 58 — 60, при Извѣст. И. А. Н. по Отд. Р. Яз. и Сл. т. V.



539. Москва. Августъ 1856 г. Е. И. В. Государыни Императрицы Маріи Александровны, Выборъ изъ произв. соврем. пис. стр. 65—70.

## 1857.

540. Уныніе,  
541. Остафьево, обѣ піесы въ Изв. Ак. Н. т. VII, стр. 77 — 78.

## 1858.

542. Прага, Р. Бесѣда кн. 3, стр. 1.  
543. Зоннентейнъ, тамъ же, стр. 2.  
544. Живописцу Иванову, († 1858, 4 іюля) Спб. Вѣдом. № 146.  
545. Д. П. Сьверину, тамъ же, № (о ней упоминаетъ Лонгиновъ въ своей библиографіи, на стр. 394, № 192).  
546. Посвященіе, п уже указанныя выше — Палестина, Одно сокровище, Уныніе, Остафьево (№№ 497, 511, 540, 541), всѣ пять въ Изв. Ак. Н. по Отд. Р. Яз. и Слов. т. VII, вып. 1, стр. 71—80.  
547. Очерки Москвы, I, II, III. Въ дорогѣ и дома, стр. 46.

## 1859.

(Масляница на чужой сторонѣ, уже указана въ 1853 г., № 507);

548. Венеція,  
549. Киссинскъ, I и II,  
550. Льсъ горитъ,  
551. Si jeunesse savait, si viellesse pouvait,  
552. Plutôt etre que paraitre;  
553. Очерки Карлсбада, I, II, III;  
554. Дорогою изъ Ниццы въ Канны;  
555. Вечеръ въ Ниццѣ;  
556. У страха глаза велики;  
557. Молитва;

558. *Сознаніе*, — всѣ эти 12 піесъ 1859 г. появились въ первый разъ въ книгѣ «За границу. Корректурыныя листы изъ стихотвореній кн. П. А. Вяземскаго. Карлсруэ. 8° 48 стр. Съ фотографическимъ портретомъ автора». Піеса подъ № 556 явилась въ Изв. Имп. Ак. Н. по Отд. Р. Яз. и Слов. т. VIII, стр. 308.

## 1860.

559. *Слово примиренія*, Наше Время, № 2; Извѣстія Имп. Ак. Н. по Отд. Р. Яз. т. VIII, стр. 310.
560. *Замѣтка. Когда у насъ возникнутъ пренья*, Наше Время, № 22.
561. *Замѣтка. Послушать, вѣкъ нашъ — вѣкъ свободы*, Наше Время, № 23.
562. *Князю А. И. Барятинскому, въ день объѣда ему въ Англійскомъ Собраніи*, Сѣв. Пчела, № 18.
563. *Домъ И. И. Дмитріева*, Въ дорогѣ и дома, стр. 52.  
(См. здѣсь же № 728).

## 1861.

564. *Битва жизни*, Р. Вѣстн. т. 34, стр. 333.
565. *Замѣтка. Свободой дорожу, но не свободой вашей*, Русск. Вѣстн. т. 34, 697.
566. *Замѣтка. Вы гласность любите, но въ одиночку, съ правомъ*, Соврем. Лѣтоп. Р. Вѣстн. № 22.
567. *Вечеръ*, День № 2.
- \* 568. *Отвѣтная рѣчь на 50 лѣтнемъ юбилей*, въ брошюрѣ «Юбилей кн. Вяземскаго, Спб. 1861». Издано въ пользу Общества для пособія нуждающимся литераторамъ.
569. *Посланіе къ Д. П. Сьверину*, «Юбилей кн. П. А. Вяземскаго», стр. 40—44.

## 1862.

570—668. *Въ дорогѣ и дома. Собраніе стихотвореній П. А.*

*Вяземскаго*. М. 1862, 8, IV нен. и 420 стр. Здѣсь помѣщено 289 піесъ, изъ коихъ 116 появилось въ первый разъ въ печати. Изъ сихъ послѣднихъ въ примѣчаніяхъ обозначено 17 піесъ, когда онѣ были написаны, и потому мы отнесли ихъ къ тѣмъ годамъ; остальные же 99 піесъ, которыхъ нельзя было опредѣлить время, помѣщаемъ подъ 1862 годомъ, когда онѣ появились впервые въ печати. Это именно слѣдующія піесы: *Берлинъ* стр. 100, *Бастей* 117, *Карлсбадъ* 119, *Русской крылатой дружинѣ* 124, *Вечерняя звезда* 127, *Поздравленіе* 128, *Будный Ротшильдъ* 137, *Баденъ-Баденъ* 139, *Баденскія воспоминанія* 141, *Нѣмецкая природа* 143, *Рейнъ* 145, *На берегу Леманскаго озера* 149, *Леманъ* 152, *Моя комната въ Веве* 155, *Горы подъ снѣгомъ* 157, *Прогулка* 158, *Ронъ* 159 *Снѣгъ*, *Ненасстье* 160, *Картина* 161, *Горныя оершины* 162, *Англичанкѣ* 163, *Береза* 164, *Рябина* 165, *Отъездъ* 168, *Дорогою въ Шамуни* 169, *Ницца* 171, *Прощаніе съ Ниццею* 175, *Венеція* 177, *Къ Венеціи* 183, *Giardino pubblico* 184, *Венеціанкѣ* 185, *Царица красоты* 185, *Гондола* 186, *Баркароллы* 187, *Море* 190, *Опять море* 192, *Рыбакъ* 196, *Грусть* 200, *Къ Риму* 201, *Былое* 228, *Горе* 230, *Осень* 233, *Безсонница* 239, *Друзьямъ* 241, *На смерть Иванова* 259, *Тропинка* 265, *Желаніе* 270, *Волшебная обитель* 271, *При посылкѣ двухъ моихъ портретовъ* 278, *Къ \*\*\** 278, *Александрійскій стихъ* 281 и 47 замѣтокъ, кромѣ восьми указанныхъ на страницѣ 380—381 (*Свободой дорожу*).

## 1863.

669—671. *Замѣтки. Три стихотворенія*. Русск. Вѣстникъ, № 9.

672. *Фотографія Венеціи*, тамъ же, № 12.

## 1864.

673. *Гр. Блюдовъ*, Спб. Вѣдом. № 66.

674. *Оправданіе*, Р. Вѣстн. № 4.

675. *Плетневу и Тютчеву* (написано въ 1864 г., а напечатано позднѣе). Утро, сборникъ М. П. Погодина, 1866, стр. 157—158.

## 1865.

676. *Подмосковная*, отд. изд. (о немъ упомина. Книжки. Вѣст. 1865, № 1591; Книжничекъ, стр. 658, № 1216).

\*677. *Вилла Бермонъ* (Villa Vermont). Мѣсто кончины въ Бозѣ почившаго Государя Наслѣдника Цесаревича Николая Александровича. Русск. Инв., Сѣв. Почта № 102 и отд. изданіе, Спб. 1865. Съ портретомъ в. князя. — 16° 24 стр.

678. *Поздравить ли мнѣ Васъ*, Русскій Вѣстн. № 8, стр. 698 подъ стихотвореніемъ стоитъ: *27 іюля 1865, Петербургъ*: легко догадаться, къ кому относится эта піеса.

## 1866.

679—686. *Венеція. Фотографіи I—VIII*, Утро, стр. 159 — 171. Первоначально напечатано въ Венеціи же, въ типогр. армянскаго монастыря.

687—694. *Замѣтки. VIII стихотвореній*. Утро стр. 171 — 175.

695. *Тому сто лѣтъ...* на юбилей Карамзина, Сѣв. Почта, № 259; Бесѣды въ Общ. Люб. Росс. Слов., М. 1867, вып. I; переведено на нѣмецкій языкъ, *Hundert Jahre sind es... Centralblatt für Slav. Litteratur*. 1867, № 4.

\*696. *О письмахъ Карамзина*, Сѣв. Почта № 260 и 261. Вмѣстѣ съ стихами «Тому сто лѣтъ» перепеч. въ особой брошюрѣ князя, подъ заглавіемъ «Памяти Карамзина» 8° 31 стр.

\*697. *Письмо къ М. П. Погодину о жизни Карамзина*, въ отрывкахъ, въ книгѣ Погодина «Н. М. Карамзинъ», М. 1866, гл. V, стр. 384; гл. VI. стр. 28 и гл. VIII, стр. 152, 356; Р. Архивъ 1871, стр. 1218—1219, примѣчаніе.



- \*698. *Предисловіе и примѣчанія къ письмамъ къ нему разныхъ лицъ въ 1812 г.*, Русск. Архивъ, стр. 217 — 220, 226, 229, 231 — 233, 235, 237, 240, 243, 245 и 250. Поправки, Р. Арх. 1866, стр. 1506.
- \*699. *Литературныя Арзамасскія шалости*, Р. Архивъ, стр. 473 — 489, съ примѣчаніями князя, стр. 475, 478 — 479.
- \*700. *Примѣчанія къ письмамъ Дашкова, А. Тургенева, Гоголя и др.* Р. Арх. стр. 489, 861, 862, 8, 88813, 887, 889 — 891, 893 — 895, 1081.
- \*701. *Объясненія къ письмамъ Жуковскаго къ нему*, Р. Арх., стр. 873 — 878.
- \*702. *Объясненія къ письмамъ Давыдова*, Р. Арх., стр. 898 — 903.
- \*703. *Памяти П. А. Плетнева*, Утро, сборникъ Погодина, М. 1866, стр. 153 — 157. Есть переводъ на итальянскій языкъ. S. Pietrob. 1866. 8<sup>o</sup>.

## 1867.

- \*704. *Стихотворенія Карамзина*, критическая статья, Бесѣды въ Общ. Люб. Росс. Слов., М. 1867, вып. 1, стр. 45 — 52.
- \*705. *Замѣтка изъ воспоминаній о М. И. Римской Корсаковой*, Р. Арх., стр. 1069 — 1076.
- \*706. *Предисловіе къ письмамъ Жуковскаго къ в. кн. Константину Николаевичу*, Р. Арх., стр. 1385 — 1388; Сочин. Жуковскаго, Спб. 1869, т. VI, стр. 627 — 630.
- 707. *Железная дорога*, Русскій, газ. М. П. Погодина, № 1 — 2.
- 708. *Поминки. Дельвицъ, Пушкинъ, Баратынскій*, тамъ же, № 7 — 8, стр. 111.
- 709. *Князю А. М. Горчакову*, Соврем. Лѣтоп. Русск. Вѣстника, № 22, іюня 18 (при поднесеніи князю А. М. Горчакову петербургскими дамами золотаго пера, на юбилей 13 іюня; см. Моск. Вѣд. № 132).

710. *Сельская церковь*, Литер. Библіот., февраль, кн. I.  
(См. въ 1874 г. № 736, 737).

## 1868.

711. *На развалинахъ Севастополя*, Русскій № 1; есть отд. оттиски на четвертушкѣ.
- 712—716. *Замѣтки. Пять піесъ*, Русскій, 2-е полугодіе, № 27.
- \*717. *Воспоминаніе о Булаковыхъ*. М. 1868. 12<sup>о</sup>, 23 стр. (Изъ Р. Арх., стр. 1436 — 1445).
- \*718. *Графъ А. А. Бобринскій. Воспоминанія*. М. 1868. 8<sup>о</sup>, 39 стр. (Изъ Р. Арх., стр. 2025 — 2048).
719. *Примѣчаніе къ письму гр. Аракчеева*, Р. Арх., стр. 282.
720. *Нѣсколько словъ къ письмамъ Жуковскаго, С. Пеллико, Баруффи*, Р. Арх., стр. 436 — 439.
721. *Примѣчанія къ 9 письмамъ Карамзина къ Жуковскому*, Р. Арх., стр. 1827 — 1836.
- \*722. *Предложеніе о покупкѣ дома Жуковскаго въ Бѣлевѣ и устройствѣ въ немъ училища*, Голосъ, № 213. (Домъ пріобрѣтенъ по подпискѣ почитателями Жуковскаго и переданъ въ Министерство Нар. Просв.).  
(См. здѣсь же №№ 739, 742). Около этого времени князь сообщилъ редакціи «Р. Архива» неизвѣстную статью графа Д. Н. Блудова, по поводу критики Каченовскаго па сочиненія И. И. Дмитріева; статья напечатана въ книгѣ М. А. Дмитріева «Мелочи» изъ запаса моей памяти» Второе изд. М. 1869, стр. 267—278.

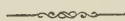
## 1869.

723. *Воспоминанія о 1812 годѣ*, Р. Арх., № 1, стр. 181 — 216. Есть и отд. оттиски, продающіеся въ пользу пріобрѣтенія покупкою дома въ Бѣлевѣ, гдѣ родился Жуковскій.

- \*724. *По поводу статьи И. П. Варнаховскаго объ Озеровъ*, Р. Арх., № 12, стр. 2033 — 2045.
725. *Поминки по Бородинской битвѣ*, Р. Арх., 175 — 182. Есть и отд. оттиски, вмѣстѣ съ «Воспоминаніями».
726. *Къ Москвѣ* (читано въ одномъ изъ собраній Моск. Общ. Люб. Росс. Слов., еще не напечатано).
727. *Памяти А. С. Норова*, Р. Арх., выпускъ 4, стр. 067.



1870—1871.



1872.

- \*728. *Речь Евграфу Петру Ковалевскому въ 50-ти лѣтній юбилей его* (1860 г.), Р. Арх., стр. 1196 — 1199.
- \*729. *Примѣчанія къ письмамъ Карамзина къ князю А. И. Вяземскому*, Р. Арх., стр. 1323.
- \*730. *Примѣчаніе къ письму Гоголя*, Р. Арх., стр. 1328.
- \*731. *Изъ Старой Записной Книжки*, начатой въ 1813 году. *Замѣтки біографическія, характеристическія, литературныя и житейскія*. «Девятнадцатый вѣкъ», кн. 2-я, стр. 219. *Поправки къ ней*, Р. Арх. 1872, стр. 2251—2252. Продолженіе ея,—Р. Арх. 1872, стр. 2252—2261. (Въ этомъ же году кн. П. А. сообщилъ въ Р. Архивъ письма разныхъ лицъ, см. стр. 853, 855, 1008, 1195 и 1871 г., стр. 0948).
- \*732. *Притиска на біографіи Радлицева*, Р. Стар., т. VI, стр. 573.

1873.

- \*733. *Современныя темы, или канва для журнальныхъ статей*, Гражданинъ (?), Голосъ (?)...  
Отд. оттиски, 16<sup>о</sup>, 16 стр.
- \*734. *Дѣла или пустиакы давно минувшихъ лѣтъ* (Письмо къ М.

Н. Лонгинову о Грибоѣдовѣ), Р. Арх. 1874, вып. 2, стр. 0535—0549.

\*735. *Изъ Старой Записной Книжки*, Р. Архивъ, стр. 0832 — 0846, 1017 — 1048, 1783 — 1795, 1968 — 1993, 2139 — 2160. Поправки опечатокъ, стр. ХСV, въ концѣ азбучнаго указателя.

(Ему же, кажется, принадлежитъ статья «*Мицкевичъ о Пушкинѣ*», Р. Арх., стр. 1057 — 1061. Въ оглавленіи сказано: «статья присланная изъ-за границы»).

## 1874.

736. *Крымскія фотографіи* (1867) XII стихотвореній, «Складчина», сборникъ, стр. 1 — 23. (Спб., 1874).

737. *Петръ Алексѣевичъ* (1867), тамъ же, стр. 24.

738. *Notturmo*, тамъ же, стр. 30.

739. *Зимняя проулка*, (1868 г.), тамъ же, стр. 33.

740. *На прощанье* (1855), тамъ же, стр. 35.

741. *Поминки*. «*Ты, загадкой своенравной*», тамъ же, 38. Къ нему поправки въ статьѣ подь 745 №.

742. *Замѣтки* (1868), тамъ же, стр. 40. Три піесы.

743. *Льсы* (1873), тамъ же, стр. 41.

\*744. *Отмѣтки* при чтеніи Историческаго Похвальнаго слова Карамзина Екатерины II, тамъ же, стр. 625. Къ нимъ необходимыя поправки въ слѣдующей статьѣ подь № 745.

\*745. *Читателямъ «Складчины»*, Голось, № 124.

746. *Графу М. А. Корфу* (августъ 1874), Гражданинъ 1875, № 8, стр. 222.

\*747. *Изъ Старой Записной Книжки*, Р. Арх. I, стр. 173 — 202, 467 — 496, 1337 — 1357; II, стр. 186 — 208. Здѣсь разбросаны и нѣкоторыя мелкія піесы и эпиграммы, стр. 489 — 490.

(Ему же, безъ сомнѣнія, принадлежатъ «*Замѣтки и поправки по поводу новыхъ содѣній о жизни Пушкина*, при-



сланныя Н. П. Барсуковымъ изъ *Гомбурга*, Р. Арх., стр. 1088—1094).

748. *Въ Парижъ Вы: да, именно въ Парижъ*, Граждан. № 51, стр. 1300.

## 1875.

749. *Осень 1874 г.*, Граждан. № 1, стр. 16.

750. *Красивый Эмсъ*,

751. *Ея Величеству королевы Ольги Николаевны*,—въ брошюрѣ «Два стихотворенія кн. Вяземскаго», литографированной за границею.

\*752. *Изъ Старой Записной Книжки*, Р. Арх. I, 54, 196, 295, 468; II, 99, 173; III, 439. Поправка, I, 0372; II, 0116.

\*753. *Современныя темы, или канва для журнальныхъ статей*, Гражданинъ, №№ 15, 16, 17, 18. Отд. отгиски, 12<sup>0</sup>, 35 стр.

754—757. *Замѣтки* (4 стихотворенія) Граждан. № 5, стр. 120.

758. *С. А. Н.....кому*, Граждан. № 22, стр. 520. (Въ 4 куплетѣ вм. *мысль*, должно быть *лесть*).

## 1876.

\*759. *По поводу бумагъ В. А. Жуковского*, два письма къ издателю Р. Архива, Р. Арх., I, 248—262.

\*760. *Жуковский въ Парижъ*, тамъ же, II, 91.

\*761. *По поводу Записокъ саксонскаго посланника, графа Зенфта*, Р. Арх., I, 362, 464.

(Эпиграмма на кн. А. А. Шаховскаго, Р. Арх., I, 392, была уже напечатана въ 1815 г. см. здѣсь № 68).

762. *Памяти М. П. Погодина*, Р. Арх., I, 262.

\*763. *Изъ Старой Записной Книжки*, Р. Арх., I, 60, 199; II, 200, 417; III, 59 и 155 и 380. Здѣсь же I, 67, арзамасская рѣчь князя при приѣмѣ В. Л. Пушкина).

\*764. *Письмо* кн. Оболенскому-Нелединскому-Мелецкому, издателю книги «Хроника Недавней Старины», при самой книгѣ, (Спб. 1876) стр. 297—326.

765. *Письмо* къ издателю Р. Арх. о перенискѣ Ростопчина съ Папинымъ, Р. Арх., III, 436.

## 1877.

\*766. *Очерки и воспоминанія. Московское семейство стараго быта* (Князя Оболенскіе) Р. Арх., I, 305.

767. *Поминок* (по гр. М. Ю. Віельгорскомъ) Р. Арх., I, 542.

\*768. *Характеристическія замѣтки и воспоминанія о графѣ Ростопчинѣ*, Р. Арх., II, 69.

\*769. *Изъ Старой Записной Книжки*, Р. Арх., I, 511; II, 221.

## 1878.

\*770. *Автобиографическое введеніе*, при книгѣ «Полное собраніе сочиненій кн. П. А. Вяземскаго», т. I, стр. I—LX.

771. *Къ портрету*, Нива 1879, № 14, стр. 277.

Три послѣднія стихотворенія:

772. *Моя легенда*, Р. Арх. 1879, № 1, стр. 132.

773. *Цвѣтокъ*, стр. 135.

774. *Хочу дать волю я молитвѣ и слезамъ*, тамъ же, стр. 137. (Послѣднее написано 8 ноября 1878, за два дня до смерти автора).

Не мало остается еще и рукописныхъ стихотвореній князя, особенно эпиграммъ. Однѣ изъ такихъ пьесъ указываетъ самъ онъ (въ Р. Арх. 1875, III, 358, 359; 1876, I, 253); другія разбросаны въ его многочисленныхъ письмахъ къ частнымъ лицамъ. Но, конечно, всего болѣе важны тѣ произведенія, на которыя указываетъ А. Д. Галаховъ въ своей «Исторіи Русской Словесности» (т. II, стр. 371). Сюда, безъ сомнѣнія, относятся его: «Русскій Богъ», «Рождество Христово», «Петербургъ и Москва» и проч. Всѣ онѣ надѣлали нѣкогда довольно шуму. О вто-

рой пьесѣ вспоминаетъ М. А. Дмитріевъ въ своей книгѣ «Мелочи изъ запаса моей памяти». — Нѣкоторыя рукописныя произведенія князя обозначены и въ настоящемъ спискѣ, см. №№ 125, 726...

### III.

#### Алфавитный списокъ стихотворныхъ и прозаическихъ сочиненій князя П. А. Вяземскаго.

(Цыфры указываютъ №№ пьесъ.)

Автобіографическое введеніе 770.	— Гвоздь и Молоть 212.
Адольтъ 406.	— Гусь 178.
Александрійскій стихъ 622.	— Гусь и Змѣя 59.
Альбомъ 269.	— Два живописца 101.
Америкаецъ и цыганъ (570 — 668 *).	— Два чижъ, 103.
Англичанкѣ 592.	— Двѣ собаки 98.
Андрею Карамзину 524.	— Дервишъ и Ученикъ 104.
Appendice aux lettres 529.	— Для табака 266.
Баденскія воспомнанія 579.	— Доведь 95.
Баденъ-Баденъ 578.	— Жрецъ и Кумиръ 155.
Байронъ, отрывокъ 277.	— Кабанъ и Осель 190.
Балтійское видѣніе 430.	— Калифъ и Дервишъ 194.
Бальдонскія воды 249.	— Круговая порука 107.
Баркароллы 605.	— Левъ и Лисица 193.
Басни:	— Мудрость 163.
— Басня безъ заглавія 185.	— Орель на воробья 265.
— Битый песь 100.	— Осель и Быкъ 174.
— Волкъ и Пастухи 126.	— Павлинъ, Зябликъ и Сорока 127.
— Всѣмъ возрастамъ 264.	— Пастухъ и Овца 159.

\*) Этою отмѣткою (570 — 668) мы обозначили пьесы, озаглавленныя у автора общимъ словомъ «Замѣтки», и притомъ тѣ именно, которыя вошли въ его книгу «Въ дорогѣ и дома», стоящую въ нашемъ спискѣ подъ указанными №№. Всѣ прочія «Замѣтки», разсыяныя въ разныхъ изданіяхъ, обозначены здѣсь глухо, только подъ своимъ родовымъ названіемъ.

- Потокъ и Рѣка 102.  
 — Репейникъ 158.  
 — Убогій и Камень 106.  
 — Хавронья 470.  
 — Цензоръ 390.  
 — Человѣкъ и Мотылекъ 105.  
 — Чернилица и Перо 99.  
 — Щипцы и Свѣчи 308.  
 Бастей 572.  
 Бездѣлки 4.  
 Бессонница 614.  
 Береза 593.  
 Берлинъ 571.  
 Библиотека 312.  
 Бирюза 428.  
 Битва жизни 564.  
 Биографія И. И. Дмитриева 162.  
 Боччинской гласности (570 — 668).  
 Босфоръ 499.  
 Брайтонъ 452.  
 Буфъ и Портной 29.  
 Былое 611.  
 Быль 318.  
 Быль въ преисподней 10.  
 Бѣдный Ротшпльдь 577.  
 Вакхическая пѣсня 65.  
 Введение къ переводу Козлова 361.  
 Венеція 509, 548, 599 (600), 679—668.  
 Венеціанкѣ 602.  
 Весеннее утро 48.  
 Вечерняя звѣзда 575.  
 Вечерь 567.  
 Вечерь въ Ниццѣ 555.  
 Вечерь на Волгѣ 137.  
 Видѣніе война 203 (Прощаніе война).  
 Визирь Гассанъ 195.  
 Вилла Бермонъ 677.  
 Витязь 179.  
 Въмѣсто предисловія 199.  
 Воли не давай рукамъ 213.  
 Волненіе 346.  
 Володнѣкъ Карамзину 410.  
 Волшебная обитель 619.  
 Вопросъ искусства для искусства (570—668).  
 18 августа 1855 г., 532.  
 18 февраля и 17 апрѣля, 531.  
 Воспоминаніе 273.  
 Воспоминаніе о Булгаковыхъ 717.  
 Воспоминанія о 1812 годѣ 723.  
 Вотъ и у насъ заводятъ рѣчь (570—668).  
 В. П. Титову 491.  
 Вспыльчивость добродѣтельнаго 307.  
 Всякой на свой покрой 167.  
 Въ альбомъ К. К. Я. 387.  
 Въ дорогѣ и дома 570—668.  
 Въ новый годъ 347.  
 Въ Парижѣ Вы: 748.  
 Въ походъ 495.  
 Въ шляпѣ дѣло 214.  
 Выдержка 503.



- Выдержки изъ записной книжки (пять отрывковъ) 260, 284, 309, 313, 343.  
 Вѣра и Софія 414.  
 Вѣчность 256.  
 Геній 257.  
 Герои, славные мужья (570—668).  
 Глядишь, вдругъ умники повздорять (570—668).  
 Годъ новый (570—668).  
 Гондола 604.  
 Горе 612.  
 Горныя вершины 591.  
 Горы подъ снѣгомъ 585.  
 Графинѣ К. Потоцкой 419.  
 Графинѣ Лудольфъ 371.  
 Графинѣ \*\*\* 319.  
 Графинѣ \*\*\*, на смерть ея родителя 230.  
 Графинямъ Чернышевымъ 239.  
 Графу М. А. Корфу 746.  
 Графъ А. А. Бобринскій 718.  
 Графъ Блудовъ 673.  
 Грусть 609.  
 Гусарская пѣсня 247.  
 Давыдовъ говорилъ (570—668).  
 Д. А. Окуловой 409.  
 Д. В. Давыдову 44, 177, 263.  
 Давнымъ давно 216.  
 Да, какъ бы не такъ 424.  
 Даръ все дѣлать не впопадъ 321.  
 Два ангела 405.  
 Два разговора 416—417 (394).
- Двѣ надписки къ портретамъ 151—152.  
 De mortuis... (570—668).  
 Деревня (три отрывка) 312, 315, 316.  
 Дидоны прелести 16.  
 Для стариковъ я слишкомъ молодъ (570—668).  
 Дмитріеву И. И. 96, 156, 165.  
 Доброе желаніе 334.  
 Домъ И. И. Дмитріева 563.  
 Дорогою въ Шамуни 596.  
 Дорогою изъ Ниццы 554.  
 Дорожная дума 364, 420, 462.  
 Дорожная отмѣтка (570—668).  
 До свиданія 411.  
 Д. П. Сѣверину 545 (569).  
 Древніе и новыя 38.  
 Дружеская бесѣда 391.  
 Друзья пинѣшняго вѣка 26.  
 Друзьямъ 615.  
 Дѣвичій сонъ 403.  
 Дѣла пль пустяки 734.  
 Е. А. К. (въ альбомѣ) 286.  
 Еще дорожная отмѣтка (570—668).  
 Ея Величеству королевѣ Ольгѣ Николаевнѣ 751.  
 Ея ужь нѣтъ, моей весны 205.  
 Желаніе 618.  
 Желѣзная дорога 707.  
 Живописцу Иванову 544.  
 Жизнь и смерть 418.  
 Giardino publico 601.

- Жуковскій въ Парижѣ 760.
- Журналистика всего шесть статей, 276, 279, 283, 285, 293, 317.
- Завѣщаніе Амура 226.
- За границу 558.
- Замѣтка изъ воспоминаній о М. И. Римской-Корсаковой 705.
- Замѣтка 560, 561, 565, 566.
- Замѣтки 669—671, 687—694, 712—716, 742, 754—757.
- Замѣтки и поправки 747, при-мѣч.
- Замѣчанія... 182.
- Запретная роза 251.
- Запросы г. В. Жуковскому 14.
- Заслѣсившійся турченокъ 521.
- Зачѣмъ глупцовъ (570—668).
- Звѣзда на Волгѣ 128.
- Зима 485.
- Зимою — тоже, что «Когда я былъ душою молодъ», 473.
- Зимнія карикатуры 402.
- Зимняя прогулка 739.
- Золотая посредственность (570—668).
- Зонненштейнъ 543.
- Ив. Ив. Дмитріеву, см. Дмитріеву.
- Идутъ ли впрокъ дѣла (570—668).
- Извѣстіе о жизни И. И. Дмитріева 162.
- Извѣстіе о Тальмѣ 278.
- Изъ письма къ Булгакову 522.
- Изъ Старой Записной книжки 731, 735, 747, 752, 763, 769.
- Императоръ умираетъ 536.
- Иному жизнь (570—668).
- Incendie du palais 451.
- Ирландская мелодія 342.
- Исторія челоуѣка 5.
- Какъ Байронъ, онъ хромаетъ (570—668).
- Капля, восточный апологъ 183.
- Карлсбадъ 573.
- Картина 590.
- Катай-валий 323.
- Kennt du das Land 440.
- Киссингенъ 549.
- Княжнинъ и Фонъ Визинъ 118.
- Княжнѣ Абамелекъ 421.
- Князю А. И. Барятинскому 562.
- Князю В. И. Барятинскому 466.
- Князю А. М. Горчакову 709.
- Когда Карамзина не стало (570—668).
- Когда? когда? 52.
- Когда я былъ душою молодъ 473.
- Коляска 258.
- Красавицей она и умницей (570—668).
- Красивый Эмсъ 750.
- Критическія статьи на книги:  
— Записки графини Жанлисъ 252.  
— Кавказскій Плѣнникъ 157.

- О разборѣ трехъ статей 232.  
 — Сочиненія въ прозѣ Жуковскаго 261.  
 — Six mois 294, 298.  
 — Сонеты Адама Мицкевича 288.  
 — Цыганы, Пушкина 292.  
 — Чернецъ, Козлова 231.  
 Крымскія фотографіи 736.  
 Кто братъ? Кто сестра? 198.  
 Кто въ человѣкѣ видитъ дрянъ (570—668).  
 Кто на людей глядитъ (570 — 668).  
 Куда бѣжитъ народъ 108.  
 Куплетъ изъ канона 441.  
 Куплеты на юбилей графа Д. Н. Блудова — Тоже, что «Пѣснь на юбилей 503.  
 Куплеты пана Чижевскаго 211.  
 Куплеты, пѣтые на семейномъ праздникѣ 348.  
 Кутейкинъ въ рясахъ 152.  
 Къ ..... 79, 80, 81, 347.  
 Къ ... при подаркѣ книги 367.  
 Къ \*\*\* 322, 413, 621.  
 Къ А. О. Р. 401.  
 Къ А. Я. Княжнину 180.  
 Къ Батюшкову 94.  
 Къ В. А. Жуковскому 134.  
 Къ Венеціи 600.  
 Къ воспоминанію 192.  
 Къ Г. А. Окуневу 77.  
 Къ графинѣ С. П. А. 141.  
 Къ графу В. А. Соллогубу 431.  
 Къ графу Чернышеву 202.  
 Къ двоюродной сестрѣ 248.  
 Къ друзьямъ 50, 57.  
 Къ журнальнымъ благопріятелямъ 400.  
 Къ журнальнымъ близнецамъ 243.  
 Къ Илличевскому 289.  
 Къ Итальянцу 136.  
 Къ картинкѣ 446.  
 Къ княжнѣ \*\*\* 246.  
 Къ красавицѣ уединенной 116.  
 Къ мнимой счастливцѣ 272.  
 Къ моимъ друзьямъ Ж. Б. и С. 27.  
 Къ молящейся 296.  
 Къ Москвѣ 726.  
 Къ ней — тоже, что «Ты свѣтлая звѣзда, 448.  
 Къ нимъ 365.  
 Къ Нясѣ 2.  
 Къ Н. Н., на смерть его сына 84.  
 Къ партизану поэту 44, 177.  
 Къ перу моему 88.  
 Къ подушкѣ Филлиды 43.  
 Къ портрету Бибриса 11.  
 Къ портрету выпреннаго поэта 18.  
 Къ портрету Жуковскаго 93.  
 Къ портрету Меншикова 12.  
 Къ портрету 771.  
 Къ прелестной 196.

- Къ пріятелю 227.  
 Къ редактору Московскаго Го-  
 родскаго Листка 478.  
 Къ Риму 610 (475).  
 Къ ружью 514—521.  
 Къ своему портрету 512.  
 Къ С.... 46.  
 Къ Софіи 45.  
 Къ спящему Амуру 187.  
 Къ старому гусару 246.  
 Къ Эльвирѣ 13.  
 Къ Языкову 433.  
 Ландышъ 206.  
 Леманъ 583.  
 Lettres d'un vétéran 528.  
 Женароднымъ витіямъ 526.  
 Лилія 373.  
 Листокъ 333.  
 Литературная смѣсь 228.  
 Литературныя Арзамасскія ша-  
 лости 699.  
 Лишній откупъ 236.  
 Логогрифъ 160, 176, 381.  
 Луга 274.  
 Лѣса 398.  
 Лѣсъ 743.  
 Лѣсъ горитъ 550.  
 Любить. Молиться. Пѣть 454.  
 Мадригаль Гашпару 78.  
 Мадригаль 60—64, 197.  
 Мадригалы 60.  
 Масляница на чужой сторонѣ 507.  
 Мицкевичъ о Пушкинѣ 735,  
 прямѣч.  
 Младость 327.  
 Младый пѣвецъ 241.  
 Мнимоу класску 335.  
 Многолѣтіе 36.  
 Мое послѣднее слово 210.  
 Мои желанія 181.  
 Молись 453.  
 Молитва 496, 557.  
 Молитва ангелу хранителю 505.  
 Молодой Эпикуръ 8.  
 Море 324, 606 (607).  
 Москва. Августъ 1856. 539.  
 Московское семейство 766.  
 Моя комната въ Веве 584.  
 Моя легенда 772.  
 Моя молитва — тоже, что  
 «Смерть», 481.  
 Мужество (570—668).  
 Мы въ сторонѣ чужой 533.  
 На берегу Леманскаго озера 582.  
 Надгробная надпись 455.  
 Надписи къ портретамъ 151 —  
 152.  
 Надпись къ портрету болтуна  
 169.  
 Надпись къ портрету молчалива-  
 го 170.  
 Надпись на памятникѣ 415.  
 Намъ давно знакомъ твой край  
 519.  
 Намъ кое что еще темно (570—  
 668).  
 На пѣкоторую поэму 147.  
 На нее же 148.



- На память 444.  
 Наполеонъ и Юлій Цезарь 437.  
 На поэмы въ честь Петра В. 41.  
 На 50 лѣтній юбилей Крылова 445.  
 На прощанье 740.  
 На развалинахъ Севастополя 711.  
 Нарвскій водопадъ 270.  
 Наружностью твоей (570—668).  
 На смерть живописца Иванова 616.  
 Нахимовъ, Бебутовъ 516.  
 На церковное строеніе 538.  
 Наши Ларошфуко 254.  
 Невинность 150.  
 Невыгоды лѣта 142.  
 Не глупо сказано (570—668).  
 Негодование 125.  
 Недаромъ нашъ должникъ (570—668).  
 Недовольный 242.  
 Не жди себѣ отъ ближняго (570—668).  
 Некрологъ гр. А. Марковъ 287.  
 » I. Максимиліанъ, С. Фуа 255.  
 Не наглажусь, не налюбуюсь, тоже, что «Ночь» 467.  
 Ненастье 589.  
 Не помпите? 523.  
 Нерѣдко намъ (570—668).  
 Не спорю я: онъ не глупецъ (570—668).  
 Не тѣмъ трудна (570—668).  
 Неглѣбный цвѣтокъ 310.  
 Ницца 597.  
 Н. М. Д. при посылкѣ стихотворенія 388.  
 Н. Н. 330.  
 Н. Н., вертлявый 151.  
 Новая поэма Э. Кшне 438.  
 Notturmo 738.  
 Ночь — тоже, что «Не наглажусь» 467.  
 Ночь въ Венеціи 509.  
 Ночь въ Ревелѣ 469.  
 Ночь на Босфорѣ 492.  
 Нравоучительныя четверостишія 349—360.  
 Ньюстидское аббатство 234.  
 Нѣмецкая природа 580.  
 Нѣсколько вынужденныхъ словъ 217.  
 Нѣсколько словъ о буквѣ С. 191.  
 Нѣсколько словъ о полемикѣ 369.  
 О біографическомъ словѣ г-жи Сталь-Гольштейнъ 153.  
 Объ альбомѣ г-жи Шимановской 305.  
 Объ изданіи г. Гетце 92.  
 Объ изданіи стихотворенія В. Л. Пушкина 140.  
 Объявленіе 9.  
 Объясненіе по поводу біографіи Фонъ Визина 443.  
 Объясненія къ письмамъ Жуковскаго, Давыдова, 701, 702.

- О двухъ статьяxъ въ В. Евр. 161 а.  
 О Державинѣ 82.  
 Одесса 525.  
 Одно сокровище 511.  
 О жизни и сочиненіяхъ В. А. Озерова 90.  
 О злоупотребленіи словъ 275.  
 О Ламартинѣ 376, 377.  
 О литературныхъ мистификаціяхъ 208.  
 О Матери Его 537.  
 О москов. и модо-литер. журналахъ 366, 374.  
 О новыхъ письмахъ Вольтера 109 а.  
 Онъ говоритъ и дѣло (570—668).  
 О переводѣ Гетце 91.  
 О письмахъ Карамзина 696.  
 О письмѣ Екатерины II, 97.  
 Оправданіе 674.  
 Опять море 607.  
 О разборѣ трехъ статей въ Запискахъ Наполеона 232.  
 Освященіе церкви 530.  
 Осель и быкъ 174.  
 Осень 395, 613, 749.  
 О. С. Пушкиной 267.  
 Остафьево 541.  
 О Сумароковѣ 372.  
 Осьмое января 506.  
 Отвѣтная рѣчь на юбилей 568.  
 Отвѣтъ 21, 234.  
 Отвѣтъ древняго мудреца 201.
- Отвѣтъ на посланіе В. Л. Пушкина 51.  
 Отвѣтъ Ф. Визина 111.  
 О Телеграфѣ и С. Отеч. 370.  
 Отмѣтки при чтеніи 744.  
 Отрывки изъ біографіи Каннинга 306.  
 Отрывокъ изъ путешествія въ стихахъ 258, 290.  
 Отрывокъ изъ стихотворенія «Деревня» 312, 315, 316.  
 Отъѣздъ 595.  
 Отъѣздъ Вздыхалова 33.  
 Очарованіе 493.  
 Очерки и воспоминанія 766.  
 Очерки Карлсбада 553.  
 Очерки Москвы 547.  
 Ошибка врача 144.  
 Палестина 497.  
 Памяти А. С. Норова 727.  
 Памяти живописца Орловскаго 449.  
 Памяти М. П. Погодина 762.  
 Памяти П. А. Плетнева 703.  
 Первый снѣгъ 161.  
 Петербургская ночь 457.  
 Петербургъ 215.  
 Петръ Алексѣевичъ 737.  
 Петръ I въ Карлсбадѣ 508.  
 Письмо въ Парижъ 238.  
 Письмо изъ Парижа 233, 262.  
 Письмо къ А. И. Г. 383.  
 Письмо къ Батюшкову 14 а.  
 Письмо къ в. кн. Мих. Пав 444 а.

- Письмо къ издателю Р. Архива 765 (759).  
 Письмо къ издателю С. О. 175.  
 Письмо къ кн. Оболенскому 764.  
 Письмо къ М. П. Погодину 697.  
 Письмо къ М. Т. Каченовскому 30.  
 Письмо къ ред. Москвитянина 502.  
 Письмо къ ред. Спб. Вѣдом. 476.  
 Письмо къ С. Л. Пушкину 444 а, примѣч.  
 Письмо съ Липецкихъ Водъ 71.  
 Пиши пропало 235.  
 Піяństwo 329.  
 Плачь и утѣшеніе 535.  
 Плетневу и Тютчеву 675.  
 Plutôt être que paraître 552.  
 Погребъ 86.  
 Подмосковная 676.  
 Пожалуй, онъ поднороденъ (570—668).  
 Поздравить ли мнѣ Васъ 678.  
 Поздравленіе 576.  
 Покажется она (570—668).  
 Полтава 490.  
 Польской 35.  
 Поминки 708, 741, 767.  
 Поминки по Бородинской битвѣ 725.  
 По мнѣ, онъ просто скучный (570—668).  
 По поводу бумагъ Жуковскаго 759.  
 По поводу записокъ Зенфта 761.  
 По поводу статьи Варнаховскаго объ Озеровѣ 724.  
 Попробуй съ рьянымъ неофитомъ (570—668).  
 Португальская пѣсня 114.  
 Порученіе въ Ревель 422.  
 Посвященіе 546.  
 Посланіе къ ... въ деревню 1.  
 — къ А. А. Б. 336.  
 — гр. Блудову 504.  
 — Д. П. Сѣверину 569 (545).  
 — Жуковскому 89.  
 — И. И. Дмитріеву 165.  
 — М. Т. Каченовскому 133.  
 — Т., съ пирогомъ 110.  
 Послѣдній Олимпіецъ (570—668).  
 Пошла писать 146.  
 Прага 542.  
 Предисловіе и примѣчанія къ письмамъ, 698, 700, 706.  
 Предложеніе 722.  
 Предопредѣленіе 412.  
 Предостереженіе 337.  
 Предъ Господомъ Богомъ... 474.  
 Прекрасной Итальянкѣ 58.  
 Прелести деревни 200.  
 Привѣтствіе Жуковскому 486.  
 Признаніе 15.  
 Приказъ старостѣ 30.  
 Примѣчанія къ письмамъ 700, 719, 720, 721, 729, 730.  
 При Ней намъ вѣсть 534.

- Приписка къ разбору 253.  
 Приписка на біографіи Раднице-  
 ва 732.  
 При посылкѣ портретовъ 620.  
 Природы странною игрой (570—  
 668).  
 Притчи 31.  
 Пріятель мой римачъ (570—  
 668).  
 Прогулка 586.  
 Прогулка въ степи 392.  
 Простоволосая головка 341.  
 Простосердечный отвѣтъ 244.  
 Прощаніе 429.  
 Прощаніе война 203.  
 Прощаніе съ Ниццею 598.  
 Прощаніе съ халатомъ 138.  
 Путь къ честности 28.  
 Пѣвица 380.  
 Пѣсьнъ зѣваки 204.  
 Пѣсьнъ на взятіе Парижа 35.  
 Пѣсьнъ на день рожденія импера-  
 тора Александра I-го, 74.  
 Пѣсьнъ на день рожденія Жуков-  
 скаго 487.  
 Пѣсьнъ на день юбилея гр. Блу-  
 дова 503.  
 Пѣсьнъ на открытіе въ Москвѣ  
 Благороднаго Собранія 75.  
 Пѣсьнъ русскаго ратника 515.  
 Пѣсня:  
 — Вокругъ тебя 404.  
 — Какъ обманъ... 135.  
 — Любовь! тебѣ прости 149.
- Я жду тебя 85.  
 15-е іюля въ Буюкдере 491, 500.  
 Разбитая статуя 87.  
 Разборъ втораго разговора 209.  
 Разборъ комедіи Ревизоръ 439.  
 Разговоръ 427.  
 Разговоръ р. классика 199, 208.  
 Раздумье 472.  
 Разница 229.  
 Рейпъ 581.  
 Рецензіи на книги:  
 — Альманахъ-указатель 250.  
 — Аннибалъ на развалинахъ 302.  
 — Астраханская флора 295,  
 297.  
 — Grammaire Italienne 154.  
 — Гречанка 301.  
 — Дѣтскій Цвѣтникъ 281.  
 — Искусство не платить... 250  
 — Календаръ Музь 281.  
 — Литературный Музеумъ 295,  
 297.  
 — Московскій Альманахъ 250.  
 — Невскій Альманахъ 250.  
 — Незабудочка 281.  
 — Памятникъ Отеч. Музь 281.  
 — Писатели между собою 299.  
 — Сириусъ 280.  
 — Сѣверная Лира 281.  
 — Сѣверные Цвѣты 295, 297.  
 — Элегіи Дм. Глѣбова 300.  
 Римъ 475 (610).  
 Родительскій домъ 399.  
 Роза и Кипарисъ 436.



- Ронъ 587.  
 Русскіе проселки 463.  
 Русскій плѣнникъ 49.  
 Русскій романтикъ 326.  
 Русской крылатой дружинѣ 574.  
 Рыбакъ 608.  
 Р—у 304.  
 Рѣчь Е. П. Ковалевскому 728.  
 Рѣчь на обѣдѣ 501.  
 Рябина 594.  
 С. А. Н.....му 758.  
 Саловка 345.  
 Самоваръ 456.  
 Своей повадкой неусыпной (570—668).  
 Своею славой безымянной (570—668).  
 Святая Русь 484.  
 Святочная шутка 396.  
 Сельская пѣсня 385.  
 Сельская церковь 710.  
 17-е сентября, 494, 498.  
 Семь пятницъ на недѣлѣ 271.  
 Сергѣй Ник. Глинка 480.  
 Si jeunesse savait 551.  
 Скажите, отчего (570—668).  
 Слеза 389.  
 Слезливому стихотворцу 40.  
 Слезы 382.  
 Слезы прощанья 311.  
 Слово примиренія 559.  
 Смерть—тоже, что «Моя молитва», 481.  
 Смерть жатву жизни 459.
- Смиреніе (570—668).  
 Смѣсь 379.  
 Сновидѣніе 425.  
 Снѣгъ 588.  
 Современныя замѣтки 518.  
 Современныя темы 733, 753.  
 Сознаніе 558.  
 Стансы А. И. Г. 338.  
 Станція 344.  
 Старое поколѣніе — тоже, что «Смерть жатву жизни», 459.  
 Старость (570—668).  
 Степь 488.  
 Степью 489.  
 Стихи б. Остенъ-Сакену 83.  
 — Въ альбомѣ 186.  
 — И. И. Дмитріеву 96 (156, 165).  
 — Подъ бюстомъ Импер. Александра I, 34.  
 Стихотворенія Карамзина 704.  
 Столъ и постеля 145.  
 Съ наружности ужь онъ (570—668).  
 Съ раздуміемъ смотрю 468.  
 Съ тѣхъ поръ, какъ упраздняють (570—658).  
 Сѣтованіе араба 221.  
 Сѣтованіе 205.  
 Сюда 464.  
 Тамъ, за матушкой Москвой, 520.  
 Тарифъ 435.  
 Теперъ мнѣ недосугъ 282.  
 Того-сего 240.

- Тому сто лѣтъ 695.  
 Тоска 408.  
 Три вѣка поэтовъ 386.  
 Три послѣднія стихотворенія  
   771—773.  
 Тройка 432.  
 Тропявка 617.  
 Трудная задача 117.  
 Ты свѣтлая звѣзда — тоже, что  
   «Къ ней», 448.  
 1828 годъ, 328.  
 1854 годъ 517.  
 Увѣщаніе 20.  
 Ужь не за мной ли дѣло стало  
   472.  
 Уныніе 113, 540.  
 Уставъ столовый 115.  
 У страха глаза велики 556.  
 Утро на Волгѣ 460.  
 Утѣшеніе см. «Предъ Господомъ  
   Богомъ»... 474.  
 Ухабъ 139.  
 Ф. Лясту 465.  
 Фонъ Визинъ 363, 368, 375,  
   423, 442, 443, 450, 458,  
   482, 483.  
 Фотографія Венеціи 672.  
 Фрейбергъ 510.  
 Хандра 407.  
 Характеристика 393.  
 Характеристики:  
 — Не даромъ мимо всѣхъ 268.  
 — Обрѣтый, блѣдный 325.  
 Характеристическія замѣтки 768.  
 Хорошіе люди (570—668).  
 Хочу дать волю я молитвѣ и сле-  
   замъ 774.  
 Царица красоты 603.  
 Цвѣтокъ 773.  
 Цвѣты 171.  
 Цѣлительныя воды 70.  
 Черныя очи 332.  
 Черта мѣстности 245.  
 Чести русскаго солдата 521.  
 Чистосердечный врачъ 143.  
 Читателямъ «Складчины» 745.  
 Что во снѣ, то и на яву 24.  
 Что, мой свѣтикъ, луна 477.  
 Что такъ шумяте вы? (570 —  
   668).  
 Шарады 188, 189.  
 Шестое декабря, 527 (535).  
 Шестъ стихотвореній 533.  
 Шутка 461.  
 Шутка въ альбомъ 220.  
 Эперне 513.  
 Эпиграммы:  
 — Ага, плутовка мышь 17.  
 — Благословенный плодъ 129.  
 — Бѣда, намъ говорятъ, Арпестъ,  
   124.  
 — Вольтеръ насъ трогаеть 69.  
 — Вотъ враль... 397.  
 — Вписавшись въ цехъ 119.  
 — Въ Клеонѣ видишь ты 259.  
 — Двуличенъ онъ 340.  
 — Двѣ строчки Климъ 39.  
 — Для славы... 130.

- Дѣлами онъ живой покойникъ 218.
- Его познаній вѣренъ счетъ 122.
- Жужжащій враль 225.
- Журналистъ Фигляринъ 291.
- Зачѣмъ въ трагедіи 42.
- Злой клеветникъ 173.
- Какими насъ морилъ 3.
- Каковъ ты? пламя потаенно, 67.
- Каковъ ты? что-то все 66.
- Какого общества 237.
- Каргузовъ другомъ просвѣщенья 26.
- Каргузовъ сенаторъ 32.
- Клеветъ журнальный 223.
- Когда при свѣтѣ креслъ 73.
- Корысти презрѣнной 132.
- Красавица она... 131.
- Крезъ богатѣетъ 47.
- Критонъ услужливый 168.
- Кто будетъ красть 314.
- Къ усопшимъ льнетъ 471.
- Моей рукой ты раненъ 54.
- Напрасно говорятъ, 6.
- Напрасно говорить, что грѣшника черты 72.
- Нашъ комикъ Шутовской 76.
- Нашъ свѣтъ театр 384.
- Неустрашимый самохвалъ 339.
- Нѣтъ, состязаться мнѣ 222.
- Объясненное сомнѣніе 19.
- Одинъ Фаонъ 172.
- Онъ въ разныхъ видахъ 320.
- Педантствуй сплошь 224.
- Примѣру слѣдуя 37.
- Пусть остряковъ... 112.
- Работая перомъ 121.
- Сбираясь въ путь 362.
- Сказать о Фирсѣ мнѣнше 53.
- Стиховъ моихъ давно 123.
- Съ какою легкостью свободной 68.
- Съ собачкой, съ пососкомъ 33.
- Съ эонрихъ странъ 166.
- Тирсисъ всегда вздыхаетъ 25.
- Ты говоришь, что мучусь 164.
- Ты правъ! сождемъ 207.
- Ты цѣлый свѣтъ... 378.
- Уѣздный врачъ 55.
- Чтобъ полный смыслъ 120.
- Что пользы — говорить — 219.
- Я вѣкъ тебя хвалю 7.
- NB (Эпиграммы князя встрѣчаются и во многихъ другихъ его пьесахъ, не носящихъ на себѣ заглавія «эпиграмма»).
- Эпизодическій отрывокъ 290.
- Эпитафін:
- Ариста гробъ 23.
- И. П. А. 331.

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| — На мнимую смерть Д. 109. | Языковъ и Гоголь 479. |
| — Подъ камнемъ сямъ 56.    | Языкъ и зубы 184.     |
| — Россійскій Діогенъ 22.   | Я пережилъ 447.       |

### III.

Алфавитный списокъ лицъ, упоминаемыхъ въ его произведеніяхъ.

(Цифры указываютъ №№ тьсъ.)

- |  |  |
|--|--|
| А. А. Б. 336.  | Бобринскій графъ А. А. 717.                  |
| Абамелекъ, княжна 421.                               | Бобровъ, примѣч. къ 13 №.                    |
| Александра Теодоровна, импе-<br>ратрица 533—537.     | Буало 88, 134.                               |
| Александръ I, императоръ 34—<br>36, 74.              | Булгаковы 522, 718.                          |
| Аncelot 294, 298.                                    | Булгаринъ 291, 378, 470, 471.                |
| А. О. Р. 401.  | Valerio 154.                                 |
| Аракчеевъ графъ, 719.                                | Вальберхова 16.                              |
| Байронъ 114, 186, прим. къ<br>217 №, 277, 379.       | Вальтеръ-Скоттъ 317.                         |
| Бартенева П. И. 765 (759).                           | Варнаховскій 724.                            |
| Баратынскій 708.                                     | Верстовскій 198.                             |
| Барсуковъ Н. П. прим. къ 747 №.                      | Вздыхаловъ (см. Шаликовъ кн.)                |
| Баруффи 720.   | Вѣльгорскій гр. М. Ю. 205, 216,<br>445, 767. |
| Барятинскій кн. А. И. 562.                           | Вольтеръ 109а, 349.                          |
| Барятинскій кн. В. И. 466.                           | Вольфсонъ 382.                               |
| Батюшковъ 14а, 27, 50, 58, 94.                       | Вяземскій кн. А. И. 729.                     |
| Бебутовъ, князь 514—521.                             | Гавриловъ Семенъ 30.                         |
| Бенжаменъ-Констанъ 406.                              | Гашпаръ 78.                                  |
| Бестужевъ-Рюминъ 280.                                | Гетце 91, 92.                                |
| Бецкій И. И. примѣч. къ 217.                         | Глинка М. И. 441.                            |
| Бибрисъ 11.  | Глинка С. Н. 480.                            |
| Блудовъ графъ Д. Н. 503, 504,<br>506, 673, 722 прим. | Глѣбовъ Д. 300.                              |
|  | Гоголь 439, 479, 700, 730,<br>741.           |
|  | Голицынъ кн. Вл. С. 205.                     |



- Головинъ В. 299.  
 Горчаковъ кн. А. М. 709.  
 Готовцева А. И. 338, 383.  
 Грибоѣдовъ А. С. 734.  
 Давыдовъ Д. В. 44, 109, 177,  
 263, 323, 426, 702.  
 Дашковъ Д. В. 700.  
 Дельвигъ 708.  
 Державинъ 82, 91.  
 Дмитриевъ И. И. 38, 96, 156,  
 162, 165, 217, 563, 722 при-  
 мѣч.  
 Дмитриевъ М. А. 208—210.  
 Драшусовъ А. 478.  
 Е. А. Г. 61.  
 Е. А. К. 286.  
 Е. Н. К. 60.  
 Екатерина II 97, 744.  
 Жаянись, графиня 252.  
 Жуи 226.  
 Жуковский 1, 14, 27, 50, 80,  
 89, 93, 134, 228, 261, 486,  
 487, 701, 706, 720, 721,  
 722, 723, 759—760.  
 Зенѣтъ 761.  
 Ивановъ А. А. 544, 570 —  
 668.  
 Иличевскій 289 (192).  
 И. П. А. 331.  
 Ираргъ 59.  
 I. Максимилианъ 255.  
 Кааннигъ 306.  
 Карамзинъ А. Н. 524.  
 Карамзинъ В. Н. 410.  
 Карамзинъ Н. М. 84, 476, 695,  
 696, 697, 704, 721, 729,  
 744.  
 Карамзинъ Н. Н. 422.  
 Каченовскій 30, 133, 722 при-  
 мѣч.  
 Кине 438.  
 Княжнинъ А. Я. 180.  
 Княжнинъ 118.  
 Ковалевскій Е. П. 728.  
 Козловъ 231, 361.  
 Константинъ Николаевичъ, в.  
 князь 706.  
 Корфъ, графъ 746.  
 Крasiunckій 159, 264—266.  
 Крыловъ 445.  
 Кутейкинъ 152.  
 Кутузовъ П. А. (Картузовъ) 26,  
 32.  
 Кушниковъ С. С. 455.  
 Ламаргинъ 376, 377.  
 Листъ Ф. 465.  
 Лудольфъ графиня 371.  
 Магницкій 152.  
 Марія Александровна, импера-  
 трица 539, 678.  
 Марковъ, графъ А. 287.  
 Меньщиковъ кн. 12.  
 Михаилъ Павловичъ, в. кн. 444а.  
 Мицкевичъ 288, 361, прим. къ  
 735 №.  
 Модницкій  
 Муръ 342.  
 Н. М. Д. 388.

- Н. Н. 330.  
 Н. П. М. 62.  
 Н. Н. 84 (Карамзинъ).  
 Н. Н. 151 (Шишковъ).  
 Наполеонъ 232, 317, 437.  
 Нахимовъ П. С. 514—521.  
 Невзоровъ М. примѣч. къ № 13.  
 Николаевскій, см. С. А. Н...кій.  
 Николай I, импер. 527, 533 — 537.  
 Николай, цесаревичъ 677,  
 Новосильцова 415.  
 Норовъ 727.  
 Оболенскій - Нелединскій - Мелец-  
 кій кн. 764.  
 Оболенскіе князья 766.  
 Озеровъ 90, 724.  
 Окулова Д. А. 409.  
 Окуневъ Г. А. 77.  
 Ольга Николаевна, королева вир-  
 темб. 751.  
 Орловскій, живописецъ, 449.  
 Панаръ 115.  
 Паяннъ, графъ 765.  
 Петръ Великій 41, 508, 737.  
 Плетневъ 675, 703.  
 Погодинъ 502, 697, 762.  
 Полевой 227, 383, 394, 416—  
 417.  
 Полторацкій 294, 298.  
 Потоцкая, графиня 419.  
 Пушкина О. С. 267.  
 Пушкинъ А. С. 157, 199, 208—  
 210, 228, 292, 406, 444, 444а, 708, прим. къ 735 №  
 и къ 747.  
 Пушкинъ В. Л. 51, 140, 763.  
 Пушкинъ С. Л. 444а, примѣч.  
 Р. — 304.  
 Радищевъ 732.  
 Рейнгардъ 36.  
 Римская-Корсакова 705.  
 Растопчинъ, графъ 765, 768.  
 Ротшильдъ 750—668.  
 Руссо 144, 166, 362, 384.  
 Рюльеръ 321.  
 С. А. М. графиня, 63.  
 С. А. Н...кій 758.  
 С. П. А. 141.  
 Сакенъ, баронъ 83.  
 Севастіанъ-Фуа 255.  
 Сильвіо Пеллико 720.  
 Смирнова А. О. 429.  
 Соллогубъ, графъ В. А. 431.  
 Софія 45, 46, 414.  
 Сталь Гольштейнъ 153.  
 Струйскій 302, 382.  
 Сумароковъ 97, 372.  
 Сушковъ Н. В. 135.  
 Сѣверинъ 27, 50, 545, 569.  
 Тальма 278.  
 Тальони 446.  
 Титовъ В. П. 491.  
 Тургеневъ А. И. 110, 700.  
 Тютчевъ 675.  
 Фигляринъ (Булгаринъ) 291,  
 471.  
 Фонъ-Визинъ 111, 118, 175,

180, 363, 368, 375, 423, 442, 443, 450, 458, 482, 483.	Шаликовъ, кв. (Вздыхаловъ) 33, 290.
Хвостовъ, графъ, 31.	Шаховской, кн. 66—73, 76, 78.
Ховрина М. Д. 345.	Шимановская 305.
Чернышевъ, графъ 202.	Юлій Цезарь 437.
Чернышевы, графини 239.	Языковъ 433, 479.
Чижевскій 211.	Янишъ К. К. 387.
	*** 230, 319, 322, 413.

#### IV.

#### Письма его.

«Я бы ничего такъ не желалъ, какъ видѣть собраніе твоихъ писемъ; у меня теперь хранятся всѣ твои письма къ Тургеневу, и я бы уже давно сдѣлалъ изъ нихъ выборъ, но глаза неймутъ твоихъ каракулекъ»...

*Жуковский* (Русск. Арх. 1868, № 3, стр. 442).

Письма князя Вяземскаго, судя по обширнымъ его связямъ и долгой жизни, должны быть весьма многочисленны; но напечатано ихъ пока еще очень мало. За исключеніемъ собственно литературныхъ писемъ его, указанныхъ въ I списокѣ, мы знаемъ еще слѣдующія:

1. И. И. Дмитріеву—въ книгѣ «Письма Карамзина къ И. И. Дмитріеву», Спб. 1866, стр. 295, 354, 403, 426, 429 и 434.

Ему же, Р. Архивъ 1866, стр. 1691—1721 и 1868 г., стр. 602 — 658. Письма эти обнимаютъ періодъ отъ 1818 по 1837 годъ и снабжены многими примѣчаніями князя. Надо замѣтить однако, что нѣкоторые письма напечатаны не въ хронологическомъ порядкѣ (напр. 1-е и 4-е), а нѣкоторыя не обозначены вовсе (2-е и 3-е). Послѣднихъ 29 писемъ есть отписки (М. 1868. 12°, 94 стр.).

2. Максимовичу, М. А. Кіевлянинъ, 1879, №№ 8 и 22, семнадцать писемъ (1831 — 1871), перепечатаваемые здѣсь съ нашими примѣчаніями.

3. Незвѣстному (Бартеневу П. И.?) о Тютчевѣ Р. Арх. 1873, стр. 1994; перепеч. въ 1875 г., № 10, стр. 357, въ статьѣ И. С. Аксакова о Тютчевѣ.

4. Полевому, Н. «Записки о жизни Полеваго, Спб. 1860, стр. 143. Нѣсколько писемъ князя къ Полевому находится у барона О. А. Бюлера (Р. Стар. 1871. IV, 677).

5. Пушкину, А. С. Русск. Архивъ 1874, № 1, стр. 161 — 174, и 1879 г., № 8.

6. Булгакову, Русск. Архивъ 1879, №№ 5 и 6.

## V.

Посланія къ нему русскихъ поэтовъ; посвященія; сатиры, пародіи, эпиграммы на него.

1. Баратынскаго: Соврем. 1836, т. IV, стр. 216; перепеч. въ книгѣ его «Сумерки» 1845, стр. 5.

2. Батюшкова: Сочиненія 1834, т. 2, стр. 125—137.

3. Бенедиктова: въ брошюрѣ «Юбилей академика князя П. А. Вяземскаго». Спб. 1861, стр. 29.

4. Воейкова, А. (въ письмѣ къ Тургеневу), Р. Арх. 1872, стр. 1187.

5. Волконской, княг. З. А. На смерть его дочери, Моск. Наблюд. 1835, ч. II, стр. 113; перепеч. въ Р. Арх. 1867, стр. 313.

6. Жуковскаго: Сочиненія, изд. 1869, т. I, стр. 278, 304, 307, т. IV, стр. 371, 386, 398; VI, стр. 687. Его же, три письма въ стихахъ, Р. Арх. 1866, стр. 863—873. Въ изданіи Глазунова, т. I, 355, 358; II, 396; см. также I, 335, 422.

7. Козлова, И. На рожденіе Андрюши В(яземскаго), Славян. 1830, ч. 13, стр. 140.

8. Максимовича, М. А., Русск. Арх. 1874, стр. 1084.

9. Незвѣстнаго: Къ портрету кн. Вяземскаго, Новости Литер. 1823, кн. 2. № 16.

10. Ознобишина. Литер. Библіот. 1867, апрѣль; Бесѣды въ Общ. Любит. Р. Слов. М. 1867, вып. 1, стр. 61.



11. Остолопова, Р. Арх. 1866, стр. 243—244.
12. Пушкина, А. С., Сочиненія, т. II, стр. 127, въ письмѣ къ В. Л. Пушкину: «Шолье Андреевичъ, конечно»; стр. 290, — Къ портрету; стр. 406, Прозакъ и поэтъ (Изд. Анненкова); Р. Арх. 1874, стр. 425, 431; перепеч. въ Р. Арх. 1876, III 220.
13. Пушкина, В. Л. Сочиненія, изд. 1855, стр. 13, и Собр. образц. русск. соч. т. IV, стр. 57.
14. Ростопчиной, граф. Е. П., Сочиненія, т. II, стр. 102.
15. Соллогуба, графа В. А.—въ брошюрѣ «Юбилей кн. Вяземскаго», стр. 22.
16. Тимашевой, К. Отвѣтъ на святочную шутку, Сѣв. Цвѣты на 1831 г. («Святочная шутка» кн. Вяземскаго помѣщена тамъ же, стр. 88).
17. Тимофѣева, К., Сѣв. Почта 1866, № 264.
18. Тютчева, Ѳ. И., День 1861, № 2, октября 21; въ брошюрѣ «Юбилей» кн. Вяземскаго, стр. 20; Стихотв. Тютчева, изд. 1868 г., піесы 139, 144 и 162.
19. Щербинны—въ брошюрѣ «Юбилей», стр. 49.
20. Юзефовича, М. В. Русск. Арх. 1877, № 2, стр. 233 и въ Собр. стих. М. Юзеф. «На прощанье». Кіевъ 1878.
21. Языкова, Соврем. 1845, т. XXXV, стр. 96. Стихотв. т. II, стр. 253, изд. 1858.
22. Ѳедорова, Б. М. — въ брошюрѣ «Юбилей», стр. 56. — *Князю Вяземскому посвящены:*
23. Шильонскій узникъ, пер. Жуковскаго.
24. Новыя стихотворенія В. Жуковскаго (совмѣстно съ Плетневымъ). Спб. 1849.
25. Козлова: «Обвороженіе», II, 74.
26. Кольцова: Стихотв., изд. 1857, стр. 182; Военная пісня, Утр Заря 1842, стр. 63; Русск. Арх. 1869, стр. 2027. Его же: Шекспиръ. Дума. Р. Арх. 1875, III, 395. Пісня не вошла ни въ одно изданіе стихотвореній Кольцова.

27. Одоевскаго, кн. А. И. «Баль». Р. Арх. I, 1873, стр. CI—CII.

28. Ростопчиной, графини Е. П. Сочиненія, II, 241.

САТИРЫ, ПАРОДИИ И ПРОЧ.

29. (Аксакова, С. Т.) Посланіе къ Ульминскому, (отъ ulmus — вязь), Вѣстн. Евр. 1821, т. См. Разныя сочиненія Аксакова. М. 1858, стр. 76—77.

30. Въ сатиры А. Писарева, Библиограф. Записки, 1859, стр. 618—619.

31. Куплеты А. Писарева въ водевилѣ «Хлопотунъ» — *Мишурскій водевилъ скропалъ* и въ водевилѣ «Учитель и Ученикъ» — *Извѣстный журналистъ Графозъ*.

32. Въ брошюры о Царѣ-Горохѣ, Р. Старина 1878, т. II, стр. 366.

33. Моск. Телегр. 1830 г. XXXI, Новый Живописецъ Общества и литер., стр. 30 — эпиграмма; стр. 44 — въ альбомъ; XXXII, стр. 133, «Иголки»; XXXIV, стр. 229 — въ альбомъ; подпись: Шолье Андреевъ. Перепеч. и въ отд. изданій Новаго Живописца 1832, ч. II, стр. 188, 192, 199. — (О пародіяхъ Полеваго, Литер. Газета 1830, т. I, стр. 98).

34. (?) Лермонтова: «Вы не знавали князя Петра? Отеч. Зап., т. 125, стр. 56; Стих. Лермонт. 186. (На него ли это?).

35. Маіора Бурбонова (Д. Минаева) пародія. Искра 1864, № 38, стр. 497.

36. Минаева, Д., Думы и Пѣсни, Спб. 1864, т. II, стр. 248, 250, 259, 396, 480. Въ его же книжкѣ Евгеній Опѣгинъ нашего времени, изд. 2. Спб. 1868, стр. 104.

37. Курочкина, В., Собраніе стихотвореній. Спб. 1869, т. II, стр. 149, 153, 158, 159, 178, 181, 182.

38. Эпиграмма, Искра 1873, № 20, стр. 7.

39. Пародія, подъ заглавіемъ «Игра» — *«Мой умъ колода картъ. Вотъ вздоръ!»*, указывается въ Моск. Телегр. статью

Лит. Газеты 1840, № 15, стр. 357, — но въ Тел. ея нѣтъ; не въ Сынѣ ли Отеч. она?

40. «И шило брѣетъ», пародія, Сынъ Отеч. 1839, т. XI, стр. 117, И. Д—чь (Н. Полевой).

41. Дополнительные куплеты къ его пьесѣ «Русскій Богъ» (Добролюбова?) въ одномъ изъ заграничныхъ изданій.

## VI.

### Письма къ нему.

1. Баруффи, Р. Арх. 1868, стр. 451.

2. Батюшкова, Р. Арх. 1866, стр. 222, 859; 1875, III, 358—359.

3. Бенкендорфа, графа, Р. Арх. 1874, стр. 1093.

4. Варнгагена фонъ Энзе, Р. Арх. 1866, стр. 504 — 507. (См. отзывъ Варнгагена, Р. Арх. 1875, II, 348, 352).

5. Васильева, протоі. І. (о смерти Плетнева) Сѣверн. Почта 1866, январь, № 14.

6. Гоголя, Р. Арх. 1865, стр. 787 — 790; 1866 г., стр. 1077. Первое письмо Гоголя *безъ даты*, но оно относится къ 1838 г., см. намекъ на него въ «Запискахъ о жизни Гоголя, т. I, стр. 242. Письмо отъ 28 февраля 1847 (а не 1846 г.), Р. Арх. 1872, стр. 1329—1332. Указаніе на годъ письма есть въ письмѣ Гоголя Плетневу отъ 15 марта: см. Письма Гоголя, изд. Кулиша, 1857, т. VI, стр. 356.

7. Грамматина, Р. Арх. 1866, стр. 240.

8. Давыдова, Д. В., Р. Арх. 1866, стр. 895 — 898.

9—10. Данзаса и Д. Аршіака: Послѣдніе дни жизни Пушкина, 1863, стр. 60.

11. Дашкова, Три письма, Р. Арх. 1866, стр. 491—102.

12. Жуковскаго, Р. Арх. 1866, стр. 1070 и 1868, стр. 440, въ изданіи Глазунова, т. VI, стр. 630—638.

13. Жуфруа, Р. Арх. 1866, стр. 236.

14. Зонтагъ, А. П. (о дѣтствѣ Жуковскаго). Москвит. 1849, IX; перепеч. отрывками въ Ж. М. Н. Пр. 1869, №№ 4, 5, 6.

15. Карамзина, Р. Арх. 1866, стр. 229.
16. Кольцова, Р. Арх. 1868, стр. 458.
17. Милорадовича, графа, Р. Арх. 1866, стр. 221.
18. Мятлева, Р. Арх. 1866, стр. 239; его же шуточная пригласительная записка, Р. Арх. 1868, стр. 461.
19. Нелединскаго-Мелецкаго, Р. Арх. 1866, стр. 885—893.
20. Остолопова, Р. Арх. 1866, стр. 242.
21. Плетнева, Р. Арх. 1866, стр. 1068—1069.
22. Пушкина, А. С., въ книгѣ Анненкова «Пушкинъ въ Александровскую эпоху, Спб. 1874, стр. 220, 228, 252;—Р. Арх. 1874, № 2; Р. Арх. 1870, стр. 1180, отрывокъ въ письмѣ А. Тургенева; 1874, стр. 111—160, 419—450, пятьдесятъ писемъ.
23. Пушкина, В. Л., Русск. Арх. 1866, стр. 241.
24. Пушкина, С. Л., Р. Арх. 1868, стр. 454.
25. Сильвіо Пеллико, Р. Арх. 1866, стр. 502—504 и 1868, стр. 444.
26. Скалона, Н. А., Р. Арх. 1872, стр. 1332.
27. Сѣверина, Р. Арх. 1866, стр. 237.
28. Тургенева, А. И., Р. Арх. 1866, стр. 250—254; 878—884; первое письмо перепечатано въ Р. Старинѣ 1875, т. XII, стр. 559.
29. Тургенева, Н. И., Р. Арх. 1872, стр. 1200.
30. Уварова, графа, Три бумаги, Р. Арх. 1866, стр. 1066.
31. Чадаева—въ книгѣ Сушкова «Моск. Универс. Благор. Пансіонъ», М. 1858, приложение. О немъ въ Библиогр. Зап. 1861, стр. 17. Перепеч. въ Р. Арх. 1866, стр. 1082—1088, но въ книгѣ Сушкова оно напечатано полнѣе и исправнѣе.
32. Шлецера, Хр., Р. Арх. 1866, стр. 245.
33. Юнкера, Карла, Р. Арх. 1866, стр. 227.

## VII.

### Матеріалы для біографіи.

1. Воспоминаніе о кн. А. И. Вяземскомъ и его литературномъ салонѣ, Росс. Родосл. Сборникъ, Спб. 1841, изд. кн. П. В. Долгорукаго, ч. II, стр. 13—15.



2. Письмо кн. Оболенскому-Нелединскому-Мелецкому, «Хроника недавней старины, Спб. 1876.
3. Автобиографическое введение, при книгѣ «Полное собраніе сочиненій кн. Вяземскаго. Спб. 1878, томъ 1, и 1879, т. 2.
- 4) Опытъ краткой исторіи р. литературы, Греча, Спб. 1822, стр. 314.
5. Историческія свѣдѣнія о цензурѣ, стр. 33.
6. Воспомнанія Вигеля, I, 52, 166, III, 140; IV, 116 — 119; V, 38, 41, 42, 46; VI, 27.
7. Записки о жизни Н. А. Полеваго, соч. К. Полеваго, Спб. 1860, стр. 98, 121, 128 — 134, 142, 143, 147, 148, 154, 157, 174 и 209.
8. Дельвигъ, статья В. П. Гаевского, *Соврем.* 1853, № 5, стр. 8; 1854, № 1, стр. 22; 1854, № 9, стр. 7, 32, 36, 38, 41, 45, 46.
9. Справочный Словарь Старчевскаго 1854, т. III, 339.
10. О пребываніи князя П. А. В. въ Одессѣ, *Москвит.* 1849, № 15.
11. Обѣдъ въ Москвѣ, *Москвит.* 1850, № 21.
12. Иллюстрація 1859, т. IV, № 99, съ портретомъ.
13. Лѣтопись русскаго театра, П. Арапова, Спб. 1861, стр. 221, 240, 358, 373.
14. Очерки р. литературы, Кеннга, Спб. 1862, стр. 96 — 98.
15. Историческая Христоматія Галахова, т. II, 1864, стр. 69, 156, 164, 226, 228, 385, 395 — 397, 418, 419. Въ первомъ изданіи Христоматіи гораздо больше, чѣмъ во второмъ, 1877 года.
16. Юбилей 50 л. литературной дѣятельности академика кн. Вяземскаго. Спб. 1861. 8<sup>о</sup>, 60 стр; *Изв. Имп. Ак. Н. по Отд. Р. Яз. и Слов.* 1860, т. IX, стр. 333 — 345.
17. Публичное засѣданіе Общества Любителей Словесности (о 50 л. юбилей кн. В. какъ члена), статья П. Щ., *Моск. Вѣдом.* 1866, № 45.

18. Пятидесятилѣтній юбилей его въ Моск. Общ. Любит. Рос. Словесн., Р. Инвалидъ 1866, № 57.

19. Портретная галерея русскихъ дѣятелей. изд. А. Мюнстера, т. I. Спб. 1865. статья В. А. Р.

20. Иллюстриров. Газета, 1866, № 2.

21. Мелочи изъ запаса моей памяти, М. Дмитриева, 1869, стр. 145.

22. Статья М. Погодина о С. П. Шевыревѣ, Журн. М. Нар. Просв. 1869, № 2, стр. 400, 401, 406, 444, 445, 448.

23. Примѣчанія М. Н. Лонгинова къ стихотвореніямъ, вошедшимъ въ книгу «Въ дорогѣ и дома». М. 1862, стр. 351 — 384.

24. Исторія р. словесности, Галахова, т. II, стр. 369 — 371.

25. Бѣлиискій, соч. Пышина. Спб. 1876, I, 119, 204.

26. Русскіе поэты, изд. Гербеля. Спб. 1873, стр. 237.

26а. Нива 1878, № 49, портретъ и біографія князя.

27. Его отношенія: къ Баратынскому, Соврем. 1844, т. 35, стр. 322; Біографія и письма Баратынскаго, при изданіи его сочиненій, 1869, стр. 397; Русскій Арх. 1867, стр. 262, 287, 291, 298; 1868, стр. 146.

28. Къ Батюшкову, Русск. Стар. 1871, т. III, 232 — 234; Библ. Зап. 1859, стр. 322; Р. Ар. 1867, стр. 1446, 1451, 1452, 1464, 1468, 1489, 1496, 1532, 1535 (См. письма къ нему Батюшкова здѣсь же, отд. V); 1875, III, 347, 350, 361. Здѣсь отзывъ Батюшкова о кн. Вяз.).

29) Къ Глянкѣ М. И., Р. Старина 1870, т. II, стр. 59, 72, 73, 79, 443, 636.

30. Къ Гоголю: Записки о жизни Гоголя. Спб. 1856, ч. I, стр. 132, 134, 140, 148, 196, 215, 240, 290, 303; часть II, стр. 85, 89, 90, 151. Русск. Арх. 1864, стр. 839; 1865, стр. 787 — 790; 1860, стр. 1081. Сочин. и Письма Гоголя, т. VI, стр. 117, 305, 316, 324, 338, 339 и 356.

30а. Къ Грибоѣдову, Р. Арх. 1868, № 4—5, стр. 606, въ

письмѣ къ Дмитріеву; Нов. Время 1878, декабря 24, «Кн. Вяземскій и его литературныя отношенія».

31. Къ Дашкову, Р. Арх. 1868, стр. 586, 599.

32. Къ Дмитріеву, И. И., кромѣ указанныхъ здѣсь въ IV отдѣлѣ писемъ князя къ нему, см. еще Р. Арх. 1866, стр. 243, 762, прим.; 1867, стр. 1088, 1091, 1097, 1098, 1101, 1103, 1105--1108, 1110—1115, 1118—1120, 1123, 1125—1127, 1130—1136 и 1138.

33. Къ Жуковскому: Р. Арх. 1864, стр. 459, 1035; 1866 г., стр. 1065; 1867, стр. 801, 803, 811, 812, 841, 1389; 1868 г., стр. 443, 1455, 1458—1460, 1471—1474 и 1478; 1877, II, 228.

34. Къ Карамзину: Письма Карамзина къ И. И. Дмитріеву. Спб. 1866, стр. IX, 125, 126, 131 — 136, 138, 144, 147, 154 — 158, 164, 165, 182, 184, 195, 214, 225, 236, 239, 253, 254, 256 — 259, 289, 292, 295, 297, 308, 310, 320, 322, 331, 353 — 355, 389, 393, 397, 399, 401, 403, 426, 429, 434, 054, 055, 057, 079, 086, 098, 0124, 0136, 0138, 0144, 0145, 0158, 0160, 0163, 0177.

35. Къ нему же, въ книгѣ Погодина «Н. М. Карамзинъ», М. 1866, ч. II, стр. 80, 87, 97, 102, 131, 135, 158, 233, 253, 329—334, 393, 409, 467, 499, 501 и 502.

36. Къ нему же: Библ. Зап. 1859, стр. 307—309; Р. Арх. 1866, стр. 1639, 1692, 1693, 1715; 1867, стр. 1001; 1868, стр. 592.

37. Къ Кольцову, Р. Арх. 1864, стр. 834, 846.

38. Къ Крылову, Современ. 1845, т. 37, стр. 72.

38а. Къ Лажечникову, Иллюстрац. 1869, II, 99.

39. Къ Лермонтову, Р. Арх. 1863, стр. 431.

40. Къ Меццевскому: Р. Арх. 1867, стр. 811—812; 1868, стр. 838.

41. Къ Перовскому, Р. Арх. 1865, стр. 1403.

42. Къ Полевому, Н., Р. Арх. 1865, стр. 102 (см. также

Записки о жизни Полеваго, здѣсь № 7, отд. VII); Р. Арх. 1878, III, 396, 397.

43. Къ Пушкину, А. С., Матеріалы для біографіи Пушкина, изд. Анненкова. Спб. 1855, стр. 29, 51—53, 96, примѣч., 103, 106—109, 162, 171, 174, 184 прим., 191, 194, 239, 245 прим., 249, 414, 418, 447, 449—451, 459, 461.

44. Къ нему же: Библ. Зап. 1858, стр. 41, 44, 101, 107, 108; 1859, стр. 87, 142, 557.

45. Къ нему же: Р. Арх. 1864, стр. 832, 1085; 1865, стр. 97, 754, 765; 1866, стр. 1209, 1481, 1482, 1485; 1867, стр. 317; 1868, стр. 600; 1872, стр. 2357; 1878, III, 396, 397.—

46. Къ нему же: «Послѣдніе дни жизни и кончина А. С. Пушкина. Спб. 1863, стр. 8, 30, 37, 60—67.

47. Къ нему же: «Складчина», ст. Я. К. Грота, стр. 366—367.

48. Къ нему же: Пушкинъ въ Александровскую эпоху, П. Анненкова. Спб. 1874, стр. 67, 81, 113, 219, 220, 228, 251—252.

49. Къ Радищеву, Р. Ст. 1871, т. III, 394; 1872, т. VI 573.

50. Къ графинѣ Ростопчиной, Р. Арх. 1864, стр. 846.

51. Къ Соколовскому, В. И., Р. Арх. 1865, стр. 1473.

52. Къ Тургеневу, А. И., Москвит. 1855, № 23—24, стр. 189, письма Карамзина къ Тургеневу; Р. Стар. 1875, т. 12, стр. 561, 747, 748; Р. Арх. 1867, стр. 643—647, 650—653, 658, 659, 661—664, 667; 1868, стр. 1833.

53. Къ Тютчеву, Р. Арх. 1874, № 10, стр. 35, 357.

54. Къ Шевыреву: Р. Арх. 1865, стр. 385.

55. Къ Щербинѣ, Вѣст. Ев. 1874, № 5, стр. 234.

56. Мелкія извѣстія: Р. Арх. 1864, стр. 676, 875; 1865, стр. 788 пр.; 1866, стр. 1207, 1506—1507; 1867, стр. 197, 639, 1050; 1868, стр. 108, 281, 829, 840, 841 и 975; 1870, стр. 675, 1276—7, 1293, 1297—8, 1317—19, 1686—99, 1703, 11—17; 1873, стр. 0474, 942; 1877, II, 35.



## VIII.

## Критическія статьи и отзывы о его сочиненіяхъ.

1. Разборъ посланія его къ Каченовскому, Вѣстн. Евр. 1821, ч. 117, № 5, стр. 31—44, ст. О. Як . . . ва.
2. Рецензентъ, 1821, № 20, Сравненіе стиховъ г. Сушкова съ стихами кн. Вяземскаго, ст. М. К—ва; Отвѣтъ Сушкова, № 22; Отвѣтъ М. К—ва, № 24.
3. Второй разговоръ между классикомъ и издателемъ Бахчисар. Фонтана, Вѣстн. Евр. 1824, ч. 134, № 5, стр. 47, подписано: N (М. А. Дмитріевъ).
4. Отвѣтъ на статью о литературныхъ мистификаціяхъ, Вѣст. Евр. 1824, ч. 134; № 7, стр. 196 (М. Дмитріевъ); № 8, стр. 271, возраженія на разборъ втораго разговора (его же).
5. О статьѣ его въ Моск. Тел. «Жуковский. Пушкинъ. О новой пѣтикѣ басенъ», Сынъ Отеч. 1825, т. 100, стр. 280—299.
6. Особое Приб. къ Моск. Телегр. 1825, къ № 15, стр. 41 п 46.
7. Отзывъ Пушкина о статьяхъ кн. В. въ Моск. Телеграфѣ, письмо Пушкина къ М. П. Погодину отъ 31 авг. 1827 г.: Москвит. 1842, № 10; Соч. А. Пушкина, изд. Анненкова, т. 1, стр 182.
8. Замѣчаніе на замѣчаніе кн. Вяземскаго, статья Шевырева, Моск. Вѣстн. 1827, ч. 1, стр. 201—208 (рѣчь идетъ о названной выше статьѣ его въ М. Т. 1825).
- 8а. Моск. Вѣстн. 1829, ч. VI, стр. 125—128, въ рецензіи г. В.
9. Галатея 1829, кн. 2.
- 9а. Сѣв. Пчела 1830, № 12, по поводу письма князя къ Готовцевой.
10. Девница 1830, въ статьѣ И. Кирѣевскаго.
11. Моск. Телегр. 1825, № 16, стр. 366 (о переводахъ стиховъ Вяземскаго на нѣмецк. языкѣ); 1829, ч. 26, стр. 480—

482 (о стихахъ кн. В—го); ч. 28, стр. 342 (о томъ же); ч. 30, стр. 330 (о его переводахъ); 1830, часть 31, стр. 78—81, 212, 224, 226, 230, 356; ч. 34, стр. 73—76, 239—240 (о жизнеописаніи Ф. Визина и вообще о литературной дѣятельности князя); 1831, ч. 37, стр. 251; 1833, № 1, стр. 153 и № 5, стр. 106 (о стихахъ кн. В—го).

12. По поводу стихотв. «*Быль*», «Моск. Вѣстн. 1828, № 21—22, стр. 391, перепеч. въ книгѣ Барсукова «Жизнь Строева», стр. 149; Моск. Телегр. 1829, ч. 25, стр. 242.

13. Моск. Тел. 1830, № 14, стр. 240—244, по поводу одной статьи Литер. Газеты (т. II, стр. 72), и № 19, Новый Живопис. Общ. и Лит. стр. 333—335, (Сличн: Лит. Газета, т. I, стр. 146 и т. II, стр. 163.

14. Отвѣтъ издателя Альдебарана господину Коврижкину, Сынъ Отеч. и Сѣв. Арх. 1830, т. XI. № 17 (Альдебаранъ—отдѣлъ журнала въ родѣ позднѣйшаго «Свистка»; Коврижкинъ — кн. Вяземскій).

15. Литер. Газета 1830, т. I, стр. 81. (Пушкина?)

16. Моск. Телегр. 1831, ч. 41, стр. 531.

17. Телескопъ 1831, ч. 5, № 7, стр. 102—104.

18. Сѣв. Пчела 1831, №№ 273—275, ст. Ж.

19. Сѣверн. Меркурій 1831, № 70.

20. Гирлянда 1831, ч. 1, № 15, стр. 381 (всѣ эти пять статей, №№ 16—18, о переводѣ романа «Адольфъ» Гетраменъ-Констана.

20а. Молва 1832, № 2, стр. 6.

21. Характеристика кн. В. въ Парнасскомъ Адрессъ-Календарѣ А. Воейкова, Р. Арх. 1866, стр. 761; Русс. Старина 1874, мартъ, стр. 612.

22. Руководство къ изученію исторіи р. литературы, В. Плаксына. Спб. 1846, стр. 296—298.

23. Отзывъ Гоголя, Сочиненія Гоголя, изд. Кулиша. Спб. 1857, т. III, стр. 459—460, 477.

24. Сѣв. Пчела 1847, (13—15) мая.

25. Отзывъ Загоскина, *Соврем. Обзор.* 1868, № 2.  
Рядъ статей о книгѣ кн. Вяземскаго «Фонъ-Визинъ», №№ 26—39:
26. *Отеч. Записки* 1848, т. 58, № 5, отд. V, стр. 1—12.
27. *Москвит.* 1848, №№ 5 и 7, *Критика*, стр. 40—52 и 1—22, ст. С. Шевырева.
28. *Отеч. Зап.* 1848, т. 59, № 8, отд. VIII, стр. 142—152, Нѣсколько словъ г. Шевыреву на замѣчаніе его о критикѣ *От. Зап.* по поводу сочиненія кн. Вяземскаго «Фонъ-Визинъ».
29. *Сынъ Отеч.* 1848, № 6, отъ VI, стр. 1—23, бар. Розена.
30. *Библ. для Чт.* 1878, т. 88, отд. 6, стр. 10.
31. *Реперт. и Пантеонъ* 1848, №№ 7 и 8, стр. 136—146 и № 9, стр. 1—16.
32. *Лит. Газета* 1848, № 25, стр. 388.
33. *Сѣв. Пчела* 1848, № 257, Н. Греча.
34. *Спб. Вѣдом.* 1848, № 102, Кс. Полеваго.
35. *Спб. Вѣдом.* 1848, №№ 281—283, Я. К. Грота.
36. *Моск. Вѣдом.* 1851, №№ 90, 105 и 138, ст. И. Ф.-Визина «Критическія замѣчанія на книгу Фонъ-Визинъ, соч. кн. Вяземскаго».
37. *Москвит.* 1851, № 15, *Соврем. Изв.*, стр. 231 и № 20, стр. 229, замѣчанія М. П. Погодина.
38. *Библиогр. Записки* 1859, № 11, ст. Геннади.
39. *Библиогр. Зап.* 1858, стр. 752 и 1859, стр. 2, 17, 18 и 340.
40. *Сочин. В. Бѣлинскаго* I, 71; II, 90—91, 268, 280—281; IV, 67, 83, 86; VI, 564; VIII, 298—299; IX, 234; XI, 74; XII, 13, 25, 101, 112 и 180.
41. *Москвит.* 1854, т. IV, стр. 19—21.
42. *Отеч. Зап.* 1854, т. 94, отд. IV, стр. 37—38.
43. *Соврем.* 1854, т. 45, отд. IV, стр. 47—48.
44. *Соврем.* 1855, т. 52, *критика*, стр. 4, 5, 11.
45. *Соврем.* 1856, т. 55, *критика*, стр. 126—131.

46. Наше Время 1860, № 3, М. Лонгинова.
47. Наше Время 1861, №№ 16 и 17, извлеченіе изъ брошюры «Юбилей кн. Вяземскаго».
48. Наше Время 1861, № 18. Еще о юбилеѣ кн. Вяземскаго и о великосвѣтскихъ людяхъ, статья Н. Ф. Павлова.
49. Спб. Вѣдом. 1861, № 58, ст. гр. В. Соллогуба.
50. Спб. 1871, № 174, въ фельетонѣ, о Лонгиновѣ, какъ защитникѣ кн. Вяземскаго.
51. Сѣв. Пчела 1861, № 55, ст. Н. Греча и письмо О. Толстаго къ издателю по поводу юбилея.
52. Сѣв. Пчела 1861, № 75, Петерб. обзорніе.
53. Сѣв. Пчела 1861, № 83, ст. М. Погодина по поводу статьи въ 75 № (Это вмѣстѣ матеріалъ и для біографіи князя).
54. Сѣв. Пчела 1861, № 183, письмо къ князю Вяземскому Библиографа-Ищейки (Межова?).
55. Соврем. 1861, № 3, замѣтки Нов. Поэта.
56. Соврем. 1861, № 4, Внутр. Обзор. Праздникъ по случаю юбилея кн. Вяземскаго, стр. 473—486.
57. Русскій Вѣстн. 1861, № 4, с. 106—145, М. Лонгинова, Литер. обзорніе. Обзорніе статей по поводу 50-ти лѣтняго юбилея кн. Вяземскаго.
58. Р. Вѣстн. 1861. № 6. Толки и недоразумѣнія (по поводу статьи о кн. Вяз.) М. Лонгинова, стр. 121—125.
59. Русск. Рѣчь 1861, № 46, іюня 8, ст. Вячеслава Юдича (по поводу статьи г. Лонгинова въ Р. Вѣстникѣ).
60. Отеч. Зап. 1861, № 6, стр. 92—100, Заслуги кн. Вяземскаго и оцѣнка ихъ (по поводу ст. Лонгинова).
61. Русское Слово 1861, №№ 3, 4 и 10, Дневникъ Темнаго Человѣка.
62. Р. Слово 1861, № 5, Услужливые друзья кн. Вяземскаго.
63. Искра 1861, мартовскіе и апрѣльскіе №№
64. Гудокъ 1862, стр. 327, 335.
65. Зритель 1862, № 41, стр. 446—448.



66. Р. Слово 1862, № 2, стр. 6—18, отд. III, о статьѣ Лонгинова, въ защиту кн. Вяземскаго.

67. Р. Слово 1863, № 1, стр. 53—88, ст. Маіора Бурбонова «Забытые уголки Парнаса въ гостяхъ и дома» (о книгѣ «Въ дорогѣ и дома»).

68. Отчеты Имп. Ак. Н. по Отд. Р. Яз. и Словесности, Спб. 1852, стр. 189, 129, 273.

69. Отчеты по Отд. Р. Яз. и Словесности, Спб. 1856, стр. 80, 104, 308, 317, 346, 406.

70. О значеніи кн. Вяземскаго въ Русской Словесности, статья графа В. Соллогуба, Бесѣды въ Общ. Люб. Росс. Слов. 1867, вып. 1, с. 17—32, отд. II.

71. Журн. Мин. Нар. Просв. 1869, № 2, с. 507—508.

72. Спб. Вѣдом. 1869, № 309, фельет. Незнакомца.

73. По поводу его «Воспоминаній о 12 год.», Р. Арх. 1869, № 5, стр. 935, письмо гр. А. Ростопчина; Голось № 42, библиограф. замѣтки; Р. Инв. № 12; Спб. Вѣдом. № 18, ст. М. Д. Пуле; Новое Время № 91.

74. О водевилѣ «Кто братъ?...» Р. Вѣстн. 1873, № 9.

75. О первомъ томѣ его сочиненій, Вѣстн. Евр. 1879 № 1; Русск. Вѣстникъ 1879, № 1.

76. Отзывы о кн. Вяземскомъ, Плетнева, Р. Арх. 1870, с. 1279; Вигеля — стр. 1721.

77. «Дѣло» 1879, № 1, въ статьѣ «Памяти Грибоѣдова, стр. 16—18.

## IX.

### Псевдонимы и подписи.

а) употребленные самимъ кн. Вяземскимъ:

- |           |   |  |
|-----------|---|--|
| 1. А.     | } | (сокращеніе слова Асмодѣй, подъ которыхъ князь |
| 2. Ас.    |   |  |
| 3. Ас. Б. |   |  |
| 4. А. М.  |   |  |

5. В.
6. .... В.
7. .... В.
8. .... В....
9. В—й.
10. Г. Р. К.
11. Д.
12. Журнальный сыщпкъ.
13.       »       или \*\*\*
14. К. В. или К. В—й.

б) Псевдонимы, подъ которыми друіе разумѣли его въ журна-  
листикъ и л-ръ:

1. Асмодѣй (въ Арзамаскомъ Обществѣ).
2. Коврижкннъ П. (въ С. Отеч. и Сѣв. Архивѣ).
3. Мишурскій (въ сатирѣ и эпиграммахъ Писарева).
4. Птелинскій } (въ Вѣстн. Европы).
5. Ульминскій }
6. Шольё Андреевъ (въ Моск. Телеграфѣ).
7. Россійскій Карлъ Нодье (Соч. Бѣлинскаго I 71).
8. Россійскій Катулль (у Батюшкова I, 73, изд. 1834 г.)
9. Росс. Марціаль.

## X.

### Музыка къ его стихотвореніямъ.

1. Многолѣтіе имп. Александру, } музыка Рейнгарда.
2. Польской, 1814. }
3. Пѣсня. *Я жду тебя, когда зсфиръ иривый* 1816.
4. Давнымъ давно, 824, муз. гр. Віельгорскаго.
5. *Ея ужь нѣтъ, мой весны*, 824, муз. гр. Віельгорскаго и муз. Вл. С. Голицына. Въ 1828 г. было новое изданіе музыки кн. Голицына (Моск. Тел. 1828, ч. 20, стр. 516).
6. *Сколько слезъ я промль* 830, мелодія Д. Струйскаго.
7. На юбилей Крылова, 838, муз. гр. Віельгорскаго.

8. *Что, мой свѣтикъ, луна*, 847, муз. Даргомыжскаго.
9. На юбилей Жуковскаго, 849.
10. На юбилей гр. Блудова 851.

## XI.

Переводы на другіе языки и сочиненія на французскомъ языкѣ.

1. Разговоръ между издателемъ и классикомъ съ Выборгской стороны, пер. на нѣмецкій языкъ Ал. Вульффертомъ, при переводѣ поэмы Пушкина Б. Фонтанъ (Библ. Зап. 1859, т. II, с. 91).
2. Стихи «*На Новый годъ*» перев. на нѣм. языкъ г. Герингомъ, въ книгѣ *Metrische Uebersetzungen*, М. 1833 (Молва 1833, стр. 172).
3. *Слезы*, 1830, пер. на нѣмецкій языкъ г-мъ Вольфсономъ, см. Юбилей кн. Вяземскаго, стр. 35.
4. *Привѣтствіе Крылову*, 838, на нѣмецк. яз. въ *Magazin belehr. und ang. Unterhaltung* 1838, № 4, s. 25.
5. *Тому сто лѣтъ*, 866, на нѣмецк. яз. въ *Centralblatt für slav. Litteratur*. 1867, № 4.
6. *Памяти Плетнева*, на итальянскій языкъ: *In memoria de P. Pletnev. Traduzione dal testo russo*. St.-Pietrob. 1866. 8°.
7. *Quelques poésies du prince Wiasemski, traduit du russe par H. Auger*. *Mayence*. 1874. 8° VII et 63 pag.
8. *Incendie du palais d'hiver á Saint-Pétersbourg*. Paris. 1838. 8°.
9. *Lettres d'un vétéran de l'armée russe en 1812*. Bruxelles. 1854. 8°.
10. *Lettre d'un vétéran de l'armée russe en 1812*. Lausanne 8°.
11. *Trente lettres d'un vétéran russe, publiées par P. d'Ostafiewo*. Lausanne. 1855. 8°.

12. Appendice aux lettres d'un vétéran russe, publiées, par P. d'Ostafiew. Lausanne. 1855. 8°.

Въ Литер. Газетѣ 1830 (№ 31, с. 252) объявлялось о выходѣ въ свѣтъ альманаха на польскомъ языкѣ «Тополька», въ которомъ, между прочимъ, обѣщаны были переводы нѣсколькихъ стихотвореній кн. Вяземскаго; но изданъ ли былъ альманахъ — намъ неизвѣстно.

### ХII.

#### Портреты его.

1. Первый портретъ его, сколько намъ извѣстно, былъ приложенъ къ «Собранію новыхъ русскихъ стихотвореній, вышедшихъ въ свѣтъ съ 1821 по 1823 г. Спб. 1824 — 1825. 8 д. л. Въ типогр. Имп. Росс. Академіи.

2. Литографированный портретъ, работы Hanus'a Heinfstaengel'a. Dresden. 1849, съ оригинала Ф. Вигцлебена.

3. Иллюстрація 1859, № 99 и 1878, № 519, стр. 485.

4. Портретная галерея русскихъ дѣятелей, изд. А. Мюнстера, т. I. Спб. 1865.

5. Въ брошюрѣ «За границею». Корректурные листы изъ стихотвореній кн. П. А. Вяземскаго. Карлсруэ. 8°, фотографическій портретъ.

6. Фотографическія карточки, работы Левицкаго. 1867 г.

7. Фотографическія карточки, работы Backofen, Darmstadt 1875 г.

Въ концѣ 50-хъ годовъ была сдѣлана статуэтка его, въ ростъ, Н. А. Степановымъ.

### ХIII.

#### Некрологи и посмертныя статьи.

1. Биржев. Вѣдом. 1878 г. №№ фельетоны г. Д. М.

2. Вѣстникъ Европы 1879. № 1, ст. М. С.



3. Газета Гатцука 1878, №        съ портретомъ, весьма плохимъ и непохожимъ.
  4. Голось, 1878, №        ; о его «автобіографическомъ введеніи», № 356, фельетонъ.
  5. Гражданинъ 1878, № 29—31, стр. 560—562;
  6. Надъ свѣжею могилою», тамъ же, № 35—37, ст. Кн. Н. Голяцына.
  7. Древняя и новая Россія 1878, № 12, с. 344.
  8. Иллюстрація 1878, № 519, стр. 486, съ портретомъ (стр. 485), рис. В. Борель.
  9. Кіевлянинъ 1878, № 137, стр. 3.
  10. Памяти кн. Вяземскаго, Кіевлянинъ 1878, № 152, С. Пономарева.
  11. Моск. Вѣдом.
  12. Моск. Вѣдом. № 297, ноября 21, Я. К. Грота; перепеч. и въ Журн. М. Нар. Просв. № 12, Современная Лѣтопись, стр. 244.
  13. Недѣля, 1878. №
  14. Нива, № 49, съ портретомъ весьма плохимъ.
  15. Новое Время 1878, № 973.
  16. Новое Время, № 978 о панихидѣ; № 980, ст. Я. К. Грота.
  17. Новое Время 1878, № 1015, Князь Вяземскій и его литер. отношенія, С. П.
  18. Огонекъ 1879, № 2, ст. Отставнаго.
  19. Русская Правда 1878, ноября 13, № 44.
  20. Спб. Вѣдом. №        ноября 14, о панихидѣ, на которую явилось пять-шесть человекъ литераторовъ: Гротъ, Данилевскій, Майковъ, Сухомлиновъ, пр. Миллеръ, и Филипповъ.....
  21. Спб. Вѣдом. 1878, № 328, Похороны его.
  22. Рѣчь академика М. И. Сухомлинова Спб. Вѣдом. 1879, №№ 17 и 18; перепечат. и въ настоящемъ томѣ «Сборника».
-



## Памяти князя П. А. Вяземскаго <sup>1)</sup>

Да плодъ воздасть благое сѣмя,  
 Чья ни посѣи его рука:  
 Богъ въ помощь вамъ, младое племя,  
 И вамъ, грядущіе вѣка!

*Кн. Вяземскій.*

19-го декабря минуло сорокъ дней по смерти кн. Петра Андреевича Вяземскаго. Дѣятель, прослужившій русской литературѣ 70 лѣтъ, поэтъ и критикъ, биографъ и журналистъ, близко связанный со многими нашими знаменитостями, *«звѣзда разрозненной Плеяды»* (какъ говорилъ о немъ Баратынскій), почетный членъ университетовъ, *«въ томъ числѣ и нашего»*, — князь несомнѣнно заслуживаетъ долгаго и внимательнаго слова. Сдѣлаемъ же поминки по немъ и въ сороковый день по его кончинѣ.

Но чтѣ сказать о немъ, да еще въ провинціи, когда сочиненій его издана какая нибудь десятая доля; когда свѣдѣнія о немъ разбросаны по строчкѣ, да по слову въ разныхъ изданіяхъ, которыхъ теперь и не отыщешь; когда коротенькіе столичныя некрологи его (какіе намъ пришлось встрѣтить въ трехъ-четырехъ газетахъ) полны изумительныхъ ошибокъ и протворчій! <sup>2)</sup> Всего

<sup>1)</sup> Страницы, слѣдующія за этимъ заглавіемъ, были написаны вскорѣ послѣ смерти кн. Вяземскаго и напечатаны въ «Кіевлянинѣ» 1878 г.; перепечатаемъ ихъ какъ предисловіе къ слѣдующимъ далѣе письмамъ князя къ Максимовичу.

<sup>2)</sup> Напр. День рожденія его считаютъ почти единогласно 12 іюня (*іюль*); опредѣляютъ его въ гусары (былъ въ *ополченіи*); книгу его «Въ дорогѣ и дома» относятъ къ 1842 г. (1862); говорятъ, что она издана за границей (въ *Москвѣ*); книгу его о Фонъ-Визивѣ считаютъ въ двухъ томахъ (въ *одномъ*); увѣряютъ, что со *всеми* литературными современниками онъ былъ въ самыхъ дружескихъ отношеніяхъ (*М. Дмитріевъ, А. И. Писаревъ, Каченовскій, Бѣлинскій и др. крѣпко его не жаловали*); приписываютъ ему изслѣдованіе о «Словѣ о полку Игоря» — *это его сына*; говорятъ, что онъ въ послѣдніе годы печаталъ только въ «Гражданинѣ» (*иный рядъ статей въ «Русскомъ Архивѣ»*).. Мало того: одни говорятъ, что онъ учился въ іезуитскомъ пансіонѣ,

проще было бы послушать хотя то, что говорили о немъ его современники, которые хорошо знали, какъ онъ жилъ, что дѣлалъ, какія были его убѣжденія, отношенія и что думали о немъ его друзья и враги. Эти современники его — Карамзинъ, Дмитріевъ, Жуковскій, Батюшковъ, Грибоѣдовъ, Пушкинъ, Кольцовъ, Языковъ, Гоголь, гр. Блудовъ, Дашковъ, Плетневъ, Вигель, Полевой, Погодинъ, Бѣлинскій и многіе, и многіе другіе. Какъ видите, есть кого послушать, и есть что рассказать имъ.

«И прожитые дни и выжившія лица —

Все тѣни милья—тѣснятся въ нашу грудь.»

Но до сихъ поръ никто и этого не сдѣлалъ. И мы сѣтуемъ, словами князя: «Невольно призадумается. Невольно спрашиваешь себя: отчего у русскихъ память такъ коротка? отчего зрѣніе наше, по крайней мѣрѣ въ литературномъ отношеніи, ... такъ устроено, что глаза наши видятъ только то, что у насъ подъ рукою, а не имѣютъ способности заглядывать ни въ обратную, ни въ предстоящую даль. Мы не умѣемъ ни помнить, ни ожидать. «У насъ ничего общаго съ новымъ поколѣніемъ быть не можетъ» — говорилъ мнѣ однажды покойный Клементій Россетъ<sup>1)</sup>, извѣстный своимъ остроуміемъ и неожиданной оригинальнію своихъ выходовъ. «Кого ни спросишь, никто не знаетъ пѣсни:

Всѣхъ цвѣточковъ болѣ

Розу я любилъ.

---

а другіе—въ пансіонѣ при с.-петербургской гимназіи; у тѣхъ онъ управляетъ *заемнымъ* банкомъ, у другихъ—*земельнымъ*; по однимъ онъ товарищъ министра до 1858 г., по другимъ до 1866 г., одни увѣряютъ, что вліяніе его на литературу было весьма благотворно, заслуги его весьма значительны и блестящи, другіе считаютъ его только *начинающимъ* поэтомъ, который писалъ одни мадригалы, да эпиграммы... Читаешь — и глазамъ не вѣришь, какъ у насъ скоро забываютъ честныхъ дѣятелей. Видно, не даромъ Воейковъ говаривалъ: «съ мертвыми церемониться нечего—ими хоть заборъ городи» (изъ письма кн. Вяземскаго).

<sup>1)</sup> Клем. Осип. Россетъ — одинъ изъ ближайшихъ пріятелей Пушкина; его было хотѣлъ Пушкинъ пригласить секундантомъ въ своей погибельной дуэли съ Дантесомъ, но, не заставши его, пригласилъ К. К. Данзаса.

«А въ наше время, всё знали ее наизусть.»

Въ этой шуткѣ много и ко многому примѣнимой истины... День мой — вѣкъ мой: вотъ наша коренная пословица и нашъ народный лозунгъ... Любопытство и вниманіе наше возбуждается одними текущими произведеніями. Книга хороша, пока листы ея отзываются свѣжестью и сыростью бумаги, только что вышедшей изъ-подъ печатнаго станка. Успѣетъ она высохнуть, книга уже откладывается въ сторону»...<sup>1)</sup>

Такъ сѣтовала иѣкогда кн. Вяземскій, и не безъ основанія. Слова его оправдались и на немъ самомъ: его ужь забыли почти окончательно. А осьь, выходя его сочиненій, и автобіографическая записка князя, и рѣчь о немъ академика М. И. Сухомлинова вновь возбуждаютъ вниманіе въ обществѣ къ остроумному, талантливому писателю.

А пока, — помянемъ князя его же словомъ. Предъ нами иѣсколько писемъ его къ М. А. Максимовичу...

Письма кн. Вяземскаго!... Жуковскій въ 1850 г. писалъ ему: «Я бы ничего такъ не желалъ, какъ видѣть собраніе твоихъ писемъ; у меня теперь хранятся всё твои письма къ Тургеневу, и я бы уже давно сдѣлалъ изъ нихъ выборъ, но глаза неймутъ твоихъ каракулекъ<sup>2)</sup>. Не знаемъ, обратили-ли вниманіе читатели на рядъ писемъ кн. Вяземскаго къ И. И. Дмитріеву въ Р. Архивѣ 1866 и 1868 г. Для любителей исторіи литературы это иѣинный матеріалъ, по множеству свѣдѣній для исторіи нашего просвѣщенія въ 20-хъ и 30-хъ годахъ. Разумѣется, письма кн. Вяземскаго тѣмъ интереснѣе, чѣмъ ближе и дружественнѣе были его отношенія къ корреспонденту.

Но главнѣйшею и самую драгоценною чертою писемъ кн. Вяземскаго является намъ *его безпредѣльная готовность быть полезнымъ другому*. Дать свои стихи въ изданіе, попросить ихъ у другихъ для какого нибудь журнала, помочь совѣтомъ начинаю-

<sup>1)</sup> Бесѣды въ Общ. Люб. Росс. Слов. М. 1867, I, с. 50—52.

<sup>2)</sup> Русск. Арх. 1868 г., стр. 422. У князя дѣйствительно оригинальный—уставной—почеркъ, а Жуковскій въ то время ослабѣлъ глазами.



щему поэту, предложить свои услуги, ходатайствовать въ житейскихъ дѣлахъ, явиться заступникомъ въ трудныхъ обстоятельствахъ, помочь пуждающимся деньгами, во время утѣшить подаркомъ, — во всемъ этомъ кн. Вяземскій никогда не останавливался, никому не отказывалъ. Не всегда успѣвалъ, но не отказывалъ. Много-много можно насчитать людей, которымъ князь былъ полезенъ, къ которымъ онъ относился по человѣчески, по братски. Лица, сколько нибудь его знавшія, привыкли чтить и любить въ немъ писателя съ человѣкомъ вмѣстѣ. Это было высказано ему Шевыревымъ гласно, въ Москвѣ, еще въ 1850 году, на обѣдѣ въ честь его, и встрѣчено единогласнымъ одобрениемъ <sup>1)</sup>. И въ самомъ дѣлѣ, князю выражалъ свою признательность Баратынскій, въ стихахъ:

«Вы, озарявшіе меня  
И дружбы кроткими лучами,  
И свѣтомъ высшаго огня...»

Ему писалъ Пушкинъ (когда князь издалъ его «Бахчисарайскій фонтанъ» и немедленно выслалъ 3,000 р.), писалъ слѣдующія радостныя и благодарныя строки: «Отъ всего сердца благодарю тебя, милый европеецъ, за неожиданное посланіе, то есть за посылку. Начинаю думать, что ремесло наше, право, не хуже другаго — и почитать нашихъ книгопродавцевъ! Одно меня затрудняетъ: ты продалъ мое созданіе за 3,000 р., а сколько-же стоило тебѣ его напечатать? *Ты все даришь меня, безсовѣстный!* Радъ Христа — возьми, что тебѣ слѣдуетъ, изъ остальныхъ денегъ, да пришли ихъ ко мнѣ — расти имъ не зачѣмъ, а у меня не залежатся» <sup>2)</sup>.

Ему посылалъ русское «спасибо» болѣзненный страдалецъ Языковъ:

<sup>1)</sup> Самые обѣды, данные кн. Вяземскому въ 1849 г. въ Одессѣ и въ 1850 г. въ Москвѣ, принадлежатъ къ числу *весьма рѣдкихъ* явленій въ нашей литературной жизни того времени. См. о нихъ Москвитян. 1849 и 1850 г.

<sup>2)</sup> А. С. Пушкинъ въ Александровскую эпоху, П. Анненкова, стр. 252.

Спасибо вамъ, что вы въ томленіи моемъ  
 Меня и тамъ не покидали;  
 У нѣмцевъ, въ дальней сторонѣ,  
 Мою тоску вы разгояли,  
 Вы утѣшительно заботились о мнѣ<sup>1)</sup>.

Ему много былъ обязанъ Кольцовъ, по устройству дѣлъ котораго князь усердно хлопоталъ и далъ ему нѣсколько писемъ въ Москву и Воронежъ. «Вы съ самаго начала приняли участіе» — пишетъ ему Кольцовъ; «письма ваши мнѣ помогли, какъ нельзя лучше, а безъ нихъ я ровно-бы самъ собой ничего не сдѣлалъ... Вамъ, добрый князь, я обязанъ снова; вы, какъ духъ-защитникъ притѣсненныхъ, дасте руку помощи людямъ безпомощнымъ и помогаете имъ словомъ и дѣломъ; благодарю, колѣнопреклонно благодарю васъ, за все сдѣланныя вами мнѣ благодѣянія... Вы сдѣлали для меня то, чего не сдѣлалъ мнѣ никто на свѣтѣ. Дѣла моего отца были такъ дурны, что ихъ поправить безъ васъ никогда-бъ ничѣмъ не могъ, и не вступитесь вы за меня, я-бы ихъ вѣчно не поправилъ... Обязаны мы вамъ, ваше сіятельство, однимъ вамъ; благодарю васъ, тысячу разъ благодарю, вы сдѣлали для меня много, и я никогда этого не забуду. Милліонъ разъ благодарю за спокойствіе, которымъ пользуюсь я и мое семейство<sup>2)</sup>).

Другой поэтъ, Вл. И. Соколовскій, былъ сосланъ въ Вологду подъ надзоръ полиціи въ 1837 году, и князь Вяземскій немедленно писалъ военному губернатору Вологды Д. Н. Бологовскому, прося у него особеннаго покровительства молодому человеку<sup>3)</sup>.

Какой-то малоизвѣстный стихотворецъ Мещевскій попалъ въ Сибирь и обратился съ просьбой о помощи къ кому-то изъ членовъ литературнаго общества Арзамасъ; а тамъ не скоро со-

<sup>1)</sup> Стих. Языкова, Спб. 1857, ч. II стр. 255.

<sup>2)</sup> Р. Архивъ 1868, Стр. 458—460.

<sup>3)</sup> Р. Архивъ 1865, стр. 1473.

брались о немъ вспомнить, и Жуковскій, упрекая арзамасцевъ, писалъ: «Посылаю письмо Вяземскаго, чтобы пристыдить васъ и поддаты вамъ, если можно, жару. Онъ не безпечень, когда *надобно дѣйствовать*»<sup>1)</sup>).

Въ послѣднее время извѣстно его живое участіе въ судьбѣ большого поэта Н. О. Щербини.

Мы приводимъ только немногое, извѣстное намъ. Страница изъ его біографіи: «Кн. Вяземскій, какъ *человѣкъ*», будетъ прекраснѣйшей страницей, какой не найдемъ у многихъ, поставленныхъ гораздо ниже кн. Вяземскаго. Недаромъ Карамзинъ писалъ о немъ въ 1825 г. къ А. И. Тургеневу: «Вы не остались въ долгу у князя, которому далъ Богъ не только умъ, но и умъне любить»<sup>2)</sup>). И князь Вяземскій имѣлъ полное право сказать о себѣ:

Предъ Господомъ Богомъ я грѣшенъ!  
И кто-же не грѣшенъ предъ Нимъ?  
Но тѣмъ я хоть мало утѣшенъ,  
Что братъ я всѣмъ братьямъ моимъ;  
Что слезы мнѣ всѣ симпатичны,  
Что съ плачущимъ плачу и я,  
Что въ сердцѣ есть отзывъ привычный  
На каждую скорбь бытія<sup>3)</sup>).

Наконецъ, мы твердо знаемъ, что есть совершенно *частные* люди, во многихъ и различныхъ мѣстахъ Россіи, которые не разъ поминали и помянутъ добрымъ словомъ князя Вяземскаго...

Возвратимся къ отношеніямъ его къ М. А. Максимовичу. Сближеніе ихъ послѣдовало около 1825 г. въ Москвѣ, въ домѣ Полеваго, издателя «Московского Телеграфа». Максимовичъ тамъ былъ домашнимъ человѣкомъ, а князь Вяземскій былъ главнымъ одушевителемъ «Телеграфа». Участіе кн. Вяземскаго въ «Теле-

<sup>1)</sup> Р. Арх. 1867, стр. 811—812.

<sup>2)</sup> Москвитян. 1855, № 23—24, стр. 189.

<sup>3)</sup> «Въ дорогѣ и дома», М. 1862, стр. 222.

графѣ», по словамъ Кс. Полеваго, придавало авторитетъ журналу и было важно совѣтами этого истинно-европейскаго литератора, искренно желавшаго водворить въ русской журналистикѣ взгляды и критику, достойные современнаго просвѣщенія <sup>1)</sup>. Сближеніе съ кн. Вяземскимъ было для Максимовича истинною отрадою. Когда потомъ самъ Максимовичъ издавалъ свой альманахъ «Депищу» на 1830 и 1831 годы, кн. Вяземскій явился усерднымъ вкладчикомъ въ стихахъ и въ прозѣ. Кн. Вяземскій, впрочемъ, никогда не отказывалъ ни журналистамъ, ни альманашикамъ въ своихъ произведеніяхъ: онъ любилъ журналистику, радовался ея успѣху и говорилъ,

«Дай Богъ намъ болѣе журналовъ:  
 Плодять читателей они.  
 Гдѣ есть повѣтріе на чтенье,  
 Въ чести тамъ грамота, перо;  
 Гдѣ грамота, — тамъ просвѣщенье,  
 Гдѣ просвѣщенье — тамъ добро! <sup>2)</sup>».

Потомъ, когда Максимовичъ задумалъ перейти изъ Москвы въ Кіевъ, князь усердно и неоднократно хлопоталъ о немъ у министра Уварова, какъ свидѣтельствуемъ Гоголь, въ своихъ письмахъ къ Максимовичу: «князь Петръ и Жуковскій хлопотали о тебѣ»; Гоголь звалъ его въ Цитеръ на поклоненіе, прибавляя: «князь-же съ своей стороны и Жуковскій не преминутъ подкрѣпить, да и Пушкинъ тоже». Старанія князя и Жуковскаго, какъ извѣстно, были успѣшны. Со времени своего перехода въ Кіевъ, Максимовичъ, какъ ректоръ и профессоръ новаго предмета, былъ слишкомъ занятъ, чтобы вести частую переписку; онъ даже и съ Гоголемъ, своимъ землякомъ, въ семь лѣтъ едва обмѣнялся однимъ письмомъ, тѣмъ менѣе могли быть постоянныя сношенія его съ кн. Вяземскимъ. Князь часто жаловался на забвеніе его

<sup>1)</sup> Записки о жизни Н. Полеваго. Спб. 1860, стр. 157—158.

<sup>2)</sup> Русск. Зритель 1828, ч. 1, стр. 69.



близкими и знакомыми и былъ остороженъ на связи въ полномъ смыслѣ *дружескія*. Въ 1847 г., онъ писалъ Жуковскому: «Въ отношеніи къ дружбѣ, я здѣсь въ совершенномъ одиночествѣ; есть добрые знакомые, пріятели, а друзей нѣтъ. Изъ друзей ты только одинъ и остался на землѣ»<sup>1)</sup>.

И развѣ только съ Жуковскимъ, да можетъ быть, отчасти съ Плетневымъ князь бесѣдовалъ на распашку. Повторяемъ, князь былъ очень сдержанъ въ отношеніяхъ и, по обстоятельствамъ, тяжель на переписку. Вѣроятно, многіе думали, что князю жилось хорошо; напротивъ, жизнь его была гораздо болѣе печальна, чѣмъ весела и покойна. Жуковскій, ближе всѣхъ знавшій его, писалъ ему однажды: «Много, много у тебя взяла жизнь: самые тяжелые опыты посѣтили твою душу, тѣмъ болѣе тяжкіе, что ты не охотникъ дѣлиться своею пошею и тащишь ее молча, на собственныхъ плечахъ своихъ»<sup>2)</sup>.

И только въ общихъ чертахъ, въ немногихъ словахъ прорываются въ письмахъ сѣтованія князя на судьбу свою. Но и среди скорбныхъ изліяній, ему не измѣняетъ ни мѣткость взгляда, ни остроуміе, ни бойкая, характерная рѣчь. Все это читатели увидятъ отчасти и въ письмахъ его къ Максимовичу. Кромѣ того, настоящія письма заключаютъ въ себѣ вѣскольکو свѣдѣній для біографіи Максимовича и самого князя, для исторіи литературныхъ отношеній и журналистики нашей, и потому мы предлагаемъ ихъ вниманію любителей словесности.

## Письма кн. П. А. Вяземскаго къ М. А. Максимовичу.

### I.

Остафьево, 7-го янв. 1831 г.

Извините меня, милостивый государь Михаилъ Александровичъ, что не успѣлъ отвѣчать вамъ въ слѣдъ за обязательнымъ письмомъ вашимъ: по крайней мѣрѣ, послѣшилъ я отправить къ

<sup>1)</sup> Р. Арх. 1866, стр. 1070.

<sup>2)</sup> Р. Арх. 1866, стр. 1070—1071.

вамъ черезъ Пушкина мой оброкъ, что могъ собрать и изготовить <sup>1)</sup>). Напрасно сказывали вамъ, что я много писалъ во все это время: я кончилъ только записки свои о Фонъ-Визингъ <sup>2)</sup>). Благодарю васъ за журналы и литературныя извѣщенія. Сдѣлайте одолженіе, пришлите мнѣ новые журналы, какіе вышли, и особенно первый № «Телеграфа». Слышу, что Полевой, въ благородномъ рвеніи, узнавъ, что я перевелъ «Адольфа» (и какъ не знать ему, когда я у него и бралъ подлинникъ, сказывая, что буду переводить), успѣшилъ предупредить меня. Впрочемъ, въ книжномъ отношеніи, долженъ я быть ему благодаренъ: нѣтъ сомнѣнія, что уродливый переводъ его дастъ желаніе увидѣть «Адольфа» въ другомъ видѣ <sup>3)</sup>). Пожалуста, пришлите мнѣ и 1-й томъ исторіи его. Теперь времена холеры и слезъ миновались: можно опять приниматься за смѣхъ. А для меня послѣ «Притчей» Хвостова (NB перваго изданія) ничего нѣтъ смѣшнѣе нѣкоторыхъ страницъ «Исторіи русскаго народа» <sup>4)</sup>). Нѣтъ ли у васъ и Сѣверныхъ цвѣтовъ на нынѣшній годъ? Дайте хоть по-

<sup>1)</sup> Для альманаха «Девница», которую тогда издавалъ Максимовичъ въ Москвѣ.

<sup>2)</sup> Князь разумѣетъ извѣстную книгу свою «Фонъ-Визингъ», къ составленію которой приступилъ онъ еще въ 1823 г.; отрывокъ изъ нея былъ публично читанъ имъ уже въ маѣ 1823 г., въ Обществѣ соревнователей просвѣщенія и благотворенія («Русск. Старина» 1871, IV, 495). Въ 1830 г., пользуясь заключеніемъ своимъ, по случаю холеры, въ Остафьевѣ (подмосковная деревня князя), онъ окончилъ свою книгу, но она еще 17 лѣтъ пролежала въ рукописи, пока наконецъ въ 1848 г. была издана въ свѣтъ.

<sup>3)</sup> Рѣчь идетъ о знаменитомъ романѣ Бенжаменъ-Констана «Адольфъ». Полевой, дѣйствительно, помѣстилъ переводъ его въ «Моск. Телеграфъ» 1831, ч. 1. Но былъ еще раньше чей-то переводъ, напечатанный въ Орлѣ 1818. Переводъ кн. Вяземскаго, вышедшій отдѣльно въ 1831 г., является уже третьимъ переводомъ; онъ посвященъ А. С. Пушкину и снабженъ обширнымъ предисловіемъ переводчика. Пушкинъ вспоминаетъ объ этомъ романѣ въ своемъ «Евгевіи Онѣгинѣ» (гл. VII, строфа 22), въ числѣ тѣхъ романовъ,

*«Въ которыхъ отразилъ вѣкъ»...*

Въ 1862 г. явился еще переводъ «Адольфа», въ 9-й книжкѣ «Библіотеки для чтенія».

<sup>4)</sup> «Притчи» графа Д. И. Хвостова (Сиб. 1807) теперь большая рѣдкость: нѣкоторое понятіе о нихъ можно получить изъ «Притчей» кн. Вяземскаго, написанныхъ въ подражаніе имъ. См. ихъ въ Р. Арх. 1866, № 3.

нюхать, я возвращу ихъ дия черезъ два. На долго-ли и отчего такъ скоро возвратился Кирѣевскій? Передайте ему мой дружескій поклонъ и желаніе увидѣть его <sup>1)</sup>. Дней черезъ десять думаю быть въ Москвѣ. Я такъ нагло напалъ на васъ съ просьбами, что и совѣсть потерялъ. Вотъ еще въ добавокъ: отберите у Полеваго пѣсколька моихъ книжекъ французскаго журнала «Le Catholique»; и если вы въ сношеніяхъ съ Ширяевымъ, потребуйте отъ него на мое имя росписку, что я ему ничего не долженъ <sup>2)</sup>. Этотъ жидъ содралъ на дняхъ съ управителя моего 25 рублей, Богъ вѣсть по какому-то старому счету. Мой совѣстливый и чести барина своего преданный наперсникъ зажалъ ему ими ротъ, которымъ онъ носилъ меня. Миѣ, право, ругательства его дешево, а дороги 25 р. По крайней мѣрѣ, на будущее время хочу оградить себя, т. е. не честь свою, а карманъ.

«Примите увѣреніе въ искреннемъ уваженіи моемъ и постоянной преданности.

*Вяземскій.*

«Не написалъ-ли чего Кирѣевскій?»

## II.

Остафьево, 12-го янв. 1831 г.

«У Пушкина найдете вы, милостивый государь Михайль Александровичъ, и прозы моей малую толику <sup>3)</sup>. Другова, право, ничего нѣтъ въ готовности, кромѣ нѣсколькихъ заготовленныхъ

<sup>1)</sup> Кирѣевскій Ив. Вас. (1806—1856) путешествовалъ передъ тѣмъ за границу, гдѣ онъ доканчивалъ свое образованіе.

<sup>2)</sup> Ширяевъ—тогдашній московскій книгопродавецъ. Нескончаемый рядъ жалобъ на него и другихъ книгопродавцевъ встрѣчаемъ въ перепискѣ нашихъ писателей. Какъ видно, сношенія писателей съ книгопродавцами незаживающее больное мѣсто въ нашей литературѣ.

<sup>3)</sup> Для той же «Денницы». Однако, прозы кн. Вяземскаго мы въ ней все не находимъ; есть только два стихотворенія его «Дѣвичій сонъ» и «Зимнія карикатуры», которыя очень понравились Пушкину. Вотъ что о нихъ писалъ онъ князю: «Стихи твои прелесть. Не хочется миѣ отдать ихъ въ альманахъ, лучше отошлемъ ихъ Дельвигу. Обозы, поросята и бригадиръ удивительно забавны». (Р. Арх. 1874, стр. 445). Но князь остался вѣренъ Максимовичу, и Пушкинъ отдалъ ему «Обозы», скрѣпя сердце (448).

киселей историкъ русскаго народа, да и тѣ не совѣмъ еще изъ печи выпуты. Очень желаю видѣть ваше «Обозрѣніе» <sup>1)</sup>: пришлите мнѣ его. Благодарю за все присланное. «Цвѣты» будутъ вамъ возвращены днѣ черезъ два. Пожалуста, пришлите мнѣ, что можете изъ журнальныхъ новинокъ петербургскихъ и московскихъ, начиная отъ «Телескопа» Надеждина до лорнетки Шаликова <sup>2)</sup>. Простите. Извините, что пишу хуже и безтолковѣе обыкновеннаго. Очень спѣшу. Преданный вамъ  
Вяземскій.

### III.

«Загоскинъ не только издалъ, но и написалъ романъ, слѣдовательно, нельзя сказать: *изданіемъ Юрія Милославскаго* <sup>3)</sup>).

«Доставилъ удовольствіе читать, развѣ — прочесть, да и то не хорошо.

Не понимаю примѣненія цѣвицы Зонтагъ къ настоящему дѣлу.

«А онъ говоритъ о частныхъ *случаяхъ* (безпорядкахъ), которые, можетъ быть, имѣлъ *случай* (способъ) *узнать* (развѣдать).

«Немноты» — не литературское слово, говоря о живомъ и именуемомъ писателѣ <sup>4)</sup>).

<sup>1)</sup> Статья Максимовича «Обозрѣніе р. словесности за 1830 годъ», которое появилось потомъ въ «Денницѣ». Мы сейчасъ встрѣтимъ замѣчанія на него, сдѣланныя кн. Вяземскимъ. «Кисели» — эпиграммы на Н. Полеваго. помѣщенныя въ Лит. Газетѣ. т. III, стр. 194.

<sup>2)</sup> Кн. Вяземскій остритъ надъ Дамскимъ журналомъ Шаликова, который кажется ему «лорнеткой» въ сравненіи съ серьезнымъ «Телескопомъ» Надеждина, начавшимъ выходить съ 1831 г.

<sup>3)</sup> Письмо это кн. Вяземскій прямо начинается съ замѣчаній на указанную выше статью Максимовича. Эти замѣчанія чрезвычайно любопытны, какъ образецъ внимательности князя. его критики и какъ матеріалъ для исторіи журнальной полемики.

<sup>4)</sup> Замѣчательное выраженіе! Князь Вяземскій и самъ былъ большой охотникъ до полемики, — онъ преимущественно поднялъ ее въ «Московскомъ Телеграфѣ»; но онъ никогда не измѣнялъ себѣ въ сдержанности и приличіи тона, по крайней мѣрѣ, въ печати. Мы увидимъ далѣе, что ему *тошнитъ* отъ необузданности журнальной полемики, которая велась тогда. Въ настоящее время, когда газетная полемика доходитъ до забвенія человѣческаго достоин-



Статья о Дмитріѣ Самозванцѣ», напечатанная въ Газетѣ, не Пушкина, а Дельвига: онъ при мнѣ писалъ ее, а Пушкина (въ то время) и въ Петербургѣ не было. Надобно это замѣтить, потому что Булгаринъ этою ошибкою еще болѣе въ дуракахъ <sup>1)</sup>).

«Охота вамъ держаться терминологіи вралей и велѣдъ за ними твердить о литературной аристократіи, объ аристократіи газеты?»

«Хорошо полицейскимъ и кабацкимъ литераторамъ (Булгарину и Полевому — разумѣется, имѣю здѣсь въ виду не торговлю Полеваго <sup>2)</sup>), хотя-бы онъ торговалъ и церковными свѣчами, но все, по слогу, по наглости, по буянству своему, былъ бы онъ кабацкимъ литераторомъ) горланить противъ аристократіи, ибо они чувствуютъ, что людямъ благовоспитаннымъ и порядочнымъ нельзя знаться съ ними; но вамъ съ какой стати приставать къ ихъ шайкѣ? Брать-ли слово «аристократія» въ смыслѣ дворянства, то кто же изъ насъ не дворянинъ, и почему Пушкинъ чиновище Греча или Свиньина? Брать-ли его въ смыслѣ не *дворянства*, а *благородства* духа, вѣжливости, образованности, выражения, то какъ-же рѣшиться отъ него отсторониться и употреблять его въ видѣ браннаго слова, въ слѣдъ за *санкюлотами*

---

ства, кстати припомнить и позднѣйшія слова кн. Вяземскаго: «*Печать унижаетъ себя, когда печатаетъ то, что человекъ не осмѣлился-бы сказать гласно и прямо въ лицо другому человеку, или когда говоритъ на листкахъ своихъ то, что подсказывающей ей никогда не рѣшился бы сказать въ порядочномъ домѣ и предъ порядочными людьми. Печатное слово должно быть брезливо, цѣломудренно и совѣтливо*» (Русск. Арх. 1876, I, 250). Въ другомъ мѣстѣ онъ даетъ намъ другой замѣчательный урокъ: «Въ отношеніи къ мертвымъ должно поступать осторожно и добросовѣтно, а не наугадъ. Всякое нарушеніе этого правила, въ угоду и дань соблазну, есть своего рода святотатство» (Р. Арх. 1866 г. стр. 863).

<sup>1)</sup> Дѣло идетъ о романѣ Булгарина «Дмитрій Самозванецъ», на сочиненія котораго была помѣщена критическая статья въ Литературной Газетѣ 1830. т. I, № 14, стр. 112, и т. II, №№ 46 и 47. Пушкину предлагали написать критику историческаго романа Булгарина; но онъ отказался, говоря: «чтобы критиковать книгу, надобно ее прочесть, а я на свои силы не надѣюсь». (Лит. Газ. 1830, II, 72).

<sup>2)</sup> У Полеваго былъ водочный заводъ въ Москвѣ.

французской революціи, ибо они составили сей словарь, или дали сіе значеніе? Братъ-ли его въ смыслѣ аристократіи талантовъ, то-есть аристократіи природной, то смѣшно-же вымещать Богу за то, что Онъ далъ Пушкину голову, а Полевому лобъ и Булгаричу языкъ, чтобы полиція могла *достать языка*. Обвиняйте «Газету» въ блѣдности, въ безжизненности, о томъ ни слова: я стою не за нее и нахожу, что во многомъ вы справедливы. Но мнѣ жаль видѣть, что и вы тянете туда-же и говорите о *знаменитостяхъ*, объ *аристократіи*. Оставьте это («Сѣверной Пчелѣ» и «Телеграфу»), — у нихъ свой *argot*, что называется, свой воровской языкъ; но не принадлежащему шайкѣ ихъ неприлично марать свой ротъ ихъ грязными поговорками. Если мнѣ не вѣрите, спросите Кирѣевскаго: я увѣренъ, что онъ будетъ моего мнѣнія. Вообще, слишкомъ много говорите вы о Булгаричѣ: «Обозрѣніе литературы» у васъ обозрѣніе Булгарина. Дайте ему нѣсколько киселей въ ж... и отпустите съ Богомъ. У васъ онъ проходитъ сквозь строй: это утомительно для зрителей.

«Вотъ все, что я замѣтилъ необходимаго. Во многомъ мнѣнія наши не согласны, но у cadaго свое. Объ этомъ и рѣчи нѣтъ. Благодарю васъ за довѣренность и отплатилъ вамъ откровенностью. Думаю быть въ воскресенье въ городѣ. Спасибо за врученныя книги и за доставленіе журналовъ. Преданный вамъ *Вяземскій*.

Остафьево; 23-го янв. 1831.

Исторія о *знаменитостяхъ* (изъ писателей) и *литературной аристократіи* — длинная матерія. Довольно сказать, что подъ этими прозваніями партія Полеваго и Булгарина разумѣла барона Дельвига, кн. Вяземскаго, Пушкина, Баратынскаго (Всейковъ самъ къ нимъ причислился); писатели эти дорожили, такъ сказать, коллегіальностію сужденія, отстаивали неприкосновенность своихъ статей и правду своихъ мнѣній, а Полевой позволялъ себѣ свободу личнаго мнѣнія, увлекался опроверженіемъ ихъ взглядовъ, при этомъ допускалъ излишнюю смѣлость тона: это оскор-

было Дельвига, Вяземскаго, Пушкина; послѣдніе двое отдѣлились отъ Полеваго и побудили Дельвига основать новый органъ — «Литературную Газету», гдѣ бы они могли свободно высказывать свои мнѣнія. Воейковъ, ласкаемый ими и получавшій отъ нихъ пьесы, неосторожно щегольнулъ этимъ: «наши, молъ, знаменитые друзья дарятъ насъ своими произведеніями, тогда какъ другіе отъ нихъ ничего не дождутся». Полевой и Булгаринъ подхватили это выраженіе на зубокъ и выдумали «литературную аристократію», которая будто-бы брезгаетъ другими писателями, заводитъ свои изданія, чтобы имѣть пріютъ для своихъ убѣжденій, такъ какъ въ другихъ изданіяхъ имъ нѣтъ мѣста. Завязалась долгая, упорная полемика: Баратынскій и Вяземскій сыпали эпиграммами; но *языкъ* Булгарина достигъ наконецъ того, что Дельвигъ получилъ свыше суровыя замѣчанія, загрустил, заболѣлъ и умеръ, 14 января 1831 года; «Литературная Газета» его скоро прекратилась.

Та внимательность, съ которою кн. Вяземскій разбираетъ здѣсь статью Максимовича, была нерѣдкимъ явленіемъ въ литературной дѣятельности князя. Кс. Полевой рассказываетъ, что это много разъ случалось въ первые годы изданія «Моск. Телеграфа», редакторъ котораго, Н. Полевой, съ полною вѣрою отдавалъ бывало свои статьи кн. Вяземскому для пересмотра и поправокъ, и князь исписывалъ цѣлый листъ своими замѣчаніями, которыя безприскословно принимались и вводились въ дѣло Полевымъ. Послѣ — Полевой пооперился, зазнался, допустилъ въ своемъ журналѣ рѣзкіе отзывы о Дельвигѣ, о Карамзинѣ, сталъ посягать и на литературное значеніе Пушкина, кн. Вяземскаго. — и прежніе друзья-соиздатели разстались на вѣки врагами. Максимовичъ долѣе прочихъ сохранилъ пріязнь къ Полевому, у котораго онъ былъ домашнимъ человѣкомъ, но и онъ потомъ отшатнулся; вражда между ними не была особенно рѣзкой и смягчилась временемъ, но Максимовичъ и въ послѣдніе годы не благоволилъ къ Полевому, какъ это мы знаемъ изъ его рассказовъ и замѣтокъ на книгахъ.

## IV.

24 сентября (1831 г.).

«Сдѣлайте одолженіе, любезнѣйшіи Михайль Александровичъ, скажите мнѣ, знаете-ли вы *Ив. Егор. Тюрин* и въ такомъ случаѣ, что вы о немъ знаете? Способенъ-ли онъ записаться съ успѣхомъ воспитаніемъ дѣтей въ ученое и нравственное отношеніе? Сообщите вашъ отвѣтъ Елисаветѣ Алексѣевнѣ Давыдовой, въ домѣ кн. Шаховскаго, въ Леонтьевскомъ переулкѣ. Она хорошая намъ пріятельница и очень озабочена пріисканіемъ наставника къ сыну. Я самъ-же сейчасъ ѣду въ деревню и возвращусь на той недѣлѣ ко вторнику, или къ средѣ. Жалѣю, что вы не застали меня вчера. Если можете дать какія нибудь подробныя свѣдѣнія о г. Тюринѣ, то — сдѣлайте дружбу — побывайте сами у г-жи Давыдовой. Она будетъ очень рада съ вами познакомиться и благодарна вамъ за вашу обязательность. Извините меня, что я такъ нагло вызываю вашу снисходительность, но она послужитъ къ доброму дѣлу и потому не сомнѣваюсь въ вашемъ согласіи. До свиданія. Преданный вамъ

*Вяземскій.*

## V.

«Покорнѣйше благодарю васъ за книгу. Сдѣлайте одолженіе, пріѣзжайте ко мнѣ завтра вечеромъ къ девяти часамъ. Преданный вамъ

*Вяземскій.*

## VI.

(21 февраля 1832 г.)

«Пакетъ вашъ будетъ вѣрно доставленъ. Долгъ платежей красенъ: дайте себѣ трудъ исполнить и мой покорнѣйшія просьбы. Передайте по надписямъ книги Елагину и Павлову, переводчику Маріи Стюартъ. Не знаю, возвратился-ли онъ и гдѣ живетъ. Если Елагину увидите сегодня, скажите ей, что завтра ѣду въ Петербургъ и жалѣю, что никакъ не успѣю побывать у нея до отъѣзда. Если ей нужно писать, или отправить что со мною, то охотно берусь. Отдали-ли вы стихи и музыку Раичу? Постарай-



тееь, чтобы они скорѣе были напечатаны. Ваша книга образцовыхъ сочиненій у доктора *Дитриха*, который смотритъ за Батюшковымъ. Докторъ живетъ у Жихарева, знакомъ съ Погодинымъ. Что-же не дали вы мнѣ письма къ Тимковскому?

Простите. Дай Богъ увидѣться намъ въ добрый часъ. Преданный вамъ  
*Вяземскій.*

Три эти письма (IV, V и VI), лишенные опредѣленной даты, помѣщаемъ въ настоящемъ мѣстѣ, потому что самое содержаніе ихъ указываетъ имъ здѣсь мѣсто. Сообщаемъ къ послѣднему письму посильныя примѣчанія. Переводчикъ «Маріи Стюартъ», *Павловъ* — извѣстный писатель Н. Ф. Павловъ; онъ перевелъ трагедію Шиллера, *передѣланную на французскій манеръ*; переводъ его, александрійскими стихами, изданъ отдѣльно въ 1825 году, представленъ на сценѣ 27 ноября 1825 года. У г. Гербеля, издателя «Шиллера въ переводахъ русскихъ писателей», упомянуть переводчикъ Н. *Петровъ*. — Елагина А. П., симпатичнѣйшая личность, центръ литературнаго кружка нѣсколькихъ поколѣній, личность, которую Жуковскій называлъ *моя поэзія*, мать писателей Кирѣевскихъ, сестра А. П. Зонтагъ, сама сотрудница журналовъ и писательница, род. 1789, скончалась 1877 г. (см. о ней теплую статью П. И. Баргенева въ Р. Архивѣ 1877, II, 483 и прекрасныя воспоминанія К. Д. Кавелина въ «Сѣверномъ Вѣстникѣ» 1877, №№ 68 и 69). — С. Е. Раичъ (1792 — 1855), родной братъ кіевского митрополита Филарета, былъ редакторомъ въ то время альманаха «Сиротка», въ которомъ напечатано стихотвореніе кн. Вяземскаго «Два ангела». Музыка относится къ піесамъ Жуковскаго и Козлова, помѣщеннымъ тамъ-же. — Книга образцовыхъ сочиненій — одинъ изъ сборниковъ лучшихъ произведеній русской поэзіи, издававшійся нѣсколько разъ, съ продолженіями, его составилось 20 томовъ (1820 — 1826). — Батюшковъ К. Н. подвергся умственному разстройству съ 1822 года. — Тимковскій Ег. Ѳ. — дядя Максимовича, служившій въ

Петербургѣ, скончавшіися въ 1875 г. — Кн. Вяземскій уѣхалъ туда, по службѣ своей въ департаментѣ вишней торговли.

## VII.

М. г. М. А. Надѣюсь, что поздній отвѣтъ мой на письмо ваше отъ 7-го февраля не возбудилъ въ васъ заключеній неблагопріятныхъ и подозрѣнія въ передѣли о порученіи, на меня вами возложенномъ. Молчаніе мое было совершенно невольное и подвластное обстоятельствамъ. Я говорилъ Дмитр. Никол. Блудову о желаніи вашемъ и показывалъ ему нисьмо ваше. Вотъ въ чемъ заключается отвѣтъ его: Кеппенъ изъявлялъ точно намѣреніе оставить мѣсто, занимаемое имъ въ Крыму, но намѣреніе его, по разнымъ причинамъ, не могло быть приведено въ дѣйствіе, и неизвѣстно, когда и будетъ-ли оно приведено въ дѣйствіе. Если же будетъ, то министръ охотно обратитъ вниманіе на просьбу вашу и очень радъ будетъ исполнить оную, если можно. Онъ весьма благопріятно отзывался о васъ и читалъ письмо ваше ко мнѣ съ удовольствіемъ и участіемъ. Не сомнѣваюсь въ хорошемъ расположеніи его къ вамъ и въ готовности, при всякомъ удобномъ случаѣ, быть вамъ полезнымъ по службѣ и занятіямъ вашимъ. Если вы узнаете, что Кеппенъ остается на своемъ мѣстѣ на неопредѣленное время, какъ министръ и полагаетъ, то прищтите, нѣтъ ли другаго, которое отвѣчало-бы видамъ, склонностямъ и потребностямъ вашимъ. Прошу и тогда избрать меня ходатаемъ по вашему дѣлу. Радъ стараться. Очень одобряю ваши литературныя занятія и съ нетерпѣніемъ ожидаю созрѣвшіе плоды оныхъ. Хотя и вожусь съ таможенями, но я отъ контрабандной литературы нашей, т. е. отъ журнальной, совершенно отсталъ. Проходятъ цѣлые мѣсяцы, что я русскаго журнала въ глаза не вижу, и нахожу, что это очень здорово. И глазамъ и желудку легче: не тошнить.

«Въ ожиданіи случая быть вамъ на что нибудь годнымъ и въ готовности заняться съ усердіемъ всякимъ порученіемъ вашимъ,

имѣю честь быть съ истиннымъ почтеніемъ вамъ навсегда преданный

*Вяземскій.*

Сдѣлайте одолженіе, передайте мой низжайшій поклонъ дому Елагинскихъ. А при случаѣ, пришлите мнѣ списокъ со стиховъ монахъ въ вашемъ альбомѣ.

Спб. 10 Марта 1833 г.

П. И. Кеппенъ (1793 — 1864) служилъ тогда въ Крыму помощникомъ главнаго инспектора шелководства и оставилъ весьма почтенные труды отъ своей крымской жизни, таковы напр. «Древности сѣвернаго берега Понта» (1828), «О впадѣніи» (1832), «Крымскій Сборникъ» (1837). — Въ 1832 — 33 годахъ кн. Вяземскій дѣйствительно уклонялся отъ участія въ тогдашнихъ журналахъ и газетахъ, по обычаю занятыхъ рѣзкой перебранкою, и помѣщалъ свои произведенія исключительно въ альманахахъ и сборникахъ («Сѣверн. Цвѣты», Альціона», «Новоселье»). — Альбомъ Максимовича, о которомъ вспоминаетъ князь, сохранился и до нынѣ; въ другое время мы познакомились съ нимъ читателей подробно.

### VIII.

«Вы обѣщали, м. г. Михаилъ Александровичъ, познакомить меня съ университетскимъ сослуживцемъ вашимъ, который взялся бы преподавать уроки дѣтямъ моимъ. Сдѣлайте одолженіе, уведомьте, можете-ли исполнить свое обѣщаніе. Если имѣете на виду человѣка свѣдущаго и добронравнаго, то охотно приму его не только для уроковъ по часамъ, но и въ домъ. Съ надеждою на вашу обязательность, ожидаю отвѣта вашего. Преданный вамъ

*Вяземскій.*

Четвергъ.

### IX.

С.-Петербургъ. 9 нояб. 1833 г.

«Прошу покорнѣйше изъявить мою живѣйшую благодарность г-жѣ Тепловой за драгоценный ея подарокъ. Жалѣю, что пора

поэзіи для меня миновалась, и не могу отблагодарить ее языкомъ, ея достойнымъ. Если и дерзнулъ-бы, то первая она выгнала бы меня изъ храма своего, какъ мытари, сирѣчь таможенника. И потому, съ паперти только, молюсь съ нею одному Богу и прошу его о присланіи ей здравія, долгодѣтія, благоденствія и трудолюбія, съ тѣмъ, чтобы велѣдъ маленькой книжечкѣ подоспѣли книжки и книги. Вы видите, я и тутъ не отстаю отъ своихъ привычекъ мытарныхъ и дѣсно хорошія вещи не по одному качеству ихъ, но и по вѣсу.

«Душевно радуюсь улучшенію участи вашей и желаю вамъ дальнѣйшихъ успѣховъ. Между тѣмъ здѣсь слышно объ основаніи университета, или чего-то похожаго на университетъ, въ Кіевѣ. А я помню, что ваши мысли и планы лежали всегда къ югу. Не разыграется ли въ васъ снова тоска? Впрочемъ, мой совѣтъ — совѣтъ предковъ: отъ добра, добра не ищутъ.

«Охотно желалъ-бы я прильнуть къ «Денищѣ» вашей, но, право не знаю — тѣмъ. Я совершенно голъ. Если наростетъ что-нибудь, то ради стараться и явиться къ вамъ.

«Гомеопатъ Языковъ можетъ переводить и печатать сколько душѣ угодно, а для избѣжанія непредвидимыхъ затрудненій, Дмитрій Николаевичъ Блудовъ полагаетъ, что лучше прислать книгу сюда, для разсмотрѣнія въ медицинскомъ совѣтѣ, коего журналы представляются на утвержденіе министра внутреннихъ дѣлъ. Куда это его бросило?... Добро-бы еще, перевелъ онъ книгу о землемѣріи. Но что за универсальность такая? Поэтъ, межевщикъ, гомеопатъ! Самому Полевому будетъ завидно.

«Прощайте. Ожидаю съ нетерпѣніемъ новаго изданія малороссійскаго лѣсенника и продолженія бесѣдъ добраго Наума. Душевно вамъ преданный

*Вяземскій.*

---

Теплова Надежда издала тогда книжку своихъ стихотвореній; вѣрнѣе сказать — издалъ ее Максимовичъ, который открылъ



и оперилъ ся дарованіе, равно и сестры ея Серафимы; въ 1860 году, онъ-же сдѣлалъ новое изданіе. Князь Вяземскій не совѣмъ напрасно говоритъ, что пора поэзіи для него тогда миновалась: служба въ таможенномъ вѣдомствѣ, тарифы, цыфры такъ мало ладилъ съ поэзіей, что онъ помѣстилъ нѣсколько стихотвореній въ одномъ «Новосельѣ» да статью о *тарифѣ* въ «Библіотекѣ для чтенія»; поэтому ничего не далъ и Максимовичу для его третьей «Денщицы», явившейся въ 1834 году. — Улучшеніе участи Максимовича, на которое намекаетъ князь, состояло въ томъ, что онъ въ 1833 г. былъ сдѣланъ профессоромъ ботаники, послѣ семилѣтней службы въ московскомъ университетѣ. — Гомеопатомъ явился дѣйствительно извѣстный поэтъ Н. М. Языковъ (1803—1846), который готовилъ тогда къ изданію свой переводъ гомеопатическаго сочиненія, но издалъ-ли его — не извѣстно. Новое изданіе «Малороссійскихъ пѣсенъ» явилось въ 1834 году, подъ заглавіемъ «Украинскія народныя пѣсни». Сочиненіе Максимовича, «Книга Наума о великомъ Божіемъ мірѣ», явившаяся незадолго предъ тѣмъ, продолженія не имѣла. Предложеніе князя хлопотать о переводѣ Максимовича въ Кіевъ было весьма ему по сердцу. Максимовичъ обѣими руками ухватился за это и немедленно писалъ князю, а тотъ поднялъ на ноги Жуковскаго. Жуковскаго, бывало, и хлѣбомъ не корми, а дай ему возможность быть полезнымъ другому: вотъ его отвѣтная записка по этому дѣлу къ кн. Вяземскому, который препроводилъ ее къ Максимовичу.

## X.

«Возвращаю тебѣ письмо Максимовича; я два раза говорилъ съ Уваровымъ. Онъ сначала отпѣкивался; но потомъ согласился. Напиши къ Максимовичу, чтобы онъ самъ написалъ къ Уварову и объяснилъ бы, почему ему такъ хочется Кіева. Уваровъ къ нему весьма хорошо расположенъ, и я увѣренъ, что Максимовичъ самъ лучше всѣхъ насъ можетъ убѣдить его.

*Жуковскій.*

## XI.

«Вотъ, любезиѣйшій Михаилъ Александровичъ, записка ко мнѣ отъ Жуковскаго, которая докажетъ вамъ, что я не забылъ порученія вашего. Я и самъ вчера говорилъ съ министромъ объ васъ, и мнѣ также кажется, что теперь онъ ближе къ согласію, нежели прежде. Удерживается онъ болѣе тѣмъ, что вы ему, то есть университету, нужны и въ Москвѣ. Гоголь (sic!), вѣроятно, писалъ къ вамъ послѣ разговора нашего. Мы тогда думали, что всего-бы лучше вамъ самимъ пріѣхать сюда и дѣйствовать за себя прямо и лично. Я и теперь тѣхъ-же мыслей.

«Что говорятъ у васъ о скоропостижной смерти «Телеграфа?» Я увѣренъ, что Полевой радъ тому, какъ Кирѣевскій былъ радъ запрещенію «Европейца», только онъ изъ лѣни, а Полевой изъ денегъ. Ему дано законное право надуть подписчиковъ, которымъ онъ, вѣрно, денегъ не возвратитъ. А на будущій годъ «Библиотека» все-таки убила-бы «Телеграфъ». Слѣдовательно, онъ въ чистомъ барышѣ. Мы здѣсь все еще порядочно не знаемъ о «Телеграфѣ», кѣмъ убитъ и отчего? Теперь Полевому надобно выхлопотать, чтобы запретили «Исторію» его. Тогда и дѣло въ шляпѣ. Поздравьте отъ меня Кирѣевскаго.

«Не знаю, прочтете-ли вы руку Жуковскаго, да и мою прочтете-ли? Ужасно сиѣшу. О нашемъ письмѣ съ Жуковскимъ нельзя сказать: «рука руку моетъ», а развѣ — рука руку чиститъ.

«Простите. Душевно вамъ преданный

*Вяземскій.*

10 апрѣля 1834 г.

«Поблагодарите отъ меня г. Морошкина за присланную книжку. Признаюсь, не отвѣчаю ему потому, что не знаю, какъ отчество его. Дегаю я доставилъ письмо и книгу его.

«Вамъ и потому лучше пріѣхать сюда для личнаго объясненія, что языкъ доведетъ и до Кіева».

---

Эго письмо кн. Вяземскаго вполнѣ подтверждаетъ всё показанія Гоголя, какія тотъ дѣлалъ въ своихъ письмахъ къ Максимовичу. Участіе всѣхъ трехъ лицъ — Жуковскаго, Вяземскаго и Гоголя — въ судьбѣ Максимовича становится очевиднымъ для всякаго противника Гоголя. — Запрещеніе «Московского Телеграфа» послѣдовало, какъ теперь извѣстно, за статью Полеваго о драмѣ Н. Куколкина «Рука Всевышняго отечество спасла». — «Европеецъ», журналъ П. В. Кирѣевскаго, 1831 г., запрещенъ былъ за какія-то строки, направленные яко-бы противъ нѣмцевъ (Р. Арх. 1877, II, 493). — Морошкинъ, Оед. Лук., профессоръ гражд. закон. въ московскомъ университетѣ (1804—1857). Дегай П. И. — извѣстный русскій юристъ. Книга Морошкина, о которой идетъ рѣчь — «О постепенномъ образованіи законодательства», М. 1832. Всѣ эти имена показываютъ, какъ обширны были литературныя связи кн. Вяземскаго.

Слѣдующее за сймъ письмо кн. Вяземскаго къ Максимовичу писано не имъ, а по его порученію. Всѣ предшествовавшія письма князя писаны имъ собственноручно, на листахъ разнаго формата, иногда на лоскуткахъ, простой сѣровой бумаги.

## XII.

М. г. М. А. Его сіятельство князь Петръ Андреевичъ Вяземскій поручилъ мнѣ увѣдомить ваше высочородіе, что онъ получилъ письмо ваше въ то самое время, когда собирался ѣхать за границу къ больной своей дочери. Извѣстившись же нынѣ о ея кончинѣ, князь извиняется предъ вами, что не отвѣчаетъ самъ на ваше письмо и что, при постигшемъ его несчастіи, не можетъ удовлетворить просьбѣ вашей о доставленіи какой нибудь статьи въ кіевскій альманахъ. Съ совершеннымъ почтеніемъ и пр.

*И. Павловскій.*

С.-Петербургъ, 19 дек. 1840 г.

Кіевскій альманахъ, о которомъ идетъ рѣчь, былъ «Кіевлянинъ», изданный Максимовичемъ въ 1840 и 1841 г. — Дочь князя Надежда Петровна скончалась въ Баденъ-Баденѣ въ декабрѣ. Мать ея, не чувствуя себя въ силахъ писать мужу, увѣдомила о своемъ горѣ Жуковскаго, и тотъ взялъ на себя тяжелую обязанность объявить о потерѣ отцу умершей. Объ этой дочери своей воспоминаетъ кн. Вяземскій въ стихотвореніяхъ «Баденскія воспоминанія»:

«Ужъ если умереть мнѣ на чужбинѣ,  
Такъ лучше здѣсь, въ виду родныхъ могилъ.

Желаніе его сбылось: онъ и самъ умеръ въ Баденъ-Баденѣ. Тамъ же скончался въ 1852 г. и Жуковскій, о которомъ прекрасно воспоминаетъ князь въ той же піесѣ.

Вообще жизнь князя была обильна семейными и дружескими утратами:

Мой полдень мраченъ былъ и бурями встревоженъ,  
И темный вечеръ мой весь тучами обложенъ.  
Я къ старости дошелъ путемъ родныхъ могилъ,  
Я пережилъ дѣтей, друзей я схоронилъ.

Болезни близкихъ, главнымъ образомъ, заставляли князя проживать почасти и подолгу за границей; онъ же отрывали его отъ службы, отъ литературной дѣятельности и отъ переписки. Слѣдующее письмо князя къ Максимовичу относится уже къ 1867 году.

### ХІІІ.

С.-Петербургъ, 1 янв. 1867 г.

Хочу начать новый годъ чистосердечною исповѣдію и раскаяніемъ. Я давно виноватъ предъ вами, любезнѣйшій Михаилъ Александровичъ, но виноватъ не вольно, а невольно, хотя, можетъ быть, и съ грѣхомъ пополамъ. Все это время велъ я кочующую жизнь; бумаги и письма мои были разбросаны, а съ



ними и вашъ адресъ затерянь, — не зналъ я, какъ величать васъ по отчеству и досадовалъ на это родовое условіе, которое вошло у насъ въ законную силу, и по которому необходимо знать наизусть, какъ звать пріятеля по батюшкѣ, или отказаться отъ удовольствія обращаться къ нему рѣчь. Перебиралъ адресъ-календарь, да и то бесполезно. Вы, какъ вольный козакъ, не приписаны ни къ какой классификаціи Божьяго и канцелярскаго порядка и творенія. Вотъ моя оправданія. Но я постоянно помнилъ васъ. Вижу съ сердечною признательностью, что и вы меня не забыли. Это главное. Сердце и молча сердцу вѣсть даетъ. А многимъ изъ этихъ сердечныхъ вѣстей приходится перешагнуть черезъ заборъ могилы. Тамъ на лице наше большинство. Тамъ наше общее собраніе. А здѣсь мы — немногіе, сидимъ одни въ компаніи, каждый въ чужой артели, безъ сочувствія, безъ связи съ сосѣдями. И они дико глядятъ на насъ, и мы туно въ нихъ вглядываемся, какъ въ книгу, которая не при насъ и не про насъ писана. Кстати подношу вамъ книжечку мою<sup>1)</sup>. Надѣюсь что она найдетъ въ васъ отголосокъ и что вы сочувственно прислушаетесь въ ней къ преданіямъ старины глубокой. Юбилей Карамзина здѣсь прекрасно удался, а равно и въ другихъ мѣстностяхъ обширнаго нашего общества. Это — утѣшительное явленіе. Чувство благородное, изящное, повидимому, не вовсе убито въ насъ: не умерло, а только замерло. 1-е декабря пробудило его: на долго-ли? — это другой вопросъ.

«Я очень радъ, что молчаніе между нами нарушено и обмѣнялись мы съ вами словомъ жизни. Надѣюсь будетъ *продолженіе впереди*. Благодарю васъ за князей острожскихъ<sup>2)</sup>».

Съ истиннымъ почтеніемъ вамъ неизмѣнно преданный

Вяземскій.

<sup>1)</sup> Эта была брошюра «Памяти Карамзина», въ которой заключались сочиненія князя — «Тому сто лѣтъъ» и «О письмахъ Карамзина». Спб. 1866 80 31 стр. Издана на столѣтній юбилей Карамзина.

<sup>2)</sup> Это — извѣстныя «Письма о князьяхъ острожскихъ», писанныя Максимовичемъ къ графинѣ А. Д. Блудовой и напечатанныя въ 1866 г. 80 54 стр. См. ихъ въ 1 т. соч. М.—ча, с. 164.

«А вы пришлите мнѣ свой адресъ обстоятельный. Благодарю и за присылку описанія Карамзинскаго юбилея <sup>1)</sup>. Вашу рѣчь прочелъ я съ большимъ удовольствіемъ. Стихи Полонскаго очень хороши. Но, кажется, напрасно и даже не ксгати приведены были за обѣдомъ довольно плохія эпиграммы на Карамзина» и не ксгати припутанъ къ юбилею телеграмъ на имя Милютина, который съ литературою ничего общаго неимѣетъ».

---

Молчаніе между корреспондентами продолжалось уже много лѣтъ. Максимовичъ не писалъ къ князю даже въ 1855—58 годы, въ тѣ годы, когда кн. Вяземскій былъ товарищемъ министра народнаго просвѣщенія (съ 34 іюля 1855 по 23 марта 1858 г.). Не таковъ былъ человекъ Максимовичъ. Онъ цѣлый вѣкъ свой не записывалъ, а молча ждалъ и терпѣлъ, и только въ сношеніяхъ съ своимъ другомъ Погодинымъ порою сѣтовалъ на то, что онъ стѣсненъ подъ старость. Погодинъ метался за него во все стороны, писалъ и князю относительно академіи, вѣроятно, о томъ, чтобы она печатала изслѣдованія Максимовича и вознаграждала ихъ <sup>2)</sup>. Но мѣра терпѣнія Максимовича еще не исполнилась... Въ концѣ 1866 г. былъ празднованъ столѣтній юбилей Карамзина; отозвался на этотъ праздникъ и Кіевъ. Максимовичъ проводилъ тогда зиму въ Кіевѣ, благодаря нѣжной заботливости своихъ московскихъ друзей К—выхъ, и помня, что кн. Вяземскій — ближайшей родной Карамзина, счелъ нравственнымъ долгомъ поздравить князя съ вѣковымъ праздникомъ: такъ завязалась между ними снова переписка.

---

<sup>1)</sup> Празднованнаго тогда-же въ Кіевѣ. Рѣчь Максимовича — «Нѣсколько словъ въ память Карамзина», напечатана въ его книжкѣ «Письма и Кіевѣ». Спб. 1871 г. стр. 151. О какихъ именно стихахъ Полонскаго идетъ рѣчь — неизвѣстно.

<sup>2)</sup> См. «Кіевлянинъ» 1866 г. № 5 и слѣдующіе, «М. П. Погодинъ въ его отношеніяхъ къ Кіеву».

## XIV.

Царское Село, 22 авг. 1868 г.

«Просите мнѣ, любезнѣйшій и почтеннѣйшій Михаилъ Александровичъ, что такъ непростительно поздно отвѣчаю на вашъ дружескій голосъ и благодарю за воспоминаніе о Тавридѣ, которое вы мнѣ написали<sup>1)</sup>. Не знаю и самъ, какъ я такъ замѣшкался, хотя и есть для виновности моей нѣкоторыя облегчающія обстоятельства. Напримѣръ, поѣздка моя въ Москву на свадьбу внучки моей Вяземской, которая вышла замужъ за графа Шереметева<sup>2)</sup>. Далѣе — географическое мое невѣжество, не знавшее существованія этой Калифорніи, которую зовутъ *Золотоноша*, такъ что я не вѣдалъ, куда отправить къ вамъ письмо мое, и даже писалъ въ Кіевъ Пономареву, чтобы справиться о вашемъ мѣстопробываніи. Прибавьте еще къ тому тревоженія петербургской жизни. Вотъ — если не мои оправданія, то, по крайней мѣрѣ — мои объясненія. Съ большимъ удовольствіемъ прочиталъ я вашу, или — лучше сказать — нашу Тавриду, которую я также сердечно полюбилъ и воспѣлъ въ разныхъ видахъ<sup>3)</sup>. Съ позволенія вашего, посылаю статью<sup>4)</sup> Погодину, для напечатанія въ «Русскомъ», потому что это единственный журналъ, съ которымъ имѣю нѣкоторое сношеніе. Прошла золотая пора нашихъ альманаховъ, «Литературной Газеты» Дельвига, Пушкинскаго «Современника» и другихъ честныхъ, страннопріимныхъ домовъ, куда

<sup>1)</sup> Сочиненіе Максимовича «Воспоминаніе о Тавридѣ. Письмо къ кн. П. А. Вяземскому», напечатано въ газетѣ Погодина «Русскій» 1868, перенеч. въ «Письмахъ о Кіевѣ». Спб. 1871 стр. 135.

<sup>2)</sup> Графъ С. Д. Шереметевъ издастъ нынѣ «Полное собраніе сочиненій кн. П. А. Вяземскаго», коихъ первые два тома, изящно изданные, продаются крайне доступно (по 2 р. за томъ).

<sup>3)</sup> Князь былъ въ Крыму за годъ передъ тѣмъ, какъ гость Хозяйки Ливадіи, и написалъ тамъ много стихотвореній, изъ которыхъ «Крымскія фотографіи 1867 года» принадлежатъ къ числу лучшихъ піесъ, какія когда либо были писаны о Крымѣ. Онѣ напечатаны въ сборникѣ изданномъ въ пользу пострадавшихъ отъ голода самарцевъ — «Складчина», Спб. 1874 б. 8<sup>о</sup> с. 1—23. Къ сожалѣнію, эти прекрасныя піесы не замѣчены были нашей критикою.

<sup>4)</sup> Максимовича — о Тавридѣ.

можно было зайти для отдыха и опростать свою котомку. Въ статьѣ вашей я ничего не измѣнилъ, потому что она написана съ искренностию и живостью. Есть въ ней кое-гдѣ малороссійскій *акцентъ* (не знаю, какъ переведетъ это слово Погодинъ, который помѣшался на переводѣ)<sup>1)</sup>. Но и этотъ акцентъ, по-мѣому, ничего не портитъ; а, напротивъ придаетъ нѣкоторое своеобразіе и разнообразіе. Къ сожалѣнію моему, не видалъ я въ Крыму ни Александровскаго, ни Екатерининскаго марева, хотя близъ Желановы и видѣлъ на Бѣлой горѣ что-то очень похожее на Наполеона I.

Сердечно я радъ, что намъ удалось съ вами перекликнуться, намъ — старымъ часовымъ, забытымъ въ своихъ сторожкахъ. Скажите, ради Бога, какъ это сдѣлалось, что перерой весь адресъ календарь, а имени вашего не сыщешь! Неужели вы нигдѣ не числитесь, ни къ чему не прикрѣплены и пр. и проч.? Да вы, стало-быть, еднственное исключеніе, парія въ нашей разграфированной, департаментальной, комитетской, прикомандированной и такъ далѣе, мундирной Россіи. Это чего нибудь да стоитъ. Здравствуйте и бодрствуйте. Давно и неизмѣнно вамъ преданный Вяземскій.

Въ 1868 г. кн. Вяземскій тепло помянулъ другое близкое Кіеву лицо — графа А. А. Бобринскаго, умершаго 4 окт. 1868 г. Въ своихъ воспоминаніяхъ о немъ (Русскій Архивъ 1868 вып. 12) князь указалъ на государственное значеніе человѣка, который положилъ первыя желѣзныя рельсы на русской почвѣ и вынесъ на плечахъ своихъ свекло-сахарную промышленность въ край;

<sup>1)</sup> Погодинъ терпѣть не могъ иностранныхъ словъ, даже общезвѣстныхъ, въ родѣ «факта», «шоссее», и часто говаривалъ: «ну, возьмите «Исторію» Карамзина, — въ ней ли, кажется, не быть фактамъ? а между тѣмъ найдите мнѣ въ ней хоть одно это поганое «фактъ». Ну, найдите! Я вамъ по червонцу заплачу за каждую находку». Около этого времени Погодинъ помѣстилъ въ «Русскомъ» сердитую статью: «О злоупотребленіяхъ русскаго языка» (1868 л. 9 и 10), потому-то кн. Вяземскій и шутитъ надъ нимъ.



по особенно подробно и съ любовію друга очертилъ кн. Вяземскій семейно-общественное значеніе графа Бобринскаго, одного изъ благороднѣйшихъ и сочувственныхъ людей нашего времени. Въ краткихъ, но яркихъ очертаніяхъ проходятъ предъ нами и самъ гр. Бобринскій, и мать его, и жена, и гр. Нессельродъ, и другіе, въ ихъ общественныхъ отношеніяхъ.

## XV.

Петергофъ, 25 іюня 1869.

«Я виноватъ передъ вами, любезнѣйшій и почтеннѣйшій Михаилъ Александровичъ, но виноватъ съ облегчающими обстоятельствами и довѣрчиво предаю себя на вашу благосклонный судъ. Сперва разныя хлопоты мѣшали мнѣ писать, а послѣ *порезаннаго* я и схватилъ оспу, которая держала меня долго въ физическомъ и умственномъ карантинѣ. Теперь, что я оправился и наслаждаюсь благораствореніемъ хотя и нѣсколько свѣжихъ петербургскихъ воздухонъ, спѣшу откликнуться на ваше послѣднее дружеское письмо. Но пока откликаюсь прозою, а стихи впередъ <sup>1)</sup>. Къ сожалѣнію моему, не получаю и не вижу «Кіевскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей» и потому ничего не знаю о вашихъ статьяхъ, которыя прочелъ-бы я съ сочувствіемъ и удовольствіемъ <sup>2)</sup>. Графини Блудовой въ Петербургѣ нѣтъ, и въ послѣднее время ея пребыванія, за болѣзнію моею, я ее не видалъ. Но она должна быть теперь въ своемъ Острожскомъ братствѣ, или скоро тамъ быть, и вы могли бы по сосѣдству войти съ нею въ сношенія касательно вашихъ псалмовъ <sup>3)</sup>. Во всякомъ случаѣ очень одобряю занятія

<sup>1)</sup> Максимовичъ имѣлъ привычку иногда перерывать стихами свои письма, конечно, экспромтами, вызываемыми временемъ и обстоятельствами; вѣроятно, одно изъ такихъ писемъ было передъ этимъ послано имъ кн. Вяземскому.

<sup>2)</sup> Въ это время Максимовичъ печаталъ свои «Объяснительные параграфы о Кіевѣ» и «Письма о Кіевѣ», вѣрнѣе сказать—письма къ нему пресв. Иннокентія и свои воспоминанія о немъ.

<sup>3)</sup> Въ 1859 г. Максимовичъ издалъ въ своемъ переводѣ «Псалмы, переложенные на украинское нарѣчіе»; но, къ сожалѣнію, этотъ прекрасный переводъ, эта лучшая для народа книга не встрѣтила себѣ ни ходу, ни дѣятель-

ваши по переводу псалмовъ. Во первыхъ, есть для васъ наслажде-  
деніе въ этомъ трудѣ, а это—главное; во вторыхъ, этотъ трудъ,  
какъ вы говорите, можетъ современемъ послужить зерномъ гор-  
чичнымъ и отозваться въ поэтической душѣ *отважнаго мальчика*  
и *грядущаго поэта*.

Вы жалѣете о покойномъ «Русскомъ», хотя былъ онъ и плохъ,  
не тѣмъ будь поминуть <sup>1)</sup>. Но Погодинъ не журналистъ. Онъ не  
имѣетъ журнальнаго такта, хотя и богатъ благими намѣреніями.  
Я и самъ часто сѣтую, что нѣтъ у насъ честнаго и безпристраст-  
наго журнала, куда можно было-бы излить свои мысли и свои  
*ria desideria*. Журналы наши своими заносчивыми и исключитель-  
ными направленіями въ ту или другую сторону, направо или на-  
лѣво, впередъ или назадъ, не соотвѣтствуютъ нашимъ прежнимъ  
понятіямъ, правиламъ и сочувствіямъ. Ни Жуковскій, ни Пуш-  
кинъ не одобряли-бы и не раздѣляли-бы современныхъ увлеченій  
и крайностей.

«Будьте здоровы и бодрствуйте духомъ и тѣломъ. Совершен-  
но и неизмѣнно вамъ преданный

*Вяземскій.*

«Вы, можетъ быть, теперь въ Кіевѣ. Но я васъ ищу на ва-  
шей горѣ. Надѣюсь, что письмо мое не потеряется...»

---

Около этого времени, пылкій и нетерпячій Погодинъ под-  
нял многихъ на ноги, чтобы выхлопотать аренду Максимовичу  
и, между прочимъ, писалъ ему: «Говорилъ о тебѣ, во снѣ, на  
прошедшей недѣлѣ съ Вяземскимъ, и на другой день описалъ ему  
подробно этотъ сонъ, съ тѣмъ, чтобы сонъ далъ онъ въ руку.  
Я думаю написать теперь къ князю Дондукову... И чрезъ нѣ-  
сколько дней Вяземскій отвѣчалъ Погодину:

---

наго сочувствія. Цѣлыми десятками экземпляровъ раздавалъ ее потомъ Мак-  
симовичъ своимъ близкимъ, горько сѣтуя, что его искреннее намѣреніе быть  
полезнымъ народу этой книжкою—не удалось...

<sup>1)</sup> Рѣчь идетъ о газетѣ Погодина «Русскій», которая прекратилась съ кон-  
цомъ 1868 года.

«За Максимовича радъ я ходатайствовать душою и тѣломъ. Хорошо сдѣлали, что написали князю Дондукову, который хотя со временемъ можетъ зачать это дѣло. Когда что нибудь будетъ въ ходу, увѣдомьте меня, и я постараюсь помочь» <sup>1)</sup>. Общія успія этихъ лицъ достигли желаемого успѣха: отпраздновавъ свой юбилей, Максимовичъ получилъ и единовременное пособіе, и земельку.

## XVI.

Царское Село, 17 окт. 1871 г.

«Поздравляю любезнѣйшаго и достопочтеннаго юбиляра и сердечно благодарю его за то, что онъ вспомнилъ обо мнѣ посреди торжества своего. Поздно узналъ я изъ газетъ о случившемся, а то вмѣнилъ-бы я себѣ въ пріятную обязанность присоединить мое телеграфическое привѣтствіе къ тѣмъ, которыя вы, вѣроятно, въ этотъ день получили. Долженъ я, кажется, благодарить васъ и за прежнія присылки, на которыя, по болѣзни моей и пребыванію за границею, отвѣчать я не могъ. До васъ, вѣроятно, доходить слухъ обо мнѣ. Вотъ два года, что я хвораю. Старость уже сама по себѣ неизлечимая и пакостная болѣзнь, а тутъ еще, въ видѣ прибавленія, расстройство нервовъ, хандра, бессонница и невѣжество врачей, которые пичкали меня лѣкарствами, а въ цѣль попасть ни одинъ изъ нихъ не умѣлъ. Послѣ 18-ти мѣсячныхъ и бесполезныхъ странствованій изъ одного города въ другой городъ, отъ одной врачебной знаменитости къ другой, возвратился я восвояси съ тѣмъ же, съ чѣмъ и выѣхалъ. Такъ продолжается и до нынѣ. Мнѣ иногда приходило въ голову попробовать Кіева. Но не знаю, какія имѣются тамъ житейскія удобства. Каковъ климатъ? Я слыхалъ, что въ Кіевѣ господствуютъ вѣтры, которые должны быть неблагопріятны для раздраженныхъ нервовъ. Можно-ли имѣть удобное, тихое и на зиму теплое помѣщеніе, а еще лучше — отдѣльный домикъ въ 10 или 12 комнатъ, со всѣми принадлежностями и немножко въ сторонѣ отъ уличнаго

<sup>1)</sup> «Кіевлянинъ», 1866, № 6.

шума, звона колоколовъ и біенія городскихъ часовъ, если тако-  
вья у васъ имѣются? Всего лучше было-бы домикъ между дво-  
ромъ и садомъ... Вѣроятно, все это — несбыточныя и ріа пред-  
положенія. Но какъ-то пришлось кетати и я высказалъ ихъ предъ  
вами. Провѣрьте ихъ на мѣстѣ и потрудитесь сказать мнѣ, что  
окажется и что вы объ этомъ думаете, а также и въ отношеніи  
къ докторамъ, которыми Кіевъ можетъ похвастаться. Знаете-ли  
Пономарева, историческаго и литературнаго сборника и труже-  
ника? Онъ былъ боленъ, и я самъ съ болѣзни своей ничего о  
немъ не знаю, а ждалъ-бы узнать... Грустно и тяжело допивать  
подонка жизни, какъ я ихъ допиваю... Впрочемъ, замолчу, чтобы  
не наводить унынія на молодаго юбиляра. Неизмѣнно вамъ пре-  
данный

*Вяземскій.*

## XVII.

С.-Петербургъ, 17 декабря 1871.

«Не отлагая до другаго дня отвѣта моего, спѣшу васъ увѣ-  
домить, любезнѣйшій Михаилъ Александровичъ, что я сейчасъ  
получилъ письмо ваше отъ 7-го декабря. Я уже думалъ, что мое  
до васъ не дошло и поручалъ Погодину и Пономареву собрать о  
томъ справки. Благодарю васъ за все сказанное въ письмѣ ва-  
шемъ и за ваше теплое участіе въ моемъ болѣзненномъ положе-  
ніи. Цыцурина давно знаю и люблю какъ человѣка; нѣсколько  
времени тому былъ онъ у меня и прописалъ мнѣ пилюли, которыя  
не удались. Впрочемъ, не виню его, а виню свою упорную, при-  
чудливую и непокорную натуру. Съ большимъ удовольствіемъ  
прочелъ я статью Пономарева о вашей Михайловой горѣ<sup>1)</sup>.  
Спросите его, что я писалъ ему о ней. Какъ и вы, и мы не мо-  
жемъ еще сказать, что зимуемъ, а развѣ *слякотничаемъ*. Изъ  
Италіи-же ищутъ, что тамъ морозы до 10 и 12°. Житье въ  
Кіевѣ мелькомъ проскользнуло въ головѣ моей; но я самъ пола-  
галъ, что не нашель-бы тамъ удобствъ и условій, которыя были-

<sup>1)</sup> «Кіевлянинъ», 1871 г. №№ 85 и 86.



бы мнѣ нужны. Да и въ это время года не хорошо разѣзжать, хотя и по желѣзной дорогѣ. Дѣлать нечего, сиди дома и терпи дома. Сердечно благодарю супругу вашу за память ея обо мнѣ и прошу васъ передать ей мой усердный и нпжайшій поклонъ.

«Вы завидуете борзописанію нашего благопріятеля Погодина; а я нахожу, будь сказано между нами, и исключительно между нами, что онъ слишкомъ много пишетъ, особенно о себѣ. Въ *послѣсловіи*, которое прислалъ онъ мнѣ въ корректурныхъ листахъ, нашель я много неумѣтнаго и не кстати <sup>1)</sup>. Съ публичкою нельзя обращаться какъ съ закадычными пріятелями и входить о себѣ въ подробности, для нея вовсе незанимательныя. Вообще въ литературѣ нашей теперь слишкомъ много біографическихкихъ разсказовъ, сплетней, псповѣдей пополамъ съ грѣхомъ. Прежде былъ недостатокъ въ біографическомъ отношеніи, а теперь во зло употребляемое излишество, тѣмъ болѣе, что часто ложь перемѣшивается съ правдой. Неизмѣнно вамъ преданный.

Вяземскій.

---

Это было послѣднее письмо его къ Максимовичу. Скоро послѣ того Максимовичъ скончался... Странное сближеніе обстоятельствъ: Максимовичъ и кн. Вяземскій умерли въ *одинъ и тотъ же день* — 10-го ноября; сочиненія того и другаго ни разу не были собраны при жизни ихъ, а только *послѣ смерти*; изданію или собранію ихъ послужило *одно и тоже лицо*...

Ничѣмъ лучше мы не можемъ заключить свои поминки по князю Вяземскомъ, какъ слѣдующимъ поэтическимъ отголоскомъ его, написаннымъ сорокъ два года тому назадъ, отголоскомъ на смерть Пушкина... Прекрасная піеса эта была помѣщена въ «Современникѣ 1837 года, въ первой, вышедшей по смерти поэта,

---

<sup>1)</sup> Кн. Вяземскій разумѣеть, кажется, *послѣловіе*, которое приложилъ Погодинъ къ своей книгѣ «Древняя русская исторія». Дѣйствительно, оно занимаетъ почти девять страницъ большаго формата и полно біографическихкихъ подробностей.

книжкѣ. Князь Вяземскій, «одною думою, однимъ событьемъ полный», пишетъ кому-то, уѣзжающему за границу, стихи *«На память»*, и въ нихъ ничего другаго не хочетъ завѣщать, какъ помнить сердечную и незабвенную потерю въ лицѣ Пушкина:

На память.

.....

Не ждите отъ меня вы радостнаго слова:  
 Подъ свѣжимъ трауромъ печальнаго покрова,  
 Сложивъ съ главы своей вѣнокъ блестящихъ розъ,  
 Отъ рѣчи радостной, отъ пѣсни вдохновенной  
 Отвыкла муза: ей надъ урной драгоценной  
 Отнышѣ суждено быть музою вѣчныхъ слезъ.  
 Одною думою, однимъ событьемъ полный,  
 Когда на чуждый брегъ васъ переносятъ волны,  
 И звуки родныи должны въ послѣдній разъ  
 Печально врѣзаться и отозваться въ васъ,  
 На память и въ завѣтъ о прошломъ въ мірѣ новомъ,  
 Я васъ напутствую единымъ скорбнымъ словомъ,  
 Затѣмъ что скорбь моя превыше силъ моихъ,  
 И, вѣрный памятникъ сердечныхъ слезъ и стога,  
 Вамъ затвердитъ одно рыдающей мой стихъ:  
 Что яркая звѣзда съ роднаго небосклона  
 Внезапно сорвана средь бурн роковой,  
 Что пѣсни лучшія поэзіи родной  
 Внезапно замерли на лирѣ онѣмѣлой,  
 Что палъ во всей порѣ красы и славы зрѣлой  
 Нашъ лавръ, нашъ вѣщій лавръ, услада нашихъ дней,  
 Который трепетомъ и сладкозвучнымъ шумомъ  
 Отъ сна воспрянувшихъ пророческихъ вѣтвей  
 Вѣщаль глаголъ боговъ на сѣверѣ угрюмомъ,  
 Что навсегда умолкъ любимый нашъ поэтъ,  
 Что скорбь постигла насъ, что Пушкина ужъ нѣтъ!

*Кн. Вяземскій.*

*Позднѣйшее примѣчаніе.* Какъ ни обширны наши указатели къ сочиненіямъ кн. Вяземскаго, но — составленные въ далекомъ уголѣ провинціи — они по этому самому не полны: недавно вышедшій второй томъ «Полнаго собранія сочиненій кн. П. А. Вяземскаго» представляетъ нѣсколько пьесъ, бывшихъ для насъ неизвѣстными. Приносимъ повинную какъ въ этой неполнотѣ, такъ и въ другихъ — вольныхъ и невольныхъ недостаткахъ нашего труда. —

7 ноября 79 г.

Конотопъ.

---

О П Е Ч А Т К И.

Стран.	№	Напечатано:	Должно быть:
96	483	См. подъ №№ 358, 362, 365, 408, 426, 434.	363, 368, 375, 423

---

# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XX, № 6.

---

## РАЗЫСКАНІЯ

ВЪ

**ОБЛАСТИ РУССКИХЪ ДУХОВНЫХЪ СТИХОВЪ.**

---

Академика А. Н. Веселовскаго.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 лив., № 12.)

1879.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Декабрь 1879 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

## РАЗЫСКАНИЯ ВЪ ОБЛАСТИ РУССКИХЪ ДУХОВНЫХЪ СТИХОВЪ.

(Академика А. Н. Веселовскаго.)

### I.

#### Греческій апокрифъ о св. Θεодорѣ.

Древне-русское отреченное сказаніе о св. Θεодорѣ, освободившемъ свою мать отъ змѣя, издано было не разъ: г. Пыпинъ по Румянцевскому Торжественнику начала XVI вѣка. № 436 <sup>1)</sup>, проф. Тихонравовымъ по рукописи Троицко-Сергіевской Лавры XVI вѣка, № 648 <sup>2)</sup>, и г. Прохоровымъ по списку XVII вѣка, ему принадлежащему <sup>3)</sup>. Къ двумъ первымъ текстамъ апокрифа, представляющимъ существенно одну и ту же редакцію, и третьему, предлагающему рассказъ нѣсколько болѣе развитый, присоединяется нынѣ и греческій, печатаемый нами по вѣнскаго рукописи Cod. hist. graec. № CXXVI л. 56 слѣд. Важность его для русскаго изслѣдователя заключается въ удостовѣреніи того факта, что извѣстные намъ русскіе пересказы отреченной статьи переведены съ греческаго, что оригиналъ ихъ не многимъ разнился отъ сообщаемаго вѣнскаго; что на Руси знали наконецъ и такую редакцію сказанія, въ которой сохранилась одна подробность вѣнскаго легенды, утратившаяся въ ея

<sup>1)</sup> Памятники старинной русской литературы III (СПБ. 1862 г.) стр. 142—145.

<sup>2)</sup> Тихонравовъ, Памятники Отреч. русск. литер. II стр. 93—99.

<sup>3)</sup> Христіанскія древности и археологія, кн. I (1864 г.) стр. 58—64

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

русскихъ рукописныхъ пересказахъ. Къ послѣднему выводу приводитъ сличеніе вѣнскаго текста съ его далекими отраженіями въ русскихъ духовныхъ стихахъ о Θεодорѣ Тиронѣ.

Зависимость послѣднихъ отъ апокрифическаго чуда не подлежитъ сомнѣнію; точнѣе: отъ русскихъ рукописныхъ пересказовъ чуда, если принять догадку г. Кирпичниковъ, что *китъ*, по которому переѣзжаетъ Θεодоръ въ духовномъ стихѣ, могъ явиться между прочимъ подъ вліяніемъ непонятаго народнымъ пѣвцомъ выраженія славянской статьи: о колодезѣ, прикрытомъ *китою* <sup>1)</sup>. Это дастъ намъ право непосредственно сличать духовный стихъ съ вызвавшимъ его славянскимъ апокрифомъ, пополняя его нѣкоторыми новыми чертами изъ вѣнскаго текста. Приемы народнаго пѣсеннаго творчества выяснятся намъ тѣмъ ярче, чѣмъ точнѣе очерченъ матеріалъ, изъ котораго приходилось творить пѣсню. Изученіе подобнаго рода имѣетъ и общій интересъ, распространяющійся на всю область народнаго эпоса: сближая опредѣленные образы апокрифа съ тѣми измѣненіями, которымъ они подверглись въ стихѣ, мы облегчимъ себѣ рѣшеніе въ такихъ случаяхъ, когда на лицо одна лишь народная обработка какого нибудь эпическаго сюжета, а его литературный оригиналъ является искомымъ, или предположительнымъ. Разумѣется, точнаго рѣшенія въ подобнаго рода вопросахъ добиться трудно, потому что то, что представляется намъ приемомъ народно-поэтической переработки, можетъ оказаться результатомъ припоминанія, вѣшняго перенесенія сходнаго эпизода изъ одной пѣсни въ другую, изъ стиха въ былинку, или на оборотъ — по аналогіи.

Обращаясь къ сравнительному изученію стиха и апокрифа, мы обѣщаемъ остановиться лишь на общихъ очертаніяхъ того и другаго.

Въ апокрифѣ царю снится страшный сонъ: онъ видѣлъ

---

<sup>1)</sup> Сл. Кирпичниковъ, Источники нѣкоторыхъ духовныхъ стиховъ въ Ж. М. Н. Пр. 1877, октябрь, стр. 146.

«человѣка сановника коніе на люди имуща и оружіе имуща въ рупцѣ свои на обѣ страны остро и другое за собою; онойсався и первое нападе на мя и абіе избоде мя и мыщца не остави». Царь спрашиваетъ своихъ князей: не видалъ ли кто того человѣка; тѣ отрикиваются. Увидѣвъ, что царь опечаленъ и огорченъ такимъ отвѣтомъ, Θεодоръ самъ рѣшается ѣхать на поиски, ѣдетъ «сквозь языки незнаемы, иже закона не знаютъ», и наконецъ находитъ въ Сиріи, въ пещерѣ, прикрытой вѣтвями, нѣсколько сарацинъ, муштинъ, женщинъ и дѣтей, которыхъ, связавъ, приводитъ въ римскую землю. Въ числѣ плѣнниковъ царь находитъ и того «сановника», который поразилъ его во снѣ; велитъ казнить его вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими, иныхъ заточить, а отроковъ и женъ отдать въ рабство.

Этотъ первый эпизодъ апокрифа можно назвать *повѣдкой Θεодора противъ Сарацинъ*; человѣкъ, представшій царю въ сновидѣніи, ихъ сановникъ; греческій текстъ даетъ ему ближайшее опредѣленіе: *ἀμαλῆς*, что означаетъ *царя*.—Въ русскомъ стихѣ Сарацины и ихъ царь замѣнены царемъ Іудейскимъ, силой жидовской; потому-ли что въ разсказѣ о борьбѣ христіанъ съ невѣрными жидовская сила являлась болѣе понятнымъ терминомъ для выраженія врага христіанскаго имени? Въ такомъ толкованіи позволено усумниться потому именно, что русскій былевой эпосъ излюбилъ для выраженія такого общаго понятія другую этнографическую особь: Татаръ. Не отнести ли созданіе стиха, или лучше, первую народную переработку апокрифа, къ временамъ, когда еще жива была память о жидовской силѣ, какъ дѣйствительно враждебной для Руси? Въ богатырѣ «жидовинѣ» русскихъ былины, съ которымъ борются Илья и Добрыня, уже другіе усматривали представителя древней Хазаріи.

Дальнѣйшая разработка апокрифическаго разсказа въ народномъ стихѣ вызываетъ разнообразныя вопросы, и лишь предположительныя отвѣты на многіе изъ нихъ. Можно вообще говорить о приѣмахъ народнаго творчества, по которымъ оно претворило данное литературное содержаніе; по возможнымъ



представляется и прямое воздѣйствіе уже сложившихся былинъ на тотъ или другой эпизодъ стиха.

Русскій народный эпосъ не обнаруживаетъ особой любви къ мотиву «сновидѣнія». Этимъ можно объяснить, что сновидѣніе апокрифической легенды разработано въ русскомъ стихѣ, какъ дѣйствительно случившееся: тамъ сарацинскій властитель угрожаетъ во снѣ царю, поднявъ на него оружіе; здѣсь идетъ рѣчь о дѣйствительномъ нападеніи, и оружіе обращается въ стрѣлу, пушенную въ христіанскій городъ со словами вызова.

Царь Константинъ Самойловичъ (или Сауйловичъ вм. Самуиловичъ) молится у заутрени, когда къ городу подступилъ царь Юдейскій съ силой Жидовскою.

Прилетала каленà стрѣла,  
 На стрѣлѣ было подписано:  
 «Царь Констинкинъ Самойловичъ!  
 «Отдай градъ ты охотою:  
 «Не отдашь градъ охотою,  
 «Мы возьмемъ градъ мы неволею»

(Безсоновъ Кал. I № 122 и варьянтъ къ № 125.)

Царь вызываетъ своихъ князей-бояръ:

А вы ой еси, князья-бѣяре,  
 Гости богатые, люди почестныя!  
 Кому ѣхать супротивъ мово недруга,  
 Кому ѣхать супротивъ царя Юдейскаго,  
 Супротивъ его силы Жидовскія?

(ib. № 124; сл. № 122, 125 и варьянтъ.)

Всѣ отмалчиваются; вызывается одинъ Θεодоръ.

Когда грозное сновидѣніе обратилось въ вражеское нашествіе, поѣздка за вражымъ сарациномъ стала битвой, казнь плѣнныхъ—побіеніемъ жидовской силы, съ которой долго сражается Θεодоръ,

Ни пиваючи ни ядаючи,  
 Сы стримёнъ ногъ не вымаючи,  
 Съ добра коня не слѣзаячи,  
 Побиваетъ силу Жидовскую.  
 Топить яво кровь Жидовская,  
 Ожа по колѣна и по поясъ,  
 По его груди бѣлыя.  
 Онъ ударилъ копьемъ во сыру землю:  
 «Мать сыра земля, хлѣбородница!  
 «Разступиси на четыре на стороны».  
 Разступилась мать сыра земля  
 На четыре на стороны,  
 Пожирала кровь Жидовскую.

(ib. № 124; сл. 122, 125 и варианты.)

Источники этой эпической амплификаціи ясны. Во второмъ эпизодѣ апокрифа, повѣствующемъ о битвѣ Θεодора съ змѣемъ, Θεодоръ, побѣдивъ его, оказывается замкнутымъ въ вертепѣ чудовища, задерживавшаго воду. По молитвѣ угодника Господь посылаетъ къ нему архангела «и пропусти *воду* теци первымъ путемъ . . . и изыде вода яко *рѣка велика*» (καὶ ἐξῆλθε τὸ ὕδωρ ὡσεὶ ποταμὸς μέγας). Великая рѣка вызвала образъ *потопа*; сближеніе перваго (битва съ жидовской силой) и втораго эпизода (битва съ змѣемъ) стиха объясняетъ тождественность образовъ: Θεодора *топитъ* кровь жидовской рати, имъ побитой, а съ другой стороны «рѣка велика» апокрифа обращается въ нѣ-  
 которыхъ редакціяхъ стиха въ *кровавый потопъ*:

Потопляетъ кровь змѣнная,  
 И доброму молодцу по бѣлу грудь;  
 Опъ воткнулъ копье въ сырѹ землю,  
 Онъ раскрылъ книгу Евѡнгеля  
 Во зрыданьяхъ слова не вымолвить,  
 Во слезахъ слова не обозреть:

«О Господи да Спасъ милосливый!

«Разступися, мать сырѧ земля,

«На четыре на стѳроны,

«Прожри кровь змѳинную,

«Не давай намъ погибнути

«Во кровѳи во змѳиыныя».

По его умоленію,

По святому урощенію,

Разступилась сырѧ земля

На четыре на стѳроны

Прожирала кровь змѳинную.

(ib. № 122; сл. 121, 123, 124 и варьянтъ къ № 125.)

Въ греческомъ чудѳ царь обращается къ Θεодору съ возваніемъ: *τέχνος*, которое понято вообще, какъ естественное обращеніе старшаго къ младшему. Русскіе пересказы не только передаютъ *τέχνος* словомъ «чадо», но и понимаютъ его реально: о Θεодорѳ говорится: и припѧть молитву отъ *отца*. Народному стиху оставалось лишь развить эти черты подробнѳе: Θεодоръ могъ прямо явиться въ немъ *сыномъ* царя, малолѳтнимъ, что объясняетъ съ своей стороны предостереженіе отца юному богатырю, напрашивавшемуся на трудный подвигъ. Когда на вызовъ царя, кто хочетъ выйти супротивникомъ жидовской силы, «никто не выбирается», и «старый причесъ за малыми»,

Выходило его чадо милое,

Младъ человекъкъ Θεодоръ Тпριновъ,

И возговоритъ таково слово:

«Государь ты мой *батюшко*,

Царь Костянтинъ Сауйловичъ!

Дай ты мнѳ свое великое благословленіе,

Дай ты мнѳ зброю ратную

И вострѳ копье булатное,

Дай добра коня неѳзжалаго,

Сѣделечко новое неспяжвалое:  
 Я поѣду супротивъ царя Іудейскаго,  
 Супротивъ его силы Жидовскія.  
 Царь Костянтинъ Сауїловичъ  
 И возгóворить таково слово:  
 «Ой ты еси, чадо милое,  
 Младъ человекъкъ Θεодоръ Тиринъ!  
 Малымъ ты малёшенекъ,  
 И разумомъ тупёшенекъ,  
*И отъ роду тебѣ двѣнадцать лѣтъъ;*  
 На бояхъ ты не бывываль  
 Крoвавѣхъ ранъ не видываль,  
 На добрѣ конѣ не сиживаль,  
 Збруей ратной не владываль».

(ib. № 125 и варианты; сл. № 124, 122.)

Въ греческомъ апокрифѣ и въ его русскихъ передачахъ съ такой-же мольбой обращается царь къ Θεодору, готовящемуся выйти на бой съ змѣемъ: «о чадо Θεодоре, его же не можеша творити не помысли творить». Въ экономіи народнаго стиха, представившаго Θεодора малолѣткомъ, является вполне естественнымъ, что предостереженіе отца сыну перенесено было съ второго подвига юнаго богатыря на его первую поѣздку.

Такъ переработалось въ народномъ стихѣ содержаніе первой части греческаго апокрифа. Совершилась-ли эта переработка самостоятельно, не опираясь на опредѣленные поэтическіе образцы, черпая свои образы и подробности, отличающія ее отъ книжной легенды, изъ *обыихъ* мѣстъ народной пѣсни? Вопросъ этотъ усложняется — существованіемъ русскихъ былинъ съ такимъ же планомъ и развитіемъ, какіе мы склонны были-бы вмѣнить замышленію автора стиха. Михайло Даниловичъ и Ермакъ — такіе-же двѣнадцатилѣтки, какъ Θεодоръ, также выступаютъ на сцену, когда вражье войско подошло къ Кіеву, требуя поедин-



щика; какъ царь стиха, такъ и здѣсь Владиміръ обращается за помощью къ князьямъ, боярамъ, поленицамъ; богатыри медлятъ или отнѣживаются; вызывается Михайло.

А отвѣтъ таковъ держалъ ему Владиміръ князь:  
 «Ой же ты, Михайло да Даниловичъ!  
 А и ростомъ-то видь ты же есь глупѣшенекъ  
 Да и разумомъ-то ты же есть малѣшенекъ;  
 Теперь отъ роду, Михайло, тѣ двѣнадцать лѣтъ».  
 (Кирѣевск. вып. 3, стр. 45 № 2.)  
 На большихъ бояхъ не бывываль,  
 Страстей-ужастей ты не видываль

(ib. стр. 40 № 1.)

Также напрашивается на подвигъ и слышитъ такую-же отповѣдь отъ Владиміра—молодой двѣнадцатилѣтній Ермакъ, являющійся въ одной редакціи былины (№ 92 Гильф.) даже племянникомъ Владиміра, какъ Θεодоръ представляется намъ сыномъ царя <sup>1)</sup>.

Аналогіи, подобныя указаннымъ, могутъ повести къ заключенію, что авторъ духовнаго стиха, понявъ реально отношенія царя къ Θεодору легенды, какъ отца къ сыну, разработалъ далѣе содержаніе апокрифическаго разсказа по мотивамъ былины о богатырѣ малолѣткѣ. Мы высказываемъ лишь предположеніе, такъ какъ взаимныя хронологическія отношенія былины и стиховъ намъ неизвѣстны, и общее между ними восходитъ, быть можетъ, къ болѣе древнимъ формамъ русскаго эпоса.

Перейдемъ ко второй половинѣ русскаго стиха, которая продолжаетъ идти по стезямъ апокрифа, выбирая изъ него существенныя черты, украшая и вмѣстѣ искажая ихъ по приемамъ народной поэтики, но болѣе сохраняя планъ цѣлаго, чѣмъ это замѣчено было нами для первой части.

<sup>1)</sup> Былины о Михаилѣ Игнатьевичѣ и Ермакѣ послужатъ намъ предметомъ особаго изслѣдованія.

Теодоръ возвратился съ боевого подвига; его мать ведетъ его коня на водопой и похищена змѣемъ. Въ апокрифѣ Теодора извѣщаютъ о томъ рабы; въ стихѣ: слуги вѣрные (№ 125), два ангела (№ 122), либо его добрый конь (№ 123 и варьянтъ къ № 125). Теодоръ сѣтуетъ, снаряжается на новый бой; въ апокрифѣ царь пытается остановить его, и мы видѣли, что русскій стихъ распорядился этимъ эпизодомъ иначе, помѣстивъ его передъ первымъ подвигомъ юнаго богатыря. Можетъ быть, такое же новое приуроченіе слѣдуетъ допустить и для слѣдующихъ подробностей отреченнаго чуда: отвѣчая царю, Теодоръ обнаруживаетъ неуклонную рѣшимость спасти мать; греческій текстъ заставляетъ его поминать о мукахъ и печаляхъ, которыя она понесла за него при *рожденіи*, о томъ, что она его вскормила своею грудью и ему достоптъ успокоить ее на склонѣ дней. Русскіе пересказы опустили эти черты, но они сходятся съ греческимъ въ томъ, что въ отвѣди Теодора царю помѣщаютъ такую его просьбу: въ первую субботу поста сотвори память мою! Всѣ эти мотивы разработаны русскимъ стихомъ въ иной связи. Когда Теодоръ освободилъ мать отъ змѣя,

Онъ сталъ её крѣпко спрашивать:

«Охъ ой еси, роднѣ матушка!

*Будетъ ли мое похождение*

*Супротивъ твоего рожденія?»*

— Охъ ты мое чадо милое!

— Не будетъ твое похождение

— Супротивъ моего рожденія. — (№ 121.)

иваче:

Какъ твое-то похождение

Наипаче моего порожденія (варьянтъ къ № 125.)

Точно также помѣстилась въ самомъ концѣ стиха просьба Теодора о совершеніи ему памяти въ первую субботу великаго поста:

О родимый ты мой батюшка,  
 Царь Констанкинъ Самойловичъ!  
 Не звоните въ колоколѣ благовѣстные,  
 Не служите вы молебны мѣстные:  
 Поимѣйте вы, православные,  
 Перву недѣлю великаго поста.  
 Кто поимѣетъ первую недѣлю великаго поста,  
 Того имя будетъ написано у самаго Господа  
 Во животныхъ книгахъ.

(№ 122; см. № 124, 125 и варианты.)

Особенность русскаго народнаго пересказа составляетъ эпизодъ о Китъ-рыбѣ (Китъ, Титъ, Кетръ). Мы видѣли выше, какъ толкуетъ г. Кирпичниковъ появленіе этого имени; *китъ* отъ *киты* апокрифа. Мнѣ кажется болѣе вѣроятнымъ другое объясненіе: въ молитвѣ передъ битвой съ змѣемъ, особенно подробно развитой въ греческомъ текстѣ, Θεодоръ упоминаетъ и о пророкѣ Іонѣ, пожранномъ *китомъ* и изведенномъ изъ его чрева Божьей помощью. Образъ былъ данъ; дальнѣйшее развитіе его въ стихѣ объясняется замѣной кладезя, озера, которое по апокрифу находится во власти змѣя, образомъ синяго моря: къ синему морю (или къ Дунаю) ведетъ поить коня мать Θεодора, изъ за моря налетаетъ на нее змѣй; освободителю приходится идти за море, и народная фантазія приготовила ему чудовищный мостъ, кита, какъ въ сказкѣ о Маркѣ Богатомъ (Аванасьевъ № 173) такой-же китъ лежитъ черезъ все море, а по немъ, какъ по мосту, переправляются и конные и пѣшіе.

Слѣдуетъ замѣтить, что духовный стихъ ничего не знаетъ о «залеганіи» змѣемъ воды или источника, оттого онъ не могъ воспользоваться той чертой апокрифа, что по умерщвленія змѣя *вода* потекла первымъ путемъ, *яко рѣка велика*. Мы видѣли, что русскій стихъ обратилъ ее въ кровавый потоцъ; стиху-же принадлежитъ подробность, что Θεодоръ выноситъ свою мать на голы, на темени.

И въ апокрифѣ и въ стихѣ Феодоръ побиваетъ сначала малыхъ змѣевъ; «змѣйже великии не бяше ту, но въ тес поры на поли ловы деющи . . . и принесъ два отрока и .г. елени»; отроковъ для того, чтобы было съ кѣмъ бесѣдовать похищенной красавицѣ, поясняетъ греческій текстъ. Слѣдуетъ и въ стихѣ и въ книжномъ чудѣ битва съ великимъ змѣемъ. Интересно, какъ распорядился русскій стихъ съ эпизодомъ объ отрокахъ—юношахъ. Въ глубокихъ пещерахъ Феодоръ увидѣлъ свою мать,

Сосуть ее двое юноши,

Двое юноши, двое змѣятушки (№ 121)

или просто двѣнадцать змѣенышей (№ 122), которыхъ Феодоръ и убиваетъ, тогда какъ въ апокрифѣ онъ возвращается съ побѣды «съ матерію своею и со двѣма юношима». Эти юноши не связываютъ-ли нашъ духовный стихъ съ первообразомъ русскихъ книжныхъ пересказовъ чуда?

Стихъ кончается, какъ мы видѣли, извѣстнымъ пожеланіемъ Феодора о чествованіи его на первой недѣлѣ поста.—Иначе апокрифъ: царь радуется побѣдѣ Феодора «и постави его въ первомъ сану». Когда тотъ царь умеръ, Феодоръ переходитъ въ другой городъ, не названный въ греческомъ текстѣ, въ русскомъ обозначенный именемъ: Пенти Ирахлія, т. е. Гераклея. Здѣсь при Ликиніи царѣ усѣкновенъ былъ Феодоръ, говорятъ русскіе пересказы чуда «святаго Феодора *Тирона*», обличаятѣмъ самымъ его смѣшеніе съ Феодоромъ Стратилатомъ, пострадавшимъ при Ликиніи и именно въ Гераклеѣ, тогда какъ св. Феодоръ Тиронъ пострадалъ при Максиміанѣ. Такъ и названъ царь-мучитель греческаго чуда.

Подобное-же колебаніе обнаруживается и при имени царя, при которомъ совершились богатырскіе подвиги Феодора, и въ географической обстановкѣ легенды. Въ двухъ извѣстныхъ намъ русскихъ спискахъ XVI вѣка имя царя — Уалентъ (въ спискѣ XVII в.: Василій): царствуетъ онъ въ афуньстѣмъ, афунѣйстѣмъ



ближе описанъ (рпк. XVII в.) градъ; Теодоръ живетъ въ Андриііи. Если разумѣется Андриііа нашей лѣтописи, Ἀδριακὴ εἰς ἣς τὸ Ἀδριακὸν πέλαγος (Хрон. Георгія Амартола, изд. Муральта, стр. 40), то мѣсто дѣйствія, обозначенное такимъ образомъ въ первыхъ строкахъ, перенесено на западъ, въ противорѣчій съ дальнѣйшей географіей чуда. Нѣтъ-ли здѣсь попытки вѣднннго пріуроченія, вызванной какими-нибудь мѣстными отношеніями? Почитаніе св. Теодора въ Венеціи восходитъ въ глубокую древность; съ XIII вѣка его мощи покоятся въ городѣ, считающемъ его своимъ покровителемъ.

Русскій стихъ не даетъ указаній на географію своего источника: его Иерусалимъ или Константиновъ градъ такъ-же чередуются въ пересказахъ и такъ-же неопредѣленно-типичны, какъ и въ былинахъ. — Другое дѣло греческій текстъ: его кругозоръ опредѣленно-восточный; городъ не названъ, Теодоръ подвизается при *благотѣрномъ царѣ Самуилѣ*. Съ точки зрѣнія русскаго духовнаго стиха Теодоръ былъ бы сыномъ этого Самуила.

Русскія былины знаютъ про царя Самуила, хотя искажаютъ его имя по пріемамъ, знакомымъ намъ изъ стиха о Теодорѣ: какъ отецъ его прозывается то *Самойловичъ*, то Сауловичъ (т. е. Самуловичъ), такъ въ былинахъ (Кирѣевскій, Пѣсни вып. 3 стр. 113 — 124, № 1 и 2) *Самуилъ* является искаженнымъ въ *Саулъ* и Сауръ: его звать по отчеству Леванидовичъ; можетъ быть: сынъ Леона, Льва? Онъ царитъ въ царствѣ Алыберскомъ — или Астраханскомъ; отправляется въ долгій путь «въ дальну орду, въ Половецку землю», либо подъ три царства: Латинское, Литвинское и *Сарочинское*. По одной редакціи былины (Кир. 1. с. № 1) Сарацины берутъ его въ плѣнъ, сажаютъ въ земляную тюрьму. Въ его отсутствіи его жена родитъ ему сына, юнаго богатыря, который на девятомъ или десятомъ году выѣзжаетъ искать отца и совершаетъ геройскіе подвиги въ Сарочинской землѣ. Имя ему въ одномъ пересказѣ былины: Константиношка Сауловичъ, и Константиномъ же Сауловичемъ или Самойловичемъ названъ въ

стихъ отецъ Θεодора, богатыря двѣнадцатилѣтка, побивающаго жидовскую, т. е. первоначально, сарацинскую рать.

Эти совпаденія вызываютъ вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ генсалогій въ былинахъ о Саулѣ и въ стихѣ о Θεодорѣ. Гипотезы представляются различныя.

Если допустить, что авторъ русскаго стиха имѣлъ передъ собою текстъ легенды съ именемъ царя Самуила и связалъ его съ Θεодоромъ отношеніями отца къ сыну, то мы ожидали бы встрѣтить ихъ отраженіе въ стихѣ: Θεодоръ явился бы сыномъ Самуила, Саула или Саура; между тѣмъ, онъ названъ его внукомъ, сыномъ Константина Саулловича. Кому принадлежитъ внесеніе этого имени: былинь или стиху? Пока не найдено греческое чудо о Θεодорѣ съ такимъ именно личнымъ приуроченіемъ, перевѣсъ вѣроятности остается на сторонѣ былины: творцу стиха могло показаться естественнымъ дать въ отца Θεодору такого же богатыря, проявившаго съ юныхъ лѣтъ свою силу въ борьбѣ съ невѣрными. Вѣское противорѣчіе такому рѣшенію можетъ основаться на томъ обстоятельстве, что лишь въ *одной* былинѣ о Саулѣ его сынъ названъ Константиномъ и что такой единичный случай проще всего истолковать обратнымъ перенесеніемъ имени изъ стиха, гдѣ оно обезпечено нѣсколькими пересказами, въ былину, стоящую одиноко. Противъ такого заключенія можно замѣтить, что былинь о Саулѣ сохранилось всего двѣ, и что имя Константина, встрѣчающееся въ одной изъ нихъ, получаетъ для критики совершенно иное значеніе, чѣмъ въ томъ случаѣ, если бы былина съ его именемъ являлась одиночной, среди многихъ, его не знающихъ.— Съ другой стороны предложенное мною рѣшеніе ничуть не связываетъ изслѣдованіе, которое пришло бы къ болѣе точнымъ результатамъ, опредѣленнымъ новыми, вновь раскрытыми данными. Пока мы можемъ успокоиться на такихъ результатахъ: и въ отрывкахъ греческаго духовнаго эпоса, рассказывавшихъ о подвигахъ Θεодора, и въ небольшомъ циклѣ русскихъ былинь извѣстно было имя благовѣрнаго царя Самуила. Источника этихъ былинь слѣдуетъ, стало быть, искать на почвѣ,

на которую я указывалъ не разъ и къ которой мнѣ не разъ еще придется вернуться; на почвѣ византійскаго эпоса <sup>1)</sup>).

За исправленіе слѣдующаго далѣе греческаго текста приношу благодарность проф. Г. С. Дестунису. Лишь немногія поправки (отмѣченныя буквою В) принадлежать мнѣ, остальными примѣчаніями я обязанъ его содѣйствию.

Θαῦμα καὶ διήγησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγάλου μάρτυρος Θεοδώρου τοῦ Τύρωνος περὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ τῆς αἰχμαλωτισθεΐσης ὑπὸ τοῦ δράκοντος.

Ὅσοι μὲν εἰς τὸν φιλάνθρωπον θεὸν τὰς ἐλπίδας ἐκτιθέμενοι, καὶ τὴν ἀρχὴν τῆς πίστεως ἐν προσευχῇ ἀποπληροῦντες, κατ' ἐκαστὴν ἡμέραν τὰς δεήσεις μὴ ἐκλείπτωσαν, καὶ πάσης μὲν τῆς προσδοκίᾶς καὶ προκειμένης ἡμέρας τοῦ μάρτυρος θεασάμενοι τὴν ἀκοήν καὶ τὸ ὄμμα ἐκκλίνωμεν ἐπὶ τοῖς ἐνδοξοτάτοις αὐτοῦ θαύμασιν τοῖς περὶ τοῦ δράκοντος γενομένοις. Ἐγένετο γὰρ κατὰ τοῖς καιροῖς <sup>2)</sup> ἐκείνοις τοῦ πιστοτάτου σαμουὴλ βασιλεύοντος, ἐγράφη ἐν τῇ στρατολογίᾳ στρατιώτης εὐθαλῆς καὶ εὐγενῆς τῷ γένει, ἀήττητος τῆς ἀνδρείας, ἠγαπημένος πάμπολλα ὑπὸ τοῦ βασιλέως, τοῦνομα θεόδωρος. ἐν δὲ τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ τῇ χῶρᾳ ἐν ἣ κατώκει ὁ βασιλεὺς ἀπεκρατεῖτο ὕδωρ ὀλίγον καὶ κατεκυριεύετο ὑπὸ δεινοτάτου δράκοντος. κατὰ καιρὸν δὲ ἔδιδεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς συσίας ταύρους δώδεκα καὶ κριοὺς εἴκοσι πέντε καὶ ἄλλα τιμὰ <sup>3)</sup> βρώματα. καὶ οὕτως ἀπέλυεν τὸ ὕδωρ καὶ ἐποτίζετο ὁ λαὸς καὶ τὰ κτήνη τῆς πόλεως ἐκείνης. μᾶ δὲ τῶν ἡμερῶν ὑπνωσεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐνυπνιασθεὶς, καὶ ὡς εἶδεν τὸ ἐνύπνιον ἐφοβήθη λίαν. καὶ ἀναστὰς τῷ πρώτῳ καὶ πέμψας τὸν θεόδωρον, ἐψήφησεν τὴν στρατολογίαν αὐτοῦ ἐν τάχει. καὶ μετὰ τοῦτο συναχθέντες, ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς

<sup>1)</sup> См. пока первую главу monkъ Beiträge zur Erklärung des russischen Heldenepos, въ Archiv f. slav. Philologie III.

<sup>2)</sup> Ркп. καιροῖς. Дат. падежи вѣроятно принадлежать писцу.

<sup>3)</sup> Ркп. τιμὰ, въ смыслѣ: цѣнный, дорогой, оставляемъ безъ измѣненія.

δοχήν <sup>1)</sup> μεγάλην καὶ ἐκάλεσεν τοὺς ἄρχοντας τῆς πόλεως ἐκείνης. καὶ λέγει αὐτοῖς· εἶδον ἐν ἐνυπνίῳ μου, ἄρχοντές μου, ἄνθρωπον ἄζωστον <sup>2)</sup> καὶ ἀμαλῆκ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ κρατῶντα ῥομφαίαν καὶ ἐν τῇ ἐτέρα χειρὶ ἐσπασμένον μάχαιραν, καὶ ἄλλοι τινὲς μετ' αὐτοῦ. ὁ δὲ πρῶτος ἐπέβη μοι καὶ κατέσφαξέ με. καὶ οὐκ ἐφείσατο τῆς βασιλείας <sup>3)</sup> μου. καὶ ἀποκριθέντες οἱ ἄρχοντες εἶπον ἡμεῖς, δέσποτα, τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον οὐκ οἶδαμεν, οὔτε γνωρίζομεν αὐτόν. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς εἶπεν· μὰ τὸν βασιλεύοντά με Θεόν. εἰ οὐκ εὔρεσθῆ ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ἀπερρήσω <sup>4)</sup> τὴν βασιλείαν μου καὶ διωχθῶσιν οἱ ἄρχοντές μου καὶ τὰ στρατεύματά μου καταπέσουσιν. ἰδὼν δὲ ὁ Θεόδωρος τὸν βασιλέα λυπούμενον καὶ τοὺς ἄρχοντας τοῦ δήμου, λέγει πρὸς τὸν λαόν· ὁ βασιλεὺς ἐστράτευσεν ἡμᾶς, ἀντὶ δὲ αὐτοῦ ἡμεῖς ἀποθάνομεν, ὁ δὲ αὐτὸς ζήσεται. καὶ ταῦτα εἰπὼν ὁ Θεόδωρος ἀναστὰς τῷ πρῶτῷ ἔλαβεν τὸν ἵππον αὐτοῦ τὸν πρῶτον. καὶ ἐνδυσάμενος τὴν πολεμικὴν αὐτοῦ στολὴν καὶ τὸ ἄρμα αὐτοῦ, διέδραμεν εἰς τὰ ἔσθη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα. καὶ τὸν ζητούμενον ὑπὸ τοῦ βασιλέως οὐχ εὔρεν. καὶ μετὰ πολλὰς ἡμέρας ἦλθεν εἰς τὴν συρίαν καὶ ἠγγισεν εἰς μαῦρον ὄρος σκοτεινὸν καὶ διέβη αὐτό. καὶ εἰσῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον καὶ εὔρεν ἐκεῖ διωρυγμένην γῆν καὶ παρ' ἀφανῶν <sup>5)</sup> κεκλεισμένην. καὶ ἐρευνήσας εὔρεν ἐκεῖ ἄμφοδον καὶ εὔρεν σαρακηνοὺς ὡσεὶ (ἄνδρας τεσσαράκοντα καὶ γυναῖκας ὀγδοήκοντα καὶ) <sup>6)</sup> παῖδας ἑκατόν. καὶ ὡς εἶδεν αὐτούς ὁ Θεόδωρος, συνέδησεν αὐτούς εὐσῦς καὶ στραφεῖς διώδευσεν εἰς τὰ ἔσθη. καὶ φέρων αὐτούς ἦλθεν εἰς γῆν τῶν ῥωμαίων ἐνθα ἀνέκειτο ὁ βασιλεὺς. ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς· ὅτι ὁ Θεόδωρος ἔρχεται, ἐπάρας τὰ στρατεύματα

<sup>1)</sup> Въ русскихъ текстахъ: гонение. В. Δοχήν принято ими быть можетъ за δώξιν.

<sup>2)</sup> Въ русскихъ текстахъ далѣе: опоясався.

<sup>3)</sup> Ркп. τὴν βασιλείαν μου. Но ниже ст. 20 ἐφείσω съ род.

<sup>4)</sup> ἀπερρήσω собственно: я погибну; здѣсь: я утрачу.

<sup>5)</sup> Ркп. παρὰ φάνων, читаемъ: παρ' ἀφανῶν; ἀφάνα = σκίндаφος; новогреческое ἀφάνα; *Spartium scorpius*, *Poterium spinosum*. Въ славянскомъ переводѣ: кытоу затченъ; кыта = *gamus*. В. — Ἀφάνα, φυτὸν ἀγκαθερόν, ἕως ὅ ἐχινίπους, *chardon étoilé*. Λεξικὸν τῆς καθ' ἡμᾶς ἑλλ. διαλ. Σκαρ. Δ. Βυζαντίου. ἸΑ. 1835. Не чертополохъ-ли звѣздчатый, *centaurea calcitropa*? Д.

<sup>6)</sup> Возстановляемъ такъ по славянскому переводу и слѣдующимъ далѣе указаніямъ греческаго текста. В.



αὐτοῦ ὑπήντησεν αὐτὸν μακρόθεν. καὶ ὡς εἶδεν ὁ βασιλεὺς τοὺς  
 σαρακηνοὺς, ἐγνώρισε καὶ τὸν ἀλλόφυλον καθὼς ἐν τῷ ἐνυπνίῳ  
 αὐτοῦ ἑώρακεν. καὶ λέγει πρὸς τοὺς ἄρχοντας· μὰ τὸν βασιλεύοντά  
 με θεόν, οὗτος με τῇ νυκτὶ ἔσφαξεν καὶ οὐκ ἐφείσατο τὴν βασιλείαν  
 μου. καὶ ἐκέλευσεν εὐθέως τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀποτμηθῆναι καὶ  
 τοὺς ἐννέα φονευθῆναι καὶ τοὺς τριάκοντα βληθῆναι ἐν τῇ φυλακῇ  
 καὶ τὰς γυναῖκας πραθῆναι εἰς δούλας. καὶ περιχαρῆς γενόμενος ὁ  
 βασιλεὺς τὸν καιρὸν ἐκεῖνον ἠμέλησεν τὸν δράκοντα καὶ τὴν θυσίαν  
 αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν. καὶ ἐκράτησε τὸ ὕδωρ. καὶ ἦσαν ὁ λαὸς τῆς  
 χώρας λυπούμενοι <sup>1)</sup> ἀπὸ τοῦ ὕδατος. ἡ δὲ ἀγία μήτηρ τοῦ θεοδώ-  
 ρου ἰδοῦσα τοὺς ἵππους αὐτοῦ διψῶντας σφόδρα, ἦρεν τὸν ἵππον  
 αὐτοῦ τὸν πρῶτον καὶ τὸ σάλβαστρον <sup>2)</sup> ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῆς. καὶ  
 ἐπορεύθη εἰς τὴν πηγὴν. ὁ δὲ τόπος ἐνθα ἐστὶν ἡ πηγὴ ἐστὶν φρικ-  
 τὸς καὶ φοβερός, ἔχων τρώγλας καὶ σχίσματα <sup>3)</sup>. καὶ ἐρπετῶν ἀν-  
 αριζμητῶν εἰσόδους καὶ ἐξόδους. καὶ ὅτε προσῆλθεν πρὸς τὴν πηγὴν  
 ἡ μήτηρ τοῦ ἀγίου θεοδώρου, ἰδοῦσα τὸν τόπον ἄγριον ἐδειλίασεν.  
 καὶ πάλιν ριψαμένη τὴν γυναικῆσιαν <sup>4)</sup> στολὴν καὶ ἐνδυσάμενη  
 ἀνδρεῖῳ φρονήματι, ὤρμησεν πρὸς τὴν πηγὴν. κατελθοῦσα δὲ κάτω  
 εἶδεν ὕδωρ ὀλίγον, καὶ δῆσας τὸν ἵππον πρὸς τὴν πηγὴν εἰσῆλθεν  
 κάτω. καὶ λαβὼν ὕδωρ ἐξῆλθεν καὶ ἐπότιζε τὸν ἵππον. ἰδὼν δὲ ὁ  
 δράκων τὴν κόρην ὠραίαν τῇ ἡλικίᾳ καὶ εὐμορφοειδῆ τὴν ὄψιν καὶ  
 πάγκαλον πάνυ, ἠβουλήθη ἀρπάσαι αὐτήν. εἰσελθοῦσα δὲ ἐκ τρίτου  
 εἰς τὴν πηγὴν, ἔσθη ὁ δράκων μέσον τῆς θυράς συρίζων. καὶ ἀκού-  
 σασα ἡ κόρη τὸν συρισμὸν τοῦ δράκοντος, ἀπὸ τοῦ φόβου ρίψασα  
 τὸ σάλβαστρον πρὸς τὴν πηγὴν καὶ ἀτενίσασα πρὸς αὐτὸν εἶδεν  
 τὴν ὄρασιν αὐτοῦ. καὶ οὐκ ἦν φωνὴ καὶ οὐκ ἦν ἀκρόασις ἐν αὐτῇ.  
 ἀλλ' ἐγένετο ὡσεὶ νεκρά. καὶ λαβὼν αὐτήν ὁ δράκων ἤγαγεν εἰς τὸ

<sup>1)</sup> По смыслу можно бы ожидать: λεπόμενοι, т. е. лишены воды, а не λυπούμενοι, печальны.

<sup>2)</sup> Трижды въ текстѣ; вѣроятно, искажено изъ ἀλάβαστρον, сосудъ.

<sup>3)</sup> Рки στρογγλᾶς καὶ σχίσματα: норы и трещины. Д.—Въ славянскомъ переводѣ: стругы и пропасти. Съ рукописнымъ στρογγλᾶς сл. στρουγαί, bulgarica lingua: fossae, stagna, vivaria, in quibus delitescunt pisces. Miclos. Lex. a. v. στρουγα. В.

<sup>4)</sup> Рки γυναικειᾶν; читаемъ: γυναικῆσιαν новогреч. либо γυναικειᾶν.

σπήλαιον πρὸς τὴν φωλέαν αὐτοῦ. καὶ ἠσφάλισε αὐτὴν τὴν πύλην. τινὲς δὲ τῶν οἰκετῶν εἰσῆλθον ζητοῦντες αὐτήν, καὶ μὴδὲν εὐρόντες, ἀλλὰ τὸν ἵππον εὐρόντες ἔξω δεδεμένον καὶ τὸ σάλβαστρον πρὸς τὴν πηγὴν, ἐπιστόσησαν ὅτι ἠρπάγη ὑπὸ τοῦ δράκοντος. καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς κλαίοντες. ὁ δὲ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος ἦν ἐν τῷ παλατίῳ. καὶ πληρώσας τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως, ἦλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. καὶ εὐρών τὴν ἀναίρεσιν τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ἐπυνθάνετο περὶ αὐτῆς. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ οἰκέται αὐτοῦ, ὅτι (ἡ)<sup>1)</sup> μήτηρ σου καὶ κυρία ἡμῶν ἠρπάγη ὑπὸ τοῦ δράκοντος καὶ οὐδεὶς εἶδεν τί γέγονεν. καὶ ταῦτα ἀκούσας ὁ μακάριος Θεόδωρος κλαίων καὶ ὀδυρόμενος ἔλεγεν· οἶμοι, μήτηρ ἐμή. οὐδεὶς ἐβοήθησέ σοι ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ, ἵνα ἴδῃ τὸ δεινὸν Σηρίον ἐρχόμενον ἐπὶ σοί. πῶς ἠσύχασας θεωρῆσαι τὰ μέλη σου μελιζόμενα καὶ τὰς σάρκας σου δαπανουμένας. πῶς ἐχωρίσθης τῆς ἀγαθῆς σου ψυχῆς χωρὶς ἀγγέλου, μήτηρ μου, μὴ κελυόντος Θεοῦ. οἶμοι, μήτηρ ἐμή, οὐκέτι ὄψομαι τῆς Θεωρίας σου, οὐκέτι περιπλακῶσι με αἱ ἁγίαί ἀγκάλαι σου. καὶ ταῦτα εἰπὼν ὁ μακάριος Θεόδωρος κλαίων ἠσύχασεν. καὶ ἀναστάς τῷ πρωὶ ἔλαβεν τὸν ἵππον αὐτοῦ τὸν πρωτόν, καὶ περιζωσάμενος τῷ ἄρματι<sup>2)</sup> αὐτοῦ, ἀπῆλθε πρὸς τὴν πηγὴν τοῦ πολεμήσαι τὸν δράκοντα. καὶ ἐδηλώθη ὁ λόγος πρὸς τὸν βασιλέα. καὶ ἐπάρας τὴν τάξιν αὐτοῦ ἀπῆλθε πρὸς τὸν Θεόδωρον πρὸς παραμυσίαν αὐτοῦ λέγων πρὸς αὐτὸν τέκνον Θεόδωρε, τὸ οὐκ ἰσχύεις πληρῶσαι μὴ βουληθῆς ἄρξασθαι μήτε πολεμήσης<sup>3)</sup>. ὁ δὲ δοῦλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος λέγει πρὸς τὸν βασιλέα· οἶδας, δέσποτα, ὅτι εἰς πάντα τὰ ἔσθη ὅπου με ἀπέστειλας συνεργοῦντος καὶ Σέλοντος τοῦ Θεοῦ καὶ σοῦ ἐπαινέσει ἀνδρείως ἐπολίτευσά. ἐπὶ δὲ τὴν ὀδύνησιν τῆς μητρὸς μου ἐν ἧ ἐχωρήσθη εἰς τὴν κοιλίαν αὐτῆς, καὶ ὀδυνήσας ἔτεκε μέ ἐκ τῶν σπλάγχχνων αὐτῆς, καὶ ἔδωκέν μοι γάλα Σηλάσαι, καὶ πολλὰ κοπιάσασα διέμει, ἵνα ἐν καιρῷ γήρους διατηρῶ αὐτὴν ἀπὸ παντοίων πειρασμῶν. καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπω αὐτὴν εἰς τὰς

1) ἡ вставлено.

2) Черезъ чурь смѣлый обороть; нѣтъ ли начатковъ смѣшенія словъ ἄρμα, колесница, и ἄρματα, оружіе.

3) Ркп. βουληθῆς, πολεμήσεις.

χειρας τοῦ δεῖνου Ἰηροῦ. ὁ δὲ βασιλεὺς λέγει πρὸς αὐτὸν· οἶδα, τέκνον Θεόδωρε, ὅτι εἰς πάντα τὰ ἔθνη ὅπου σὲ ἀπέστειλα ἀνδρείως ἐπολέμησας, ὅτι ἔχεις βραχίονα ὑψηλὸν καὶ νοῦν ἀσάλευτον καὶ ἄρματα ἐκλεκτὰ καὶ ἵππους καλοὺς καὶ στρατιώτας μετὰ σοῦ καὶ νικᾷς <sup>1)</sup>. ἐπὶ δὲ τὴν πύλην <sup>2)</sup> ταύτην ἦν βούλεσαι διωδεῦσαι τὴν στενὴν καὶ ματαίαν ὁδὸν τοῦ δράκοντος οὐκ ἔστι πως σαλευσαι ὀρθῶς, οὔτε ἄρμα γυρίσαι. ἀλλὰ τῷ στήθεϊ <sup>3)</sup> καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσει. τί εὐρήσεις ἔμπροσθέν σου κτενεῖν καιρίαν; ἀλλὰ καὶ ὁ δράκων εἴαν σε ὄψηται <sup>4)</sup>, ὁ ὀφθαλμὸς αὐτοῦ καταλύει τὸ φῶς σου, ὅτι ἐστὶν τὸ εἶδος αὐτοῦ φρικτὸν καὶ φοβερὸν καὶ τρομάξουσιν <sup>5)</sup> αἱ χεῖρες <sup>6)</sup> σου καὶ οὐχ ἔξεις <sup>7)</sup> αὐτῷ τί ἐργάσασθαι. ὁ δὲ δούλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος λέγει πρὸς τὸν βασιλέα· μὴ με δειλίνης, δέσποτα. ἐγὼ δοκιμάζω καὶ συμβάλλω, καὶ εἴαν ἴδω ὅτι νικῶ αὐτὸν, ἐπὶ πλεῖον χαρήσεται ἡ ψυχὴ μου. εἰ δὲ θεωρήσω ὅτι νικᾷ με, ἀφίνω αὐτὸν καὶ χωρίζομαι. λέγει αὐτῷ ὁ βασιλεὺς· καλὴ βουλὴ ἦνπερ <sup>8)</sup> βούλεσαι, Θεόδωρε, ἀλλ' ὁ ἐχθρὸς πολεμούμενος εἴαν οὐκ ἰσχύη καὶ ὑπερβαίνης <sup>9)</sup> αὐτόν, τότε δέχεται εἰρήνην. εἰ δὲ ἴδῃ ὅτι νικᾷ σε, εἰρήνην οὐ δέχεται. ὁ δὲ δούλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος λέγει πρὸς τὸν βασιλέα· μὴ με δειλίνης, δέσποτα, ἀλλὰ σοὶ λέγω· τὸν οἶκόν μου ἐν ἀγαθοῖς κυβέρνησον, τὰ οἰκήματά μου καὶ τὰ χρήματά μου δὸς χήραις καὶ ὀρφανοῖς, καὶ τοὺς δούλους μου ἐλευθέρωσον, τοὺς ἵππους μου πώλησον, καὶ τὰς ἀπαρχὰς τοῦ οἴκου μου μοίραν δὸς πᾶσιν. τὰ δὲ ἔπλα τοῦ πολέμου μου ἃς ἔχη <sup>10)</sup> ἡ βασιλεία σου. καὶ τὸ πρῶτον σάββατον τῶν ἀγίων νηστειῶν ἐπιτέλεσον γενέσθαι ἐπὶ τοῦ ἐνόματός μου. καὶ ταῖς εὐχαῖς σου συναπόλυσόν με καὶ μὴ δειλίνης με, δέσποτα.

1) Ркп. νικᾷς: либо νикас въ зависимости отъ ἔχεις, либо νικᾷς.

2) Ркп. πύλην В.

3) Ркп. στήθεϊ.

4) Ркп. ὄψεται.

5) Ркп. τρομάξουσιν.

6) Ркп. χεῖραι.

7) Ркп. ἔχεις.

8) Ркп. ἦπερ.

9) Ркп. ὑπερβαίνει. В.

10) Р кп. ἔχει.

ιδὼν δὲ ὁ βασιλεὺς τὸ ἀμετάθετον <sup>1)</sup> τῆς καρδίας αὐτοῦ, ἐκλίενεν τὰ γόνατα κατὰ ἀνατολὰς λέγων· κύριε ὁ Θεός, ὁ συνοδεύσας τοὺς θεράποντάς σου ἰακώβ καὶ ἰωσήφ μέλλοντας εἰσελθεῖν εἰς αἴγυπτον, καὶ κράτος τῆς βασιλείας αὐτῶν ἔδωκας, αὐτοὺς δέσποτα κύριε ὁ Θεός, ὁ τῶν ἀπειγνοσμένων βοηθός καὶ λυτρωτὴς τῶν κινδυνευόντων καὶ φωτισμὸς τῶν ἐσκοτισμένων, ἐπάκουσον τῆς δεήσεώς μου τοῦ ἀμαρτολοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου, καὶ βοηθήσει τὸν δούλον σου θεόδωρον, καὶ ῥῦσαι καὶ διάσωσον αὐτὸν ἀπὸ πειρατηρίου καὶ ἀπὸ πάσης ὀργῆς τοῦ ἀντικειμένου. καὶ κέλευσον αὐτὸν ἐν ὑγείᾳ καὶ σωτηρίᾳ ἐλθεῖν πρὸς ἡμᾶς. καὶ τῆς ἐπουρανίου σου βασιλείας ἀξιῶσον γενέσθαι. καὶ μετὰ τὸ πληρῶσαι ὁ βασιλεὺς τὴν εὐχὴν, λέγει πρὸς αὐτόν· τέκνον θεόδωρε, μὴ δώης εἰς σάλον τὸν πόδα σου, μηδὲ <sup>2)</sup> νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε. ἰδοὺ οὐ νυστάξει οὐδὲ ὑπνώσει κύριος ἐπὶ σκέπη σου. καὶ φυλάξει τὴν ψυχὴν σου ὁ κύριος, κύριος φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ. ὕπαγε, λέγω σοι, θεόδωρε. κύριος ὁ Θεός γενεοιτό σοι βοηθός. καὶ κλίνας ὁ στρατιώτης τὰ γόνατα ἐδέξατο τὴν εὐχὴν παρὰ τοῦ βασιλέως, καὶ εἶπεν· ἡ βοήθειά μου παρὰ κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. καὶ ὡς εἰσῆλθε πρὸς τὸ σπήλαιον ὁ μακάριος θεόδωρος, ἀπῆλθεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τὴν πύλην τοῦ σπηλαίου. καὶ ἐκάθητο τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας ἐκδεχόμενος τὸν στρατιώτην. καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀμεριμνήσας ἀνεχώρησεν ἐν τῷ παλατίῳ. περίλυπος δὲ γενόμενος ὁ βασιλεὺς περὶ τοῦ στρατιώτου καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς ἰσραεῖς καὶ τοὺς ἐνδόξους τοῦ παλατίου λέγει πρὸς αὐτούς· δεῦτε πάντες πρεσβύτεροι καὶ ἀδελφοί ποιήσωμεν δέησιν πρὸς τὸν Θεόν, ὅπως ῥύσῃται τὸν στρατιώτην ἐκ τοῦ δεινοῦ Σηρίου, ὃ ἐγὼ κακῶς καὶ ἀφρόνως ἀπέλυσα. ὁ δὲ θεόδωρος εἰσῆλθεν εἰς τὸ ἐσώτερον σπήλαιον εἰς τὴν φωλιάν τοῦ δράκοντος. καὶ εὔρεν τὴν μητέρα αὐτοῦ ὡς κόρην ἐπὶ δίφρου καθεζομένην. καὶ δώδεκα ὄφεις <sup>3)</sup> κύκλω αὐτῆς. καὶ ἀσπίδα μιὰρὰ ἔκειτο ἔμπροσθεν αὐτῆς. καὶ ὁ γέρον δράκων ἐκάθητο ἐπὶ θρόνου χρυσοῦ. καὶ ἕτερα ἐρπετὰ μικρὰ μετὰ μεγάλων ἦσαν φυλάσσοντα

1) Ркп. ἀνετάθετον.

2) Ркп. μῆδέν.

3) Ркп. ὄφει, bis, но даѣе ѳφεις.



τὴν κέρην. καὶ ἰδὼν αὐτὰ ὁ Θεόδωρος ἐδειλίασεν. καὶ πάλιν Θεασά-  
μενος τὸ κάλλος τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ἐβουλήθη αὐτὴν περιπτύξασθαι.  
καὶ κινήσεις <sup>1)</sup> πρὸς αὐτήν, ἐταράχθησαν οἱ ὄφεις κατ' αὐτοῦ καὶ  
ἔβρυχον <sup>2)</sup> ἐπάνω αὐτοῦ. καὶ ἡ μιὰ ἀσπίς ἐσύριζεν καὶ ἐδάφιζεν (?)  
τὰ χεῖλη αὐτῆς <sup>3)</sup>. καὶ ὁ γέρον ἐτανύθη ὥστε μηκέτι τὸν ἄνθρωπον  
αὐτὸν θεωρῆσαι. καὶ τὰ μικρὰ ἕκαστον κατὰ τὴν πονηρίαν αὐτῶν  
ἤθελον αὐτὸν καταπιεῖν ζῶντα. ὁ δὲ δούλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος ἰδὼν  
τὸν ὄχλον τῶν ἐρπετῶν ἐδειλίασεν καὶ ἠύχετο λέγων· κύριε ὁ Θεός, ὁ  
τὰ πάντα ἐπιστάμενος, μὴ ἐγκαταλίπης <sup>4)</sup> με, ἄναρχε, ἀόρατε,  
ἀκατάληπτε, ἀπερίγραπτε, ὁ πεδήσας τὴν θάλασσαν τῷ προστάγ-  
ματί σου, καὶ δώσας αὐτῇ ἐρπετὰ ὧν οὐκ ἔστιν ἀρισμός καὶ δρά-  
κοντα ὃν ἐπλασας ἐμπαίξειν αὐτά. ἐπίβλεψον ἐπὶ τὴν δέησίν μου καὶ  
ἐνίσχυσον τὸν βραχίονά μου. καὶ δός δύναμιν (εἰς) <sup>5)</sup> τὰς χεῖρας μου.  
κράτυνον τὴν δεξιάν μου καὶ στερέωσον τὴν καρδίαν μου, ἵνα μὴ  
αἰσχυρῶ, ἵνα τροπώσωμαι τοὺς ἰοβόλους καὶ δεινοὺς καὶ μιαινοὺς  
δράκοντας, ἵνα δοξασθῇ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, κύριε. καὶ ἐκτείνας  
τὴν ἡμφαιάν αὐτοῦ, ἐφόνευσε τοὺς δώδεκα ὄφεις, καὶ τὴν ἀσπίδα  
ἀνήλωσεν, καὶ τὸν δράκοντα ἀπέκτεινεν καὶ πᾶσαν τὴν στρατολο-  
γίαν αὐτοῦ. ὁ δὲ μέγας δράκων οὐκ ἦν ἔσω, ἀλλ' ὑπῆρχεν ἔξω τοῦ  
κυνηγῆσαι. καὶ περιπλακεῖς ὁ Θεόδωρος τὴν μητέρα αὐτοῦ, χαίρων  
κατεφίλει αὐτὴν λέγων· δεῦρε, κυρία μου μήτηρ, ἐξέλθωμεν ἐκ τοῦ  
ἐδάφους τούτου καὶ ἔυσσῶμεν ἐκ τοῦ ἄδου τὰς χεῖρας. καὶ λέγει  
πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ· οἶμαι γλυκύτατόν μου τέκνον. πῶς ἐτόλ-  
μησας ἐλθεῖν ἐνθάδε. πῶς οὐκ ἐφείσω τῆς νεότητός σου καὶ παρε-  
δόκης εἰς θάνατον δι' ἐμέ. καὶ καλὸν εἶχον πρὸ τοῦ σε ἐλθεῖν ἐνθάδε  
εἰ εἶχα ἀποθανεῖν, ἵνα μὴ θεωρήσω τὴν πανεύδιόν σου καὶ ὠραίαν  
ἡλικίαν πρὸ τοῦ στόματος τοῦ μιαιροῦ κλοθευμένην, καὶ τὸ αἷμα  
σου ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτοῦ λείχεσθαι. καὶ ἔτι λαλοῦντων παρέστη

1) Ркп. κινήσεις.

2) Ркп. εὔρυχον; чит. ἔβρυχον, что, впрочемъ, говорится о ревѣ звѣре (о лвъѣ и т. п.), не о змѣяхъ.

3) Въ слав. переводѣ: и облизающи<sup>о</sup> устнѣ свои. В. Быть-можетъ ἐλίχ-  
μαζεν. Д.

4) Ркп. ἐγκραταλίπεις.

5) Εἰς вставлено.

καὶ ὁ μέγας δράκων καὶ ἔστη εἰς τὴν θύραν συρίζων. τὸ δὲ εἶδος αὐτοῦ φοβερόν καὶ φοβικτὸν πάνυ, τὸ γὰρ μῆκος αὐτοῦ ὑπῆρχεν πηχέων δώδεκα, ἔχων <sup>1)</sup> τρεῖς κεφαλὰς καὶ κρατῶν παιδᾶς δύο καὶ τρεῖς ἐλάφους πρὸς τὸ συγκατατίσαι τὰ παιδιά σὺν τῇ κόρῃ ἵνα ἀποκρισιν δίδωσιν αὐτῇ. καὶ συγκύψας ὁ μαρὸς δράκων καὶ ἰδὼν τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐγκαταλειμμένον καὶ τὸν στρατιώτην ἰστάμενον κρατοῦντα τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ ὡς εἶδεν αὐτοὺς, ἐθυμώθη σφόδρα καὶ ἔπεμπεν αὐτοῖς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὡσεὶ ἀτμίδας καμίνου. ὁ δὲ δούλος τοῦ Θεοῦ Θεόδωρος ἰδὼν αὐτὸν ἐδειλίασεν καὶ εἰστήκεισαν καὶ ἀλλήλους ἐξέωρον. ὁ μὲν δράκων ἐτήρει τοῦ στρατιώτου τὴν ἐπήρειαν, ὁ δὲ Θεόδωρος τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν, καὶ εὐχόμενος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἔλεγεν· κύριε ὁ Θεός, ὁ ἐν ὕδασι τὸν Ἰωάνν ἐμβαλὼν ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ κατέπειν αὐτὸν τὸ κῆτος τῆς θαλάσσης τῇ σῇ προστάξει, καὶ οὐκ ἐρλέχθη (?) εἰς τὴν κοιλίαν αὐτοῦ. ὁ τὸν Μωϋσῆν καὶ Ἰσραὴλ διασώσας ἐκ δουλείας Φαραῶ, ὁ λυτρωσάμενος τὸν Δανιὴλ ἐκ στόματος λεόντων, διάσωσον καμὲ τὸν δούλον σου, ὅπως τροπώσωμαι καὶ τοῦτον τὸν δράκοντα. καὶ ἦλθεν αὐτῷ φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσα· θάρσει, Θεόδωρε, ἐγὼ γὰρ εἰμὶ μετὰ σοῦ. καὶ ἔλαβεν θάρσος παρὰ Θεοῦ, καὶ ἐξέτεινε τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέκτεινε τὸν δράκοντα. καὶ συσφιχθεὶς ὁ δράκων ἠσφάλισεν <sup>2)</sup> τὰς θύρας τοῦ μὴ ἔχειν εἴσοδον οὔτε ἐξοδον. καὶ ἐποίησεν ὁ Θεόδωρος μετὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ σπηλαίῳ ἡμέρας ἑπτὰ, λυπούμενος καὶ εὐχόμενος πρὸς τὸν Θεὸν λέγων· κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν οὐρανοῖς κατοικῶν, ὁ τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῶν ἀνθρώπων ἐπιστάμενος, ὁ διαρρηξᾶς πέτραν ἐν ἐρήμῳ καὶ κλείδρα ἄδου διαρρηξᾶς καὶ δεσμὰ διακλάσας, ἐπίβλεψον ἐπὶ τὴν δέησίν μου, ὅτι ἰδοὺ ἡ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων, κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι, καὶ ἀναβητῶ ἐκ φθορᾶς ἡ ζωὴ μου πρὸς σέ, κύριε ὁ Θεός μου <sup>3)</sup>).

<sup>1)</sup> Ркп. ἔχοντα.

<sup>2)</sup> Ркп. ἐσφάλισεν. Либо ἠσφάλισεν отъ ἀσφαλίζω, либо новогреческая форма ἐσφάλισε отъ σφαλινῶ.

<sup>3)</sup> Ἰωάν., II 6—7: «ἔδω ἡ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων, κατέβην εἰς γῆν ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι. καὶ ἀναβητῶ φθορὰ ζωῆς μου, κύριε ὁ Θεός μου». Д. — Догадка проф. Дестуниса, что въ разночтеніяхъ къ греческому тексту долженъ встрѣтиться и вариантъ: ἐκ φθορᾶς дѣйствительно подтверж-

ὁ δὲ θεὸς θέλων σῶσαι καὶ ἀναγαγεῖν αὐτὸν ἀπέστειλε γαβριὴλ τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ διέρρηξε τὸ ὕδωρ τοῦ πορεύεσθαι τὴν προτέραν αὐτοῦ ὁδόν. καὶ ὑπέδειξε τὸν δοῦλον τοῦ θεοῦ θεόδωρον συμπλεῦσαι μετὰ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο παῖδας. καὶ ἡλίου ἀνατέλλοντος ἐξῆλθον εἰς τὸ φῶς. καὶ ἰδοὺ νεφέλη φωτὸς ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθεν τὸ ὕδωρ ὡσεὶ ποταμὸς μέγας. καὶ ἰδόντες οἱ ἄνθρωποι τῆς χώρας ἐκεῖνης τὸ ὕδωρ καὶ τὸν δοῦλον τοῦ θεοῦ θεόδωρον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο παῖδας, δραμόντες ἀπῆλθον καὶ ἀπήγγειλαν τὸν βασιλέα, ὅτι ὁ θεόδωρος ἔρχεται. καὶ ἐχάρη χαρὰν μεγάλην καὶ δορήματα παρέσχε τοῖς τοῦτο ἀναγγείλασι. καὶ μαθὼν παρ' αὐτῶν ὅτι καὶ τὸν δράκοντα ἀπέκτεινε καὶ πᾶσαν τὴν στρατίαν αὐτοῦ, ἐξῆλθεν πρὸς ἀπάντησιν αὐτοῦ. καὶ ἀγκαλισάμενος μετὰ δακρῦων καὶ χαρᾶς κατεφίλησεν αὐτόν. κατέστησεν δὲ πάλιν αὐτόν εἰς τὴν προτέραν αὐτοῦ τιμὴν καὶ τάξιν. καὶ πάλιν τῶν ἐθνῶν τὰ πολέμια ἔνυξαν μετ' αὐτοῦ. ἐτελεύτησε δὲ ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος, καὶ μετέστη ὁ θεόδωρος εἰς ἑτέραν πόλιν. καὶ ἦν ἐκεῖ βασιλεὺς ἐλλήνων ὀνόματι Μαξιμιανὸς καὶ ὑπ' αὐτοῦ ἐμαρτύρησεν τὴν καλὴν ὁμολογίαν. καὶ πιστεύσας εἰληκρινῶς ἔλαβεν τοὺς στεφάνους παρὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος σὺν τῷ πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

дается изданиемъ Тишендорфа, Ἡ παλαιὰ διαθήκη κατὰ τοὺς ἐβδομήκοντα, II р. 240, варианты къ Іонѣ II, 7. ВЪ славянскомъ переводѣ апокрифа: «да изыдетъ отъ (вариантъ: въ) печали животъ мой». В.

# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

## ИМЕНЪ И ПРЕДМЕТОВЪ,

УПОМИНАЕМЫХЪ

ВЪ XX ТОМѢ СБОРНИКА ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Арабская цифра, напечатанная жирнымъ шрифтомъ, означаетъ номеръ статьи; остальные же арабскія цифры указываютъ на страницы каждаго отдѣльнаго номера. Римскими цифрами означены страницы «Извлеченій изъ протоколовъ Отдѣленія, которыми начинается книга.

**Абдулъ-Гамидъ**, султанъ. Отношенія къ нему Екатерины Вт. **1.** 25. 90. 120—122.

**Азоръ**, негръ Екатерины Вт. О письмахъ его. **1.** 49. Праздникъ Азора. **1.** 59.

**Александра Павловна**, вел. княгиня. Письма Екатерины по случаю ея рожденія. **1.** 105—106.

**Александрія**. Отношеніе этой повѣсти къ апологу Варлаама. **3.** 6—7. Отношеніе къ русскому историческому сборнику XV в. **4.** 130.

**Александръ**, царь Болгарскій. Грамота его. **4.** 24—28.

**Александръ Великій**. Талмудическая легенда о немъ. **2.** 46.

**Александръ Павловичъ**, великій князь. Письмо Екатерины Вт. по случаю его рожденія. **1.** 56. Участіе въ судьбѣ писемъ Гримма. **1.** 16. Отношенія къ князю Екатерины. **1.** 92. Ея рассказы о его воспитаніи. **1.** 92—108.

**Америка**. Взглядъ Екатерины на войну Англій съ Америкой. **1.** 118—119.

**Ангальтъ-Дессаускій** принцъ. Письмо его къ Екатеринуѣ Вт. **1.** 80—81.



- Англія. Отношеніе Екатерины къ Англіи. **1.** 116—118.
- Андрей юродивый. Содержаніе Житія его. **4.** 156. Время жизни. **4.** 156—157. Важность Житія его. **4.** 157—158. Язык перевода. **4.** 158. 165. Сходство съ языкомъ хроники Иосифа Флавія, **4.** 178. Списки Житія. **4.** 178—183.
- Антиминсы древнѣйшіе. Описаніе ихъ. **4.** 191—192.
- Апостольскія чтенія. Записъ изъ книги. **4.** 13—14. **4.** 34—35.
- Асѣнь II, Болгарскій царь. Грамота его. **4.** 9—10.
- Аѳанасій Александрійскій. Записъ при книгѣ словъ его противъ Аріяна. **4.** 5.
- Аѳанасьевъ. Русскія легенды о Христовомъ братцѣ. **2.** 39.
- Баварское наслѣдство. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 124—126.
- Баженовъ архитекторъ. Приказъ Екатерины Вт. **1.** 31.
- Базедовъ. Его преобразовательные планы народнаго образованія и отношеніе къ нему Екатерины Вт. **5.** 24—26.
- Баянъ, село. Записъ при изображеніи въ церкви. **4.** 10—11.
- Бенфей. Его догадка о Калилѣ и Димнѣ. **2.** 25.
- Бесѣда трехъ святителейъ. Загадки о правдѣ и кривдѣ. **2.** 15.
- Библиковъ, директоръ театровъ. Приказъ Екатерины Вт. **1.** 89.
- Виладъ царь. Его сынъ. **2.** 25.
- Бобринскій, графъ А. А. Воспоминанія о немъ кн. Вяземскаго. **5.** 171—172.
- Бодянский. О Богословіи Іоанна Дамаскина. **4.** 4.
- Болонская псалтырь. Записъ въ ней. **4.** 8.
- Бомарше, издатель сочиненій Вольтера. **1.** 70, **5.** 14. Отзывъ Екатерины о Бомарше **5.** 15.
- Борисъ-Михаилъ, Болгарскій князь. Свѣдѣнія о немъ. **4.** 4.
- Бретэль, знаменитый сервизъ его. **1.** 54.
- Бромптовъ, англ. живописецъ. Отзывъ Екатерины Вт. и портреты вел. князей. **1.** 98.
- Бьельке г-жа. Характеръ писемъ къ ней Екатерины Вт. **1.** 1. Отзывъ Екатерины о теоріи Руссо. **5.** 17.
- Бычковъ, акад. А. Ѳ. Прочелъ отзывъ о Бѣлорусскомъ словарѣ Романова V. Заявилъ о издаваемомъ въ Берлинѣ глаголическомъ Евангеліи VII. Заявилъ о рукописномъ томѣ народныхъ пѣсенъ Екатеринбургскаго уѣзда VIII. Продолжалъ печатать матеріалы для библиологическаго словаря Строева и окончилъ печатаніе тома Новгородскихъ лѣтописей **5.** 5. Издалъ первый выпускъ «Описанія славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Имп. Публ. Влбіотекы». **5.** 6.
- Бѣлоруссія. Повѣдка Екатерины Вт. **1.** 128—129.

**Бюэль**, графъ. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 15.

**Вауверъ**, бібліотекаръ Вольтера. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 72.

**Василій** блаженный. Черты изъ его жизни. **4.** 152.

**Веселовскій**, акад. А. Н. Сообщилъ сокращенно содержаніе изслѣдованія о рукописи «Сновъ Шахашни» **1.** Читаль о славянскихъ редакціяхъ аполога Варлаама и Іоасафа. **5.** 6. Сообщилъ о новомъ свидѣтельствѣ XVI. в., касающемся Ильи Муромца; заявилъ, что приготовилъ къ печати изслѣдованіе: «Святой Георгій въ легендѣ и обрядѣ». V. Заявилъ о намѣреніи Пшнина напечатать текстъ Раскольниковскаго Синодика. VI.

**Викторовъ** А. Е. Значеніе карандашныхъ его замѣтокъ на рускомъ историческомъ сборникѣ XV в. **4.** 111—112, 129, VIII.

**Вольтеръ**. Мнѣніе Екатерины Вт. о сочиненіи его по уголовному законодательству. **1.** 58. Она отклоняетъ пріѣздъ его въ Петербургъ. **1.** 61. Письмо Екатерины по случаю смерти Вольтера **1.** 65—66. Отзывъ ея о немъ **1.** 67—69, 99, **5.** 13.

**Виземскій**, князь П. А. Некрологъ IX. Біографическія свѣдѣнія. **5.** 31—35. Характеристика какъ писателя **5.** 36—52. Черты писемъ его. **5.** 147. Участіе въ журналистикѣ **5.** 40—41. 150—151. Мнѣніе его о современныхъ журналахъ. **5.** 173.

**Гамбургъ**. Гриммъ назначается Екатериною Вт. резидентомъ. **1.** 17.

**Георхъ**, принцъ Прусскій. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 24, 114. Письма ея по случаю смерти его жены. **1.** 42—43.

**Георгій Амартолъ**. Отношеніе его хроники къ русскому историческому сборнику XV в. **4.** 129.

**Германія**. Отношеніе Екатерины Вт. **1.** 113.

**Гетнеръ**. Біографическія свѣдѣнія его о Гриммѣ. **1.** 3.

**Глубинная книга**. Эпизодъ о Правдѣ и Кривдѣ. **2.** 15.

**Государственный архивъ** и судьба писемъ Гримма **1.** 16—17.

**Гота**. Гриммъ занимаетъ постъ русскаго послапника. **1.** 17.

**Григорій** пресвитеръ. О переводѣ имъ хроники Іоанна Малалы. **4.** 118.

**Григоровичъ**, Никол. Пв. О его «Біографіи князя Алекс. А. Безбородки» **5.** 4.

**Гриммъ**, французскій писатель. Характеръ писемъ къ нему Екатерины Вт. **1.** 1, 12, 18—19. Матеріалы для біографіи его. **1.** 2. Мемуары Гримма. **1.** 2—3. Историческая записка его **1.** 3, 10. Біографія Гримма. **1.** 3—18. Литературныя сужденія его **1.** 8—9. Записка объ организаціи народнаго образованія въ Россіи. **5.** 20. Заботы его о письмахъ къ нему Екатерины Вт. **1.** 16, **5.** 28. Характеристика его писемъ къ Екатеринѣ. **5.** 23—29.

**Гротъ**, акад. Як. К. Представилъ первые листы биографіи Державина и первый отдѣлъ своей статьи «Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ». **1**, **5**. 3—4. Обратилъ вниманіе сочленовъ на вновь изданныя «Древнія Россійскія стихотворенія» Кириши Данилова II. Читалъ замѣтку объ именномъ склоненіи изъ грамматики Миклошича; представилъ второй томъ Словаря члена - кор. Дубровскаго IV. Прочелъ некрологъ кн. П. А. Вяземскаго V, IX. Представилъ рукописный трудъ Пономарева о сочиненіяхъ кн. Вяземскаго; доложилъ о необходимости пересмотрѣть документы въ Архивѣ Кабинета Его Императорскаго Величества для пополненія свѣдѣній касательно биографіи Державина; доложилъ, что обратно получена отъ Шифнера рукопись литовскихъ пѣсень. VI. Составилъ разборъ труда Григоровича «Биографія кн. Безбородки». **5**, 4. Продолжалъ свои филологическія изслѣдованія о русскомъ языкѣ; прочелъ въ Отдѣленіи оцѣнку литературнаго значенія покойнаго кн. Вяземскаго. **5**, 5.

**Густавъ III**. Приглашаетъ Гримма посѣтить Швецію. **1**, 12. Отношенія къ Густаву Екатерины Вт. **1**, 119—120.

**Дальбергъ**, баронъ. Участіе его въ устройствѣ народнаго образованія въ Россіи. **5**, 21—22.

**Даничичъ**. Важность напечатанной имъ рукописи XVI в. **2**, 41.

**Дарій**, царь. Его загадка Соломону. **2**, 15.

**Дельвигъ**, издатель «Литературной газеты». Цѣль изданія. **5**, 158.

**Дени**, племянница Вольтера. Отношеніе къ ней Екатерины Вт. **1**, 69, 71, 111.

**Дидро**. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. и отзывъ объ его трактатѣ о русскихъ училищахъ. **5**, 18—20.

**Евангельскія чтенія**. Записъ съ похвалою в. к. Иоанну Калитѣ. **4**, 145—148.

**Екатерина Вт**. Характеръ писемъ ея къ Гримму. **1**, 1, 12, 18—19, **5**, 10—12. Аллегорическія названія въ ея письмахъ **1**, 20. Сужденіе о французской и итальянской музыкѣ. **1**, 51—52. Наводненіе въ Петербургѣ, описанное Екатериною. **1**, 52—53. Отзывъ ея о русскихъ и французскихъ архитекторахъ. **1**, 77—78. Письмо ея къ принцу Дессаускому насчетъ уплаты художнику Клериссо. **1**, 81. Письмо къ Гримму о художественныхъ богатствахъ въ эрмитажѣ. **1**, 84. Портреты Екатерины. **1**, 86—87. Отношеніе ея къ музыкѣ. **1**, 87, къ театру. **1**, 88—90. Письма о первоначальномъ воспитаніи Александра Павловича. **1**, 92—108. **5**, 12. Взглядъ на франц. энциклопедистовъ. **1**, 110—111. Отношеніе къ Германіи и пѣмецкимъ принципамъ. **1**, 113—115; къ Англіи. **1**, 116—118; къ Америкѣ. **1**, 118—119; къ Туркамъ и восточному вопросу. **1**, 120—123. Опредѣленіе дипломатии. **1**, 123—124. Отношеніе

къ Баварскому вопросу. **1.** 124—126; къ Маріи Терезіи и Іосифу Вт. **1.** 127—128. Намфлетъ Екатерины. **1.** 129. Взглядъ на современное просвѣщеніе. **5.** 30.

**Елагина А. П.**, писательница. Свѣдѣнія о ней. **5.** 159—160.

**Елагинъ**, директоръ театровъ. Отзывъ Екатерины Вт. **1.** 89.

**Жизневскій, А. К.** О найденномъ имъ каменномъ крестѣ. VIII—IX.

**Жофрень, г-жа.** Характеръ писемъ къ ней Екатерины Вт. **1.** 1.

Письмо Екатерины по поводу ея смерти. **1.** 111.

**Жуковский, В. А.** Отношенія его къ кн. Вяземскому и Максимо-вичу. **5.** 151—152. 164.

**Жюинье**, фран. посланникъ. Отзывъ Екатерины о фран. послан-никахъ. **1.** 110.

**Заль.** Испытаніе его мудрости. **2.** 35.

**Златоструй.** Записъ при этой книгѣ. **4.** 6—7.

**Иванъ Даниловичъ**, вел. князь. Записъ съ похвалою. **4.** 145—148.

**Ириней**, см. Мамеръ.

**Исакій чернецъ.** Сказанія о немъ. **4.** 150—151.

**Іаковъ Блаженный.** Факты изъ его жизни. **4.** 151—152.

**Іаковъ Святославъ**, деспотъ Болгарскій. Письмо его къ митрополиту Русскому Кириллу. **4.** 12—13.

**Іоаннъ Александръ**, царь Болгарскій. Грамота его. **4.** 31—34.

**Іоаннъ**, ексархъ Болгарскій. Записъ изъ его пролога. **4.** 3—4.

**Іоаннъ Малала.** Отношеніе его хроникъ къ русскому историческому сборнику XV в. **4.** 112—118. Когда и до какого времени онъ могъ вести свою хронографію. **4.** 113—114. Записъ въ его лѣтописи. **4.** 7.

**Іоаннъ Шишманъ**, царь Болгарскій. Грамота его. **4.** 35—39.

**Іоаннъ юродивый.** Черты его жизни. **4.** 152—153.

**Іосифъ II.** Отзывъ Екатерины Вт. **1.** 127. 128. Участіе въ устрой-ствѣ народнаго образованія въ Россіи. **5.** 22—23.

**Іосифъ Флавій.** Книги его о войнѣ Іудейской въ древнемъ пере-водѣ. **4.** 140.

**Іудейскій хронографъ.** Отношеніе его къ хронографинъ Іо. Малалы; переводъ его. **4.** 133—138.

**Калила ва Димна**, араб. сборникъ. Отношеніе его къ сирійскому и греческому. **2.** 25, 27.

**Камеронъ**, архитекторъ. Отзывъ о немъ Екатерины Вт. **1.** 78—79.

**Карамзинъ.** Отзывъ его о кн. Вяземскомъ. **5.** 150.

**Каролина**, ландграфиня Гессенская. Екатерина Вт. изображаетъ ха-рактеръ ея. **1.** 109.



**Catherine Hélène** (Катенька), крестница Екатерины. **1.** 15.

**Catherine Henri** (Като), крестникъ Екатерины. **1.** 15.

**Кваренги**, архитекторъ. Отзывъ о немъ Екатерины Вг. **1.** 78—79.

**Кенненъ**, ак. П. И. Свѣдѣнія о немъ и его письменныхъ трудахъ. **5.** 161—162.

**Кингстонъ** англ. герцогиня. Отзывъ о ней Екатерины Вг. **1.** 50.

**Кириллъ Туровскій**. О сочиненіяхъ его. **3.** 1.

**Кирпичниковъ**. О греческихъ романахъ въ новой литературѣ **3.** 3.

Догадка о китѣ, по которому переѣзжаетъ Феодоръ въ духовномъ стихѣ **6.** 2.

**Клериссо**, живописецъ и архитекторъ. Отношеніе къ нему Екатерины Вг. **1.** 80—81.

**Коломенское село**, описанное Екатериной Вг. **1.** 34.

**Кольцовъ**. Признательность его кн. Вяземскому. **5.** 149.

«*Conversations d' Emilie*» педагогическое сочиненіе г-жи д' Эппе. Отношеніе Екатерины **1.** 6, 14, 15, 97, 100.

**Константинъ Асѣвъ**. Грамота его **4.** 14—22.

**Константинъ Павловичъ**, вел. князь. Письмо Екатерины по случаю его рожденія. **1.** 90—91.

**Константинъ пресвитеръ**. Запись изъ его пролога. **4.** 2—3.

**Константинъ Самойловичъ**, царь. Сказаніе о немъ въ народномъ духовномъ стихѣ. **6.** 4, 12.

**Кормчая книга**. Запись о написаніи ея. **4.** 11—12.

«*Cogrespondance littéraire*» Гримма, какъ источникъ для его біографіи. **1.** 2. Содержаніе Корреспонденціи. **1.** 7—8. Изданіе **1.** 9.

**Корсаковъ** (Пирръ), знаменитый музыкантъ. Отзывъ Екатерины Вг. **1.** 87, 5. 12.

**Кучукъ-Кайнарджійскій миръ**. Участіе Потемкина. **1.** 23.

**Лавровскій П. А.**, членъ-корреспондентъ. Письменно сообщаетъ о рукописномъ томѣ народныхъ пѣсень. **VIII.**

**Леонидъ**, архимандритъ. Указываетъ на Болгарскій переводъ лѣтописи Манассіи. **4.** 29.

**Лонгиновъ М. Н.** О составленной имъ бібліографіи произведеній кн. Вяземскаго. **5.** 59.

**Людвикъ**, принцъ Дармштадтскій. Сужденія о немъ Екатерины Вг. **1.** 115.

**Людвикъ XV**, Отзывъ Екатерины о его смерти и предостереженіе отъ докторовъ. **1.** 109.

**Людвикъ XVI**. Отношенія къ Бюэлю. **1.** 15. Совѣтъ Екатерины Вг. **1.** 109. Отношеніе Людвика къ Россіи. **1.** 112.

**Макарій**, архієпископъ Литовскій. О девятомъ томѣ его исторіи рус. церкви. Его слова и рѣчи. **5.** 1—2.

**Максимовичъ**, М. А. Отношенія къ нему кн. Виземскаго. **5.** 151. 174. Его издательскіе труды. **5.** 164. 167.

**Мамеръ** (Приней) царь. Объясненія касательно имени. **2.** 1—4. 22. Отношеніе къ Шаханшѣ. **2.** 21.

**Мамоновъ** (красный кафтанъ), сортировщикъ камеевъ. **1.** 84. **5.** 12.

**Манассія** лѣтописецъ. Запись въ московскомъ спискѣ его лѣтописи. **4.** 28—30.

**Марія Терезія**, императрица. Отзывы о ней Екатерины Вг. **1.** 61. 127. 128. Мѣры относительно общественнаго воспитанія въ Австріи. **5.** 22—23.

**Марія Феодоровна**, вел. княгиня, занималась рѣзаніемъ па камнѣ. **1.** 84.

**Матерь**, см. Мамеръ.

**Мейеръ**, столяръ, учитель Александра и Константина Павловича. **1.** 107.

**Мейстеръ**, секретарь Гримма. Отзывы о немъ. **1.** 2. 6. 9.

**Наводненіе** въ Петербургѣ, описанное Екатериной Вг. **1.** 52—53.

**Наталія Алексѣевна**, вел. княгиня. Отзывъ о ней Екатерины Вг. **1.** 26. Письма Екатерины по случаю ея смерти. **1.** 42.

**Никола Салось**. Поучаетъ Іоанна Грознаго. **4.** 152.

**Новаковичъ**, издатель Славяно-сербской Александрин и отношеніе ея къ Кирилло-Бѣлозерскому сборнику. **3.** 6—7.

**Образки** каменные. Описаніе ихъ. **4.** 187—190.

**Осиновая роща**, близъ Парголова, по описанію Екатерины Вг. **1.** 63.

**Павель Петровичъ**, Импер. Отношенія его къ Гримму. **1.** 18. Путешествіе Павла Петровича. **1.** 80.

**Павловъ**, Н. Ф. писатель. Свѣдѣнія о немъ **5.** 159—160.

**Паизіелло**, композиторъ. Сужденіе о немъ Екатерины Вг. **1.** 51, 88.

**Панкукъ**, книгопродавецъ, издатель сочиненій Вольтера. Мысли Екатерины по поводу этого изданія. **1.** 70, **5.** 14—15.

**Пастуховъ**, чиновникъ, учитель Маріи Феодоровны. **1.** 45.

**Патерикъ Синайскій**. Свѣдѣнія о памятникѣ. **4.** 49—50. Характеръ почерка. **4.** 50. Черты русскаго письма. **4.** 51. Особенности не русскаго письма. **4.** 52. Текстъ. **4.** 53.

**Пиранези**, знаменитый артистъ художникъ. Отзывъ Екатерины Вг. **1.** 82.

**Платонъ**, архієпископъ. Екатерина Вг. пишетъ о дѣйствиіи его проповѣди. **1.** 32.

**Погодинъ.** Мнѣніе кн. Вяземскаго о немъ, какъ журналистѣ. **5.** 171, 173. Отношеніе его къ Максимовичу. **5.** 173—174.

**Полевой,** изд. Московскаго Телеграфа. Отношенія къ нему кн. Вяземскаго. **5.** 153, 158. 165. Отношеніе его къ современнымъ писателямъ. **5.** 157—158.

**Пономаревъ, С. П.** О присланномъ имъ хронологическомъ указателѣ сочиненій кн. Вяземскаго. **VI.** Отзвъвъ о немъ Вяземскаго **5.** 175.

**Поповъ А. Н.** Объ его изданіи Богословія Іоанна Дамаскина. **4.** 4.

**Потемкинъ.** Отзвъвъ о немъ Екатерины Вт. **1.** 21, 23, 73. Устроитель праздника Азора. **1.** 59—60.

**Похабъ.** Значеніе слова. **4.** 155.

**Правда и Кривда** въ русск. духовн. стихѣ. **2.** 15—17.

**Прадыота, царь.** Его сны. **2.** 23—25.

**Прасенаджита, царь.** О его снахъ. **2.** 28—34. Сближеніе словъ его съ русскими. **2.** 34.

**Пугачевъ.** Отношеніе Екатерины. **1.** 22.

**Пушкинъ.** Письмо его кн. Вяземскому. **5.** 148.

**Пыпинъ А. Н.** Предполагаетъ напечатать текстъ Раскольничьяго Синодика. **VI.**

**Ruée aux rois** на языкѣ Екатерины Вт. означало дипломатію и опредѣленія ея. **1.** 20, 123.

**Рафаэль Менгсъ, художникъ.** Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 75.

**Рейналь, писатель.** О его литературной корреспонденціи. **1.** 7.

**Рейфенштейнъ, знатокъ древностей.** Сношенія съ нимъ Екатерины Вт. **1.** 73—76.

**Репнинъ.** Отзвъвъ о немъ Екатерины Вт. **1.** 25.

**Рипида древняя.** См. Успенское.

**Романовъ, учитель.** О составленномъ имъ Бѣлорусскомъ Словарѣ **V.**

**Росленъ.** Написалъ портретъ Екатерины Вт. Отзвъвъ о немъ. **1.** 86.

**Россійская исторія, составленная Екатериной Вт.** **1.** 103—104.

**Румянцевъ, гр. Н. П.** Письмо о немъ Екатерины Вт. **1.** 32.

**Русская азбука, составленная Екатериною Вт.** **1.** 97—99. 94.

**Руссо.** Отзвывы его о Гриммѣ. **1.** 2. 6. Отношеніе его къ Гримму. **1.** 5. Отзвъвъ Екатерины Вт. о немъ. **5.** 16—17.

**Самуилъ, царь.** Отношеніе его въ быльяхъ къ Фёдору Тирону. **6.** 12—13.

**Сборникъ Болгарскій.** Запись въ немъ. **4.** 30.

**Сверлижское четвероевангеліе.** Запись при немъ. **4.** 22—23.

**Sainte-Beuve.** Мнѣнія его о корреспонденціи Гримма. **1.** 2—3.

**Сенъ-Ири**, фран. посланикъ. Участіе его въ кучукъ-кайнарджіискомъ мирѣ. **1.** 122—123.

**Симеонъ** юродивый. Черты его жизни. **4.** 149—150.

**Скородумовъ**, граверъ. Письма о немъ Екатерины Вт. **1.** 84. 85.

**Совѣстный судъ**. Взглядъ Екатерины Вт. **1.** 30.

**Соколовскій**, поэтъ. Ходатайство о немъ кн. Вяземскаго. **5.** 149.

**Соловьевъ**, акад. С. М. Издалъ двадцать восьмой томъ Исторіи Россіи съ древѣйшихъ временъ. **5.** 6.

**Соломонъ**. Загадка Дарія Персидскаго. **2.** 15. О женитьбѣ Соломона. **2.** 20.

**Сосланъ**, пертская сказка о немъ. **2.** 42—44. Соответствіе быліи о Микулѣ Селяниновичѣ. **2.** 45.

**Софія Доротея**, Виртембергская принцесса. Виды на нее Екатерины Вт. **1.** 44.

**Срезневскій**, акад. Из. Ив. Читалъ записку о Хорватскомъ словарѣ I. **5.** 3. Прочелъ редакцію задачи о языкѣ Балтійскихъ Славянъ II. Издалъ изслѣдованіе о Чешскихъ глоссахъ, доложилъ о тетради Литовскихъ пѣсень, представилъ замѣчанія о книгѣ покойнаго С. А. Гедсонова «Варяги и Русь» IV. **5.** 2—3. Читалъ свои воспоминанія о Квиткѣ, записку о трудахъ архимандрита Леонида, докладъ объ археологическомъ изученіи памятниковъ древней русской словесности, о древнихъ русскихъ Кормчихъ V. **5.** 3. Издалъ чтенія «На память о первыхъ преподавателяхъ слав. филологіи». **5.** 3. Заявилъ о предполагаемомъ III томѣ своихъ «Замѣтокъ и Свѣдѣній» V. Представилъ новую книгу Libužin sūd, сообщилъ о новомъ открытіи чешскихъ глоссъ къ бесѣдамъ Григорія папы VI. Читалъ записку о сборникѣ XV в., о житіи Андрея Юродиваго VIII. Отзывъ о рукописномъ Словарѣ его древне-русскаго языка. **5.** 7.

**Стаматовское** четвероевангеліе. Текстъ. **4.** 40—48.

**Souffre-douleur** прозвище Гримма. **1.** 13. 18.

**Сухомлиновъ**, акад. М. И. Представилъ IV выпускъ своей «Исторіи Россійской Академіи» IV. Сообщилъ содержаніе сновъ Шаханши. **2.** 10 18. Указываетъ на цѣль видоизмѣненій «Повѣсти къ Василию имену, о бѣлоризцѣ». **3.** 1.

**Сѣверный** графъ и графиня, псевдонимъ Павла Петровича и Маріи Федоровны. **1.** 80. 100.

**Терновская** книга четвероевангелія. Запись при ней. **4.** 13.

**Тешенскій** миръ. Отзывъ Екатерины Вт. **1.** 126.

**Tugan le Blanc**, прозвище Гримма. **1.** 6.

**Тихонравовъ**, Н. С. Сообщилъ текстъ Сновъ Шаханши. **2.** 4.



**Томъ**, собачка Екатерины, предметъ шутокъ въ ея письмахъ. **1.** 22, 25.

**Тотъ**, франц. консулъ способствуетъ разрыву между Россіей и Турціей. **1.** 122.

**Турки**. Взглядъ Екатерины на правильное разрѣшеніе восточнаго вопроса. **1.** 120—122.

**Успенское село**. О древней рипидѣ. **4.** 185—186.

**Фридрихъ Вт.** Отзывъ его о Гриммѣ. **1.** 9. Отношеніе къ нему Екатерины Вт. **1.** 113—114.

**Хиладарское четвероевангеліе**. Запись при немъ. **4.** 23.

**Царицыно село**, описанное Екатериной Вт. **1.** 24, 39.

**Чатамъ**, лордъ. Письмо Екатерины Вт. по случаю его смерти. **1.** 66—67, 117. Отзывъ о немъ Екатерины. **1.** 123.

**Черная Грязь** (Царицыно село), имѣніе Кантемира, купленное Екатериною Вт. и описанное ею. **1.** 24, 37, 39.

**Черилыница** Екатерины Вт. **1.** 40.

**Шаханша**, царь. Объясненія касательно имени. **2.** 2, 22.

**Шевыревъ**. Отзывъ его о кн. Вяземскомъ. **5.** 148.

**Шейвъ**, П. В. Отчетъ о ходѣ его занятій по собиранію памятникговъ народной словесности и наблюденію надъ бѣлорусскими нарѣчіями. **IV, VII, VIII.**

**Ширяевъ**, московскій книгопродавецъ. Отзывъ о немъ кн. Вяземскаго. **5.** 154.

**Шиферъ**, акад. А. А. Переведенные имъ рассказы о тибетскихъ царяхъ. **2.** 23—25.

**Шшонко**, директоръ народныхъ училищъ. О сборникѣ его народныхъ пѣсенъ. **VIII.**

**Шуваловъ**, оберъ-камергеръ. Отзывъ о немъ Екатерины Вт. **1.** 76—77.

**Шэнбергъ**, графъ. Отношенія къ нему Гримма. **1.** 4.

**Щедринъ**, скульпторъ. Письмо о немъ Екатерины Вт. **1.** 85.

**Эмилія**, вучка д'Эпинэ. Отношеніе къ ней Екатерины. **1.** 15.

**Эдиміонъ** статуя, купленная Екатериной Вт. **1.** 85—86.

**Эонъ**, г-жа. Вопросы Екатерины насчетъ Эонъ. **1.** 112.

**Эпинэ**, писательница. Ея мемуары. **1.** 2. Отношеніе къ Гримму. **1.** 5, 6. Милости къ ней Екатерины. **1.** 14—16. Отзывъ ея о сочиненіи Эпинэ. **1.** 97, 100.

**Энтафія** Екатерины Вт. **1.** 58.

**Эриксонъ**. Написалъ портретъ Екатерины Вт. Отзывъ о немъ. **1.** 86.

**Юшкевичъ, И. В.** О присланной имъ тетради литовскихъ народныхъ пѣсенъ IV, VI, VII.

**Явницъ, преподаватель Римско-Католическихъ Духовныхъ Академій.** Отзывъ его о рукописи литовскихъ народныхъ пѣсенъ Юшкевича VI—VII.

**Ягичъ, профессоръ.** Объ изданномъ имъ Зографскомъ евангеліи VII. Объ изданномъ текстѣ славяно-сербской Александрии. **З.** 6—8.

**Языковъ, поэтъ.** Признательность его кн. Вяземскому. **З.** 148—149. О переводѣ гомеопатическаго сочиненія. **З.** 163—164.

**Теодоръ св. (Тиронъ).** Редакціи сказаній о немъ. **З.** 1. Поѣздка его противъ Сарацинъ. **З.** 2—3. О битвѣ Теодора съ змѣемъ. **З.** 5—7. Просьба его о совершеніи ему памяти. **З.** 9—10. Смѣшеніе его съ Теодоромъ Стратилатомъ. **З.** 11.

---

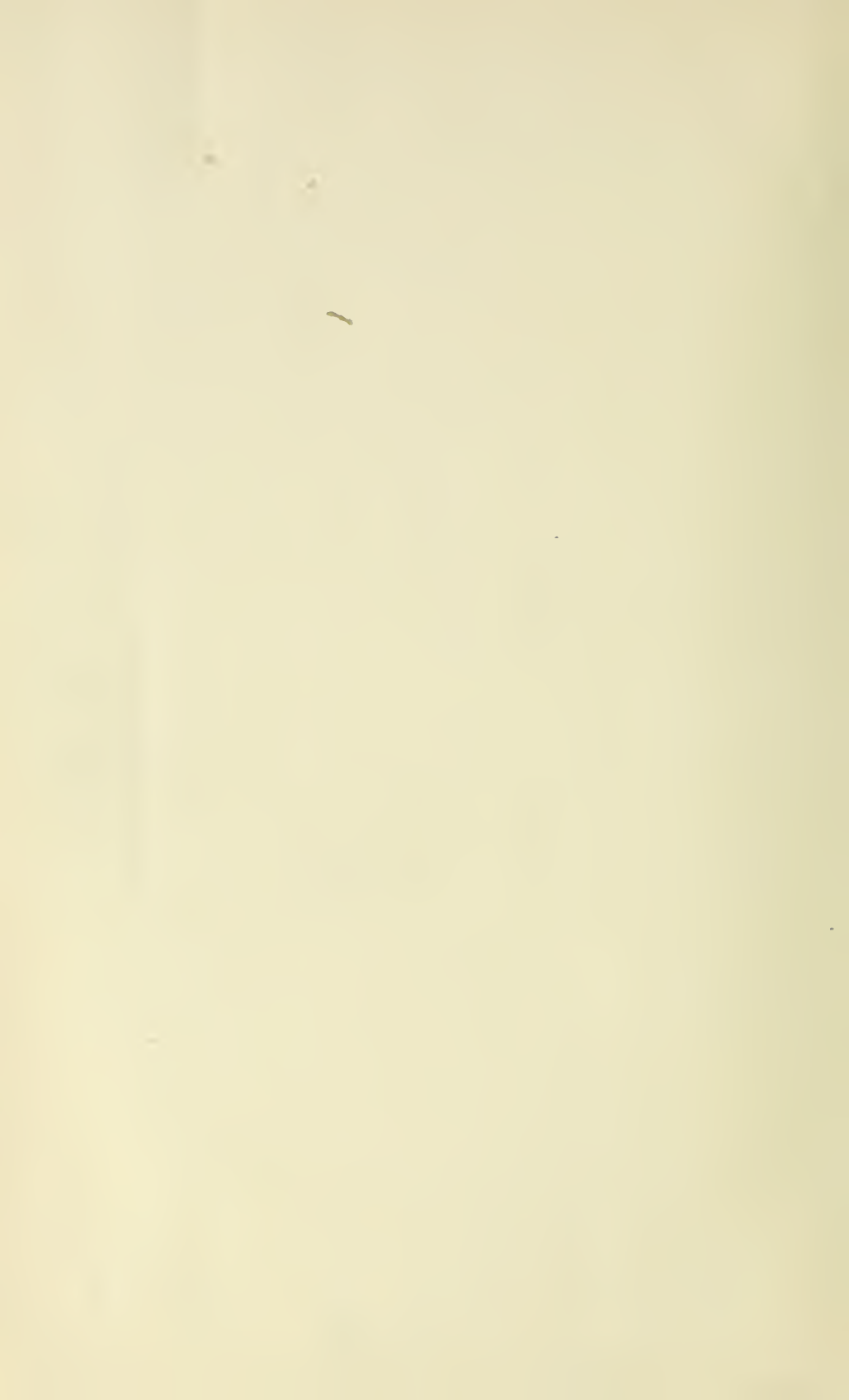












PG  
2013  
A65  
t.20

Akademiia nauk SSSR. Otdelenie  
russkogo iazyka i slovesnosti  
Sbornik

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---



